



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>

B 795,949







MINANGKABAUSCH-MALEISCH-NEDERLANDSCH
WOORDENBOEK.


MINANGKABAUSCH-MALEISCH-NEDERLANDSCH

WOORDENBOEK

BEWERKT DOOR

J. L. VAN DER TOORN.

UITGEGEVEN DOOR HET KONINKLIJK INSTITUUT VOOR DE TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
VAN NEDERLANDSCH-INDIË TE 'S-GRAVENHAGE.

—  —

'S GRAVENHAGE
MARTINUS NIJHOFF
1891.

PL
5415.4
.T67

VOORWOORD.

Waar er reeds zulke goede Maleisch-Nederlandsche woordenboeken bestaan, zal het verschijnen van dit werk volgens het oordeel van velen, vooral van hen, die het denkbeeld zijn toegedaan, dat men zich in het land der Minangkabauers ook wel met het gewone Maleisch behelpen kan, als overbodig beschouwd worden. Kennismaking met den inhoud ervan zal echter, ik twijfel er niet aan, tot de overtuiging brengen, dat het Minangkabausch, hoovele punten van overeenkomst het ook met het Riausch hebben moge, toch nog heel wat anders is dan dit laatste en eene afzonderlijke studie ervan wel der moeite waard, zoo niet noodzakelijk genoemd kan worden, vooral voor hen, wier bestemming het is onder die bevolking een deel huns levons door te brengen.

Wie o. a. in de Padangsche Bovonlanden korter of langer tijd heeft vertoofd, zal met mij, die er ruim vijftien jaren werkzaam was, de leer, die het Minangkabausch als een patois van het Riausch beschouwt, een weinig geloofwaardig sprookje noemen, door gemakzucht of ten gevolge van gebrek aan ernstig onderzoek de wereld ingezonden, en met mij zal hij het onverklaarbaar vinden, hoe een taal, die het eigendom is van eene talrijke bevolking en gesproken wordt in een der voornaamste gedeelten van onze Oost-Indische bezittingen, waarin niet weinig belangrijke geschriften van allerlei aard zijn opgesteld en die nog altijd dienst doet, wanneer de Minangkabauer zijne gedachten op papier uitdrukt, in vergelijking van sommige andere archipeltalen, tot op heden zoo stiefmoederlijk behandeld is geworden.

De samenstelling van dit woordenboek is dan ook eene poging, om van dienst te zijn aan hen, die in zich de overtuiging hebben, dat de vruchten van den arbeid onder een vreemd volk alleen dan bevredigend kunnen zijn, wanneer men dat volk heeft leeren kennen; doch dat men tot die kennis niet komt, vóórdát men de taal van dat volk begrijpt en zich zelve zoo goed mogelijk daarin weet uit te drukken.

Alleen nu met de kennis van het gewone Maleisch toegerust, komt men bij de Minangkabauers, voor wie dat taaleigen in menig opzicht geheel vreemd is, niet terecht zonder de hulp van anderen in te roepen. Dezen zijn dan doorgaans óf lieden van elders, die van het Maleisch heel weinig, van het Minangkabausch gewoonlijk nog minder verstaan; óf wel Minangkabauers, die op de lagere scholen het eerstgenoemde dialect aanleerden, doch dit in hunne eigene omgeving zelden of nooit meer gebruikten en het alzoo voor een groot deel weer vergaten.

Het weinigje Maleisch, hier voorradig, onder Europeeschen en anderen vreemden invleed nog vervormd tot een geheel eigenaardig taalmoes — de Maleier is in deze om-

standigheid meer dienaar dan terechtwijzer, vooral als hij begrijpt, dat hij zijnen meester daarmede gelieft — meet dan aangewend worden, waar het nodig is inlichtingen te vragen en te geven omtrent de belangrijkste zaken van de inlandsche huisheuding, te oordeelen en te beslissen in de moeilijste aangelegenheden.

Ziedaar in heeverre men van een »zich behelpen» spreken mag.

In een voorweerd langer bij dit punt stil te staan, komt mij overtellig veer, te meer omdat men mijne meening over de belangrijkheid van de kennis der Minangkabausche taal, eene meening, die gegrend is op ondervinding, reeds vindt uitgedrukt in enkele nummers van de Indische Gids ¹⁾.

Vergund zij het mij echter hier nog aan te halen, wat de heer VAN HASSELT zegt in het bekende werk Midden-Seematra, Volksbeschrijving en Taal, 2^{de} deel blz. 1 en v.v.

»Voor de Nederlandsche ambtenaren, die met het bestuur over dat volk belast zijn of zullen worden, is de kennis dier taal van het hoogste belang; niet alleen de kennis van een goed aantal woorden, om daarmede Hollandsch gedachte zinnen te vertalen, maar een grondig begrijpen van de wijze, waarop het »Manangkabosche» volk zijne gedachten uitdrukt, om zóó tot die gedachten zelve te kunnen doordringen en het volk te leeren kennen. Want alleen dan is het mogelijk een goed bestuurder te zijn, wanneer men het volk begrijpt en verstaat in zijn denken en behoeften. Dan mag men met zekerheid verwachten, dat er vertrouwen op de bestuurders leeft in de harten der bevolkers, — een vertrouwen, dat langzamerhand kan en zal overgaan in die liefde en achting, die de onmisbare toericaarden zijn voor een duurzaam gezag, dat leidt tot vooruitgang en ontwikkeling van de bestuurd.»

Voor sommigen veeral spijt het mij, dat een samenloop van omstandigheden de uitgave van dit werk heeft vertraagd en wel voor hen, die tot onderwijzers van het Minangkabausche volk werden gevormd aan de kweekschool te Fort-de-Kock in een tijd, toen de kennis van het Nederlandsch — m. i. — te recht — een der hoofdvereischten was van het programma, voor het eindexamen aan die inrichting en veer een groot gedeelte gebezigd werd als voermiddel bij de verschillende vakken van onderwijs.

Die onderwijzers tech, hadden, na het verlaten der school, over het algemeen weinig of geen gelegenheid het Nederlandsch te onderhouden, veel minder zich daaraan verder toe te wijden; een weerdboek had hen, — voor zee ver ik mij herinner reeds een henderdtal — hogstwaarschijnlijk van nut kunnen wezen.

Men zal zeggen, dat die onderwijzers Riausch-Maleische weerdenboeken hadden kunnen raadplegen, doch men bedenke, het aanmerkelijke verschil tusschen beide dialecten nog daar gelaten, dat zij dan toch niet te doen hadden met hunne meedertaal, den tongval, waarin zij al de hunnen zich heeren uiten en die, volgens mijne overtuiging, dan oek reeds lang de plaats had meeten innemen, zee langen tijd op de scholen geschenken aan eene vreemdelinge — het zeogenaamde klassieke Maleisch — alleen omdat eene verouderde en op weinig goede grenden berustende opinie de eigen taal eener bevolking, van niet minder dan een half millioen zielen, engeschikt verklaarde, om bij de opvoeding en ontwikkeling van die bevolking dienst te doen.

1) Men zie o. a. Ind. Gids Maart en Augustus 1881; id. November 1882.

Wat nu meer het woordenboek zelf betreft, bij de bewerking ervan rees de vraag bij mij op welke woorden zeuden opgenomen worden: alleen Minangkabausehe of ook in het Riausch-Maleisch voorkomende.

Nagaande toch wat in de meest bekende lexicons is aangegeven en wat in hoofdzaak de Minangkabansche spreektaal leert, bestaan er woorden, die:

- a. in beide dialecten dezelfde beteekenis hebben;
- b. wel in het Riausch, maar niet in het Minangkabausch gebruikt worden;
- c. omgekeerd, wel in het tweede, maar niet in het eerste dialect voorkomen;
- d. in beide dialecten bestaan, doch met uitgebreider beteekenis in één ervan;
- e. in beteekenis geheel verschillen.

Zooals van zelf spreekt, bleven de onder *b* genoemde bniten beschouwing; die onder *a* echter, moesten m. i. wel opgenomen worden, daar de gebruiker anders allicht tot de gedachte zon komen, dat zij in het Minangkabausch niet gangbaar zijn.

Wat aangaat de onder *d* bedoelde, is de beteekenis in het Riausch uitgebreider, dan vindt men alleen de met het Minangkabausehe overeenkomende aangegeven; in het tegenovergestelde geval is naast die, welke alleen aan het laatste dialect eigen is, ook de met het eerste overeenkomstige opgeteekend.

Voor zoover mogelijk is er aangeduid, wanneer een woord meer in de schrijftan in de spreektaal on ovenzoo, wanneer het slechts plaatselijk gebruikt wordt. In het laatste geval vindt men bij de woorden een *.

Woorden aan het Arabisch, Perzisch en andere vreemde talen ontleend, zijn doorgaans alleen dan aangegeven, wanneer de spreektaal er zich van bedient of als zij met eene gewijzigde beteekenis voorkomen.

Voor de uitspraak en het gebruik der woorden heb ik mij gehouden aan die van Kòtò Gadang, een kampoeng in de onmiddellijke nabijheid van Fort-de-Koek gelegen en welker bevolking overal in de Padangsehe Boven- en Benedenlanden wordt aangetroffen.

De regels voor de uitspraak volgens dit zoogenaamde Agamsche onderdialect zijn vrij algemeen de volgende.

- a. de verschillende voorvoegsels worden met een *a*klank nitgesproken, met weglating van de *r* bij die, welke er op eindigen: *ma*, *ba*, *pa*, *mam*, *man*, *pang*, enz.

Opmerking. Wanneer een woord met een klinker begint, hoort men dikwijls naast bedoelde uitspraak, die met *r*; *baramoedh* en *baamoedh*; *baroentoedh* en *baentoedh*; *taandja* en *tarandja*. Zoo ook wordt vooral in *padatò's* (toespraken) achter de voorvoegsels op *r* nog eene *a* ingeschoven: *parahantian*, *baradiri*, *baralakoe*. Bij het uitspreken van eene *h* aan het begin van woorden handelt men vrij willokeurig.

- b. waar in het Riausch de *a*klank op het einde van een woord wordt uitgesproken, hoort men in het Minangkabausch eene langsheerpe *o*, die ik aanduid door *ò*; *koedò*, *radjò*.

Opmerking. Woorden van vreemden oorsprong zijn gewoonlijk hiervan uitgezonderd, b.v. *medja*, *djasa*. Monigvuldiger dan *kanò* hoort men *kanai* gebruiken; naast *rasò* wordt *rasai* gehoord, echter met verschil van beteekenis. Dezo *ò*klank wordt ook gehoord, waar het Riausch de eindlettergreep *wa* heeft; *njaò*, *baò*, *raò*.

c. wanneer in het Riauseh eene *ɛ* voorkomt, spreekt men in het Minangkabausch eene *a* uit.

Opmerking. In gesloten lettergrepen is deze *a* klank kort of onvolkomen, in opene wordt zij nu eens meer, dan weder minder gerekt uitgesproken. Zoo zweemt zij meer naar eene *aa* in *dalang*, *batoe*, *gapoeɛ*, doch is minder helder in *kaki*, *saki*, *pakai*. Spreektoon en nadruk oefenen op het meer of minder heldero van dezen *a* klank natuurlijk invloed uit.

d. de uitgang *at* klinkt als *ɛ*; *it* als *i*; *ab*, *ap* en *ot* worden als *ɔ* uitgesproken. Het teeken *ɛ* vertegenwoordigt de in de keel teruggedrongen sluitk. — *darɛ*, *langiɛ*, *haddɛ* (naast *hadab*), *tangkɔ* *bɔgɔ*.

Opmerking. In vreemde woorden wordt *ib* eveneens als *i* uitgesproken; *adjaiɛ*, *katiɛ*, *gaiɛ*, *kariɛ*. Uitzonderingen op dezen regel vindt men e. a. weder in: *sipat* (*sifat*); *barat* (westen); *abat* in den zin van rijksieraden; *tampat* wanneer daaraan het begrip van heilig verbonden is; *djawab*, *babab*, *tjakap* en *maoetjap* (in geschriften).

e. de uitgangen *oep* en *oet* klinken als *oei*: *hidoei*, *roenpoei*.

f. de uitgangen *oek* en *ik* worden uitgesproken als *oedɛ* en *iɛ*, waarbij *ɔ* en *ɛ* een doffe of toonlooze overgangsletter aanduidt; *doedoedɛ*, *lapiɛ*.

g. in weerden, die op *ak*, *ok* of *ek* eindigen, hoort men dezen uitgang als *ɔ* of *ɛ* uitspreken, terwijl in meerlettergrepige woorden de sluitk op het einde van een voegaande lettergreep niet hoorbaar is; *banjaɛ*, *bɔtɔɛ*, *kɛtɛɛ*, *parɛsɔ*, *pasɔ*, *sɛsɔ*.

h. bij woorden, die op *oeng*, *ing*, *oek* en *ih* uitgaan, hoort men vóór den sluitmedeklinker neg eene toonlooze overgangsletter, die achter de *oe* door *ɔ* en achter de *i* door *ɛ* teruggegeven is; *oentoedɔng*, *andjiɛng*, *sapoeloedɔh*, *siriɛh*.

Opmerking. Men houde in het oog, dat door bedeelde overgangsletters geen nieuwe lettergreep ontstaat.

i. bij woorden op *al* en *ar*, *oel* en *oer*, *il* en *ir* wordt de *l* of *r* niet gehoord; achter de *oe* en *i* hoort men nog eene toonlooze letter, aangegeven door *ɔ* en *ɛ*; *maha*, *danga*, *pikoedɔ*, *atoedɔ*, *badiɛ*, *kintjiɛ*.

Opmerking. Woorden, zeeals *ajer* of *ajar*, *bajar* en *lajar* worden uitgesproken alsof zij op *ir* eindigen, dus als *aɛɛ*, *baɛɛ*, *laɛɛ*. Zee ook heert men *manoesiɛ*, *doeniɛ* enz. gebruiken voor *manoesia* en *doenia*, terwijl men daarentegen meermalen geschreven vindt *سانير* voor *satia*, *بانور* voor *benoea*.

j. de uitgangen *as*, *oes*, *is* klinken als *ɛh*, *oeih* en *ih*; *amɛh*, *tikoeih*, *koedih*.

k. woorden, die op *oem* of *im* eindigen, hoort men met *oen* of *in* uitspreken; *minoen*, *moesin*.

Bij eene vergelijking van het Minangkabausch met het Riauseh vindt men tusschen beide dialeeten

klankverwisseling in: *ikoed* = *ekor*; *oerang* = *orang*; *koetikö* = *katika*; *tjintö* = *tjonto*; *soebarang* = *sabarang*, enz.

Men zegt *boedéman* veer *boediman* en in sommige betekenissen *bödi* veer *boedi*.

verwisseling van medeklinkers in: *hansö* = *bangsa*; *sonsong* = *songsong*; *lansoedng* = *langsoeng*; *ngangkö* = *nan ka (ika)*; *banjiëh* = *benih*; *kanjiëng* = *kening*; *barangi* (ook *barani*) = *öerani*; *nantjië* (naast *nanti*) = *nanti*; *tilakö* = *tjelaka*; *tin-dawan* = *tjindawan*; *sabat* (naast *sabab*) = *sabab*; *patoeb* (in de schrijftaal) = *patoet*; *manjih* = *manis*; *koenjiëng* = *koening*; *banjiëng* = *baning*; (welke drie laatste ook met *n* uitgesproken werden); *kali* = *gali*; enz. en bij vreemde weerden in: *saka* = *dzakar*; *sikië* = *dzikir*; *idjin* = *idzin*; *sakat* of *djakat* = *zakat*; *djina* = *zina*; *djoedah* = *zawada*; enz.

van klinkers en medeklinkers in: *goelécwang* = *kalcwang*; *binantoe* = *menantoe*; *moentikö* = *mastika*; *dabiëh* = *dzabab (debab)*; *masagië*, *moesagië*, *masadjie*, *moesadjie* = *masdjid*; *mingkin* = *makin*; *moengkö* = *maka*; enz.

Het Minangkabauseh vertoent veerveeging in: *haloeloedng* = *loeloedng*; *haloeloedng* = *loetoedng (loetocië)*; *titoe* = *itoe*; *biroengoeië* = *roengoet*; enz.

en afwerping aan het begin, in: *rang* = *oerang*; *oemah* = *roemah*; *oëh* = *poeas*; *toe* = *itoe*; *aloen* = *belom*; *pië* = *oepik*; *kan* = *boekan*; *inan* = *sinan*; *këh* = *bekas*; enz.

en aan het einde in: *bara* = *berapa*; *ma* = *mana*; *manga* = *mangapa*; *dima* = *dimana*; enz.

Voorbeelden van insehuiwing van klinkers treft men aan in: *masaki* en *misiki* = *maski*; *takasië* = *takçir*; *takadië* = *takdir*; *tatakalö* (naast *takalö*) = *tat-kala*; *pitanah* = *fitnah*; *koerisi* en *karoesi* = *koersi*; *karadjö* (naast *kadjö*) = *kerdja*; *sirögö* en *saroegö* = *sorga*; *saparati* = *saperti*; *parakarö* (naast *pakarö*) = *perkara*; *haratö* = *harta*; *misikin* (naast *mikin*) = *misikin*; *makasoeië* en *moekasoeië* en *masoeië* = *maksoed*; *parahiasan* = *perhiasan*; *paramintöan* = *permintaan*; *karabau* (naast *kabau*) = *kerbau*; *baralakoe* (naast *balakoe*) = *berlakoe*; enz.

Opmerking. Het insehuien van de *a* ep bedeelde wijze, treft men het meest aan in de geschreven taal en in *padatö's*.

Insehuiwing van den medeklinker *ng* treft men menigvuldig aan veer de *k*: *mangkoetö* = *makoetö*; *moengkö* = *maka*; *manangkalö* = *manakala*; *mingkin* (naast *mangkin* en *mikin*) = *makin*.

Verdeeling van de lettergreep verteenen *djihin* = *djin*; *Roehoem* = *Roem*.

Uitsteeting van de *s* vindt men in: *doetö* = *doesta*; *déta* = *destar*; *mikin* (naast *misikin*) = *misikin*; - van *er* in: *poetö* = *poetera*; *pati* = *pateri*; *poeti* = *poeteri*; *soetö* = *soetera*; *manti* = *manteri*; - van de *g* in: *paï* = *pergi*; *lai* = *lagi*; *pangieë* (naast *panggië*) = *panggil*; - van de *k* in: *djasa* = *djaksa*; *sasi* = *saksi*; enz.

Veerbeelden van toevoeging zijn: *sénan* of *sanán* = *sana*; *ramin* = *rami*; *baoen* = *baoe*; *gigih*, *pipih*, *lidih*, *titih*, zeeals men ook hoert zeggen veer *gigi*, *pipi*, *lidi* en *titi*, en welke weerden met de sluitletter *س* geschreven werden.

De achterveegsels brengen in de uitspraak van het grondwoord ever het algemeen

geene verandering te weeg: *mamintökan*, *kasampi-an*, *mandjapoei-kan*, *maliè-kan*, *kapanehan*, *kahabihan*, *kapoetoeihan*, *maatoedkan*, *kadoedoed-an*, *mamarésöi*, *karoesoedhan*, enz.

Bij de woorden, die op *ar*, *oer*, *ir*, *al*, *oel* of *il* eindigen, wordt de *r* of *l* gewoonlijk vóór het aanhechtsel *an* weer gehoord, terwijl de overgangsletters blijven, doch korter uitgesproken werden: *kadangan*, *katinggalan*, *ansoedran*, *kabatoedlan*, *pikiëran*, *panggiëlan*, enz.

Ten opzichte van dit Agamsche onderdialeet komen er plaatselijk enkele afwijkingen voor. Zee vindt men o. a. in de laras Ampè Angkè de Riausche uitspraak terug van woorden, die op *oeng* of *ing* eindigen en zegt men daar dus b.v. *oentoeng*, *koetjing*, enz. Terwijl men in genoemde streek den nitgang *oet* zooals to Kötö Gadang uitspreekt, hoort men in het Kamangsche de *t* ervan weglaten en dus b.v. *roempoe*, *djapoe*, enz. zeggen. Evenzoo wijkt men in Kamang af omtrent de woorden op *oes*, die daar met *oeh* uitgesproken worden, b.v. *tikoeh*, *djiroeh*, enz.

Waar men op Kötö Gadang eene *ö* hoort, wordt in de emstroken van Fort-de-Keck, Kapau, Ampè Angkè, Kamang, enz. dikwijls een *oe*-klank vernomen, b.v. *bonsoe* = *boensoe*; *djödöe* = *djoedoe*; *södi* = *soedi*; *bödi* = *boedi*; enz. In laatstgenoemde streken spreekt men dikwijls eene heldere *i* uit, waar de Kötö Gadangsche uitspraak *e* luidt, b.v. *bindi* = *bèndi*; *tindjoe* = *tèndjoe*; enz.

De letter *p* in het woord *poelö* wordt daar als *b* uitgesproken, terwijl men op Fort-de-Keck ook *gö* voor *kö*, *an* voor *kan*, *doe* voor *toe*, *sing* voor *samiëng*, *piti* voor *péti* hoort zeggen; b.v. *basä gö boelö* = *basä kö poelö*; *katöan* = *katökan*; *a doe* = *a toe*.

In het Soloeksche en plaatselijk in de 50 Kötö's heeft men de gewoonte *am* als *an* en omgekeerd *an* als *am* uit te spreken en zegt men daar dus *makam* voor *makan*; *djalam* voor *djalan*; *malan* voor *malam*; *dalan* voor *dalam*; *ajan hitan* voor *hajam hitam* enz.

't Zal zeker wel niet gezegd behoeven te worden, dat de Minangkabauer zeer inconsequent is in zijne spelling, zoodat men nu eens geschreven vindt volgens de regels van het Riausch-Maleisch, dan weder geheel volgens de uitspraak.

Algemeen treft men in gesloten lettergrepen de *و* en *ي* aan en vindt men dikwijls ook nog de overgangslotter voorgesteld door *l*. Zee schrijft de Minangkabauer b.v. *رومقوت* (*roempoe*); *كمقلاغ* (*kampoeng*); *كوچيغ* (*koetjing*) en leest *roempoei*, *kampoeieng*, *koetjiëng*.

Op dezelfde wijze handelt hij met de andere uitgangen.

In dit woordenboek is de *oe*-klank door *'*, de *i* door *-*, de korte *e* door *é*, de korte *o* door *ö* voorgesteld.

Wanneer het woord in het Riausch niet schijnt te bestaan, of als men omtrent den uitgang in het onzekere verkeerde, is er met Arabische karakters geschreven volgens de uitspraak en vinden de woorden ook naar deze hunne plaats; en zoo zal men b.v. dus aantreffen: *أبيي* *abè*; *لاتوي* *latoei*; *غيسه* *gésèh*; enz.

Waar het onzeker was of men met *ar* of *al*, *oer* of *oel* te doen had, is de schrijfwijze met *j* gekozen en het woord van een *†* voorzien.

Aan het einde der woorden is steeds de *و* en *ي* geschreven en wijl m. i. de *ai* van den *i*- en de *au* van den *oe*-klank dienen onderscheiden te worden, zoo heb ik, in navolging van den Minangkabauer, de *ai* en *au* aangeduid door *اي* en *او*.

Ter aanvulling van dit werk, had de heer VAN HASSELT de welwillendheid — en daarvoor zeg ik hem bij dezen nogmaals welgemeend mijnen dank — mij eene vrij groote hoeveelheid woorden af te staan, door hem, zoo ik meen, verzameld, tijdens hij lid uitmaakte van de Soematra-expeditie.

Die, welke ik daarvan zelf nog niet had opgenomen, komen in dit woordenboek voor, geteekend met (v. H.).

Bij het verzamelen en verklaren van de woorden heb ik vooral veel hulp onder-vonden van RADJA MEDAN, inlandschen onderwijzer aan de kweekschool te Fort-de-Kock en van NAWAWI, hulponderwijzer, in het bezit van eene Europeesche acte, aan die in-richting. Door zijne kennis van het Nederlandsch was het vooral deze laatste, die me-nige moeilijkheid hielp oplossen.

Mijn hartelijken dank aan beiden!

Verder zij aan belangstellenden medegedeeld, dat ik, in verband met dit woor-denboek, thans bezig ben aan eene Minangkabausch-Maleische grammatica en deze binnen een niet al te lang tijdsverloop, hetzij bij gedeelten, hetzij in haar geheel in het licht zal verschijnen.

Ten slotte roep ik de welwillendheid in bij de beoordeeling van mijn werk, van welks onvolledigheid en gebreken ik zelf maar al te goed overtuigd ben. Indien men toch bedenke, dat verreweg het grootste gedeelte ervan moest opgeteekend worden uit den mond des volks, dan zal men ook begrijpen met welke eigenaardige moeilijkheden ik meermalen te doen had en hoe dwalen licht mogelijk kon zijn.

Mocht deze eerste proeve tot aansporing dienen voor anderen, om iets beters te leveren, mijne jarenlange arbeid zoude ruim beloond zijn.

Scheveningen, 27 Augustus 1891.

J. L. VAN DER TOORN.

A.

I a naast *apö* iets, wat, *a nan* hetgeen; *barang a* iets, onverschillig wat; *ikö a?* wat is dit? *a di toean?* wat belooft U? *a tö* of *a tö hanjü* alleen, slechts, doch; *nan tocan katökan tjakö soenggoedh, a tö (a tö hanjü)* *nan tarasö di hambö* enz. – wat ge daar straks zeydet, is waar, alleen (slechts – doch) mijn gevoelen is enz.; – *hari a?* welken dag? – *kaä* tot wat, waartoe; *kaä kain nan toen?* *kabadjoe*. – Waartoe of waarvoor dient dat deek? Om er een *badjoe* van te maken. – *panga* met *ka* vragende naar den agens. *ku panga kain toe di toean?* tot wat dient U dat deek? *kapanggoed* tot schepnet; – *kapanga oerang toe di toean?* waarvoor gebruikt U die persoon? als wat is die persoon bij U? *kapanoemboed* *padi* om rijst te stampen; – *manga* iets te doen hebben, verrichten; *manga tocan* wat doet U, wat hebt U te doen? – *kamunga mamboed* *toe?* waarvoor maakt ge dat? *kabaralè* om feest te vieren.

اَبَسْ *aboeih* *maaboeih* koken in water, b.v. aardappelen.

اَبْعْ *nbang* oproeping tot het gebed.

اَبْعْ *aboea* hoofdhaar; *tamakan di aboea* beetgenomen zijn, een koopje gesnapt hebben; *ba ajam takaman di aboea* evenals een kip, die bij ongeluk haren heeft gegeten; fig. van toringachtige personen, naar het reutelend geluid, dat zij bij de ademhaling maken; – *ba mahélö aboea dalam tapoedng, aboea djan poetoeh tapoedng djan tasera* evenals dat men haren uit meel trekt, zonder dat het haar breken of het meel verstrooid raken mag; fig. zeer onzichtig te werk

mooten gaan; *mamboeang aboea tjama* (zie *bada*).

اَبْنِ *aboen* bakje met driehoekige bordjes voor manisan, koekjes en dergelijke.

اَبو *aboo* *aboe-aboe* aschgrauw.

اَبْوْ *abö* I *maabö* slaan, klappen geven; *kö maabö ana djö tangan* als ge een kind slaat, doe het dan met de handen; II onwel, koertsig; III op inlandsehe wijze kussen.

اَبْوْنْ *aboenn** het gedeelte *padi*, dat bestemd is om verkocht te worden; – aandeel, dat iemand van de *padi* toekomt.

اَبْهْ *abèh* duidelijk, klaar, opgehelderd, ordelijk.

اَبْهْ-اَبْهْ *abèh-abèh** een seert vogelverschrikkers, bestaande uit lijnen, waaraan rinkelende voorwerpen of iets dergelijks.

اَتْرْ *ata* de eetwaren, die voor den boezen geest worden neergezet, op de plaats, waar hij door zijn ontmoeting iemand ziek gemaakt heeft; *anggang laloe ata djatoedh* dikwijls gevolgd door *ana radjü ditimpönö* een der zoogenaamde *tandö bëti* uit de Minangkab. *oendang-oendang* on gebezigd van personen, die onder zware verdenking zijn, iets gestolen te hebben, toen zij iemand een bezoek hadden gebracht, omdat onmiddellijk na hun vertrek het verlies ontdekt en er niemand anders dan zij geweest is.

اَتْرْ *atoe* *maatoe* rangschikken, ordenen, beredderen, een draad in 't oog van een naald steken, aan een haak of draad rijgen, een gat boren in den neus van een rind; *maatoe lapie* matten vlechten; *maatoe matö oerang* iemand beet nemen, met ziende oogen bedriegen; *diatoe oerang hidoeöng* als een

dom, onzelfstandig wezen behandeld werden; *baatoeï* gerangschikt, geordend, beredderd; *atoeïran* rangschikking, ordening, bereddering; *mampaatoeï-atoeïkan oerang* op listige of bedriegelijke wijze verscheidene personen tegen olkander epzetten.

atèh اتس het bovenste, boveneinde, op, ever; *diatèh goenoëing* op den berg; *diatèh angin* in den wind; *maatèh* naar boven gaan, zich boven anderen verheffen, den baas spelen; *kaatèh* naar boven, naar boven gaan.

*atang** اتغ flink, ferm, vurig.

atoëing اتغ *doedoeï* *maatoeïng* leeg zitten; *taatoëing-atoëing* bij woerden als *doe-doeï*, *badjalan*, enz. eenzaam, aan zich zelf evergelaten.

*atò** اتو dak, bedekking; *maatò* van een dak voorzien, geregeld op en naast olkander leggen; *ba a kian koemari sumiëng talata makanan*, *inda diatò* waarom zijn de spijzen zoe erdeloos everal neergezet? – *roemah gadang badindiëng papan atò idjoeï* *paraboeïng oepiëh* of ook wel alleen *atò idjoeï* *paraboeïng oepiëh* een groot huis met houten omwanding, gedekt met *idjoek* en een nek van *oepih*; fig. van fraaie voorwerpen, die ontsierd worden, omdat men er eude of versletene bij gebruikt; de uitdrukking komt overeen met een vlag op een modderschuit.

*atiò** اتيق tante, oudje, aanspraakwoord tegen onder mannen of vrouwen.

atam اتم *maatam* lager maken, afnemen van hooge gedeelten inzonderheid van den grond; inzinken; *maatamkan* laten zakken, naar omlaag drukken; *kò tinggi tanah kò atam malah*, als deze grond (te) hoog is, neem hem dan af.

atah اتا padikorrels in de gebolsterde rijst achtergebleven; fig. iemand van geringen stand onder een menigte aanzienlijken; *inda tahoe di atah takoenjah* niet weten, wat gekauwde *atah* is; fig. zeer dom zijn; – *djandjian atah inda tjaroëh* wat bestemd is om *atah* te worden, kan geen *tjaroeh* worden; fig. wat slecht moet zijn, kan niet goed

worden; *basisiëh atah djö barèh* de aanzienlijken behooren bij de aanzienlijken en de minderen bij de minderen.

atai اتاي of, hetzij; *sia nan manampoeïh kò salah*, *atau panghoeloe atau oerang banja* wie hier everheen leopt, begaat een overtroding, hetzij hij een *panghoeloe*, dan wel een gewoon man is.

atai اتاي nauwkeurig, oplettend; *maatai* nauwkeurig, met aandacht iets verrichten b.v. deer de voorwerpen één voor één de handeling te laten ondergaan; *atai banai mambilang pitih mimi na tarang* wees nauwkeurig in het tellen van die dubbeltjes, om goed te weten hoeveel or zijn.

adja اجر *maadja* leeren, onderrichten, vermanen; *karèh awa-nö maadja* hij is streng bij het geven van onderwijs; *maadja ana ana* kinderen leeren; *maadjakan* iets leeren aan b.v. *maadjakan élémoe kèh oerang* aan iemand wetenschappen leeren; *ba(r)adja* leerende zijn, leeren b.v. *hambö ba(r)adja manjoerè* ik leer schrijven; *ana nan diadja* het kind dat geleerd wordt; *élémoe nan dipaladjari* de wetenschappen, die onderwezen worden; *inda taadja ana toe* dat kind is niet te leeren; – *adjalah hambö tabang* of *adjarilah hambö tabang* leer mij vliegen; *maadjari* onderwijs geven aan, b.v. *maadjari oerang babagai-bagai élémoe* aan iemand verschillende wetenschappen onderwijzen; *adjaran* les van den onderwijzer, waarvoor ook *pangadja*; – *paladjaran* les van den leerling; *inda baadja* onbeschoft, onbeschaafd.

adjoeing اجغ I naam van een vaartuig; II adjunct.

*adjèng** اجغ een versiersel van pandanbladeren en gekleurde stukjes katoen, met franje en kralen.

*adja** اجق *maadja-kan* voerdooen, den gang van iets aanwijzen, duidelijk maken hoe iets zijn of geschieden moet; *adja-kanlah paroemahan bara gadangnö* wijs eens aan hoe greet de plaats moet zijn voor het huis, dat gebeuwd moet worden.

اجف *adjoea** *maadoe* onderzoeken, uitvisschen, zich op de hoogte stellen; *oekan aŕi samieng nan diadoe*, lakoe oerang di *adjoe* *poelö* niet alleen het water, maar ook 's menschen gedrag wordt gepeild.

اجل *adja* vastgestelde tijd voor iemands leven; het stervensuur.

اجن *adjan* drukken, persen (op zekere plaats).

اجن *adjoen* plan, voornemen, opgevat idéo, *maadoen* het plan opvatten om iets te doen, van voornemen zijn, aanstalten maken, de heuding aannemen als men b.v. over een sloot wil springen; *maadoenkan* ontwerpen, aangeven, bekend maken welk plan men heeft; – *baharoe hambö maadoen ka pakan, hari lah hoedjan*, juist zou ik naar de markt gaan, toen het begon te regenen; *aloen diadoen lah tataroeng* den aanloop neg niet genomen hebben en reeds gestruikelde zijn; fig. *vóór* 't begin reeds tegenspoed hebben; *moedö diadoen tjéké dipaboe* bereidwillig of gemakkelijk zijn in het zeggen hoe iets zijn of wat men doen moet maar karig als 't op een uitvoeren aankomt; fig. wel willen genieten, maar er geen geld voor over hebben; – *adjoenkanlah nan angkoe soeroedhkan tjakö na hambö boe* wijs eens, verklaar eens, wat Uw bedoeling was bij hetgeen U daar straks gelastet, opdat ik het kunne ten uitvoer brengen.

اجبي *adji* *mangadji* leeren, wat de Keran betreft (alleen in de soerau); nagaan, onderzoeken; (*dikadji* *ldé djö boeroe* het goede en kwade moet onderzocht worden; *kadji* les; *a kadjinö ana* toe wat is de les van dat kind?) (zie *kadji*).

اجبي *adji** een soort gobak.

اجت *atjè** kleine boombleedzuiger; *matjè* of *ba* *tjandö atjè* zich als zeedanig voordeeu d. w. z. iemand aan het lijf hangen, hem overal naloopen; *ba atjè maliè* oerang vel verlangen op iets afgaan; zeeals de muizen op het spek; *ba atjè kanjang* in 't midden dik en naar de uitinden dun uitlopend

van ringen, oorbellen enz.; – leg, vadzig in zijn bewegingen.

اجث *atjang* *atjang-atjang* *aldé* ceremoniemeester, feestcommissaris; *atjang-atjung nagari* de vertrouweling onder de inwoners.

اجث *atjoeang* de beenen in voorwaartsche richting naar boven brengen; op die wijze scheppen; *atjoeangkanlah ragö toe na hambö samboe* schep dien bal naar de hoogte, opdat ik hem kunne opvangen.

اجث *atjò** dikwijls, waarvoor ook *atjò kali*; spoedig, snel, gauw, *atjò-atjò lah badja lan hari kahoedjan* loop wat gauw, het zal gaan regenen; *atjò awaenö kamari* hij komt telkens hier; hij komt spoedig hier.

اجف *atjiè** eudere zuster, jongere zuster van de moeder; eudje, meedertje.

اجو *atjò** streep, punt, plaatsbepaling, teeken, waar spelers bij zekere spelen staan moeten, zooals b.v. bij het schijfschieten; *mambari atjò* aan den tegenpartij *vóór* geven.

اجرون *atjoeáran* een vorm, gewoonlijk voor het maken van gebak (zie het volgende).

اجرون *atjoean** naam van een vorm, om oerversierselen te maken. (v. II.).

اجه *atjoeäh* ijverig, lustig, bij de pincken; *inda atjoeäh di lawan* niet om zijn tegenpartij geven; onverschillig zijn voor de slechte gevolgen van iets; *maatjoeähkan* zich beijveren voor iemand of iets, belangstellen, achten; *inda diatjoeähkan oerang* niet in tel zijn; *kde maatjoeähkan oerang saki*, *djan bahanti maoebèenö* als ge belang in den zieke stelt, heud dan niet op hem geneesmiddelen te geven; *atjoeäh bandi oerang toeö toe di kadjünö* die oude man is zeer ijverig bij zijn werk.

اد *adó* (meer in de schrijf- dan in de spreektaal), *maadoekan* doen zijn, bewerkstelligen, *kaadöan* wezen, bestaan, gesteldheid van iets of iemand.

ادت *adat* (gewoonlijk *عادة*) voorvaderlijke instellingen, gewoenten, volksgebruiken; *mambaö adat* de stonden hebben (meer

op hfd.pl. in gebruik); *adat taloeð timboenan kapa* de *adat* der baaien is, dat er veel schepen liggen; fig. van personen, wier betrekking meebrongt, dat zij velerlei zaken te behandelen krijgen, veel personen te woord staan moeten.

ادرف *adoeñ** veel, in groote mate; *maadoeñ makan* veel eten.

ادغ *adang adang-adang* bij wijlen, somtijds, nu en dan, (waarvoor ook plaatselijk *adang piadang*); *maadang* van voornemens zijn iets te beginnen, streven naar; *awa mikin na maadang basirih gadang poelö* ge zijt arm en wilt toch het feest *basirih gadang* beginnen, *doenia diadang tjéké dipaboede* (zie bij *adjoen*).

II *adang* andere zuster van de moeder.

ادف *adò** *maadd** met de voorzijde naar iets tegekeerd, tegenover iets zich bevinden; *maadd karadjö* voor den vorst verschijnen; *maaddkan* de voorzijde naar iets keeren, *maaddkan moekö kèh radjö* het gelaat naar den vorst keeren; *addan* voorzijde, ruimte vóór iets; *kaaddan* naar de voorzijde; *diaddan* aan de voorzijde.

اديق *adiè** jongere broeder of zuster of iemand, die als zoedanig beschouwd wordt, *mampaadiè* met het woord *adiè* behandelen, iemand *adiè* noemen; als *adiè* behandelen.

ادن *adoen adoen-toemadoen* klenrenmen-geling, weerschijn van verschillende kleuren.

ادو *adoe* I *mangadoe* een klacht inbrengen; *mangadoekan* aanklagen b.v. *mangadoekan si anoe* N.N. aanklagen; *pangadoean* klacht.

II *maadoe* vergelijken; doen wedijveren tegen elkander vooral in kracht, aanhitsen, laten vechten; *maadoe boeroeð djö baiè* het kwade met het goede vergelijken; *adoean* gevocht, wijze van vechten, wat aangehitst of tot vechten opgewekt wordt; (*h*)*ajam adoean* vechthaan.

ادو *adoeñ* ai, au, hè, een woord ter aanvulling of ter verfraaiing aan het hoofd van zinnen.

ارت *arató* of *atö* (zie *haratö*).

ارتی *arati* zin, beteekenis; *mangarati* begrijpen, vatten; *aratinö* de beteekenis er van, dat is te zeggen.

ارت *arè** I vast, strak aangehaald; *baarè arèan* een vaste afspraak met elkander hebben; *mangabè sakabè arè* iets in eens goed doen, in eens voor goed bepalen; II *arè** zijde, richting; *arè ma* aan welke zijde, in welke richting; *roepönö kabakaran arè ka-Basö* het schijnt, dat er brand is in de richting van Basö.

ارت *ari** zaag; *maari* zagen; *paari an* zaagsel.

ارس *arèh maarèh* op ruwen, spijtigen toon bevelen; *oerang kö maarèh samieng nan pan dai, tapi mangaradjökan inda* dit mensch is alleen knap in 't bevelen, maar 't zelf uitvoeren kan hij niet; *maarehkan* iets op ruwen, meesterachtigen toon gelasten, aanhitsen b.v. van honden; *baharoe tibö awa di roemah, lah diarèhkannö manggòsò koedö* pas was ik thuis, of hij gelastte mij op vinnigen toon het paard te schuieren.

ارس *arih* scherpzinnig, vernuftig; *oerang paarih oerang tjilakö, lida paarih badan binasö* een scherpzinnig mensch is een ongelukkig mensch; die niet scherpzinnig is, is het ook; scherpzinnigheid is niet altijd goed.

ارغ *arang* I zwart, roet, aanslag aan potten, lampen enz.; *arang parö* roetwebben aan het dak of boven de stookplaats; *kajoe arang* ebbenhout; *arang di kanjieng* fig. smaad, schande ondervinden; *mambasoeth arang di kanjieng* fig. de schande wegmaken, uitwischen;

II mond; *arang dibaiah hidoeng* een woordspeling; hij, die de uitdrukking heert, meent dat er zwart onder zijn neus zit en wil zich schoonvegen, terwijl de spreker den mond bedoelt; *lawèh arang* een grooten mond opzetten, hard, luid sprekend; *bakaroeth arang* krakeelen; *karèh arang* hard in den bek; fig. niet willen toegeven, op zijn stuk blijven staan; – *maarang* kermen, stenen.

ارغ *arieng* lucht van de urine.

ارق *ara** *baara* met statie, in optocht

rondgaan; *maara* in statie rondbrengen; *paara* wie in statie rondbrengt; *pa(r)arakan* zetel, stellage, stoel, die in statie rondgedragen wordt, triomfwagen.

II *maara* (waarvoor ook *maoera* en *marara*) openmaken, uiteenhalen, de samenstellende deelen uit elkander nemen.

ارت *aroen* leven, rumoer, geschreeuw; *aroed-piroed* tnmult, lawaai; *aroed-paroed* 't zelfde.

ارت *arié* *maarié* hard, luid spreken, schreeuwen.

ارم *aram* I *maaram* op eieren zitten, broeien; II verzakken, in elkander zakken; *loemboedng maaram* de rijstschuur zakt in elkander.

ارن *aroen* welriekend, geurig.

ارن *oerónó* kleur, tint; *maoerónó* zich met kleenschakeering, kleurenmengeling voordoen, weerkaatsen; *baeórónó* gekleurd, met tinten.

ارو *aroe* *maaroe* omroeren b.v. *maaroe kalamai* de *kalamai* omroeren; *maaroe mantjahari tjintjin* tastende naar een ring zoeken; *lah ang aroe randangkan nagari kó* de negorij is door U in rep en roer gebracht; *ba- diaroe paratien* fig. ongedurig, ongerust.

ارو *arah* I richting, koers; *arah kama?* in welke richting, welken kant uit? *maarahkan* richting geven, aanduiden; II *maarah* overeenkomen met, gelijken op; *moekónó* *maarah moekó si Anoe* zijn gelaat gelijkt op dat van N.N.

ارو *aroeh* ziel, gewoonlijk van den overledene; *hilang aroeh* het bewnstzijn verliezen.

اري *ari oelu tampoedng ari* naam van een slang; *ari-ari* de liezen, de schaamstreek; *koeli- ari* de dunne opperhuid van het lichaam; de vliezige sebil bij sommige vruchten; *ma- ari-ari* zoeken, tarten, uitlokken van twist, spijkers op laag water zoeken; *maari-ari si- lang* twist zoeken; *moesoeh djan diari-ari tasoe djan diindaskan* men moet geen vijanden zoeken, maar als men ze ontmoet ook

niet voor hen wijken (ook *diindahkan* = om hen geven); men moet geen moeielijkheden zoeken, maar vertoonen zij zich er ook niet tegen opzien; *arian* oplegsel, opnaaisel, van kleeren, die op den groei gemaakt zijn; het gedeelte van een blad papier, dat nog onbeschreven is, om later ingevuld te worden; ook van eten, dat voor een der huisgenooten bewaard wordt of dat bestemd is voor later, b.v. *nasi arian*; (dit is ook de gewone dagelijkse maaltijd van rijst); *indas bakótjong ba- arian* dikwijls gevolgd door *lontjong sakajoe- annó*, geen *kótjong* (krop, het bovenste vastgebonden gedeelte van een zak) en geen *arian* heeft hij, al zijn hout is opgebruikt; fig. in 't geheel niets opgespaard, alles opgemaakt hebben; alles gezegd hebben, wat er te zeggen was.

اراي *arai* I de bladeren, en volgens sommigen, de bloesem der palmen; II* naam van een *padisoort* en zoo ook *arai galoendi*, *arai karambié* en *arai tjinakoe* (v. H.).

اس *asó* om iets geven, zich aan iets of iemand gelegen laten liggen, zich bekreunen, bekommeren, zich voorstellen, zich verbeelden, vooruit weten; *djan toean asó lai* bekreun U daarover niet meer; *djanlah ang asó banai oerang toe* maak U toch niet zoo bekommerd over dat mensch; *indas den asó kabasnangkó* ik stelde me niet voor, dat het zoo zou zijn; *hambó asó banai datang kamari* ik heb werkelijk het voornemen gehad om hier te komen; - II één, eenig, enkel; *doeó poeloedh asó 21, tigó poeloedh asó 31* enz.; *koerang asó doeó poeloedh 19*; - III *asó-asó* (zie *socasó*).

اساء *oesahó* arbeid, inspanning; *maoesa- hókán dirinó* zich beijveren, zich inspannen (meer in de schrijftaal gebr.).

است *etó* lengtemaat, iets langer dan van den elleboog tot aan den top van den middelvinger; *etó toelang* gewoonlijk van den elleboog tot het uiteinde van den middelvinger; *maetó* met *etó's* meten; *mantjahari nan sa etó sadjangka* nagaan in welken graad van bloedverwantschap men tot elkander staat.

اسڻ *asoeŋg* *maasoeŋg* aanbrengen, opstoken, lasteren; *asoeŋgan* opstokerij, kwaadsprekerij; *asoeŋgan ang lah balakoe djoeŋ* uw laster was maar al te welkom.

اسڻ *asiëŋg* verschillend, anders; *baasiëŋg* afgezonderd; *maasiëŋkan diri* zich afzonderen; *asiëŋg padang asiëŋg bilalang* of *asiëŋg loeboed* *asiëŋg ikannö* elk land heeft zijn eigen instellingen; *asiëŋg oerang lain pandap* andere menschen andere meeningen; *asiëŋg padang asiëŋg bilalang, asiëŋg nagari lain ganggannö* andere velden andere sprinkhanen, andere landen andere gebruiken; ook wel: nieuwe heeren nieuwe wetten.

اسڻ *asö* rook, damp; *maasö* rooken, rook verwekken, voortbrengen; *kajoe dadö* *maasö* het dadaphout rookt; met rook behandelen, aan rook blootstellen doch niet van visch gebruikelijk.

اسڻ *asa* *maasa* verplaatsen, verhuizen (tr.); *maasa kadji* overgaan tot de behandeling van iets anders; *maasa taga* van houding of zienswijze veranderen, op een andere wijze probeeren; *baasa-asa* onstandvastig; *maasa-kan* verplaatsen (naar); *maasa-i* (veelheid van subjeet, werking of object uitdrukkend) verplaatsen; *diasa lajoeŋ diboeboe* *mati* verplaatst wordende, verwelken en uitgetrokken wordende, doodgaan; fig. 't is verkeerd veraandering te brengen in of te breken met datgeen, wat bepaald of overeengekomen is.

اسڻ *asa* wortel, oorzaak, oorsprong, grond, afkomst, geslacht, adel; *asa oesoed* oorsprong, afkomst; *asa katö* stam van een woord; datgeen waarover gesproken wordt; *baasa* van goeden afkomst zijn; — *asa* als maar, mits; *asa djan* of *asa djangan* als maar niet; *asa amoeŋh oerang toe, hambö baie saratoeih roepiah* als hij maar wil, dan betaal ik honderd gulden.

اسڻ *asam* de benaming voor de *limau*-soorten, waarvan *goelai* gemaakt wordt; (van de andere soorten zegt men den naam er bij); *asam djaö* tamarinde; *maasam* gewoonlijk *ma-asami* niet *limau* inwrijven.

اڻت *asan* rekenen, zich verlaten, vertrouwen op iemand of iets; *asan-asanan* gewaarwording, als men op iets gerekend heeft en dit niet krijgt, teleurstelling; *asan ta* *asan* tussehen hoop en twijfel verkeeren; *asan-maasankan* wederkeerig op elkander rekenen, van elkander iets verwachten b.v. van twee personen, die afsproken om samen uit te gaan en van wien de een denkt door den anderen te worden afgehaald.

اڻت *asah* *maasah* slijpen, aanzetten, wettten; *maasah hati oerang* iemand opstoken, warm maken; *maasah pikiŋran* het verstand scherpen; *maasahkan oerang bakaradjö* iemand buitengewoon veel werk laten doen, afbeulen; *asah-asahi* op alle mogelijke wijzen probeeren b.v. *asah-asahi awa na* *pitih* ik heb op alle mogelijke wijzen getracht aan geld te komen; *asahan* slijpsteen; *asoeŋg si asah* stokebrand.

اڻت *asoeäh* *maasoeäh* oppassen; *pangasoeäh* kindermeid, oppasser, oppasster.

اڻت *asi* doergaan, slagen, *djoea bali roemah nangkö inda* *asi* de koop en verkoop van dit huis is niet doorgegaan; *inda diam-bie* *asi* buiten rekening gelaten.

اڻت *asi* bepaald of sterk gevestigd zijn van de gedachten; *maasi-kan* peinzten over iets; *itoe samiŋg nan diasikannö* alleen daarover peinst hij.

اڻت *asai* een houtworm; *kajoe toe diasai* de worm zit in dat hout; *asai paroei* gulzig-aard, slokop.

اڻت *ang* pers. vnv. 2de pers. mann. gebruikt jegens jongeren; *baang* bij het spreken het woord *ang* gebruiken; *baang bakèh oerang toeŋ ang* zeggen tegen oude lieden; *mampaang* als personen tegen wie men *ang* zegt, behandelen; met het woord *ang* behandelen, b.v. *mampaang oerang toeŋ* oude menschen *ang* noemen.

اڻت *angè* warm, heet, warmte; — *nagari Padang angè dari nagari kö* Padang is warmer dan deze streek; *angè-angè* *koekoe* lauw; *maangè-kan* warm maken, verwar-

men; *mampaangè* warmer maken; *kaangè* an aan do warmte blootgesteld zijn; onder den invloed ervan zijn; *hati angè* opgeruimd zijn.

اغت *angi* stank van of zooals van gebrand haar; aangebrand.

اغت *angsó* (ook *ansó*) gans.

اغت *angoeih* aangebrand.

اغت *angsoed* (gewoonlijk *ansoed*, zie aldaar).

اغت *angang* *maangang* wegzinken; *maangankan* doen wegzinken, in de diepte doen verdwijnen.

اغت *augò* ademhaling; *loena angò* zwak van ademhaling; *nan loena angò* fig. voor een vrouw, die or goed uitziet; *maangò* ademhalen; *inda maangò* fig. niet rijzen of dalen van den prijs van koopwaren; zonder zich to bedonkon, oogenblikkelijk, waarvoor ook *inda ragò maangò* d.i. zonder zich den tijd te gunnen adem te halen.

اغت *angkò* teeken, merk; *maangkòkan* teekenen, merken; *maangkò-angkò* zich voordoen als, gelijken op.

اغت *oengko* de naam van een apensoort zonder staart en met lange armen.

اغت *angkè* *maangkè* (weinig gebruikt) oplichten, optillen, tot een rang of waardigheid verheffen.

اغت *angkoei* *maangkoei* overbrongen, ergens heen brengen; *maangkoei sarang* de bouwstoffen voor het nest naar de plaats hunner bestemming brengen; *paangkoei* het werktuig ter overbrenging; *angkoei-angkoei* een soort wesp.

اغت *angki* I *maangki* onophoudelijk, godurig een zekoro handeling verrichten; b.v. *diangki-nò mambaò barèh kapakan* hij doet niets dan rijst naar de markt brengen; *maangki makan* gedurig eten; (plaatselijk hoort men ook *angki*); II* (zie *bangki*).

اغت *oengki* *maoengki* oplichten door het uiteinde van een stok, spaak en dergelijke onder het voorwerp te steken.

اغت *engkang* *maengkang* wijdbeens loopen.

اغت *engkèng* *maengkèng* druipstaartend wegloopen, janken, huilen.

اغت *ingkèn** daar heen, naar ginds; *isianglah ingkèn*, *rintang kini* laat me morgen maar daar heen gaan, ik heb nu bezigheden.

اغت *angka* *angka-angka* grap, scherts; *si pandjang angka-angka* een rechte grappemaker.

اغت *angkoe* in de Bovenlanden vooral de naam, waarmee de eem wordt aangesproken en verder voor hoofden en andere personen van oenig aanzien; in de Benedonlanden grootvader.

اغت *ongkò* *maongkò-ongkò* in bukkende houding, met gekremdon rug loopen.

اغت *angkah* *angkah-angkahan* neg niet geheel gaar van spijzen, die gekookt of gebraden moeten worden, zooals aardappelen, vleesch, enz. (van eieren b.v. niet gebr.).

اغت *angkoeah* I achtig, gelijkende op, hebben van; *angkoeah sirah* roodachtig; *angkoeah air* op water gelijkende; *salah angkoeah* onbeschoft, onwolvogelijk; *inda tahoe di angkoeah* dom.

II* trotsch, verwaand; *maangkoeah* een air aannemen; *maangkoeah bapa-nò banai ana toe* dat kind gedraagt zich zeer trotsch togenavor zijn vader, (volgens I dat kind gelijkt sprekend op zijn vader).

اغت *angki** (zie *angki*); *inda maangki-angki datang labò* godurig, onophoudelijk winst krijgen; *inda diangkinò toelangnò bakaradjò* hij is zeer ijverig in het werken.

اغت *oengkai* *maoengkai* in 't algemeen openen, losmaken, uit elkander nemen; *maoengkai roemah* een huis af- of openbreken, daar waar reparatie noodig is; *maoengkai lamari* een kast uit elkander nemen; *maoengkai djandi* een belofte schenden.

اغت *anggò* *baanggò-anggò* met afwisselende kleuren, geschakeerd; om den anderen gaan, zitten, enz.

اغت *anggoei** I ondo man, grijsaard, grootvader; II* een vischnaam.

اغت anggi* maanggi (zie angki).

اغت ouggi maonggi-onggi een op en nedergaande beweging maken bij de uitvoering van den coitus.

اغت oenggeh gevogelte.

اغت anggang de neushorenvogel; salam anggang maharam (maaram); zoolang als de anggang op haar eieren zit; fig. heel lang.

اغت anggoeang weifelend, onzeker, niet weten waarheen of wat te doen; anggoeang gajö in de war zijn, van zijn stuk geraakt, niet weten hoe te moeten handelen; (gajö is iedere uithaal bij het kirren van een balam; de laatste dozer uithaleu komt er weifelend, niet ten volle uit).

اغت angga* maangga beletten, weigeren, neen schudden; consess. voegwoord in zinnen als b.v. angga dibarinö sariboe roepiah, inda den kapai dö al geeft hij me duizend gulden, dan ga ik toch niet.

اغت anggoe* maanggoe knikken als teeken van instemming, wenken met het hoofd, b.v. anggoe lah oerang toe na datang wenk dien man, om te komen; anggoe angga, gelleng amoedh, oendjoe inda dibarikan ja knikken en weigeren, neen schudden en willen, het toereiken en niet geven; fig. het tegenovergestelde doen van hetgeen men voorgeeft; maanggoe-anggoe voortdurend knikken met het hoofd van ouderdom, van verwondering, ook bij het ratib.

اغت oenggoe* (zie ongde).

اغت onggo* hoop, verzameling; sa-onggde kasi* een hoop zand of grint; ladö saonggde een hoop peper; maonggde ophoopen; baonggde op een hoop, bij den hoop; mandjoea baonggde bij hoopjes verkoopen.

اغت anggan onwillig, niet gesteld zijn op iets; hati anggan onwillig van aard; ma-anggan onwillig maken; kde anggan (of kde sagan) dilimboed pasang, oesah baroemah di tapi poelau als ge geen last van overstroming wilt hebben, ga dan niet aan den rand van een eiland wonen; fig. als ge de lasten niet

dragen wilt, neem het dan ook niet op U; als ge bang zijt voor de kwade gevolgen, waag er U dan niet aan.

اغت anggoen beschaafd, welgemanierd, net; beschaafdheid, welgomanierdheid, netheid.

اغت oenggoen hoop, stapel; (dikwijls van vuil, dat verbrand moet worden); maenggoen zich als zoodanig voordoen; op een hoop leggen b.v. maenggoen sarde, batoe, enz.; vuil, steenen, enz. op een hoop leggen of brengen; saenggoen pitihö fig. hij bezit veel geld.

اغت anggau maanggau zich bevreesd, schuchter, bang voordoen; schraal, spiechtig zijn; maanggaukan bevreesd, schuchter maken.

اغت anggoeh* naam van een steeknet (v. II).

اغت angau voornemen, plan; maangau een plan beramen; bij zich zelf overleggen.

اغت angin wind, tocht; chaba angin los gerucht; tjiri* angin een parasiet, door zwangere vrouwen gebruikt als middel, om de bevalling te vergemakkelijken; matö angin windstreek; baangin in den wind staan; mampa anginkan aan den wind blootstellen; kaanginan van den wind te lijden hebben; onder den invloed van wind zijn; paanginan (in geschriften) een vertrek boven op het dak; angin salasari (in geschriften) gunstige wind; saangin een weinigje; maangin in een zeef, die geschud wordt, de padibolsters door den wind laten wegvliegen; angin-anginan* stadium van de rijst n.l. als de jonge plantjes uitspruitsels krijgen; — ba* mandjarieng angin laloe; tarasö lai, dapde inda 't is er mede zooals met het opvangen van den wind met een net, veelen doet men hem wel maar krijgen niet; fig. iets wel voelen of begrijpen, dat het zoo is maar het toch niet onder woorden kunnen brengen; ook van iemand, die denkt zijn doel te zullen bereiken, maar van wien blijkt, dat hij er nog ver af is.

اغت angau maangau voerover gebogen naar iets kijken; b.v. als men in een diepte

kijkt; *maangani kadjō* het werk aanzien; niets uitvoeren waar anderen werken.

اڱاي *angai** (zie *sangai*).

اڱ *apō* gewoonlijk tot *a* en *pō* verkort; iets, wat; *apō nan* hetgeen; *barang apō* al wat, onversehillig wat; *inda apō* niets; *sabasa apō* of *sagadang apō* zoo groot als wat; *ikō apō* wat is dat? *mangapō* van belang zijn, waarom? *inda mangapō* er niet op aan komen ('t gebruik van deze twee laatste bepaalt zieh meer tot de Benoden- dan tot de Bevenlanden); *barapō* ook verkort tot *bara* en *pō* hoeveel; *barapō oerang pai?* hoeveel lieden gaan er? *apō-apō* al wat (zie verder *a*).

اڱي *api** *maapi** insluiten, knellen tussen twee voorwerpen; *paapi** pers, datgeen wat inknelst of insluit; (plaatselijk de waaierdragers aan weerszijden van het bruidspaar); *baapi-apie* dicht bij elkander, opeengedrongen b.v. zitten; *tjintjin paapi** wanneer er aan één vinger drie ringen gedragen worden, is dit de naam der twee buitenste; *apitan* of *api'an* een onderdeel van een suikerpersmolen.

اڱر *apa* smoderij, de haard aldaar.

اڱس *apoeih* verdwenen, weg, uitgeveegd, niet meer bestaande; *maapoeih* weg maken, nitvogen, enz.; *baapoeih* weggaan, zieh nit de voeten maken; *baapoeih lah ang!* maak dat je weg komt!

اڱځ *apang** een deel van het weeftoestel.

اڱځ *apoeāng* *maapoeāng* zieh drijvende voordeën; ophoogen van den grond; b.v. *apoeānglah paromahankō, randuh amē toe moeah*, hoog den grond, waar het huis staan moet, op, hij is zó te laag; *apoeāng-apoeāng* debbor aan netten of hengels; *batoe apoeāng* puimsteen; *asa saboei ta(r)apoeāng, asa batoe tinggalam saboei* drijft en steen zinkt; fig. borusting in zijn let uitdrukkende; het zal gaan, zooals het meet of wil; *ta(r)apoeāng ta hanjoei tarandam ta basah* drijvende wordt hot door den stroom niet meegenomen en onder water worlt het niet nat; een raadsel waarop 't antwoord is: de schaduw; van zakon: hangende blijven, blijvon zooals de zaak is.

اڱف *apa** = I *bapa*; II = *api**.

اڱف *api** vnnzig, stinkend, onrein, goer riekend b.v. van kleeren, die nat in oen mand geborgen zijn; van de menschenlucht in een kamer; *maapi*kan** belangstellen in iets, zieh interesseeren voor iets.

اڱم *apam* (gebr. op hoofdplaatsen, niet in de kampoeng) een soort gebak; platte keekjes.

اڱي *api* vuur, *marapi* vuur voortbrengen; *baapi* met vuur zijn, vurig zijn; *goenoēng marapi* vuurspuwende berg; *tjatoeih api* vuurslag; *api-api* een plant; vuurvlieg (en tegenwoordig ook) lueifers; *baapi-api* (waarvoor ook *baapiēh-apiēh*) snel achter elkander, b.v. praten, omkijken, enz.; *maapi kan* aansporen, aanmoedigen; *maapikan kadjō* hetgeen er te doen valt, goed laten marcheeren; *manjalōkan api* fig. aanhitsen, opstoken; *salerō ba tjatoeih api* gulzig; van iemand, die elk oogenblik eten kan; van personen, die moeilijk hun lusten kunnen verbergen b.v. *arac lah gaē, salerō ba tjatoeih api djoēv* ge zijt al oud en wilt nog elk oogenblik aan je lusten voldoen; – *ba api dalam sakam* zooals vuur in zemelen fig. in stilte of ongemerkt toenemen, voortwoekeren; in stilte eigenschappen bezitten, die niemand vermoedt; *ba api dalam toenggoēd* zooals hot vuur in den trenk (heeft dezelfde beteekenis); – *main api latoei main aī basah* als men met vuur speelt, krijgt men blaren en als men met water speelt wordt men nat; fig. die iets verkeerd of onvoorzichtigs doet, moet de gevolgen lijden; – *ba api djō asē* zooals het vuur en de roek; fig. onafseheidelijk van elkander; *ba api djō raboeē* zooals vuur met tondel; fig. zeer gemakkelijk met elkander in aanraking komen.

اڱر *aka* rank van slingerplanten; slingerplant; *aka tjino* naam van een soort snijwerk; *aka baha* naam van een zeegeewas met vele en fijne vertakkingen.

اڱس *akēh* ook wel *kēh* als verkorting van *bakēh* w. m. z.

اڱف *aka** = *kaka**; w. m. z.

ا ك ف *akoeð* *maakoeð* een ziekte onder de kippen, waarbij zij voortdurend met den kop naar beneden zitten; *banja* (h) *ajam diakoeð* *kini* veel kippen hebben tegenwoordig de ziekte *akoeð*; — *taakoeð* ingedommeld; *taakoeð*-*akoeð* knikkobollen; *inda* *katoean akoeð* met zijn leogen tijd geen raad weten; *a nan diakoeð kamari*, *pai kakèn* wat heb je hier uit te veeren, ga heen; *akoeð akoeð** haan van een geweer of pistool.

ا ك ف *akiè* naam van een edelgesteente.

ا ك و *akoe* *maakoe* belijden, bekennen, erkennen; *inda* *jò amoeðh maakoe salahnö* hij wil zijn schuld niet bekennen; *maakoe ana* als kind erkennen.

ا ك و *akö* gulzig, hobbzuchtig; *maakö* zieh met die hoedanigheid voordoen; *maakö labö djun talaloe banai* men moet niet al te veel winst willen hebben.

ا ك ت *agoei* *maagoei* naar lucht happen, zooals b.v. de vischen doen; *maagoei*-*agoei* moeielijk ademhalen, kortademig zijn van tooringachtige personen of borstlijders b.v.; *lah agoei*-*agoei* *mantjahari pitih* met alle moeite en inspanning hoeft hij getracht wat geld te krijgen.

ا ك ث *agèh* een kleine mug.

ا ك ث *agoëng* een groot metalen bekken, waarop geslagen wordt tot het goven van seinen of bij feestelijke gelegenheden; in figuurl. zin ook *mond* b.v. *kò* *inda* *tahoe*, *kan laf agoëng?* als ge 't niet weet, hebt ge dan geen mond? *baagoëng* (in *koeah baagoëng*) van het vet, dat bij het koken boven drijft; *ba* *hoenyi agoëng patjah* zeeals het geluid van een gobarsten *goeng*; voor een gref, hoesh geluid; *ba* *kabau takadjoei* *di agoëng* zooals een kerbau, die van een *goeng* geschrokken is; fig. verbaasd, wezenloos rendkijken; *maagoëngkan* rondbazuinen.

ا ك ث *aga* zeowat, bij gissing; *barilah hambö aga* *doë tigö soekè* *barèh* gelieve mij zeowat twee of drie maten rijst te geven; *aga* *kabawah* een weinig naar beneden; *aga* *ka kèn sakètè* daarheen wat (dergelijke zinnen

zijn beloofd verzoekend); *maaga* overwegen, wikken, gissen; *djan na* *lakèh-lakèh samiëng aga*-*aga* *dahoeloe* haast u maar niet, overleg eerst, denk eerst na; *maaga* *maagièh* zorgen, dat er niets ontbreekt; *maaga*-*kan* bij gissing, naar eigen meening bepalen; *hambö kabatana* *aga*-*kanlah barèh* ik wil gaan koken, bepaal maar hoeveel rijst er nodig is; *aga* *maaga* *olkander entzien*, inschikkelijk tegenover *olkander* zijn; plannen tegenover *elkander* keesteren; *baaga* *klarigheid* maken, zieh voorbereiden; *taaga* *begeeren*, wenschen; *inda* *taaga*-*aga* *niot te gissen*, niet te zeggen; *aga* *salapèh* een enkel maal; *ba* *diaga* 't is zooals het wezen moet; juist van pas; *aga*-*nö* vermoedolijk, denkkelijk.

ا ك ث *agan* *maagan* met opzet, met bedoelingen iets doen; staat *makon* op iets of iemand; *hambö agan* *toe* ik heb dat met opzet gedaan; *awa* *diagan oerang banai ba*-*a* *inda* *pai* men rekent stellig op je, waarom gaat ge niet? *baagan* een bedoeling, een voornemen hebben, plannen keesteren; *hambö datang kamari baagan banai* ik ben hier met een stellig voornemen; *lah baagan banai awa* *kabadjalan*, *inda* *poelö djadi* ik dacht stellig te gaan en nu komt er weer niets van; *agan*-*maagan* *olkander* met zekere bedoelingen behandelen; *olkander* ontzien; *maagankan* met zekere bedoeling of met opzet ten opzichte van iemand of iets handelen, b.v. *hambö agankan mananti si Anoe di nan langang* ik heb N.N. met opzet op een eenzame plaats opgewacht; *bapa*-*agankan* plannen of voornemens keesteren jegens iemand; *bapa*-*agankan banai di buliau mahimbau awa* hij had zeker iets met me voor, dat hij mij uitneedigde.

ا ك ث *agoen* (in *sandö agoen* w. m. z.).

ا ك ث *agah* *maagah* aan het lachen maken; *ana* *nan tahoe di agah* een kind, dat reeds bosof heeft, dat er tegen hem gelachen wordt.

ا ك ث *agièh* *maagièh* geven, uitdeelen; *pa*-*agièh* mild, vrijgavig zijn; geschenk; *takanai baagièh* de dupe geworden bij 't doelen (en nu

dat toonen door zijn houding); *ba^c oerang ta kanai baagi^h* niet in zijn nopjes zijn, een ontevreden humour toonen; *socarang baagi^h sarik^h babalah* wat gemeenschappelijk is wordt verdeeld, wat in compagnonschap is, in tweeën gesplitst

الـ *alat* gereedschap, werktuig (meer gebr. in de schrijftaal).

الـ *al^h* gast, genoodigde, visite; *baal^h* oen feest geven, gasten hebben, uitnoodigen; *mampaal^h kan* iemand voor een feest uitnoodigen; *al^han* iemand, die dikwijls gasten krijgt; *paal^han* feest.

الـ *aloei^h* *maaloei^hkan* meevoeren, verzwelgen, b.v. *samalam nangk^h doe^h roemah dialoei^hkan ai^h* dezen nacht zijn er twee huizen door het water meegevoerd; - *maaloei^h makan* gulzig eten; *maaloei^h kadj^h* zich uitsloven; *aloei^h dj^h batoe andji^hng toe* (met weglating van *bah^h*) steenig diens hond; *ba^c di aloei^h oerang kapakan* het stroomt menschen naar de markt; *boenji aloei^h* levendig.

الـ *ali^h* I *maal^h* afstroopen b.v. het vet van ingewanden; II* nitspraak van *alik*.

الـ *aloek^h* goul, groeve, voro; *maaloe^h* bepraten, door mooie praatjes ergens toe brengen; *habih pitih d^h dialoe^h padoesi* mijn geld is op, afgetrosgeld door mijn vrouw; *baaloe^h* elkander moeilijke vragen en strikvragen doen; *pandjang aloek^h* langwijlig, zwaar op de hand; *takoei^h j^h basahabat dj^h awa^c, ba^c raso kadialoe^h sami^hng di awa^c* hij is bang met mij bevriend te zijn, 't is alsof hij denkt, dat ik maar mooie praatjes verkoop tegen hem; *aloek^hran bapa^c* de graad van familiebetrekking van den zoon eener zuster, ten opzichte van de kleinzoons eener andere zuster; *aloek^hran mand^h* eigen tante, aangetrouwde tante n.l. de vrouw van den broer des vaders; ook de zusters van deze tante en de nichten van haar, n.l. de kinderen van haar tante; *aloek^hran dansana^c* neven, nichten, achterneven, achternichten enz. zoowel eigen als aangetrouwd.

الـ *allé* glad, glibberig; fig. volmaakt goed, zender haperen, van oen leien dakje b.v. om-

trent het opzorgen eener los; *maalie^hkan* glad maken, eireoron; *alie^h banai djalan k^h* deze weg is zeer glad; *aloeⁿ alie^h banai adjaran kapatang di ang* de los van gistoren kent ge nog niet bij uitstok; *si alie^h* hot gladdo, glibborigheid; *manjialie^h* zich laten glijden; *basialie^h* aan 't glijden zijn; - *tasialie^h* uitgegleden; *tasialie^h kaki awa^c di batoe k^h* mijn voet is op dezen steen uitgegloden. - (Zie *si*).

السـ *al^h* onderstuk, voetstuk, onderstel, onderlaag; *al^h palan^h* schabrak; *al^h tjawan* schoteltje onder een kopje; *al^h kaki* voetbankje; *al^h kat^h* inleidende woorden; *al^h soer^h* boekstandaard (gewoonlijk, die in de soerau gebruikt wordt); *paal^h* wat tot *al^h* dient.

السـ *alih* wenkbrauw.

الـ *alang* I *inda^c alang* (waarvoor ook *oekan kapalang*) niet weinig, in groote mate, b.v. *inda^c ulang lai sadja^c bakoed^h k^h* hij kent zich zelf niet meer, sedert hij dat paard heeft (*inda^c alang* als verkorting van *inda^c alang gadoe^h* = niet weinig of uitermate trotseh zijn); *alang hari* gewone dag; een dag, waarop er niets bijzonders is b.v. geen *pasar* gehouden wordt; *makanlah barang nan ad^h, hari alang kini* eet maar wat er is, 't is van dan een gewone dag; - *alang-alang* (waarvoor ook *alang kapalang*) ontooreikend, onvoldoende, middelmatig, der moeite niet waard; *ditoeoeni alang-alang* (van een hoogte b.v., die niet groot genoeg of der moeite niet waard is zo af te klimmen en die men dus b.v. maar afspringt) om af te klimmen der moeite niet waard; *oetang hamb^h alang-alang sami^hngn^h kini* mijn schuld heeft thans niet veel meer te betoonen; - *alang* geschenk; *alang badjaw^h, tapoe^h basamboei^h* hot geschenk wordt wederkerig aangenomen en de klap ontvangen fig. vergelden; - *alangan* is een geschenk, voelal vleesch (*laoe^h alangan*), dat gegeven wordt, met het doel later iets terug te krijgen; *baalang* niet tegen elkander sprekende, gebrouilloerd zijn; II *alang* kiekendief; *alang*

moesin een arend met witten kop (v. H.); III *si alang** algemeene naam van de beemseerten, waaraan bijennesten hangen (v. H.); IV *alang-alang* vlieger; – naam van een harde grassoort (waarveer ook *alalang* en *ilalang*); V *alang-alang** naam van een van pandan gevlochten mandje (v. H.).

الغ *aloëang* I een kist, in eude tijden gebruikt als bewaarplaats; II *aloëang boenian* meederstad, de plaats waar de *poesakö* bewaardt wordt (v. H.).

الف *alié* beschreemd, langzaam, treuzolend; *maalié* treuzelen, talmen; *maaliékan* treuzelend, talmend maken; *si pangalié* Jan aelteraan, iemand, die schroemachtig, talmend te werk gaat; – *alié banai oerang toe badjalan malam* die man ziet er erg tegen op em in den denker op weg te gaan.

الينتر *alilinta* denderslag.

الن *aloen* I gelf; II *ef baloen* nog niet; *aloen lai* nog niet; *aloen sampai* er neg niet zijn.

الر *aloe* stamper; *sandaran aloe*, waarveer gewoonlijk *sandaran parian* (*parian* = een bamboekoker) in schuine richting tegen iets staan of leunen, ovenals een bambeekker.

الو *alau* *maalau* veertdrijven, drijven, wegjagen; *maalau djawi kakandang* de keeien naar den stal drijven.

الون *aloeau** voersteven, voerschip.

اله *alah* I overwinnen zijn, onderdeelen, 't verleren hebben; *maalahkan* overwinnen, ten onderbrengen; *maalahi* vereveren, overwinnen; *paalah* wie geween is het onderspit te delven; *ba^c nagari alah* van iemand, die niet rechtvaardig in zijn bestuur is; *alah mambali manang mamakai* verliezen bij het koopen en winnen bij het gebruiken; fig. duurkoop is goedkoop; *bakaralahan* uit, afgeleopen, beslist; *inda^c bakaralahan* het tegenovergestelde; II *maalah* het water afleiden b.v. uit een rivier, van het veld, enz.; *kò^c dialah aë di banda nan toen kumari*, *èlò^c banai* als het water uit die leiding naar hier

werd afgeveerd, zou dat zeer goed zijn; III *al*, reeds; *alah djadi pai ka-Padang* *atau aloen?* – *Alah!* Zijt ge al naar Padang geweest of nog niet? Ja – ik ben al geweest; *alah tibö injö di roemah?* is hij al thuis? – *alah toe, bara banai makan* 't is zee geneeg, heeveel wilt ge wel eten!

اله *aliéh* *maaliéh* van plaats veranderen, overgaan tot iets anders, veranderen van thema; b.v. *soenggoeth baaliéh, sénan djoeö* (dat men dikwijls in M verhalen aantreft) efschoon men tot iets anders overgaat, bepaalt men zich teeh tot of heeft het teeh betrekking op het veergaande.

الي *alai* een beemseert met enaangenaam riekende, eetbare peulvruchten; de beem zelve; *oela^c alainö boengö alai* treft men dikwijls aan als versioring aan het hoofd van een nieuwen zin of periode (zie *oela^c*); *taalai-alai* (sems in pantoens veerkemende) slingeren, schemmelen.

اليج *alédjô* een seert gestreepte fijne stef (men hoert eek *salédjô* on vindt in de handschriften gewoonlijk *alédjô barawatji* waarin het laatste weerd de uitspraak aanduidt van Baretji in Br.-Indië).

اليشن *alipau* naam van een venijnigen duizendpeet.

ام *amö* vegelluis.

أمانت *oemanat* gewoonlijk in de beteekenis van raadgeving, los.

أمايغ *oemajang* I naam van een plant; II brandend gevoel in de maag; III weemoed, harteer.

امب *ambö** eudere breeder; eudere in jaren.

امباچ *ambatjang* een manggaseert; *ambatjang boeroe^c koeli^c* zegt men van iemand, die verstandig is maar zich dom heudt; *babaoe ba^cambatjang*, *basoeriéh ba^csipasin* ruiken als de *ambatjang* en speren achterlaten als de *sipasin* (het masker van den glazenmaker) fig. van een zaak: er zijn bewijzen geueeg veerhanden; 't is duidelijk en klaar (*tandö djahè^c Mal. eendang²*).

امبالو *ambalau ambalau pégoe* een glanzende schellak afkomstig van Pegoe in Achter-Indië.

امبت *ambè* I *maambè* tegenhouden, beletten, belemmeren; *maambè kabau mala-boedh* een buffel beletten jongen te werpen; fig. iemand beletten te doen, wat hij moeilijk laten kan; iemand beletten aan zijn vurigste verlangen te voldoen; *inda^c taambè^c-ambè^c* (en ook wel *inda^c taambè^c tabalintang*) door niets verhinderd worden, ongestoord zijn gang gaan; *basialau ambè^c* wegzonden en op 't zelfde oogenblik terugroepen; gelasten en op 't zelfde oogenblik weer afgelasten; II *si ambè^c* plant, waarvan de stokelachtige vruchtjes zich aan de kleeren hechten.

امبت *oemboci^c* palmiet; *maoemboci^c* het hart nit den boom nemen.

امبر *amba* I smakelees, slauw; II *maamba* door aan- of bijvoeging iets een grooteren of steviger vorm geven, b.v. een dijk, door er natte aarde tegenaan te plakken, of als de wortels van een boom bloot geraakt zijn, door er nienwe aarde op te leggen; *gadang ba^c di amba-amba* fig. voerspoedig, welig, opgegroeid.

امبر *amboea^c maamboea^c* naar beneden springen; *maamboedri* op iets springen b.v. uit het raam op den grend; *maamboedri tubiëng* in de diepte afspringen; *baamboedran* naar alle kanten in overhaasting wegloopen; b.v. *baamboedran lari oerang di pakan* de menigte op de markt liep in overhaasting uit elkander.

امبر *oemboc^c* voerspoedig van groei, welig; *maoemboc^c* voor den dag komen; *taoemboc^c* ergens bovenuit stoken; *oemboc^c-oemboc^c* vogelverschrikker b.v. een hoed of ander kleedingstuk op een stok.

امبس *amboeih maamboeih* waaien, blazen, uit-, aanblazen; *paamboeih* blaasgereedschap.

امبس *oembèh* in uitdrukkingen als *di oembèhn^c makan* hij raakt hem bij het eten.

امبس *imbèh* in uitdrukkingen als *inda^c taimbèhkan oerang datang* of *karadjö* of *pitih*

met de beteekenis van: men kan er 't oog niet op houden, 't is niet meer na te gaan; (ziende op de groote hoeveelheid).

امبغ *amboeäng* I luchtig, groot van vorm doch daarbij niet zwaar; (plaatselijk heet een *baban kapèh saamboeäng*); *amboeäng galèh* een draagmand van rotan of bamboe gemaakt; *maamboeäng* opspringen, terugspringen, in de hoogte werpen; *baamboeäng* een spel, waarbij twee duiten naar boven geworpen worden; *hatitaamboeäng-umboeäng* vreelijk, opgeruimd, opgewekt; II *amboeäng-amboeäng* de scherpe punt van eenig wapen; hanespoor; het zaad van een grasseort, dat zich in de kleeren vasthecht; *ba^c taga^c di amboeäng-amboeäng* fig. op een gevaarlijk standpunt staan; op zijn hoede moeten zijn; III *amboeäng** een rol hars.

امبغ *oembang* ontzagverwekkend, indruk makend; *maoembang* imponeeren, ontzag opwekken.

امبغ *imbang maimbang* ergens niet bijdoen; niet in de hoeveelheid, die er is, opnemen; *inda^c maimbang lawan* het tegenover iedereen durven opnemen.

امبق *omba^c* baar, golf; *omba^c basamboeäng* golven, die tegen elkander inkomen; *baomba^c* golven, met golven; *omba^c ketè^c djan diti-dakan* kleine golven moeten niet behandeld worden, alsof zij er niet zijn; fig. een vijand, die onbeduidend schijnt, moet niet gering-schat worden.

امبق *oemboc^c maoemboc^c* trachten over te halen door mooie praatjes; *paoemboc^c* bedrieger, zwendelaar; *oemboc^c-oembi* bedriegelijke praatjes of vleierijen. *

امبق *ambiè^c* (zie *ambiè^c*).

اميل *ambiè maambiè* nemen, wegnemen; *maambiè ana^c* een kind nemen of opnemen; *maambiè ibarat* (in geschr.) tot gelijkonis of leering nemen; *maambiè kahati* ter harte nemen; *maambiè moekö* huichelen, pluimstrijken, zich anders voordoen, dan men is, om in iemands gunst te komen; *ambiè pandjang* overdrijven, breed uitmeten van een zaak; *ambiè singkè^c* kort en bondig; niet meer dan

noodig is; *maambië nan pandjang* geduld oefenen, niet gauw kwalijk nemen; *maambië hati* iemands hart stelen, iemand inpalmen; *maambië aie* zich wasschen voor het gobed; *ambiëan* van planten, waarvan de bladeren of wortels reeds verscheidene keeren genomen zijn (men beweert, dat die bladeren of wortels steeds lekkerder worden); gewoon zijn iets gedaan to worden; *kò mangètjè djö si Anoe*, ga poedji-poedji awa nò, *ba itoe ambiëannò* als ge met N.N. praat, vlei hem dan maar een beetje, hij is dat zee gewoon; geroedschap om te nemen; *singkò daoën*, *ambië bocah* de bladeren epenen om de vruchten nemen; fig. onverbloemd spreken; zonder omwogen voor zijn gevoelens uitkomen.

إميل *imba** niet in evenwicht, aan den oenen kant schoef, overhellend.

إمبان *amban* buikriem; *amban poesoeð* een groote kist ter opberging van een en ander en waarboven de slaapstede.

إمبو *amboen* I dauw; – *kasah amboen* neteldoek; *karatèh amboen* een soort dun papier waarvan vliegers gemaakt worden; chineesch papier; – *ba amboen toeroen sandjò* liefelijk, aanminnig; II* naam van oene padisoort (v. H.).

إمبان *oemban* *maoemban* slingoren, wagslingoron; *oemban tali* slinger.

إمبو *amboe* I *amboe-amboe* franje, kwast; de papieren versierselen aan weerskanten van een vlieger; II* een vischsoort in spocerijen gelegd.

إمبان *amban* *maambau* naar beneden springen; fig. ter voorkoming van straf, zelf zijn fouten aangeven (zie *pandai djatoedh*); *maambaukan diri* zich voor een ander blootgeven; zijn leven wagen; voor een ander in de bres springen; zijn toevlucht tot een ander nemen; *taambau* gevallen, ook van een handelshuis: bankroet; *baambau-ambau* achtereenvolgens bankroet gaan; *ambau-ambau* in zenuwachtige overhaasting overal heen loopen; – *anas hambò taambau di djandjang* mijn kind is van de trap gevallen; *sansarò hambò lah hambò*

ambaukan kèh toean wegens mijn benardo omstandigheden heb ik mij op u verlaten; *lah di sangadjönö banai maambaukan dirinö mandlòng rang tapanggang* het was werkelijk zijn bedoeling zijn leven te wagen, ten einde iemand uit den brand te redden; *taambau di(h)impi djandjang* (of *diimpò djandjang*) govallen zijn en de trap nog op zich krijgen; fig. er nog slechter bij varen; een dubbele schade of ongeluk lijden.

إمبو *oembò* om het hoekje kijken; *maoembòkan* een weinig voor den dag halen; *badjoekau lah tjabië*, *taoembò dadðkau* uw baadje is gescheurd (logen een vrouw), uw borst is zichtbaar; *oembòkanlah sakètè nana nampa* haal 't wat voor den dag, opdat men 't zien kan; – II *oembò-oembò** = *oemboed-oemboed*.

إمبان *imbau* *maimbau* roepen; bij den naam noomen; uitnoodigen; *hoedjan ba diimbau* 't is alsof de regen geroepen is, d.i. de regen valt juist bijtijds; *hari ba diimbau* de nacht of de dag is omgevlogen; *taimbau di oerang kadamang*, *tasoeroedh di oerang kapai* teevallig iemand roepen, die juist uit zich zelf wilde komen, teevallig iemand zenden, die juist wilde gaan; fig. uit zich zelf juist begonnen zijn te doen, wat anderen gelasten.

إمبو *oembah** (zie *awèh*).

إمبو *imbocah* datgeen, wat bij 't ruilen op het oono voorwerp toegegeven wordt, om de waarde gelijk te maken aan die van het andere, toegift; *timbang imbocah* ruiling, die op zulk een wijze geschiedt; *baimbocah* toestand van het voorwerp, waarep toegegeven wordt; met toegift ruilen.

إمبي *oembi* oplichterij, zwendelarij.

إمبي *ambai* *ambui-ambai* een krabsoort, die op het strand gaten maakt en het zand opwerpt.

إمبي *oembai* *taoembai* los, in sneeron, reppen, onz. naar beneden hangende; *maoembai-kan* los laten afhangen.

امت *amè* I te, bevonmatig (altijd achter

het adjectief); *gadang amè* te groot, bevenmatig greet; *aloen amè-amè* nō *lai* neg lang vóórdat; op lange na niet; *djan dinanti lai aloen amè-amè* nō *kasoedah* wacht maar niet langer, 't is op lange na niet klaar; *aloen amè-amè* nō *kamari, lah soedah roemah nangkū* nog lang vóór dat hij hier was, was deze woning reeds klaar; II mat zijn bij het *tjatoer*-spel.

امر ana* gezwollen door kuispen, knellen, drukken, enz.

امنه amèh I goud; *amèh toë* zuiver geud; *amèh oerai* goud van zeer fijn gehalte, nog zuiverder dan *amèh toë*; *indoe* amèh goud, dat bovennatuurlijke kracht bezit en zich, volgens het bijgeloof, kan vermenigvuldigen; *at* amèh goudsehuim; *kanai amèh* door gond omgekocht; *amèh manah* rijkdom, kestbaarheden door erfeling sedert lang in de familie; *amèh djati* of *djatū djati* bevennatuurlijk, wondergeud; II *amèh* evenals *tahi*, *sag* en *boentjih*, een goudgewicht of *boengka* (= *boengkal*) 1 *amèh* = $\frac{1}{16}$ *tahi* = 8 *sag* = 24 *boentjih* = 24 *oeng* van 10 *pitih sirah*; *saamèh anam* = 1 *amèh*, waarvan de *oeng* 6 *pitih* waard is; - *amèh sakati lim* ter bepaling van een bedrag (n.l. 32 gulden) bij de *adat*, voor sommige zaken vastgesteld; - *ta* amèh *boengka diasah* bij gebrek aan goud, slijpt men het goudgewicht af (waarvoor ook *ta* *kajoe djandjang dikapi*) van den nood een deugd maken; - *ana* *oedjoeng amèh* het kind tegenover de seekoo van zijn vader.

امف ampō leeg (vooral van padi); fig. dom, onwetend; ijl, zinlees; *soesoe ampō* de oom ten opzichte van de kinderen zijner zuster; de kinderen van deze zuster noemen hun neven en nichten: *ana* *soesoe ampō* ou deze laatsten noemen de oersten weer *ana* *soesoe bōnèh* (vol.) *ampō bar* leeg en zwaar, gezegd van padi, die slechts weinige en slechte korrels heeft; *oerang toe kètjè* *samièng nan gadang didalam ampō* die man voert alleen maar een hoog woord, hij weet niets.

امقادو ampadoe gal, galblaas.

امقالس ampalèh een fisensoort.

امقالم ampalam (in geschriften; de spreektaal heeft *marapalam*), een manggaseort.

امقالو ampaloe een gemsoort.

امثنت ampè vier, het getal vier; *baampè* vier in getal zijn, met zijn vieren; *baampè-baampè* vier aan vier; *maampè* i het getal vier voltallig maken, de vierde zijn of uitmaken; *paampè* vierde deel; *kaampè-ampè* nō de vier, waarvan gesproken is, alle vier; *maampè-poe-loedh hari* op den veertigsten dag na het overlijden van iemand een deedenmaal houden; *indas tahoe di ampè* niet weten, wat vier is; fig. zeer dom; II *maampè** uitstekend, zoo goed, als 't maar zijn kan; *soeratan si Anoe maampè banai* N.N. schrijft zoo goed als 't maar wezen kan.

امقر ampa nitgespannen, uitgerold, uitgespreid van matten, zeilen, doek, enz.; *maampakan* iets uitspreiden, uitrollen, omversmijten; *taampa* met de geheele vlakte op den grond liggende; geheel omver gevallen zooals b.v. een heining; *amparan* wat gewoonlijk uitgespreid ligt; *ampa lapi* *indas data komah* de matten zijn zóó niet vlak uitgespreid; *paga kaboen diampakan kabau* de heining van den tuin is door de buffels omgesmeten.

امقس ampèh *maampèh* zich neersmijten, zich neerstorten, zich laten vallen; *maampèhkan* neersmakken, neersmijten; *taampèh* neergesmaakt.

امفغ ampang *maampang* versperren, tegenhouden met uitgestrekte armen, stek, teuw, enz. b.v. een hellend paard; verhinderen, dwarsboemen, belotten; *maampang laboèh* dwars over den weg tandakkende, zooals b.v. de geurmaken doen met hun paarden; *maampangkan* iets als middel bezigen om tegen te houden, te belotten, enz.; *taampang* weerhouden, verhinderd; *hambū na* *badjalan sa harikū taampang dè* *kamatian* ik daecht dezen dag te gaan, doch ben verhinderd geworden door een sterfgeval; *aoen ampang* fig. omtrent iets in het onzekere verkeerren, omdat men door een of ander beletsel niet kan vol-

voeren, wat men wil; *padjalanan kitö aoen ampang kö mah, hari lah gaba^c banai* onze reis is zeer onzeker, de lucht ziet er erg betrokken uit; *ampang laloe kasoebarang dindiëng sampai kalangi^c* een versperring tot aan den overkant en een wand tot aan den hemel – een oed, waarmede de leden eener familie en hare nakomelingen voor immer met elkander breken – ook gebezigd bij het aangaan van overeenkomsten en tengevolge waarvan, datgeen wat vastgesteld is, nimmermeer mag veranderd worden; *paampang* versperring.

امق ampoeäng (zie *amboedng*) in de beteekenis van licht, luchtig.

امق ampiëng I nabij; *maampiëng* nadoren, dichterbij komen; *maampiëngi* benadoren; *maampiëngkan* dichterbij brengen; II jonge rijst, die in den bolster geroost en daarna gestampt is; *maampiëng* tot *ampiëng* maken; *ampiëng baratah ampiëng* waarin neg ongebolsterde korrels achtergebleven zijn; *basaki^c padi diampiëng* het is noodelijk van *padi ampiëng* te maken; fig. 't is niet zoo gemakkelijk, b.v. *kètjè^cnö samiëng na^c mamboenoedh si Anoe, sabasaki^c a padi diampiëng* 't zijn maar praatjes, dat hij N.N. om 't leven wil brengen, zoo iets gaat maar zoo gemakkelijk niet.

امق oempang op onbepaalde tijden, onge-regeld, met tussehenpoozen; *inda^c oempang jö kamari* hij komt hier geregeld, hij komt hier op bepaalde tijden.

امق ampò^a I *maampò^c* naar beneden smijten of smakken, met iets groots of zwaars smijten; *maampò^c oerang* iemand smijten (met iets); *maampò^ckan* doen smakken of neervallen; iets gebruiken om er mee te smijten; in 't verderf storten; *oerang paampò^c* een dobbelaar; *paampò^can* dobbelplaats; *ba^c rasö patah toelang awa^c taampò^c di djalan* 't is alsof mijn beenderen gebroken zijn, zoo bon ik neergesmaakt op den weg; *ampò^c banai djö batoe oela nan toen* smijt die slang hard mot steenen; *ampò^ckan batoe kèh oela nan toen* smijt steenen naar die slang; II naam van een toespijs bij de *sambal*.

امق impò^a *maimpò^c* op iets neervallen; *taimpò^c* een vallend voorwerp op zich gekro-gen hebben.

امق ampoeä^a goed gaar, malsch, zacht; *maampoeä^ckan* die hoedanigheden doen verkrijgen.

امق ampoen vergiffenis, genade; *maam-poen* vergiffenis vragen; *maampoeni* vergevon, vergiffenis schenken.

امق oempau aas, lokaas; *maoempan* lek-ken met aas; *kanai oempan* verleid zijn door lokaas; – *mamapèh-baoempan bakatö bati poean (tipoe = vleierij, bedriegelijke praatjes)*; fig. die van iemand iets gedaan wil hebben, moet beginnen met hem te vleien.

امق ampoe ampoe tangan de duim; *ampoe kaki* de groote toon; *ampoe koenji^c* de uitwas-sen van de *koenjit*; *saampoe* een duimbreed.

امق ampoeloeä merg van gewassen vooral van de palmen.

امق ampoeäh I overgevlloed, overdekt staan met water; *ampoedhan* overstroming; *maampoedh* overstromen, overvloeien; *ma-ampoedh makan* zich zat eten; *boenjih ampoedh* ter aanduiding van een zwaar geluid b.v. van het neerzetten van veel geweren of van het rollen van een wagen over een brug; *baam-poeä^ch-ampoedh* veel, in groote mate, hevig; *baampoedh-ampoedh makan* van een groote monigte menschen, in overvloed eten; *baam-ampoedh-ampoedh batèndjoe* hevig vechten van velen; *diampoedh* meegevoerd, weggestroind, verzvolgen door den stroom; *diampoedh Al-lah* dat God je verdelge; II *ampoedh** door en door nat.

امق ampai *maampai* hangen, ophangen, gewoonlijk om iets te drogen; *maampaikan* ergens overheen hangen; *maampai makan, maampai batèndjoe* enz. de beteekenis is in zulke uitdrukkingen bovenmatig, heel veel, druk, hevig, enz.; *taampai* slap, zwak, kraeh-telees ligggon; *taampai djamoedh* de tijd, waarop de voorwerpen naar buiten gebracht worden om te drogen d.i. 8 à 9 uur.

امق ama^a* ja, goed, ik wil wel; niet

waar, is 't zoo niet? – ten einde, epdat, mege;
– *nai^hlah datoed^h!* kem beven *datoed^h!* *ama^h
toean!* geed mijuheer! *pai ang kasoerau ama^h?*
ge gaat naar de soeran, niet waar? *ama^h tahoe
di rasam oerang* ten einde de gewoonten van
anderen te kennen; *ama^hlah* wordt gewoonlijk
als ontkenning gebruikt, of om op boleeftde
wijze iets te verbieden, to ontraden, een on-
noodig zijn uit te drukken: *bari pitih ang
aga^h saoeang ba^a* geef me een *ocang* (6, 8, of
10 dniten) als 't U belooft; *ama^h lah* neen, dat
doo ik niet; *angkoe doedoe^h* ga zitten *angkoe!
ama^h lah toean* ik dank U, 't is niet noodig,
mijnheer! *awa dihimbau karoemahnö, djö awa^h
ama^hlah* hij heeft mij bij zieh aan huis genoe-
digd, maar ik wil niet gaan; *ama^hlah ang pai
karoemah si anoe nan toen!* ga maar niet naar
de woning van dien N.N.I. – *maama^h kan* goed-
vinden, instemmen.

امق amoeā maamoeā steken met eenig
wapen; baamoeā olkander steken.

ama (ook *amal* geschreven) *baboe* *ama* verdienstelijk of Gode welgevallig werk verrichten; — II overpeinzing; *maamakan* over iets peinzen; *tida* *mamandang kéri kanan, ama taroeih boekan kapalang* hij keek rechts noeh links, hij was geheel in overpeinzing verzenken; zijn gedachte bepaalde zich geheel tot één punt.

amoeðh willen, wenschen, begeeren, —
baamoedh-amoeðh beraadslagen, overwegen;
paramoeðhan punt van bespreking, van over-
weging; bakaamoedhan het omtrent zeker
punt met elkander eens zijn; saamoedh het-
zelfde willen enz.; hati amoeðh-amoeðh angga
het met zich zelf niet eens zijn; anggoed
angga gèlèng amoeðh (zie anggoed); mati sa-
gan, hidoei ta amoeðh sterven wil hij niet en
leven ook niet; sukkelend, van een zwakke
gezondheid zijn; tusschen leven en dood ver-
keeren.

امی anai* moeder.

انب and (on انف) stil, van het water, een
geluid, den wind, enz. opgeheuden, bedaard,
zwijgende; maand bezinken; maand kan ver-

zwijgen, stihonden van een zaak; *basian*⁵ zieh verbergen, zieh stil honden; – *angin lah* and⁵ *djan dikambang lai*⁵ *lai* de wind is al bedaard, ge beheeft de zeilen niet meer te spannen; *tanah nan mangaroedhkan ai*⁵ *lah* *maand*⁵ de aarde, die het water troebel maakte, is al gezonken; – *djan maranga*⁵ *djoel*, *bih* and⁵ *lah!* schreeuwt toch niet voort, heudt je stil allemaal!

اُنْتُ oentó kameel; *ba:oentó manjarahkan*
diri als een kameel, die zich zelven overgeeft
d. i. knielt; fig. berouwvel zijn, schuld beken-
nen; nederig, ootmoedig zijn.

انتار antarō tussehen, tussehentijd, tus-
sehenruimte; *maantarō masoed* eerst wat
wachten vóór men binnenkemt; *maantarō taga*
tussehenin staan, d. i. noeh voer den een, noeh
voor den ander partij kiezen; *paantarōan*
tussehenruimte; *antarō sahari* eons em do
twee dagen; *untarō hari aloen tinggi* terwijl
het neg niet laat is; *samantarō* (waarvoor ook
saantarō) terwijl, zee lang als, middelerwijl;
baantarō-antarō met tussehenruimten.

اوتا *auta* (gewoonlijk *hanta* z. a.).

***antoeäng² antoeäng² laboe** oen mandje
van pandanblad, dienende om or oen kom of
waterkruik in te plaatsen (v. II.).

oentoëang **let**, fortuin, voordeel;
 winst bij het spelen; tussehen een echtpaar de
 verbinding b.v. *pañdjang banai oentoëangnõ*
 zij zijn zeer lang met elkander verbonden; *lah*
habih oentoëangnõ zij zijn reeds gescheiden;
oentoëang baië voorspoed; *oentoëang malang*
 tegenspoed; *baeoentoëang* winnen bij het spe-
 len; - *dioentoëangkan Allah* God geve het.

انْتَبَ *antò* (انتنب) stil, bedaard, tot bedaren gekomen; *maantòskan* stil maken, sussen, tot bedaren brengen; *paantòsk* iemand, die stil van aard is; een zoet kind; *basiantòsk* zich stilzwijgend voordeem; een zwijger zijn.

antuf anta^m maanta^s steken met een lang voorwerp; maanta^skan met iets steken; maanta^skan ikoed^h zich met het zitvlak laten vallen op iets; taanta^s enderuit gegleden, zoedat men met het zitvlak op den grond komt; ta

anta-anta do op- en nederwaartsche beweging van een ruiter te paard; *paanta* werktuig om te steken.

انتف *antocä* taantoeð tegen iets stooten; *maantoeðkan* met iets tegen iets stooten.

انتف *oentocä* aandeel, toekomende aan, voor.

انتلاف *antilabocäng** een grassoort.

انتان *antan* lat aan den benedenrand van een dak.

انتان *oentoen* (gewoonlijk *roentoen*) *ma oentoen* met geweld aftrekken, afrukken.

انتان *intan* diamant.

انتان *antan* *maantaukan* spijzen neerzetten voor de booze geesten op plaatsen, waar zij iemand ziek gemaakt hebben; *maantau-antau* kirren, keeren van den *balam* of *katitiran*; weemoedig neuriën, dat de Maleier doet, als hij alleen is; – *maantaukan** vogels lokken, door hun geluid na te bootsen.

انتاه *antah* bijwoord, dat twijfel uitdrukt; ik weet niet, ik kan 't niet zeggen; *antah kama pai njö* wie weet waar hij heen is; *antah manoesië antah djihin* ik kan niet zeggen of het menschen dan wel geesten waren; *antah sia-sia* wie weet of God weet wel *baantah-antah* niet om te zeggen; buitengewoon, zeer; *baantah-antah banai alènnö* zijn feest was werkelijk buitengewoon; *saantah oerang di pakan* er waren ontelbaar veel monschen op de markt; *antah-barantah kakajöannö* 't is volstrekt niet te zeggen, hoe rijk hij is.

انتاي *inti* suiker, die klaargemaakt is, om in gebak te doen.

انتاي *oentai* streng, snoer; *baointaian* in strengen of snoeren afhangen; *saoentai* één streng, wat één keer omgestrengeld is; *kala saoentai* een halskoten uit één strong bestaande.

انتاي *antè** voor *hantar*.

اندج *andjö* *maandjökan* naast *mamandjökan* toegeven, verwonnen, in alles den zin geven; *taandjö* verwend, enz.; *lé kètè taandjö-andjö*, *lah gadang taba-baö* klein zijnde, vor-

wend geworden en groot geworden neg onder den invloed daarvan zijn.

انجالاي *andjalai* een gierstsoort.

انج *andji* aandeel, toekomende aan, voor.

انج *maoendjè* opspringen b.v. als men bij engeluk op iets gaat zitten of als men schrikt; *badjalan maoendjè-oendjè* op een dansende wijze loopen; *taoendjè-oendjè* telkens opspringende zooals b.v. een ruiter; *taoendjè hati* opgewekt, vroolijk.

انجر *andja* in *andja-andjai* zeer onrustig zijn, zenuwachtig dan hier dan daar heenloopen; *oendja-andja* hetzelfde, rust noch duur hebben.

انجر *andjocä* *maandjoed* achterwaartsche beweging aan iets geven; achteruit brengen ten opzichte van andero voorwerpen; ook zich afzonderen.

انجر *oendja* *maoendja* do aarde trappen met het doel een dier, dat or in is, naar buiten te krijgen; fig. iemand eenig voorwerp, dat hij bezit, togonmaken met het doel het zelf te krijgen; *banja banai liang baloci di sawah toe*; *ba a inda dioendja oerang* er zijn zeer veel gaten van *baloet* in die sawah, waarom wordt die er niet uitgetrapt? – *hambö soekö banai di koedö si Anoe*, *tjoebö djö oendja di ang* ik ben zeer gesteld op het paard van N.N., tracht het hom tegen te maken.

انجر *oendjocä* nitgestrekt b.v. *doedoeð maoendjocä* met uitgestrekte boenen zitten; *maoendjocäkan* uitstrekken.

انج *andjocäng* soort van opkamer, statievertrek aan de smalle zijde van een huis; *maandjoedngkan* in de hoogte brengen; fig. ophemelen; *maandjoedng diri ba sipasin* zich zelve verheffen als een *sipasin*; fig. zich zelve prijzen, overeenkomende met: eigen lof stinkt. (v. H.)

انج *andjiëng* hond; *andjiëng rimbö* wildo hond; *andjiëng paboeroe* jachthond; *koetoe andjiëng* vloo; *andjiëng-andjiëng* oppasser, volgeling, looper, lakei; *ba andjiëng baana anam* als een hond met zes jongen; fig. or arm,

ellendig uitzien; *ba^c andjiëng kadahoeloean* als een hond, die het wild vooruit is; fig. door te groote voortvarendheid zijn doel missen.

إنجف *indjò** de opening in een fuik, die zich sluit, als de visch er door naar binnen gaat.

إنجف *andja** maandja^c verplaatsen; *ba-andja^c* van zijn plaats gaan of wijken.

إنجف *oendjoé** I *maoendjoed^ckan* iets aangeven, aanreiken, teereiken; II voor, bestemd voor.

إنجف *indja** *maindja^c* trappen op iets, vertrappen (zelden).

إنجف *andjiloeang* naam van een plant met roode bladen; *pari^c basisië^c andjiloeang tataga^c* de dijk is afgegraven, afgestoken en de *andjiloeang* is geplant; uitdrukkende, dat het niet meer mogelijk is bij elkander aan huis to komen of dat de weg voor goed is afgesneden.

إنجم *oendjam* (in geschriften): *maoendjamkan loeto^c nan doe^c* zich op de knieën werpen.

إنجن *andjèn** (waarvoor men ook hoort *indjèn*, *idjèn* en *antjèn*) b.v. *kan a andjèn*, *idjèn*, onz. waarvoor zou me dat dienen; wat zou ik daaraan hebben; – (ik houd het voor een plaats: uitspraak van *andji^c dèn*).

إنجن *oendjoen* *maoendjoen* met geweld trekken aan iets; *baeendjoen* elkander bij de haren pakken; vechten van vrouwen.

إنجو *andjoe* *maandjoe* prebeeron, beproeven, de gedachte hebben te doen; een aanloop nemen; *andjoe-maandjoe* elkander nagaan, epmerken van den een hoe de andere is of handelt; *taandjoe* noodeloos, te vergeefs een begin of klarigheid gemaakt hebben, achter het net gevischt hebben; – *kò^c na^c basahabat èlè^c andjoe-maandjoe hati dahoe^c* als men vrienden wil worden, is het raadzaam voer af elkanders inborst na te gaan; – *tuandjoe samiëng di hambö ka-Padang* ik heb needeloos klarigheid gemaakt om naar Padang te gaan; *taandjoe samiëng di awa^c, kirö^c oerang lah dahoe^c* ik heb needelooze moeite gedaan,

er waren er reeds vóór mij; *taandjoe-andjoe* weifelend, onzeker.

إنجب *andjè** maandjè^c oplichten, van zijn plaats nemen.

إنجب *indjah* *indjah-indjah* stijgbeugel; *maindjahkan* den voet op iets neerzetten, trappen op iets; *taindjah* onder den voet gekomen, vertrap.

إنچ *oentjang* zakje voor sirihbenoodigheden.

إنچف *antja** *antja^c-antja^c* onverschillig, niet denkende aan de gevolgen, zich niet storonde aan; *mauntja^c-antja^c* zich zoo voordoen; *maantja^c-antja^ckan* negeren, met onverschilligheid behandelen; *talampau banai oerang sikö, parèntah awa^c diantja^c-antja^ckannö samiëng* 't is te erg met de menschen hier, zij negeren mijn bevelen geheel.

إنچف *antjoé** *maantjoed^c* een vrouw beslapen; *baantjoed^c* den coitus uitoefenen; samen den bijslaap genieten.

إنچف *antjiè** I vadzig, talmend; *si Adam antjiè^c banai roepö^c, sari^c banai dinö mang-gari* Adam schijnt zeer vadzig te zijn, het kost hem veel moeite van zijn plaats te komen; II door en door nat; *antjiè^c kain awa^c kahoe^cdjanan* mijn kain is doorweekt, ik heb een regenbui getroffen.

إنجو *antjoe** tante als de jongere zuster van de moeder; *ma^c antjoe* oom als jongere broeder van de moeder.

إنجب *antjai* geheel bedorven, geheel vernield; *maantjaikan* geheel bedorven, geheel vernielon.

إنجب *oentji** *maoentji^c* zwarigheden in den weg leggen, bemoeielijken; *kò^c takoe^c alah bamain dioentji^c oerang awa^c* als ge bang zijt te verliezen bij het spelen, zal men 't je meeielijk maken em mee te doen.

إنجب *intjè** de pit, het niet eetbare binnenste van een vrucht; *intjè^c matö* oegappel; *intjè^c katö* datgeen, wat er met een uitdrukking of zinspeling bedoeld wordt.

اندالس *andalèh* een boomsoort.

إندايغ *indajaung* het witte, dunne vlies van de pinang.

أندرت *anda* zeer diehtbij, juist er tegen aan, rakelings; werkelijk, klaarblijkelijk, eecht; *ma-anda* geheel er tegen aan zijn, aanraken; *djan taanda amè kadindieng malatakan lamarikò* deze kast moet niet al te dieht tegen den wand gezot worden; *apa anda* de echte, de werkelijke vader; *bali anda* werkelijk gekocht; *bali dèn anda* ik heb 't zelf gekocht; in de betekenis van: 't is werkelijk mijn eigendom; *roegi anda samieng awa mambali kain toe, aloen sahari dipakailah tjabi* ik ben klaarblijkelijk bekocht met die kain; ik heb zo nog geen dag gebruikt en ze is al gescheurd.

أندرت *oendoea* (in de schrijftaal) *maoendoea* achteruitgaan, wijken, van iets afgaan; *oendoea dari oerang* den moed verliezen, de hoop opgeven.

أندرت *andiè* dom, *basiandiè* zich dom houden; den onnoozele spelen.

أندس *andèh maandèhkan* als onderlaag gebruiken; b.v. *maandèhkan papan* een plank als onderlaag gebruiken; op een onderlaag leggen, b.v. *dima diandèhkan laodè nangkò?* di papan kò! waarop moet dit vleesch gelogd worden? op deze plank! – *taandèh* tot aan de *andèh* d.i. te veel afgesneden, enz. b.v. *aboè hambò taandèh banai goentiengnù* mijn haar is veel te kort afgeknipt; – *andasan* onderlaag; aanbeeld.

أندس *indèh maindèh* kort afknippen, afsnijden, afhakken; *maindèh aboè* het haar kort afknippen, enz.; *taindèh* te veel afgeknipt, op, weg, uitgekleeed b.v. *lah taindèh hambò di ana hambò* ik ben door mijn kind uitgekleeed; *baindèh-indèh bakatò-katò* lang en breed, tot in bijzonderheden bespreken.

أندغ *andoeang* overgrootouders; – * grootvader.

أندغ *oendaug* wettelijke bepalingen; wetten.

أندغ *oendoeang* een doek over het hoofd, om het gelaat te bedekken of het te beschutten tegen zonnehitte of regen; ba-

djalan baoendoeang-oendoeang zóó loopen. إندغ *indaug maindang* wannen of ziften, waarbij de wan horizontaal heen en weer geschud, of met de hand zacht daartegen geslagen wordt.

أندى *andò* *maandè* zich verbergen, zich schuil houden; *maandèkan* wegbrengen, wegsluiten, wegleggen; *maandèkan pitih kapambali koedò* geld wegleggen om een paard te kopen; *maandèi* zich voor een ander verbergen; *basiandè* verstoppertje spelen; *baandè-andèan* zich voor elkander verstoppende; *paandèan* schuilplaats, bergplaats; hetgeen verbergen, weggelegd wordt; – *dima andèannù* waar is zijn bergplaats; waar is, hetgeen hij weggelegd heeft? – *a paandèannù* wat verbergt of bewaart hij? *maandè tampa poenggoeang* en *ba maandè dibaliè loemboeang* fig. doen, zooals de struisvogels; ook iets geheim willen houden, wat iederen reeds weet; *maandèkan koekoe ba harinau* fig. zich arm, dom, onwetend houden.

أندى *andoea* I *maandoe* in een band dragen; II borgen, op krediet kopen; – *maandoekan* voor iemand op krediet kopen; *mampaandoekan* iets op krediet verkoopen; *maandoei* allerlei waren op krediet kopen; *mampaandoei* aan iemand op krediet verkoopen; *paandoe* wat op krediet gegeven wordt; wie gewoon is op krediet te kopen; (voor 't eerste meermalen *parandoe*); *indas takamèhi paandoe* fig. het te druk hebben, het niet af kunnen; *indas takatòkan parandoe lai* fig. niet kunnen zeggen welke zorgen of kommer men heeft.

أندى *onda* * I *maonda* veel opladen, veel te gelijk wegbrengen; II in beweging brengen b.v. van water, doen golven; *aie baonda* het water is in beweging.

أندى *inda* niet, neen; *indas jò amoedh kapakan* hij wil niet naar de markt gaan; *awa ang maambiè?* hebt gij 't weggenomen? *indas* neen! – *maindakan* zeggen dat het niet zoo is, ontkennen b.v. *awa-nù maindakan awa-nù maambiè* hij ontkent het weggo-

nomen te hebben; *basiinda* of *mainda* neen zeggen; *djan basiinda djoe* lai, *katökan samienglai nan bana*, zegt toch zoo telkens geen neen meer, zeg maar zooals het is; - *painda* an reden waarom men neen zegt; reden van ontkenning.

اندى *indoe* lichaamelijke moeder; *indoe* samang heer, meester, patroon, meesteres; de persoon, die er kostgangers op nahoudt.

اندى *indie* maindi drukken, naar beneden duwen, van ter zijde drukken; maindi kan een voorwerp op een ander of tegen een ander drukken; *baindi* of *diindi* gedrukt; *baindi* bakatö-katö redetwisten; *baindi* oerang di pakan men verdringt elkander op de markt; *baindi*-*indie* op elkander drukken, elkander dringen zooals b.v. de menigte bij volksspelen.

اندى *andam* gebonden of veroordeeld zijn, altijd op dezelfde plaats te blijven; in verzerke bewaring, opgesloten zijn, b.v. *andam karoemah radjo*; *oerang andam* de vrouw, die buiten huwelijk zwanger geworden, in de woning van den vorst werd opgesloten; ook haar kind; - *ana* andaman een maagd, die tot aan haar huwelijk voortdurend in huis gehonden wordt; *andam karam* geheel omgekomen, totaal weg; in groote mate door ongeluk of tegenspoed getroffen; *si Anoe andam karam baniagö* N.N. is totaal bankroet.

اندى *andan* de moeder van den man benevens al zijn broers en zusters zijn *andan* van zijn vrouw, *samandan* zijn alle vrouwen in de soekoe van den man, ten opzichte van zijn vrouw; (*samandö* is de man in de soekoe van zijn vrouw); het woord *andan* schijnt dus vermaagschapt, aanverwant, aangetrouwd te beteekenen.

اندى *endan* maendan stooten, wegduwen met den arm of het lichaam; *baendan* elkander stooten, wegdruwen, verdringen; - *maendan* wordt in fig. beteekenis ook gebruikt van iemand, die zelf genoeg middelen heeft, doch een ander voor zich laat betalen; op de beurs van een ander leven.

اندى *indoe* moeder; *saparindocan* al wat van één moeder is, familie; *mantjahari indoe* zijn afkomst zoeken of nagaan.

اندى I *indö** (zie *inda*); II *indö* banat een fijne, gekleurde laken of wollen stof.

اندى *andoe* maandoe houden of dragen, zoodat het voorwerp in iets hangt b.v. in een doek, in een lus, b.v. van een gebroken arm; - de twee uiteinden van een voorwerp met een koord verbinden, om 't gebogen to houden zooals b.v. den boog van een vlieger.

اندى *ondöh* in *ondöh-pöndöh* over en door elkander liggende, een verwarde hoop vormende.

اندى I *ondöh* oeh, hé, wel, wel! verwondering uitdrukkende, dikwijls gevolgd door *malang*; *ondöh malang tilakö badan* oeh, wat een ongeluk voor ons; II *ondöh-ondöh** een soort van gebak.

اندى *andai* vriend, kameraad, makker; *baandai* samen spreken, praten, een gesprek voeren; *batoeloe*-*baandai* overleggen, beeraadslagen; II *andai* moeder (waarvoor ook *andé* en *andöh*).

اندى *oendi* *baeendi* loten, door het lot bepalen; *maeendi* verlotten, voor iets loten, bij stemming uitmaken; *maeendi panghoeloe kapö* verkiezing houden van een p. k.

اندى *andikö* titel van de *panghoeloe's* *adat*; (men zegt ook *handikö*, *hoendikö* en *oendikö* en wil het woord in verband gebracht zien met *oendi*; *oendikö* of *hoendikö* dus: deze, de gekozene; - of met *andai* of *handai*; *handikö* of *handaikö* dus: deze mijn vriend of kameraad, doelende op de wijze, waarop de oude vorsten van Minangkabau gewoon geweest zouden zijn, om over de rijks grooten te spreken) (zie echter *andika* v. d. W.).

انس *ansö* (zie *angö*).

انسيت *ansoe** (minder gebr. dan *ansoe* w. m. z.).

انسيت *ansie* maansi dringend, aanhoudend vragen, aandringen, vergen; *oerang toe maansi djoe* na manjalang dat mensch dringt er maar op aan, iets van mij te leenen.

انست *insoei* *mainsoei* schuiven, weg-schuiven (tr.), door schuiven verplaatsen; *ba-insoei* schuiven (intr.); *inda* *bainsoei* *kadjin* hij gaat niet voornit met zijn leeren.

انسر *ansoe* beetje bij beetje; *maansoe* een weinig verplaatsen, verschuiven; *ansoe* *lah mēdja toe kakēn* schuif die tafel een weinig naar ginds; *maansoe* *hoctangn* in mindering op zijn schuld betalen; *maansoe* *kadji* tot een andere les overgaan; *baansoe* zich een weinig verschuiven, een weinig van zijn plaats gaan; minder worden; een weinig verschoven worden; verminderd zijn; *tjak* *sik* *ang doedoe* *kini lah baansoe* *djoe* *kakēn* daar straks zat ge hier en nu zijt ge dien kant opgeschoven; *panjaki* *n* *baansoe* zijn ziekte wordt beter; – *lah baansoe* *mēdja tjak*? is de tafel van daar straks al wat verschoven geworden? *basiansoe* zich voortdurend een weinig verplaatsen, voortdurend minder werden; *ansoe* *ran* 't gedeelte, dat ep mindering gegeven wordt; *maansoe* *kan* als in mindering betalen; *maansoe* *i* veelheid uitdrukkende.

انس *insan* levensbeginsel (v. H.).

انغ *aniēng* I klaar, helder, ook van het verstand; II stil, eenzaam, doodseh, verlaten; goed, zuiver van makelij; *maaniēng* *manjoer* nauwkeurig, duidelijk en netjes schrijven; *ba-aniēng* rustig, ep zijn gemak, afgezenderd van anderen samen praten; *djan datang poel* *karoe-mahn*, *awa* *n* *sadang baaniēng* *dj* *si Anoe* ge moet niet meer aan zijn huis komen, hij is bezig met N.N. te praten; *maaniēngkan* denken over iets; peinzend over iets; – rustig doen worden; tot stilstand brengen; tot bedaren brengen; *aniēngkan dahoeloe aē* *toe* laat het water eerst tot stilstand komen, opdat het holder worde; – *soerau toe aniēng banai boeatann* die soerau is zeer goed gemaakt; *aniēng-aniēng na* *tadanga* stil toeh, opdat men kunne hoo-ren!

انق *ana* kind, jong, lid, onderdeel; *ana* *laki-laki* zeon; *ana* *djantan* en *ana* *batin* een jeng van het mannelijk of van hot vrou-

welijk geslacht van dieren; *ana* *tirih* een stiofkind; *ana* *angk* een aangenomen kind; *ana* *bini oerang* iemands vrouw; *ana* *panah* pijl; *ana* *lidah* de huig; *ana* *ramboei* de kleine haartjes, die zich van de anderen afscheiden; *ana* *gant* klopel; *ana* *koentji* sleutel; *ana* *tangg* en *ana* *djandjang* sport, trede; *ana* *piatoe* wees; *ana* *jatim* (in geschriften) gewoonlijk in de beteekenis van moederloos en *ana* *pap* (idem) in die van vaderloos; *ana* *sasian* leerling; *ana* *oedjoeng amēh* of *ana* *pisang* naam van het kind in de soekes zijns vaders; *ana* *patiapan* kinderen van aanzienlijk, adellijken; *ana* *bai* personen van gegoede, zuiver Maleische afkomst; *ana* *oeng* interest; *ana* *roemah* of *ana* *iti* echtgenoot; *ana* *badjoe* ondervest, onderhemd; *ana* *dampēng* danser; *ana* *tomba* of *ana* *samang* knecht, kostganger; *ana* *inti* kleine rende koekjes; *ana* *nagari* gehucht; – *baana* een kind of kinderen hebben; bevallen, bevallen zijn; interest geven; *badoe* *baana* één der ouders met een kind; *batig* *baana* de ouders met één kind, of één der ouders met twee kinderen; *baana* *radj* een vorst tot kind hebben; *ana* *baana* de ouders of één dezer met hunne, zijne of hare kinderen; *ana* *ana* wat ep een kind gelijk; *kana* *kana* kleine kinderen; *ana* *dar* bruid; *mampaana* iemand *ana* noemen, hem als zeddanig beschouwen of behandelen; *mampaana* *kan* *oeng* geld op interest zetten; *paana* *an* baarmoeder; – *ba* *ana* *oenggēh* als een jonge vogel, fig. gezogd van enhandige vrouwen; *ba* *tikoei* *baana* *poeti* evenals een muis, die een prinses baart; fig. van arme ouders of weldeeners, die miskend worden, door hun kinderen of door hen, die vroeger goed gedaan worden door hen; *ba* *baana* *gadang* *hidoe* *ng* evenals dat men een kind heeft met een grooten neus (men ziet er onophoudelijk naar); fig. tolkens naar iets kijken, b.v. naar iets, dat men pas gekregen heeft; – *inda* *ba-ana* *lidah* geen smaak hebben; *aloe* *ana* *lah* *ditimang* fig. voorbarig zijn; de huid verkopen vóór men den beer heeft; – *sipasan* *ana*

baana^s ana^{nö} manggigⁱ poelö fig. iemand enepheudelijk kwetsende werden teeveegen; ook wel eens gebrnikt door schermers, zinspelende op het veertdurend raken der steeten; *ana^s harimau inda^s kadjadi ana^s kambien^g* fig. een geedo beem brengt geede vruchten voert; *ana^s dipangkoe dilapèhkan, baroe^s dirimbö disoesoekan* al was 't een kind dat men in de armen heeft, het leslaten en al was 't oen aap in het besch, hem zoegen; van rechters, handelen ef eerdeelen zender aanzien des perseons; in alle gevallen: strikt rechtvaardig zijn; – eek in de beteekenis van: verwaarloozen wat ons lief meest wezen, em zich to bemoeien met zaken, die ens onverschillig meesten zijn.

انم *anam* zes; (zie *ampè^s*).

انو *anoe* ter aanduiding van iets enbepaalds; van iemand ef iets, van wien ef waarvan men den naam niet kan ef wil neemen; N.N.; dinges; – *böh anoe tjatjah* geef me dat ding even aan; *hai anoe!* zeg dinges! tegen minderen, die men niet kent; – *anoe* wordt ook gebruikt voor datgeen, wat de zeden verbieden te neemen en wordt als zeedanig gebezigd veer schaamdeel; *baanoe* den coitus uitoefenen.

انو *anö* (eek *hanjö* en *hanö*; maar, slechts); *ikö anö* dit maar, niets anders dan dit; *sakitoe anö pitih hambö* zeoveel geld heb ik maar; (in geschriften vindt men dikwijls *anjö* verbenden met *laⁱ* ter sluiting van velzinnen).

انوا *anau* een palmseert.

اناي *anai²* witte mieren; *ba^s anai-anai boeboeih* zeeals witto mieren, die uitbreken; fig. in groete menigte orgens heengaan; wemolen, krieelen.

اوبه *oebè^s* geneesmiddel, tegengif, middel; *maoebè^s* met *oebè^s* behandelen b.v. *maoebè^s ana^s* en *maoebè^s panjakⁱ*; *oebè^s badiš* buskruit; *maoebè^skan* als geneesmiddel toedienen, geneesmiddel doen zijn; *maoebè^si* met geneesmiddelen behandelen, gewoenlijk veelheid nitdrukkende; *oebè^s-oebè^san* geneesmiddelen; *paoebè^s* geneesmiddel; *oebè^s djaoe^h panjakⁱ*

hampiëng de geneesmiddelen zijn ver verwijderd, maar de ziekte is dichtbij; fig. van iemand, die b.v. noodzakelijk het oen ef ander zeu meeten verrichten, maar er geen geld veer heeft; gebrek hebben aan 't needige; *hibö awa^s di si anoe nan toen, ana^{nö} nan padoesi lah gadang-gadang, tapi pilih inda^s kapangawinkan oebè^s djoe^h panjakⁱ hampiëng toemah* ik heb medelijden met N.N. want zijn dechters zijn reeds huwbaar, maar hij bezit niets em ze uit te huwelijken, dat is met recht verlegen zijn om 't needige; *oebè^s hati* middel tot treesting; em tet kalmte te brengen; *oebè^s haoeih, oebè^s lita^s* middel om derst, em henger te stillen; *oebè^s djarièh* een meevallertje veer gedano meeite, die niet beleond beheefde to werden.

اوبه *oeba* beemseert; een verfstef; *maoeba* verven; *oeba toe inda^s sirah banai* die verf is niet znivor roed.

اوبه *oeboe^h* I *oeboe^h-oeboe^h* in vreeger tijd ankergeld; belasting, em ergens 't anker te laten vallen; men vindt 't weerd e.a. neg in *oeboe^h-oeboe^h gantoe^{ng} kamoedi*; II *pajoed^{ng} oeboe^h-oeboe^h* een zennescherm veer statie bij het huwelijk of de begrafenis van aanzienlijke personen, 't is greet en geel is er de hoofdkleur van.

اوبه *oehoe^{ng}* aanhechting, aaneenkneoping, verlenging deur bijeenveeging; *maoeboe^{ng}* aaneenhechten, aaneenkneepen; bijveegen; *maoeboe^{ng} aka* helpen, bijstaan in 't aanwenden van middelen ter verkrijging van iets; *maoeboe^{ng}kan* iets hechten, kneepen, veegen aan iets anders; (van lange veerwerpen); *oeboe^{ng} maoeboe^{ng}* elkander helpen; *oeboe^{ng} njaö* lieveling, schat, verlenging mijns levens; *sing^{kè^s} nan kamaoeboe^{ng} koerang nan kamanambah* wanneer 't te kert is, hij die 't zal verlengen en als 't te weinig is, hij die zal vermeederen; fig. de helper, de steun.

اوبه *oeban* grijsheid van het haar; grijs haar; *mandjoedjoed^{ng} oeban* grijs zijn.

اوبه *oeboen²* (eek *boeboen-boeboen*) veerheefffontanel.

اوبه *oebah* *maoebah* anders maken, veran-

deren; *baebah* anders worden; *maebahi* veranderen, anders maken.

اوبى *oebi* naam van planten met meelachtige aardvruchten; het meest bekend zijn de *oebi batang*, *oebi kajoe* of *oebi parantji*, de zoete kassave; *oebi kantang* of *oebi oelandö* (nardappel); *oebi djalah*, *oebih djölah*, *oebi katélö* of *oebi pélö* de knol van een convolvulussoort; *lilè* *oebi* een bijzondere wijze van omwinding; de hoofddoek bij wijze van band ineengedraaid.

اوت *awè* *maawè* grijpen, roiken naar iets; *awè*-*awè* dichtbij, ten naaste bij, op het punt van; *aloen awè*-*awè*-*nö* *laï* zeevor zijn we nog niet; *djan ditjaliè* *djoè* *lai aloen awè*-*awè*-*nö* *katibö* *laï* ge behoeft zoe niet meer uit te kijken, zijn tijd om te komen, is er nog niet; *baawè* *sandj* even vóór de avendschemering; *awè*-*awè* *sampai* bijna genoeg, op een klein weinige na voldoende; *awè*-*awè* *i* vruchteloze pogingen doen om iets te krijgen.

اوتش *oetoeih** verstandig, knap.

اوتج *oetang* schuld; *oetang barèh* schuld, die men ten zeerste verplicht is op tijd terug te geven of te voldoen; (als de M. rijst leent, acht hij 't vooral plicht ze op tijd terug te geven, hetzij in gold of in iets anders); (van daar de benaming? zie *barèh* bij v. d. W.); *oetang-pioetang* schulden en insehulden; debet en eredet; *pioetang* schuldvordering; *saoetang-sapioetang* familie van elkander zijn; *kapi-oetangan* verplichtingen (vooral geldelijke) hebben aan iemand; *hambö lah kapi-oetangan di nö dahoeloe*, *maloe banai hambö di nö kè* *inda* *hambö tölön* *are*-*nö* *kini* ik heb vroeger geldelijke verplichtingen aan hem gehad en zou erg verlegen voor hem zijn, als ik hem nu niet hielp; *kapi-oetangan basö* onder de verplichting zijn genoten goedheid, beleefdheid, enz. te vergelden; *baetang* schuld hebben, na te komen hebben; *baetang di katö* nog niet gedaan hebben, wat beloofd is; *oerang baetang* pandeling; *soerè* *oetang* (op hfdpl.) schuldbekentenis, schuldbrief; *mampioetang* erediët geven aan iemand.

اوتن *oetan* (in de schrijftaal) bosch.

اوج *oedjö* *maedjö* twee hanen tegen elkander aanhitsen door ze, ze vasthoudende, elkander te laten bekijken en pikken; *saoedjö salapèh* gelijk aanhitsen en loslaten; fig. op 't zelfde oogenblik hetzelfde werk doen; het geheel eens zijn in 't uitvoeren van iets.

اوجد *oedjoei* toewijding; *baedjoei* met toewijding, zich met hart en ziel toeleggen.

اوجج *oedjoeang* uiteinde, punt; *oedjoeang tanah* landhoek; *oedjoeang barèh* (waarvoor ook *ana* *barèh*) de rijstdeeltjes, die bij het stampen der rijst, van de punten vallen; *oedjoeang tjoeirilö* einde van een verhaal; *oedjoeang lidah* overbrenger, boedschapper voor eenig bevel of verzoek, woordvoerder; *oedjoeang boemi* het stuitje; *tapatji* *di oedjoeangnö* fig. den minsten steun hebben; aan de zwakkere zijde zijn; (waar tegenover staat *tapatji* *di pangkanö*); *ba* *taloeö* *di oedjoeang tandoè* zee als een ei op de punt van een horon; fig. 't behoef maar van een weinige af te hangen, om ongelukkig te worden; *soeligi tadjam batimba ta* *oedjoeang pangka manganai* de lans is aan beide kanten seherp; raakt het eene einde niet, dan doet dit tech het andere; fig. krijgt men 't eene niet gedaan, dan lukt tech 't andere; b.v. men wil geld ter leen vragen om rijst te koopen; de andere heeft geen geld, maar goeft den leener wat rijst; — ook bij strikvragen: laat men iemand daardoor er niet op de eene wijze inleopen, dan doet men dit tech op de andere.

اوججق *ödjö* *maddjè* met de voeten of met een stok tastende don weg zoeken.

اوجن *oedjan* regen; *hari oedjan* of *oedjan hari* het regent; *maedjan* zich als regen voordoen; b.v. *maedjan piloeroe* hot regent kogols; *oedjan rintè* dichte regen in kleine druppels; *oedjan sangi* fijne stofregen; *oedjan aboe* aschregen; *oedjan mani* hagel; *maedjani* beregenen; *paoedjan* regenachtig; b.v. *hari paoedjan* een regenachtige dag; *kaedjanan* door regen overvallen zijn; regen gekregen hebben; *dè* *hambö pai ka-Padang*

Pandjang, di Bataga kahoedjanan hambö toen ik naar P. P. ging, ben ik bij Bataga door een regenbui overvallen.

اوجو *oedjoe** graag geprezen of in de hoogte gestoken zijn; *maoedjoekan* iemand prijzen, in de hoogte steken.

اوجد *oedjah* *maoedjah* kwaadspreken; lasteren, opstoken; *si paoedjah* een lasteraar, een stokebrand; *oedjahan* laster, opstokerij; *oedjahan ang lah balakoe djoenö* uw laster vond maar al te zeer ingang.

اوجي *oedji* *maoedji* toetsen, examineeren; *batoe oedji* (gewoonlijk *batoe oedjian*) tootssteen; *oedjian* het spoor, dat achterblijft, b.v. als men goud toetst.

اوجي *oedjai** bij het *bapènda* (een spel met *damar* of *tondèh* of goldstukken). Eenigo van dezo voorwerpen worden bij elkander gelegd en de spelers, die op een bepaalden afstand staan, werpen er naar, met het doel of een of meer te raken; de *damar* of *tondèh* of het goldstuk, in vergelijking van andere verder op toerecht gekomen, heet *oedjai* of op andere plaatsen *iki* of *lain*.

اوجف *oetjap* (in geschr.) *maoetjap* vooral opzeggen van gebeden en artikelen der geloofsbelijdenis.

اوجو *oetjò** I* *maoetjò* roepen, uitnoodigen; *hambö pai baalè dioetjò* oerang ik ga feest vieren, ik ben uitgenoodigd; II* *baotjò* vrede sluiten, verzoenen; *mampaoetjòkan* vrede doen sluiten, verzoenen met elkander.

اوجد *ötjòh* *madtjòh-ötjòh* op een sukkeldrafsje loopen.

اوجي *oetji** benaming voor aanzienlijke vrouwen van leeftijd.

اود *oedó** aanspraakwoord tusschen mannen tegen hooger en in leeftijd; oudere broeder.

اودت *oedoei** *maoedoei* tabak rooken; *paoedoei* een liefhebber van rooken; tabakspijp, waarvoor ook *pangoedoei*.

اودغ *oedang* I garnaal; *sapi* *oedang* garnalenschaar; *kain sapi* *oedang* een kainsoort met zwarten grond en rood hoofd; *oedany* *ta* *tahoe di boengkoed* *nö*, oerang *ta* *tahoe di*

boeroed *nö* de garnaal weet niet, dat zij krom is on menschen zijn zich hun gebreken niet bewust; fig. van hem, die zijn eigen gebreken niet kent; II naam van een padisoort.

اودد *oedoeah* bozweringmiddel; een soort van mandje met dun gekookte rijst, suiker en geraspte klapper, bij het planten der rijst op het veld neergezet, om het gewas tegen onheil te bewaren; *maoedoeahkan* van een kenteeke voorzion als bewijs van eigendom (gewoonlijk vergezeld van bidden of het uitspreken van een tooverformule om hem, die 't steelt, ziek te maken of een ongeluk te doen overkomen); *kanai oedoeah* ten gevolge daarvan ziek geworden of door rampen gezocht; ook schertsenderwijze gebruikt voor: zwanger zijn.

اودي *oedi* ongelukkig, tegenspoed hebbonde, gewoonlijk bij het spelen.

اودر *oea-oea* het handvat aan een Maloische ogge; *kabadja* *taelèd*, *kasingka* *taelèd*, *ka-oea-oea pandjang amèd* fig. tot niets deugen (*singka* = kouter).

اودر *oea* de naam voor dunne bamboesoorten, ook een grassoort; *aeä-doeri* de gele, godoornde aor; *baeae dihelö sonsong* evenals dat men een aor voorttrekt, tegen de richting der takken in; fig. moeielijk uit te voeren; *bae aeä diatèh boekè* zooals een bamboestoel boven op een heuvel; fig. zich zelven blootgeven; met zijn gebreken te koop loopen.

اودر *oeie-oeie* klanknabootsing voor het geluid en de naam van een boomkrekel, die vooral op den middag een scherp, snerpand geluid doet hooren; *baeie-oeie mintat gatah* zooals een *oeir-oeir* vraagt gevangen te worden (men doet dit met een stokje, waaraan lijn); fig. door allerlei domheden zichzelf in moeielijkheden helpen.

اورت *oerè** ader, pees, zenuw, aardwortel; *oerè* *gadang* pols of slagader; *oerè* *batang** de geheele familie; *oerè* *baringin** naam van een rijstsoort (v. II); *hambö lah mandanga di oerè* *nö* ik heb 't gehoord uit de eerste hand of van hem van wien 't bericht is uitge-

gaan; *lah nan oerèsnö zóó* is 't, dat is het ware; *oerè* werd: plaatselijk gebruikt veer mannelijk schaamdeel; plaatselijk eek zegt men *oerè élémee* veer vlijt, ijver.

اورت *oeroei* *maceroei* drukkende strijken met de handen; *maceroei* *paroei* *oerang* fig. iemand plukken, afhalen.

اورس *oerèh* *macerèh* het lichaam ter afkeeling wrijven met water, waarin gewoonlijk *sidingin* en *sitawar* gedaan werd; *ba* *bae-rèh* *katang-katang* fig. er neg erger aan toe zijn, iu neg enaangenamer teestand gekomen (zie *katang-katang*).

اورغ *oerang* mensch, perseen, iemand, eek dikwijls veer *oerang laki-laki*: man; *sa-oerang* als telweerd van eenheid bij perseensnamen: alleen, elk, ieder; *oerang rimbö* wilde; *oerang gadang* aanzienlijke, velwassene, groot perseen; *oerang kapilö* albine; *oerang kajö** aanspraakwoord veer aanzienlijke vrouwen; *oerang aloeih* Inchtgeest, geest; – *oerang peetièh* Europeaan, blanke; *oerang djambas* naam voor de Minangkabauers; *oerang bagantoeng* medeingezetene van een negerij; *oerang banja* de menigte, de velksklasse; *oerang boenian* een geest; *oerang bapareedh* bevennatuurlijke personen: menschen met een snavel; *oerang baisang* id. menschen met kieuwen; *oerang kapitoeonan* iemand, in wien geesten plegen neer te dalen en die daardoor ziekten kan genezen; Shaman; *oerang ampè* *djinih* zij, die in de soekoe een waardigheid bekleeden (*pangheoloc*, *manti*, *malin*, *doebalang*); *oerang eegamö* of *oerang sias* zij, die tot den geestelijken stand behoeren; (*iman*, *chatib*, *bilal*, *labai*, *pakièh*); *oerang tjadiè* *pandai* de wijsgeeren; zij, die van de *adat* de meeste kennis hebbende, het algemeene vertrouwen bezitten; *oerang toö* *tahee* de eude lieden, die als verstandig bekend staan; *oerang bamadee* vrouwen, met denzelfden man getrouwd; *oerang nan gilö-gilö basö* iemand, die alles durft doen of zeggen, meer echter nit geweest, dan om te kwetsen; *oerangan* (gewoonlijk *alè-an*) iemand, die veelmalen gas-

ten krijgt; *oerang-oerang* beeld, standbeeld, pep; *oerang-oerang matö* pupil van het oog, naar het beeldje daarin; – eek het beeldje, dat men in iemands oog ziet, als men hem aankijkt; *tigö reepiah saerang* (*seerang*) elk drie gulden; *seerang-seerang bakatö* ieder op zijn beurt spreken; één veer één spreken.

اورغ *oeroeang* *baeroeang* in groete menigte bijeen zijn; in groete menigte zich verzamelen; *maeroeang* *gi* zich in groete getale om, op et bij iets bevinden b.v. *samee* *ma-oeroeang* *gi tanggeeli* de mieren zitten in groete menigte op de streep.

اورغ *òròng** I mislukt, niet doorgestaan, afgewezen; II *òròng-òròng* zundgat; – *ma-òròngkan* afwijzen, deen afspringen.

اورغ *òrèng* het keepje onder den neus; *indas tahee di òrèng* fig. een groete demkop zijn.

اورق *oera* *maeera* losbinden, uit elkander nemen; *maoera* *badje* het baadje openmaken en uittrekken; *maoera* *lipè* *kain* een kain openvouwen; *maoera* *djandji* een evereenkomst verbreken, niet laten doorgaan; *maeera* *roemah* een huis afbreken; *baeera* *sélö* opstaan; *maeera* *sélö* geschenk aan den bruidegem gebracht, waarbij gewoonlijk de dag van het huwelijk bepaald wordt; (veer loslaten van de veeren, ruien, zegt men *mangeera* wat echter eek aan een grondweerd *ngeera* of *keera* doet denken).

اورق *oeriè* breekijszer.

اورو *oeroe* *baeroe-oeroe* van alle kanten toestroomen; bij menigte komen; met den grooten hoop meegaan in handel of denkwijze; *basioeroe* of *basioeroe-oeroe* gaan of deen, omdat een ander gaat of deet; *kian keemari oerang baeroe-oeroe maliè* men loopt bij hoopen everal te kijken.

اورو *òrö-òrö* het oog van een kneep, die zoedanig gelegd is, dat men hem gemakkelijk dichtschuiven kan; het oog van een schuifkneep.

اورو *oerah* *maerah* uithalen, uitpakken, uit elkander leggen, niteenspreiden; *kò* *indas* *baerah* *djaga* *nan teen*, *indas* *nampas* *nan èlòs*

als die koopwaren niet uit elkander gelegd worden, kan men niet zien welke de mooie zijn; *oerah kain-kain nan toen nas didjamoeð* haal die kleedingstukken uit, dan kunnen zij gedroogd worden; *maoerahkan* voor een ander genoemd werk verrichten; *maoerahi* veelheid uitdrukkende.

اڤڤ *oerieh* streep, lijn; *maoerieh* strepen of lijnen trekken.

اڤڤ *oeri** nagaboorte.

اڤڤ *oerai* los; *taoerai* losgeraakt, opengegaan, b.v. van een knoop, lus, enz.; *maoerai-kan* losmaken; uit den knoop doen; uit den wrong doen en dan los laten afhangen b.v. van het hoofdhaar; *maoeraikan nikah* echtscheiden; *baorai aï matð* tranen in de oogen hebben; schreien; *maoeraikan** uitstorten, van veel voorwerpen uit een besloten ruimte b.v. geld, koffie, rijst, uit een zak; uitleggen b.v. van kleeven uit een kast.

اڤڤ *awèh* *maawèh* zijgen, doorzijgen, filtreren; fig. alles opnemen, alles opstrijken; voorwerpen in hun gansche hoeveelheid de handeling doen ondergaan b.v. *maawèh mam-bali* alles opkopen; *maawèh mahimbau* allen uitnoodigen; *awèh* of *paawèh* een filtertoestel, bestaande uit een prop *idjoek*; *awèh aï di garoeng toe koeroeng èlð* het filtertoestel (n.l. die prop *idjoek*) in die *garoeng* (bamboezen koker) is niet goed; *paawèh inda èlð*, *sampoerèh kòpi inda taawèh di nð* de filter is niet goed, de koffiedrap wordt er niet door tegengehouden; (de M. doet de koffiëbladeren met warm water in een bamboekoker en sluit dezen met een prop *idjoek* zoodat, als het vocht getrokken is, de bladeren bij het uitschenken achterblijven); – *soerang samieng nan maawèh kamanangan, nan lain alah* er was er maar één, die de heele winst opstreek; de anderen verloren allen; – *inda baawèh pakatðannð* hij zegt alles, wat hem voor den mond komt; hij is niet op zijn mondje gevallen; – *inda tingga di taboeng dð, lah tingga di awèh* 't is niet in den koker gebleven ('t ligt niet aan den koker) maar in de filter; fig.

't is niet de schuld van den uitvoorder, maar van den lastgevor; – *tingga di taboeng ditoeñtoeñgan, tingga di awèh dikisaikan* wat in de taboeng achtergebleven was, is er uitgeklopt en wat nog in de filter zat, is er uitgeschud; fig. men heeft er uitgehaald, wat er in zat of wat er uit te halen was; men heeft alles gezegd, wat men wist; men heeft tot den laatsten cent uitgegeven.

اڤڤ *aoeih* I dorst; *hambð aoeih* ik heb dorst; II afgesleten, minder geworden b.v. door reest of van zaken, die tegen elkander gewreven worden, enz.; *lah aoeih toendjoed mamali samba ladð* de wijsvinger is afgesleten door er zout mede te nemen; fig. van een schralen of mageren pot moeten leven.

اڤڤ *oedh* voor *poedh* w. m. z. – *aloen mati, aloen oedh hati dèn* zoolang hij nog niet dood is, ben ik niet tevreden.

اڤڤ *oesa* naam van een plant, uit welke wortelen een welriekende olie wordt gemaakt.

اڤڤ *oesang* ond, versleten, verlegen, vershoten, glansloos door het gebruik; *oesang-oesang* iemand van veel ondervinding; *mao-sangkan* bij voortduring dragen, afslonzen; *oesang-oesangdibaharoei* (dikwijls gevolgd door *lapoed-lapoed diganti*) wat oud of versleten is, moet vernieuwd worden; voor 't geen niet meer geldig of gebruikelijk is, moet iets anders in de plaats gesteld worden.

اڤڤ *oesoeng* *maesoeng* op de schouders of op het hoofd dragen in een draagsteling; *oesoengan* draagtoestel, draagstelling, lijkbaar.

اڤڤ *oesu** *maoesu* behandelen om de levensgeesten op te wekken.

اڤڤ *oesa** angebroken, aangesneden, verminderd; *maoesa* i iets aanbreken, aansnijden, verminderen, er van gebruiken; *djan di bali api-api toe lah oesa* koop die lucifers niet, or zijn er reeds afgenomen; *kð dahoeloe balandjò gadang, sari banai maoesa i koedian* als men vroeger groote uitgaven deed, is het moeielijk die later in te krimpen; – *banja banai oesa ana boeah dð panjaki* het getal in-

woners is, ten gevolge van ziekte, zeer sterk verminderd.

اوسيف *oesië** onrustig, woelig van een zioko; *maoesië** plagen, kwellen.

اوسو *ósou* naam van een haan met gespikkelde veeren, gelen snavel en gole peoten.

اوسد *oesah* I *mampaoesahi* iets bewerken, bearbeiden; *mampaoesahkan* zich met iets bezighouden, werk vorrichten; *a kadjō ang kini?* *hambō mampaoesahkan sawah* wat werkt go tegenwoordig? ik ben bezig met mijn rijstveld; – *paoesahan* moeite, bemoeienis, arbeid, inspanning; II *de* 't niet; gebiedende wijs ontkonnend; *oesah ang pai djoeō lai kakian* ga toch niet meer daarheen; III *oesahkan* laat staan, veel minder dan, in plaats van; *oesahkan kariēng batambah basah* in plaats van droog te werden, wordt hot nog natter; *oesahkan padam batambah galō* in plaats van tot bedaren te komen nog driftiger, boozier werden.

اوساي *oesai* uit elkander gaan, schoiden, op, uit, af; *maoesaikan* uitpluizen ook fig. van een zaak; uit elkander verwijderen, van olkander doen b.v. als men onder een menigte voorwerpon zoekt; *mampaoesaikan* uitpluizen, uit olkander halen; – *bakaroesaian* uitgescheiden, afgeloopen, geeindigd, beslist, enz.; – *kini inda kaboeleēh manjalang dō, pitih dēn lah oesai* thans kunt ge niets van mij leenen, mijn geld is op; *pakan lah oesai* de markt is al afgeloopen; – *djan pai manjaboeēng djoeō lai, oerang lah bakaroesaian* ga maar niet meer hanenvechten, men is reeds naar hnīs.

اوع *awang*² uitspansel, hemelruimte; *maawang* in de lucht schieten, in 't honderd scheremen, or maar naar gissen of raden; *kō inda tantoe oerang nan maambiē* *baa maawang samīng* als go niet zeker weet, wie hot genomen heeft, hoe kunt ge or dan maar naar gissen.

اوغ *oeang* geld; munt; *saocang* is 4, 6, 8 of 10 duiten; *oeang matō ajam* (moer gebr. *oeang mimi**) een dubbeltje; *oeang tjoetjoeē*, *oeang malam*, *oeang soeroeē* geld, waarmede omgekecht is; *oeang karoen* onwettig, op duis-

tere wijze verkregen geld; *oeang pandjapoei* (zie *paoera** *sēlō*) of *oeang pambari* een gift in geld, door de vrouw gogoven aan den man, dien zij zich tot echtgenoot gekozen heeft; *oeang poengkoe* geld, dat bij sommige aangelopenheden aan de negorijkas moet betaald worden on dient tet uitgaven van algemeen belang; *oeang tali* of *oeang toengkē* geld als verbintenis tot nakoming eener belofte; geld als waarborg; *oeang tonggē* geld, dat bij sterfgevallen door de familie wordt bijeengebracht en deels voor *sidakah*, deels voor *oeang poengkoe* dient; *mantjahari oeang* den kost zoeken.

اوغش *ōngēh* blufferig, greotsprekend; bluffer, pocher; *banja oerang nan ta baka-pandaian ōngēh* veel menschen, die geen kennis bezitten, zijn bluffers.

اوغ *oengang* bedoord, opgehouden, b.v. van regen, wind, pijn, onz.; *kō na badjalan, nantikan oengang oedjan dahoele* als ge wilt gaan, wacht dan tot de regen is opgehouden of bedoord; *saki-nō lah oengang sakē* zijn pijn is al wat bedoord.

اوغف *oengfē** *maoengi** met het aangezicht heen en weer wrijven b.v. bij het kussen; *baoengi** dit wederkeerig deen; ook wel eens gezegd van vechtende karbouwen, die met de koppen tegen olkander wrijven.

اوغن *oengan** ledig, luchtig, zwak, uitgemergeld, knokerig.

اوغر *oengoe* bruinroed; *maoengoe* bruinrood worden of zich bruinrood voerdoen.

اوغؤ *ōngō** or dom of onneozel uitzien.

اوغبی *oengbē* in *badjalan taoengē-oengē* (een *tandō djahē* uit de *oendang-oendang*) alleen leopen; gezelschap vermijden bang zijnde, dat anderen zullen zien, dat men kwaad gedaan heeft.

اوئی *oeō** I damp, wasem, stoom; *maoeō** dampen, wasomen, stoomen; II de bladeren van de oebiplant op de rijst gaar gekookt of gaar gestoemd; *maoeōkan daoē oebi oebi-bladeren* gaar stoomen, *oeō* maken.

اوشت *oepē** achtorklap; afkeuring achtor iemands rug; laking; *maoepē* lakon, afkeuren

achterklappen; *indas oepè nan mamboenoeth*, *indas poedji nan manganjang* or is geen achterklap of afkeuring, die doot en geen loftuiting, die verzadigt; – fig. afkeuring en loftuiting beteekenen niet veel.

اوپا *oepa* een slangensoort.

اوپه *oepèh* vergif; (doorgaans van delfstoffen afkomstig; van planten noemt men 't *toebö* en van dieren *bisö*).

اوپنغ *öpanğ* latje, bij het nettenknoopen gebruikt, om de mazen even wijd te houden (v. H.).

اوپيه *oepiè* (naast *piè*) benaming van een meisje, als men haar naam niet noemen wil of kan; aanspraak tegen jonge vrouwen, als iemand van hoogen leeftijd haar aanspreekt; *si oepiè* de dochter; het meisje.

اوپام *oepam** *maoepam* in de handen wrijven (v. H.).

اوپاه *oepah* loon, werkloon; omkoops prijs; *makan oepah* voor loon werken; *oerang oepahan* wie tegen loon werkt, hurling; *maoepah* loeneu, omkoopen; *maoepahkan* voor loon laten maken of bewerken; b.v. *maoepahkan badjoe* een baadje voor loon laten maken, loon besteden voor het maken van een baadje.

اوپيه *oepièh* de taaie bladschede van de *pinang* en *niboeng*.

اوپ *awa** lichaam; – pers. voornw. voor den 1sten en 2den pers. onkelv. on, vergezeld van *nö*, ook voor den 3den; het is beleefder dan *ang* doch onbeleefder dan *kitö*, dat hier ook voor den 2den pers. gebruikt wordt; vrouwen bezigen liet tegen haar man on van *kau* vergezeld, gebruikt de man het ook tegenover zijn vrouw; oudere broeders en zuster zeggen tegen jongeren *awas ang* en *awas kau*; *awas nö* wordt door vrouwen als 2den pers. tegenover haar man gebruikt; *na* of *kakama awas* waar gaat ge heen? *awas indas tahoe* ik of gij weet het niet; *awas oerang ma* wat zijt ge voor een landsman? – *baawas* zieh bij het spreken van het woord *awas* bedienen; *flink*, sterk gebouwd zijn; *baawas gambö* met een opgezet lichaam; opgezet zijn; *baawas-awas* van denzelfden

stand, stam, familie; – *awas-awas* familieleden, personen van één stand, één betrekking, collega's; – *awas-awas samieng pai kaaldè sianoe* alleen de familieleden gaan naar het feest van N.N.; – *bas samaha toe banai, kitö baawas-awas* waarom is het zoo erg duur, we zijn teeh stamgenooten, collega's enz.; somtijds is *awas* ter nadere aanduiding gevolgd van *dèn* voor den 1sten, van *ang* voor den 2den mann. en van *kau* voor den 2den pers. vrouw. en hoort men ook wel *awas kami* = wij, *awas kitö* = wij en *awas kalian* = gijlieden bezigen.

اوپك *öka** (zie *ökah*).

اوپك *oekoè* maat; *oekoè djangkö* vastgestelde, bepaalde tijd; *maoekoè* met een lengtemaat meten; *maoekoè djangkö* den tijd voor iets vaststellen; uitrekenen hoe lang 't nog duren moet, dat iets gebeuren zal; *saoekoè* het eens zijn; *mampasaoekoèkan* eensgezind maken, weer goede vrienden maken b.v. van personen, die twist hebben; *saoekoè* ingestemd zijn; – *oekoèdran* de maat, de lengte, die genomen is; *paoekoè* de maat, waarmede gometen wordt; *nan pandjang nan kadiambiè oekoè* het langste moet als maat genomen worden; fig. men moet de goede eigenschappen van iemand, meer dan zijn kwade, breed uitmeten; *oekoè* ook wijze van deen, manier; *indas oekoè dö toe* dat is geen manier van doen; *oekoèdran** voor *aloèdran*.

اوپك *oekiè* snijwerk, uitbeiteling, graveersel; *maoekiè* nitsnijden, uitbeitelen, ingriffelen, graveeren; *maoekièkan namö di batoe* den naam in een steen griffelen, nitsnijden, enz.; *boengö-boengö dioekièkan di batoe* bloemen worden in steenen uitgesneden; *maoekiè batoe* steen uitsnijden, ingriffelen, enz.; *toekang oekiè* de graveerder.

اوپك *oekan* (meer gebruikt dan *boekān*), in de beteekenis van niet zijn, dogeen of datgeen, van wien of van wat gesproken wordt; immers; – *oekan hambö nan malatjoei-nö* ik was het niet, die hem geslagen heeft, niet ik sloeg hem; – ik ben 't immers, die hem geslagen heeft; *oekanlah dèn katökan* ik heb 't im-

mers gezegd; – *nan oekan-oekan* wat niet zoo is, wat niet waar is; b.v. *nan oekan-oekan dikatōkannō* hij zegt, wat niet waar is; *oekan kapalang* niet weinig, in geen geringe mate; b.v. *oekan kapalang rantja-nō* hij was buiten-gewoon schoon.

ōkālī trotsch, blufferig, verwaand; – *maōkahkan* pronken (gewoonlijk met eens andermans vreden).

*oekai** lang geleden, zeer oud.

*ōgō** I *madgō** om het hoekje kijken; zijn hoofd ergens buiten steken; verschijnen; *taḡgō** onverwachts voor den dag gekomen; *madgō** *djō pitih* fig. omkoopen; *madgō** *kan* iets voor den dag brengen; – *madgō** *lah kapintoe tjatjah laī nan kadikatōkan* kom even aan de deur, ik heb je wat te zeggen; *paṅgoeloe toe taḡgō** *di oerang djō oerang* die *paṅgoeloe* heeft zich door geld laten omkoopen; II *madgō** wijze van loopen, als men erg vermoed is; de beenen na zich slepende; *dē** *lah pajah madgō** *awa** *badjalan* omdat ik vermoed ben, slepen enz.

*oelē** worm, rups, made; *baelē** wormstekig, met maden.

*oeli** I slecht van betalen zijn; nalatig in 't betalen; II *maeli** *kan* een kind in de armen nemen of hebben, om 't snssend in slaap te brengen.

oela slang; *oelaran* of *oela-oelaran* kramp, stijfheid in de ledematen; *oela mangiang* of *oela mangindō* regenboog; *ba** *oela djō oerang* fig. bang voor elkander zijn; elkander niet vertrouwen; *oela dipaloe djan mati*, *tanah dipaloe djan lambang*, *nan pamaloe djan patak* de slang mag geslagen worden, maar niet zóó, dat zij er aan dood gaat; de aarde mag geslagen worden, maar niet zóó, dat zij er medder door wordt, en wat men gebruikt om te slaan moet er niet door breken; fig. bij het opleggen van straf moet men in alle opzichten omzichtig te werk te gaan, zoodat noch de schuldige noch de strafoplegger door te groote strengheid lijdt; *ba** *katia oela* zoals de oksel van een slang; fig. men kan niet wijs

worden uit hem; er is geen tonw aan vast te knopen; zonder begin of einde, langwijdig zoodat men 't begin niet meer weet, als men aan 't einde gekomen is.

*oelō** *maelō** voor den dag komen; naar buiten komen; b.v. *lidah maelō** de tong komt uit den mond; b.v. van vermeedheid; *taelō** zichtbaar, bloot, naar buiten gekomen van iets, dat behoort gedekt of verborgen te blijven; – *taelō** *oelō** *lidah* fig. weer terugvragen, wat men eerst gegoven heeft; *maelō** *kan* aanreiken, aangeven, bezorgen; *awa** *pai māelō** *kan soerē** *tjakō* ik heb daar straks den brief bezorgd; *maelō** *dri* iemand iets aangeven, aanreiken, bezorgen; *pai oelō** *dri bapa** *ang nasi kasawah* ga naar het rijstveld uw vader de rijst brengen; *alē** *maelō** *kan ana** een feest, waarbij het kind door den vader en zijn familie (soekoegenooten) weer naar het huis van den moedor teruggebracht wordt; – het kind n.l. wordt op zekeren leeftijd, doorgaans als het 4, 5 of 6 jaar is voor een nacht naar zijn grootvader van vaders zijde gebracht; *maelō** *dri tandō* het pand of teeken overhandigen (van een beschuldigde aan den rechter).

*oelē** *maelē** aaneenknoopen, aaneenhechten, lasschen; te hulp komen; *oelē** *maelē** elkander helpen; *maelē** *kan* iets knopen of hechten aan iets; *maelē** *hi* aan iets, iets anders knopen; *baelē** *oelē** met afdeelingen, zoals b.v. het binnenste van een citroen, manggis, enz.; *saelē** zoo een gedeelte; *paelē** *tangan* een persoon, die een ander in alles behulpzaam is; *paelē** *katō* de woordvoerder voor iemand; *paelē** *han* de laseh, de plaats van aanhechting; – *kō** *sahabat soekō*, *oelē** *ba** *sakali kō*, *dē** *tasas** *banai di pitih* als ge wilt, help me dan ditmaal als 't u belijft, want ik ben zeer om geld verlegen; *maelē** *djan bakasan*, *mamboehō** *djan baboekoe* als men aaneenhecht, moet men niet kunnen zien, waar het gedaan is, en als men een knoop legt, moet er in het touw geen dikte zijn; fig. zóó handelen, dat

niemand er iets van merkt; *ba^c limau masa^c saoele^h* evenals een citreen, waarvan maar één afdeeling rijp is; fig. van gegoede of aanzienlijke personen, wier familieleden in armoedige omstandigheden verkeerden of een minder gunstig gedrag aan den dag leggen; *bagö kò^c gadang banai ang bagö kò^c kajö banai ang*, namoen *dansana^c ang batjarö itoe*, *ba^c limau masa^c saoele^h malah djanjö oerang* al zijt ge nog zoo voornaam en rijk, als uw familie zich in zulk een toestand bevindt, dan zegt men toeh enz.; *paoele^hhan tali nangkö badagö^c banai* de lasch in dit teuw is zeer stovig.

اولغ *oelang* *maoelang* herhalen, telkens hetzelfde doen; *maoelang-oelang* telkens overdoen, telkens herhalen; *baoe^helang* herhaaldelijk b.v. *baoe^helang samiëngnö kakèn* hij gaat daar herhaaldelijk heen; *saoe^helang* één keer; *pai saoe^helang lai kapasa* ga nog eens naar de markt; *maoelangⁱ* van tijd tot tijd bezoeken, er naar kijken; *paningya dèn oelang-oelangⁱ roemah nangkö* gedurende mijn afwezigheid, meet ge zoo nu en dan eens naar dit huis gaan zien; *oelang-oeliëngan* een soort rad om garen op te winden; *sakoendi sakoendiö sasoekè^c saoe^helang aliëng* een *koendi* + een *koendiö* = $\frac{1}{10}$ *koendi*, een *soekat* + de holte onder aan den bodem van deze; een benaming, waarender zekere boete werd opgelegd.

اولغ *òlèng* I naam van een gebak; II topzwaar, waggelend; *òlèng banai padjalanan oerang nan toen*, *kakinö kètè^c badannö gadang* dat mensch waggelt erg onder het loopen, zijn voeten zijn erg klein en zijn lichaam groot; *bidocè^c nan bakè^h hambö manoe^hmpang òlèng banai karanö isinö inda^c bara* hot vaartuig, waarop ik meeging, waggelde erg; het had niet veel lading in.

اولغ *oela^c maoela^c* terugstroemen van het water, als het eenige verhinderend heeft ontmoet; warlen, keeren; *omba^c maoela^c kalaoe^c* de gelven deinzen naar zoo terug; – *maoela^c panjaki^c* iemand dezelfde ziekte doen krijgen, die men veronderstelt, dat hij een ander bezorgd heeft; *maoela^c djandji* een belofte wij-

zigen, afzeggen, er van terugkomen; – *oela^c alainö katö nan toen* om terug te komen op het gezegde; wat er gezegd is komt neder op . . .; dikwijls ook alleen ter versiering aan het begin van een nieuwo periode, en dan veelmalen *oela^c alainö boengö alai*; – *baoe^hela^c* veranderen; *inda^c baoe^hela^c pikië^hrannö* hij verandert niet van gedachte *saoe^hela^c = saoe^helang*; II *oela^c* landstroek, landschap; voornamelijk het lager gelegen land tussehen hooger; *oela^c-oela^c bae^h* helte boven het sleutelbeen.

اولغ *òlò^c* *badòlò^c-òlò^c* schertsen, jokken, foppen, voor 't lapje honden; *oerang òlò^c-òlò^c* iemand, die zich voor 't lapje laat houden, een wezenloozo, idioot; *tjadië^c mati*, *bingoë^hng tadjoa*, *òlò^c-òlò^c pamba^hö oetang* de slimme wordt gedeed, de onnoozele verkocht en die zich voor 't lapje laat houden dient tot aflesing van schuld; zinspelend op tijden van onrechtvaardig bestuur, met de beteekenis van: men moet hoogst voorzichtig wezen, want voor 't minste, wat men doet wordt men zwaar gestraft.

اولم *oelam* de jonge nitspruitsels van sommige planten als bijspijs bij de rijst; *makan baolam* (op hfdpl.) er een bijzit op nahouden; *poetjoed^c ditjintö oelam tibö* fig. nog beter of nog meer krijgen, dan men verlangt.

اولو *oeloe* begin, oorsprong, gevest van wapens; heft; *bae^hoe^h* van een heft voorzien zijn; *pangoeloe* titel van sommige Mal. hoofden; *oeloe hati* maag, maagholte.

اولو *oelò^c* in dezelfde beteekenis als *oeloe^h*: voor den dag komen, gewoonlijk waar dit in kleiner mate geschiedt.

اوله *oelah* I (zie het volgende woord); II *saolah-oelah* zeels, alsof, gelijkstaande met: *soerè^c hambö nangkö saolah-oelah kaganti badan diri hambö* deze brief van mij is om mij in persoon te vervangen; III slechts, alleen maar om; *moengkö himbau tocan-tocan karoe^h mah hambö nangkö*, *inda^c kamakan minoen dö*, *saolah-oelah kamangè^htjè^c-ngè^htjè^c* ik heb u niet bij mij verzoekt om te eten en te drinken, doch alleen maar om wat te praten.

اوله *olah* gedrag, wijze van doen, manieren; gewoonlijk wordt het in ongunstige betekenissen genomen; *banja banai olah* hij heeft veel kuren; *saolah* zich gelijk blijven, altijd hetzelfde zijn, gelijkmeedig; *ana toe saolah banai* dat kind is zeer zoet; *baolah* kuren, kunsten verkeopen; *koedö toe takoei awa maratja baolah banai* ik ben bang, om op dat paard te gaan zitten het is erg kurig; *baolah-olah* gekheid maken, kunsten of kuren verkeopen; overspel plegen; *djan baolah-olah djoev* verkoop nu geen gekheid of scherts meer; *mampaolahkan* voor den gek heuden.

اوله *oelieli* (in de schrijftaal) door, uit, het subjeet in lijdende zinnen aanduidende; *ba-oelieli* verkrijgen, bekemen, erlangen; *mampa-oelieli* verkrijgen, enz.; – *oelieli sabab* omdat, aangezien; *dipaoelieli* verkregen, enz. worden.

اوله *oeli* *baeli* elkander in de haren pakken, plukharen; *maeli* zich bij voorkeur of voortdurend met één werk bezighouden, lievelingswerk verrichten; b.v. *maeli para*, *maeli baberoe*, enz.

اولمغ *oemang* de ziekte *roos* genaamd; volgens anderen: keud vuur.

اولمن *oemoen* geheim; *oerang saemoen* zij, die 't zelfde geheim hebben; die geen geheimen voor elkander hebben, vertrouwde vrienden van elkander.

اولمه *oemah** = *roemah*.

اولمى *oemai* kus; *maemai* kussen.

اولن *aoen* (zie *ampang*).

اون *awan* welk, regenwelk; *baawan* boewelkt, in nevels gehuld; *pantjali-an baawan-aran* het uitzicht is beneveld.

اون *oan* aan kustplaatsen voor *toan* en in verbinding met *ma* eom; in de Bevenlanden een weerd, om kleine kinderen te paaien, b.v. als zij lastig zijn.

اونس *oenoeih* vezelstef van de idjoek; *maoenoeih* van *oenoes* een bindsel maken; *lah maoenoeih hidoei* fig. in armoede verkeeren; (in de schrijftaal gebruikt men *maoenoeih* = uit de scheede trekken, entbleeten van wapenen).

اونق *oenac* een rottingssoort, langs den grond kruipend; *doeri enac* de deern daarvan, haakvermig omgebogen.

اوند *oenah* impotent.

اؤو *oewö* I (zie *oedö*); II* eudere znster.

اوي *awai* *maawai* betasten, beveelen; bij de hand hebben, eenige werkzaamheid of ambacht uitoefenen; *taawai di tjie ajam* bij ongeluk kippedrek betast hebben; een koopje gesnapt hebben, bekecht zijn, b.v. als men iets koopt, dat er op het gezicht goed uitziet, maar dat bedorven, stuk, geschonden, enz. is.

اوي *oeai** = *biai* w. m. z.

اوي *öwai** = *awai*.

اوبج *öjong* I wankelend, waggelend, teezwaar; II *màdjong* zand, aarde, vnielis enz. veert- of wegschuiven; *padjong* werktuig daarvoor; *badjong-öjong* *pai kapakan* in greete menigte naar de markt gaan.

اوبق *önjò* *madnjò-kan* iets aangeven, aanreiken, toesteken; *önjò-kanlah kitab toe bakèh oerang toe* reik dien man dat boek toe; *tañjò* teleurgesteld, niet krijgen waarep men stellig gerekend had; *önjò-önjò* te vergeefs overal gegaan zijn, om hulp te vragen; *ba-önjò tangan** de hand geven, de hand toesteken; *madnjò-önjò* heert men hier en daar ook bezigen voor *madtjòh-ötjòh*.

اوي *oenjai* zacht, malsch, b.v. van vleesch; *baoenjai-oenjai* zachtjes aan, in geringe mate, geleidelijk, bij beetje; *baoenjai-oenjai manjoerè* langzaam en bedaard schrijven; *baoenjai-oenjai samieng hoedjan* het regent zachtjes aan.

اوي *jö* waarvoor eek *njò*, *nö* en *ö* gebruikt wordt; hij, zij, het; zij mv.; – *inda jö-nö ö-datang* hij enz. komt niet, zij komen niet.

اوي *iö* ja; *iölah* jawel; *baiö* ja zeggen, bekennen; *baiö-batida* beraadslagen, waarvoor eek *baiö-baboekan* of *baiö-iö* of *baiö-bamölah*; *iö kaiö* van ja tot ja d. w. z. altijd ja; *nan kan iö* wat zee zijn moet, wat niet te betwijfelen is; *iö itoe nan dikatökannö?* heeft hij dat gezegd? *iö möh ang datang, tangah malam nangkö!* Ge zijt toch gekomen, en dat wel

te middernacht? *is? awas nō kapai ka-Makah?*
Ja? Gaat hij naar Makah? *is sapandjang hari,*
indas sapandjang diam fig. meer beloven, dan
gevon.

ایبو *iboe* I moeder, van menschen gespro-
ken; *iboe bapō* vader en moeder; *iboe djari* de
duim; II* *maiboe* kussen.

ایبے *ebè** afgunst, naijver.

ایت *ajat* volzin, periode.

ایت *itoe* die, dat; gewoonlijk gebruikt
men *itoe*, waar de nadruk gelegd wordt, an-
ders doorgaans slechts *toe*; b.v. *oerang itoe*
nan hambō katōkan van dion persoon heb ik
gesprokeu.

ایتنگ *ètong maètong* tellen, rekenen, bere-
kenen, in aanmerking nemen; *baètong* met
elkander bespreken, overleggen, afrekenen;
maètongkan voor een ander tellen, voor een
ander uittellen; b.v. *tangan hambō sakis ètong*
kanlah pitih kō tjatjah mijn hand doet pijn,
help me even dit geld uittellen; tel 't even
voor me uit; *ètongan* borokening, wijze van
rekenen of berekenen; — *maètong boeloe kam-*
biēng berekenen of nagaan wat onmogelijk is.

ایتف *itiē** eend; *itiē-itiē* naam van een
patroon; een waterkannetje van gebakken
klei en met hars verglaasd (v. H.); *tapaē itiē*
een ingezet stuk, onder aan de pijp van een
Atjehbroek; *baē itiē poelang patang* fig. ge-
regeld, een voor een achter elkander; ook wel
wijze van loopen van vronwon n.l. sterk met
den achterste heen en weer draaien.

ایتم *itam* zwart, donker; zwartheid; *itam*
pata of *itam poeta* pikzwart; *itam manih* bo-
koorlijk donker, fraai bruin; *maitam* zwart
worden, zich zwart voordoen; *kaitaman* zwart-
achtig, naar zwart zweemende; *kaitam-itan*
zwartachtig; *itam tahan tapō poetiēh tahan*
sasah hot zwarto is bestnd tegen het *tapō*,
het witte tegen het *sasah* (*tapō* en *sasah*
een wijze van slaan bij het schoonwasschen
van kleeren), onveranderlijk, standvastig,
vooral in denkwijze, antwoorden, enz.; *itam*
pagoe laī baminjaē, itam poentoēng laī bata-
dēh hot zwart aan den zolder is glinstorend,

en dat van een afgebrand eind (hout, sigaar),
heeft een grens; fig. van personen, die bijzon-
der donker van kleur zijn en te kennen ge-
vende, dat zij het zwart aan den zolder of dat
van het verkoolde gedeelte van een stuk hout
en dorgelijkzo nog overtreffen.

ایتن *étan* (zie *étèn*).

ایتن *étèn* geno, gindsche, dáár; kijk daar.

ایج *idjō maidjō* spellen; *maidjōkan* iets
spellen; *idjōan* spelling, wijze van spelling.

ایجف *idjoē** een harde, haarachtige stof
tussen stam en blad van de anaupalmen en
gebruikt voor dakbedekking, het vlechten van
touw, matten, enz.; *kaliēan idjoē tas basaga*
't is zichtbaar, dat de *idjoek* niet door *sagar*
(houtachtige stengels aan den stam) beschermd
wordt; fig. men behoeft hem niet te ontzien,
(want hij heeft toch geen invloedrijke vrien-
den of familieleden).

ایجن *idjin* verlof, vergunning, toestem-
ming; *indas saidjin si Anoe* zonder verlof van
N.N. *saidjin-idjin hati* met volle of algeheele
toestemming; *maidjinkan* verlof, vergunning
geven.

ایجن *idjèn* als bijwoord van ontkenning
gebruikt: neen; *kapai ang djō dèn* gaat ge
met mij mede? *idjèn* neen.

ایج *itjō maitjō* altijd de baas zijn, altijd
haantje de voorste wezen; *indas taitjō* geen
gelegenheid hebben, niet kunnen; *laī taitjō*
laloe kakèn? bestaat er hier gelegenheid om
voorbij te komen daarheen?

ایدر *éda baéda* in het rond zitten of staan;
saédaran rondom iets gelegen; het rondom ge-
legene b.v. *saédaran goenoēng Barapi* rondom
den berg Barapi (in geschr.).

ایدغ *idoēng* neus; *maidōēng* zieh dom,
onnoozel voordoen; *baē baanaē gadang idoēng*
evenals dat men een kind met een grooten
neus heeft; (zie bij *anas*).

ایدث *idō** *maidō* sukkelen, langdurig
lijden, kwijnen; — *maidōkan* langdurig to
lijden hebben, b.v. *panyakis kō nan hambō*
idōkan 't is deze ziekte, waaraan ik roeds
lang sukkol.

ايدم *idam mangidam* sterk op eenige spijs belust zijn, alleen van zwangere vrouwen gezegd; *idaman* datgeen waarop zwangere vrouwen belust zijn.

ايد *idah* de tijd, gedurende welken een gesecheiden vrouw niet mag treuwen.

اير *aïr* water, vocht, nat, glans, waas; *aïr kawah* meer gebr.: *aïr kôpi* koffie (het vocht); *aïr amêh* geudwater, dat vooral gebruikt wordt ter versiering van het snijwerk aan M. weningen; *aïr soesoe* melk, doch alleen van vrouwen en niet van vrouwelijke dieren; *aïr tanang* stilstaand water; *aïr matô* tranen; *aïr moekô* de uitdrukking, de glans van het gelaat; *ana* *aïr* beekje, stroompje; *batang aïr* rivier; *matô aïr* bron; *oela aïr* een slangenseert; *ali aïr* een plant; *aïr matô aïr* brenwater; *aïr tabi* water, dat uit den grend epberrelt; *aïr rasô* water, dat door den grend of steenen heen zijpelt; *kapalô aïr* of *lidah aïr* het voorste gedeelte, het begin van veertstroemend water; *oeloe aïr* eerspreng van een waterstroom; het water, dat iemand 's mergens gebruikt om te baden, n.l. als er neg niemand vóór hem geweest is; *aïr roedan* het water, dat, met vuil vermengd, zich aan de veeten zet van iemand, die veel in het water werkt; *lêmbong-lêmbong aïr* het geluid van water, dat op een steen, in een blik, enz. druppelt; *aïr lioedh barik* de kwijl, die uit den mend leept; *tji aïr* achterste of laatste gedeelte, de afloop van iets; *masa aïr* (in *nasî masa aïr*) goed gaar; (in *karadjô masa aïr*) goed verriicht, goed afgewerkt; *maaïr* zich als water voordoen, zeer scherp zijn van wapens, b.v. *maaïr padang si Anoe* het zwaard van N.N. is zeer scherp; *maaïr* voorzien van water; fig. iemand van het noodige voorzien, voor hem zorgen; *kaaïr* in voldoende mate, in zijn geheel van water voorzien zijnde; geheel of in voldoende mate van water voorzien kunnen worden; fig. van personen: in voldoende mate of geheel krijgen; *gapoe* *baraïr* opgeblazen dik; *aïr mandi* badwater; fig. gewoen zijn aan iets, 't niet meer vreemd vinden; *aïr-aïr* sterk naar hulp of uit-

komst verlangen; – *kaaïr* naar het water gaan om water te halen, te baden; *kaaïr gadang* om een greete, *kaaïr kêtê* om een kleine beoedschap te deen; (*kaaïr* wordt slechts plaatselijk gebruikt in de beteekenis van urineeren; zee zegt men ook *kaaïr* *sirah* zijn urine is rood, bloedkleurig; *mangaraïr* op of tegen iets een kleine behoefte deen, zeeals b.v. de honden; *mangaraïr* als urine loezen b.v. *oerang toe mangaraïr* *darah* die man urineert bloed); *bahabih aïr* honderd uitpraten, een zeer lang gesprek houden; *mambaô kaaïr* besnijden, ook de formaliteit, die *mambada* *ana* geneemd wordt; *saaïr mandi* kampeenggenoeuten; *mandjilê aïr lioed* fig. eerst verachten en het later prijzen; *batjamin aïr* in het water spiegelen; *manana aïr* een formaliteit, waarbij een zwangere vrouw, veer haar man's familie, als doze haar wat rijst en gebak kempt brengen, koffie zet, (op sommige plaatsen noemt men dit *mambaô* of *mahanta boeboed*); – *bakariëng aïr lioed* fig. te vergeefs praten, te vergeefs iemand willen overreden of raadgeven; *kagadangan aïr* blijven steken, niet verder kunnen; *inda* *lakoe sagadang djô aïr* niet gewild zijn voor een *gadang* (= $\frac{1}{3}$ van 5 cent) al was er nog een kepje koffie bij; fig. er zoo leelijk of nietig uitzien, dat niemand hot hebben wil; *inda manggadangan aïr* of *inda maangêkan aïr* niet tot hulp zijn, niet baten, een druppel aan den emmer zijn; *manoenggangan aïr kalaoci* fig. hulp verstrekken aan iemand, die ze volstrekt niet nodig heeft; – *asa rakoeŋgan kabaïr* fig. als 't maar baat, als 't maar helpt, b.v. *kô pajah banai tinôlah asa rakoeŋgan* enz. al kest het veel meeite, het zij zoo, als 't dan eek maar helpt; *mambasoeŋh moekô djô aïr lioed* fig. een fout of kwaad willen verbergen, maar door de wijze, waarop dit gebourt ze of het neg erger maken; – *ta aïr talang dipantjoedng*, *ta kajoe djandjang dikapiëng* fig. raad schaffen, van den nood een deugd maken, op do oene of andere wijze trachten te krijgen, wat er niet is; *aïr baria tandô ta dalam* fig. helle vaten klinken het hardst; *sakali aïr ga-*

dang sakali tapi baandja evenveel keeren als er watervloed is, evenveel keeren wordt de *tapi* verplaatst; fig. nieuwe hoeren, nieuwe wetten; *salamo aë hilië, salamo gaga hitam* fig. voor eeuwig; *tadjam ba aë* van wapenen: zeer scherp; *bagadang aë oerang** werk doen voor een ander, waardoor deze alleen voordeel heeft; *maati sawah oerang hetzelfde*; *inda baoerang di aë* fig. van een vrouw: geen maagd meer zijn; *aë gadang batoe basiba* fig. als er oneenigheden tusschen de familieleden ontstaan, scheiden dezen; — *aë djaniëh ikaun djina* fig. in een goed geordende maatschappij leeft men rustig, *aë soesoë dibalèh djo aë toebö* fig. goed met kwaad vergolden; *maradès di paroë kanyang madjilih di tapi aë* men kan met een verzadigen buik wel kieschkeurig zijn en als men aan den waterkant woont wel zindelijk; fig. voor hen, die in goeden doen verkeerren valt het gemakkelijk te weigeren, waar zij iets (gewoonlijk op oneerlijke wijze) verdienen kunnen, b. v. een rijkaard valt het gemakkelijk het geschenk van den kleinen man te weigeren, waarmede deze hem wil omkopen; *aë oerang disaoed*, *rantiëng oerang dipatah, adat oerang ditoeroë* als men iemands water schept en zijn takken breekt, moet men ook zijn adat volgen, fig. men moet zich schikken naar de zeden en gewoonten van hen, onder wie men als vreemdeling leeft; *nan loerah djoeë nan ditoeroë aë* fig. alleen zij, die het niet nodig hebben krijgen het, — dikwijls hoort men hier nog achter zeggen: *goenoedng djoeë nan diladjang panèh*) welke uitdrukking ook weer gebezigd wordt ter aanwijzing van personen, die vroeger iets kwaads verricht hebben, en op wie nu telkens de verdenking valt, als er weer iets gebeurd is; *tasoebarang di aë gadang* fig. aan een groot gevaar ontkomen zijn, groote moeilijkheden overwonnen of doorworsteld hebben; *aë matö djatoedh kaparoë* fig. stil verdriet hebben, inwendig aangedaan zijn; *aë gadang manjoei-kan* fig. stille waters hebben diepe gronden; *oerang haocih dibari aë* fig. aan nood-

drustigen hulp verschaffen; *bamain aë basah bamain pisau loekö* fig. die kwaad doet, moet de gevolgen lijden; *aë di tjoetjoeëdran atö dja-toedhnö kapalambahan djoeë* of *aë di toelang boeboedngan toeroennö katoetoeëdran atö* fig. de appel valt niet ver van den boom; *ba oerang pai kaaë* geregeld achter olkander, één voor één; *ba manampoedng aë di limèh pasoeë* evenals dat men water opvangt in een mandje met een gat er in; fig. 't eene oor in en 't andere uit; *ba mambandakan aë kaboeë* fig. monnikenwerk doen, 't onmogelijke willen; *ba manjoerè diatèh aë* waarvoor ook: *manoendjoeëkau élémoe kèh oerang manèë* fig. 't is boter aan den galg gesmeerd; *ba aë di daoë talèh* fig. veranderlijk, ongestadig, van personen, op wier plannen of inzichten niet te rekenen valt; *ba kambiëng dialau kaaë* fig. met loome schreden, met tegenzin, tegen wil en dank; *dimandikan djo aë sagaloë* fig. een weinig in de hoogte gestoken of geprezen zijn.

air *irö* de afdeelingen in sommige vruchtsoorten zooals de citroen, manggis, enz.

air *iri* *mairi* slepen, voortslepen, aan de hand voorttrekken; geleiden bv. blinde mensen; *mairi oerang* iemand voorttrekken, geleiden bv. een blinde; iemand meeslepen, overhalen om mee te doen; *mairi-kan* ergens heen slopen; *mairi-kan koedö* een paard afleiden; *mairi-kan oerang ka nan boeroed* iemand tot het slechte overhalen of brengen; *pairi* wat gebruikt wordt om te slopen.

air *irih* *mairih* in schijven of lappen snijden of afsnijden; *mairih timbakau* (waarvoor ook *maratjiëh* of *maritjiëh timbakau*) tabak kerven; *pairih* werktuig voor de handeling; *barang tairih ma* (na) *tadagiëng* al wat te diep is afgesneden laat dat ook maar geheel tot in het vleesch zijn (zie *iroen*).

air *érang* (gewoonlijk in de schrijftaal) donkerrood, donkerblauw, aan het zwart grenzende; *djamboe érang* een donkerroode djamboesoort.

air *iriëng* *mairiëng* volgen, meegaan,

begeloiden; *nan mariëng* do navolgende; de ondervolgende, hetgeen er verdor volgt; *bairiëng-iriëng* achter olkander, achterconvolgens b.v. *bairiëng-iriëng badjalan* achter olkander loopen; *pairiëng* volgelings; *sairiëng* samen; to gelijk b.v. *sairiëng kitō kapakan* laat ons te gelijk naar de markt gaan; *iriëng-goemiriëng* rollen, biggolen van tranen; *ma-iriëngkan* iemand volgen b.v. *hambō ma-iriëngkan angkoe* ik volg *angkoe*.

iroei ايرث *mairië* opzwolgon, inzwolgon, opslorpen; den adem naar binnen halen zooals men doet als men pijn heeft; *inda* *loekō nan ta* *iroei* or is geen wond, waarbij dat geluid niet gemaakt wordt; fig. er wordt goon leed ons aangedaan, of men is er gevoelig voor; *loekō inda* *iroei*, *patah inda* *gindjō* gewond zijnde, maar niet sissen (van pijn), gebroken hebben ('t been) en niet hinken; fig. don moed niet verliezen; zich in moeilikheden flink houden.

iri ايرث *mairië* trappen op iets, om den inhoud er uit to krijgen, nitrappen; b.v. *mairië padi* do padikorroels door trappen uit do aren verwijderon; — fig. bij sommigo werkwoorden, om oon sterke of groote mate aan te duiden, b.v. *mairië makan* vool eten; *diirië-nō gala* bij licht org; *bairië* hetzelfde bij wederzijdseho handelingen b.v. *bairië batendjoe* hoving vochten.

iran ايرث toestel, waarop het gesponnen garen gewonden wordt, om or strengen van to maken.

iroen ايرث *mairoen* nitsnijden, uitknippen, insnijden, afsnijden, onz.; *barang tairoen ma* (na) *tadaoen*; — al wat te ver is afgesneden of ingesneden, laat dat ook maar geheel tot in het blad zijn; fig. als het dan toch zoo ver gekomen is, kan 't mo ook niet meer schelen; er kome van wat er wil, 't is mo onverschillig; een grooto mate van onverschilligheid uitdrukkendo, bij do gedachte hoe 't verder gaan zal, als men toch reeds een ongelukkig lot heeft.

irih ايرث *mairik* *irih* gelijken op iets, zwee-

men naar iets; *sairèh* gelijk zijn aan, weorga van iets.

érèh ايرث (zio *rérèh*).

isō ايرث restant; *maisōkan* iets laten overblijvon, niot alles opmaken; *inda* *taisō* zonder restant, heelemaal op; *maisōi* voor iemand laten overblijven.

isang ايرث kieuw.

isō ايرث *maisō* zuigen, inzuigen, opzuigen; rooken; *isōan* wat gezogen enz. doeh gewoonlijk wat gerookt wordt; *oerang paisō* opiumshuivor; *paisō* pijp.

isoe ايرث te eeniger tijd, oenmaal; *baisoe* morgen en ook wol van morgen, maar dan gewoonlijk met bijvoeging van *tjakō* of *tadi*: *tjakō baisoe* of *baisoe tjakō* van morgen; *baisoe-isoe* heel vroeg in den morgon; *saisoe* of *laisoe* vroeger, in vroeger tijden; *damisoe* overmorgen; *makan bisoe*, *baisoe* of *barisoe* oen foestmaal op den dag na hot huwelijk in de woning van de familio des echtgenoots.

isi ايرث inhoud; *isi soerè* inhoud van een brief; *isi badië* lading van een goweor; *isi paroe* ingewanden; *isi nagari* do inwoners van een stad; *isi kawin* bruidsehat; *isi adat* bodrag, waarde volgens de adat voor sommigo formalitoiten vastgesteld; *maisi adat* aan de adat voldoen; *baisi* mot inhoud zijn, gevuld zijn; *oerang toe baisi* die man is verstandig of dio man kent allerloi toovorformulen; *maisi vullon*; *paisi* hetgeen vult; *maisikan* als inhoud doen zijn; *maisikan aë kaparian* wator in de parian doen; — *diisikan dama* *baipoedh* er werd een vergiftigd pijltje in gedaan.

isiaug ايرث voor *hari siang* = morgen.

ingè ايرث oplettond zijn, op zijn hoede zijn, voorzichtig; *maingè** zieh iets horinneren, b.v. *inda* *taingè di hambō lai* ik horinner mij niet meer; *mambari ingè* waarshuwen, op zijn hoede doen zijn; *baingè-ingèan* aan elkander denkende; *maingè* wordt ook wel gebruikt in do beteekenis van zien: b.v. *hambō maingè aca-nō manjoerè*.

ingoe ايرث I snot, droes; II ingoed-

*ingoed** een vrucht, die eenigszins op kruisbessen gelijkt, daarnaar smaakt en aan den stam groeit (v. H.).

اَيْغَقْ *ənga** verbijsterd, geheel in de war, afgetrokken; *maənga-ənga** verbijsterd rondstaren.

اَيْغَقْ *əngə** klanknabootsing. voor het huilen, drenzen van een kind; *maəngə** hui-lerig, drenzerig zijn; *maəngə-kan* aan 't hui-len maken.

اَيْغِنْ *ingin* begeeren, wenschen; *ka-ingingin* lust, begeerte; begeerte of lust naar iets hebbende; *manggiḥ kaingingan hambö* ik verlang naar of heb trek in *manggis*, (*manggis* is mijn bogoerte); *hambö kaingingan di limau* ik heb begeerte, trek naar *limau*; *paingin* wie telkens begeert.

اَيْغُو *ingoe* naam van een boom.

اَيْغُو *ingö* *maingö* omkijken, links of rechts kijken, b.v. als men iemand hoort roepen; *maingökan* bij anderen nagaan, zien of hooren hoe hunne denkwijze is.

اَيْغُ *ingah* lustig, ijverig, zorgzaam, bij de pinken zijn; *maingah hati* zich tegen leed verzetten, afleiding zoeken; – *paingah* kinder-moid; *maingahkan* oppassen, verzorgen.

اَيْغُ *ingoeah* snot, droes (zie *ingoed*).

اَيْقِرْ *ipa* *ipa kandoəng* zwager, zwagorin, n.l. de broors en zusters van den man met hem van één vader en één moeder zijnde, ten opzichte van zijn vrouw en omgekeerd; – *ipa* heeten zij gewoonlijk, wanneer zij van ver-schillende moeders zijn; *ipa bisan* mannen, die met zusters getrouwd zijn.

اَيْقُ *ipoeah* vergif, waarmede inzonderheid wapens bestreken worden.

اَيْقُ *əpoh** *maəpoh* afvegen, nitvegen.

اَيْقْ *aja** *maaja** ziften, overvloedig of voortdurend achter elkander hetzelfde werk doen; *diaja** *banai makan malah lita** ge moet maar veel eten, als ge honger hebt; *pangaja** zeef.

اَيْقْ *la** I *maia** oplichten, optillen; *ma-ia-kan* voor een ander oplichten, hem helpen daarmede; *maia-i* oplichten, optillen, veelheid

uitdrukkende; *sagan baia** lui, vadzig (zie *sagan*); II grootmeeder, zuster van de groot-moeder.

اَيْكْ *ikö* deze, dit, (waarvoor ook *kö*); *sikö* hier; *kasikö* (waarvoor ook *kaikö**) naar hier; *disikö* op deze plaats; *baikö* aanstonds; *baikö-baikö* een tijdstip, dat verder af is dan *baikö*.

اَيْكْتْ *ikè** *maikè** binden, vastbinden, samenbinden; zetten in iets, vatten in iets; *maikè* delta* een deek tot hoofddeuk vouwen of plooien; (*ikè** een versiersel voor 't hoofd, door den bruidgemaak over den hoofddeuk ge-dragen); – *ikè-an* wijze, vating, insetting, vouwing; b.v. *ikè-an* of *ikatan tjintjin*; *ikè-an* of *ikatan delta*; *paikè** datgeen wat omvat, waarin gezet is, b.v. *amèh nan èlè* paikè* pa-ramatö*.

اَيْكُرْ *ikoeä* staart, achtereinde, achterste gedeelte; bij telwoorden in de betoekenis van stuks, doch alleen ter aanwijzing van een hoeveelheid dioren; *koedö tigö ikoeä* drie paarden; – *sikoeä* (voor *saikeä*) *koedö* een paard; *ikoeä ködö* 't minder aanzienlijke ge-deelte van een negerij (zeoals ons achter-buurt); *barè* ikoeä* of *gadang ikoeä* traag, vadzig; *maikoeä pipi** stadium van den rijst-groei: de nieuwe bladeren hebben zich ont-wikkeld en zien er nit als de staart van een rijstvogeltje (v. H.); *baikoeä-ikoeä* of *maikoeä-ikoeä* aan 't lijf hangen, aanhankelijk zijn, overal naleepon of willen meegaan, zooals b.v. kleine kinderen hun ouders; *baikoeä kabala-kan* fig. niet vrij zijn in doen en laten; *ba* baloci* digatié ikoeä* fig. zeer bewegelijk, on-rustig, ongedurig zijn b.v. door blijdschap; *ba*langau di ikoeä gadjah* fig. in alles blijven volgen; *mangada-kan tji* harinau tagan-toəng di ikoeändö* fig. verlangen naar iets, dat hoogst moeilijk te krijgen is.

اَيْكِنْ *ikan* visch.

اَيْكِي *iki** (zie *oedjai*).

اَيْگُو *igoe** *maigoe* zich overgeven aan, zich vorlaten op iemand.

اَيْگُرْ *igan* in rep en roer, rumoorig, luid-

ruchtig; *igau samiëng oerang di roemah toe samalam nangko* mon deed don geheelen nacht in dat huis niets dan leven maken.

اَيْكُوْء *égò** langzaam, talmend, treuzelend.

اَيْلِر *ilië* benedenleef van een rivier, het land daar golgen; *mailië* stroomen; *mailiëkan* afzakken, stroomafwaarts gaan, laten stroomen; *awë* *lioëd mailië* fig. watertanden; *paloeëh mailië* het zweet gúdst.

اَيْلِف *ila** *maila** uitwijken, ontwijken; *maila-kan kadjo* onder eenig voorwendsel zich van een werk afmaken, hot ontduiken; *pan-déka ila** *djaoeëh* (zie *ila**); II *ila** een maat, om de breedte van een te woen kain aan te geven; een werktuig om garen op te winden; *ba** *ila** *tjarai djo banang* fig. voor langen tijd of voor immer van elkander gescheiden zijn.

اَيْلِف *èlò** goed, mooi, sierlijk; ook in den zin van: 't zou wenschelijk zijn, b.v. *èlò** *apa** *nò datang* 't zou wenschelijk zijn, dat zijn vader kwam (b.v. als een kind ziek is); *èlò** *koeli** *ba** *ambatjang* fig. goed naar het uiterlijk; – *èlò** *basò ta** *katoedjoe, gadang sandoeë** *ta** *manganjang* vriendelijke taal of manieren, die niet bevalt en groote lepels, die niet verzadigen; fig. van personen op wier minzaamheid men niet gesteld is, daar zij onoprecht, niet te vertrouwen zijn; *takatja nan ta** *èlò** fig. iemand onwillekeurig leed doen, hem aan zijn gevoelige zijde raken; *oerang èlò** vriendelijke benaming voor de *palasi** (het bekende nachtspook); *èlò** *djo boeroeë** *ta** *batjarai* goed en kwaad zijn niet van elkander gescheiden; d. w. z. in 't goede kan kwaad, in 't kwaad goed verbor-gen zijn; *boeroeë** *nan ta** *èlò** kwaad, dat niet goed te maken is; veete, die niet in orde te brengen is; *èlò** *èlò** *boeroeë** wispelturig, ver-anderlijk van humeur; er is voor en tegen; 't is goed on niet goed; *inda** *tahoe di nan èlò** zijn eigen belang niet kennen, niet weten wat goed is; *èlò** *pahi** *dahoeloe na** *manjih koe-dian* fig. eerst met het zure kennis maken, om daarna het zoete te genieten; zich voor een of ander oerst de moeite getroosten, em

later het goede ervan te kunnen genieten; *baèlò** in vrede, vriendschap of op een gooden voet met elkander zijn; vrede maken; – *ma-èlò** *kan* versieren, verfraaien; het goed maken voor iemand, als deze iets misdaan heeft; iets goed vinden, er mede instemmen; goed staan aan iemand of iets; *mampaèlò** herstellen, vernieuwen, verbeteren; *bapaèlò** hersteld, vernieuwd, verbeterd; *mampaèlò** fraaier, mooier, beter maken; den vriendschapsband herstellen b.v. tussehen personen, die oneinig zijn; *kaèlò** *an* onder den invloed van hot schoone zijn; *bakaèlò** *an* wederkeerig of met elkander bevriend zijn; *saèlò** *a* zoo mooi of zoo goed als iets; *saèlò** *èlò** *kanai* dat treft zoo goed mogelijk.

اَيْلُر *ilau* I zie *igau*; II *bailau** een dooden-dans uitvoeren voor hen, die in den vreemde zijn gestorven of voor een gedooden tijgor of krokodil.

اَيْم *ajam* kip; (ook dikwijls voor haan); *ajam inaroeih** een geslachte vechthaan, die door de vromen niet mag gegeten worden; (v. H.); *ajam pilèh* een vechthaan met zwarten snavol, zwarte pooten en gespikkelde veeren; *ajam nan bandoeëng* een tweelingshaan, een haan met een anderen uit één ei gekomen; *ajam kinantan* een zuiver witte haan; fig. iemand van edele of aanzienlijke geboorte; *ajam saboeëngan* vechthaan, fig. de persoon met wien gepronkt wordt; voorvechter; *in-doeë** *ajam* fig. lafaard; – *ajam poetiëh* fig. lie-voling; *ajam katé* dwerghoen; *ajam-ajam* naan van een watervogel; *masoeë** *ajam* tegen don avond; *kakèh ajam* leelijk, houterig schrift, ha-nepooten; *pitièh ajam* een duit = $\frac{1}{360}$ gulden; *paoeë** *an ajam* plaats em hanen vast te binden, meer bijzonder het gedeelte van het huis, waar de vechthanen vastgebonden zijn; *lapèh-lapèh ajam* wel kunnen gaan, waar men wil, doch alleen met toestemming van den persoon, die over ons te bevelen heeft; ook van iemand, wiens gangen door de pelitie werden nagegaan; *lalò** *lalò** *ajam* een hazenslaapje doen; – *ajam-ajam dalam nagari* de algemeen vertrouwde

perseon in de negorij; *koekoea^c ajam* ± 4-6 uur 's morgens; *moentjoedng ba^c ikoed^c ajam* fig. de mond staat geen oogenblik stil; *tjabie^c tjabie^c boeloe ajam* fig. telkens twist zoeken en dan weer vrede makon; van gehuwde lieden: telkens scheiden en weer bij elkander komen; *ba^c ajam gadih bataloe^c fig.* niet goregeld, slechts bij tusschenpoozen eenig werk verrichten; *ba^c takatja di tji^c ajam* fig. zich leelijk vergist hebben in iets; groote teleurstelling ondervinden omtrent iets, waarvan men zich veel voorstelde; *kabau djan dimali^cng oerang, ajam djan dimoesang* fig. van een vrouw: door de familie van den echtgenoot in 't oog gehouden, opdat zij zich door geen andere mannen laat verleiden; *asa ajam na^c kalisoedng, asa iti^c na kapalambahan* fig. 't is zijne of hare natuurlijke aard zoo; 't is hem of haar aangeboren; bij zulk een afkomst is er niets anders te verwachten; *ba^c ajam kapagoe*, oven als een kip naar den zolder gaat (waar de padi bewaard wordt); fig. van den hoogen boom teren; - *ba^c manggili indoe^c ajam* evenals dat men een logkip tusschen de pooten wrijft ('t middel om tot vechten aan te hitsen); fig. een lafaard aanmoedigen, die toch niet durft; *ajam bataloe^c t^ch padi* het goed hebben, een onbezorgd leventje leiden; *ba^c mangoer^chkan ajam* fig. herhaaldelijk aan plicht moeten herinneren; telkens moeten gelasten, om iets godaan te krijgen; II *maajam* vlechten, n.l. rotting, bamboe, enz. - *dindi^cng baajam* een wand van gevlecht bamboe; - plaatselijk zegt men b.v. ook *kajamkanlah hamb^c lapi^c sahalai* vlecht voor mij een mat.

ایمت *im^c* zuinig; met overleg; zorgvuldig; *ing^c mantar^c aloen kanai, im^c mantar^c aloen habih* zich in acht nemen, terwijl men nog niet geraakt is, en zuinig zijn vóórdat het op is; fig. hoogst voorzichtig en zuinig zijn.

ایمف *ima^c maina^c* nabootsen, naapen; *tjamin paina^c* vergroot of verkleinspiogel; een spiegel of glas, dat het beeld belachelijk terug geeft.

ایان *ajan* blik; soms ook voor zink.

این *njoen baajoen* slingeren, zich heen en weer bewegen, schommelen; *baajoen kasaki^can* niet stil kunnen zitten van pijn; *maajoen* in slingorende, schommelende beweging brengen; b.v. *maajoen tangan*, b.v. als men een steen ver weggoeien wil; bij sommige werkwoorden als bijweed: met kracht, met ernst, met ijver, onz. b.v. *maajoen badjalan, maajoen makan, maajan bakadjö.*

این *in^c* (gewoonlijk *hind*) gering; laag, veracht van afkomst.

ای *ini* (in geschr.) dit, deze.

اینر *ina^{*} maina* kleino kindereu in een dook of *salendang* dragen.

اینغ *inang mainang* verzorgen, oppassen; *painang* en (in de schrijftaal) *panginang* verzorger, verzorgster, volgeling.

اینن *inan^{*}* = *sinan*.

اینی *inoen^{*}* = *sinoen*.

اینی *iniu* = *sinin*.

اینی *inai* plant, waarvan de bladeren een verfstof opleveren, waarmede de nagels rood gemaakt werden.

ایو *ajan maujaukan* uitstorten, overstorten; *taajau* uitgestert op een hoop, b.v. van rijst, gold, karbauwendrek enz. *maajau* bij sommige handelingen een sterke mate uitdrukkende b.v. *maajau makan* flink oton.

ایوی *aw^c maew^c* beletten, tegonhouden.

ایه *ajah* (minder gobr.) vader.

ای *iai* een stopwoordje met de betoekenis van zoo? waarlijk? wol, wel! en gebruikt als er verwondering, twijfel, belangstelling is opgewekt; *si Anoe lah mati* N. N. is reeds dood; *Iai! Zoo? Waarlijk?* - *awa^c den lah mali^c kabau nan sagadang gadjah*, ik heb een buffel gezien, zoo groot als een olifant. *Iai! Wol, wel!* - II* een bloedvorwant van moeders zijde.

این *injö* hij, zij, het; *djik^c talangkah, injö manoelah* als men een schrode te vor doet treft hij met enheil.

ایبق *inja^{*}* hier, zie hier; *kainja^c* naar hier, hierheen; *kainja^ckanlah* breng of geef hier.

اڤيڤ *injié** grootvader, grootmoeder; ook voor personen, van veel hooger en leeftijd, dan de spreker is; *injié mama* de panghoeloo's; de oudere familieleden, die voor de algemeene belangen zorgen; *injié tjéntjèng* vriendelijke benaming voor de muizen; (waarvoor ook *injié poeti*); *injié soengoei* idem voor den tijger; (waarvoor ook *injié balang*); *injié randah* idem voor het zwijn; *injié pasana* naam als liefkozing gegeven aan de pokken, geloovende, dat zij, zoo geneemd, minder kwaad aan het lichaam zullen doen; *awaclah injié oerang* go zijt reeds op leeftijd.

اڤيڤ *injò** nauwelijks zichtbaar, van heel uit de verte te voorschijn komen, opdoemen.

ان *anjó* komt met *laï* verbonden aan 't eind van zinnen voor, om ze af te ronden of om aan te duiden, dat er niets anders meer gedaan wordt, dan wat er verteld werd; 't beteekent: slechts, maar, niets anders dan, en wordt in de spreektaal niet gebruikt; *alah manjambah Tjindoe Mató, laloe mamakai anjólai Tjindoe Mata* maakte zijn *sambah* en ging zich kleeden (zie verder *hanjól*).

اڤر *anjié* vischachtig, naar visch riekend; *kanai anjién* fig. lijden door den slechten naam van hem, met wien men verkeert; leed te verduren hebben tengevolge van den slechten naam eens vriends; *dianjiékan* in 't geheel niet gewild zijn; met minachting behandeld worden.

اڤيڤ *anjang* een teespijs, bestaande uit vruchten of sommige bladeren rauw klaargemaakt met zout en peper; *maanjang* op die wijs klaar maken; *anjang hati* spijt gevoelende, onaangenaam gestemd tegen zich zelve, omdat een ander b.v. heeft of krijgt, wat men ook verlangt doch niet krijgt; in deze beteekenis ook *hati ba dianjang*; *maanjang hati* iemand plagen, sarren, in een ontevreden stemming brengen b.v. door hem telkens aan een geleden verlies te herinneren, of door hem langen tijd aan de praat te houden, als men hem iets beloofd heeft, enz.

اڤيڤ *anja** *maanja* ergens gaan zitten; *maanja^{kan} diri* zich met het zitvlak op iets laten neervallen b.v. als men vermoeid is; *taanja* met den achterste op den grond gevallen; *anja^{an} anjaⁱ* in 't nauw zitten, met ongerustheid, angst vervuld zijn b.v. *anja^{an} anjaⁱ manjalang* vol onrust alle moeite doen om iets geleend te krijgen; *maanja^{kan} oerang* iemand in 't nauw laten; hem voor de moeite alleen laten zitten.

اڤيڤ *anjoe** *maanjoe* doorbuigen, doorzakken, overbnigen; *taanjoe* plotseling doorgezakt b.v. van een volgeladen rijtuig op zwakke wielen.

اڤيڤ *anji* *maangi* bij het weven den ketting seheron.

ب B.

با *ba* uitspraak van *bar*, dat in de schrijftaal met ar. letters ook als با voorkomt, ter aanduiding van een geleden handeling b.v. *pitih toe lah ba'tong* dat geld is al geteld; *nasi toe kabamakan* die rijst is om gegeten te worden; *ba-a* hebbende wat, zijnde met wat; in den toestand verkeerende met iets of iets te zijn en dan aan het begin van vragen; *ba-a di kundang toe, moengkö inda^s amoedh masoed^s ajam?* – *baecla!* wat is er in dat hok, dat de kippen er niet in willen? – er is een slang in! – *ba-a aea^s kèh baliau toe!* – *ba-angkoel* hoe spreekt of met wat spreekt ge hem aan? – als of met *angkoel*! – *ba'toe* in 't bezit zijnde, hebbende of zijnde met dat, wat door *itoe* wordt aangeduid; *djanjü dèn di nagari kü si Anoe samiëng nan baindoed^s amèh kiröndö oerang di balakang roemah lai poelö ba'toe* ik daecht, dat in deze gemeente alleen N.N. *indoeed^s amèh* bezat, maar de man, die achter ons woont heeft het ook; *baikü* straks, aanstonds.

باء *ba^a* als, zooals, gelijk; *ba^a* waarom, hoe; *ba^s* ikü zooals dit; *ba^s* nangkü zooals dit hier; *ba^s* itoe zooals dat; *ba^s* nan toen zooals dat daar; – *kaba^a* *djoed* wat valt er aan te doen; *kapai djoeü ang kapasa?* *ba^a?* gaat ge ook naar de markt? wat gaat jo dat aan of waarom vraagt ge dat? – *ba^a* *djandji ang djü iü?* hoe zijt ge met hem afgesproken? *ba^s* *itoe lah* middelmatig; zoo, zoo; *roemah toe ba^s* *itoe-lah hanö rantja^s nü* de fraaiheid van dat huis is maar zoo, zoo; *mamba^s* *itoekan* zooals dat (iets anders) maken; *rantja^s* *goentiëng badjoe nü kömoeah*, *ba^s* *itoekan poelö lah badjoe ang*, kijk, de snit van zijn baadje is mooi, maak het uwe ook zoo; *mamba^s* *ikökan* zooals dit maken; – *ba^s* in vergelijkingen dan; *koerang siang ba^s* *hari* minder licht dan de dag; nog niet zoo heel duidelijk of helder.

باب *babab mambabab* met de hand een tikje geven.

بابت *babè^a* buikband voor de vrouw, na hare bevalling; de witte ring om het lichaam van dieren, zooals bij geiten, enz.

بابق *babab tababa^s* van schrik uit elkan-der stuiven; naar alle kanten in wanorde zich verspreiden (zie *baba*); *tababa^s tampa^s nü** zeer in 't oog loopend, sterk of flink uitkomend.

بابل *baba mambaba* driftig worden, opstui-ven; *pambaba* driftkop; *tababa* uit elkander stuiven, b.v. van schrik.

بابي *baban* last, vraecht, pak, zorg, moei-lijkheid; *bababan* of *dalam baban* zwanger; *sababan* heel veel; *sababan sabarè^s-barè^s* zoo-veel mogelijk; *dibabani* fig. belast worden, iets opgedragen worden; – *hambö kaditimpö ba-ban barè^s banai*; *ana^s* *gadih aloen balaki* ik zal heel wat zorgen krijgen, want mijn huw-bare dochter heeft nog geen man; *sababan aea^s manang* ik win heel veel; *baban barè^s singgoeloedng batoe* een zware last en om het drukken te voorkomen een steen gebruiken; fig. de moeielijkheden nog vermeederen; zieh zelve in nog grooter moeielijkheden bren-gen; *ta^s baban batoe digalèh* fig. een rustig leven hebben en zich zelve zorgen op den hals halen; *gadang singgoeloedng padö badan* hetgeen men gebruikt, om het drukken van de last te verminderen, is grooter dan de last zelve; fig. de middelen aangewend, om zich uit een moeielijkheid te helpen, zijn erger dan de moeielijkheid zelve; voor 't maken of her-stellen van een voorwerp meer geld uitgeven, dan het voorwerp waard is.

بات *batö mambatö* een dijk maken, op-hoogen met graszoden; *tanah batö* graszode, opgehoogde aarde als omwalling.

باتس *batèh* grens, grensscheiding; *mam-*

batèh een grons of grensscheiding maken; van een grons of grensscheiding voorzien; *tagas di batèh* fig. rooven, plunderen.

باتس *batoeih mambatoeih* knappen, knotten, b.v. van nat hout, natte lampekous, onz.

باتس *batih* scheenbeen; *boeah batih* de kuit; *toelang batih* (waarvoor gewoonlijk *toelang kariëng* of *pangatjoeis*) scheenbeen.

باتغ *batang* de stam van planten; bij telwoorden gebruikt ter aanduiding van lange voorwerpen; *batang kajoe* boomstam; *batang-aie* rivier; *batang lihié* de hals; *batang toeboeëh* het lichaam; *batang hidoeëng* het neusbeen; *sabatang paisòe óén* sigaartje fig. ter tijdsbepaling, n.l. zooveel tijd als er noodig is, om een sigaartje uit te rooken; *pangga batang* kort af in het spoken; *mambatangi* in de broospringen voor iemand, zich als hulp, steun, verdodiger opwerpen.

باتغ *batoeäng* I een der grootste bamboesoorten; II *batoeëng-batoeëng* een kikvorschsoort.

باتغ *batieëng* rif, zandbank, rotsbank.

باتغ *batie** de papaja, die ook genoemd wordt *pisang péllò*, *pisang katoeka*, *pisang patoeka*, *kalikih*; *batieë* enz. *djantan* de mannelijke; *batieë* onz. *batinò* de vrouwelijke, die boven aan de kroon bij elkander zitten; *batieë* enz. *rambai* of *gantoeëng* die aan steugels ahangen.

باتل *batoea* juist, recht, in ordo, wezenlijk (minder gebr.).

باتن *batin* geheim, verborgen.

باتو *batoe* steen; *batoe tapasan* een steen, in den grond, vóór de deur van een Mal. woning, waarop gewoonlijk de voeten gereinigd worden; *batoe sandaran* een steenen zitplaats gevormd door een liggenden en een reehopstaanden steen; *batoe apoeëng* puimsteen; *batoe aie* riviersteen, keien; *batoe asahan* slijpsteen; *batoe koelansiëng* een soort graniet; *batoe-batoe* loodje aan een hengel; *mambatoei* of *batagat batoe* den lijksteen op het graf plaatsen; *bat maoëngkie batoe di bantjah* alsof men een steen uit een zachten of modderigen grond licht; fig. 't is zeer moeilijk.

باته *batah* sterk zijn, in staat zijn, kunnen volhouden, hersteld van een ziekte; *batah banai padja kò manahan saki-nò* dit kind kan de pijn, die het heeft, goed verdragen; *oerang toe batah makan* die man eet goed; *soebatah** een groote menigte.

باته *batoeah* *mambatoeëh* doorhakken, houwen, klieven, ransolen; *mambatoeëhkan* met iets klieven, enz. iets neersmakken; *pambatoeëh* werktuig voor de handeling; *mambatoeëh makan* 'm raken bij het eten; *mambatoeëh toelang* alle krachten inspannen, zich afsloven.

باته *batieëh* ongebolsterde rijst, die groeist is, totdat de bolster openbarst.

باج *badjò* staal; een poeder, waarmede de tanden zwart gemaakt worden; *basi baië di-badjò-i* fig. iets, dat al goed is, nog beter maken; een goede zaak tot een goed einde brengen; *mambadjò* aan een wapen een stalen punt of snede smeden.

باجق *badja** ploeg; *mambadja** ploegen; *matò badja** ploegijzer; *singka badja** het kouter; — *dahoeloe badja* padò djawi* fig. iets dat het laatst gedaan moest worden, het eerst verrichten; het paard achter den wagen spannen.

باجن *badjan* ongevoelig, gevoelloos.

باجو *badjoe* kleedingstuk voor het bovenlijf; soort van buis; *baadjo*; *badjoe koeroeëng* een *baadjo* met mouwen en opening om 't hoofd door te steken; *badjoe balah* een *baadjo*, dat op de borst open is; *badjoe koetang* een onderbaadjo of ondervest, gewoonlijk met gouden knoopjes; *badjoe gadang* het gewone, zwarte *baadjo* van een vrouw; *badjoe patoei* (tegenwoordig zelden meer gebruikt) een *baadjo*, dat door middel van een linkse en rechtse overslag werd vastgemaakt; *anabadjoe* het *baadjo*, dat onder de *badjoe gadang* gedragen wordt, met lange mouwen; *badjoe boeniën* een buis van wit en blauw katoen, vóór de vestiging van het Nederlandsch gezag door jonge mannen onder het bovenbuis gedragen (v. H.).

باجو *badjau** *mambadjau* zeeroof plegen; *pambadjau* zeeroover.

باجي badji wigge, keg; *inda^s talò^s dibadji* fig. gehard van 't lichaam, ongevoelig; *bata-rah badji* van de tanden, aan den binnonkant afgovijld; *basoë^s badji djò matan* de wig ontmoet een kwaat in het heut, fig. bestand zijn tegen elkander; tegen olkander opgowassen zijn.

—* voor *bantji*; *sajang di oerang, badji* of *bantji di badan* voel houden van anderen en zich zelf haten, d. w. z. om een ander te helpen zieh zelf in ongolegenheid te brengen.

باج batjò *mambatjò* lezen; *mambatjòkan* voorlezen; *mambatjò* met zijn velen lezen, velerlei lezen.

باجت batjoei^s *mambatjoei^s* uittrekken, hoog uithalen bij het zingen; *mambatjoei^skan* iets uittrekken; *mambatjoei^s* veelheid uiddrukkend.

باجق batja^s gespikkeld; met vlekken.

باجن batjan zat, iets vorvelend vinden, er een tegenzin in gekregen hebben; *mambatjan* vorvelend zijn, vervelen; *kabatjanan* verveling; *pambatjan* iemand, die ganw een tegenzin in iets krijgt; die alles vervelend vindt; *djan mangètjè^s djoe^s lai dari parakarò toe, lah batjan hambò* spreek toch niet meer over die zaak, ik heb er al genoeg van.

بادت badi^s een dolk, gewoonlijk ter versiering gedragen.

بادر bada I een zoetwatervisch; *babada* op badar gaan visschen; *babaloë^s djadi babada bagaloë^s djadi baganda* beginnen met op badar en eindigen met op badar te visschen, beginnen met schertsen en eindigen met vechten; *bada balang^s* fig. een mooie vrouw; *kò^s pandai mandi manggoelai bada djadi tanggiri* als de moeder bedreven is in 't maken van goelai, dan wordt *badar tanggiri* (een grotere en meer smakelijke vischsoort), fig. handig of bedreven zijn, om van iets onaanzienlijks iets goeds te maken; *main bada main garoendang* de badar speelt en de *garoendang* doot ook mee, fig. doen, hetgeen boven zijn stand of vermogen is.

II (eveneens met , geschreven) *mambada*

iots ter dege doen, flink aanpakken; *mambada makan* flink eten.

بادر badoe^s naar benoden omgebogen van de horens der runderen.

بادغ badoe^sng windeldoek, luier, navelband; *mambadoe^sng* in een doek of luier wikkelen, b.v. *mambadoe^sng ana^s*; *mambadoe^sngkan* do doek wikkelen om; *ba^s dibadoe^sng hati* fig. in zorgen of kommor verkeerren.

بادى bada^s I neushoorn; *soengoe bada^s* het hoorn van dit dior; *ba^s bada^s inda^s tahoe di doeri* als een neushoorn, die niet weet, wat doorns zijn, fig. in vloierijen geen kwaad zien.

II rijstpoeder, om het aangezicht te blanketten (in de kamp. niet gebr.); *mambada^s ana^s* een plechtigheid, waarbij het jonggebooren kind naar hot water gebracht en daar gereinigd wordt; (in de kampoeng noemt men dit *mambaò kaa^sè, mambaò toeroen mandi, mamboeang aboe^sè tjama, mantjilò^skan kaa^sè*)

III dof van eenig geluid.

بايل badi^s schietgower; *mambadi^s* daarmede schieton; *badi^s-badi^s* proppenschietor, klein vuurwerk; *sapambadi^selan* een goweerschot afstands.

بادن badan lichaam; somtijds ook in de beteekenis van *ik*, mij; *badan malang* of *badan tjilak^s* ik armo of ik ongelukkige; *tida^s badan basoë^s lai* ik zal je niet meer weerzien; in die betookenis ook vergezeld van *hambò*: *dè^s badan hambò lah katoedjoe* het staat mij aan, ik heb er zin in; *ditèmbasnjò garan badan hambò* hij schoot op mij; *babadan* flink, stevig gebouwd.

بادو badò *inda^s* of *tida^s tabadò* niet te zeggen, niet te gissen, ontolbaar.

باده badah geschenrd; *mambadah* openspalken, opensnijden, opereeren; *pambadah* werktuig daarvoor; *djaga badah* onde on versleten of verlegen koopwaren.

بادي badai storm; *mambadai* om aan te duiden de sterke mato van handelen b.v. *mambadai makan* flink, geducht eten.

بار bara heeveel; *bara amoedh oerang mambali* voor hoeveel wil men het koopen.

بار *baró* kool, houtskool, ook al gloeit dezo niet; *baró api* of *baró angè* gloeiende kolen; *baró paisò* de asch, het verkoolde gedeelte van een sigaar; *pabaróan* de plaats, waar men houtskool maakt; *tjatjah baró* het laatste stipje van de ondergaande zon; – *roemah lah mandjadi baró* het huis is in de asch gelegd; *bas tapidja di baró angè* op heete kolen zitten.

بارت *barat* het westen; (meer gebr. *mantari mati*).

بارت *barè* zwaar, gewichtig, deftig, bezwarend, drukkend, belangrijk; zwaarte, gewicht, belangrijkheid; *mambarèkan* zwaar maken, ten uitvoer geven, belasten, opdragen; b.v. *mambarèkan kadjö kò bakèh oerang* dit werk aan anderen opdragen; *mampabarè* zwaarder maken; *babarè-barè awa* zieh deftig, gewichtig voordoen; *dalam barè* zwanger zijn; *sabarè-barè nò* zoo zwaar mogelijk; *kabarèan* van zwaarte te lijden hebben.

بارت *baroei* *mambaroei* besmeeren, inwrijven, insmeeren; *mambaroeikan* iets als smeer gebruiken; (*mambaroei** streelen om to sussen of tot kalmte te brengen).

بارس *barèh* gebolsterde rijst; *lah barèh toe mah!* daar hebt ge al vast wat aan.

بارس *barih* streep, lijn, klankteeken; *babarih* excereceeren, (minder gebr.); *nan babarih nan bapahè nan batakoèd nan batubang fig.* wat de gebruikelijke weg of volgens de gewoonten en instellingen is.

بارغ *barang* iets, wie ook, wat ook; *barang sia* wie ook; *barang a* wat ook; *barang pabilò* wanneer ook; te eeniger tijd; *barang hari* wanneer ook; later, naderhand; *barangnò* onverschillig welke of wat; *soembarangnò* of *sambarangnò* onverschillig wie, wat of welko; *barang oerang* wie ook; *barang sadönò* wat er is.

بارغ *baroeñg-baroeñg* naam van een hut op de rijstvelden.

بارغ *barieng* I *babarieng* liggen, liggende zijn; *tabarieng* gelegen, in uitgestrekte houding liggende; – II litteeken, striem, plek ontstaan door knippen, enz.

باری *baroea* aap.

بارو *baran* I een zoetwatervisch; II een padisoort; *barau-barau* een vogel.

باره *barah* bloedvin, bloedzweer, kwaad-aardigo zweer vooral in de liezen of oksels.

باره *baroeah** beneden, lager gelegen dan den benedenkant b.v. van een rivier; *awa kabaroedh satjatjah* ik ga even naar beneden; *èlò banai kampoedng nan di baroeedh toe dari kampoedng nan di atèh* die kampoeng daar beneden is veel mooier dan die daar boven; *aga kabaroedh toe mandi, di moediè banja boeajò* ga een weinig stroomafwaarts baden, bovenstrooms zijn veel krokodillen.

باری *bari* *mambari* begiftigen, ten geschenke geven; *mambari oerang pitih* iemand geld geven; *mambari tahoe* kennis geven; *mambari hati* mood inspreken; *mambari basò* beleedigen; *mambari dahoeloe* of *mambari atjò* vóór geven bij een of ander spel; *mambarikan* geven (dir. obj. aanw.); *barikan soerè kò kèh si Anoe* geef dezen brief aan N.N.; *pambari* gever, schenker, hij, die veel van geven houdt; antwoord, bescheid; *a pambarinò* wat is zijn antwoord? *si Anoe nan toen pambari banai* die N.N. houdt zeer veel van geven; *pambarian* gift, geschenk.

باس *basò* I *basò-basò* of *basò-basi* étiquette, do adatsvormen; *babasò* de étiquette of vormen in acht nemen; *inda jò babasò dò makan di roemah awa* in den zin van: hij doet alsof hij thuis is als hij bij mij eet; *basò mampabasòkan* elkander wederkeerig beleefdheden bewijzen, do vormen tegenover elkander in acht nemen; *mambari basò* beleedigen, (eigenlijk een ander toonen, dat men de vormen beter kent dan hij); *mandapè basò* het tegengesteldo daarvan; *bakadapèan basò* van elkander beleefdheden ondervindende zijn; *dipabasòkan* beleefdheden aangedaan worden; *gilò-gilò basò* gekkelijk; niet verlegen zijn om iets te zeggen of te doen.

II = *bahasò* dat.

باشت *basoci* *mambasoci* met geweld ergens uit te voorschijn komen, b.v. water uit

een gebroken leiding; vocht uit een wond; het sissen van slangen, snuiven van buffels; *mambasoei-basoei* telkens driftig worden; *tabasoeih* onverwachts voor den dag gekomen; *oerang nan dahoeloe lah tabasoei poelö* de man, die vroeger hier was, is weer onverwachts verschenen.

باسر *basa* (minder gebr.), groot, dik, lijvig, aanzienlijk.

باسغ *basoeang* I een kegelvormig gebak; het hart van een zekeren boom, waarvan o.a. versierselen voor bedgordijnen gemaakt worden.

باسق *basa* vol, opgepropt; *roemah lah basa di oerang* het huis is vol menschen; *hati awa lah basa* mijn gemoed is vol.

باسين *basin tabasin* niezen.

باسي *basau* waterig, waterzuchtig.

باسه *basah* nat; *basahan* of *kain basahan* de kain, die men bij het baden gebruikt; *mambasahi* als *basahan* gebruiken.

باسه *basoeah mambasoeah* wasschen; *basoeah* gewasschen zijn; *pambasoeah* wat dient, om te wasschen; *bakèh basoeah* of *basoeahan* waschkom; *mambasoeah moekö* fig. zich van schuld vrijpleiten; *pambasoeah moekö* wat daartoe dient, b.v. flink spreken, een geschenk, enz. *dèn basoeah djadja^{nö}* fig. ik wil in 't geheel niets meer met hem te maken hebben; *laka babasoeah, parioe^h inda^h* de lakar is gewasschen, maar de pot niet; fig. van echtgenooten als de vrouw deugdzaam, maar de man dit niet is; van personen, die mooie kleeren dragen, maar onzindelijk op het lichaam zijn.

باسي *basi* I ijzer; *basi barani* magneet; *basi balélö* of *basi malélö* kanonnenmetaal en ook wel eens voor staal; *basi namoe^{ng}* slecht, zacht ijzer; *basi pakoe* spijker; *tji^h basi* hamerslag; *élémo^e basi* toovermiddel om niet gekwetst te worden; *kajoe basi* ijzerhout; *harang habih basi binasö* de houtskool is op en het ijzer is bedorven; fig. het geld is op en men is nog ongelukkig op den koop toe.

II gistend, goor, tot bederf overgaande.

باشق *bangè* spoedig, dadelijk, onmiddellijk; *mambangèkan* tot spoed aanzetten, bespoedigen.

باشق *bangà* dof, verdoofd van 't gehoor, b.v. na het innemen van ehinine.

باشق *bangoe^h* het gevoel van verkoudheid in het hoofd; verstopt zijn van den neus; het eigenaardig spreken, dat men dan doet.

باشق *bangih* boos, gramstorig, wrevelig; *mambangih* zich zoo voordoen, toornen, boos uitvallen; *kabangihan* onder den invloed van iemands toorn zijn; iemands wrevel, toorn te verduren hebben.

باشق *bangang* het suizen in de ooren; het gevoel van doofheid door eenig geluid b.v. schieten; – het kliugelen van bellen, enz.

باشق *angan* de eieren van insecten.

باشق *bangoen* I wakker, ontwaakt, (in de schrijftaal; *mambangoenkan* wekken, wakker maken, (id.); II *bangoen* vorm, gestalte, voorkomen.

III bloedgeld; *mambangoen* bloedgeld betalen.

IV *bangoen-bangoen* naam van een plant; *manangih dao^e bangoen-bangoen na^h samö djö ali a^h* het blad van de *bangoen-bangoen* schreit, omdat het gelijk wil zijn aan dat van de *ali a^h*; (zij gelijken op elkander, maar 't laatste is welriekend en 't eerste niet); – fig. vergeefsche moeite doen, om gelijk te worden aan iemand, die boven ons staat.

باشق *angan* een reigersoort.

باشق *bangah* wijd, breed van opening b.v. van potten, paanen, enz. *bangah hidoedng* wijd openstaand van de neusvleugels.

باشق *bangai* verlaten, aan zich zelve overgelaten, geen belangstelling verwekkend.

باشق *bapa* (minder gebruikelijk dan *apa^h* en *pa^h*) vader; vadertje als troetelnaam; de vrienden van den vader, de man van de tante, haar broers worden ook zoo genoemd; (*ba*)*pa^h* *boejoedng* door de vrouw gebruikt; (*ba*)*pa^h* *Karèh* de vader van *Karèh* (zoons iedereen zegt); (*ba*)*pa^h* *toeö* oudere broeder van den vader; (*ba*)*pa^h* *kèlè^h* de jongere broer van vader;

(ba)pa^e *tirih* stiefvader; bapa^e *anda* (in brieven) vader, als benaming uit eerbied.

باك bakō de leden van de *soekoe* des vaders zijn bakō tegenover zijn kinderen; *indoea^e bakō* de *soekoe* van den grootvader tegenover zijn kleinkinderen; ba^e *di roemah bakō* zich orgens geheel thuis gevoelen.

باك baka *mambaka* branden, verbranden; *kabakaran* door brand getroffen zijn; *mambaka hati* verdriet aandeën.

باكس bakèh plaats, veerwerp om iets in te doen; gevelg, uitvleesel, aan, naar, van, om te, enz. *di bakèh* op de plaats van; bij; *bakèh^h* het gevolg er van; *bakèh basoeèh* vingerglas, waschkom; *bakèh tangan* werk dat afgemaakt is; b.v. *roemah toe bakèh tangan dèn* dat huis is mijn werk; *koedō toe lah mambari bakèh* dat paard heeft al engeluk veroorzaakt; *mambari bakèh nan ba^e* goede gevolgen, nut, dienst geven; *mambari bakèh nan djahè^e* het tegenevergestelde; *hambō kirimkan soerè^e bakèh si Anoe* ik zend een brief aan N.N. *hambō pai bakèh si Anoe* ik ga naar N.N., *hambō bali djaici nangkō bakèh si Anoe*; ik koop deze koe van N.N.; *tanah nangkō bakèh managa^ekan roemah* deze grond is om er een huis op te bouwen; *awa^e nō inda^e di roemah, awa^e nō di bakèh apa^e nō bakadjō* hij is niet thuis, hij is daar, waar zijn vader werkt.

باكغ bakang *mambakang* dicht maken, stoppen; *mambakangan* iets stoppen in iets anders; *mambakangi* veelheid uitdrukkende b.v. veel gaatjes dicht stoppen; *mambakang paroe^e* den buik vullen; *mambakang moentjoeng oerang djō pitih* iemands mond stoppen met geld; *tabukang hati* opgekropt van het goveel.

باكغ bakocang naam van een waterlilie.

باكف baka^e prepvel, volgeprept; *mambaka^ekan* vol proppen, *tabaka^ekahuti* het ingegoten, geheel duidelijk gemaakt zijn; *dibaka^ekan katalingnō* 't wordt hem in 't oor geschreeuwd.

بايک bakié^e snip.

باکل baka leeftecht, veerraad, die voor de reis wordt meegenomen; *mambaka-i boeda^e*

lari leeftecht of reisbenoedigdheden meegeven aan een slaaf, die daarmee aan den haal gaat fig. een dubbel verlies lijden.

باكم bakam I *mambakam* koppen; *mambakamkan* iets gebruiken om te koppen.

II* beleefd woordje van minderen tegenover meerderen, met de beteekenis van ja, n.w. dienaar, hier ben ik, *ma ang Badoe?* waar ben jo Badoe? *bakam toean!* hier mijnheer!

III *mambakam* gaten in de oorlelleu maken; *toekang bakam* de vrouw, die aan het oor het knijpringetje doet, dat het gat moet maken. (v. H.).

باكم bakoe gesteld; bevroron; *dadi^h bakoe* gestremde melk; *na^e bakoe* of *sadang bakoe* tot bevroezing of stelling overgaande; bevroezon, stollen, stremmen.

باكي baki door eigen inspanning of eigen verdiensten verkregen.

باڻي bagō ofsheoen, immers, hoewel, al is 't maar; *bagō hari hoedjan, ba^e ang badjalan djoe^e* het regent immers, waarom gaat ge nu toch uit! *bagō ka ang boenoedh dèn, inda^e dèn kapai djoe^e dō*, al zoudt ge me vermoerden, ik ga toch niet; *bari idjinlah hambō aga^e tigō hari kō^e inda^e bagō doe^e hari samie^{ng}* wees zoe goed me drie dagen verlef te geven; kan dat niet al zijn 't er dan maar twee; waar 't concessief veegwoord is, is 't dikwijls vergezeld van kō^e; b.v. *bagō kō^e ang tagah banai toe kadèn paboed^e djoe^e dō*; al verbiedt ge 't ook nog zoe, ik dee het toch (plaatsel. heert men ook bōgō).

باڻر бага mabaga flink, in sterke mate verriichten hetgeen of met hetgeen genoemd wordt; b.v. *mabaga badjalan* flink deerstappon; *mabaga bakadjō* hard werken; *mabaga djō panèh* aan grooto warmte blootstellen, doen blakeren; *mabaga djō toengkè^e* ranselen.

باڻيق бага^e stout, moedig, envervaard.

باڻق bagoe^e een pijnlijke opzwellung van 't gezicht; de zoogenaamde bef; *dibagoed^e* den bef hebben.

باڻي bagai I soort, aard, wijze; *babagai-*

bagai allerlei, in soorten; *mambagaikan* uitmaken, uitschelden (voor al wat leelijk is); *sabagainö* of *sabagaiannö* van allerlei, b.v. *sabagaiannö dikatökannö* hij zegt van alles; *barang sabagainö* = *soembarang*, dat meer gebruikt wordt; II ook, nog, er bij, daarenboven; *andjiennö* *bagai* het zijne er bij; *hambö sakiö djö anas-anas* *bagai* ik ben ziek on mijn kinderen ook; *roemah nangkö angkoe bali djö sawah* *bagai* *angkoe* koopt dit hnis en de *sawah* er bij; *baikö* *bagailah nasdèn datang* ik wil ook straks wel komen; zooals, alsof; (meer in de schrijft. en dan ook wel *bagaikan*); *bagaikan soengoeis* *boendö kandoëng* 't was alsof moeder boos werd; *bagai nan rabab dan koetjapi* zooals de *rabab* en *koetjapi* (namen van muziekinstrumenten).

بال *bala* ongeluk, ramp, beproeving.

بالق *baloeis* aal; *kaleong baloeis* onrustig, zich om en om werpend b.v. van een zieke; *bas baloeis diragang* evenals een gerekte paling; fig. zeer mager; *toelang baloeis* touw gevlochten van 4, 6, 8 draden; wijze van vlechten; *boetiö baloeis* een soort wratten, gewoonlijk op de voeten.

باليت *bali* omwindsel, omwikkeling, kronkel, bocht; *mambali* omwinden, omwikkelen, kronkelen; *babali* gekronkeld, met bochten, omwonden zijn; *sabalis* één omwindsel, één keer om iets gewikkeld; *mambali-kan* iets om iets wikkelen of winden; *pandjang bali* allerlei uitvluchten, allerlei praatjes om er zich af te maken, allerlei draaijerijen.

بالر *baloeä* vleesch, dat in de zon gedroogd is; *bas koetjiëng takoeis di baloeä* fig. van mannen, die bedeesd of verlegen zijn in 't gezelschap van vrouwen; *bas koetjiëng mahintai baloeä* fig. met verlangende blikken naar iets zien.

بالس *balèh* I *mambalèh* vergolden, beantwoorden; *mambalèh djö nan bai* met goed vergolden; *balèhan* vergelding; *babalèh-balèhan* elkander vergeldende zijn; *pambalèh* datgeen, waarmede vergolden wordt; de beantwoording; II bij de gotallen tussehen 10 en 20.

بالس *baloeih* gelijk op, tegen elkander opwegend, quite; *kami bamain tadi malam*, *baloeih samiëng* wij hebben gisteren avond gespeeld, doch noch gewonnen, noch verloren.

بالغ *balang* bont, gevlekt; *djawab balang* antwoorden, die niet met olkander overeenkomen; *balang tjantjang* bont gespikkeld.

بالغ *baliëng* I krom, krom getrokken, met bochten b.v. door warmte; *baliëng lidah* fig. bedremmeld, angstig, stotterend spreken; II *baliëng-baliëng* windwijzer, windmolentje; *babaliëng-baliëng* telkens omduikelen, achtereen duikelen; *tabaliëng* omgekanteld, omgeduikeld; *basitoenggang-baliëng* eenigo keeren achter elkander over het hoofd dnikelen; *baliëng taga* niet vast in zijn schoenen staan, wijfelend zijn; III *baliëng-baliëng* een lichte houtsoort.

بالق *bala* witte vlekken op de hnid, vooral op handen en voeten.

بالق *baloeä* verward, door elkander, onderling verschillend, tegenstrijdig; *babaloeä* wederkeerig dezelfde handeling verrichtende, b.v. *babaloeä soerè* elkander brieven sehrijven; *babaloeä tandö** de huwelijks- of verlovingspanden wisselen; *mampabaloeä-kan* iets tegen iets anders ruilen of wisselen; *bapabaloeä-kan* verwisseld of geruild zijn; *hambö babaloeä djoeö djö si Anoe, awas nö bahoe-tang sakètè* *bakèh hambö hambö bas itoe poelö bakèhnö* N.N. en ik hebben nog verplichting aan elkander, hij heeft aan mij een woinig schuld en zoo ook ik aan hem; *hambö paradjan babaloeä djö si Anoe* N.N. en ik staan iedermaal in rekening met elkander; *kami mampabaloeä-kan koedö djö kabau* wij ruilen een paard en een buffel tegen elkander; *koedö hambö lah bapaloeä-kan djö djawi si Tahoe* mijn paard is geruild tegen de koe van Tahoe.

بالق *balié* keerzijde; achter, aan gene zijde, het omgekeerde, het tegendeel, na, hierna; bij het spelen: dè laatste kaart die gekeerd wordt; - *mambali* zich omkeeren; *babali* omkeeren, terugkeeren; *bali* ba-

djalan van de wandeling terugkeeren; *dibalič* *goenoedng* achter, aan gene zijde van den berg; *di balič* *pintoe* achter de deur; *boelač* *balič* nu eens zóó, dan weer zus spreken; draaierig, slenterend zijn in zijn spreken; *balič* *kadji* de bedoeling van eenig gezegde; datgeen wat er in opgesloten ligt; b.v. als iemand van zich zelf wat zegt, hetgeen toepasselijk op een ander is en dat dienen moet, om hem op eenige fout attent te maken; *tabalič* *hati* toornig, onaangenaam gestemd; ook: tot inkeer gekomen; *balič* *balakang* achter iemands rug het tegenovergestelde zeggen van datgeen, wat men in zijn bijzijn nitto; *balič* *awah* het tegengestelde van hetgeen wezen moest; b.v. als ouders raadgevingen van kinderen krijgen; als een rijke van een arme geld leent, enz.; *balič* *balahan* aan weerskanten verschillend; fig. in twijfel verkeeren; *indač* *balič* *balahan* aan weerskanten hetzelfde; *sabalič* *nö* of *soebalič* *nö* daar staat tegenover; *kabalič* *an* schaakmat gezet, door hen, die men wilde onderrichten; met zijn eigen woorden gevangen worden; *balič* *édong* tegen den rogel in; tegen het gewoue in; *tabalič* *kalang* toornig, onaangenaam gestemd; dom; *ajam balič* een kip, wier veeren in tegenovergestelde richting staan; — *di balič* *kö lai djoeč* *lai hoetang di hambö* na dit hebt ge nog meer schuld aan mij.

بالم *balam* naam van een wilde duif; *kajoe balam* een houtsoort; *gatah balam* de gom uit dien boom; *balam tambagö* een koperkleurige duif, met een drieslag; *balam adoean* een voorvechter, ijsbreker, woordvoerder; *bač* *anač* *balam één* broertje en één zusje; *bač* *balam manampač* *siköč* zooals een duif, die een valk ziet; fig. geheel van zijn stuk zijn.

بالى *balan* weerpijn; (waarvoor ook *balahan*).

بالى *baloen* I *mambaloen* oprollen, in elkander rollen, omvatten, omstrengelen; *mambaloen tanah* den grond omspitten; *köč* *di kumbang saléba alam*, *dibaloen sabaloen*

koekoe als men hem (den kain) nitspreidde, zou hij zoo groot zijn als het rijk en opgorold is hij zoo groot als een nagel (*Tjindoer Matö*); ook zinspelende: het oog; II = *aloen*, (dat moor gebruikt wordt) nog niet.

بالو *baloe* I* van den *djagoeng* korrel: stug, hard, zoodat hij onder het braden niet openbarst; II* *kapialo* *baloe* (waarvoor ook *kapialo*) koortsig en pijnlijk gevoel in de ledematen; *baloe-baloe* plenkten op de huid na lang baden, door knijpen, enz. striemen door slaan, enz.

بالو *balau** (zie *baliau*).

بالة *balah* spleet, kloof, scheur, barst, enz.; *mambalah* klieven, spijten, onz.; *sabalah* do oene zijde, de eene helft; *balahan* de andere helft; de medehelft; een familie; een gedeelte van een geslacht; *pambalah* wie splijt enz.; het werktuig, waarmede gesploten wordt; *pambalahan* wat gesploten is.

بالى *bali* *mambali* en *mamali* koopen; *balian* en *pambalian* het gokochte; *pambali* de koper; het koopmiddel; *mambalikan* (*oerang*) koopen voor of ten behoeve van iemand; *mambalikan* (*pitih*) geld besteden om te koopen; *mambali moeloei* fig. door een of ander middel iemand tot spreken bewegen, uitvissen, uithooren; *mambali mambaö* koopen en meenemen: adatsrogel, waarbij het verboden is, dat vreemdelingen, die geen vaste ingezeteneu zijn koopors zijn van een of ander (v. II.).

بالى *balai* open gebouw voor het houden van raadsvergadering; markt, verkoopplaats; b.v. *balai satoe* (*sabtoe*), *balai akat* markt op Zaterdag, Zondag onz. — (in de dagelijkse taal ook wel voor *galanggang*); *balai-balai* stelling, b.v. waar borden op te drogen gelegd worden.

بالى *balde* I* latwerk door touw of ander bindsel aan elkander verbonden; luik, dat open getrokken wordt; II *mambalde* spalken; *balde* gespalkt.

بانر *bana* waar, waarlijk, wezenlijk, inderdaad, juist, recht, in ernst; *babuna-bana* met

ernst iets verriichten b.v. bespreken *mambanakan* bewaarheden, gelijk geven, voor waar enz. heuden of nemen, uitleggen, verklaren, zeggen hoe 't is; *mambanari* iemand iets duidelijk maken, uitleggen, onz.; *tabana di hatinö* hij geleoft het, hij vat het als waarheid op; *indä tahoe di bana* 't bowustzijn verleren hebben, niet wel bij 't hoofd, bedwelmd zijn; *sabanand* zee zeker als iots.

بانر *banoen* land, werelddeel (moor in geschrift); (plaatselijk hoort men de r uitspreken: *banoer Tjinö*; *banoer Rochoem*).

بانر *banié* kwast in 't hout.

بانغ *banang* garen, draad; *banang arang* zwart gomaakto draad, waarmede de timmoriëden zwarte lijnen trekken; timmermans meetsnoer; *banang boelang* draad, waarmede de hanesporen vast gebonden worden; *banang pantjaroenö* of *banang pantjönö** een draad van drieërlei kleur, gewoonlijk als toovermiddel aangewend; *salah banang* van een kain gezegd, als de draad verkeerd genomen is, zoodat de stof korft of deorziechtig is; fig. zieh onwel gevoelen.

بانغ *banieng* *banieng* een landsechildpad; *banieng-banieng* een hard houtsoort.

بانق *bana** heronson, merg; *inda babanas* stompzinig, hersenloos; *tabana** tot in 't vleesch afgovijld van nagels en tanden; *pantjara** *bana** wookeraar, uitzuiger.

بنم *banam* *mambanam* onder de oppervlakte van iets zachts of vloeibaars stoken; fig. op den langen baan schuiven, in den doofpot doen van zaken; *mambanamkan* oerang iemand in het vorderf storten; *basibanam* met opzet langen tijd weg- of uitblijven; *babanam* lang wegblijven, b.v. van iemand, die iets gaat halen; *banaman* datgeen wat onder iets anders gestoken of bedolven is; de plaats, waar iets verstoken of bedolven wordt; *poesakö* *tabanam* een *galar*, die eenigen tijd ongebruikt gelaten wordt; *matšhari lah tabanam* de zon is reeds onder.

بانیه *baniéh* zaadplantjes van de padi.

بانیه *banai* (zie *bana*) *rantja** *banai* (*bana*)

roemah si Anoe het huis van N.N. is waarlijk, zeer, of in alle opzichten mooi; *a hanai* (*bana*) *kapandatan si Anoe!* hoe knap is N.N. dan wel? II naam van een boom met scherp zure vruchten.

باو *baö* *mambaö* brengen, wegbrengen, bijbrengen, modovooren, medonemen, bij zich dragen, bij zich hobben; *mambaö lari* met iets wegloopen, met zich wegveeren; *mambaö mandi* moonemon naar het bad; achter het werkw. dat op *mambaö* volgt kan een voorwerp komen, dat de eene of andere omstandigheid vertelt en in dat geval is 't te vertalen door *met iets* de genoemde handeling verriichten b.v. *mambaö makan gigi** *saki** met kiespijn eten; *mambaö tidoeö* *saki** met pijn gaan liggen; – *mambaö èld** geed staan, b.v. van kleeren; versieren; *mambaö boeroeö** loolijk staan, wanstaltig maken; *mambaö hilang*, *mambaö loeloeih*, *mambaö habih*, *mambaö hanjoe** in 't verderf slepen; – *mambaö tandö* van moedervlokken voorzien zijn; *mambaö kèh nan* *boek* tot een verkeerde opvatting brengen; een verkeerde bedoeling of uitlegging, b.v. aan een gesprek, govon; *baö-mambaökan* van beide kanten voldoen aan de wederzijdse verplichtingen; overeenstemmen; bij elkander passon b.v. van kleedingstukken; *tabaö-baö* meegeveerd, evergehaald; *pambaö* wio of wat brongt, onz. brongor, wogbronger, bijbrenger, aanhaler, medoveerder, veertdragendo; *pambaöan* wat gebracht wordt; spreekwoordelijke of volksuitdrukkingen; *mambaö boelan* de stonden hebben (zolden *mambaö adat*); *baöan* gewoonte, b.v. *baöan si Anoe* *lain dari adi** *nö* de gewoonte van N.N. verschilt met die van zijn jongeren broedor; *mabaö* *tjiri** *katèh* *boek** fig. met een gemeeno of loolijke zaak overal te koop loopen, zo aan olkeen vertellen; – *kè** *damam* *djan dibaö* *mandi* als ge koorts hebt dan moet gij U daarmede niet baden; *awa** *nö* *mambaö tidoeö* (*manidoekkan*) *saki** *kapalönö* hij gaat liggen met hoofdpijn; *badjoe hitam* *dipakai* oerang *koenjieng* *mambaö èld** een zwart baadje staat

goed aan bleekgele personen; *dibaŭ riboei* *dibaŭ angin* (een der zoog. *tandŭ djahè* uit de Mal. *oend*²) volgens 't gerucht, als de dader van een misdaad aangewezen zijn; *dibaŭ pikè* *dibaŭ langan* (id.) door de vliegen aangebracht zijn d. w. z. voor den dader gehouden worden, zonder dat men eigenlijk woot, wie het eerst beschuldigdo.

باؤ *baoe** reuk, geur, lucht; *babaoe* reuk hebben, rieken; *mambaoei baei* fig. afuisteren, iets op het spoor trachten te komen; *sa-baoe* aan elkander gewend; *olkander* kennende on daarom graag doen, wat de een graag hoeft zooals b.v. een paard en zijn meester; *babaoe ba-* *ambatjang* (één der zoogen. *tandŭ djahè* uit de Mal. *oend*²) (zio *ambatjang*); *inda-* *kababaoe* of *aloen kababaoe* of *inda-* *kababaoe toendjoed-* *dèn* fig. 't zal niet gaan, 't zal niet mogelijk zijn; *ind-* *boesoed-* *nan ta-* *babaoe* fig. or is geen kwaad, dat de kenteekenen orvan niet in zich heeft.

باور *bawa** naam van een eetbaar zout-watervisch.

باور *baoeŭ* (ook met *ŭ* geschreven); *babaoeŭ* bij *olkander* zijn, gehuwd; *mampabaoeŭkan* mengen, onder *olkander* mengen, bij *olkander* brengen, b.v. wat vortrouwd is; *uithuwolij-* *kon*; *tjampoet-baoeŭ* van verschillende seorton of hoedanigheden onder *olkander* vermengd; *pabilŭ kadipabaoeŭkan ana-* *kŭ djŭ si Anoe?* Wanneer zal dit kind (meisje) met N.N. uithuwelijkt worden?

باوغ *bawang* ui; *mambawang* of *makan bawang* inwendig boos zijn; zich zelven opeten van kwaadheid.

باوغ *baoeang* naam van een vischsoort (v. II.).

باؤن *baoea** de voderon of haren tussehen kin en keel; *oerang gomba-* *baoeŭ* een aanzienlijk man, een man van edolo geboorto.

باؤن *baoen* (zio *baoe*) *baoenjŭ satahoen palajaran* de reuk orvan duurt een jaar varens; *baoen boesoed-* *inda-* *babangkai* hot stinkt wol; dech er is geen lijk; fig. 't blijkt wol, dat er een misdaad is geploegd, maar do

dader is niet aan te wijzen; *mambaoeni* rui-ken, de lucht van iets opsnuiven.

باو *bawah* benodengedeelte, het benedenste, onderinde; *dibawah* onder, omlaag, aan het onderoindo, *kabawah* naar beneden enz. *bawah roemah* de ruimte onder het huis.

باغف *baha** schateren, hardop lachen.

باغن *bahan* spaanders, flarden; *kŭ-* *mana-* *bang kajoe banja-* *bahannŭ* als men boomen omhakt, vallen er veel spaanders; *kain awas tjabi-* *lah babahan-bahan* mijn kloed is heelemaal aan flardon; *pantja bahan* (zio *pantja*) fig. van allerlei praatjes, die omtront iemand de rondto doen of overal verspreid worden; *gadang kajoe gadang bahannŭ* fig. die veel heeft meet of kan ook veel gevon.

باغو *bahoe* (ook wel *baoe*) schouder, *bi-* *dang bahoe* de breedto tussehen de schouders.

باغي *bahé* I *mambahé* worpen, gooien, smijten; *mambahé banjani* hard zingen, zingen uit vollen borst; *mambahé makan* vol en mot graagto eten; *mambahékan* iets werpen, enz., *mambahé* werpen mot veelheid van onderw., handling, of voorw.; *babahé-bahé* een werpspol, b.v. met ballen; *tabahé-bahé* wacholon, over stag gaan; *sapambahéan* een stoonworp ver; *salŭ takatja-* *tabahékan* zoodra het in de hand genomen is, wordt het ook weggeworpen; fig. handelen, alvorens good na to denken.

II een groote, houten hamer.

باي *bajŭ* ouderdom, leeftijd; hoog van leeftijd; (*marŭ bajŭ* in de schrijftaal: ramp, ongeluk).

باير *bajoea** naam van een padisoert (v. II.). **باير** *baiŭ* *mambaiŭ* betalen, voldoen, vovullen; *mambaiŭ niat* voldean aan een afge-logdo belofte; *mambaiŭ kaoeŭ* (minder gobr.) ovoroenkomondo met het vorigo; *pambaiŭ* betaalmiddel, wie betaalt; *baiŭan* wat in beta-ling gegeven werdt.

بايغ *bajang* *bajang-bajang* schaduw, schijn; *babajang* schaduw afwerpon, weerkaatsen, glood afwerpen b.v. van edelgesteenten; *mam-bajang* hotzoldo; fig. schitteren van porso-

nen; *toeah mambajang* beroemd zijn; *tabajang* weerlicht; aan den dag gekomen, gebleken; *badan ba rasö bajang-bajang* nitgepnt, krachteloos, doodmoe; *sadang boenta bajang-bajang* 12 uur 's middags; *takoei di bajang-bajang* voor niets of zonder reden bang zijn; *singke bajang-bajang* kort van levensduur; *bajang-bajang oerang* een onbeteekenend mensch; *bajang-bajang disangkö toeboedh* schaduw, die verondersteld wordt een lichaam te zijn; fig. zieh een groote voorstelling maken van iets, dat zeer weinig beteekent; *ba-tjandö bajang-bajang* geheel uitgeteerd; *bajang-bajang sapandjang badan* of *taga satinggi bajang-bajang* men moet zieh schikken naar of rekening houden met het vermogen, de betrekking, de krachten, den leeftijd enz. van iemand b.v. *djan sabarö itoe banai awa moedö baroe*, *bajang-bajang sapandjang badan (toeboedh) handa-nö* wees nu niet al te deftig, ge zijt nog jong en men dient rekening te houden met zijn leeftijd; *tabajang-tabaritö* of *tabajang-tataboed* (een der zoogen. *tandö beti* on *tandö tjémö* uit de Mal. oend²) nog eventjes gezien en bovendien genoemd worden als de persoon, die het feit pleegde.

بايع bajoeang I een ziekte in de padi, waardoor deze spoedig geel wordt zonder vruchten te dragen.

II langzame, slopende gang b.v. van personen, die pas van een ziekte hersteld zijn.

بايع baja gering, weinig, klein van de hoogte ten opzichte van het grondvlak of onderstel; in dien zin onevenrodig dik; *mambaja* zich zóó voordoen b.v. van bruid en bruidegom als zij te pronk zitten; *tabaja* als breede, platte hoop uitgespreid b.v. van koffij, brij, drek, enz. b.v. *tji kabau tabaja*; van sommige voorwerpen b.v. van boeken openliggen; *mambaja-kan* in of als een hoop nitstorten, neerwerpen; *mambaja-kan padi bamizh* de padi voor de kweekbeddingen op een hoop uitstorten en vochtig maken met water, waarin o. a. *si tawar* en *si dingin*.

بايع bale I goed, braaf, in orde, degelijk,

dengdzaam, goodheid, braafheid, degelijkheid, dengdzaamheid; *baië taë òaië* goed of niet goed; *baië oerang baië djihin* (zelden) hetzij mensch of duivel; *babaië* (meer *bakajoeatjoean*) wel zijn met elkander, vooral als do pas getronwde vrouw haren man den bij-slaap heeft toegestaan; *mambaike* verbeteren, herstellen; *sabaië-baië* zoo goed mogelijk, opperbest; *baië-baië* (zelden) opgepast! II *baië** naam van een padisoort (v. H.).

بايم bajam spinazie.

بايو bajau si *bajau-bajau* de grootste onder de padischuren.

بايق banja veel, talrijk, in menigte; *mambanja* i vermeederen; *kabanjaan* de meerderheid, de meesten; *sabanja-toe* evenveel, zooveel als dat.

بايلي hanjai slap, week, zacht, lusteloos, krachteloos; *ba-a mamboeë nö déta kü banjai samiëng* hoo kan men dezen hoofddoek maken, (vouwden) hij is heelemaal slap; *banjai banai toelang awa dè badjalan* ik ben doodaf van het loopen.

باتين batino het wijfje bij de dieren; - en bij een ruwe wijze van spreken, ook van personen: *laï babatinö di roemah* is er een vrouw in huis.

بايقسان bidja sanó (zelden) wijs, schrandder, geleerd, ervaren, bedroven.

بيدار bidarö naam van een boom, wiens wortels als geneesmiddel tegen koorts en maagziekte gebruikt worden.

بيداري bidadari (in geschriften) nimf, luehtgeest.

بيدوري bidoeri (in geschriften) katoog.

بوہ boe klanknabootsing voor een zwaar geluid b.v. van een kanon; van zware lichamen, die in het water vallen, plomp I

برابه barabah naam van een vogel.

براکد hoerakali trotsch, pedant, winderig.

براهي birahi verzot, gesteld zijn op iets; *birahi bamain* verzot of gesteld zijn op spelen; *mambirahikan* verzot maken.

برايي baranji (waarvoor ook *barani*) dapper, meedig, vermetel, stout; - (*samboerani* de

naam van een paard veel malen in geschriften voorkomende).

برمبڠ barambang* ui.

برمبڠ baroemboeang buis als leiding voor een vloeistof; koker voor hanesporen.

برمبان baramban dam of stut ter afleiding van het water.

برنتڠ boeranta* de gespikkelde vederen als kraag om den hals van sommige vogels b.v. van den *balam*, *katitiran*, enz.

برنسڠ boeransang I driftig, opvliegend; *mamboeransang* driftig, opvliegend worden. II onversehrokkenheid, doodsverachting.

برواتڠ baroetji (ook *barauatji*) Berotji de naam eener handelstad in Britseh Indie; bijzonder fijn.

برارڠ baranari in den zin van *maka* aan het hoofd van zinnen voorkomende.

بروڠ biroeang beer.

بروڠ biroegó een boshhaan.

بريت baritó (in geschriften) tijding, bo-riecht; *mambaritókan* als tijding meedeelen, berichten: *mambaritó* als tijding meedeelen aan iemand.

برينڠ baringin naam van een boom.

برسل bangsa* loods.

برسو boengsoe (gewoonlijk *bonsoe* z. a.).

برسي bangsi (zie *bansi*).

بركاتڠ bingkata* een wreede kaaiman-soort.

بركارڠ bingkaroëang naam van een zwarte, gehubde hagedis.

بركالڠ bingkalang hindernis, beletsel; *mambikalang* moeilijkheden, hinderpalen in den weg stollen.

بركالڠ bangkalai onvoltooid, onafgedaan of onderbroken werk, b.v. *inda jò amoëdh manjoedahkan bangkalai hambó* hij wil mijn onvoltooiden arbeid niet afmaken; *mambangkalaikan* onvoltooid laten; *bangkalai* doen zijn.

بركادڠ bangkawau (zelden) een lat, waar-aan bladeren geregen tot dakbedekking.

برگيت bangki* opkomen, opwellen, voor den dag komen van gevoelens, ziekte, enz.;

bangki-lah aloen gadang-gadang er verhieven zieh groote golven; *mambangki* opnemen; b.v. *mambangki djamoëd*; *mambangki-kan* doen opkomen, doen opnemen; *bangki hati dèn mandanga kató si Anoe* 't hindert me, als ik N.N hoor spreken; *pangapan hari bangki panjak* *nó* hoe laat komt zijn ongesteldheid op; *mambangki batang tabanam* oude koeion uit de sloot halen.

بڠكر bangka I kwast in 't hout; *basoë bangka djó balioëng* fig. tegen elkander op-gewassen zijn; zijn man gevonden hebben; II spoor, indruk (in *hdsehr*).

بڠكر bongka mambongka liechten, losson, te voorsehijn halen van onder een menigte voorwerpen.

بڠكس bangkèh licht bruin met stippen; (vooral van paarden en hanen).

بڠكس boengkoeih I niet dijen, niet zwel-len of uitzetten b.v. van boonen, die geweekt worden; *taloeë boengkoeih* eieren, die niet uit-komen; *katoemboëdhan boengkoeih* pokken, die niet tot rijphoid komen; *mamboengkoeih* in-wikkelen, inpakken (zelden). II* zakdoek.

بڠكس bongkèh gebarsten, opengespron-gen b.v. van iets, dat te vol geladen is; *mam-bongkèh* met wortel en al uithalen, in zijn ge-heel uittrokken; *tabongkèh* buiten de ruimte, waarin het voorwerp was, gekomen; uitgo-wipt; uitgetrokken; *bongkèh timoeë* zoo wat zes uur.

بڠكس bingkèh mambingkèh terugsprin-gon, losspringen, afgaan, van veorkrachtige of van gespannen liehamen; *mambingkèhkan badië* een geweer doen afgaan.

بڠكڠ bangkoeang I een groote, houten hamer; II een aardvrucht, die rauw gegeten wordt.

بڠكڠ boengkang op sterven liggen.
بڠكڠ bòngkòng niet evonredig, wat af-metingen betreft; wanstaltig, gebogen, krom; *bòngkòngnó ana kú mamakai, babadjoe tjínó basarawa bakandi* dit kind is smakeloos ge-kloed, het hoeft een chineeshe baadje en een broek tot boven de knieën aan.

بَعَكَعْ bèngkang in samenstelling met bingkoeë of met bèngkò en dan: met allerlei bochten, op allerlei wijze gebogen, verwrongen.

بَعَكَعْ bèngkòng omgebogen.

بَعَكَعْ bèngkèng* lichtgeraakt, korzelig.

بَعَكَعْ bangka* gezwollen, gezwel; mam-bangka* zwellen, opzwellen; bangki* bangka* gezwollen, opzwellingen.

بَعَكَعْ hoengkoea* gebogen, krom, in 't algemeen; boengkoeë saboei* gebogen als een klapperdop; boengkoeë hati onoprecht; boengkoeë sadjangka koppig, hoofd; boengkoeë sadjangka, ta takadang wat krom is en maar een span lang is kan niet recht gebogen worden; fig. koppige mensen zijn niet tot rede te brengen; mamboengkoeë bukken, een gebogen houding aannemen; nan boengkoeë dimakan saroeing wat krom is komt met de schede in aanraking; fig. wio kwaad doet, krijgt zijn straf daarvoor; boontjo komt om zijn loontje, oedang ta tahoe di boengkoeë nò een garnaal weet niet, dat hij krom is; fig. van misvormde of leelijke of domme personen, die zich verbeeldde, dat zij schoon of knap zijn.

بَعَكَعْ hòngkò* krom, gebogen (gewoonlijk van dikke en lage voorwerpen, zooals bèngkòng van dunne en hoogo); - bochel, bukt (zelden).

بَعَكَعْ bingkoea* (zie bèngkò).

بَعَكَعْ bèngkò* krom, gebogen; mam-bèngkò* krom worden; bèngkang bèngkò* (zie bèngkang).

بَعَكَعْ hoengka de naam voor de goudgewichten (waarvan de tahl er een is); boengka nan batoë fig. een eerlijke rechtspleging.

بَعَكَعْ bingkoea* naam van een boom.

بَعَكَعْ bangkoeang (zie het volgende).

بَعَكَعْ bingkoeang naam van een pandansoort, van welker bladeren o. a. matten gevlochten worden.

بَعَكَعْ bèngkoeang (zie vorige).

بَعَكَعْ bangkah de blos op 't voorhoofd, b. v. van een paard; teken van ongeluk; on-

gelukkig; oerang toe bangkah kumoeah, inda bapaandò annò die man is toch wel ongelukkig, hij bezit niets of hij heeft niets overgespaard; bangkah kanjiëng roentjiëng tandoeë fig. als een gevaarlijk, niet te vertrouwen mensch bekend staan.

بَعَكَعْ bingkah groot en plat stuk, zode; tanah bingkah graszode; mambingkah groote en platte stukken maken, afsteken; mambingkah tanah graszoden afsteken; tabingkah labò zeer veel winst gekregen hebben; gadang lah babingkah tanah van een familie, die vroeger slechts één panghoeloe had, doch die zich daarna in tweeën gescheiden heeft.

بَعَكَعْ bangkai kreng, dood lichaam inzonderheid van dieren en als ongeknischto uitdrukking: lijk.

بَعَكَعْ bingkai lijst, omvatse; do ring of hoepel gebruikt voor het vormen van potten; babingkai met een lijst; van een lijst voorzien.

بَعَكَعْ bènggòng stompzinnig, onhandig, onbovatlijk, suf, van de wijs zijn; mam-bènggòngkan zóó maken.

بَعَكَعْ banggi armoedig, ellendig, vervalen.

بَعَكَعْ bagalan weigeren, niet afgaan van vuurwapenen; bagalan pikieran of hati, van iets afzien, or geen zin meer in hebben to doen; inda badië gadang nan bagalan fig. er zijn geen groote heeren, die niet durven, wat zij verplicht zijn te doen.

بَعَكَعْ bagindó in de Bovenlanden als galar of een gedoolte daarvan; in de Benedenlanden een adellijke titel.

بَعَكَعْ bagio afschoon, al, hoewel; bagio ka bérang angkoe hambò pai djoe al wordt angkoe er ook boos om, ik ga toch.

بَعَكَعْ balabè* schermstok.

بَعَكَعْ balabèh regel, liniaal, de lijn daarmee gemaakt; schermstok; mambalabèhi langs een regel, liniaal enz. afbakenen, afsnijden, enz.; poetoeh gajoeing di balabèh poetoeh katò di moelönò do afloop van het schermen wordt beslist naar den schermstok en die van een gesprek naar het begin or

van; - fig. de afloop van een zaak hangt af van de wijze, waarop zij begonnen en behandeld is.

بلات *balató* naam van een slingerplant.

بلاجن *balatjan* oon ingrédient ter menging onder de toespijzen en bestaande uit gezouten en sijn gemaakto garnalen of vischjes.

بالاسا *balasau** (waarvoor ook *palasau*) het pijltje van een blaaspipj.

بلاغ *balangó* een pot, ondiep en naar boven wijd uitlopend.

بلاغان *boelangan** naam van een boom.

بالاك *balakó* allemaal, in zijn ganseho hoeveelheid, uit niets bestaande dan; *poetiëh balakó* allemaal wit b.v. *dindiëng poetiëh balakó* allo muren zijn wit; *roepiah balakó* allemaal guldons; *saratoeih roepiah*, *roepiah balakó* honderd gulden (bestaande) uit enkel guldens; *roemah balakó* allemaal huizen; alleen huizen.

بالاڭ *balakang* achterzijde, achterkant; *di balakang* aan den achterkant, achter; *dari balakang* van achteren; *kabalakang* naar achteren; *mambalakang* mot den rug naar iets toegekeerd zijn; *manibalakangan* iets aan de achterzijde stellen, met den rug naar iets toekeeren; *mambalangi (oerang)* iemand den rug too keeren; *toelang balakang* (zelden) ruggograat (meer gebr. *toelang poenggoeñug*).

بالاڭ *boelalang* *mamboelalang* groote oogen opzetten; de oogen wijd openspalken; *ba-di-boebalang oerang boetó* fig. zeer verbaasd kijken.

بالاڭ *bilalang* sprinkhaan.

بالايق *boelalié** *mamboelalié* naar boven gaan van de oogappels, gebroken zijn van de oogou eens stervende.

بالان *balalan* zijn godsdienstigo plichten niet waarnemen; niet kerkseh zijn.

بالالاي *boelalai* slurf, troimp van den olifant.

بالان *balajan* uitslag op het hoofd.

بالان *boelujan** (zie *balajan*).

بالوڭڭ *baloengkang* (zie volgende)*.

بالوڭڭ *biloengkang** naam van een prauw.

بالوڭڭ *biloengkiëng* een slingerplant met groote vruchten wior pitton een oliehoudende korn bovatten (v. H.).

بلمبڭ *balambang* bundel idjoek.

بلمبڭ *balimbiëng* naam van een boom met zure vruchten.

بلنج *balandjô* kosten, uitgaven, dagelijkshe uitgaven; *habalandjô* uitgavon doon, inkoopden doen enz. van dagelijkshe benooidgheden; *mambalandjôkan* als *balandjô* nitgeven, als *balandjô* bostommen; *mambalandjô* (oerang) iemand gold goven, om zijn uitgaven te bestrijden.

بلواربي *bilanari* een zekere dreun op een trom, waarbij afwisselond zware en liehtotonen gehoord worden.

بلوڭڭو *bilôhò** het geluid van sommigo apon; de korte, zware blaf van een bond; fig. driftig of knorrig uitvallen.

بلودو *biloedoe* fluweel.

بلورڭ *biloerang* naam van een haan mot roodo voeren, witto pooten en snavol.

بلوكر *baloeke* jong bosh, laag of klein hout.

بلوڭ *biloelang* *toelang* *biloelang* hot go-beonte.

بلوڭ *biloelocé** vrucht van den anauboom.

بلوڭ *baloeai** de jongo uitspruitsels van planten; *baloeai pangkè** stadium van don rijstgroei n.l. de eerste dagen na hot overplanten; *baloeai tanam** id.: (zie *maikoed pipih*); *baloeai anar** id.: 't verkrijgen van zijstengols (v. H.).

بليبيس *balibih* een kleine, wilde eend.

باليدڭ *balédang* naam van een zoevisch.

بالير *baléró* de groote spaan bij het woen.

باليرڭ *baléraug* (gewoonlijk *maléraug*) zwavel.

باليرڭ *balérong* loods, opou gebouw voor vorgaderingon.

بالوڭڭ *balioeang* oon groote dissol; *poentiëng* *balioeang* puntig uiteinde orvan; *basoeñ sangka djô* *balioeang* bij elkander passen; voor elkander geschikt zijn.

balikè* toelang balikè* sehouderblad.

balian hij, van meerderen of hooger-geplaatsten personen; vzw. gebezigd als men met eerbied van iemand spreekt; de schoonmoeder gebruikt 't ook, van haar schoonzoon sprekende.

bimba prediksteel, preekgesteelte.
bombong zich flink, indrukwekkend voordoen; *malah dipakai koedö toe bombong roepöñ* als dat paard opgetuigd is, ziet het er flink uit.

bimhang I engerust, bezergd, wan-
kelmoedig; *mambimbang* storen, lastig vallen.

II* feest, vermakelijkheid.

bimbieng *mambimbieng* aan de hand
leiden van personen.

hamban een rietseert, een koel vocht
bevattende, dat als geneesmiddel dient; de
bast ervan wordt gebruikt voor vlochtwerk.

boemboen bladrijk.

binatang dier, beest, waar het vier-
voetig dier on inzonderheid wilde dieren
geldt.

binasö vernield, verwoest, bederven,
verdorven; *mambinasökan* vernielen, in 't
verderf storten; enz.

bintangoe* naam van een boom,
die goed timmerhout oplevert; de vrucht, van
welker pitten damarkaarsen gemaakt worden.

bintangoe (zie het vorige).

hintala* grens, grenssteen; een
pad als zoodanig b.v. tnschen ladangs of kof-
fietuinen.

hoentoel* schaamdeel van de vrouw.

hanta I *sabanta* een oogenblik; *sabanta*
kö op dit oogenblik; *sabanta* toe op dat oogen-
blik; II* naam van een paradisoort (v. II.); III
naam van een vischseert (v. II.).

boenta rend; *boenta pikiëran* vasthe-
sloten; *boenta daoen bödi* rond, welbesneden
van het gelaat; *boenta dikapieng* wat in zijn
geheel is, wordt verdeeld.

bènta *babènta* in 't rend leepen; *pa-
bèntaran* plaats, waar men b.v. paarden in het

rend laat leepen; *manége*; *babènta-bènta* zen-
der ephouden in 't rend loopen; *mampabènta-
kan* iets in het rend laten leepen of draaien;
mampabèntari om iets heenleepen, fig. langs
omwegen eenig doel trachten te bereiken.

bantoeih uitgezet, gedijd, b.v. door
weken, keken, enz. goed epkomen of uitzwe-
ren van pokken; *bantoeih banai intjè katjang*
kö deze boeutjes zijn goed gedijd.

bantang *mambantang* zich uitgespreid
veerdoen; *mambantangkan* uitspreiden, *diban-
tangkan kasoei Manggala* er werden Ben-
gaalsche bultzakken neergelegd; *mambantangi*
(*roemah*) *djò lapiè* den vloer van een huis met
matten beleggen; *lah mambantang timoed* de
dagernaad breekt reeds aan; *babantang-ban-
tang boengö* stadium van den rijstgroeï ul. do
pluimen beginnen zich te ontwikkelen (v. II.).

hantieng I *mambantieng* neersmijten,
neersmakken; *mambantieng toelang* met in-
spanning werken, zich uitsleven; II algemeene
naam voor koe; *tabali di bantieng tiè* een
kreupole koe gekoecht hebben, fig. een kat in
den zak gekoecht hebben.

boentang I kreng; ruwe uitdrukking
voor lijk; II staregend; *lah boentang matö*
hambö mantjahari pandjaiè, *indaè dapèè djoè*
ik stareeg van 't zoeken naar de naald en ik
vind ze toch niet.

boentieng zwanger, bevrucht; *mam-
boentiengkan* zwanger maken, bezwangeren.

bintaug ster; medaille, ordeteeken
(zelden); *bintang baèda* dwaalster.

bèntong dem, onhandig.

banta* *mambanta** geheel volmaken
(met drege voorwerpen b.v. met keffie, rijst,
een kist met kleeren); *tabanta** fig. verhinderd,
belet; *pamintöan tabanta** een afgewezen ver-
zoek.

bantoea* gebogen; - vorm, gestalte,
voorkomen, snit, enz. hij gebogen voorwer-
pen stuks: *toedjoedh bantoea** *tjintjin* zeven
ringen; *mambantoea** den jnisten of geschik-
ten vorm geven; *mambantoea** *kan* buigen;
*indaè tabantoea** koppig, eigenzinnig.

boenta ٻٻٽف rond, vooral van het gelaat.
banta ٻٻٽل kussen; *banta gadang* statiekussen; *banta paraboen* een statiekussen in den vorm van een prisma; *lapi* ٻٻٽف *banta* het beddegoed, slaapgerij van den Maleier.

bantié ٻٻٽل heektanden; de haken bij een paard.

boentié ٻٻٽل een zak, die op den rug gedragen wordt, gewoonlijk door bedelaars, om er hun aalmeezen of door werklieden, om er hun gereedschappen in te bergen.

hintoe ٻٻٽل puistje, gezwelletje, b.v. ontstaan door het steken van eenig insect.

hintié ٻٻٽل zie vorige; *mambintié* zich op die wijze verteenen, zooals b.v. de tepels van een maagd, de heektanden van een paard, enz.

bantoe ٻٻٽل *mambantoe* uitrukken, met geweld naar zich toetrekken; *bantoe-bantoe* in haast, met drift wegnemen b.v. als men zich gauw in de kleeren wil steken.

bantoe ٻٻٽل *mambantoe* helpen, bijstaan, (zelden).

bantó ٻٻٽل een grassoort waarvan de paarden bijzonder van houden; *sagadang boekoe bantó* zeer klein, buitengewoon kort, gewoonlijk van personen.

hintoe ٻٻٽل een boom, die benzoé oplevert.

bantah ٻٻٽل *mambantahi* tegenspreken, tegenstreven; *babantah* redetwisten; *pabantahan* oorzaak van twist, aanleiding daartoe, twistappel; *mampabantahkan* twisten over iets; *hilau babantah* hevig twisten.

hinti ٻٻٽل naam van een boezen geest (v. H.).

bantai ٻٻٽل vleesch van geslachte vierveetige dieren; *mambantai* slachten; bij andere werkw. om een sterke mate van handelen uit te drukken, b.v. *mambantai makan mambantai badjalan*, enz. veel eten, flink loopen, enz. *djawi bantai* slachtke, *bantai djawi* vleesch van een geslachte koe; *bantai* slachtbeest; *pambantai* slachter.

bantilan ٻٻٽل (ook wel *mantilan*) een vogelsoort.

boendjai ٻٻٽل kwast, franje, afhangende draden van eenig weefsel; *batanoen sampai kaboendjainó* fig. tot aan het einde toe veld brengen.

bindjé ٻٻٽل *mambindjé* oplichten, optillen; *mambindjé-kan* voor anderen dit doen.

hintjanó ٻٻٽل (in de schrijftaal) ramp, onheil, tegenspoed.

boentji ٻٻٽل opgezet.

bentja ٻٻٽل ongerust, bezorgd.

hintjang ٻٻٽل (zie volgende).

hintjang I *mambhintjang* telkens op hetzelfde terugkomen; herhalen wat reeds gezegd is; nakauwen, leuteren, *babhintjang-bhintjang* met elkander keuvelen; II *mambhintjang* (ook *mambintjang*) in stukjes scheuren, verscheuren.

bantjah ٻٻٽl moerassig, drassig, doorweekt, door en door nat, in groete mate bezoedeld; *bantjah awa-kahoedjanan* ik ben door en door nat goregend; *bantjah soeré-soeré-ditoenggangi dawat*; de boeken zijn heelmaal bemorst, de inkt is er op uitgestort; *ba-ma-oengki batoe di bantjah* evenals dat men een steen, die op een modderachtige plaats ligt, oplicht, fig. meeielijk over te halen, meeielijk te bewegen tot iets; *ba-ma-oengki batoe di bantjah mambaó si Anoe poelang* het is meeielijk om N.N. naar huis te brengen.

boentjah ٻٻٽl troebel, in rep en roer, in opschudding; *mamboentjah* troebel maken, in opschudding brengen; *boentjah hati* in druk of kommer verkeeren.

bantji ٻٻٽl haat, haten, hatelijk; *mambantji* van haat vervuld doen zijn, haat opwekken; *itoe nan mambantji den di ang* dat vervult me met haat tegen je; *mambantjikan* doen haten, hatelijk doen zijn *itoe nan mambantjikan den di ang* dat doet mij je haten; *kabantjihan* voorwerp van haat; haat, afkeer; *pambantji* wie haat; *bantji di mantji nan saikoeð dibaka padi nan sarangkiang* boes zijn op één muis en daarom een schuur vel padi verbranden; fig. uit woode, over een klein

verlies, zich een zeer groote schade berekenen.

بندچیس *boentjil* (zie *amêh*).

بندچیلق *boentjila* *mamboentjila* greete oogen opzetten; verbaasd, verschrikt kijken.

بند *boendô* (in de schrijftaal) moeder.

بندال *bindalô* I de uiers van het rund; II kruitkeker; (ook wel veer *ba'al*).

بندالو *bindaloe* I een weekerplant; *alah limau dê bindaloe* fig. de rechthebbende wordt verdronken of ten achtergesteld door of bij den niet rechthebbende; II (*oenggêh*) *bindaloe* een vogelsoort.

بندر *banda* waterleiding; *banda pam-boeang* leiding tot afvoer van overtollig water; *poetoeih banda* fig. opgehouden maandstonden.

بندبر *bandoea* kezijn, derpel, leuning.

بندع *bandoeang* het geluid van veel stemmen door elkander; gegens, geraas; gekwinkeleer, getjilp; *bandoeang ratô* het weklagen, huilen bij lijken; *hajam (ajam) bandoeang* (in handschriften) een tweelinghaan; haan met een anderen uit één ei gekomen.

بندخ *bandieng* *mambandieng* vergelijken met iets ten opzichte van een voorwerp, waarvan de eigenschappen als goed zijn aangeneomen; *bandiengan* het voorwerp, waarmede vergeleken wordt, waaraan de eigenschappen van een ander getoetst worden; *kabandiengan* vergelijking te verduren gehad hebben; reeds bekend zijnde ten opzichte van 't geen er aan iemand of iets mankeert.

بندخ *boendoeang* een diertje, dat bij het rund in den neus kruipt en het daardoor ziek maakt; volgens anderen, een diertje voorkomende in de ingewanden van het rund en dat die stuk knaagt¹⁾; *diboendoeang* door de *boendoeng* bezoekt en op deze wijze ziek geworden; *samoerah kabau diboendoeang* fig. zeer goedkoop; *tabali kabau diboendoeang*

op nadeelige wijze gekocht hebben; gekocht hebben veer goed, wat later bleek niet goed te zijn.

بندخ *bondong* *babondong* met den stroom of wind meegaan; in groote menigte ergens heen gaan; *banjanji bondong* eene wijze van zingen bij de Maleiers, als zij in feestelijken optocht ergens hoengaan; (aan 't hoofd van de menigte zingen twee personen de eerste, twee anderen de volgende regels, daarbij eenige oogenblikken stilstaande); *ta goenô lai didajoeng bidoea lah dibondong angin* 't is niet meer needig te roeien, de *bidoea* drijft mee met den wind; *tiô tiô hari satoe babondong oerang kapakan* elken Zaterdag gaan de menschen bij streemen naar de markt; *bondong aÿ bondong ikan* stroomt het water dan streemen de vissehen mede; fig. wat de een doet, doet ook de andere; zee de meerdere wil, zee doet ook de mindere.

بندخ *bëndang* helder, glanzend, *tarang bëndang* zeer klaar, klaar als de dag; *bëndang sampai kalangis* overal bekend; klaar en duidelijk veer iedereen.

بندى *boenda* treebel, enklaar b.v. van het water; *boenda hati* bekemmerd zijn; zich bezorgd maken.

بند *bondô* een vogeltje, dat veel in padi voorkomt.

بندعار *bandaharô* als galar in de Boven- en titel in de Benedenlanden.

بندى *bondê* trotseh, prat, blufferig, greeksprekend; *babondê-bondê diri* zich trotseh voerde, zich blufferig aanstellen.

بندبر *bandêra* vlag, (meer gebruikelijk is *marawa*).

بنس *bansô* seort; b.v. *pû bansô* hoeveel seorten.

بنس *bansat* *arm, ellendig, beheeftig.

بنس *bansa* I neg niet geheel gezuiverd of uitgezoekt b.v. van de rijst, koffie, enz. afgeleopen van eenig werk; *barêh bansa* de neg niet geheel gezuiverde rijst.

II ziekelijke opzwellings, opgezetheid.

بنسو *honsoe* jongste, laatstgeberen.

1) Dr. Klein, die een onderzoek naar de *boendoeng* instelde, meldde mij, dat de ziekte, *saki* *boendoeng* genoemd, de leverbotsziekte is en de *boendoeng* voorkomt in de groote galbuizen van den lever.

ban̄si (zelden) (in handseh. voorkomende); een fluit van bamboes.

ban̄sai uitgetoerd; *mambansai* kan uitteren.

bin̄antoe schoonzoon, schoondochter; *pandang anas tēnggang bin̄antoe* fig. het kind niet boven den schoonzoon of de schoondochter stellen en omgekeerd.

bin̄oeng naam van een heiligen buffel o.a. in de legende van Tjindoer Matō voorkomende.

ban̄iō naam van één boom, die goede damar oplevert.

boeang pedant, verwaand, blufferig.

boeajō krokodil; *lidah boeajō* de aloé.

boeoei I *mamboeoei* uittrekken, uitrukken; hoog uithalen bij het zingen; *mamboeoei-kan* iets uittrekken; *ba-diboeoei-gadangnō* hij is voorspoedig, welig opgegroeid; *boeoei banai badjalan* loop, zoo hard ge kunt; *diboeoei di si Soepoed badēndang* Soepoek haalt bij 't zingen hoog uit; *ba-ta boeoei kasisiēran hambō lah lapdē dari parakarō nan* toen 't was mij of me een splinter uitgetrokken was, toen ik van die zaak af was.

II *boeoei* naam van een struik.

boeoeih gat, opening, lek; *mamboeoeih* in menigte te voorschijn komen b.v. van mieren; *ba anai-anai boeoeih* fig. in groote menigte ergens heen gaan; heerschende drukte van gaande en komende personen.

boeoeāng vol tot aan den rand; *mamboeoeāng* al hooger en hooger stijgen; *mamboeoeāngkan* iets gieten in een voorwerp tot het vol is, iets volmaken; stijgende nemen; *mamboeoeāngi* iets tot aan den rand vullen; *mamboeoeāng hati* popelen van het gemoed; sterk verlangen; zeer opgeruimd zijn; vol zijn van het gemoed; *lah boeoeāng hati awas dē kalakocannō* ik heb meer dan genoeg van zijn gedrag; *mamboeoeāng hati awas mandangkan poepoei oerang nan* toen mijn hart begint te popelen als ik luister naar het spelen op de poepoet door dien man.

boeoeāngan nok van een dak, (waarvoor ook *boeoeāng*); *balah boeoeāng* *naam van een Maleisch huis met vier stijlen gebouwd.

boeoeā *naam van een wormpje, dat houtwerk vernielt.

boeoen *boeoen-boeoen* de fontanella bij kleine kinderen.

bōbō bol, dik van het gelaat.

boeoeāh **mamboeoeāh* plaatsen, zetten, leggen.

boetō blind, blindheid; *taboetō* de oogen luiken, slapen; b.v. *sandjō hari lah na-taboetō* bij schemering wil hij al gaan slapen.

boetō *mamboetō* doen, verrichten, maken; *baboeetō* bezig zijn met iets; *mamboetō* stukjes vertellen, fantaseeren; *boetō* daad, werk, maaksel; *pamboetō* dader, maker, werktuig ter verrichting, *saboeetō* dezelfde afspraak hebben, overeengekomen zijn; *kain di boetō sarawa* stof om er een broek van te maken.

boetiē wrat; *mamboetiē* *oprapen.

bōtō kort, ineengedrongen; *mambōtōkan* kort maken; *mampabōtōkan* korter maken; *bōtōaka* bekrompen van verstand; *bōtō* *soengoe* kort aangeboden, gauw, driftig of toornig.

boetoen *boeah boetoen* *naam van een versiersel.

boetoeāh niets- of onbeduidend van personen; prul.

boedjoeā lengte, richting in de lengte, de langste afmeting als het voorwerp ligt; *boedjoeā taloeā* eirond, ovaal, elliptisch; *boedjoeā sangka* vierkant, naar den vorm van het kleedje, dat over de vogelkooitjes ligt; *mamboedjoeā* in de lengte (van het huis) liggen alleen in *mamboedjoeā mai*; *taboedjoeā taloe, tabalintang patah* in de lengte liggende door- of voorbijgegaan, in de breedte liggende breken fig. men moet zijn moorderen toegeven, wil men zich geen onaangenaamheden berokkenen.

boedjaug ongehuwd, ongehuwde,

van mannelijke personen, die de manbaarheid bereikt hebben; jengman; jeng van dieren vooral wanneer zij nog niet gepaard hebben; *mamboedjang* als *boedjang* leven; *pamboedjangan* dat wat bestemd is voor *boedjangs*, dat wat tijdens het beedjangschap gebruikt werd b.v. de *kain pamboedjangan*, zeels de getrouwde man de *kain* noemt, die hij droeg teeu hij neg beedjang was; *ba^c boedjang djòlòng bakarih* (zie *djòlòng*).

bótjè^a بوجي de beste, het eerste, sterkste, dikste, enz. in 't algemeen datgeen, wat ender andere voorwerpen in zekere hoedanigheden uitmunt; *kò^a nan dibali pilièh nan bótjè^a* wat ge eek koopt, zoekt het beste uit.

boedoe^a بوئر *taboedoe^a* een weinigje voor den dag komende; een weinigje ergens uitstekende; *baboe^aoe^adran* slerdig, haveloos van de kleeding; *taboedoe^a intjè^a matòⁿ* zijn eogen pnilen uit.

boeda^a بوئي slaaf.

bòdoh بؤده (zelden) dem.

boedi بوئي streek, list, middel ter bereiking van eenig deel; *èlò^a boedi* grootmoedig, geedhartig, edel; *mandapè^a boedi* (oerang) achter iemands streken komen; *kadapè^aan boedi* toestand van hem, achter wiens streken men gekemen is.

bòdi بوئي *batang bōdi* of eek wel alleen *bōdi* een boomseert; *daoen bōdi* ruitvermige stukjes in de eksels van baadjes, enz. naar den verm van het blad van bedeelden boom.

boerō بوئر *mamboerō* spuiten met den mend; uitspuiten door de tanden heen; *pamboerō* datgeen, waarmede iemand bespeten wordt, als middel om hem te onttceveren; - een persoon, die geweest is driftig uit te vallen, driftkop; *baboe^r boerō* in heege mate driftig uitvallen; *matōhari lah taboe^r* de zen is al op. (zelden).

hoea I* بوئر niet in evenwicht, aan de eene zijde overhangende II* naam van een tor.

boeroeang بوئر (zelden) vogel.

bōrong بوئر tot een geheel samengevat, bij den heop, in eens; *mambōrong* op zich no-

men om een werk in zijn geheel af te maken, aannemen.

boera^a بوئر I opschudding, ontsteltenis, beweging, standje; verstrooid, uit elkander van de menigte; plezier makende, in feestelijke stemming zijn; *djan diasoe^{ng} poelō anas^a toe, ba^aikō boera^a* hitst die kinderen teeh niet meer aan, er zullen aanstends standjes komen; *oerang di pakan diboe^a oerang gilō* de menschen op de markt zijn in opschudding gekomen door een waanzinnige.

II een greete, heilige vogel, die volgens het bijgeleef, de zielen der afgestervenen naar den hemel brengt; (de beschrijving er van doet aan de *merak* denken).

bōra^a بوئر (zie vorige) *ba^agadja^a bōra^a* opschudding, leven, lawaai maken veeral van veel personen.

boeroeā^a بوئر leelijk, versleten, oud, vergaan; *oerang boeroeā^a* een haveleos mensch; *baboe^aroeā^a* niet wel met elkander zijn; *mampaboeroeā^a* iets leelijker maken fig. de schuld op iemand werpen; *boeroeā^a boeni patjah bari^ō* fig. slechte tijdingen zijn speedig bekend en leelijke praatjes gauw verspreid.

boeroe بوئر *mamboeroe* jagen, najagen, vervolgen; *baboe^aroe* op de jaecht gaan, op de jaecht zijn; *boeroean* (meer *pamboeroean*) jaechtwild; *paboeroe* de jager; *andjiēng paboeroe* jaecht-hend; *hantoe paboeroe* naam van een speek.

boeraⁱ بوئر I *taboe^arai* uitbreken, naar bniten komen, dringen nit een opening b.v. van veerwerpen, die in een zak zijn; *mamboeraikan paroe^a* de ingewanden veer den dag deen komen door b.v. in den buik te steken; II steil naar beneden.

boesō بوئر *mamboesō* hard blazen; - *pamboesō* blaaswerktuig.

boeēh بوئر gulzig, vraatzuchtig, verslindend, verscheurend.

boesoēang بوئر kippeberst.

bōsan^a بوئر (bepaalt zich meer tot de kustpl.) beu, moede, zat van iets zijn.

boesoēā^a بوئر I = 24 duiten of 20 centen; II stinkend, ret; - *lah boesoēā^a moengkō*

dipadō (*mamadō* is de visch een eigenaar-dige lueht doen krijgen door ze o. a. met *ra-boeng* te mengen) fig. mosterd na den maaltijd.

بوسيه *boesiēh* dikbuikig.

بوسيه *boesai* (waarvoor ook *boera*) = *bōrai* en ook *boesē*.

بوسيه *boesē* *mamboesē* met geweld te voorschijn komen; uitspringen van een vloei-stof b.v. uit den grond, uit een gebrokeu leiding, uit een wond, enz.; het naar boven komen van gistende zelfstandigheden zooals bier enz.; *pamboesē* driftkop, iemand, die telkens in drift geraakt; *pamboesē* *aī* fontein.

بوغ *boengō* bloem, bleesem; *boengō* *api* vonk; *boengō* *angin* zuchtje, koeltje; fig. opkomende toorn; *boengō* *oeng* interest; *boengō* *kajoe*, *boengō* *tanah*, *boengō* *ampiēng* namen van belastingen, door personen uit een andere negorij te betalen voor de vergunning om boschproducten in te zamelen (v. H.); *boengō* *lagoendi**, *boengō* *ambatjang**, *boengō* *giliēng** namen van padisoorten (v. H.); *boengō* *pasang* het opkomen van den vloed; *boengō* *sanggoed* een versiersel achter in het haar; *boengō* *koekoe* het maantje in de nagels; *baboengō* bloemen, bloesem dragen, rente geven; *boengō* *boengān* gebloemde; – *dima boengō* *nan kambang* *di sēnan koembang* *nan banja* fig. waar veel mooie vrouwen zijn, daar zijn ook veel hofmakers; *boengō* *oekan sakaki*, *koembang oekan saikoed* fig. ik kan wel een ander krijgen; go zijt de eenige niet; ik ben niet om je verlegen.

بوغ *bocang* *mamboeang* wegwerpen, afschaffen, afdanken, verstooten, verbannen; *mamboeang* *panē* op de eene of andere wijze de verdooftheid of stijfheid van de ledematen verdrijven, door b.v. wat te gaan loopen, nadat men lang gezeten heeft; *mamboeang* *ana* de vrucht afdrijven; *mamboeang* *oedi* bij 't spelen oven ophouden als men ongelukkig is, ten einde de kansen te doen keeren; – *di boeang hoelang* uit de familie verwijderd worden, zoodat deze zich om den verstootene in 't geheel niet meer bekommert; *diboeang*

tingkarang als een potscherf weggeworpen werden d. i. uit de soekoe verstooten of verbannen worden, waarbij alle aansprakelijkheid voor de handelingen van den verbannene ophoudt; *diboeang satahoe-tahoe* in 't openbaar verbannen worden met de gevolgen als 't vorigo; *mamboeangkan diri* zich verslingeren; de wijde wereld ingaan zonder bepaald doel. بوغس *boengoeih** een groote biezensoort, tot vlechtwerk gebruikt.

بوغن *boengin* modder, slib; *kaboenginan* met modder of slib overdekt zijn; ervau te lijden hebben.

بوغو *hōngō** dom, schaapachtig, onnoozel.

بوق *boea** in *boea-boea-kan*; dat meer in de sehrijftaal, dan in de spreektaal voorkomt en beteekent ongestadig van humeur, grillig; nu dit, dan meer dat willendo.

بوك *boekō* *mamboekō* openen, ontvrouwen, uit elkander nemen; – in fig. zin gebruikt men dit woord naast *mamboeka* wat meestal voor genoemde beteekenis in gewonen zin gezegd wordt; b.v. *taboekō* en *taboekd* *hatinō sahari kō* hij is dozen dag goed gemutst; men zegt echter altijd *mamboekō* *poesō* ophouden met vasten.

بوكت *boekē** I troebel, onklaar; *mamboekē* womelen, krioelou; *mamboekē* *kan* troebel, onklaar maken; *djan mandi lai di loeboed* *nan toen, aī lah boekē* *di kabau* ga niet in die diepto baden, het water is er troebel gemaakt door de buffels; *lah boekē* *oerang kapakan awa* *aloen djoeō pai* het krioelt al van menschen, die naar de markt gaan en gij zijt nog niet weg.

II* een toespijs.

بوكت *boekī** heuvel, hoogte, berg; *boekī* *dibaliē* *pandakian* een berg achter een klimmenden weg; fig. nieuwo moeielijkheden ontmoeten, nadat andere uit den weg geruind zijn; *boekī* *lah tinggi*, *loerah lah dalam* fig. reeds oud, afgeleefd zijnde en daarom niet meer in staat om iets te kunnen doen; *koedō paladjang boekī* een paard, dat inzonderheid goed bergen beklimmen kan; fig. van perso-

nen, die men vooral voor moeilijke, krachtvereischende werkzaamheden bezigt.

† بوکر *boekoeð** mamboekoeð scheren; *pisau pamboekoeð* scheermes; *dèn boekoeð kapalñ* fig. ik doe haar of hem een vernedering aan; *ba dibookoeð* fig. van alles beroofd, dood-arm; *ba batjaka djö oerang boekoeð* evenals dat men vecht met personen, wier hoofdhaar afgeschoren is; fig. men heeft er toch geen satisfactie van.

بولغ *bókong* bulterig, bobbelig, gezwollen van de oogen; *mambókong* uitpuilen, uitsteken b.v. van volgepropte zakken, de heupen, de achterste; *babókong* gezwollen, uitpuilende zijn; *mambókongkan* doen zwellen, enz.; *bókong matü awa manangih* mijn oogen zijn gezwollen van het schreien; *ba mambókong banai sakoe badjoe ang, a isin?* waarom staan de zakken van je baadje zoo erg bol, wat zit er in?

بوكر *bökò** I mollig II *tabökò* in den mond geloopt, een buitenkansje hebben, toevallig krijgen b.v. *tabökò labö* zonder dat men 't verwachtte winst verkrijgen; *lah pajah awa mantjahari si Anoe, kirönö tabökò samiñg di tangah djalan* ik was al vermoeid van 't zoeken naar N.N. (ik had 't al opgegeven) en daar komt hij mij onverwachts op den weg tegen.

بوكت *boekà** mamboekà openen, openvouwen, uit elkander nemen; *pamboekà* de bewerker of het werktuig bij de handeling; *mamboekà** roesið of roesið een geheim openbaren, verklappen.

بوكن *boekàn* (zie oekan).

بوكر *boekoe* gewricht, knokkel, geleding als grens tussehen twee geledingen; *boekoe lali* (waarvoor ook *koelali*) de enkel.

بوكر *bökò* I* = *bagö*; II* kool.

بوكر *bökè** mambökèkan met kracht uitrukken; *tabökè oerang kapakan* fig. al de menschen zijn naar de markt.

بوكت *bögò** in hooge mate leelijk; afschuw verwekkend.

بولغ *bógang* I* grof, ruw van makelij;

ongemanierd in 't spreken b.v.; - *inda ka djadi dèn hali kain nangkö bögang amè* ik zal dat lijnwaad niet koopen, 't is te grof.

II* stijf, onbewegelijk; *oerang toe uloen lamö mati lah bögang samiñg* 't mensch is nog niet lang dood en 't is al stijf.

بولت *boelè** rond, bol, geheel, één, eens, eendrachtig; *lah boelè kitö* wij zijn 't reeds eens; *batilandjang boelè* heelmaal naakt; *mamboelè* alles op zich nemen b.v. *karadjö nan toen lah dibolè inö* hij heeft 't geheele werk op zich genomen; *boelè aŕ di (dè) pam boelèh, boelè katö djö (dè) moefakat* fig. door onderlingo bespreking, door beraadslaging wordt men het eens; *nan boelè datang manggölè nan pipiñh datang malajang* wat rond is komt aanrollen, wat plat is komt aanzweven, fig. van alle kanten gezegend worden.

بولر *boela* 't branden van de oogen als men b.v. niet geslapen heeft; pijnlijk als men b.v. plotseling van uit het donker in het licht komt.

بولر *boeloeñ* gulzig, verzwelgend, veel vergend; *boeloeñran* leiding, waardoor het water in of uit een vijver, reservoir, enz. loopt.

بولس *boeloeih* mis, het doel niet geraakt hebbende; *boeloeih tëmba awa* mijn schot is mis; *tikam si Anoe dèn boeloeihkan* de steken van N.N. deed ik missen (door pareeren b.v.).

بولغ *boelang* bindsel; *inda tagö boelangnö* 't is niet stevig gebonden; *mamboelang* binden, omwinden vooral van hanen gesproken; *mamboelang ajam* een haan de sporen aanbinden; *mamboelangkan* vast binden aan; *mamboelangkan tadji* de sporen aanbinden; *pamboelang* wie de gewoonte heeft de handeling te verrichten, b.v. van een buffel, die dikwijls het touw, waaraan hij vastgemaakt is, om de horens wikkelt zegt men *kabau pamboelang tali; taboelang di indoeñ ajam* bij vergissing een hen de sporen aangebonden hebben fig. zich vergist hebben in 't kiezen van een persoon, wien men iets belangrijks heeft opgedragen en die toont niet goed te durven of niet bekwaam genoeg te zijn.

بولغ *bölèng* blootshoofds, half gekleed,

kaal; fig. naakt, uitgekleeft, niets meer bezittende; *mambölëngkan* iemand uitkleeden, zijn bezittingen opmaken; *ba^a babölëng samiëng oerang toe badjalan* hoe kan die man zoo half gekleed loopen, d.i. zonder hoofddoek, baadje enz.

بولق *bòla^a* kaal van het hoofd.

بولن *boelan* maan, maand, maandstonden; *boelan panoeih* of *boelan ampè^a balèh hari* volle maan; *boelan naiè^a* wassende — *boelan soesoei^a* of *boelan djiroeih* afnemende maan; *boelan sahari* een gouden versiersel voor kinderen; *mamba^a boelan* de stonden hobben; *baboelan* maanden achteroen, lang van duur, bedorven, oudbakken; *baboelan-boelan* zeer lang; van ronde spikkels of vlekken voorzien; *boelan-boelan* naam van een patroon iu kains; *boelan-boelanan* eenigen tijd wel en dan weer eenigen tijd niet, b.v. van spelors eenigen tijd lang winnen en dan weer een tijd lang verliezen; *boelan saki^a* maansverduistering; *manjonsong boelan* een godsdienstig feest op den 12den van Rabi'elawal; *mahanta boelan* het einde daarvan; *oelè^a boelan* een worm op de koffie voorkomende; *tamakan di boelan* een dag te laat vasten; *hari baiè^a boelan baiè^a* de vastentijd; *sahabih boelan di atèh* in der eeuwigheid niet; nooit; eindeloos; *sahabih boelan di atèh moengkö den poelang* ik keer nooit weder; *ba^a boelan dipaga bintang* buitengewoon schoon (waarvoor ook *ba^a tjandö boelan*) vooral van vrouwen gezegd; *siang ba^a hari tarang ba^a boelan* zeer duidelijk, klaar als de dag; *boelan manamat^a* do maand vóór de poeasa.

بولو *boeloe* haar, wol, veder, dons, penne; *oelè^a boeloe* een harigo rups; *mamboeloei* de vederen, onz. uittrekken; *maramang boeloe* te bergen rijzen van de haren; *hati baboeloe* zich ontstomd, onaangenaam aangedaan gevoolende b.v. *baboeloe hati hambö maliè^a ana^a toe* ik kan dat kind niet zien.

بولو *boelö* *baboelö-boelö* uitvallen; in drift maar zeggen, wat er voor den mond komt; vuilo taal spreken.

(*boelö* ook pl. uitspr. van *poelö*).

بولة *boeloeh* bamboes; *boeloeh kasè^a* een dnnne, ruwo bamboesoort; *roempoei^a boeloeh-boeloeh* een grassoort met dikke geledingen; *boeloeh rakoeñgan* de slokdarm; *boeloeh angè^a* do luchtpijp; *boeloeh parindoe* (zie *talang parindoe*) *pamboeloeh* waterloiding; *manamba^a kan kasiè^a kabeloeh* fig. zorgen en moeite besteden aan personen, die 't niet waard zijn; het is den moriaan gewaaschen.

بولة *boelièh* kunnen, mogen, krijgen, vermogen; *inda^a boelièh* het mag niet, het kan niet; *ta^a boelièh tida^a* 't moet; 't kan niet anders; *saboelièh-boelièhnö* naar zijn besto vermogen, als 't maar oenigszins kan of mogelijk is; *inda^a boelièh hambö pai di baliau* ik mocht niet gaan van hem; *inda^a boelièh ba^a djanjö awa^a koedö kö* ik kan van dit paard niet gedaan krijgen, wat ik wil; *hambö boelièh pitih di nö* ik krijg geld van hom.

بومي *boemi* do aarde; *boemi poeti* geboorteland, vaderland; *oerang boemi poetö* inboorling; *oedjoeñg boemi* het stuitje, uiteinde van de ruggegraat; *pitalö boemi* naam van een plant; *langiè^a roentoeh boemi taban* al zijn steun verloren hebbende.

بونس *böndèh* vol van de padi; bol, rond, gevuld van het golaaat, de borsten, de kuiten onz. (tegenovergesteld van *ampö*).

بونو *boenoeh* *mamboenoeh* dooden, ombrengen, vermoorden; *pamboenoeh* werktuig daarvoor; *pamboenoehan* doodelijk kwetsbare plaats b.v. de schaamdeelen; *mamboenoeh inda^a mambangoen*, *mantjantjang inda^a mamampèh* willekourig, despotisch handelen of regeeren; *salah boenoeh mambari balèh* (Mal. oond^a) wegens moord wordt de doodstraf opgelegd.

بونو *boeni^a* als uitspraak van *boenji* w. m. z. بونو *bönai* een klein vruchtje; *sagoe bönai* een korreligo sagoe; *santö bönai* een tabaksoort van Paja Koemboeh met veel zaadjes er in; *ba^a bönai diranta^a oengkö* rappolen, biggelen van tranon.

بوة *boeah* vrucht; bij de namon van sommige voorwerpen achter het tolwoord ko-

mende; *pō boeah pisau ang* hoeveel messen hebt ge? *boeah karēh* of *boeah tondēh* de kemiri-vrucht; *boeah sirīh aī** naam van een padisoort (v. H.); *boeah kajoe* de pokken; *boeah tangan* geschenk, gewoonlijk aan hen, die men bezoekt; *boeah poenggoeding* de nioren; *boeah badjoe* de knopen van een baadjo; *boeah tjatoed* do stnkjos, steontjes enz. bij hot tjatoerspel; *boeah tjōki** hetzelfde bij het tjōkispel; *boeah katō* datgeen, waarover men sproekt; *boeah ratō* datgeen, waarover men weeklaagt; wat weeklagendo geuit wordt; *boeah hati* troetelnaam: liovoling; *boeah moentjoedny oerang* het algemeeno praatje, het praatje van den dag; *baboeah* vruchten dragende zijn, kinderen hebbende zijn, voortbrongen *lah pō oerang si Anoe baboeah* hoeveel kinderen heeft N.N. al? *boeah nan talampau manjih baele* vruchten, die al to zoet zijn, zijn wormstokig; fig. op datgeen wat zich al to mooi voordoot of op hem, die al to vriendelijk is kan men doorgaans slecht vertrouwen.

بوهر *boehoeā* knoop, *mamboehoeā* een knoop maken; *baboehoeā* mot een knoop, in den knoop; *boehoeā senta* een knoop die, door aan een der geknoopte eindo to trekken, gomakkelijk los to maken is.

بوهر *bōhong* logon, leugentaal; (moer in do schrijftaal – de spreektaal gebruikt *doetō*).

بوهر *boehoeā* krop, gezwel aan den hals; *manggantoeingkan boehoeā di lihiē* fig. zich zelve in moeiolijkheden of ongelogenheid brengen.

بوهر *boeai* *baboeai* slingeren, schommelen; *mamboeai* doen slingeren of schommelen; *boeai* wieg, hangmat.

بوهر *boeioei* (zie *boeioen*).

بوهر *boeioeng* de naam, waarmodo een jongen aangesproken wordt; *si boeioeng* de jongen, van wien men spreekt, van wien sprake is; de bekende, vroeger genoemde jongen.

بوهر *bojong* *babōjong* met velon tegelijk, bij stroomen; b.v. *babōjong-bōjong oerang ka pakan* het stroomt menschen naar de markt (zie ook *boeioen*).

بوهر *boeioen* veel, overvloedig, in menigte, vooral van hangende voorwerpen; *mamboeioen* door veelheid of overvloed naar beneden hangen; *baboeioen-boeioen* bij hoopen, seharon, trissen, trossen, enz. *taboeioen* door veelheid of overvloed naar beneden gobogon; *taboeioen rantiēng dē labē boeahnō* de takken zijn gebogen onder de grootte hooveelheid van vruchten.

بوهر *boeieih* schuim; *mamboeieih* sehninnen; *baboeieih* schuimonde zijn.

بوهر *boenji* I goluid, klank, galm, inhoud van geschriften; *baboenji* geluid gevon, klinken, galmen; *mampaboenjikan* geluid doen gevon, doen hooren b.v. iets voorlezen, bekend maken, enz. *boenji-boenjian* verschillende muziekinstrumenten, do geluiden daarvan; *saboenji* het eons zijn, instommende; *boeroed* *boenji* slechte geruchten, slecht niouws; *boenji ampoedh* gegons; geluid van verwijderde stemmen; *dihimbau baboenji, diliē basoeā* als 't goroepen wordt, geeft het geluid en wordt er naar gokoken, dan ontmoet men hot; fig. in 't oog vallend; duidelijk kenbaar; *satangah ba boenji koeau, satangah ba boenji anygang* fig. sommigen zeggen zus, andoren zóó; *ba boenji tjinō karam*; fig. allemaal te gelijk sprekende; *lawaa, loven, rumoer; kējtē baboenji marandang katjang wawolon, klotsen, snateren; ba boenji agoedng patjah* fig. grof, heeseh spoken; *ba boenji tjoebada djatoedh* zwaar plompon.

II (waarvoor pl. *boeni*); *mamboenjikan* vorbergen, geheim houden, voor zich houden; *mamboenji hati* niet voor zijn gevoelen uitkomen; *oerang boenjian* een spook, dat men wol hooren, maar niet zien kan (*oerang boenian**); *kō laī oerang mananjōkan dēn, boenjikan samiēnglah* als or iemand naar mij vraagt, zeg dan maar, dat ik or niet ben.

بوهر *bōh bōh* goef aan, reik aan; *bōh pisau toe!* geef dat mes aan; *ma? bōhlah nan tjakō hai!* waar is hot, geef hier dat van zoo ovon! *bōhlah kain dēn toe* goef mij mijn kain, daar! – (plaatselijk *bō*).

baharoe nieuw, pas, zoo even; *baharoe injö katoeroen* hij is pas de deur uit.

bahasó dat; *inda hambö tahoe bahasö jö kadatang* ik wist niet, dat hij zou komen (zie *basö*).

bahagi mambahagi deelen, uitdeelen, verdeelen; *dibahagi* of *babahagi tigö* in drieën verdeeld; *bahagian* deel, gedeelte, aandeel; *pambahagi* wie deelt, verdeelen; werktuig bij de handeling.

bahanö (in geschriften) klank; galm; geraas.

bahajö leeftijd (zie *bajö*) *lah bahajö sia aica nö* aan wiens leeftijd is de zijne gelijk?

bihajö* waarvoor ook *biajö**) beest, gewoonlijk rund.

biö-biö I een plant, waarvan de bladeren als bloedstelpend middel gebruikt worden; II een soort kantieljewerk.

biasó gewend, reeds meermalen gedaan of ondervonden hebben; gewoonte; *mambiasókan* gowennen.

biöpari (in handschr.) rechtsgeleerden.

biawa* leguaan.

béba uitvliegen, door elkander vliegen; verspreid of verstrooid van de menigte.

bibié lip, omgebogen rand, tuit; *bi-biëran** babbelaar.

bébèh* vrij; onverlet; onvorhinderd; wat iedereen mag doen.

bèbèh *mambèbèh* blaten.

béti *tandö béti* aanwijzing, vermoeden, kenmerk van misdaad; in de *oendang*¹⁾ komen er 12 voor, waarvan de zes eerste iomand in staat van beschuldiging stellen en uitspraak vorderen, terwijl één der zes laatste alleen vermoedens opwekken, waarvan men zich door een eed kan ontdoen ¹⁾).

bétih* stuks, bij het tellen van platto voorwerpen.

bètè* = *kètè*.

bidjô zaad, pit; stuks bij het tellen

van zaden; *sabidjô ana** één kind; *bidjô matö* oogappel.

bidja* babbelachtig, zich oud aanstellend, wijs in dien zin, van kinderen gesproken.

bidjan* een kleine, zwarte katjangsoort, die door de Chineezers veel in gebak gedaan worden.

bidjan* naam van een padisoort (v. H.).

bédjèh* kwijlen (waarvoor ook *djé-djèh** of *djalédjèh**).

bidji platte, onvoegzame uitdrukking voor zaadbal.

bédö lastig gevallen worden; door toedoen van anderen of tengevolge van een of ander in onaangename omstandigheden verkeerende; *kè tahoe si Anoe parakarö toe bédö ang di nö* als N.N. die zaak weet, zult ge last van hem krijgen.

bidang I breedte; uitgestrektheid; stuks, lap, b.v. *tanah sabidang* één stuk gronds (zelden); (*pamédangan** borduurraam, is een vorm, waarvan 't grondwoord niet geweten wordt on die dus wellicht met *bidang* in de beteekenis van uitgebreid (v. d. Wall.) in verband staat); II *bidang-bidang* striemen, plekken tengevolge van hard slaan, enz

bidoel* I de naam van een bootje; *asiëng kalang bidoel dilata* de rol niet onder de bidoek maar afzonderlijk leggen fig. iets anders antwoorden dan naar hetgeen gevraagd is; ook afwijken van den gewonen gang van zaken. II *mambidoel* ter aanduiding van een sterken graad b.v. *dibidoel nö makan* hij eet flink.

bidie* *mambidie* mikken; fig. nauwkenrig onderzoeken, uitvisschen, uitvragen; *babidie* sehijfschieten; *pabidiean* terrein daarvoor; *kabidiean* het wit geraakt zijnde, het doel bereikt zijnde; geweten of bekend zijn door uitvragen; *pambidie* datgeen, wat bij de handeling wordt gebezigd; *tangkoemari dibidie nö nas dapè nan di hatinö* overal probeert hij om te krijgen, wat hij verlangt.

1) Zie van Hasselt Volksbeschrijving van Soematra (Deel III Midden-Soematra).

bédò* بيدو langzaam, traag, op zijn olf en dertigst.

bidai بيداي een mat om rijst of koffie op te drogen; *oela bidai* naam van een grootte slang; *poeroe bidai* naam van een invretende ziekte overeenkomende met lepra.

bia I **bialah** laat het maar zoo; laat maar; *mampabiakan* toelaten, dulden, gedoogen; II een ziekte onder de kippen en andere vogels.

bloea bezet, drachtig van dieren.

bérang boos, vertoornd; *mambérang* boos, vertoornd worden of zijn; *kabéran* of *kanai bérang* met boosheid behandeld zijn of worden; boknord zijn of worden; *bérang-bérangi* telkens boos worden; op verschillende personen boos worden; om verschillende zaken boos worden; *pambérang* iemand, die gauw af tolkens boos wordt.

birieng I huidsmarting; II geelachtig rood.

biriè بيريه naam van een vogel.

biroe blauw (zolden); *biroe mansi sarasah* indigoblauw met wit, zoodat het een schimmelkleur krijgt.

birah I naam van een jeuking veroorzakende plant; *batang birah** een zwak persoon; *ba birah di tapi lasoedng* zooals de *birah* in de nabijheid van het rijstblok fig. wolig, spoedig opgegroeid; *ba birah ta ba-oeris* zooals de *birah* zonder wortels; fig. talmend, treuzelend, hangorig, insteloos, krachteloos; *ba birah djé kaladi* het komt op 't zelfde neer; er is geen verschil in.

biri I *babiri* van zich afschrijven; een ander opdragen, wat ons eigen werk is; met een ander het te verrichten werk deelen; *mati-mati awa bakadjé inda boelich lairan babiri* ik ben al dood van 't werken en ik krijg niemand met wien ik het doelen of aan wien ik 't overdragen kan; II *biri-biri* slaap.

bérai (in *tjérai-bérai* w. m. z.)

béré in *tjéré-béré* babbolen, wawelen; gebabbel, gewawel.

bisó gif; vergiftig, venijnig; naam

van een verzworing aan de vingertoppen, *fijt*; *bisó kawi* (in geschr.) vergift van boven-natuurlijken oorsprong; *dimakan bisó kawi lah ang!* mogot ge door *bisó kawi* verteerd worden!

bièh *bièh-bièh* stofrogen.

bisiè *bisiè* godfluister; *babisiè* mot elk-ander fluisteren; *mambisièkan* iets in-toe-fluisteren; *mambisièi* (oerang) iemand influisteron, toefluisteren; *mambisièi oerang pakas* aan een doovon mans deur kloppen.

bisoè *bisoè* bloedzweer, stoempuist; *bisoè maangkoei* *nanah* een rijpende bloedzweer; *bisoè ladé* een kleine bloedzweer; *manjinggoedng maté bisoè oerang* de stoempuist of bloedzweer van een ander aanraken op de plaats, waar deze zal doorbreken; fig. iemand in hoog mate kwetsen.

bisan *bisan* mannen, die met zusters getrouwd zijn; *babisan* zwagors zijn.

bisoe *bisoe* stom, sprakeloos; *basibisoe* zich stom houden; *ba sibisoe barasian* even als een stomme, die droomt, fig. 't wel voelon, maar niet onder woorden kunnen brengen.

biang *biang* doorschijnend, zeer dun; *lah mambiang timoè* de dageraad breekt reeds aan; *salah lah mambiang* de fout schemert reeds door, wordt al merkbaar; *tabiang-biang* gerucht, praatjes, naar men zegt; *biang taboè* *gantièng poetièh* wat zeer dun was is doorgesleten on waar de keep is, is 't gebroken (*gantièng* de keep, ontstaan door binden; het dunnero godoelte tusschen twee dikkerodeolen); 't is beslist; de kogel is door de kerk; het oordeel is voor goed uitgesproken; er valt niets meer aan te doen.

bingi *bingi* afgunstig; *mambingi* *kan* iets misgunnen; afgunstig maken; *itoe nan hambó bingi* *kan di nò* dat misgun ik hem; *itoe nan mambingi* *kan hambó di nò* dat maakt mij afgunstig op hem; *bakabingi* *an* wederkeerig afgunstig op elkander zijn.

binga *binga* hardhoorend; niet duidelijk hoorond; *basibinga* zich zoo voordoen; Oost-Indisch doof zijn.

بيغ *bingoeang* dom; *babingoedng-bi-ngoedng* zieh dem heuden.

بيغ *bènga* sufferig, soezerig, in de war; *lah bènga-awa ikö mahimbau itoe mahimbau* ik word suf; men reept me overal te gelijk.

بيغ *bèngò* dom, onnoozel, zonder nadenken; *basibèngò* zieh zee honden of voerden.

بيق *bia* I *babias* vuil, morsig, vochtig; *mambias* besprenkelen, bevochtigen; *mamabias* herkanwen; *lambiè* *babias* van buiten gaar, dech van binnen nog hard b.v. van de rijst; fig. traag, langzaam, talmend; *kankang bias* hals ever kop; met groote stappen zieh voortbewegen; *babias-kain hambö bahoedjan* mijn kain is doorweekt, ik heb regen getroffen; *kòngaloe kapalö bias* *djò aïl* als ge hoofdpijn hebt, maak dan uw hoofd nat met water; *tabias alah* zeer veel verliezen of verloren hebben.

II *kambang bias* rijk aan nakomelingen.

بيكر *bika* een inlandsch gebak; zinspelender wijze: het schaamdeel van een vrouw.

بيكر *béga* I *babéga* in de rondte draaien, springen of wenden; *pabégaran* plaats waar men paarden in 't rond laat loopen, manége; *babéga-béga* telkens in het rond draaien; in kringen voortbewegen; *mambégari* em iets heen loopen of draaien; fig. langs omwegen zijn deel zoeken te bereiken; met omwegen tot de zaak komen; *pantjalièan babéga* duizelig; *sipoeloei béga* een soort kleefrijst die, volgens den Inlander - gedurende het groeien in gewone rijst verandert.

II tweeslachtig van voorkomen, d.w.z. volgens het uiterlijk zoowel tot den eenen als anderen stam kunnende behooren; van een taal, die men spreekt: *gemengd*.

بيكف *bégò* lomp, leg, vadzig.

بيكر *bigau* I een biezensoort; *lapiè bigau* een matje daarvan.

II een soort kabeutermannetjes in bosschon en op andere eenzame plaatsen voorkomende.

بيل *bilö* (zie *pa bilö*); *bilö-bilönö* te eeniger tijd, later, eenmaal *kò inda taitjò kini bilö-*

bilönö samienglah kilö bahèlong als het nu niet kan of als ge er nu geen gelegenheid of tijd voor hebt, zullen wij or later wol eens over spreken.

بيلت *biloei* scheef, krom, niet regelmatig van vorm

† بيلر *béla* idioot, niet wel bij het hoofd.

بيلى *biliè* striem veroorzaakt door slaan enz., spoor, indruk deer knijpen; wondje door pikken ontstaan; *biliè-biliè* vol striemen, knepen, wondjes.

بيلى *bilèh* ontstoken, waterig, druipend van de oogen.

بيلى *bilih* naam van een klein zoutwatortvischje.

بيغ *bilang* I *mambilang* tellen; opnoemen; *bilang hari* somtijds, tussehenbeiden, bij tijden; *bilang* getal; *doè sabilangan* van personen: niet veel beteekenen, niet van tel zijn; *inda masoè bilang* niet meegerekond worden; *kabilangan* veernaam; *bilang di asö mangadji di alih* bij 't tellen begint men bij één en bij 't leeren lezen bij de alif; fig. men behoort te beginnen bij het begin.

II *bilang-bilang* een plantje onderscheiden in *bilang-bilang darè* en *bilang-bilang laoei*.

بيلق *bélò* *mambélò* in kromme richting afwijken; krommen, b.v. *djalan mambélò* de weg kromt; boogsgewijze wenden, in kromme richting doen voortbewegen b.v. *oerang mambélò bidoei*.

بيلق *biliè* kamer, vertrek, afdeeling, vak; *babiliè-biliè* in kamers enz. verdeeld.

بيله *bilah* spaander, stuk gespleten bamboes; bij telwoorden de hoeveelheid dunne, lange voorwerpen aanwijzende.

بيله *béloh* krom spreken, de letters verkeerd uitspreken, of verwisselen.

بيلى *bélé* sufferig, soezerig; *babélé-bélé* zeer langwijlig zijn; met veel omhaal weinig zeggen.

بيلى *bilai* *mambilai* aanhechten, een stuk aanzetten; *kò ta sampai tali indjah-indjah bilai malah* als de stijgbeugels niet lang genoeg zijn, bind or dan een stuk aan.

بيني *bini** zie *binji*.

بيبي *binji* vrouw als echtgenoot; *laki binji* echtbaar; *binji* een vrouw hebben of

nemen; *ana binji* vrouw en kind of kinderen; *mampabinji* als vrouw en man; als vrouw behandelen; beslapen; kroisen van dieren.

T.

ت *ta* uitspraak van *tar*.

تاء *ta* I niet; *tae koeas* niet in staat zijn; niet kunnen; *amoedh ta amoedh* goedschiks of kwaadschiks; *elè ta elè* hetzij goed of niet goed.

II klanknabootsing voor 't getik van een hard voorwerp op een ander; (zie *data*).

تابت *tabè* vijf.

تابر *taboea* I *manaboea* uitstrooien, uitzaaien; *manaboeakan* (iets) uitstrooien, uitzaaien; *manaboeadi* bezaaien, bestrooien; *panaboea* hagelkorrels; *tabajang-tataboea* bij een schim of schaduw herkend en door de uitgestrooide praatjes als de dader van eenig misdrijf genoemd; (een der zoogen. *tandj bét* uit de *Mal.* oendang²).

II bloemen en andere figuren in kleederen gestikt; *kain databoea* een kleed van zulke bloemen of figuren voorzien.

تاير *tablé* gordijn, voorhangsel.

تابس *tabèh* *manabèh* ompspitten, omdolten, weggappen, wegslaan van onkruid, ruigte enz. — *manabèh manggaeis* hard krabben; *manabèh makan* vol eten; enz.; *panabèhan* omgespitte aarde; plek van onkruid enz. go-zuiverd.

تابس *taboeih* *manaboeih* koopen van slaven; b.v. *manaboeih boeda*; *manaboeih* van verpunde goederen lossen; *panaboeih* kooper, losgeld; *taboeihan* losgeld.

تابغ *tabang* *manabang* vellen, omkappen; *panabang* veller, werktuig om te vellen; *panabangan* de plaats, waar 't werktuig ingedreven is; de kap.

تابغ *taboeang* koker van bamboes; *taboeang pangs* of *taboeang madat* opiumpijp;

taboeang kòpi een bamboekoker, waaruit koffie geschonken wordt; *taboeang pitih* spaarpot, waarvoor alleen ook *taboeang*; *manaboeangkan* als spaarpenning weggelassen; *mangataboeangkan* in een spaarpot doen; *ba-taboeang saroe* zooals een bamboekoker van een geleiding (d. i. zonder bodem) fig. een flapuit zijn, geen geheimen kunnen bewaren.

تابغ *tabieng* steilte, afgrond; *manabieng* langs het kantje af, bijna; *manabieng hati* verdenken, vermoedens koesteren; *lah manabieng djawab ang bakèh nan iu* uw antwoord is bijna het ware; *hilang kain awa kapatang*, *manabieng hati awa bakèh si Anoe nan mandapè* mijn kain is gisteren verloren geraakt, ik vermoed dat N.N. haar gevonden heeft; — *ba taga di tapi tabieng* zooals het staan aan den rand van een afgrond; fig. in een gevaarlijken toestand verkeer; van kooplieden op het punt bankroet te gaan; *ba aed dj tabieng* fig. elkander helpen, steunen; *baroemah tapi tabieng* fig. altijd in vrees, angst verkeer; *mahambaukan katabieng* fig. in 't verderf storten; *tjampa kanlah katabieng* fig. ik wil 't niet; *batjampa lah katabieng* loop naar don duivel; *balara katabieng* fig. om 't hardst naar hun verderf loopen, (van vorsehillende personen gezegd).

تابغ *taba* I een ijzeren schop; II* een ijzeren staaf met punt, gebruikt om b.v. steen los te maken.

تابغ *taboea* door en door; recht toe recht aan; er recht op af; zonder omhalven; *habih taboea taboea* één gat en al; vol gaten; — *taboea pikièran* scherpzinnig; *manaboea* een gat maken door en door; doorboren;

er regelrecht op afgaan; aan de eene zijde ingaan en aan de andere uitkomen zeeals b.v. inkt op vloeipapier; *manaboeë* *badjalan* den weg volgen, die regelrecht op het deel afgaat; *gantiëng poetoeh*, *biang taboeë* (zie *biang*); *biang mananti taboeë* het dunnere wacht er op oen gat to werden; fig. 't vooruitzicht bestaat; de gevelgen zullen niet uitblijven b.v. van iemand, die veel geld verteort en die, zee voertgaande, arm zal werden.

tabië greet, begroeting, compliment; *batabië*, *basitabië* of *mambari tabië* greeën; *mintas tabië* noem mo niet kwalijk, ik vraag excuus, met uw welmeenën; dit wordt b.v. gezogd als een mindero veerbij een meerdere heengaat.

taba dik; van de haren: grof; van verschillende veerwerpen: dicht bij elkander, dicht, talrijk; *taba talingö* onverschillig veor borisping, beleediging, enz.; *taba djangè* engeveelig; *taba lidah* moeielijk uit zijn weorden kunnen komen; *taba kabalakang* rijk zijn zender 't te teenen; *oentoëng taba kabalakang* fig. heo langer hee engelukkiger; *lah taba kitannö* hij weet veel, hij heeft veel geleerd; *sataba lantai* gewoonlijk van 't vuil ep 't lichaam: een vleeer dik; *paroeis taba* een deel van do ingewanden bij hot rund (de leb?); *idjoë* *panaba* de enderste idjeok, een slechter seert dan de bevenste en dienende em do dakbedekking dik te maken.

taboe I suikorriet; *manaboe* kruimelig zijn; *patah taboe* deer midden gebreken; *batoengkè* *taboe* fig. een inan, die met ziju vrouw op weg is; *batanam taboe di bibië* fig. vleion, streeplikkon, pluimstrijkon; *saloebang bas taboe* fig. van denzelfden stand, hetzelfde aanzien zijn; *taboe saroeëh dioelè* *poelö* aan de ééne geleding suikerriet knaagden de wormen nog; fig. maar woinig bezitten en daarever nog veel zerg of verdriet hebben; b.v. maar één kind hobben, dat altijd ziek is; *maharas taboe dimaliëng* een gestelen stnk suikerriet evoral rendbrengon fig. met zijn eigen gebreken te koop loepen.

II *si taboe* naam van een insekt.

taboeäh een uitgeheld deel van een boemstam, aan de oene zijde met een huid bespannen, waarop de tijd en seinen aangegeven worden; — *taboeäh nan larangan* zulk een instrument, waarop alleen bij bijzondere gelegenheden wordt geslagen; *laloe maliang taboeäh soeroeie* *maliang pandjai* door de opening van een *taboeäh* binnengaan, deer die van een naald terugkeoren fig. een heeg weord veeren, maar als het er op aankomt weinig deen; voel geschreeuw maar weinig wel; — *kataboeäh singkè* *kagandang balabiëh* te kort veer een *taboeäh* en te lang veer een *gandang*; fig. nech voer 't eene nech veer 't andere geschikt zijn; *datangnö maliang pandjai*, *painö maliang taboeäh* 't kemt als deer 't eeg van een naald on gaat als deer do opening van een *taboeäh* fig. 't kemt er bij beetjes in en gaat or in greoto hoeveelheden uit; woinig vordieenen en greete verteringen maken; moeielijk zijn in 't begripen van iets, maar veel te vertellen hobben als 't ep praten aankemt (hiervoor eek *kaloea basloe bang taboeäh*, *masoeë* *basloe bang pandjahie*); *loeloeih taboeäh paratiannö* fig. hij gevoolt zich golukkig, opgewekt, lustig; *paroeisang loeloeih taboeäh*! ge kunt verbazend veel eten!

tata manata mikken, richten op iets; *manatakan* iots richten op iets, b.v. *manatakan badië* het goweer richten; *tata katö-katö* op flinke, enbedremmelde wijzo spreken zeeals b.v. een boesdoener em zich daardeor vrij te pleiten van schuld; *tata tuganö* vast op ziju stuk blijven, teonen wat mon wil; *tata pantjaliëan* helder, duidelijk veor het gezicht.

tatèh klaar, gereed met iets; *indas tatèh di hambö manjoerè* *sahalai karatèh sapamakan siriëh*. Een vel papier kan ik in ± een kwartior niet schrijven; *manatèh* teppen, behakken van planten; II uitkomen, openbarsten van een ei, *manatèh taloeë nan doeü toe* do beido eieren kwamen uit; over 't algemeen beweert de Maleier, dat de hen de eieren openpikt on hoort men ook zeggen b.v.

hajam lah manatèh; – *manatèhkan taloeð itiè* (van de kip) de eieren openpikken voor de eend d. w. z. de eendeneieren, waarop zij gezet is.

تائغ *tatièng manatièng* optillen, oplichten met de vlakke hand, op die wijze wegbrengen, dragen, opbrengen b.v. het eten; *manatièng nan sapandjang* adat aan den gastheer, door wien men uitgenoodigd is eeuwig feest bij te wonen een zekere waarde geven (b.v. *mambað koedð*, *djawi*, *kambièng*, enz.); *manatièng sida-kah* aalmoezen uitdeelen; *manatièng-natièng hati oerang* iemand vleien, eemplementjes maken; *ba-manatièng* of *mananai minja* *panoeðh* fig. heel voorzichtig behandelen of met iets te werk gaan.

تاتف *tatù* vast, onbewegelijk, bestendig; *tatð* *hati* kalm, bedaard; *manatðkan* bevestigen, bestendigen, vaststellen; *manatðkan hati* gerust stellen, moed inspreken; een hart onder den riem steken; *katatðan* bestendigheid, vastheid.

تاتف *tata* *manata* asperken, de grens of plaats voor iets afbakenen; den tijd voor iets bepalen; aanduiden, b.v. door een kerf, hoever iets afgesneden mag worden; *manatakan* *makan oebè* de uren (aan iemand) voorschrijven voor het innemen van geneesmiddelen; *manatakan* iets gebruiken om te bepalen, af te bakenen enz. *manata* i omtrent iets bepalen, afspreken, enz.

تاتر *tatau* suf; in de war; niet weten wat te doen of waaraan zich te moeten houden; *manataukan* in de war brengen, suf maken, b.v. door met werk te overladen.

تانه *tatah* inzetsel, versiering van diamanten b.v.; *tatah koendai* een gouden versiersel voor op het hoofd, soort van diadeem; *karih batatah intan* een kris met diamanten ingezet; *manatah* iuzetten, bezetten, omzetten.

II *manatah* kleine kinderen aan de hand leiden, om ze te leeren loopen.

تاتاي *tatai* (zie *atui*) *manatai* tellen, uit-tellen, bij den tel of één voer één doen ondergaan, sorteeren; *tatailah malatakan kain dalam peti na-djalèh samatjam-samatjam* leg de

kleedingstukken in de kist een voor een bij elkander, opdat elke soort gemakkelijk te onderscheiden zij; – *ditatainð baroemah* hij trouwt veel malen.

تاجق *tadja* I schoffel, II* een groote pot. تاجم *tadjam* scherp, scherpte; *tadjam aka* geslepen, slim; *tadjam batimba* aan weers-kanten scherp; *tadjam tjaliè* scherp kijken, nauwkeurig opnemen; *tadjam katð* of *tadjam moeloci* scherpe, boosaardige, hatelijke uitdrukkingen; *tadjam pisau dè* *baasah* het mes wordt scherp door het slijpen, fig. oefening kweekt kennis; ook hees worden tengevolge van gedurige opstokerij; *manadjamkan* scherp maken.

تاجين *tadjin* dun gekookte rijst als stijfsel. تاجر *tadjau* groote, aarden pot; *ta-tadja* *tadjau badjarang*, *ta-kai* *toepang bamakan* is er geen *tadja* dan wordt de *tadjau* boven het vuur gezet, werkt de *kai* niet, dan doet het de *toepang* fig. kan men het eene middel niet toepassen dan meet men het andere probeeren; komt men er op de eene manier niet, dan meet men 't op een andere probeeren.

تاجي *tadji* kunstpoor voor een vechthaan; *ba-tjandð* *tadji* van allerlei wapenen: zeer scherp; *kilièran* *tadji* glad, fijn, gewoonlijk van 't voorhoofd; *lah patah nan batadji* fig. hij, op wien men rekende of beuude is er niet meer; *nan batadji* een steun, een raadgever, iemand op wien anderen zich vertrouwen; *doedoeð* *di amboedng-amboedng* *tadji* op de punt van een hanespoor zitten; fig. op een gevaarlijk standpunt staan; steeds op zijn qui vive moeten wezen; *bantoeð* *tadjian* in den vorm van een hanespoor, gewoonlijk van de wenkbrauwen.

تاد *tado* *manadð* ranselen; *manadði* iets ranselen; *manadðkan* met iets ranselen; *dita-dðinð* *ana-nð* *dè* *mamatjahi tjawan* hij sloeg zijn kind omdat het een kopje gebrokeu had.

تادير *tadiè* een wand van gevlochten bam-boe, vooral van rijstschuren.

تادغ *tadoeang* naam van een zeer vergif-tige slang; naam van een boschgeest; *ajam*

tadoeñg naam van een vechthaan met zwarte pooten, zwarte oogen en roodachtige vederen.

تاده *tadah* I schoteltje onder een kopje; II helder, duidelijk zichtbaar; III* evenaardende, zooals; b.v. *roemah toe tadah roemah hambö* dat huis is evenals het mijne; *inda^s batadah* het blijkt niet, dat er is b.v. *inda^s batadah oerang nan kadjadi panghoeloe* het blijkt niet dat er iemand is, die *panghoeloe* zal worden.

تاده *tadoeäh* stil, bedaard, kalm; beschut voor regen, wind, zonnehitto; luwte; *bata-doeäh* onder dak gaan, zich beschermen tegen wind enz., *katadoeäh* beschutting tegen regen, enz.; onder dak zijn, beschut zijn tegen regen, wind, enz. — *mampatadoeähkan* onder dak brengen enz. — *hoedjan tampè^s batadoeäh panèh tampè^s balindoeähg* fig. in alle omstandigheden een steun vinden in iemand; *ba^s batadoeäh di bah batoeähg* fig. onder bescherming staan of een steun hebben, die niet veel te beteekenen heeft; *dagiëng batadoeäh* het dikke gedeelte bij het rund tussehen de pooten; *lambai-lambai batadoeäh* een soort lijstwerk.

تادي *tadi* zooveen, straks, laatstleden; *tadi malam* laatstleden nacht.

تار *tarö* I verkorting van *antarö*; *tarö lai* zoolang als, godurende, in den tijd dat; II werktuig om lijnen in 't hout te krassen, regel, liniaal met een spijker aan het uiteinde ervan; *manarö* op die wijze lijnen maken; — *malampau tarö* of *rata^s malampau tarö* do palen te buiten gaan; al te veel vergen; het al te erg maken; *tarö badiang nasi masas* dubbel voordeel hobben; het mes snijdt van twee kanten.

tarö is te vertalen door *om* in zinnen als: *bamain tarö pitih* spelen om geld; *manjaboeähg tarö laoe^s* hanen laten vechten om den haan zelven (niet om geld of iets anders).

تارèh *tarèh* het hart, de kern van boomen; (van sommige boomen heilig zijnde) de zuivere rijstkorrel; *panjaki^s tarèh* ziekte in de beenen, veelal gepaard gaande met zwelling

en rheumatische aandoeningen; (volgens sommigen ontstaan door het aanraken van een geest, die geheel behaard is, en wiens haron in de huid van den mensch dringen); *batarèh-tarèh* zoo duidelijk, klaar mogelijk; *baindang batampi tarèh*, *bapilièh atah tjiè^s-tjiè^s* de padi is van de beras gescheiden door ze heen en weer te schudden, de *tarèh* is gewand en dan nog is de *atah* één voor één uitgezocht fig. zuiver in den hoogsten graad; — *batarèh kaloea ba^s pimpiëng* fig. gelcerd, rijk, dapper zijn naar den schijn; *batarèh kaloea bakoeli^s kadalam* 't hart of het merg naar buiten en de schors naar binnen hebben; fig. deugdzaam zijn voor 't oog, maar innerlijk niet deugen; *misiki talamoen dalam tanah*, *namoen tarèh mambangoen djoë* al is het in de aarde bedolven, als het een hart of kern heeft (als het deugdzaam hout is) blijkt dit toch; fig. innerlijke deugden komen toch aan den dag.

تاروس *taroeih* (gewoonlijk in geschr.) door en door; recht toe recht aan; *tjamin taroeih* een soort van waarzeggersspiegel.

تارغ *tarang* klaar, helder, duidelijk, licht; *manarang* om opheldering, inlichting vragen; *manarangkan* ophelderen, verlichten, duidelijk maken; *manarangi* verlichten, schoonmaken; nog eens toelichten, nog eens om opheldering vragen; (ook in de beteekenis van *manarang* gebruikt); *katarangan* toolichting, opheldering, verklaring; *bakatarangan* met duidelijkheid, op den man af, b.v. *dikatökanö bakatarangan samiëng* hij zegt 't maar op den man af; *bakatarangan samiëng katö-katö ang*, *bagö padoesi bagai habih doedoe^s* en ge noemt het kind maar zoo bij den naam, niettegenstaande er ook vrouwen bij zitten; *kaboen ditarangi* de tuin wordt schoongemaakt; *kò^s-inda^s takana tarangi malah* als ge 't U niet meer herinnert, vraag dan 't U nog eens te verklaren; *batarang-tarang* zeer duidelijk, zeer helder; *tarang di dadö* het goed woten; *tarang hati* vlug van begrip; *tarang hari* helder weêr, ook helder maanlicht; *tarang larèh* heldere avond zonder maanlicht; *tarang atjö-atjö*

of *tarang tjoeatjō* helder, klaar van den hemel, den nacht bij maanlicht; *tarang bindarang* zeer helder; zeer licht; *aloen tarang ba^c boelan*, *aloen siang ba^c hari* fig. het is nog niet heel duidelijk; 't is nog niet heelemaal bewezen.

تارغ *taroeāng* I naam van een plant, waarvan de eetbare vruchten zijn de *taroeōng pandjang*, *hitam*, *poetiēh*, *paranggi* onz. en de niet eetbare *taroeōng asam*, *padang* onz.

II *manaroēng* doen struikelen; *tataroēng* gestruikeld, struikelen; *panaroēng* een struikelaar, b.v. een paard, dat zwak op de voorhand is; *ga^c taroeōng asam* *kian toehō* *kian tadjam* oud zoe als een *taroeōng asam* hoo ouder, hoe scherper; fig. van personen hoe ouder, hoe wellustiger; *kō^c badjalan djan di koerang pitih*, *kō^c tataroēng* *bagai taloeō* *oerang* als go op reis gaat zorg dan geen gebrek aan geld te hebben, ge moecht eens struikelen over de eieren van iemand fig. ga zonder geld niet op reis, ge moecht eens in ongelegenheid komen; *baroe diandjoe luh tataroēng* pas staat men op (is men van plan weg te gaan) of men struikelt al; fig. al tegenstand of tegenspoed ondervinden, vóórdat eigenlijk nog begonnen is met iets; *bakēh tataroēng lé takana* de plaats, waar men gestruikeld is, herinnert men zich wel, hoeveel te meer. te kennen gevende dat men overtuigd is van erkentelijkheid voor bewezen diensten; b.v. *djan di tōlong lai si Anoe nan toen*, *kō^c di tōlong banai barisoēd^c iō lah loepō* help N.N. toeh niet meer, want ofschoon ge hem helpt, zal hij 't morgen weer vergeten zijn; – waarop geantwoord wordt: *inda^c moengkin (moekin) / bakēh tataroēng lé takana*; dat is niet mogelijk, de plaats waar men enz.

تارغ *tariēng* glinsterend, blinkend, glanzend; *batariēng* glinsteren, blinken, glanzen *manariēng* poetsen, glimmend, glanzend maken; *manariēngkan* iets als glans- of poetsmiddel aanwenden; *panariēng* wat als zoodanig gebruikt wordt; *manariēngi* overpoetsen; fig. nauwkeurig onderzoeken.

تارغ *tarō^c* I naam van een boom; *oerang*

bakain tarō^c fig. een zeer arm of behoeftig mensch; II stil, karig in 't spreken; van nature niet meer zeggen, dan heeg nodig is.

تارغ *tara^c batara^c* lang op dezelfde plaats vertoeven; zich afzonderen ter bekoming van oenige wetenschap; *batara^c samiēng iō di sawah inda^c poelang-poelang* hij blijft maar steeds op 't rijstveld en komt niet zoo tus-schenbeide eens thuis.

II bijwoord van graad bij verscheidende handelingen b.v. *tara^c makan* overvloedig (langdurig) eten; evenzoo *tara^c bakadjō*, *tara^c tidoeō* enz.

III *si tara^c* naam van een plant.

تارغ *taroeā^c* knop, bot, uitspruitsol; *bataroēd^c* knoppen krijgen, uitbetten.

تارغ *tariē^c manariē^c* nemen, ontnemen, uit- van iets nemen; in beslag nemen; plukken; *manariē^c oerang kabinantoe* iemand tot schoonzoon of schoondochter nemen; *manariē^cnjaō* den laatsten snik geven; *tariē^c oesoēd* een in beslag nemen met voorkennis van de wettige hoefden, en als de schuldenaar volstrekt niet aan zijn verplichtingen wil voldoen; *tariē^c tjahoēdh* een in beslag nemen op eigen gezag; *tariē^c sangkoetan* in beslagneming, die, omdat er de eene of andere omstandigheid in den weg komt, wordt opgeschort; *salah tariē^c mangoembaliē^ckan* als men eigendunkelijk neemt, meet men het genemene terug geven; (Mal. oend²) *boeang* of *singkō^c daoē* *tariē^c boeah* fig. kort en bondig; *tariē^can* werktuig voorzien van openingen, die opvolgend kleiner worden, door de goudwerkers gebruikt om gouddraad te trekken; *tariē^c manariē^c* van weerskanten nemen, enz.; b.v. van weerskanten kinderen als schoenkind nemen; *manariē^c bapandjang tangan mambaī^d batangan singkē^c* nemen met lange en betalen met korte handen; fig. bij 't koopen zooveel mogelijk voor zijn geld willen hebben, doch slecht van betalen zijn.

تارن *taran* (wel eens voor *tataran*, stang, lansstang; *bataran pinggang* de handen in de zijde hebben.

tarah tabièng tarah een steile afgrond; *tarah kasau* van de boventanden: gelijk afgevijld; *manarah* bebouwen, bedisselen; *batarah kanjièng* zeer beschaamd, zeer beleedigd zijn; *panarah* de persoon, die 't werk doet, het werktuig er voor; – *tarahan* naam van een vogel; *batoenggoed ditarah, kasè dihampalèh* wat met verbevenheden is wordt bedisseld, wat ruw is wordt met *hampalèh* gewreven; fig. waar gesbillen of zwaarigbeden bestaan, moeten die uit den weg geruimd worden.

taroeah inzet; *manaroeèh* bezitten, hebben, er op nabouden; *manaroeèhkan* bewaren, in bezit geven, als inzet geven; *bataroeèh* tegen elkander inzetten, wedden; *pitaroeèh* last, bevel, opdracht, in bewaring gegeven goed; *bapitaroeèh* belasten met iets, onder bewaring of hoede stellen, *mampitaroeèhkan* iets in bewaring geven, omtrent iets de zorg, bewaring opdragen; *panaroeèhan* bo-waarplaats; 't bewaarde; fig. gedrag, kunde; – *manaroeèh dandam* wrok koesteren; *piri taroeèh* of *taroeèh djö piri* (zie *piri*); *pakaian taroeèhan* zondagspak, feestpak; *anas taroeèhan* het meest geliefde kind; *tjintjin taroeèhan* feestring; een ring, die bij zeldzame gelegenheden wordt gedragen; *bapitaroeèh atah di tikoeih atah* in bewaring geven aan muizen fig. iets in bewaring geven of opdragen aan personen, die niet te vertrouwen zijn; *pitaroeèh bahoenjikan, pasan batoeroeti* in bewaring ggegeven goed zelf bewaken, bij een opgedragen last of boodschap zelf meegaan fig. geen genoegzaam vertrouwen stellen in anderen en daarom zelf een oog in 't zeil houden; *hambö lai manaroeèh kain nan saroeppö toe* ik bezit zulk een kain; *dès hambö na pai kakioen, hambö pitaroeèhkan pakakèh hambö ba kèh si Anoe* wijl ik daar heen ga, geef ik mijn gereedschap aan N.N. in bewaring; *hambö lah tahoe banai di panaroeèhan si Anoe* ik ken 't gedrag van N.N. al door on door, ik weet al volkomen hoe zwaar N.N. weegt; *oerang toe banja banai panaroeèhannö* die persoon bezit heel veel kunde.

tari manari dansen; *tapoeè tari* een dans, waarbij in de banden geklapt wordt; *tari pirièng* bordendans, waarbij de danser, verschillende wendingen om hoofd en lichaam maakt met een of twee borden, die bij tegen de vlakke hand leunt; *tari gandang* en *tari addè* waarbij de *gandang* of *adab* als begeleiding dienen; *tari tangan* (ook wel *badampièng* of *basilè*) een dans, waarbij de eene partij de andere een slag met de vlakke hand tracht toe te brengen en de slagen met hand of arm gepareord worden; *manari di ladang oerang* dansen op het veld van een ander; fig. pret, voordeel hebben ten koste van anderen; rieden snijden van een andermans leer.

tasiè (in geschriften) meer, binnenwater.

*táang** *manáangkan* uitspreiden of klaar houden, om in op te vangen b.v. de handen, een doek enz. om een vrucht of iets anders in op te vangen; een ton om het regenwater op te vangen; onz. *táangkanlah tangan ang* houd je banden op; *táangkanlah parioè na den isikan aïè* houd de pot op, dan zal ik er water in doen; – on in fig. beteekenis b.v. *kè ditèndjoe oerang, dján ditáangkan samièng* als ge geslagen wordt, moet je dat zoo maar niet verdragen.

tangèh *manangèh* stoven, aan warmte blootstellen; *batangèh* zieb stoven, zich koesteren.

tangih *manangih* weenen, schreien, jammeren; *manangihi* beweenen (niet van een lijk), *mampatangih* aan het weenen enz. maken; *batangih-tangihan* met elkander weenen; *tangih-manangihi* elkander beweenen.

tangan band, vóórpoet, mouw; *tapas tangan* handpalm; *ampoe tangan* de duim, *boeah tangan* de muis van de hand (ook *djantoeèng tangan*), geschenk, cadeautje; *sapoe tangan* zakdoek; *tandö tangan* handteekening *oelèh tangan* bnlp, steun; *tjapè tangan* diefachtig, lange vingers bebbende (waarvoor ook *pandjang tangan*); *lapèh tangan* voor loon zonder kost (werken), niet meer met anderen

te maken hebbende, zelf moeten handelen; *soeratan tangan* de lijnen in de hand, fig. lot, vóórbeschikking; *makan tangan* slagen krijgen; *dingin tangan* van iemand, bij wien alles wat hij zaait, epkomt; *rasan tangan* manier van schrijven, hand van schrijven; *djarang tangan* even gauw nitgevende als ontvangen; niet spoedig vindende, wat men zoekt; *gatèh tangan* een handje van breken hebben, hardhandig zijn; *singké tangan* geen hulp van anderen hebbende; *badjamè tangan* elkander de hand geven; *bapangkoe tangan* (zie *pangkoe*); *mahapoeih tangan* teleurgesteld; niet krijgen, wat men vraagt; *mamintò di bawah tangan* beleefd en nederig verzoeken; *lapèh di tangan* kwijt zijn, niet meer bezitten, ontvallen; – *manangan* met de hand slaan, de hand op iemand of iets leggen (waarvoor ook *manangani*); – *inda goenò hambò pai mantjalè, di nò lah lapèh tangan* het is niet noodig, dat ik ga kijken, hij moet 't zelf maar doen of ik heb niet meer met hem te maken; *mahapoeih tangan samièng awa mamintò idjin* ik ben teleurgesteld bij 't vragen om verlof (mijn verzoek om verlof is van de hand geweest); *ana toe lah lapèh di tangan awa, dè kanai katoemboedhan* dat kind is me ontvallen door de pokken; *pamandangan hambò soeratan nangkò rasan tangan si Badoe* ik beschouw dit schrift als van de hand van Badoe te zijn; – *tjapè kaki, ringan tangan* handig, bij de hand, ijverig; *djan pitjajò tangan soedè djò tangan kida* vertrouw uw beste vrienden niet; *batapoeè sabalah tangan* fig. de hulp, steun, goedheid komt van één kant; *manih moeloei djan pitjajò lapèh di tangan djan diarò* vertrouw het vleien niet, want als 't (n.l. eenig voorwerp, dat ter leen gevraagd wordt b.v.) eenmaal uit uw handen is, moet ge niet verwachten (het terug te krijgen); *tangan mantjantjang bawè mamikoeè* fig. die zijn achterste brandt, moet op de blaren zitten; ook de familie moet lijden, voor 't geen een der leden ervan doet.

تاغ *tangah* midden, middelpunt, helft,

gedeelte; *satangah* een helft, een half, een gedeelte; *tangah roemah* middengedeelte, middenvak van een woning, 't gemeenschappelijk deel der wening; *tangah hari* middag; *tangah toeroen* van 1–3 nur op den dag; *tangah makan* onder het eten; *tangah doeò* anderhalf; *tangah doeò poeloedh* vijftien; *tangah doeò ratoeih* honderd en vijftig; *tangah doeò riboe* vijftien honderd; *dalam doeò tangah tigò* dubbelzinnig, slenterig; *manangah* in 't midden zijn, middelmatig; *mangatangahkan* aan een scheidsman overgeven; *mangatangahi* tussehen beiden komen, als scheidsrechter optreden; *patangahan* middengedeelte.

تاغ *tangè manangè* tegenhouden, afsluiten, boletten voort te gaan, opstappen, dichtstoppen, beteugelen; *tangè banailah palapèhan aï nan toen* step de opening ter loozing van het water goed dicht; *kò saki paroei ditangè oerang minoem aï dingin* als men buikpijn heeft moet men zich onthouden koud water te drinken; *batangè* verhinderd, tegengegaan, beteugeld; *aï batangè* het water is opgestopt; *ba ditangè oerang kapakan* 't is alsof de menschen verhinderd zijn naar de markt te gaan, (in den zin van 't is niet heel druk); *manangè angò* den adem inhouden.

تاغ *tapò manapò* kloppen, hameren, slaan b.v. met een stuk hout bij het blauwverven; *tahan tapò* tegen het slaan bestand zijn; fig. gehard tegen, onverschillig voor het moeilijke; *hitam tahan tapò, poetièh tahan sasah* zwart, dat tegen slaan en wit, dat tegen wasschen bestand is; fig. den toets kunnen doorstaan; navraag kunnen lijden.

تاغ *tapè* recht, recht tegenover, juist, precies; *tangah hari tapè* twaalf uur op den middag; *manapè* op iets afgaan, als deel hebben; *di roemah sia kitò manapè kò pai ka Padang?* bij wien zullen we gaan logeeren, als we naar Padang gaan? *bakatapè an* overeenkomstig, precies tegenover elkander zijnde, dezelfde eigenschappen tegenover elkander stellende; *bakatapè an roendièngan* overeenkomstig het gesprek of besprokene; *bakata-*

pè-an djandji overeenkomstig de belofte; *batapè-an roèh djò boekoe* fig. in overeenstemming met elkander zijn; *manapati* (men zegt gewoonlijk niet *manapè*) doen overeenkomstig eene voorafgegane handeling; *manapati djandji(an)* een belofte nakomen, gestand doen; *batapati* ten opzichte van iets overeengekomen zijn, afspraak gemaakt, bepaald hebben; *katò dahoele katò batapati, katò koedian katò batjahari* zijn de instellingen, die van do oudste tijden af bestaan en die welke er later bijkemen of bijgekomen zijn (omtrent de vroegero is men reeds overeengekomen, omtrent de latere zoekt men nog dit te doen); — *ka-barang tapè* waarheen men wil, onversekillig naar welke plaats; *tapè** dicht bij; *roemah hambù tapè djalan gadang* mijn huis staat vlak aan den grooten weg.

تأق *tapa manapa* met eenig doel komen b.v. om te spelen, te vechten, te praten; *manapakan* met of wegens iets komen b.v. *barisoè* oerang kakamari manapakan pamainannù baragam-ragam morgen komen or liodon hier om allerlei spelen te vertoonen; *manapā* voor of wegens iets iemand naderen, naderbij komen b.v. *aga tapā lah sakètè na tingaran di hambù* kom wat naderbij, opdat ik je kunne hooren.

تأق *tapoeih* naam van een boom, met gele vruchten, die aan trossen groeien en welker pitten oliehoudende bestanddeelen bevatten (v. H.).

تأق *tapih manapih* zijgen, doorzijgen, filtreeren; *tapihan* zijgtoestel; *panapih* wio zijgt, zijgtoestel.

تأق *tapoeäng* I *manapoeäng* met de vuist slaan; als bijw. van graad b.v. *manapoeäng makan* veel eten; *manapoeäng badjalan* veel loopen; *batapoeäng* vechten.

II meel; *manapoeäng* tot meel maken; fig. vermorzelen. — *ba mahélò ramboe* dalam tapoeäng ramboe djan poetoeh tapoeäng djan taséa fig. uiterst voorzichtig zijn bij het doen van iets; *inai tatapoeäng, koekoe tangga* juist als de *inai* fijn gomaakt is, valt de nagel af; —

fig. juist als men 't gebruiken zou kunnen, 't niet meer noodig hebben; alles gereed of in orde hebben, terwijl datgeen waarvoor men dit deed, dan jnist verdwijnt.

III *si tapoeäng* naam van een boom.

تأق *tapa** onderste vlakke van iets, palm, zool, grondvlak; *tapa tangan* de palm van de hand, (ook wel handteekening); *tapa itih* opgelegd of ingezet stuk aan de pijpen van een Mal. broek, dienonde tot versiering; *tapa koedò* rond bijgesneden van 't haar; naam van een plant; *tapa tapa* houten schoeisel; (ook schoeisel in 't algemeen); *gadang tapa* lui, vadzig, traag; *manapa* de sporen van iemand of iets zoeken b.v. van het wild; een voet verder gaan (dan men eigenlijk mag) b.v. bij sommige spelen, waarbij de plaats om te staan, bepaald is; *tapa-an* of *batoe tapa-an* optred; steen als zoodanig vóór een Mal. woning; *minoen aih tapa* het water drinken, waarmede de voeten gewasschen zijn fig. zeer onderdanig zijn; *satapa djan laloe, satapa djan soeroe* geen voet voor of achteruitgaan, vast op zijn stuk blijven staan.

تأق *tapoea* *manapoea* met de vlakke band slaan; *batapoea* in de handen klappen, ook bij wijze van spel tusschen twee personen; ook het slaan of tikken van voorwerpen tegen iets b.v. *batapoea lonta di pipih* do oorhangers tikken tegen de wangen; *batapoea oerang datang* men komt van alle kanten; *satapoea* (*satipa*) eendrachtig; *manapoea aih didoelang, moekò djoe kanai patja nù* als men met de vlakke hand op het water in de doolang slaat, dan wordt 't gelaat ook door de druppels bespat; fig. die de fouten van de zijnen vertelt, wordt zelf door schande getroffen; die zijn neus schendt, schendt zijn aangezicht; *batapoea sabalah tangan* (zie *tangan*); *tapoea basamboe hilang badjawè* met dezelfde munt betalen, vorgelden.

تأق *tapiè* *manapiè* zachtjes met de vlakke hand slaan; streelender wijze klapjes goven; de hand op iets leggon om vast to houden, b.v. een leuning.

تاپين *tapin* een vischseert (v. H.).

تاپوے *tapoe** boordevol, tot aan den rand gevuld; II *si tapoe* naam van een plant.

تاپه *tapah* een vischsoort (v. H.).

تاپي *tapi* rand, zeem, kant, boord, lijst, oever, grens; *tapi kain* kant of zoom van goud of zilverdraad aan de *saroeng* of *salèndang* der vrouwen; *manapi* langs den kant gaan, langs het kantje af, bijna zooals het wezen moet; *tjakŭ djaoedh salisiŭh djawabnŭ, kini lah manapi* daar straks was zijn antwoord in 't geheel niet goed, nu lijkt het er al veel op; *manapikan* naar den kant enz. brengen; – *tapian* badplaats; *tagaŭ tapi tabiŭng* (zie *tabiŭng*); *baŭ baroemah di tapi aiŭ* fig. voor 't geval, dat men, aan tafel zittende, allerlei onangename menschenlijke gelniden hoert; *marŭdŭ tapi lapiŭ* het pluizen of plukken aan de dekens van personen, die erg ziek zijn.

تاپاي *tapai** graan, dat aan het gisten gebracht is.

تاك *takŭ* I *si takŭ* naam van een plantje; II* = *tjakŭ*.

تاکت *takat* *manakat* (geen ځ) bestikken (gewoonlijk alleen op hoofdpl.).

تاکوت *takoei** bang, bevreesd; vrees, angst; *manakoei-kan* bang, enz. maken; *manakoei-i* iets vreezen, duchten; *katakoei-an* in vrees of angst verkeerden; door vrees of angst aangegrepen; *panakoei* vreesachtige, bloedaard.

تاکر *taka** een inheidsmaat.

تاکر *takoeh* *manakoeŭ* bukken, voorover buigen; volgen, opvolgen, gehoerzamen; *dalam manakoeŭ maningadah* endor het bukken, naar den hemel blikken fig. slechts naar den schijn onderdanig zijn.

takoeŭ ook een ziekte onder de kippen, waarbij zij steeds in elkander gedoken zitten; *ditakoeŭ* door die ziekte aangetast zijn.

تاکوے *takoeŭ** insnijding, keep, kerf, dikwijls als teeken ter vaststelling of van overeenkomst; *takoeŭ kajoe* ceremonie bestaande in het maken van (gewoonlijk) drie kerven in een stuk hout als teeken van overeenkomst; *manakoeŭ* bepalen, vaststellen; *manakoeŭ*

hari den dag bepalen of vaststellen; *nan batakoeŭ nan ditabang, nan babarih nan dipahŭ* (of omgekeerd) waar de keep is, daar moeten de slagen om te vellen toegebracht worden en waar de kras getrokken is, daar moet men beitelten; fig. het meet geschieden volgens de vastgestelde verordeningen; – *batakoeŭ bata kiŭ bakoebaŭ bakoeliliŭng, masoeŭ basah kaloea kariŭng* er is een keep in en 't is heelemaal van 't vel ontdaan, het gaat er nat in en komt er droog nit; (raadsel, waarvan de oplossing is: een stuk suikerriet, waarop men kanwt).

تاکيف *takiŭ** insnijding, kerf, gewoonlijk om de sap, gom of hars uit eenig voorwerp te krijgen; *manakiŭ* een kap of kerf in iets geven; *manakiŭ darah di batoe* bloed uit een steen willen halen, (door een keep in dezen te maken) fig. het onmogelijke eischen; vergen, waar niet te geven is; *manakiŭ djŭ katŭ katŭ* door beleedigende nitdrinkingen iemands bloed aan het koken brengen.

تاکين *takan* *manakan* naar beneden drukken, onderhouden; *manakan awaŭ katŭ-katŭnŭ* hij is mij de baas in het spreken; *manakan-kan* iets naar beneden drukken.

تاکو *takoe** een maat, waarin het deeg voor te bakken koek gemeten wordt.

تاکوے *takŭ** *manakŭ* gissen, op den gis doen, op 't oog iets doen.

تاکه *takah* er vlug, vaardig, flink uitzien; *manakah* zich flink, vaardig, vlug voordeelen; *hatakah* flinkheid, vlgheid, vaardigheid bezittendo; – *takah banai oerang tŭh koedŭ nan toen* die man ziet er, te paard, flink uit.

تاکي تاکي *taki-taki* raadsel; *taki-taki* ook zinspelende op iets zeggen; *takŭ taki-taki dŭn di ang: djatoedh kabawah, ditjari kuaŭtŭ* tracht mijn raadsel op te lessen: het valt naar beneden en het wordt boven gezocht.

تاکر *taga* I onbuigzaam, stijf, koppig, eigenzinnig; *managa* zich zeo voordoen; *taga paloeŭ matŭ* stijf van de oogleden; fig. flink nit de eogen kijken; zich ferm, onbevreesd voordoen; *mampataga* stijf maken; *gaŭ pataga*

paloeboek matō sakètē kòs awa di nagari oerang toen je wat flink als je in den vreemde bent.

II dof, rommelend geluid van verren donder; onderaardsch geluid bij aardbeving.

تاگر tagoeā *managoēl* (van spoken of goesten) aanspreken, ontmoeten; *latagoēl* door een spook of geest aangesproken zijn; er een ontmoet hebben.

تاگر I tagiē een bamboezen koker om water in te halen. II verlangen, verlangend zijn naar iets; *tagiē banai di nō maisōs* hij zou graag willen rooken.

تاگ tagoeāh vast, hecht, onwankelbaar, sterk; vastheid, enz.

تاگ tagang stijf, gespannen, stevig, vast, tani; *laoēl tagang* taai vleesch; *managangkan* spannen, gespannen doen zijn; *managangi* sterk, stijf naar zich toetrekken; *batagang-tagang* in tegenovergestelde richting trekken fig. van meer dan een persoon: ieder met tegenovergesteld gedachten of bedoelingen eenig werk op iets toepassen; *si tagang* het gespannene; de koppige, onhandelbare; *pan-tang si tagang nan kakandoēl* 't is het gespannene verboden slap te worden fig. de onwillige heeft er een afkeer van toe te geven; *basitang* het voor elkander niet willen opgeven; ieder aan eigen opinie blijven vasthouden.

تاگ tagō krachtig, stevig, sterk, vast, forsch; kracht, sterkte, enz.—*tagō taga* standvastig, onwankelbaar; flink in 't waarnemen eener betrekking of in 't doen zijner plichten; *tagō hati* vast van vertrouwen; *tagō paratian* vast, onwankelbaar in zijn opinie; *tagō djandi* stellig, onveranderlijk in een belofte of overeenkomst; *tagō di pahamō* hij weet, wat hij doet; hij heeft een flinke opvatting; *managō kun*, stevig, sterk, enz. maken; *mampatagō* steviger, sterker, enz. maken; *managō i nader*, opnieuw bekrachtigen; nogmaals dezelfde behandeling op iets toepassen, om het daardoor des te sterker, zekerder te maken.

تاگ taga overeind, opgericht, stand,

staan; *taga dama* soort van kandelaar voor de damarkaarsen, *taga taga* bestaan, wijze van zijn; *managaskan* overeind doen staan, overeind zetten, overeind plaatsen; *managasi* bijstaan, steunen; *batagasi* stellen, zetten, plaatsen; *latagasi* overeind gezet; *katagasan* beroep, middel van bestaan; *lōd tagasō* fig. hij heeft een goed, onbezorgd leventje; *taga tagoēn* (in geschr.) pal, onbewegelijk staan; *taga di tapi tabiēng* (zie *tapi*); *indas tahoe rabah tagasō* niet weten of het zal instorten of blijven staan; fig. nog niet zeker; nog onbeslist; ook van wefsel, door welks fijnheid men niet zien kan welke draden in de lengte en welke in de breedte loopen; *managaskan soempis tas barisi* een lege zak overovert willen zetten of *managaskan banang basah* een natte draad overeind willen zetten; fig. het onmogelijke willen doen; (het eerste ook in de betekenis van: wijsheid of voornaamheid willen toonen, waar die volstrekt niet aanwezig is) *alē batagasi roemah* het foest, bij het oprichten van een huis; *batagasi gadang* of *panghoeloe* een *panghoeloe* aanstellen; *tjoe-piēng tagas* op het kantje af; *kain sapatagasi*, één stol kleuren; *pakajoe sapatagasi* de palen die noodig zijn voor een huis; *satinggi taga* een manslongte; *taga di tangan* neutraal blijven, zich onzijdig houden; *batagasi djocōs-djocōs*, *soedah manjabis* vogelverschrikkers plaatsen als de padi gesneden is; fig. mosterd na den maaltijd; *tahoe taga-tagas taanja* of *taga-tagas di bandoēl* of *taga-tagas di dindiēng* ter bepaling van den leeftijd van kinderen, die pas beginnen te staan; *doedoēl doedoēl tagas* onrustig; *doedoēl doedoēl tagas si Anoe kasakisan N.N.* is onrustig door de pijn; *di karēsō taga-tagas awa* hij maakt mij in tegenwoordigheid van anderen verlegen of beschaamd (*karēs* = afhouwen, afslaan, afsnijden); *tagas sarōman sarōman*, *doedoēl sarōpō sarōpō* staande en zittende op elkander gelijken; fig. door mooie kleeding of door een air van voornaamheid er wel uitzien als anderen, maar op den keper beschouwd niet veel bijzonders zijn

تائف tagoea* slok, teug; (meer gebr. echter ragoed*); managoed* slokken; bij toudgen drinken; - tagoed*-tagoed* naam van een vogel.

تائف tagië* bamboezen koker, om water in te balen.

تائف tagan managan bedwingen, betuigen; kōs* sadang pala* tagan minoen aië als ge bezwoet zijt, onthoud U dan van water to drinken.

تائف tagoen onbewegelijk, pal; managoen ophouden, niet verder gaan met iets; tatagoen onwillekeurig zonder beweging blijven, verbaasd; tatagoen-tagoeen met horten en stoeten; tatagoen-tagoeen mambatjō stotterend, haperend lezen; basitagoen zich zonder bowoging voordoen; zitten zonder iets uit te voeren; onderweg telkens ophouden; taga* tagoeen (zie taga*).

تائف tagali verboden zijn, verbed; managah tegenhouden, weorhouden, boletten, verhinderen; inda* talōs di tagah zich niet storen aan hetgeen verboden is; di tagah labiëh ba di soeroedh zich meer houden aan 't geen verboden dan aan 't geen gelaast is; juist doen, hetgeen verboden is; maneroeie soeroedh mahantikan tagah fig. gehoorzaam, volgbaar zijn; parēntah panagah tegenebovel;

II naar, doch; hambō na* pai kapakan tagah hari hoedjan ik wil naar de markt gaan, maar bet regent; hambō na* toeroen tagah saki ik zou de deur uit willen, doch ik ben ziek.

تائف tagoeah vast, hecht, onwankolbaar, sterk; vastheid, onz.

تائف tagēh taai, hard, sterk, lang kunnende uithouden; tagēh bakadjō het lang kunnende uithouden met werken.

تائف taloei* bataloei* knielen (meer gebr. ochter basimpoeēh, soedjoei*); als bijw. van graad bataloei* bakadjō bard, ijverig werken; basitaloei* in knielende houding zijn. II* naam van een vischnet.

تائف taloei ei, pop van een vlinder; taloei boengkoeih (zie boengkoeih); bataloei eieren hebben, eieren leggen.

تائف talēh een kalidiseort; talēh lala dio niet gegeten wordt; de talēh bana on do talēh si patjoei do eotbaro; ba-aiē di daoē talēh (zie aiē); batang talēh di goelai fig. iemand, in wien goon pit meer zit; een krachtelooze, uitgoputte.

تائف talang een dunne bamboesoort, veel waterdoelen bevattende; talang parindoe een donkbooldigo talang, volgens den M. voorkomende op heilige plaatsen en hem, dio haar vindt, geluk aanbrengende; si poeloei* talang een kleefrijst, waarvan de korrels zeer langworpig zijn; pantjoei* talang schuin toeleopoud; do schuin afhangende slip van een kain; ta aiē talang dipantjoei* (zie aiē); ba manambakan kasi* katalang fig. evenals dat men zand aan de talang wil plakken; fig. 't is don meriaan gescheurd.

تائف talō ingodrongen, (gezegd van het voorwerp, waarin iets ingedrongen is) en ten gevolge daarvan op de een of andere wijze gekwetst; vorwend; manalō indringen en als gevolg daarvan wonden, kwetsen; b.v. door slaan, steken, vallen, branden, onz. talō kaki awa di api ik heb mijn voet aan het vuur gbrand; hambō djatoedh di atēh koedō, talō kanjiēng hambō di batōe ik viel van mijn paard en verwondde mijn hoofd aan een steen; - inda* talō di adja niet vatbaar zijn voor goeden raad; inda* talō di hambō nasi sabanja* toe ik kan zoveel rijst niet op krijgen; pisau inda* manalō fig. het verstand is niet groot.

II een denker verfstof; manalō daarmede verven.

تائف tala* een bamboezen koker, diennende ter bowaarplaats van een en ander, o.a. van gambir.

تائف taloei* baai, zeeboezom, inham, laag land tussehen hooger golgen; bataloei* pipihō gala* hij (zij) krijgt kuiltjes in de wangen als hij (zij) lacht.

تائف talam groote, vlakke schotel; presentoorblad.

تائف talan manalan slikken, inslikken, inswelgen; talan tangih ang hail schei uit met

huilen; *manalan oeng tjoetjoeð* zich laten omkopen; *lah ba^s kamanalan oerang bangihñ* 't is alsof hij iemand verslinden wil, zoo boos is hij.

تالو taloen *bataloen* galmen; aanhoudend een brommend geluid voortbrengen.

تالو taló talð-talð plekken van een andere kleur, gewoonlijk ontstaan door ruw, onoploftend verven; *batalð-talð* van zulke vlekken voorzien zijn.

تالو talau zie *talð* (men zegt ook *tjalau-tjalau*).

تاله talah *tatalah-talah* wel eens in pantoens in de beteekenis van haastig, met speed.

تالي tali touw, koerd, band, snaar; *tali poesð^s* navelstreng; *tali toedoeðng* keelbaud; smalle bakkebaarden tot onder den kin; *tali katajð* het koord of touw, waarin de buffel gespannen wordt, als hij de *padati* voorttrekt; *tali aïð* gouden rand, lijn of streep als versiersel; *tali aroeðng* halster; *tali sarð* soort van springteugel; *tali kaloean* het touw door den neus van het rund; *tali djoeð-djoeð^s* de lijnen als vogelverschrikkers in de *sawahs*; *tali lioeðng* een van gouddraad vervaardigden buikband; *tali-tali* een vischsoort, ook naam van een plant; *tali-talian* pijn in de gewrichten, doorgaans ten gevolge van kou vatten of zware vermoeidheid; *tali-toemali* touwwerk; *-talinð* verband; ook in de beteekenis van *kapalð baïðran* geld, dat men geeft, ten teken dat de koop en verkoop gesloten is; *oeng tali* geld, dat als waarborg, ter nakoming van een verbintenis wordt gegeven; *batali-tali* lang, uitgebreid maken van een zaak; aan elkander verbonden, vermaagschapt; *lah dapèð talinð*, 't verband, 't spoor reeds gevonden hebben; reeds in eeuwig opzicht ontdekt hebben wie b.v. de dader is; *aka batali-tali* zeer uitgeslapen of listig zijn; *bapaoeð sahéðð tali* onder zeer streng toezicht staan; *kaið an djan patah*, *tali djan poetoeh* de haak mag niet breken, het koord mag niet stuk gaan fig. go moogt niet eenenig worden; *poetoeh tali*, *poe-*

toeh kaloean, *poetoeh kaloean roempoeðng hidoeðng* het touw en de *kaloean* (het touw, dat door den neus van den buffel gestoken wordt) zijn gebroken en de neus is doorgescheurd; fig. er is geen herstel meer mogelijk; *-tali poetoeh*, *kaið an sakah*; *api padam*, *poentoedng lah hanjoeð* het touw is gebroken en de haak is stuk, het vuur is gedoofd en het stuk brandonde hout weggedreven fig. er is in 't geheel niets meer aan te doen; er bestaat volstrekt geen hoop meer; *bagantoedng sahéðð tali* aan een koord hangen, dat een hasta lang is (dus dicht bij den grond hangen) nog geen volkomen beslissing omtrent iets hebben, b.v. van een vrouw, wier man stilletjes wegblijft en die van hem geen *lapas* krijgt; zooals wij zeggen tusschen hangen en worden verkeeren; *tagantoedng indað batali* zonder reden aanhangig blijven; *makan tali arin*, behoeftig; *sahabih-habih tali*, *sakanjang-kanjang bantièng* tot het touw (waaraan de koe gebonden is) geheel uitgerold en de koe geheel verzadigd is; fig. alles gedaan hebben, wat men kon en dan verder geen raad meer weten; *batali boelièh dihirið batangkai boelièh didjèndjèng* het heeft een touw, zoodat men het kan voorttrekken en een steel, zoodat men het kan oplichten fig. 't is zoo klaar mogelijk zoowel door aanwijzingen als getuigen.

satali waarde van 3 *oeng* d. i. 5, 15, 20 of 25 eenten.

تامت tamat uit; geëindigd; ten einde zijn; *manamatkan* ten einde brengen; beëindigen.

تامس tamèh *manamèh* met ziekte bezoeken van de booze geesten; *tatamèh* door ziekte bezocht zijn; *panamèh* de plaats, waar doorgaans iemand door ziekte wordt aangegrepen; *manamèh-namèhi* van den *doekoen*: onderzoeken daarnaar.

تامن taman vlijtig, naarstig, bij de pinaken zijn, belust, gaarne bezig zijn met iets *taman kasawah* vlijtig, gaarne naaf de *sawah* gaan; *taman malièng* belust op stelen; *taman doedoeð^s bamain* een groot liefhebber van

dobbelen zijn; – *bataman* zieh met de borst toeleggen op iets, met lust of ijver bezielde zijn voor een of ander.

II *taman-taman* een vijvertje op de erven en bij de *sawah's* aangetroffen.

تامو *tamoe* I in *koen^{is}* of *koenji^{is}* *tamoe* naam van een plant als geneesmiddel gebruikt.

II *batamoe* (waarvoor meer *gebr. basoe^u*) *manamoei* bezoeken, gaan ontmoeten; *patamoean* vereeniging, plaats van ontmoeting; *singke^s* *patamoean hamb^u dji^u j^u* mijn vereeniging met haar was kert d. w. z. we zijn niet lang getrouwd geweest.

تانيٓ *tani^s* zie *tan^s*.

تانغ *tanang* kalm, bedaard, stil van water.

تانغ *tanoeang* *mananoedng* stijf en strak zitten turen; waarzeggen, voerspollen; *patanoedng* wie dikwijls dat doet; *toekang tanoeedng* waarzegger.

تانوٓ *tanu^s* deedstil, eenzaam (zie *an^s*) *manan^s* stijf, strak aanstaren; *takoe^{is}* *awa^s* *ditan^s* si *Anoe* ik ben bang voor N.N. omdat hij mij zoo strak aankijkt.

تانق *tanac* *manana^s* rijst koken; *batana^s* bezig zijn met koken; koken; *panana^s* persoon, die kookt; *palana^s* persoon, die kookt; benooidigheid, waarmee of waarin gekookt wordt; kooksel rijst; *sapatana^s* ter tijdsbepaling; *bagai batana^s* di *koali* evenals dat men in een *koali* rijst kookt, (de inhoud stert bij het omroeren over den rand) fig. tegenover iemand al te vrijgevig zijn; hem al te veel zijn eigen zin laten doen; hem in hoogen graad bederven; ook wel iemand alle liefde en toegenegenheid in eens schenken en hem daarna aan zijn lot overlaten.

تانق *tanoea^s* de tapir.

تانم *tanam* *mananam* planten, poten, in den grond steken; *mananam panghoeloe* een *panghoeloe* aanstellen; *mananam mai^s* een lijk begraven; *mananam batoe* steenen plaatsen b.v. ter grensbepaling; *batanam* planten, geplant zijn; *tanaman* wat geplant is; *tanam-tinaman* allerlei cultuurgewassen; *pananam* planter, begraver; *mananamkan* iets planten;

mananami in iets planten; beplanten; *katanaman* in zijn geheel beplant; – *tanam dahoe-loe*, *hamb^u na^s bakat^u* waecht even, houd even op, ik wil spreken! – *pahidoe^{is}* *tanam* (zie *dingin tangan*); *tananam karih di roesoed^s* *n^u* de kris was hem in de ribben gestoken; *mananam nan ta^s kahabih* fig. iets verriehten, wat voor altijd tot nut kan strekken; iets maken, wat altijd gebruikt kan worden; *batoeedng ditanam aoe^u toemboedh* fig. minder nut, minder zegen van zijn werk krijgen dan men verwacht heeft; ondank oogsten voor bewezen weldaden ('t spreekw. wordt omgekeerd ook in toegestelde betoekenis gebruikt) *batanam bidji^u t^uh batoe* fig. het is den moriaan gewasschen.

تانن *tanoen* *mananoen* weven; *patanoen* weefsteel, weefgetouw, wie dikwijls weeft; *pananoen* weefsteel, weefgetouw; *oerang batanoen* wever; *tanoen-tanoen* de waterjuffer.

تانوٓ *tanoe^s* zie *tanau*.

تانوٓ *tanau* naam van een vogel.

تانہ *tanah* aarde, grond, aardbodem, landerij, landstreek; *grendkleur*; *tanah hidoe^{is}* bebouwde grond; *tanah mati* woeste, onbebouwde grond; *tanah poeti^uh* pijpaarde; *tanah bata* graszode; *tanah basa* Arabië; *oela tanah* naam van een kleine, vergiftige slang. – *tanah radji^u* onzijdig grondgebied op de grenzen der negorijen, in vroeger tijd gebruikt ter beslechting van geschillen.

تانہ *tanai* *mananai* op de handen dragen; *mananai hati* *oerang* het iemand naar den zin maken; gelukkig maken door b.v. goed op te passen.

تانہٓ *tan^s* het snel en regelmatig draven van een paard; het snelle draaien van een tol, zoodat hij oogenschijnlijk stil staat.

manan^s strak voor zieh uitzien.

تاوړ *taoe^u* *manaedi* leskopen, vrijkopen, lossen, inlossen; *taoe^udran* losprijs.

تاوړ *tawa* frisch van water; koel, frisch van een landstreek (*nagari tawa*); kalm van 't hart; kalm, bedaard van ziekte of pijn; *manawari* of *manawat* kalmeeren, tot bedaren

brongon, bezweren, (*manawari panjakis*); *panawa* pijnstillend, kalmeerend middel; *si tawa* een plantje als vorkoolond geneesmiddol gebruikt.

تاوس *tawèh* aluin; ook geneesmiddol in 't algemeen voor wonden; *manawèh* wonden met geneesmiddelen behandelen; *manawèhkan* als geneesmiddel voor wonden aanwenden; *katawèhan* geheel genezen zijn; *ba ditawèh paratian* fig. van drift of boosheid tot bedaren of kalnte gebracht; *hati indas tatawèh* niet tot bedaren te brengen.

تاوڠ *tawang** I een gouden of zilvoron halssieraad; II naam van een insokt; III *hadap tawang-tawang* naam van een trom of robana.

تاوان *tawan tawan* of *tawanan* (moer in gesehr.) krijgsgovangen; *manawan* in den oorlog of bij roof govangen nemen; *tatawan* govangen genomen zijn; verlokt in de netten van een schoono, verliefd; *djan ditjalis poelè lai padoesi nan toen, katatawan awas ang* kijk toch niet meer naar die vrouw, go zult verliefd op haar raken; *tatawan matš* do oogen van iets niet kunnende afhouden; *tawanan karang** strandvondst.

تاواي *tawai manawai* beproeven, probeeren, onderzoeken inzonderheid den smaak van vruchten of ootwaren.

تااء *tàah** zie *tatah*.

تايل *tahiè* naam van een *boengkal* of goudgewicht (de waarde is vershillend); *tahiè gandè* fiat oxeentie. — *dioedji samš mérah, ditahiè samš barè* goteotst oven rood, gewogen oven zwaar; fig. elkanders gelijken zijn.

تاين *tahan manahan* tegenhouden, uithouden, als last op zich nomon, vordragen, nitstaan, tegongaan, beteugelen, volharden, uitzetten, spannen van strikken; *manahan matš* zich bedwingen om naar iets te zion; *manahan balandjū* zijn uitgaven bokrimpon; *batahan* niet wijken, stand houden; *indas batahan pitih di nš* hij kan geen geld overhouden; *manahankan* iets uithouden, vordragen; gebruiken om op te vangen; vasthouden, onder-

houden, zetten endor iets; *hambš manahankan tjawan panampoeing hoedjan* ik gebruik een kopje, ik houd een kopje onder om regenwater op te vangen; *manahankan papèh* den hengel in 't water houden; — *manahani* iomand tegengaan, bolotten in iets; *mampatahankan* ondersteunen, bijstaan, helpen; *kòs indas si Anoe mampatahankan hambš, ditèndjoenš hambš di oerang nan toen* als N.N. mij niet bijgestaan had, zou ik door dien man geslagen zijn; *panahan* wie of wat tegenhoudt, onz.; *tahanan* overgespaard geld; *tahan oedji* den toets kunnen doorstaau; *toehoeš tahan* niet bovreesd zijn de schado, onkosten, uitgaven, onaangename gevolgen op zich te nemen; *manahan oedji (djš)* baka bestand zijn tegen toetsen en branden fig. alto toetsen doorstaan kunnen; *manahan soelš dangan radjam* allerlei wederwaardigheden ondervonden hebben; tegen vollerlei onaangenaamheden bestand zijn.

تاھي *tahoen* jaar; *batahoen* jaren lang; *batahoen-tahoen* jaren en jaren achtereen; zeer lang; *patahoenan* jaarlijkseho opbrengst, oogst.

تاھو *tahoe* woten, kennen, in staat zijn iets te doen; bewust zijn van iets; *tahoe mambatjš* hot lezen kennen; *mambari tahoe* kennis geven, doen weten; *satahoe* medeweten; *nan maha tahoe* de alwetendo; *batahoe-tahoe* van alles verstand denkon te hebben en daarom voel op zijn oigen houtjo doen; *mangatahoei* iets weten, begrijpen; *tahoean* door kennis, of ondorvinding slim, voorzichtig geworden, gewoonlijk van vogels, die zich moeioliik laten vangen; *katahoean* kennis, bekondo, kamerad; *bakatahoean* bekend of bovriend met olkander; *pangatahoean* konnis, wetenschap; *basita tahoe* zich van den dommo houden; *indas tahoe di ampè* zeer dom; *batanjš di nan tas tahoe bas mantjoekiš koeman djš haloe* vragen aan iomand, die niets weet, is alsof men een koeman (schurftmijt) met een stamper uitpeutort; 't geeft niets en men heeft er nog meer loed van, dan wanneer men 't niet gevraagd had; — *tahoe di angin nan basiroe* we-

ton waar de wind van daan komt; *inda: tahoe di masin garam* enverschillig zijn.

تايق *taja^a manaja^a* als bijwoord van graad: hard, sterk, ijverig, in groote heeveelheid, enz. (*manaja^a badjalan*; *manaja^a mam-bali*); *taja^a banailah makan*, *tarö lé lai* eet maar flink, zeolang er nog is.

تايق *taic^a** zie *tari^a*.

تايق *tajö^a* in greote menigte, ontelbaar veel, evervleedig; *manajö^a* in entelbare menigte bijeen zijn; in evervleed aanwezig zijn; *manajö^akan* in evervleed of entelbare menigte op iets zijn; everdekken in dien zin; *kabau bantiñg tajö^a di padang*, *amèh pira^a panoedh di pèti*, *kajö nan boekan oelah-oelah* op 't veld heeft hij een groote menigte buffels en keeien en zijn kisten zijn vel geud en zilver; men kan niet zeggen hee rijk hij is; *tajö^a oerang ka pakan* de menschen gaan bij hoepen naar de markt; *bangau manajö^akan saicah* de reigers overdekken het rijstveld.

تايق *tajah* 't schijnt, 't is alsef; *tajah anas koedö kô kagadang banai* 't schijnt, dat dit veulen zeer groot zal worden; *tajah-tajah** id. **تايق** *tajé* een manggasoort (v. II.).

تايق *tanjô* *mananjô* vragen; *mananjô matah* 'op den man af vragen;—*mananjôkan* vragen naar iets; *mananjô* endervragen, verheeren; *batanjô* vragen; eek een meisje ten huwelijk vragen; *patanjôan* vraag; *mananjô-nanjôkan* naar iets aan meer dan een perseen vragen; *mananjô-nanjô* iemand gedurig endervragen; *sirièh tanjô* een' teevermiddel, waarbij men iemand in zijn slaap vraagt, naar 't geen men weten wil; *tampè^a (bakèh) batanjô* vraagbaak; *tampè^a (bakèh) pai batanjô poelang mangadoe* of *pai tampè^a batanjô poelang tampè^a babaritö* hij, aan wien men vraagt, heen te gaan om kennis geeft, als men terngkeert; 't hoefd, de baas, meester, gezaghebber; *inda^a bakèh si pasin batanjô* er is niemand, aan wien de *sipasin* vragen kan; (de *sipasin* is de larve van den glazenmaker, veel in de sawah's voorkomende) de uitdrukking ziet op het gemis van bouwgrond; *ba^a tjandö-*

tjandö batanjô naar den bekenden weg vragen (zie *tjandö*); *ba^a tanjô malaikat maoe^a* ep strenge, dringende wijze vragen; eischen, vergen.

تايق *tibarau* (eek *tabarau* of *timbarau*) een rietsoort.

تايق *tabochau* naam van een wesp.

تايق *tataban* (alleen in *pantoens*) deur, ingang (v. II.).

تايق *tataran* (zie *taran*).

تايق *tatapi* maar, dech, echter, evonwel (meer gebr. *tapî*).

تايق *tatakalö* (eek *takalö*) teen, tijdens, wanneer; *tatakalö* toen der tijd.

تا *ta* praefix, ter verniug van de infinitief van enwillekeurige handelingen; *tadingin* het keud krijgen; *takanjijñg* urineeren; (*tapaneh*, *tasaki^a*, *tabangih* enz.); ter verming van het passief (*taséras*, *tamakan*, *tabilang* enz.); om de mogelijkheid uit te drukken vooral bij entkenningen (*inda^a tabilang*, *inda^a tabadö* enz.).

prepositie, tet aan, tot in, overschrijdende de grens van datgeon, wat geneemd wordt *tatoelang saki^anö* hij is deer en deer ziek; *tadagiñg* tet in het vleesch (*tabanas*, *tadaoen*).

تايق *tarata^a* nederzetting, gehucht, tijdelijke verblijfplaats buiten de negerij.

تايق *taratai* naam van een boom.

تايق *taradjoe* touw, ketting, waaraan de weegschaal hangt; vliegertenw; *boengka nan batoed taroedjoe nan tida^a kanan* een eerlijke, rechtvaardigo roelitspleging.

تايق *tarapang* een geuden kris.

تايق *tarakoei^a* klanknabeetsing van het geluid van zekoren vogel.

تايق *tarana^a* voe, vooral koeien en buffels.

تايق *tarawang* *manarawang* à jour werken, borduren; *lah dèn tarawang nagari loe* ik hob die stad overal bezoekt; *batarawang* à jour gewerkt; vel gaten b.v. *batarawang kain awas dè^a nga ngè^a* mijn kain is vel gaten van de met; *batarawang hati* ongedurig, engestadig, onrustig zijn.

تربیت *tabi^a* opkomen, oprijzen, opwellen, voortkomen, ontspringen; *tabi^a padja* ongeveer 5 uur 'smorgens; *tabi^a pikiëran* op de gedachte komen; *tabi^a aïl matö* tranen in de oogen krijgen; *tabi^a paloeëh* transpireeren; *tabi^a api* uitspringen van vonken; *manabi^a* i aanleiding tot iets geven; een reden voor iets doen zijn; – *awac dën amoeëh batëndjoe djö si Anoe, tapi awac ang manabi^a* ik wil wel vechten met N.N. maar gij moot er de aanleiding toe geven.

تربیح *tabang* vliegion, opvliegen, wegvliegen; *manabangkan* doen vliegen; vliegende meevoeren; *batabangan* nit elkander vliegen; *panabang* die dikwijls vliegt; – *tabang pikiëran* zijn gedachte verloren hebben; *tabang soemangè^a* zijn tegenwoordigheid van geest verloren hebben; *tabang pantjalië^a* an een ruim vergezicht hebben; *satinggi tinggi tabang bangau, soeroe^anö kakoebangan djoeö* fig. hoe ver iemand ook henegaat, hij keert toch tot zijn geboortegrond terug; hoe veel uitvluchten iemand ook zoekt, hij eindigt teeh met te bekennen; *sajò^a répèh (singkè^a) tabang na^a tinggi* iets willen doen, wat bevon de krachten is; *hati na^a tabang sajò^a inda^a* vurig verlangen iets te doen, wat men niet terstond kan; *hajam hitam tabang malam, bataki idjoeë batambang tandoeë^a hinggò^a di kaboen rimboen* de kip was zwart, 't wegvliegen had 's nachts plaats; het touw, waaraan zij gebonden was was van *idjoeë* (dus ook zwart) en de pen, waaraan zij vast stond was van buffelhoorn (dus ook zwart) fig. in die zaak heerscht volslagen duisternis. – *tabang kalangi^a aloen sampai, djatoeëh kaboe^ami aloen njatö* neg niet goed weten, hoe de afloop van iets wezen zal.

تربن *taban* inzakken, instorten, afbrokkelen (vooral van aarde gezegd); *taban anas kö di pakai^an* dat kind bezwijkt onder zijn kleeren ('t is or overladen mee) *manabankan* doen inzakken, doen instorten, doen afbrokkelen; *bapidja^a di tanah taban* (zie *bagan-toeëng di aka lapoeë^a* waarvan het dikwijls

vorgozeld is); *lah taban bakèh bapidja^a lah poetoëh bakèh bagantoëng* fig. allen steun verloren hebben.

تربیع *tarati^a* godrag, handelwijze; vastgestelde orde.

تربجن *tadjoen* afspringen, naar beneden springen; *tadjoen hati* sterke vermoedens omtrent iets of iemand hebben; *barani tadjoen* zich durven wagen of opefferen; *manadjoeni* afspringen, naar beneden springen in iets, fig. aandurven, zich in de bres stollen voor iets; *manadjoeni api* in 't vuur springen om daaruit to redden; *manadjoeni taroeëh* den inzet aandurven door b.v. evenveel in te zetten; *manadjoeni karoegian* op nieuw kapitaal geven om geleden verlies te herstollen; *manadjoeni hoetang* de schuld van iemand op zich nemen of afbetalen; – *tantang haratö nan hilang nan toen, tadjoen banai hati hambö bakèh si Anoe* omtrent die verloren goederen heb ik sterke vermeedens op N.N. – *baga^a banai hambö manadjoeni hoetang si Anoe sabanja^a itoe bakèh kaliëng* ik durf gerust zoo veel schuld van N.N. aan den Klingoleos op mij te nemen of te betalen.

تربمف *taroempö* (meer goebr. *tapa^a tapa^a*) soort van heuten voetzoelen.

تربچیت *toerantji^a* zie *doerantji^a*.

تربوق *taroeboe^a* naam van een eetbare zoutwatervisch.

تربوق *taròpong* (op hoofdpl.) verrekijker.

تربوك *taroekö* *manaroekö* afscheppen, gelijk maken van den bovengrond, afgraven van heegere deelen, om de lagere aan te vullen; openkrabben; – *taroekölah boeki^a toe èlò^a tanahnö* graaf dien heuvel af, de grond ervan is goed; *lah ditaroekö^anö kanjiëngnö!* op minachtende wijze gezegd van vrouwen, die uit behaagzucht, zich het haar hoog boven 't voorhoofd afknippen; *ditaroekö^anö hidoeëng awac batjaka^a di si Anoe* N.N. krabde mijn neus open toon ik met hem vocht.

تربیت *tariti^a* een schelpdier in de zee.

تربیح *taréong* *manaréong* rond hijsnijden of knippen; uitknippen, bijknippen, uitboren,

uitpeuteren; *taréong-sakèlè* roesoed^e badjoe dèn, na^e sampi^e knip de zijden van mijn badjoe wat bij, opdat het nanw zij.

تَرْيَفْ *taripang** zeeworm.

تَرْيَغْ *tarigoe* (op hoofdpl.) tarwe.

تَرْيِمْ *tarimō* manarimō ontvangen, aannemen, er genoeg mee nemen, inwilligen; *manarimō* oerang binantoc iemand als schoonzoon aannemen; *timbang* *tarimō* wederkeurig van elkander in ontvangst nemen; met wederzijdseh goedvinden; – eontant koopen; elkander kunnende aannemen d. i. van gelijke geboorte of stand zijn.

تَرْيَنْغْ *tarénang* (ook *tjarénang*) een aardpan.

تَرْيْ toeih geluid bij ontploffing, plof.

تَرْيِصْ *tasadi^e* (weinig gebr.) *tasadi^e* di hati ter harte nemen.

تَنْغْ *tang* klinkend geluid; tusschenwerpsel daarvoor.

تَوْغْ *toeang* galmend geluid, galm; tusschenwerpsel daarvoor.

تَيْغْ *tieng* helderder dan *tang*.

تَيْغَادْ *tingadah* maningadah mot het hoofd achterover naar boven kijken; naar den hemel blikken; fig. brutaal hejegenen, trotseeren; b.v. *maningadah* *matōhari* zich tegen de overheid of een verbod of bevel van hooger hand verzetten; *tatingadah* recht, overeind.

تَيْغَارْ *tingaran* hoorbaar, te hooren; *inda^e* *tingaran* *katō ang* men kan niet hooren, wat ge zegt; *maningaran* hooren, door het gehoor waarnemen; *maningarankan* hoorbaar maken, hooren of luisteren naar iets.

تَيْغَارَنْغْ *tingkarang** potscherf.

تَيْغَارْ *tingkarō** vernield, verwoest, geruineerd.

تَيْغَارْ *tingkarō* (zie vorige).

تَيْغَارْ *tangkarah* verschil in meening, dispuut; *batangkarah* verschil in meening, dispuut hobben; *mampatangkarahkan* over iets disputeeren.

تَيْغَالْ *tingkala** naam van een fuik.

تَنْغْ *toengkè* stok, stut, steun; de persoon, aangewezen als de opvolger van een

panghoeloe; *toengkè* *nagari* het hoofd eenor negerij; *oeng* *toengkè* (zie *oeng tali*); *manoengkè* stutten, steunen, ondersteunen; *battoengkè* een stok enz. gebruiken, hebben; *toengkè* *manoengkè* elkander ondersteunen, helpen; *taga^e* *maoekoei* *toengkè* leunen tegen de deurpost; *batoengkè* *sandoe^e* of *batoengkè* *tampoeroeang* fig. stokoud; *tidoe^e* *batoengkè* *kaki* liggen (slapen) met de beenen opgetrokken, zoodat de voeten den grond raken; *doedoe^e* *batoengkè* *dagoe^e* zitten met de beenen gekruist en den elleboeg onder 't hoofd op een der knieën rustende; ook met het hoofd in de handen zitten, terwijl de ellebogen op iets rusten; *doedoe^e* *batoengkè* *loetoei^e* zitten met den hiel van 't eene been achter dien van het andere, terwijl op dit laatste de arm rust; ook met opgetrokken beenen zitten, met de armen er om heen geslagen; *doedoe^e* *batoengkè* *roeang* hurken met de ellebogen op de knieën en het hoofd in de handen rustende; *batoengkè* *taboe* (zie *taboe*); *inda^e* *tatoengkè* *di* *oerang* hij kan door niemand geholpen werden.

تَيْغْ *tingkè* *tingkè* trede, optrede; *tingkè*-*tingkè* stijgbeugels; *maningkè* beklimmen; in aanzien of betrekking stijgen; *djandjang* *lah* *ditingkè* *bandoe^e* *lah* *ditapi^e* de trap is al beklemmen en de leuning als vast gegrepen; reeds bij iemand aan huis geweest zijn b.v. om hem uit te noodigen.

II *tingkè* mank; (zie *tingkih*).

تَيْغْ *tangka* eigenzinnig, koppig, zijn eigen meening boven andere verkiezende; bij zijn stuk blijven; *batangka* redetwisten.

تَيْغْ *tangkèh* zeer snel, bliksemsnel; *taai*, iets lang kunnen volhouden; *tangkèh* *oerang* *toe* *mandaki* *goenoeang* die man is onvermoeid bij 't beklimmen van een berg.

تَيْغْ *toengkoeih* pak; datgoon, wat ingewikkeld is; *toengkoeih* *nasi* vorm van een dakbedekking; *manoengkoeih* inwikkelen; *batoengkoeih* ingewikkeld; *hati* *batoengkoeih* fig. ter neer geslagen; gedrukt; – *sapandai-pandai* *manoengkoeih*, *namoen* *boesoed^e* *babaoen* *djoed*

al pakt men iets nog zoo goed in, als het bedorven is stinkt het toch fig. al overlegt een boosdoener het nog zoo slim, om zijn kwaad verborgen te houden, 't komt toch aan den dag.

تَغْكِسْ tingkih van een been of arm kort, in vergelijking van het of de andere.

تَغْكُفْ tangkô* *manangkô** grijpen, pakken, vangen, gevangen nemen; bij spelen en weddenschappen niet betalen; *tatangkô** *tangan* gesnapt, op heeter daad betrapt; *tata-djoen-tatangkô** gevangen of gegrepen zijn toen men naar beneden wilde springen; (een der zoogenaamde *tandö béli* en *tandö djahè* in de Mal. oend²); *panangkô** persoon, die grijpt; werktuig, waarmede men grijpt; *pan-jakie katangkô** an beroerte; *kain ditangkô** *moengkô doedoè** (eerst) de kain bij elkander pakken en (dan pas) gaan zitten; zeer arm zijn.

تَغْكُفْ tingkô* venster; opening in de omwanding; luik.

تَغْكُفْ têngka* I mank; II een soort van voetstuk, om de aangestoken damar op te plaatsen.

تَغْكُلْ tangka talisman, behoedmiddel; *manangkai* (gewoonlijk met *r* uitgesproken), krachteloos maken, verhinderen iets te doen door middel van een talisman enz., bezweren b.v. *manangkai harimau*.

تَغْكُلْ toengkoeä kolf; klont of stuk in den vorm van een halven eylander; *toengkoeä djagoedng* djagoengkolf, *satoengkoeä djagoedng* één djagoengkolf; *satoengkoeä saka* een stuk suiker in dien vorm.

تَغْكُلَاسْ tangkalasö (ook wel *batangka-lasö*) naam van een hagedis.

تَغْكُنْ toengkin ijverig, ernstig; *kô** *toengkin bakadjö lakèh djadi* als men ijverig werkt is men gauw klaar.

تَغْكُورْ toengkoe drie steenen, zoodanig geplaatst, dat zij aan de voorzijde een opening vormen in de Maleische keukens aangetroffen, om er boven te koken; *toengkoe nan tigö sadjarangan* even aanzienlijk, even machtig zijn.

تَغْكُورْبِيْ tangkoei* *manangkoei** met het

hoofd voorover liggen, b.v. als men hoofdpijn heeft of bedroefd is; bij het bidden en als eerbiedsbetuiging; *manangkoei** *bakaradjö* vlijtig, ijverig werken; *batangkoei** voorover vallen; *tatangkoei** met het voorhoofd op den grond gevallen; *manangkoei** *kan oentoedngnö* over zijn lot nadenken, in den zin van: zich zelf trachten te helpen; *kô** *inda** *ang bapitih banai*, *tangkoei** *kanlah oentoedng ang*, *awa** *dèn inda** *kamandlong dö* al hebt ge geen geld, ge moet je maar zien te helpen, want ik help jo toch niet.

تَغْكُورْبِيْ toengkoei* *manoengkoei** op den buik of voorzijde liggen; met het gezicht naar de aarde gekeerd liggen; *manoengkoei** *kan* iets ten onderste boven plaatsen; fig. aan lager wal helpen; ruineeren, ten onder brengen, onderwerpen; *ana** *nan toen dè** *karèh main manoengkoei** *kan apa** *nö* dat kind ruineert zijn vader door zijn hartstoehtelijk dobbelen; *tatoengkoei** op de voorzijde, den buik, met de opening naar beneden, ten onderste boven liggende; geruineerd; in behoeftige omstandigheden gekomen; – *toengkoei** *dao** *i** omkantelen; om en om rollen (*dao** *i** = tweevoud, dubbel); met de voorzijden, randen tegen elkander sluiten b.v. van twee halve bollen; ook van twee personen van verschillende kunne; *toengkoei** *boeboedng* (*boeboedngan*) heelemaal tot aan den rand gevuld; volle maat; fig. de ganseho bevolking; Jan en alle man; *manoengkoei** (*tatoengkoei**) *mambilang lantai*, *maningadah* (*tatingadah*) *mambilang lahé* met het aangezicht naar de aarde de planken en met het gelaat naar boven gekeerd de latten tellen; fig. in welke omstandigheden men verkeert, men moet steeds denken, aan 't geen er komen kan.

تَغْكُورْ tangkoera* schedel, bekkeneel, voorhoofdsbeen.

تَغْكُورْلُقْ tingkoeloeä* (ook wel *tikoeloeä**) een doek met twee afhangende slippen door de vrouwen om het hoofd gedragen.

تَغْكُ toengkah *manoengkah* werpen, gooien, smijten; *manoengkahkan* met iets wer-

pen; *manoengkahi* naar iets smijten; – *toengkahan** een plank, waarop vleesch wordt fijn gehakt of de goudsmid het goud hamert.

تنگه *tingkah maningkah* voortbrengen van lichte, hnnpelende tonen tusschen zwaardere; *batingkah* (minder gebr.) rodetwisten, dispteeren.

تنگه *tingkoeah** *maningkoeah* zich in een gesprek mengen.

تنگه *tangkai* steel, stengel, halm, oor, stok b.v. van een parapluie; handvat; *satang kai boengö* één bloem; *tangkai hati* troetelwoord: lieveling, uitverkorene.

تنگه *toengkai* been, poet; *manoengkai* de pooten vastbinden en daarna laten vallen van rund, dat geslacht wordt; laten vallen over een stok, tonw, enz., fig. beetnemen, benadeelen; – *tjaharilah tali panoengkai kabau kö kö kadidabiéh* zoek een touw om de pooten van dezen buffel vast te binden, als hij geslacht moet worden; *tanjökan dahoeloe hagnö kö kabarang dibali, djan ditoengkai oerang* vraag eerst naar den prijs, als ge iets wilt koopen, ge moet U niet beet laten nemen; *pandjang toengkai lang* (van lichaamsbouw).

تنگه *tangkioei** naam van een gereedschap om den grond te keeren; *manangkioei* dat gereedschap gebruiken; fig. ontrouw worden aan een gemaakte afspraak, zich onttrekken aan een overeenkomst; *batangkioei katö* er om heen praten, draaien, bij hetgoen men zegt; *tjakö loeroeih samiëng djawab ang, kini lah batangkioei poelö* daar straks waren uw antwoorden oprecht, nu draait ge weer.

تنگه *tanggö* (weinig gebr.) ladder, trap; *roemah tanggö* eigen huis; de woning door den mau gebouwd; *ana* tanggö* spert; *badjandjang naië batanggö toeroen* fig. volgens rang en stand.

تنگه *toenggarö* (in geschr.) zuidoost.

تنگه *tanggagö* lastig, zanikerig, indringgerig; *mananggagö* lastig vallen; telkens terug komen b.v. van vliegen op het gezicht.

تنگه *tinggaloeang* eivetkat.

تنگه *tinggalam* (in geschr.) zinken, verzinken.

تنگه *toengganai* het hoofd des huizes, het hoofd van een familie, de aanvoerder van een troep.

تنگه *toenggi** *manoenggi** met het hoofd naar beneden en den achterste naar boven bukken; *basitoenggi** zich zoo bukkende; *manoenggi** kan ten onderste boven plaatsen; *toenggang toenggi** hals over kop; over den kop buitelend; druk in de weer zijn met iets; – *toenggang toenggi** *samiëng awaë mampaboë nan kadimakan alë* ik ben druk in de weer om te maken wat de gasten eten zullen.

تنگه *tèngga I si tèngga* (in geschr.) lontgewoer; II* *manèngga* lichten, oplichten; *manèngga saoeih* het anker lichten.

تنگه *tinggië batinggië* zitten, hurken op een laag, smal of dun voorwerp, zooals b.v. de vogels op hun stokje in de keoi; fig. in 't gelijk gesteld zijn, overwinnen bij het spreken; *batinggië katö si Anoe di awaë, awaë salah mandjawab N.N.* is in 't gelijk gesteld tegenover mij, omdat ik verkeerd goantwoord heb; *lah patah bakëh batinggië* fig. alle hoop is vervlegen; alle steun is verloren; *maninggiëkan* iets op iets smals enz. laten zitten; *maninggiëkan gala* den galar geven of opleggen.

تنگه *tanggung mananggung* beteugelen, bedwingen van lusten, onthouden van; *mananggung matö* (bij gevoel van slaap de oogen openhouden) zijn slaap bedwingen; *mananggung paroei** vasten; *batanggung* verboden zijn iets te doen; zich van iets meetende onthouden; *pitanggung* een teoverformule, waardoor het iemand onmogelijk gemaakt is to eten, te drinken, te slapen, enz.

تنگه *tanggoeang mananggoeing* instaan, bergstaan, verantwoordelijk blijven voor iets; op zich nemen, verdragen, dulden, lijden; *mananggoeangkan* verantwoordelijk stellen, opdragen, opleggen; *tanggoeangan* verantwoordelijkheid; datgeen, waarvoor men plichtmatig zorgen moet; dienst, last.

II* onvolteoid, ten halve.

تَغْغ tanggiêng vooruitstekend van de tanden in de bovenkaak.

تَغْغ toenggang op den kop, ten onderste boven gekeerd; steil; *toenggang harawan* steil van berst als uitdrukking voor sterkte; *toenggang baliè* bnitelend, nu eens het bovenste, dan weer het onderste naar beneden; *toenggang langgang* tnmelend, buitelend; hals over kop; *toenggang hati* overhellen van gevoelens; verdenkend; *toenggang tênggèng* (*tênggang*) hobbelig, holder de bolder; *toenggang toenggiè* (zie *toenggiè*); *toenggang tarah* loedrecht, zeer steil naar beneden; *oerè toenggang* de penwortel. — *toenggang aïè* verval van het water; *manoenggangkan* uitgieten, uitstorten, uitschudden, overgieten, overstorten; *mampatoenggang* ten onderste boven plaatsen, omkooren; *tapatoenggang* (ook *tapitoenggang*) ten onderste boven, omgekeerd, op den kop gekeerd zijn; *basitoenggang* met het hoofd of den kop naar beneden; *bapatoenggang* zich op die wijs stellende of gesteld hebbende; *tatoenggang hati* voorliefde voor iets of iemand gevoelen; *katoenggangkan* het mikpunt, de dupe zijn van iemands onaangename bejegeningen; deze voortdurend te lijden hebben; *bakatoenggangkan* voortdarend op iemand viten; iemand tot mikpunt of dupo voor zijn hatelijkheden gekozen hebben; *pitoenggang* de endeldarm; *toenggang hilang barani mati* bereid zijn heen te gaan en durven sterven; fig. zeer moedig zijn; *basitoenggang roeroedh* 't voorwerp ten onderste boven houdende uitstorten b.v. al het geld uit een beurs, om een munt te zoeken; alles geven, wat men heeft, alles nitgeven wat men bezit; *koeah tatoenggang kanasi, nasi kadimakan djoè* al is de saus over de rijst gestort, zal deze teeh gegeten worden; fig. al was de bedoeling zóó niet, het kan teeh ook wel zoe; *ba toenggang-toenggang boeloedh saroeèh* evenals dat men een stuk bamboe van één geleding omkeert (de geheele inheid loopt er in eens uit) fig. in hoogen graad iemand bederven; ook wel iemand alle liefde of toegenegenheid in

eens schenken en zich dan verder met hem niet moer bemoeien.

تَغْغ tonggang een ooievaarsvoorkomen hebben; er schraal nitzien vooral van personen met lange armen en beenen,

تَغْغ tonggong batonggong-tonggong hebbelig, bnlterig; *tatonggong* uitpuilend, uitstekend, b.v. van vol geprepte zakken.

تَغْغ tonggèng (ook *toenggièng*) gebukt met den kop naar beneden; *manonggèng* zoe bukken; *basitonggèng* zoe bukken, zich in zulk een heuding voerdooen b.v. *boeroedng basitonggèng toeroen* de vogel schiet loedrecht naar beneden.

تَغْغ tênggang (of *tinggang*) middel, list, raad; *batênggang* op middelen bedacht zijn; ook klaar of gereedmaken van spijzen en dranken; *nanti satjatjah lai oerang batênggang di dapoed* wacht neg een eegenblik men maakt in de keuken een en ander klaar; *bakèh batênggang* iemand, die ons als raadsman of hulp, dient; *manênggang hati oerang* iemand ontzien, verschoonen, te gemeet komen in mecielijke omstandigheden, rekening houden met iomands toestand; *oerang toe baroe kamatian bini, djan dipasakèi banai bakaradjö, tênggang malah sukètè hatinö* die man heeft pas zijn vrouw verleren, maak het hom nu niet al te lastig met werken, entzie hem oen weinig of zie wat door de vingers bij hem; *tênggang-manênggang* elkander ontzien enz.; *manênggangkan* hulp, middel, uitweg, raad voor iemand zoeken; *mampatênggangi* iemand helpen, raden, middelen aan de hand doen; *habih tênggang djö kalaka* ten einde raad zijn.

تَغْغ tangga satangga één deel, één couplet, één volzin; *batangga-tangga* een voor een, het eene na het andere; *mambari batangga-tangga* de lieden geven of behandelen, zooals ieder van hen teekomt; hen volgens rang en stand behandelen b.v. bij het toespreken, plaatsen enz. *kò barang ditarangkan batangga-tangga nan èlè* als er iets verklaard wordt, is het goed dit ieder punt een voor een te doen.

تنگ *tanggoea* werktuig om visch te vangen, bestaande uit een steel, waaraan een rond gebogen rotan met touwen netwerk, schepnet; *tanggoed^e garai* of *tanggoed^e kirò^e* mandje, waarmede het goud bevattend zand uit het water wordt opgehaald; – *mananggoed^e* met dat werktuig naar visch vangen; *mananggoed^e kan* iets als *tanggoed^e* gebruiken; *poerò tanggoed^e* een soort van beurs; *ditanggoed^e mambali* alles opkopen; – *tanggoed^e rapè^e karandjang boeboeh* de mazen van het schepnet zijn dicht bij olkander, maar in de mand is een gat; fig. even gauw kwijt zijn als ontvangen, even ganw vergeten als hooren; *tanggoed^e boeroed^e dibaò kabanda, tjapoed^e boeroed^e digoelimang kada*, een versleten schepnet, dat in de sloot geworpen wordt, een pokdalige, die daarenboven nog vol schurft zit; fig. een buitengewoon leelijk en vies persoontje.

تنگ *tongga* ook *toengga* paal, stijl, balk, poot van een menbel; fig. beschermer; *tongga^e toed* de hoofdstijl van de Mal. woning; *tongga^e goentoedng* balken onder den vloer tegen de stijlen aangebracht; *manongga^e* aan een spit steken; *mampatongga^e* op het hoofd of op den kop plaatsen; *tongga^e dalam aï^e boelièh disalam (dikajja) aï^e dalam tongga^e ta^e boelièh disalam (dikajja)*; een balk in 't water kan opgeduikt worden maar het water in een balk niet fig. naar hetgeen iemand zegt kan men onderzoek doen, maar hetgeen hij denkt blijft vorborgen.

تنگ *tonggò* als hoop of klomp, met opgetrokken beenen of hurkonde houding op een hoog voorwerp zitten, zitten op een tak b.v. van vogels; *manonggò^e kan* op iets anders plaatsen; fig. als onderpand geven; *manonggò^e i* voor iets als pand geven; si *Anoe bahoe-tang bakèh hambò na^e manonggò^e i jò djò roemah* of *na^e manonggò^e kan roemahnò jò* (in 't eerste geval de schuld, in 't laatste het huis bedoelende); *oeng tonggò^e (onggò^e)* geld bijeengebracht door de familieleden van iemand, die gestorven is (vergelijk *onggò^e*).

تنگ *tènggè* (zie *tinggiè*).

تنگ *tangga* loslaten, losgaan, uitvallen; *manangga^e* nittrekken, afdoen, losmaken, van kleeren, sieraden enz.

تنگ *toengga* (of *tongga*) oenig, enkel, op zich zelf of alleen staande; *ana^e toengga* eenig kind; – *patoeih toengga* een korte, afgobroken donderslag.

تنگ *toenggoea* stemp, tronk; *toenggoed^e boetò* een stomp of tronk in den grond, tooverkraecht bezittende, zoodat hij, die op de plaats komt, waar die *toenggoed* zit, ziek wordt; *toenggoed kada* overblijfsel, litteeken van schurft; *pitoenggoed* oude benaming voor de hoofden der oudste familiën in een seekoe (v. H.).

II* *bobbel*, plaatselijke verhevenheid van den grond; *batoenggoed-toenggoed* bulterig, bobbelig.

تنگ *tingga* blijven, achterblijven, overblijven, wonen; *maninggakan* achterlaten, verzuimen, nalaten; *maninggakan doenia* de wereld achterlaten, d. i. sterven; *katinggalan* iets bij vergissing achterlaten, rest, oversehot gewoonlijk van schuld; *hambò katinggalan pajoeðng* ik heb mijn scherm laten liggen of staan; *katinggalan hoetangnò doed roepiah* de rest van zijn schuld is twee gulden; *panjaki^e katinggalan* ziekte bij kraamvrouwen, storing in de navloeijingen; *sapaningga* sedert het vertrek, zoolang het afzijn is; *paninggalan* 't achtergelatene, hetgeen verzuimd is meegenomen te worden; *mati hanau tingga di hoe-tan, mati gadjah tingga gadièngnò* fig. de kleine man wordt na zijn dood spoedig vergeten, maar de groote blijft in de gedaachtenis voortloven.

تنگم *tinggam* I de naam van een voorwerp, gewoonlijk een stekel uit den staart van een *ioe pari*, waarmede, onder het prevolon van een tooverformule, in de pop of beeltonis van iemand gestoken wordt om hem ziek te maken, meestal booze zweoren te bezorgen; – naam der ziekte op die wijze ontstaan (waarvoor ook *panjaki^e tinggam*); *maninggam* iemand op die wijze ziekte of zweeren bezorgen.

II *batinggam-tinggam* golvend, geplooid.
 تَغْوِي *toenggoe manoenggoe* manen om oen schuld.

تَغْوِي *tauggoegoe* niet ophouden te vragen, sterk aandringen, zaniken om iets.

تَغْوِي *tanggoeli* droesem van suiker; lichtbruin gekleurd; *tanggoeli hangoeih* donkerbruin; *batanggoeli di bibi* mooie praatjes verkoopen, strooplikken; *ba^c santan djö tanggoeli* fig. het eene goede komt bij het andere.

تَغْوِي *tanggoeäh* *batanggoeäh* onwillig, weerbarstig zijn, weigeren; *tatanggoeäh* geweigerd, niet ingewilligd; *inda^c tatanggoeäh* ook: niet geweigerd kunnen worden b.v. *inda^c tatanggoeäh pamintöannö*; *tatanggoeäh sadönö pamintöannö* al zijn verzoeken zijn geweigerd.

تَغْيِي *tinggi* (of *tènggi*) hoog, verheven; *hari lah tinggi* 't is al laat; *tinggi hari* het late gedeelte van den dag; *tinggi rasi* imponeerend; door voorkomen ontzag, eerbied verwekkend; van een kind, wiens broers of zusters, die na hem geboren worden, allen sterven; *tinggi sangkoei^can* willen, wat men niet doen kan, hooger vliegen dan men vermag; groote verteringen maken en een klein inkomen hebben; *tinggi lawa^c lawa^c* (*lawas lawa^c-ruif*) van personen, die altijd naar boven kijken en daardoor de voorwerpen over 't hoofd zien; – *maninggikan* hoog maken; verhoogen, verheffen, op een hooge plaats stellen; *mampatinggi* wat hoog is, nog hooger maken fig. ophemelen; *bapatinggi* hooger gemaakt; *paninggi* welig; spoedig stijgende zijn b.v. van een vlieger; *katinggian* hooger gelegen in vergelijking van iets anders; *pakan Boeki^c tinggi katinggian dari goedang köpi* de markt van Fort de Kock ligt hooger, dan het koffiepakhuis; *bakatinggian* verhooging, vermeordoring verkregen hebben b.v. van traktement; – *tinggi kalapoed randah lagö* hoog, waar 't klapwieken betreft maar laag waar het op vechten aankomt; fig. veel geschreeuw maar weinig wol; *satinggi-tinggi malantiëng*, *soeroei^c nö katanah djoeö* hoe hoog men 't ook werpt, het komt toch op den grond

terug; fig. hoe men ook zijn uitersto best doet, het toch moeten opgeven; welke buitengewone dingen men wil verrichten, ten laatste toch op oude of vroegero gedachten terugkeeren; – *tinggi tampa^c djaoeäh, gadang djölong basoeö* wat hoog is is van verre zichtbaar, wat groot is wordt het eerst opgemerkt; fig. zij, die in een of ander opzicht de meerderen zijn, komen, bij 't verrichten van eenig dienstelijk werk, het eerst in aanmerking voor belooning; maar ook zij, worden het eerst ter verantwoording geroepen, als hun minderen iets misdaan hebben; men zegt ook *dak^c djölong basoeö*. – *na^c tinggi randahkan diri* om in aanzien te stijgen, zich nederig voordoen; *doedoe^c samö randuh, taga^c samö tinggi* fig. elkanders gelijken, van 't zelfde aanzien zijn; *tinggi kajoe-arö dilongkahi* (*dilompè^ci*) *randah bilang-bilang disoeroe^ci* al is de *kajoe-arö* hoog or wordt over heen gestapt en al is de *bilang-bilang* laag er wordt onder door gekropen fig. een aanzienlijke aandurven en een gering man durven steunen, 't standpunt dat men – gewoonlijk familieleden – tegenover elkander inneemt, moet steeds in 't oog gehouden worden; zoo is een schoonzoon de mindere tegenover zijn schoonmoeder, al is hij ook ouder en al bekleedt hij ook een hooge positie; *tinggi karanö baandjoetng, gadang karanö baamba* hoog, omdat het in de hoogte wordt gehouden en groot omdat het is opgehoogd fig. van personen: iets te beteekenen hebben, omdat men voortgeholpen werd of omdat men aanzienlijke vrienden of bloedverwanten heeft; *mampatinggi bakèh djatoeäh* de plaats, vanwaar men valt, nog hooger maken; fig. zich nog ongelukkiger maken; zich nog meer ollende veroorzaken; – *mampatinggi soemangè^c andjiëng marandahkan goenoetng Marapi de Soemangat* van een hond verhoogen, den berg Marapi verlagen fig. iets ophemelen wat dit niet waard is on zakon van beteekenis klein achten.

تَغْيِي *tauggiri* naam van een smakelijken zoutwatervisich.

تَغْيِلِغْ tanggilieng miereneter.

تَقْدِير takadië (ook wel تَكْدِير) goddelijke voorbeschikking; goddelijk besluit; *mantakadiëkan* beschikken, besniten (van God gesproken).

تِكُوَلُوْأ tikoloëa* (zie *tingkoeloëa*); *tikoloëa* poetjoëa een krans van bladeren en bloemen om 't hoofd.

تِغَارِي tigari (samentr. van *tiga* on *hari*), *manigari* feest vieron voor een doodo op den derden dag na de begrafenis; *hilang pandjahis ditigari djö kabau* voor 't verliezen van een naald, znk een feest vieron en daarbij een buffel slahton fig. van een onbeduidende zaak veel ophef maken.

تُوَلَادَن toeladan voorbeeld, medel; *manoe-ladan* namaken, naboetsen; - *soeri toeladan kain* van 't raam hangt de dichtheid van de kain af; fig. de gevolgen zijn naar gelang de daad is.

تِلَاكُوْأ tilakoeang bidkloed voor Moh. vrouwen.

تِلَاكَن tilakan *batilakan* met de handen of ellebogen op iets steunen.

تَالَاغ talagó moeras; stilstaand water, waterpoel.

تَالَان talauan naam van een boom, die *benzoë* oplovert (v. II.).

تَالَاوِي talawi ongeveelig, gehard van de huid of van het lichaam.

تَالَاهُو talahó een leodajo, gebruikt als kenken of als vechtplaats voor *balams*.

تَالَاَنْكِي talangki* (zie *talangkai*).

تَالَاَنْكَاI talangkai bomiddelaar, afgezant om iets te vragen of overeen te komen; afspreek, belofte; *dalam talangkai* besproken, afgesproken, toegezegd zijn; *manalangkaï* afspreeken, besproken, toezeggen.

تَالَمْپُوْأ talèmpoëang (ook *talèmpòng* en *tjalèmpoëang* of *tjalèmpòng*) een muziekinstrument, bestaande uit aan elkander verbonden koperen bordjes, waarop geslagen wordt.

تَالَانْتَان talantang *tatilantang* met de voor- of bovenzijde naar boven gekeerd; op den rug liggende.

تَالَنْجُر talandjoea to erg, to zeor, uitermate.

تَالَنْجَا tilandjang *batilandjang* naakt, bloot, ongedekt; *butilandjang boelè* gehool naakt.

تَالِيْبُوْن taliboen* vortelsels in versmaat.

تَالِيْغْ talingö oor; *talingö poerö* schuifringetjes aan een bours of zak; *talingö sarawa* schuif aan een broek; *talingö pandjahis* oog van een naald; *taba talingö* (zie *taba*); *mipih talingö* het tegenovergestelde daarvan; *djangang talingö* rood van schaamte, org bolloedigd (*djangang* = het suizen der eeren, als men er een klap op krijgt); *batalingö été* (scherp oö) muizenoeeren hobben; fig. fijn van gehoor zijn; *batalingö lintah* hetzelfde; *mamioëdh talingö* het oor draaien of wringon; fig. bij zich zelf ernstig overwogen; *hard nas basoelang talingö rampoëang* in de hoop op een paar oorhangers is het oor doorgescheurd fig. em uiterlijk vertoon te kunnen maken, zich veel mooiten of zorgen hebben berekkend.

تَالِيْف talipoea* een waterplant met groote bladeren; *talipoea poelang panggilan* zinspelende op don zwakken, loomen gang van vrouwen, die door den Maloior bovallig gevonden wordt.

تَالِيْمُونْ talémong* (van II.) zie *talimpoeang*.

تَام tam klanknab. voor een buldorend geluid zoals b.v. van een kanon.

تَامَادُوْن toemadoen *adoen-toemadoen* of *ta-doen-toemadoen* weerschijn, kleurenmongling.

تَامَالَا toemalang een kegelvormige mand door de bijzenzoekers gebruikt.

تَامَالِي toemali zie *tali*.

تِمْب timbö puttemmer; *manimbö* putten; met een *timbö* uithoozen, uitscheppen, opscheppen; *batimbö* uitheezende, puttendo, uit- of opscheppende zijn; *batimbö karang* schelpon opscheppen (wat veel geraas veroorzaakt) fig. opzion baren; veel lawaai maken; *batimbö oeang* geld bij greote hoeveelheden nitgeven; *saloeë timbö* een wijze, waarop de hoofddoek gevouwen wordt; *manimbökan* iets pntten onz.; *manimbökan atë kalaoëis* fig. geven, aan hen,

die 't niet noodig hebben; *baragiëh bakëh oerang kajō ba manimbōkan aṭṭ kaloei* aan rijke liodon gevon is alsof men water in (naar) de zee schept; *boeliëh sirangka* (of *bada*) *tatimbōkan* fig. winst verkregen hebben, zonder dat men er moeite voor gedaan heeft; een buitenkansje hebben.

† *timbaba* do jongo nangkavrneht.

† *tambatoe* een pisangsoort.

† *timbarau* een riotsoort.

† *tambakang* een vischsoort.

† *timbakan* tabak.

† *tambagō* koper; do naam van een koperklourige woudduif.

† *toembalang* zie *toemalang*.

† *timbalang* (ook *timbalangan* en *katimbalangan*) een vnijl, niet uitgekomen ei.

† *timbaloen* naam van een boom, die hars oplevort (v. H.).

† *toembocā* den linker wijsvinger onder den neus of tussehen de lippen van iemand heenstrijken, als teeken van grooto vorachting.

† *tamboeih** *tamboeihlah ang l* gelijk staande met ons: loop naar den duivoll

† *tambang* I mijn; *manambang* in een mijn werken; fig. krabben.

II *pon*, staak, paaltje, waaraan dieron vastgebonden worden; – *tatambang* ingeplant; ingedrongen van een puntig voorwerp in een ander; fig. van personen, die naar andere plaatson gegaan zijn: daar niet van daan kunende (hiervoor ook *tabanam*); *batambang* aan een pen enz. gebonden zijnde; *manambangkan* iets (een dier) aan een pen, enz. binden; een puntig voorwerp in iets steken; *batambang baasa-asas batali bairis-iris* aan een pen staande verplaatst het zich voortdurend en aan een touw gebonden, wordt het voortdurend meegetrokken; – fig. wijfolend, onzeker zijn in het spreken; van den hak op den tak springen.

III* *passagegeld*; *vrachtgold*.

† *tamboeng* hoop, gewoonlijk van gesneden padi.

† *toembang* omvervallen van hooge voorwerpen; van den top of het bovengedeelte: zich van 't onderstuk verwijderen; weg, verwijderd; *toembanglah ang* scheor je weg; maak dat je weg komt; – *manoembangkan* omver gooien, weg maken; *lah ang toembangkan poelō pisau nan dēn barikan tjakō* ge hebt 't mes, dat ik je daar straks gegeven heb, weer weg gemaakt.

II een versnapering, bestaande uit go-kookte en fijn gemaakte *pisang* of *oebi*, met suiker vermengd.

† *toemboeing* uitzakking van den uterus.

† *timbang* *timbang tarimō* (zie *tarimō*) *manimbang* wegen, overwegen; *hoekoen toe indas boeliëh ditimbang lai* die straf kan niet meer overwogen worden; *manimbang hati* rekening houden met iemands gevoelens; *verschoonen*, ontzien; *batimbang* ruilen, verwisselen; *batimbang tandō* de verlovingspanden wisselen; *batimbang tjali* ter sluik blikken met elkander wisselen; *batimbang anggoed* bij afwisseling met het hoofd knikken d. w. z. het niet eens zijn, van gedachte verschillen; *butimbang lapas* (*lapas* geluid van een klap en dergel.) fig. dienst om wederdienst, met dezelfde munt betalen; *timbangan* weegschaal; *weerga*; *overweging*; een soort van eereniemeester* (v. H.); *satimbang djō njaō* of *timbangan njaō* fig. zoo lief als zijn eigen leven; *anas timbangan* gewichten; *manimbangi* in do plaats geven van; *vorgooden*; *hoekoen nan toen indas boeliëh ditimbangi* die straf valt niet to veranderen; er kan geen andere voor gegeven worden; *indas tatimbangi agōnō* de waarde ervan kan met geen andere verwisseld worden; het kan niet vergoed worden; *moerah di moeloei maha di timbangan* gemakkelijk, vlug zijn waar 't op praten, maar langzaam, waar 't op overwegen aankomt; fig. veel beloven, maar weinig doen; een hoog woord voeren, maar als 't op handelen aankomt, langzaam of onbeduidend zijn; *timbangan pangkat nai*, *bajaran pangkat toeroen* fig. bij het toepassen dor wot mag or insehik-

kelijkheid in acht genomen worden; *djòkòḍ ditimbang samḍ barḍ*, *djòkòḍ dioedji samḍ mērah*; fig. in alle opzichten elkanders gelijke zijn; – *ditimbang dangan (djū) njaḍ* met de ziel wisselen of ruilen fig. or 't leven bij laton.

تَمْبِقْ *tembong manembong* veel te gelijk nemen.

تَمْبِقْ *tambingka* potscherf; *baḍ tjandḍ tambingka* fig. broodmager, schraal, uitgeleerd; *manambingka* mager, arm zijn; hard zijn van gezwollen b.v. *bangkaḍ manambingka*; – *dima parioedḍ patjah, disēnan tambingka tingga* waar de pot breekt, daar blijven ook de stukken liggen; fig. waar iemand sterft, daar wordt hij ook begraven; berusting uitdrukkende, ingeval iemand in den vreemde sterft; b.v. *a nan ditakoeiḍ kan badang awaḍ laki-laki, dima parioedḍ* enz. waarvoor zoude go vreezen den vreemde in te gaan, ge zijt immers een man en sterft go daar, dan is dit immers uw lot geweest.

تَمْبِقْ *tambaḍ manumbaḍ* aanhoogen; ontstane gaten of oneffenheden met natte aarde overdekken; aanplakken, leggen van zachte of weeko zelfstandigheden op eenig voorwerp h.v. compressen, pappen, pleisters enz.; veel versierselen aanbrengen h.v. op een kleedingstuk; *manambaḍ pamatang* aanhoogen van sawahdijkjes door er natte aarde aan te plakken; *batambaḍ koepiah anaḍ kḍ djḍ taboed amēh* het hoofddeksel van dit kind is bezaaid met gouden bloemen; *manambaḍ djḍ ecang* met veel geld omkopen; *ditambaḍ injiḍ radjḍ* fig. door de pekken aangetast zijn; *manambaḍ kan* als weeko zelfstandigheid op iets of tegen iets aanbrengen; – (in geschr. iets voor 't lijf plaatsen gewoonlijk van een kris) *asieng sakiḍ lain dioebḍ*, *asieng bangkaḍ lain ditambaḍ* de geneesmiddelen worden aangewend niet op de plaats, waar men pijn heeft en de pleister of het compres gelegd niet op 't gezwel fig. iets anders krijgen, dan waarnaar men verlangt of waaraan men behoefte heeft.

تَمْبِقْ *tamboeaḍ* (zie *taboedḍ*, wat meer gebr. is).

تَمْبِقْ *tambòḍ** zie *toembòḍ*.

تَمْبِقْ *tombaḍ* lans, speer, spies; roede, naam van een maat; *anaḍ tombaḍ* knecht, bediende; *manombaḍ I** dragen van kinderen op de schouders, zoodat de beenen afhangen op de borst van den drager; *II** (zie *manggalēh*); *batombaḍ* zich van een lans bedienen; van vliegers: met elkander vechten d. w. z. elkander stooten met de bovenpunten.

تَمْبِقْ *toemboeaḍ* *manoemboeaḍ* stampen, stompem, stooten, bonzen; – *toemboeaḍ tanaḍ* de tijd, waarop de rijst voor 't avondeten wordt gestampt d. i. ongeveer 5 uur 's namiddags; *battoemboeaḍ* vechten, elkander stompem; tegen elkander aanloopen b.v. van twee personen in de duisternis; in botsing komen met elkander; elkander in de wielen rijden; b.v. *kḍ kini kitḍ baralḍ battoemboeaḍ djḍ si Anoe* in den zin van: als wij lieden feest vierden (zullen we niet veel gasten krijgen); *N.N.* geeft ook feest; *tatoemboeaḍ aka* fig. niet weten hoe 't vorder aan te leggen; ten einde raad zijn; *tatoemboeaḍ pantjaliḍ an* in 't uitzicht belemmord zijn; een voorwerp niet kunnen zien, omdat een ander voorwerp zich er vóór plaatst; *tatoemboeaḍ di badan soerang* fig. voor alles alleen staan; de geheele verantwoording voor zich alleen hebben; *tamboeaḍ di awaḍ tanaḍ di awaḍ* fig. ik moet alles alleen doen; *manoemboeaḍ di lusoedng, balanaḍ di parioedḍ* fig. doen, wat de gewoonten en instellingen meebrengen; *baḍ dittoemboeaḍ haloeloentjoeḍng* (*haloeloentjoeḍng* puntige stamper) fig. ten zeerste beleedigd, gegriefd zijn, zoodanig, dat men er sprakelees door wordt; *baḍ gadih djḍlong manoemboeaḍ* (of *basoebang*) even als een maagd, die voor 't eerst rijst stampet (of oorhangers draagt) fig. zeer ingenomen of in zijn schik zijn met iets; ook een grooten dunk van zich zelve hebben.

تَمْبِقْ *toembòḍ* lap, *manoembòḍ* belappen, een lap opzetten; fig. overdekken, bekladden, bemorsen met iets h.v. *dittoembòḍ nḍ awaḍ djḍ kasiḍ* hij overdekt me met zand, (hij werpt 't in groote hoeveelheid tegen mijn lichaam); *manoembòḍ kan* iets in groote hoeveelheid wer-

pen op iets b.v. zand, stof, kiezel; iets tegen iets aanplakken b.v. natgemaakte aarde; *panoembò* wat als lap, enz. gebruikt wordt.

*tombò** *تَمْبَقْ* zie het vorige.

tèmba *تَمْبَقْ* *manèmba* schieten, in een bepaalde richting aanleggen; iets voor oogen, tot deel hobben; *a nan ditèmba nũ di panghoeloe nan toen mamarèsõ awa dalam parakarõ oerang lain* welk deel heeft die *panghoeloe* er mee, om mij te vragen omtrent de zaken van anderen; *tèmba-tèmba* een soort van proppenschiet; *toekang tèmba* ééneogigo; *boeloeh tèmba* misgeschoten fig. zijn doel gemist hebben; *lantai ditèmba hidoeng kanai* de vloer is geschoten de neus is geraakt; d. i. een veest laten; ook wel: iets tot antwoord krijgen, waarnaar men niet gevraagd heeft.

timboe *تَمْبَقْ* *manimboe* stampen.

tèmbò *تَمْبَقْ* (zelden) muur, metselsteen; *manèmbò* een mnur maken; van een mnur voorzien.

tauba *تَمْبِل* *manamba* belappen; als pleister, compres, enz. leggen op.

timba *تَمْبِل* *timba bali* aan woerszijden, b.v. *a timba bali djalatoe?* wat is of staat or aan weerskanten van den weg? *batimba* oen tegenhanger hebben, met iemand tegenover zich zijn; aan woerszijden; *doedoed* *batimba* togenover olkander zitten; *soeligi tadjam batimba* een werpschicht, aan beide kanten scherp; *timbalan* weerga, evenknie; wat tegen iets of iemand opweegt; *manimbali* de woerga van iets; voor iets, iets, dat dezelfde waarde heeft, in de plaats geven.

timboe *تَمْبِل* opkomen, boven komen, verrijzen, voor den dag komen, ontstaan; *hilang-hilang timboe* eventjes zichtbaar zijn en dan weer verdwijnen; *manimboekan* doen opkomen enz. fig. bij het ruilen: bij het eene voorwerp bijgeven, bijpassen, tot de waarde gelijk is aan het andere.

tamboen *تَمْبُن* hoop, stapel; *manamboen* zich als zoodanig voordoen; in menigte, overvloedig; (dik, flink in 't vleesch zitten); *manamboen hoetangnũ* zijn schuld bedraagt veel;

manamboenkan ophoopen, opstapelen; *batamboen* op een hoop liggen; *batamboen-tamboen* in – bij hoopen; *tamboenan* hoop, stapel; *panamboen* wie op hoopen legt. II* een afsluiting, voor riviorsteen in de rivior opgezet om visch in te vangen.

timboen *تَمْبُن* *manimboen* ophoogen, ophoopen, een gat in den grond met aarde vullen; *manimboen hoetang* schuld vermeerderen of opstapelen; *timboenan* hoop, opstapeling; plaats daarvoor; *taloed* *timboenan kapa* een baai is de plaats, waar de schepen verzameld zijn; fig. de rijke of aanzienlijke personen zijn het aan wie, onder verschillende omstandigheden, om hulp of raad gevraagd wordt; *timboenan sarò* fig. voor iemand, aan wien men gewoon is de schuld van iets te geven; zondebok; *kò* *mantang dèn suba, kadjadi timboenan sarò nũ samieng poelũ* al ben ik in alles geduldig, meet ik daarom altijd de zondebok van hem zijn? – *tatimboen dikakèh, tabanam disalam* bedekt zijnde wordt het opgekrabd; gozonken zijnde wordt het opgeduikt; fig. oude keeien uit de sloot halen; onderzoek doen naar 't geen reeds lang vergeten is.

tambousoe *تَمْبُسُو* darmen.

tambò *تَمْبُو* I geschiedverhaal, verhaal omtrent den oorsprong of eerste vestiging van een bevolking; II *manambò* in kleine boesjes binden b.v. biezen, enz.

tamboe roe *تَمْبُو رُو* naam van een padisoort.

timboeloe *تَمْبُولُوكْ* de krop van een vogel (men gebruikt ook *timboeloean* of *timboeloeaskan*, *tamboeloean* of *kan* en *tu-limboe* *an* of *kan*).

tambòlò *تَمْبُولُو* een dier, dat een orgen stank van zich geeft en, volgens het bijgeloof, vroeger een dood mensch was.

tambah *تَمْبِه* bijvoegsel; *batambah* vermoederen, teenemon, aangroeien; *kian lamò batambah barè* hoe langer hoe moeilijker; *manambah* meerder maken, bijvoegen (van datgeen wat bijgevoegd on ook van 't geen waaraan bijgevoegd wordt); *manambahkan*

vermeerderen, als bijveegsel gebruiken (van datgeen wat bijgeveegd werdt); *manambahi* vermeerderen (van datgeen, waaraan bijgevoegd wordt); *tambahan* het bijgevoegde; daarenbeven; – *tambah aĩ tambah sagoe* fig. werden de eischen groeter, dan meet 't benoedigde ook meer werden.

تنبه tamboeah *batamboeah* bijdeon, bijvoegen b.v. van eten en drinken, als er niet geneeg is; *patamboethan* de rijst klaar staande, om er van te nemen, als men aan zijn pertie niet geneeg heeft; *mampatamboeth-tamboethkan* epkreppen, geduldig verdragen b.v. het leed, door anderen aangedaan.

تنبه toemboeah uitschieten, opkomen, uitspruiton, ontstaan, gebeuron, veervallen; opkomen van zweren *a nan toemboeth sikö tjakö, moengkö oerang bahiroeah-hiroeah* wat is hier daar straks gebeurd, dat mon zoe'n lawani maakt? – *toemboeth pikiëran* op de gedachte komen; *dima tindawan timboeth sénan tambilang tibö* waar de paddesteel greeit, daar verschijnt de spade fig. waar slechte zakon voorvallen, daar niet gestraft worden; *ditoemboethi* (moeielijk terug te geven in 't Ned.) zooveel als gekregen hebben b.v. van zweren; *awae nõ lah ditoemboethi bisoeth* hij heeft een steenpuist gekregen; *katoemboethan* kinderpokkon; *imat pangka kajö, siö-siö hoetang toemboeth* zuinigheid legt den grend tet rijkdom, roekeleesheid (ten opzichte van het geld) deet de schuld vermeerderen.

تنبه tambai *batambai* een wijze van zingen van roeiers en lieden, die beschproducten inzamelen (v. H.).

تمبيرغ tambéraug* staand wand, stag.

تمبيرغ tambérong *manambérong* uitgraven van de aarde aan den kant eener heegto fig. de ingewanden uit den buik halen b.v. door stooten; *djan ang hampieng-hampiengi kabau tor, ditambérongnö paroei ang bas ikö* kom niet zoo dicht bij dien buffel; hij zal je zoo de ingewanden uit den buik halen.

تمبيلر tambiloea een torretje veel in de mangga's voorkomende (vergelijk *tambiloed*).

تمبيلغ tambilang sehép, spade; *tidoeth tambilang* met de beenen rechteit liggen (slapen).

تمبيلق tambiloeh* (zie *tambiloed*).

تمتم tantam een slingerplant wier bladeren een blauwe verfstef opleveren.

تمرؤم tömöromö in den zin van ontmoeten, in aanraking komen met iemand *hambö baloen tömöromö djö oerang toe laĩ ik heb dien persoon neg neeit ontmoet of ik ben met dien perseen neg niet in aanraking geweest.*

تمنگ tamanggoeing ef *toemanggoeding* (in *galars*).

تمف tampö I *batampö* met de twee voerzijden tegen elkander; *mampatampökan* met de veerzijden tegen elkander plaatsn.

II* *manampö* beleggen, inleggen; *batampö* belegd, ingelegd; *batampö pira* met zilver ingelegd, gementeerd.

تمف timpö *manimpö* van vallende voerwerpen: treffen, terecht kemon ep; *batimpö-timpö* achter elkander, epeenvolgend; *di timpo marö* fig. deer onheil getroffen; *laĩ djatoeth ditimpö djandjang* vallen en de trap neg ep zich krijgen fig. dubbele schade hebben; in nog enaangenamer teestand gekemon zijn.

تمقالق toempala* *manoempala* overgieten, eversterten.

تمقاي tampan (in geschr.) martavaan; greete aardon pet.

تمقت tampat plaats, plek, eerd, wanneer deze in een reuk van heiligheid staan.

تمقت tampè* plaats, enz. in de gewone beteekenis (men gebruikt hiervor meer *bakèh*).

تمقت tompè* vel, in greete heevoelheid aanwezig; *tompè roemah di oerang* het huis is vel menschen; *tompè oerang kapakan* 't is vol van de mouschen, die naar de markt gaan; *lah tompè sawah di aĩ* de sawah staat al vel water; *manompèkan* volsteppen, volpreppen.

تمقر tampa slag met de vlakke hand b.v. ep de borst, voor het hoofd, om de oeren; *manampa* met de vlakke hand slaan; klapwicken.

تمقر toemplé ijzer, hout, enz. of in 't al-

gemeen werktuig om zware voorwerpen op te lichten, hefboom; *manoempië* met zulk een voorwerp oplichten; ondersteunen om te stutten; *toempië-manoempië* elkander helpen; *di toempië banai djö basi angè inda jö kaamoedh badjalan dö* al stak men een gloeiend ijzer onder hem, hij zou toch niet gaan; *di toempiëñ manjoeroedh* hij golast ten zeerste, ten ernstigste; *roentoedh diamba tjoepiëng ditoempië* wat iustort of afbrokkelt wordt stevig gemaakt (door er natte aarddeelen aan vast te plakken), wat wankelt (op 't punt van vallen staat) wordt ondersteund; fig. in moeilijke omstandigheden geholpen worden.

تمق tampañ alles wat dient, om geplant te worden; koepokstof om te vaccineeren; *indoedh hajam toe katampañ di hambö* die kip houd ik ter voortteling.

تمق tampoeñg *manampoeñg* opvangen in eenig voorwerp b.v. water in een vat of geworpen vruchten in de hand enz.; de handen ophouden op de wijze, zooals de muzelman dat doet bij hot bidden; *manampoeñg rödi* bevelen ontvangen, onder bestuur zijn; *manampoeñgkan* iets gebruiken of onderhouden om op te vangen; *manampoeñgi* iets opvangen (intensief); *badjoe batoempang* een baadje van boven rood en van onder blauw of omgekeerd en bij feestelijke gelegenheden gedragen (thans minder); *barang sadö titië ditampoeñg* fig. al wat er is, zelfs 't geringste is welkom; *ba manampoeñg aï di limèh tirih* evenals dat men water opvangt in een lek mandje fig. zoo gewonnen, zoo geronnen; even spoedig vergeten als gehoord.

تمق tompang *manompang* mededoen, medegaan met iemand of in iets; tijdelijk verblijf houden, logeeren; *inda tatompang di hambö timbangan datoedh* toe ik kan mij niet met het oordeel van dien datoek vereenigen; *satompang* van kruit: zooveel als er voor één schot gebruikt wordt; doorgaans zooveel als er in 't deksel van een kruithoorn gaat; *tompangan* de persoon, niet wien of het voorwerp, waarin men meegaat; *manompang ria di ga-*

lombang de kleine golfjes gaan met de groote medo fig. gezegd van geringe personen, die gaarne met aanzienlijken meedoen.

تمق timpang (of *tèmpang*) scheef, ongelijk, uitgewoken, aan één zijde overhellend, b.v. van meubelen, die niet goed afgewerkt of ond zijn; *timpang kaki* ongelijk van de beenen en als gevolg daarvan hinken, mank loopen; *timpang taga* wiebelen b.v. *lah timpang taga-nö koerisi kö dè toe* deze stoel wiebelt al van ouderdom; *timpang si soengoei oerang toe* de knevel van dien man is aan de eene zijde langer dan aan de andere; *timpang lidah naratjö* de schaal hangt over.

تمق tampö de breedte van de hand; *nan satampö* de naaste familiebetrekking; ook wel voor vrouwelijk schaamdeel; *inda satampö pantjaliëan* geen hand voor oogen kunnen zien; fig. volstrekt geen uitweg weten; *manampöi* met de breedte der hand moten.

تمق tampa (en *nampa*) zichtbaar zijn; *antarö tampa djö inda* tusschen zien en niet zien, half zichtbaar; *hilang-hilang tampa* beurtelings verdwijnen en zichtbaar worden; *tampa-tampa apoeñg* heel in de verte even-tjes zichtbaar worden; fig. er begint een sprankje licht (b.v. in die zaak) te komen; *manampa* kunnen zien; door het gezicht herkennen; *manampa-kan* zichtbaar maken; toonen; doen blijken; *ditampa-kan* of *dipanampa-kan banai koeroeh inda babadjo* hij laat goed zien, dat hij van de smallo gemeente is; *katampa-an (kanampa-an)* zichtbaar zijn; *nan den dag gekomen zijn*; - *kapaï tampa-poeng goeñg kapoelang tampa moekö* fig. kenuis geven bij het verlaten van en terugkeeren in de kampong; een afscheidsbezoek en een bezoek bij aankomst brengen; handelen volgens de regelen der welvoegelijkheid; *koeman di soebarang laoei an tampa di nö, tapi gadjah di paloepoed matöñ inda njö tahoe* den splinter in 't oog van een ander ziet hij, maar den balk in zijn eigen oog niet; *manjoeroedh tampa-poenggoeñg* fig. doen zooals de struisvogels;

maoelĥ djan tampa^c pamboehoelĥan komt overoën met *maoelĥ djan bakasan* enz.

تَمَقُّف *tampoea^c* 't omhulsel aan den steel van sommige vruchten en deze gedeeltelijk insluitende; de steel van vruchten (behalve van granen); de knop van eenig deksel; het gedeelte, waarin de franje of pluim is vastgehecht; *tampoea^c soesoc*, tepel; *batampoea^c batangkai* fig. er zijn reeds bewijzen b.v. voor de misdaad; *oemoel satahoen djagoeng darah satampoea^c pinang* zoo oud zijn als de tijd, dien een *djagoeng* noodig heeft om te rijpen d. i. ± drie maanden en zooveel bloed hebben als or in een pinangdop kan; fig. nog jong en onbedreven zijn; uitdrukking van nederigheid.

تَمَقُّف *tampiē^c manampiē^c* in horizontale kringen naar beneden vallen.

تَمَقُّف *toempa^c* plek, plaats, gedeelte; groep; *satoempa^c sawah* een gedeelte sawah, uit eenige piringen bestaande; *batoempa^c-toempa^c* bij gedeelten, bij plokken, op verschillende plaatsen b.v. *batoempa^c-toempa^c padi toe mas^c* op verschillende plaatsen, bij gedeelten is de padi rijp.

تَمَقُّف *toempoea^c* hoep, troep, eenige bij elkander als één geheel; *batoempoea^c* bij hooopen.

تَمَقُّل *tampa* wat als pleister, compres enz. op iets gelegd wordt b.v. *sidingin tampa di kapalĥ*; *manampa* dik worden, zwellen, opzetten van oenig lichaamsdeel, als dit b.v. door een insect gestoken is b.v. *moekĥ hambĥ manampa dipanta^c pinjangĥ* mijn gezicht is dik, omdat ik door een wesp gestoken ben; *manampakan* op iets als pleister, enz. leggen, op iets vast laten kloven h.v. *manampakan kaniĥ kaboeleĥ kiezol* tegen een bamboe willen plakken fig. 't is boter aan de galg gesmeerd.

تَمَقُّن *tampin* I welgemaakt; flink; ferm; zijn zooals het wezen meet; welgemaaktheid, flinkheid, enz. van voorkomen; *tampin banai roemah kĥ* dit huis ziet er zeer goed uit; *tampin roedah langgam tabaĥ* op 't voorkomen

valt niets aan te merken en de manieren zijn or, d. w. z. op voorkomen of manieren valt niets te zeggen; op (zijn) voorkomen valt niets af te dingen on wat hij aan heeft zit (hem) goed; hier tegenover staat: *angkoelĥ tabaĥ tampan tingga* de gelijkenis (eig. het achtige) is er, maar het ware voorkomen is achtergebleven d. w. z. het heeft er wel iets van, maar 't is toch niet het rechte aanzien; als er b.v. op kleeding, manieren of voorkomen nog wat valt aan te merken.

II voorkomen, aanzien; er uit zien alsof, zich laten aanzien alsof dit of dat gebeuren zal; *manampin* zich bekijken b.v. of de kleeren goed zitten; *tampin koedĥ bata^c koedĥ agam kĥ* dit Agampaard ziet er uit als een Bataker; *tampin katjarai* 't laat zich aanzien, dat men zal gaan scheiden; b.v. als echtgenooten voortdurend met elkander kibbelen; *tampin kamati* 't laat zich aanzien, dat (hij, zij) zal sterven; *tampin kaberoelĥ oerang toe* 't laat zich aanzien, dat hij een slecht mensch zal worden; *tampin kadjadi* 't schijnt te zullen lukken of doorgaan *tampin-tampini* goed, of met ernst naar den vorm, het wezen van iets onderzoeken; iets terdege opnemen.

تَمَقُّن *tampoēn* aangezet stuk; (ook wel voor *tampoeng*).

تَمَقُّن *tampin* I zakje van sagobladeren in den vorm van een peperhuis.

II ook datgeen wat als tegenwicht gegeven wordt b.v. *batampin taroelĥ* tegen elkander inzetten.

تَمَقُّن *toempoēn* stomp, het; *toempoēn pikĥran* stompzinnig; *manoempoēnkan* stomp, bot maken.

تَمَقُّن *toempin* (zie *toempiē*), *manoempini* opgewassen zijn, iemand of iets staan, aan of op kunnen tegen iemand of iets; *inda^c ta-toempini taroelĥ toe di hambĥ* tegen dien inzet kan ik niet op.

تَمَقُّو *toempoe* stut, paal ter ondersteuning; *ana^c toempoe* of *oerang toempoe* iemand, die een ander tot niets dan last dient, lastpost (zelden); *sitoempoe* steupunt; *batoempoe*

elkander drukken of duwen; een steun of stut hebben; *basitoempoe* drukken of steunen op iets; een steunpunt hebben; *basitoempoe bakaradjö* hard werken; *basitoempoe di katö* op goede gronden spreken; *manoempoekan* drukken met iets b.v. met de voeten; iets drukken of duwen met iets b.v. een plank met de voeten; fig. iemand ongelukkig maken; *toempoe-kan kaki ang kòs badjalan di nan litjin* druk met uw voeten of druk uw voeten op den grond als ge op glibberige plaatsen loopt; *toempoekanlah padati toe nas jö badjalan* duw wat aan die padati, opdat zij vooruitga; *manoempoeci* liggen met de voeten in de richting van zekor voorwerp; eenig voorwerp aan het voeteneinde hebben als men ligt b.v. *kòs tidoeö inda elòs manoempoeci koeboö oerang kiramat* als ge ligt is 't niet goed de voeten in de richting van of naar een begraafplaats van heiligen te hebben; *dansana nan manoempoekan* broeders en zusters, die elkander in leeftijd opvolgen; *toempoean* steun, steunpunt, voeteneinde, benedeneinde; het voorwerp, dat in de richting der voeten van een liggend persoon is; *kòs tidoeö hambö mamandjang roemah andjoeng di toempoean hambö* als ik lig in de lengte van het huis dan is de *andjoeng* aan mijn voeteneinde; *panoempoe* om mede te drukken of te steunen; – *mampatoempoekan* drukken of duwen gewoonlijk van veel personen; *batoempoe-toempoean* van weerskanten drukken; *toempoe tapas* fig. datgeen wat tot iemands beoordeeling, zorg, recht behoort b.v. *basas moengkö djö adie hambö angkoe pasodah hétongan nantoen, kan kitö nan toempoe tapas sadjas dahoele* waarom hebt U met mijn jongeren broeder die zaak uitgemaakt; dat behoorde immers van oudsher tot onze rechten; *mantjantjang bahandasan, malompè basitoempoe* om te hakken heeft men een hakblok en om te springen een steunpunt (een plaats waar men drukken kan met de voeten) noodig; fig. als men iets beginnen wil, moet men eerst de middelen daarvoor hebben, of veer 't noodige zorgen.

تامقو tampoö de weervogel; *inda tam-poeö basarang randah, kòs tas baadö-adö* de weervogel maakt zijn nest niet laag, als er geen reden voor is (b.v. als er geen bijen in de nabijheid zijn) fig. er zal wel een reden bestaan voor 't geen gedaan wordt, b.v. voor 't goedkoop van de hand willen doen van uiterlijk goede voorwerpen.

تامقور tampoeroeng harde dop of schaal van sommige vruchten vooral van klappers en vooral gebruikt om uit te drinken.

تامقونف tamponie naam van een boom.

تامق tampah I een soort van kruid voor-namelijk ter bewaring van olie.

II* *manampah* te voren een overeenkomst aangaan; afspraak maken omtrent het huren, onderhouden, enz. van iets; *manampah manjéö roemah* de preferentie vragen voor den huur van een huis.

تامق tampoeh *manampoeh* inloopen tegen iets b.v. tegen den brand, de menigte, enz. begaan, beloozen; gaan of loopen over iets; *manampoeh halaman* over het erf gaan of loopen; *manampoeh pasawangan* fig. in benarde omstandigheden verkeer; *manampoeh padoesi* bij de vrouw van een ander komen; *manampoeh roesoeh djalan* langs den kant van den weg loopen; doen, wat men gewoonlijk niet doet of niet iedereen doen mag; *manampoehkan* teruggeven met den eisch om vergoeding b.v. van geleend goed, indien dat beschadigd of bedorven is; ergens over heen laten loopen b.v. *kabau lia ditampoehkan kadjalan rajö* wilde buffels naar den grooten weg laten loopen; *manampoehi* inzetten tegen den inzet van anderen; *pai satampoeh, poelang sabondong* of *satampoeh pai sabondong soeroeh* fig. in alles eendrachtig zijn; *tatampoeh dilarangan* verder gegaan zijn, dan de adat veroorlooft; *satampoeh sabahé nangkö* ditmaal, deze keer.

تامق toempah *manoempah* storten, uitstorten; *manoempahkan élémoe* volledig onderwijs geven; van alles leeren; *hati tatoempah* groote liefde gevoelen; zich met geheel

zijn hart evergegeven hebben; *bakèh darah tatoempah* gobeorteplaats; *darah tatoempah* van 't gevoel bij plotselinge schrik of vreugde (zelden).

تَيْقَه *timpèh batimpèh-timpèh* achtereenvolgens, herhaalde malen na elkander; *batimpèh-timpèh oerang toe kapakan* zij gingen achtereenvolgens naar de markt; zij gingen herhaalde malen na elkander naar de markt; *batimpèh-timpèh batanyö* herhaaldelijk na elkander vragen.

تَيْقَه *tampi manampi* een wijze van wannen; *darah ba ditampi* ongerust, gejaagd zijn; *baindang batampi tarèh* (zie *tarèh*); *tampian* zeef of mandje om rijst te wannen.

تَيْقَه *tampièh* opstuivende, spattende deeltjes water; *tampièh masoed* de regen spat of stuift naar binnen.

تَيْقَه *tampèleng* slag op de wang, oorveeg (zelden).

تَيْقَه *toemoeroen* zie *toeroen*.

تَيْقَه *tamliang* een kleine bamboesoort, veel voor blaaspijpen gebruikt.

تَيْقَه *tan dár*, dat; *tan moeah* dat daar; *étan*, *tétan* (zie *étan*).

تَيْقَه *toen nan toen* dat; *roemah nan toen* dat huis; *ba nan toen* zeeals dat.

تَيْقَه *toentada* (of *tantada* of *tantöda*) de glazemaker of juffer; *ba tjandö toentada* *lapa* er zeer schraal uitzien.

تَيْقَه *toentoei* *manoentoei* eischen, afvragen, afischen; in de gewone beteekenis van vragen b.v. *hai Badoe! Angkoe dèn manoentoei toedoeng baliau kabadjalan* zeg Badoe! mijn eem vraagt zijn soherm, hij wil hoegaan; *manoentoei njatö daawa dan djawab* aanklagor en beklagde nauwkourig hooren; *manoentoei balèh* wraak, vergelding eischen; *manoentoei béla* (in geschr.) bloedwraak eischen; *manoentoei élémoe* kennis najagen *ba manoentoei sandoed loeloeih* fig. met aandrang terugvragen, wat al verloren is; *ba manoentoei hajam hilang* fig. te vergeefs willen hebben, dat iemand, die afwozig is, dadelijk verschijnt; *toentoei-toentoei* ge-

durig vragen; aandringen op iets; *manoentoei kan balèh* wraak, vergelding voor een ander eischen.

تَيْتَغ *tantang* ten aanzien van, betreffende, nepens, ten opzichte van; *manantang* recht aankijken; *tantangan* recht tegenover; terug te geven door gevolg, onderpand, waarborg, in zinnen als *kò ang kaðkan djoeö toe sakali lai, salisièh tantanganö anölu* als ge dat neg eens probeert, zal 't gevolg ervan zijn dat er twist ontstaat; – *amoeðh dèn mampasalangi pitih aga* 500, *tapi dibarinö batantangan handa* *nö* ik wil hem wel 'n 500 gulden leenen, maar dan moet hij er mij een waarborg of onderpand voor stellen; – *batantangan* recht tegenover elkander zijnde b.v. *roemah nangkö batantangan djö djagö-djagö* dit huis staat recht tegenover het wachthuisje; – *tantang lahé lakè atò tantang rasoeð mandjariau* (*rasoeð* onderloggers in de breedte en *djariau* in de lengte) fig. in den regel zoo zijn b.v. leen voor verdienste en straf voor kwaad krijgen.

تَيْتَغ *toentoeang* I een stnk suikerriet; *manoentoedng* suikerriet in stukjes hakken.

II *manoentoedngkan* voorwerpen ten eerste beven keeren en er, met de handen op kloppende of ze schuddende, den inhoud doen uitkomen; evergieten, oversterten; *manoentoedngkan élémoe* fig. wat men weet aan een ander meedeelen, onderwijzen; *tatoentoedng hati* met geheel zijn hart zich wijden of evergeven.

تَيْتَغ *tontong* alarmblek; *manontong* op het alarmblek slaan; – *manontong aiv* achter elkander leogdrinken; *manontongkan* een vat ophouden of onderzetten om water op te vangen.

تَيْتَغ *tintiéng manintiéng* wijze van wannen, door tegen de zijden van het wantoestel te kloppen; fladdereu van vogels hoog in de lucht als zij op hun preei willen teeschieten; stuiptrekkend met de vleugels slaan van een kip, die don kep is afgesneden; – *darah manintiéng* opspringen, kloppen van 't hart b.v.

bij onvoorwachte tijding; *tintiëng angin* naam van oen reefvogel; *tintiëngan* I zeef; teostel, dat men gebruikt, om do fijne en greve goudkorrels to scheiden; *batintiëng bahamboeih kalam* de stof in de zeef achtergebleven is er deer schudden on blazon uit verwijderd d.w.z. 't is heelemaal gozuiverd, van alle onnauwkeurigheden ontdaan.

II *manintiëng* wijze van garen maken, waarbij deer oen snel draaiende beweging do draden ineengestrongeld werden; *katinliëngan*, streng garen ef touw.

toenta ^{تنفق} *manoenta* schudden, hoon en weer bowogen; *toenta-lah padja nan lald-toe na* ^{جڤ} *djagö* schud dat slapende kind, opdat het wakker werde.

tinta ^{تنفق} *batinta* in hevige mate iets doen; levon maken b.v. van vuurwerk, vechtonde personen, enz. — *batinta* *batëndjoe* havig veechten; *batinta* *makan* veel eten.

tantam ^{تنتم} (zie *tamtam*).

toentoen ^{تنتن} *manoentoen* blinddeekon; inwikkelen, omwikkelen met iets van vruchten aan den beem em to veerkomen, dat de dioren zo opoton; *toentoenlah boeah pisang toe dian ditoepai* wikkel die vruchten in, opdat ze niet deer do eekhorontjes opgegeten werden; *manoentoeni* veelheid van enderw. werking of voerwerp aanduidondo; *batoentoen raboen* blindemannetje; *tabali di kabau batoentoen* een kat in don zak gekecht hebben; — *toentoen gomba* bladgoud of gouddraad gowenden om de *gombak* van een knaap, bij wien die afgesneden meet werden (v. H.).

tantoe ^{تننتو} zeker, gewis, vast, uitgemaakt; *manantoekan* verzekeren, vaststellen, bepalen; *manantoei* opholdering, inlichtingen vragen; *inda* *bakatan-toean* onzoker, verward, zender bepaald deel.

tanti ^{تننتي} een van geuddraad geweven stuk ef een stuk van afstekende kleur ender de armen van een baadje; *mambari batanti* zulk oon stuk inzetten; *siba batanti* een ingelegd stuk in den verm van oen drieheek en daarover de *tanti*.

tandjoea ^{تنجف} oen schepper, bestaande uit oen stuk klapperdep ef bambee mot steel; *manandjoea* mot eon stok of iots dergelijks veorwerpon van de plaats, waar zij zijn, verwijderen; wijze van hongelen, waarbij het aas aan de lijn zelve gebenden wordt.

tandjoeang ^{تنجف} I uitstekende heek van het land in zee; landteng; *oedjoeang tandjoeang* do uitersto punt daarvan, volgens den Maloier hoilig; *manandjoeang* als *tandjoeang* veeruitsteken II een boem met welriekende bleomen; de bleem zelve.

tondjang ^{تنجف} groot van de lengte in vergolijking van hot grendvlak; veeral gebruikt van personen en dieren; lang en schraal van personen.

toendjang ^{تنجف} het been zender vloesch, schenkel, knoek; *oerang toe pundjang banai toendjangnö* die man heeft zeer lange beenen. — II *toendjang bakau* naam van een boom.

tondjong ^{تنجف} *basitondjong* vroolijk, epgoruimd zijn.

tandja ^{تنجف} *manandja* *kan* in fig. zin te keep leepen b.v. *manandja* *kan élémoenö* mot zijn wijsheid te keep leopen.

toendjoea ^{تنجف} wijsvinger; *manoendjoea* met don wijsvinger wijzen, aanteenen; *manoendjoea* *kan* iets aanwijzen, duidelijk maken, uitloggen b.v. *manoendjoea* *kan élémoe*; *manoendjoea* *kan djandjang* de trap ef ladder wijzen: naam van een feestelijkheid ef enthaal deer den jeng getrouwden man zijn vrienden aangeboden, bij 't betrekken van zijn echtelijke woning; *manoendjoea* *i* *oerang* nan iemand iots uitleggen; *pitoendjoea* los, raadgeving; *paoendjoea* wat gebruikt wordt, em aan te wijzen; *batoendjoea* *-toendjoea* *an* elkauder enderriichten; *toendjoea* *loeroeih*, *kalingkiëng bakai* de wijsvinger is recht maar de pink is krem; fig. zieh als vriend veordoan, maar als vijand handelen; valsch, geniopig zijn; 't achter do mouwen hebben; — *djaeodh boeliëh ditoendjoea* *kan dakè* *boeliëh dikakè* *kan* fig. algemeen bekend; deer geneegzame bewijzen te staven.

tèndjja^ε kreupel; manèndja^ε kreupelen, kreupol loopen.

tindja^ε djarè^ε tindja^ε een strik, die om de pooten van een dier geworpen wordt.

tèndjoe (of tindjoe) manèndjoe stooten, stompen met de vuisten of knokkels; tèndjoe padoesi zooals de vrouwen dat doen d. i. met de vuist rechtstandig en zonder dat de knokken uitsteken; tèndjoe laki-laki zooals de mannen vechten, met den knok van den middelvinger ver vooruit; tèndjoe biriëng een stoot, waardoor hij, die geraakt is, do huidziekte biriëng krijgt (over de vuist is een tooverformule uitgesproken); batèndjoe vechten, elkander stompen; mampatèndjoekan vechten van volen tegen een.

tindjau manindjau met gerekten hals naar iets zien; van af een hoogte naar iets zien; uitkijken; fig. langs omwegen trachten te weten te komen; uitrissechen; kò^ε kadibali roemah si Anoe nan toen, tjoebù tindjau awa^εnù dahoeloe als ge dat huis van N.N. wilt koopen, traecht hem dan eerst daarover uit te hooren; manindjau pahan trachten op de hoogte te komen van iemands gedrag, inborst, karakter; manindjau djarah opletten, een oog in 't zeil houden b.v. tegenover hen, die met booze plannen bij ons komen; tindjauan uitkijk; venster of opening om naar buiten te zien; djarah bapanindjau voorhoede, verkenners; katindjawan geheel bekend zijn wat gedrag, karakter of denkwijze betreft; sitindjau laorè^ε naam van een hooge padischuur.

toentji^ε manoentji^ε met een puntig voorwerp van beneden naar boven steken.

tontjang mampatontjangkan iets bespreken.

tontjèng manontjèng mikken bij 't werpen naar iets; tatontjèng geraakt; manontjèngkan met iets mikken naar iets (ook voor tontjang*).

taudò kenteeken, merk, voorteecken, verlosingsteeken; tandö tangan handteekening; de tandö, waaraan volgens de oendang-oendang nan salapan de boosdoener te ont-

dekken is en strafbaar gesteld wordt, worden onderscheiden in tandö tjémö de aanwijzing, waarop de verdenking berust; de tandö djahè^ε kenteekenen waaraan men een boosdoener kent en de tandö bëti, de meer duidelijke aanwijzingen, op grond waarvan men iemand schuldig kan verklaren (zie bëti); mamoeolangkan tandö het verlosingsteeken teruggeven; mambaù batandö moedervlekken hobben; tatandö van iemand die, kwaad gedaan hebbende als bewijs daarvoor reeds eenig voorwerp aan den panghoeloe heeft afgegeven; - van heu, die op kwaad betrapt is, en van wien men op dat oogenblik eenig achtergelaten voorwerp, in handen krijgt; manandökan tot teeken maken; als teeken b.v. van overeenkomst, geven; - manandöi een teeken maken op iets, kenteekenen b.v. dima hilang tjintjiëng ang; tandöilah tampè^εnan toen, isi-ang kitö tjari waar is je ring verloren; maak een teeken op die plaats, dan zullen we er morgen naar zoeken; - kò^ε maminta^ε oebè^ε bakèh oerang nan toen, badè^ε nangkölah tandökan als ge dien man geneesmiddelen vraagt, geef hem dan dezen dolk als onderpand.

toendö een plank met een steel of trektouw or aan en waarmede de losse bovengrond geschoven wordt op plaatsen, waar gaten of oneffenheden zijn; manoendö bedoeld werk verrichten; manoendökan iets duwen, voortschuiven; toendökan sakètè^ε padatikö duw deze padati een weinig voort; batoendö b.v. van sawahs bedoelde bewerking ondergaan hebben; in groote hoeveelheid tegen den grond geslagen b.v. padi door den wind; batoendölah ang sikö maak je weg van hier! - als hijw. van graad oerang toe batoendö batèndjoe die menschen hebben hevig gevochten; ba^ε ditoendö geheel op, geheel weg, enz. - sampan toendö* een bootje, dat door duwen te water gebracht wordt.

tindawan (of tjindawan) paddestoel, schimmel; soorten zijn tindawan nasi, - dudieh, - toega; - biriëng; - oelu; - butindawan beschimmeld.

tandajan een gedeelte van het weeftoestel; *oelang-oelang di tandajan* tijdsaanwijzing voor het middagunr, zinspelendo op de ongedurigheid van de weefster die, honger krijgende, telkens naar dit gedeelte heen en weer leopt.

toendi *batoendi-toendi* van een echtpaar: op weg gaan of zijn; samen uitgaan.

tandèh heelemaal of schoon op, weg, uit, verbruikt; *na tandèhnölah inda kua di dèn* in den zin van 't komt er niet op aan of 't kan me niet schelen, ik heb er niets aan; *batandèh* opmaken, verkwisten; *manandèhkan* iets opmaken of verkwisten; *padang goeroen tandèh* een onbebouwde, kale vlakte.

tondèh naam van een harde noot; (*kamiri*); *batondèh* een spel met deze noten; die noten zoeken.

tindèh *manindèh* knappen, knippen; met de nagels doodmaken; *dèn tindèh ang baikö* ik zal je zoo vormorzelen.

tandang I *batandang* bezoeken, visito maken, een praatje gaan maken of om andere redenen bij iemand gaan b.v. *batandang tidoed* bij iemand gaan slapen; *batandang mandjai* bij iemand gaan naaien; *batandang mangètjè* bij iemand gaan keuvelen; - *tjakö hambö na batandang karoemah si Anoe, tapi awa nö inda di roemah* daar straks wilde ik een bezoek bij N.N. brengen maar hij was niet thuis; *batandang karoemah oerang marandö* een bezoek brengen bij personen, die geen vrouw of die geen man hebbou, d. w. z. een bezoek brengen daar, waar op 't oogenblik niets gepresenteerd kan worden; b.v. als de man of de vrouw niet thuis is; - *bali tandang* koop sluiten waarbij koop, verkoop en koopwaar aanwezig is; *manandangi* iemand bezoeken.

II* de gekleurde tusschendrazen van eenig weefsel.

tandieng I weerga, tegenpartij; *batandieng* olkanders weerga, pendant zijn; *satandieng* een stel, een paar; *manandiengi* een voorwerp bij een ander doen, om een stel te

vormen; II in pantoens wel eens voor *sandieng* = kantlijn, zijde.

tindang *batindang* weggaan, zich verwijderen, zich uit de voeten maken; *tindanglah ang dari sikö!* maak jo weg van hier! *manindangkan* doen weggaan enz.

tandoeä hoorn; de punten, waarin het dak van een Mal. woning eindigt (*gon-djong*) *manandoeä* met de hoorns stooten; *batandoeä* hoorns hebben, er mee vechten.

toendoä *manoendoä* bukken, buigen, zich schikken naar de tegenpartij; *manoendoäkan* onderwerpen; *katoendoäan* toeken van onderwerping; *pitoendoä* een tooverformulo om anderen machteloos tegenover zich te maken.

tindie *manindie* doorboren, een gat maken in de oorlellen.

tandil *tandil madjahil* hovelingen, die den spiegel van den vorst dragen.

tandan stengel van sommige gewassen zooals van de pisang, pinang enz., de stengel met de bloemen of vruchten er aan; tros; *tandan ikoed* 't bovengedeelte, onbehaarde gedeelte van den staart van sommige dieren b.v. van de paarden; 't bovenste deel van den neus; *ikoed poetiëh satandannö* een geheel witte staart.

toendoen nek; van sommige dieren, b.v. van den tijger, wordt een gedeelte daarvan gebruikt als talisman om gevaren te ontlopen of vrees op te wekken; *gadang toendoen awa* fig. mijn haren rijzen te berge.

tindin de zwaardere tonen tusschen de lichtere door gehoord; *manindin* die tonen voertbrengen; trommelen of slaan met de vuisten; *batindin* vechten.

tandah (in geschr.) dek van een vaartuig (v. H.).

tëndoh* (zie *toendi*).

tindieh *manindieh* drukken op iets; iets zwaars op iets anders leggen; in 't nauw brengen, zorgen veroorzaken; *manindieh* overtreffen, de baas of de eerste zijn ten opzichte van andere voorwerpen, *inda adö nan*

manindiēhi koedō toe sikō hier is geen paard, dat dit overtreft; – *tindiēh-manindiēhi* elkander willen overtreffen; tegenover elkander vermeerderen of hooger stellen b.v. bij 't kaart spelen een heugere kaart opleggen; *batindiēh-tindiēh* achtereenvolgens, kert na elkander; *batindiēh-tindiēh roemah tabaka* de huizen vlogen kort na elkander in brand; – *mampatindiēhkan* op elkander leggen; eenige malen achter elkander iets doen; *katindiēhan* overtroffen zijn; 't onderspit gedolven hebben; *si tindiēh* een balk als onderlegger; *sapoelodēh batang batindiēh nau dibawah djoeō nan ta himpiē* al liggen er tien boomstammen op elkander, 't is vooral de onderste, die gedrukt wordt fig. zij, die de minste ambten bekleeden, hebben 't het hardst te verantwoorden.

تنداي *tandai* I kenmerk, kenteeken aan eenig voorwerp *a tandai (tandō) koedō nan toen?* Welk kenmerk heeft dat paard? – *patandai* voorteeiken.

II* beste kamer.

تنداي *tendē* bijvoegsel, hetgeen ergens bijgedaan is; bod boven dat van een ander, opbod; *batendē* vermeerderd; *manendēkan* bijdeën, als bod boven dat van een ander stellen; *manendēsi* voor iets een hooger bod stellen; *hambō nas mambali koedō toe sarutoeih roepiah, tapi ditendēsind di si Anoe limō roepiah indas dapēs di awas* ik wilde dat paard koopen voor honderd gulden, maar door N.N. is vijf gulden meer geboden zoodat ik 't niet kreeg; *tendēs-manendēs* tegen elkander opbieden; fig. tegen elkander de meerdere in iets willen zijn; *katendēs* het hooger gestelde bod.

تو *toe* verkorting van *itoe*; *toemah* ter aanduiding van den nadruk: dat is het; daar is het (voor *itoe* en *mah* of *moeah*) b.v. *toemah nan ang tjari tjakō* dat is het of daar is het, wat ge daar straks zoekt.

تو *tō* tussechenwerpsel ter aanmoediging gebruikt om voort te maken of voort te gaan, met hetgeen, waaraan men bezig is of ter aanduiding van berusting, toestemming: nu,

welaan, welnu; 't is dikwijls gevolgd door *lah* of *malah*; *tō (natō) soerēs lah dahoele* nu, of zoo, schrijf dan maar eerst; – als 't zoe is, schrijf dan maar door; *tō, kōs bas itoe, bas itoe malah!* nu, zoe, als het zóó is, laat het dan zóó maar blijven of dan zij het zóó; – om verlangen of twijfel uit te drukken en dan overeenkomendo met *toch*, in zinnen als: *sia tō nan kamangawani dēn pai kaladang!* wie teeh zal mij naar de *ladang* vergezellen! – *kama tō kitō badjalan, hari lah basarang tinggi!* waarheen teeh zullen wij gaan en het wordt hoe langer hoe later! *kōs tas samō salah, kaba itoe tō!* als de schuld niet aan U beiden lag, hoe zou het dan zoe wezen! – *bas a tōlah kō djoeō dēn di ang!* Wat toch moet ik met je doen! – *nama nan laī makanlah, kama tō kapai!* eet wat er is, waar toch zou ik gaan (om ander te halen)! – *kapai djoeō ang kapasa?* – *Bas a tō!* Gaat ge ook naar de markt? Waarom niet! – 't drukt verwondering, bevreemding, ontevredenheid uit en komt overeen met hoe! wat! zoe! kijk! hoe! hoe! heb ik 't nu! enz. in zinnen als: *tō (natō) salambēs itoe datang, hee, go kemt zoo! laat! tō, indas djō ang tjakō!* zoe, kijk, en daar straks zoidet ge, dat ge 't niet hadt! *tō, indas djadi ang kamari!* zoo, wat, ge komt dus niet! of ge zijt dus niet hier geweest! *tōlah hoeđjan hari, bas a djō kitō ka badjalan!* hoe heb ik 't nu, het regent; hoe kunnen we dan gaan! – het dient ter ontkenning in zinnen als *oentoeđng tō dēn djadi pai* 't is gelukkig, dat ik maar niet gegaan ben; *tō kaēlōs, rasonō laī* hij zal niet beter worden, denk ik; – 't is een aanspering of vriendelijk gebiedend in zinnen als: *tō* of *tōlah kitō pai kapakan!* kom, laten we naar de markt gaan! *tō* of *tōlah mandi!* kemaan, baden! In zinnen als deze laatste wordt *tō* in afwisseling met *toh* gebruikt; zoe ook gebruikt men *na tō* naast *tō*, in zinnen die berusting, bevreemding of ontevredenheid uitdrukken; terwijl *tō* echter ook in 't midden of achteraan komen kan, staat *na tō* altijd voor-

aan; - *tō^h moeah* zie hier; hier is 't; dat is 't.

تو *toeō* oud, bejaard, velwassen; van metalen zuiver, niet vermengd met andere metalen; van klenren inzonderheid de reede: donker; van vruchten: bijna rijp; *zód* dat zij, na eenige dagen gelegen te hebben, zacht zijn; - grootmoeder; *oerang toeō* oudste, hoofd, de onders; *oerang toeō dahoeloe* voorouders; *toeō galēh* aanveerder van een handelstecht; *oerang toeō tahoe* van hen, die bekond zijn met de gebruiken en aangelegenheden in de negorij; *ana^h toeō* eudste kind; *tjamin toeō* een bril voor oude menschen; *haratō toeō* goederen, door erfeling van oude tijden afkomstig; *toeō toenggoeō* end zoals een tronk fig. personen, die wel oud zijn, maar toeh neg geschikt zijn voor een of ander work; *toeō paham* zich als een oud of bejaard mensch aanstellen; - *manoeōkan* tot oudste of hoofd aanstellen; van vruchten: ze inwikkelen en aan den boom laten, totdat zij rijp zijn; van metalen: zuiveren; *pangatoeō*, *pangkatoeō* en *panggatoeō* oudste hoofd en plaatselijk titel voor *panghoeloe's*; *batoeō-toeōan* volgens ouderdom of betrekking gerangschikt; *badjalan banantoeō*, *balavē banankōdoh* (of *nankōdō*) op weg gaan onder geleide van een eudste, zeilen onder dat van een kapitein; (men zegt ook *badjalan banantoeō*, *bakatō banantahoe*) fig. niets deen zonder den raad te hebben ingewonnen of zender last of bevel gekroegen te hebben van hen, die boven ons gesteld zijn; bij gemeenschappelijke handelingen zich onder een hoofd stellen; - *maadja rang toeō makan dadiēh* fig. aan ervaren personen willen leeren, hoe zij iets doen moeten.

تواک *tawaka* (zelden) (ook *toewaka*) vertrouwen, gelooven; *tawaka sabaiē-baiē^h baka* fig. vertrouwen op God is de beste leeftocht.

توالغ *toealang* *oerang toealang* landlooper; *manoealang* doelloos rendloopen, zwerwen; *batoealang* landloopen.

توب *toebō* naam van een plant met bedwelmende kracht, veel gebruikt om er visch mee te bedwelmen; ook andere dieren wor-

den er mede vergiftigd; *toebō mantjiē* rattenkruit; *manoebō* visch vangen door ze te bedwelmen; *ditoebō* van spijzen: er is te veel zout, peper, of iets dorgelijks in b.v. *ditoebō djō garam* 't is vergiftigd van 't zout; *samaha toeō* peperduur; *toebō di ang* een ruwe weigoring; *bōh atō ang toe andjiē-dēn!* - *toebō di ang!* sta mij dat af! ge krijgt 't niet! (eigonlijk ge kunt *toebō* krijgen, maar dit niet); *ba^h bada kanai toeō* fig. heelemaal de kluts kwijt zijn; in groote moeielijkheid, verslagenheid verkeerren; *ba^h tjandō bada kanai toeō kōmoeah*, *kasaroemahannō saki^h* we weten geen raad of we zitten in grooto verslagenheid, al enzo huisgenooten zijn ziek; *tantang loeboeō^h lapēh toeō* (zie *tantang lahē* enz.).

توبت *tōbat* bekeering, berouw; *batōbat* tot inkeer komen, berouw gevoelen; *manōbat kan* bekeeren, tot inkeer brengen.

توبیر *toebiē* op het kantje af; op het punt van to vallen.

توبو *tōbō^h* *batōbō^h* ontmoeten *kō^h lai batōbō^h andai djō bapa^h* als moeder vader mocht ontmoeten.

توبه *toeboeh* lichaam; *toeboeh kasa* hot stoffelijk lichaam, wel eens als tegenstelling van *toeboeh aloeh* het enstoffelijke lichaam of lichaam van een geest; *batoeboeh* dik, zwaar gebouwd zijn; *satoeboeh één* lichaam vormende van man en vrouw bij 't uitoefenen der coitus.

توبه *tōboh* verzameling, vereeniging, groep, hoop; *batōboh* in verzameling, groep enz. zijn; *mampatōbohkan* in groepen, hopen, enz. plaatsen.

توترا *toetoed* I *batoetoed* praten, spreken, keuvelen; *batoetoed-toetoed soerang* in zich zelf praten; *patoetoedran* gesprek.

II *toetoedran* of *paoetoed* (zie *tjoetjoeedran*) buitenrand van een dakbedekking.

توتغ *tōtēng** (zie *tatiēng*).

توتف *toetoei^h* (zelden) *manoeoei^h* sluiten, dichtmaken, dekken, bedekken.

توتف *tōtō^h* (op hoofdpl.) van zuivere afkomst, volbloed.

toto* *manötö* bijlichten als men naar iets zoekt.

toetoeah I *manoetoedh* snoeien, top-pen; hard slaan b.v. kinderen, kleeren, enz.; bij sommige werkwoorden intensiteit uitdrukkend; *ditoetoedhnö makan, karadjö*, enz.

II *toetoedhan* de donkerreode vlekken op de wangen of het reode puntje van den neus (doer den Maleier wel eens toegeschreven aan het nitoeffen van den bijslaap met onreine vrouwen); de spikkels of het zoogenaamde weer in lijuwaad, dat nat opgeborgen is.

toedjoe toovermiddel, tooverkunst; *toedjoe radjang* een toovenarij tengevolge waarvan iemand terstond sterft, nadat de toovenaar klaar is met het prevelen van zijn formulier; (*radjang* een ziekte veel onder paarden en buffels voorkomende); *toedjoe paramajö* waardoor de persoon eerst bedwelmt en daarna de eene of andere huidziekte of het liehaam vol bulten krijgt; men zegt dan van hem *kanai toedjoe paramajö*; *toedjoe galang-galang* waardeer iemand met hevige buikpijnen geplagd wordt.

manoedjoe onder de werking van een toovenarij brengen en in geschr. afgaan op iets, richten, mikken, bedoelen; *satoedjoe* dezelfde bedoeling, strekking hebben; het eens zijn; — *katoedjoe* lijken, aanstaan, naar den zin zijn; b.v. *indus katoedjoe di den* dat lijkt me niet; ik heb er geen zin in.

toedjah (of *tödjah*) *basirantas toedjah* getrappel van veel personen of dieren; *batoedjah batëndjoe* hevig vechten.

toedjoeah zeven; *bintang toedjoeah* zevenster; *talas toedjoeah* echtscheiding, die geen hereeniging meer toelaat; *batoedjoeah* met zevenen zijn; *batoedjoeah-batoedjoeah* zeven aan zeven; *katoedjoeah* ten zevende; *langi nan katoedjoeah* de zevende hemel; *katoedjoeahnö* alle zeven; *katoedjoeah-toedjoeahnö* sterker dan 't vorige; *manoedjoeah hari* doodenfeest houden op den zevenden dag na het overlijden van iemand; *mampatoedjoeah* in zeven deelen verdeelen; *mampatoedjoeah ba-*

dan fig. zijn tijd verdeelen of regelen naar verschillende werkzaamheden; *sagadang ram-boeis dipatoedjoeah* zoo dik als een haartje, dat in zevenen verdeeld is; fig. zeer klein, zeer onbeduidend.

toetja* (zie *tontjeng*).

toedoeäng zenne- of regenscherm; *toedoeäng kapalö* een model van hoed; *toedoeäng sadji* een soort van stelp van pandan-bladereu en versierd met dun uitgeslagen koper of gekleurd kain; *tali toedoeäng* water, waarop een laag van iets anders drijft b.v. stof, olie, enz. (zie ook *tali*); *batoedoeäng* een scherm bij zich hebben, een seherm gebruiken; *manoendoeängi* een seherm boven iets of iemand houden, overstolpen; van de *toedoeng* zelve gezegd: beschermen, bedekken; *katoedoeängan* beschut, bedekt zijn.

tödang weg, zoek, verdwenen; *tjintjin den lah tödang antah kama-kama* mijn ring is zoek; ik weet niet waar hij gebleven is; *batödang* weggaan, zich uit de voeten maken; spoerlees verdwijnen; — *tödanglah dari sikö!* scheer je weg van hier! *tödanglah ang!* als verwensching: verdwijn! — *manödangkan* wegmaken, doen verdwijnen.

toedoeah beschuldiging, betichting; *kanai toedoeah* beticht, beschuldigd zijn; *manoedoeah* beschuldigen, betichten.

toedi* *basitoedi* overal met de handen aanzitten.

toerö *batoerö-toerö* hardop droomen, ijlen; ook wel pruttelen of in zich zelf praten, zooals b.v. oude menschen.

toeroei* *maneroeis* volgen, opvolgen, navolgen, op iets afgaan, b.v. op eenig geluid enz.; nadoen, gehoorzamen, in acht nemen; *batoeroeis-toeroeis* achtereenvolgens; *toeroeis-manoeroeis* elkanders raad, meening, zienswijze volgen; *mampatoeroeis* kan tegeven; iemand zijn gang laten gaan of zijn zin laten volgen; *djan mampatoeroeis-kan hati anas samieng* men moet kinderen maar niet hun zin laten volgen; *batoeroeis-an* vooral van een echtpaar: op goeden voet met elkander

loven; *panoeroei* iemand die volgbaar is; die overal volgt of meegaat; *katoeroei* an navolging; *manoeroei* i gaan halen of roepen iemand, die vroeger ergens is heengegaan, b.v. als hij wat lang wegblijft; opnieuw gaan halen of roepen; trachten in te halen.

تورت *toeri** (of *töri*) zienerskunst, toevenarij.

تورغ *toerang* de eene helft van een *gon-djong*, d. z. de uitstekende punten op het dak van een Maloische woning; *tarawang batoe-rang* borduursel in dien vorm nl. in dien van aan elkander verbonden driehoeken; *kain ba-toerang-toerang* doek met zulk een patroon; *manoerang* (in geschr.) borduren; zulke figuren maken.

تورت *toera** schietspoel, woversspoel; – *toera*–*toerang* naam van een patroon, bestaande uit veelkleurige, driehoekige stikken.

تورت *toerié** een ziekte in de oeren, doofheid veroorzakende.

تورن *toeroen* dalen, naar beneden gaan, afdalen, afdalen; naar buiten gaan om zijn natuurlijke behoefte te doen; *manoeroen* dalen, bezig zijn met dalen of naar beneden te gaan; *lah toeroen alé*? zijn de gasten al naar beneden (reeds weg)? – *oerang nan baberoe tjakö lah manoeroen tampa* de man, die daar straks op jacht ging is nu aan 't dalen (komt nu de hoogte, den berg, af) zie ik; – *djalan kakén manoeroen mandaki* de weg daarheen daalt en stijgt; *batoeroen oerang* geld geven om iets tot stand te brengen; *manoeroeni* dalen van iets, iets afdalen, dalen tot iets; *katoeroenan* nakemeling, afstamming, erfelijke waardigheid of titel; de onderverdeeling van iets b.v. van maten of gewichten; bezeten zijn; *oerang katoeroenan ibilih* iemand, die door booze geesten bezeten is; *oerang kapitoeroenan* iemand in wien de geesten nederdalen en die daardoor in staat is zielen te genezen; *shaman*; *panoeroenan* pad naar beneden; *badjan-djang naié* *batanggö toeroen* volgens de gewoonten en instellingen; *dari adjoeng toeroen kasampan* van de adjoeng in de sampan

gaan; fig. in mindere omstandigheden komen of zich begeven.

تورر *törö** *manörökan* voortschuiven, voortduwen; *törökanlah papan nan toen na* *ma-soeé katabé* schuif die plank voort om haar in den vijver te brengen.

تورر *toerié* schrap, kras, insnijding; *ma-noerié* afsnijden, bijsnijden, bijknippen; (van dunne voorwerpen zooals papier, kateen, enz.); opensnijden (de bladen van een boek); ook wol openspalken van een visch; *élé toerié* *badjoé toe* de snit van dat baadje is meoi.

تورر *toerèh* *manoerèh* nadoon, navolgen; *manoerèh hati* een ingaving, gedachte, gevoelen volgen en als zeedanig graag willen hebben b.v. *manoerèh hati dèn mantjalié kain nangkö* als ik deze kain zie, zou ik ze graag willen hebben; *tatoerèh* kunnen nadoen, navolgen; *indá tatoerèh di hambö tjapé si Anoe manjoeré* zoo gauw als N.N. kan ik niet schrijven; *toerèhan* voorbeeld, model.

تورر *töré** (zie *tödag*).

توغر *toeang* *manoeang* begieten, overgieten, b.v. *manoeang ana djö aïé* een kind met water begieten; *manoeangkan* uitgieten, nitstorten, uitschenken, schenken; *toeang sata-hoe-tahoe* publieke uitstooting van personen uit de *soekoe*; *toeangan* vorm, waarin gegoten wordt; *batoeang* van alles, wat in een vorm gegoten is.

توغر *toengié* *manoengié* voerever buigen, bukken; *tatoengié* te veel voorover bukken en daardoor vallen *djan manakoé djoe di pintoe katatoengié baikö* buk niet zoover nit het raam, go zult aanstonds vallen; *basitoengié* intensiteit uitdrukking b.v. *basitoengié ma-kan* in groete mate oten.

توغر *toengié** (zie *toengié*).

توغر *toengö** *manoengökan* voorover gooien; *tatoengö* voerever gevallen b.v. *tatoengö dé takantoeé* door slaperigheid veerover gevallen.

توغر *töngö** dem, onbevattelijk.

توغر *toengau* I naam van een luis, die zich in de huid van menschen en dieren vast

hecht; platinis; II de naam van een kleine, oranjeklenrige vrucht; III *manoengau* het hoofd gebukt honden; voorover bukken; *manoengaulah kakida bangkai a toe taglè* kijk eens naar beneden, wat ligt daar voor een kreng; *tatoengau* te veel voorover bukkende vallen; *manoengau* met gebukt hoofd iets vorrichten fig. oppassen, bewaken b.v. *manoengau ana saki* een ziek kind oppassen.

تَوْفَع *toepang* stut; *manoe pangstutten*, ondersteunen; togenwerken, weerstreven, tegenkanten; b.v. *manoe pang parèntah* bevelen weerstreven; *batoe pang* 't niet eens zijn, verschil van meening hebben; toegengewerkt enz. b.v. *pamintōan batoe pang* het verzoek is toegengewerkt; *kajoe batoe pang* een hout aan 't einde verkachtig gevormd en dienende om boesdoeners te pakken; *lidah batoe pang* een dubbele tong hebben; dan zus, dan zoo praten; *mahantaskan kajoe batoe pang* fig. onrechtvaardig zijn; tegen zijn overtuiging in een vonnis vellen; b.v. van een inlandsch rechter, die den beschuldigde haat; — *hoe koen batoe pang dibanang hoe koen sakatō dibandiēng* do straffen, waarentrent de rechters het niet eens zijn worden tot één straf gebracht; de straf, die eenparig wordt uitgesproken wordt nagegaan.

تَوْفَع *tōpan* orkaan.

تَوْفَع *toepai* eekhoren; *toepai managoen* de witte bles op het voorhoofd van een paard; (naar de houding van een eekhoren, die zijn sprong neemt); *toepai malompè lè gawa* of *sapandai-pandai toepai malompè sakali sasè djoe* fig. het beste paard strnikelt wel eens; *toepai-toepai* klamp, waarin een sluitboom rust.

تَوْفَع *toea* gegisto palmwijn; *toea tabali toendjang hilang*; *awa toe gadih bamoesin*; *gigi tangga harawan moerah*; *kasoeroei djan-dō balaki* do *toea* is gekocht, maar de schenkel is weg; het lichaam is ond juist nu er veel mangden zijn; de tanden zijn uitgevallen terwijl het kraakbeen goedkoop is; men wil weer trouwen (met de vrouw van wie men gescheiden was) doch dezo heeft reeds een man; fig.

't loopt in alle opzichten tegen; men viseht in alles achter het net.

تَوْكِر *toeka* *manoe ka* koopen, inkoopen; b.v. *pai toeka siriēh sabanta* ga even siriēh koopen; *batoeka* ruilen, vervangen met; geruild, gewisseld, vervangen zijn; si *A batoeka djo si B*, A is door B vervangen; *manoe kakan* als koop- d. i. als ruilmiddel uitgeven b.v. *manoe kakan pilih kasiriēh* geld uitgeven voor siriēh; *manoe kari* of *manoe kai* inruilen, ruilen tegen iets anders; een meening stollen tegenover die van andoren; bestrijden; *mampatoekakan* tegen elkander inwisselen; *batoekaran* in strijd met elkander zijnde; *sairiēng batoeka djalan* samenloopen doch verschillendo wegen volgen; fig. beiden hetzelfde bedoelen, doch dit van elkander niet begrijpen; er bestaat mal-à-prepos; II *si toeka* een vischsoort.

تَوْكِف *toekang* werkman, ambachtsman.

تَوْكِف *toekoei* deksel; kleedje ter overdekking; *toekoei boeboēng* plat geslagen stukken bamboe ter bedekking van de nok van een dak (v. II.) *mantjaharikan kapalū tas batoekoei* zoeken voor het hoofd, dat niet gedekt is fig. zoeken iets te verdienen.

تَوْكِف *toeka* naam van een invretende zweer; etterbuil; — (soms ook gebruikt voor *toetja*).

تَوْكِف *tōka* *batōka* twisten, ruzie maken; gebrouilleerd zijn; *patōkaan* de reden, waarom men twist of gebrouilleerd is.

تَوْكِف *toekoei* bijvoegsel; vermeerdering; toemaat; *manoe koei kan* iets bijvoegen; *manoe koei* iets door bijvoeging vermeerderen.

تَوْكِف *tōkō* I *mandkō* kloppen, hameren; fig. inzetten tegen den inzet van een ander, b.v. *sia baranji mandkō taroēh hambū sapoeloēh roepiah* wie durft tegen mijn inzet van tien gulden inzetten? — *pandkō* een kleine hamer; *mandkō kan* iets verwijten.

II* zich ergens aan stooten.

III* *mandkō* dekken, overdekken.

تَوْكِف *toeki* inkeping, korf; *toeki api*

vnurslag, tendeldees; *manoeeki* een prik, inkoping of inkerving maken b.v. in den bast van een boom; vastklemmen in den grond van do toenen der voeten; *manoeeki pangkoed* de pangkoer bijna recht naar beneden in den grond steken; *boeroeng manoeeki* de regel schiet bijna loedrecht naar beneden; *katö-katö manoeeki* fig. de woorden zijn kwetsend, scherp; - *batoeki* een korf, enz. hebben; *tatoeki* te diep ingegaan, waarbij men iets van een gedeelte zijner eppervlakte ontdeet, b.v. bij het schaven; *tatoeki djadja mandaki, tasindö-rong djadja manoeen* bij 't klimmen hebben de voeten zich vastgeklemd; bij het dalen is men uitgegleden; fig. er zijn veldeende bewijzen; 't is duidelijk merkbaar, dat er b.v. kwaad is geschied.

toeka bnndel, pak uit eenige strengen bestaande; *satoeka banang* een bundel garon; fig. tor aanduiding van een groete diepte.

toekoeä kleine hamor; *manoeök* hameron; beslag maken van semmige gebakken b.v. *karèh-karèh* en *ölèng*; aanmanen, aansperen; *kò inda ditoekoeä ana toe ba pahè inda bakadjö aiea* fig. als dat kind niet veertdurend wordt aangespoord, dan werkt het niet; *manoeökkan* verwijtingen doen; *kò ang toekoeäkan badjo nan ang barikan kapatang, inda soekö hati dèn, njiah baliè* als go me verwijtingen doet over het baadje, dat ge me gisteren gegeven hebt, dan verlang ik 't niet; daar hebt ge 't terug; - *roemah soedah toekoeä pahè baboenji*; terngekomen op iets, dat al afgeleepen is; *ba toekoeä pahè* een lang en plat achterhoofd.

toekèh *manoekeh* herhalen, neg eens doen; *batoekèh* herhaaldelijk; *mampatoekèhkan* kert achter elkander hetzelfde doen.

toega *manoegakan* peten aardappelen, djagoeng, padi op de ladangs, enz. - *manoegari* bepeten. - *manoega* ter aanduiding van intensiteit; ook zender werkwoord b.v. hard slaan, beuken, b.v. *toegalah pintoe nan toen na taboea*, sla hard op die deur, opdat zij openga.

tògò een stuk heut, deer de geudsmeden gebruikt, om daarep hun werk van snijwerk te voorzien; *tògò dama* een voetstuk veer de damarkaars.

tògé een soort van eerbel.

toelö *batoelö-toelö* kenvelen; ijlen, hardop dreemen, enzin praten (zie *toerö*).

toea (in geschr.) vlaggestok.

toelè *manoeè* met de punt van eenig veerwerp eplichten, wegkrabben, wegschniven van 't geen op iets anders ligt; *toelè sarò toe na nampa nan tasoeroed diséna* krab dat vuil weg, om te zien, wat er onder verbergen ligt.

tòla batòla ter beslissing aan een ander geven, ingeval men 't mot iemand niet eens is.

toeloeih (in geschr.) oprecht, ongevoinsd.

toelih (meor gebr. *soerè*, zie aldaar).

toelang been, kneek; *toelang moedö* kraakbeen; *toelang ikan* graat; *toelang nan salapan karè* de armen en beenen; *toelang boehoedngan* nokbalk; *toelang baloei* naam van een buikband van zilver of ander metaal; *toelang pangatjoei* het scheenbeen als zijnde dat het been, waarveer men inzenderheid bang is het te steeten (*pangatjoei* bange, lafhartige); *toelang-biloelang* het geraamte; *karèh toelang* sterk; *lita toelang* of *lénjai toelang* slap, uitgeput, lusteloos; *padièh sampai ka toelang* in groete mate kwetsend; *bapoetièh toelang* een nitdrukking van groete verbolgenheid in den zin van: vechten tot men er onder deed blijft; *amoedh hambö bapoetièh-toelang djö oerang toe, kò inda dapè nan di huti hambö* ik wil met dien man vechten totdat we er een van beiden onder deed blijven, als ik niet krijg, wat ik verlang; - *sterven, deed gaan*; *padö bapoetièh matö èlò bapoetièh toelang* 't is verkieselijker te sterven, dan iets (wat ons enaangenaam is) lijdelijk te moeten aanzien; *batoelang* been of gobeonte in zich hebben; *tatoelang* tot aan of in 't gobeonte; *tatoelang saki* nò hij is deer en deer

ziek; *manoelangi* blad en hoofdnerf van elkander scheiden om ze een van beiden te gebruiken; het binnenste uit de bambee verwijderen, om ze voor 't gebruik geschikt to maken; *katoelangan* een graat of been in de keel gekroegen hebben; *èlè èlè makan ikan toe*, *katoelangan baik* wees voorzichtig bij het eten van die visch, anders krijgt ge gaten in de keel; *lidah ta batoelang* in de tong zit geen been; 't is dus niet moeilijk haar te gebruiken; *mangatōkan samieng tantoe moerah*, *lidah ta batoelang*, *tjoebō malah mangaradjōkan* om 't maar te zeggen is gemakkelijk geneeeg, maar probeer 't eens om het te doen; *moentjoeōng ba api toelang ba aī* fig. veel praat hebben maar, als 't er op aankomt, zich stil houden; *salérō ba tadji toelang ba kandji* de lust is evenals een lancespoor, maar het been als stijfsel; fig. als 't er op eten aankomt, groeten lust teonen maar van werken niets willen weten; – *ba andjiēng mangoejah toelang* evenals de honden als zij beonen knagen fig. inopperen, bremsen; – *ba toelang dalam rakoeōngan* even als dat er een been in de keel zit ('t is er moeilijk uit te krijgen) fig. tebben over iets, onder den indruk zijn van iets onaangenaams.

تولع *tōlōng* hulp, bijstand; *mandlōng* hulp, bijstand verleen; *mandlōngi* iemand helpen, bijspringen; *tōlōng-mandlōng* elkander helpen; *batōlōng-tōlōngan* elkander helpen, hulp van elkander hebben; *panlōng* helper; *patōlōngan* hulp. – *tōlōng baiē* of *tōlōng djō baiē* om Gods wil.

تولع *toela* *manoela* duwen, wegduwen, verwijderen, voertduwen, van de hand wijzen; *manoela pamintōan* een verzoek van de hand wijzen; *manoela pangadoean* een aanklacht afwijzen; *manoela kan* iets verwijderen enz. – *manoela kan bala* het gevaar verwijderen b.v. door *ratis*; – *batoela* van zich afschuiven; er zich van afmaken b.v. van eenig werk, dat men niet graag doet; – zich verwijderen; *hambō batoela dari sikō nō la* er schiet niets anders over dan dat ik maar weg-

ga; – *toela balakang* elkander den rug toekeren, ieder den tegengestelden kant uitgaan, afscheid nemen van iemand, dien men een eind heeft weggebracht; *batoela barandai* onderling beraadslagen, elkanders meening vragen; – *inda toela ansoed* standvastig blijven bij 't eenmaal gezegde, b.v. van een gevraagd prijs niets laten zakken; *na sa kitoe djoeō jō mandjoea koedōnō*, *inda amoeōh toelē ansoed sakētē djoeō*; hij wil alleen voor zooveel zijn paard verkoopen, hij wil er niet het minst van afdeelen; *malang ta boeliēh ditōela*, *moedjoeō ta boeliēh diraiēh* ongeluk kan men niet afwenden om geluk niet naar zich toehalen.

تولع *toeloē* I weerga; evenbeeld; datgeen, waarmede iets vergeleken wordt b.v. *toeloē kain inda lai* de weerga van deze kain is er niet meer; *manoeloē* vergelijken met iets, dat als goed is aangeneemen; *batoeloē baandai* beraadslagen, van godachte wisselen, van elkander nagaan of men juist gesproken heeft; II ieder, elk; *kō baalē kawin djō ara toeloē padoesi mambad barēh* als men het groete huwelijksfeest viert brengt elke vrouw rijst mede; *toeloē taga* ieder mensch, ieder persoon.

تولان *tōlan* makker, gezelschap, kameraad.

توله *toelah* onheil, ongeluk als gevolg van een verkeerde handeling; *manolah* ongeluk aanbrengen; een ongelukkigen invleed uitoefenen van heilige voorwerpen; *katoelahan* door ongeluk getroffen zijn.

توم *toemō* kleederluis; *dadō toemō* geringe verhevenheid naar 't midden, zoodat daar als 't ware een rib of lijn gevormd wordt evenals bij een kris; *sagadang toemō* een uitdrukking om te vernederen b.v. *sagadang toemō any dēn tjaliē* zoe groot als een luis ben je in mijn oogen.

تومي *toemi* hiel.

تومس *toemoeih* (zelden) *tatoemoeih* met het voorste gedeelte b.v. met het aangezicht op den grend gevallen; *manoeimoeihkan* zoe doen vallen.

toemih (zelden) spijzen in 't vot gestoofd.

toemang I *manoemang* bang zijn om te doen, tegen iets opzien, niet aandrven; b.v. *hambō indas manoemang badjalan dalam rimbō* ik ben niet bang, om in de duisternis door een bosch te gaan; II* stampen. – III* treoft.

toemah* *manoemah* verdenken, botichten.

toean heer, meester, gebieder; *nan di partoean* wie als gebieder erkend wordt (in geschr.); *manoeaukan* als heer of gebieder erkennen (in geschr.); – *toean* aanspreekwoord van jongeren tegenover ouderen, minderen tegenover meerderen, van de vrouw tegenover haar man; tegenover een onbekende, die al wat op leeftijd is. De Minangk. gebruiken dit vaak onder elkander, zelfs koeli's doen dit; – *toean adiē* uitgesproken als *toenadiē* oudero broeder; *toean adi** uitgesproken als *toenadi* de oudste zwager. – *toeankoe* geestelijke titel voor hoofden van godsdiens-onderwijs; ook wel aan larashoofden en vrome, bojaarde lieden gegeven.

toenèh knop, bot; *batoenèh* knoppen of botten hebben; ook van vrouwen die, na jaren nog geen moeder zijnde, eindelijk een kind krijgen; – ook van zaken, die nog niet geheel afgehandeld maar toch bijna reeds vergeten zijn, weer opgerakeld worden.

toenang *toenangan* verloofde; *manoenangkan* verloven met iemand; *manoenangi* als verloofde aannemen; *saloeŋg bapitoenany* een tooverfluit, waarvan de tonen iemands hart betoovoren; *piloeroe bapitoenang* een botooverde kogel, die altijd raakt.

toena* godwee, mak, kalm, stil; *tū lah kitū balaē tarō angin laī toena** konit, laten wij gaan varen nu de wind is gaan liggen; *Aiē Bangih koealō toenē** (eerste regel van een pantoeu) *Aiē Bangis* heeft een kalme riviermonding.

toenam lont.

toenai I *manoenai* op een zacht, vriendelijke manier afvragen, onderzoeken,

uitvissen; *manoenai ana* gadih* een maagd afvragen, of zij wil trouwen met dezen of genen aangewezen persoon;

II *tahiē toenai* de gevraagde koopsom; constante betaling.

toeah geluk, voorspoed; *batoeah* geluk met zich brengen, in zich hebben, aanbren-gen gewoonlijk aan den bezitter van zulk een voorwerp en ook onheil aanbrengend aan anderen; tegen ramp bevoiligende; door geen ramp getroffen kunnen worden; – *manoeahkan* gelukkig, voorspoedig maken; *manoeah-noeah* iets doen dat alleen volgens eigen godachte gelukkig is, maar dat niet deugt; *toeah andjiēng tilakō koedō* wat geluk is van den hond is ongeluk van het paard; waarmede men te kennen geeft, dat het wel goed is als de vrouw de mindere van den man is, maar niet goed als de man onder den pantoffel van zijn vrouw zit; – *toeah sagadang boekiē tilakō sagadang goenoedng* fig. het geluk of de voorspoed kan niet tegen het ongeluk opwegen; b.v. van spelers, die wel geld winnen doch gowan-trouwd en geminaacht worden; *malandjoeiē toeahnō* of *toeah sampai kalangiē* omtront zijn geluk of voorspoed algemeen bekend zijn.

toehoē droog, uit-, opgedroogd; *toehoē rakoeŋgan* een droge koel b.v. van het sproken; *batoehoē aī lioē* fig. 't helpt niet; 't is den moriaan gewassen; *katoehoēdran* gebrek hebbend aan iets, b.v. *katoehoēdran pitih* geen geld meer hebben; *katoehoēdran pikiēran* geen doorzicht, verstand hebben.

toehoē* *manoehoē** met een lans of werpschiet worpen; *mangalja* toehoē* parang* den oorlog ondernemen, beginnen, aandurven; *manoehoē*kan lambiēng kasama** een lans in 't struikgewas werpen fig. uitgaven doen, die tot niets dougen; het geld in 't water gooien; *manoehoē* kawan sairiēng manggoentiēng dalam lipatan* een lans werpen naar hem, die als vriend met ons is en knippen in de vouwen fig. misbruik maken van het vertrouwen, dat goede vrienden in ons stollen; – *toehoē* tahan* (zie *tahan*).

توحن toehan de Heer, God.

توئی toelai naam van een mesje, waarmede de padiaren afgesneden worden; *manoeai* op die wijze oogsten; ook met de handen dat werk doen; inoogsten, inzamelen, ophalen b.v. van geld.

تؤجا tōja satōja een groote hoeveelheid; *manōjakan* in groote hoeveelheid neerleggen, uitstorten; *batōja-tōja* bij groote hoeveelheden; *ditōjanō makan, bakadjō, batēndjoe* enz. veel eten, hard werken, hevig vechten, voor welk laatste ook alleen *batōja*.

تؤجج tōjong mandjong bijgieten vooral van een vloeistof; *batōjong* door bijgieten vermeerderd; *mandjongkan* iets bijgieten; *mandjongi* bij iets gieten; *tōjongi lah sakètè: lai djō aī, manjih amè: doo* er nog wat water bij, 't is te zoet.

تؤجج toeja batoeja-toeja moentjoedng pruttelen, brommen zooals oude menschen b.v. doen (zie *tōja*).

تد tah voor antah; ik weet niet.

تؤh tōh (zie *tō*).

تؤه tēh (zie *atēh*).

تؤاد tahadi (zelden) (zie *tadi*).

تؤاد tlado (in geschr.) (zie *indas*).

تؤارپ tiarap (en *tiarō:ç*) voorover liggend (alleen van personen).

تؤاؤ tiagō handel, koopwaar.

تؤاؤ tiagan handel, koopwaar.

تؤب tibō aankomen, verschijnen, gebeuren; *kō: bas itoe tibōnō* als dat het geval is; *tibōnō banai tocan nangkō nas mantjampaskan hambō* het ware geval is (het ware van de zaak is), dat die mijnheer mij wil weggagen; *satibō* op 't zelfde oogenblik geschiedende; *satibō hambō di roemah pas* was ik thuis; *manibōkau* doen aankomen, enz. *katibōan* krijgen, overvallen worden b.v. *katibōan paujuki:ç*; door pijn of ziekte overvallen worden; - *tibō di paroei:ç dikampihkan tibō di matō dipitjōngkan* komt 't bij den buik, dezen intrekken; komt het bij de oogen, deze dichtknijpen; fig. onrechtvaardig of partijdig zijn, wanneer het familie of vrienden betreft; de

oogen sluiten voor het kwaad, dat bloedverwanten of vrienden bedrijven.

تؤبؤر tēba batēba in wanorde, verspreid uit elkander liggen, hangen, enz.; *manēbukan* werpende verspreiden; verspreid of in wanorde neerwerpen.

تؤتؤ titi maniti:ç kloppen, hameren, timmeren; platkloppen, uitkloppen van metalen; ook slaan van kinderen; *toekang amēh maniti:ç amēh katjintjin* de goudsmid hamert of smeedt het goud tot ringen; intensiteit aanduidend b.v. *maniti:ç makan* veel, met graagte eten.

تؤتؤ titih manitih over een balk, plank, enz. loopen, ten einde aan den overkant te komen; b.v. over een water of over de balken bij het bouwen van een huis; *titihan* brug; passage of overloop in bedoelden zin; *titihan aī* een bamboezen waterleiding; *mamboe:ç titihan barakoe:ç* fig. een kuil graven, strikken spannen voor iemand; *lamah baraiēh pantai batitih* fig. misbruik maken van eens anders minderheid of ongelukkige omstandigheden; zich als voornaam persoon minder heusche handelingen permitteeren tegenover minderen; *batitihau aī bapōlongan asō:ç* een leiding voor 't water en een opening voor den rook hebben; fig. er personen op nahouden, die ons buitenkanajes bezorgen; b.v. door wiens toedoen men een cadeautje krijgt, als men voor anderen iets gedaan heeft.

تؤتؤ titiē I druppel, punt, stip; *titiē:ç salérō* het water, dat uit den mond loopt, bij 't zien van iets, dat men graag lust; water-tanden; *titiē:ç di moeloei:ç* een woord, een gezegde; *satitiē:ç mandjadi laoei:ç, sakapa mandjadi hoemi* een druppel wordt zee, een bal wordt wereld fig. van zaken, die nut of voordeel kunnen geven; het weinige, dat men er van meeneemt of leert, kan van groot nut worden; - *titiē:ç bas hoedjan hinggō bas langau* vallen als regen, zich neerzetten als de reiger fig. als uit den hemel gevallen; *titiē:ç ditampoe:çug tirih dipali:ç* (zie *barang sadō titiē:ç di tampoe:çng*); *laoe:ç tapanggang djadi barō, aī*

satitiš mamadami fig. de zee is verbrand en kool geworden en een druppel water is genoeg om te blussen fig. in 't diepste leed, de grootste beslemmingen zitten en door een klein voerval al zijn leed en kommer vergeten zijn; — *lah baš katitiš minjaš hidoedng ang!* oigenaardige uitdrukking voor: wat ziet ge er vreolijk of opgeruimd uit! — *manitiškan parèntah* fig. bevelen, gelasten.

II *manitiš* kloppen, plat kloppen van metalen.

tètèš manèlèš met iets scherps op een voorwerp slaan, om het te breken b.v. zoo als men de *nirò* (*soeri*) uit de klappers krijgt; II* kloppen, plat uitkloppen van metalen (zie *titiš*)

titalah (in gesebr. en *padato's* bevel); gezegde van den vorst.

*tètèh** I urine, vooral van kinderen; II* *manètèh* afsnijden, toppen van kleine takken; III kleine kinderen in een doek op den rug dragen.

*tétèš** (zie *tètèh* I).

*tidja** (zie *pidjaš*).

tidaš (zie *indaš*).

tidoèš liggen (in deze beteekenis meer dan in die van *slapen*); *manidoèš* gaan liggen, b.v. van onwillige paarden; zieh neervleien; het hoofd er bij neerleggen, het opgeven; *manidoèškan* doen liggen; wegens iets gaan liggen b.v. *manidoèškan sakiš kapalò* wegens hoofdpijn gaan liggen; *batidoèškan* in slaap gebræbt, ter ruste gelegd zijn; *manngatidoèštri* op iets liggen, beslapen; *bakatidoèštri* (ook wel *batidoèštri*) beslapen zijn; *katidoèšran* ligplaats, slaapplaats; *panidoèš* iemand die veel heudt van liggen; slaapkop; *tutidoèš* gedwongen zijn te liggen; *tidoèš hajam* (meer *lalòš hajam*) telkens wakker worden; *tidoèš manilantang* op den rug liggen; — *anaš toe dahoele malawan bakèh hambò, kini anaš nò lah manidoèš* dat kind was vroeger weerbarstig tegen mij, doch thans volgzzaam; *tidoèš lalòš makan kanjang* gaan liggen on (terstond) slapen en eten tot men zat

is; fig. in luilekkerland zijn, een lui leventje hebben; niets doen dan slapen en eten, *tidoèš sakalòš barasian* zoodra men is gaan liggen aan 't droomen raken; aan iets zoo sterk denken, dat men er in den slaap terstond van gaat droomen; *baš kaloeang bališ tidoèš, baš koetjièng lapèh sandjò* zeeals de vleermuis zich in den slaap omkeert en de kat doet, die in de avondsehemering vrij rondloopt fig. gracieus en vlug in de beweging zijn; ook van reebers ongemerkt, behendig van de antwoorden van een beschuldigde gebruik maken, om daarnaar andere vragen te doen; *baš koetjièng tidoèš di bantai* zeeals de kat op het geslacht ligt fig. met den neus in de boter gevallen; *manidoèškan di lampèš nò soerang-soerang* fig. zijn medemenschen weten te behandelen; ieder geven, wat hem toekomt; *sabanta sakalang-hoele salapiš sakatidoèšran* fig. in innige teegenegenheid met elkander omgaan.

téja (zie *télé* of *térèh*).

tirih druipen, lekken; *bapaš tirih* stiefvader; *anaš tirih* stiefkind; *parioèš tirih* fig. slapuit; *dama tirih* een soort snijwerk of patroon; *taboeèng tirih* fig. de koffie is op; *dibaweah lantjoèng nan tirih* 't is nog bonoden 't aan den man brengen van lekkes voorwerpen; fig. 't is zeer laag of gemeen.

*térèš** (voor *tarièš*).

tiroe *maniroe* nabootsen, namaken, nadoen, naapen; *tiroean* namaaksel; voorbeeld; bestek; *paniroe* wio gewoon is na te apen.

tirau naam van een aardmannetje; een spook.

térèh I wanstaltig, smakeloos, idioterig; *indaš katoean térèh* zieh dwaas of idioterig voordeelen of kleeden; *batérèh-térèh* onzin praten; II blijken geven, kenteekenen vertoonen b.v. *anaš kò lai batérèh katjadièš asa lai di adja* dat kind geeft blijken verstandig te zullen worden, als het maar onderwezen wordt.

tirai gekleurde rand of uitknipsol aan gordijnen; gordijn.

tisièš (op hoofdpl.) stoppen.

تيع *tiang* (in pantoens en verhalen) mast, pilaar; — *tiang sambilan* verm van huizenbouw n.l. drie stijlen in de breedte en drie in de diepte; *tiang doeëbalèh* idem met vier in de breedte en drie in de diepte; *tiang tanam* een woning, waarvan de steilen niet op steenen geplaatst, doch in den grond geplant zijn; — *tiang pandjang* (zie *pitoenggoed*).

تيع *tioeang* de beo.

تيع *tènga* gedachtelees, versuft.

تيع *tèngò* (op hoofdpl.) *manèngò* kijken naar iets.

تيع *tingau* kneopnaald van bamboe of hoorn.

تيع *tiò* ieder, elk; *tiò hari*, *tiò-tiò hari*, *satiò hari*, *satiò-tiò hari* dagelijks, elken dag; *maniò** tellen, een voor een nemen; *partiapan* (in gesehr.) adel, aanzienlijken; allen, die er zijn een voor een in 't bijzonder; *sambah hambò bakèh paratiapan panghoeloe* ik breng mijn greet aan ieder der pangheele's in 't bijzonder.

تيع *tioei* *manioei* maken, aanmaken van vuur; *djò saboei tioei api* met droge klapperbast maakt men vuur aan.

تيع *tipa* aan den kant van, en in dien zin: beurt b.v. *tipa di hambò bakatò* 't is aan mij om te spreken; *tipa di sia padja toe* aan wien behoort dat kind, van wien is dat kind; *ambièlah nan tipa di ang* neem uw aandeel of wat U toekomt; *batipa tipa* om de beurt; *atipa* eendrachtig.

تيع *tépò* veelal met *tipoe* gebruikt (*tipoe tépò*), bedriegelijke praatjes; vleierijen.

تيع *tépè* *bakatépè* als een koek op verschillende plaatsen vastkloven; b.v. van natte zelfstandigheden, die opgedroogd zijn; van zweeren, die door 't etteren aan elkander zijn gaan zitten, enz. *tjiri kabau bakatépè di kain awa* de karbauwendrek kleeft bij klonters op je kain.

تيع *tipoe* bedrog, misleiding; *manipoe* bedriegen, misleiden; *tipoe dajò* bedrog en streken *tipoe tépò* zwendelen, door bedriegelijke praatjes beetnemen, oplichten.

تيع *tiè* kreupel, trekbeenend; *maniè* wijze van loopen, als men den voet bezeerd heeft. — *tabali di bantièng tiè* een kreupelo koo gekecht hebben fig. bekocht zijn, een slechten koop gedaan hebben.

تيع *tèd** (zie *térè*).

تيع *tika* (zelden) mat; *tika sandiaman* een soort van fraai gevlechten matjes; *manji-lièhkan tika* (*lapiè*) de mat verwisselen d.i. trouwen met de zuster van zijn verige vrouw; II* van ronde lichamen: aan één zijde afgeplat.

تيع *tikoeih* (zelden) muis, rat.

تيع *tékong* I melaatsch, melaatschheid; *batékong-tékong* iemand aan 't lijf haugen; voortdurend in iemands nabijheid blijven; b.v. *ana toe na batékong-tékong djò apa nò samièng* dat kind wil maar altijd bij zijn vader zijn; II* een maat.

تيع *tikoe* een soort van bikkelspel; — II ook een dobbelspel met eenten, waarbij de een eenten in de gesloten hand heudt en de andere raden moet, hoeveel er in zijn (v. H.).

تيع *tèkè* *manèkè* met de knekken tikken.

تيع *tikam* *manikam* met iets puntigs steken; *panikam* wie steekt; werktuig om te steken.

تيع *tikai* *batikai* verschillend, tegenstrijdig, niet voor elkander passend; *batikai samièng boenji sasi awa* 't is heelemaal verschillend van elkander, wat uw getuigen vertellen; *loebang djò toengga djaoedh batikai* dat gat en die paal passen in 't geheel niet voor elkander; *inda tika di dèn* het is mijn schuld niet; ik heb het niet veranderd; *mam-patikaikan* doen verschillen, b.v. op een anderen tijd stellen; *djan samò sahari toe baalè patikaikan ga doe hari* geef niet op dienzelfden dag feest, stel het twee dagen later of vroeger.

تيع *tigò* drie; (zie b.v. *toedjoedh*); *manigò hari* 't doodenfeest viëren op den derden dag na het overlijden van iemand; — hierveer ook gebruikt *manigari*; *hilang pandjahi di-tigari djò kabau* (zie *tigari*).

تَيْغَف téga* (ook tégah), téga* dama (zie taga* dama).

تَيْلَنْغ téləng chineesche papioren lantaren.
تَيْلَنْغ tələng scheef, hellend; roemah toe lah tələng banai, èlò* ditoepang dat huis staat zeer scheef, het zou goed zijn het te stutten; tələng of tatələng taga* fig. niet vast meer staan; op laag water zijn; bijna bankroet.

II manələng kijken, hezien; tələnglah roemah toe lah na*roentoedh kijk dat huis eens, het staat op invallen; tələng banailah èlò* èlò*, kò* kadibali djoə* koedh toe kijk goed uit de oogen, als ge dat paard toeh wilt koopen.

تَيْلِق tilič* I manilič* overwegen, over iets nadenken, in aanmerking nemen; manilič* sasi do getuigen nagaan; nagaan of do getuigen goed zijn; ditič* wat betreft. II* voor tjalič* zien, aanschouwen.

تَيْلَم tilam* matras. – bultzak.

تَيْلَان tilan I een soort bikkelspel; II een zootwaterviseli. – (elders tilam).

تَيْلَه téləh zekore klanken verkeerd of gebrekkig uitspreken, zooals h.v. een Chinees doet, die ləti voor rəti zegt.

تَيْلَه tələ (zie tərəh).

تَيْمەر timoeə (zelden) Oosten; bongkəh timoeə het aanbroken van den dageraad; ba* bintang timoeə zeer schoon.

تَيْمَڠ timang I manimang op de handen wiegelen; opgooien zonder los te laten, zooals men b.v. kleine kinderen doet; ba* ditimang aea* mandangkan njanjinə ik word govoelig aangedaan, als ik naar zijn zingen luister; aloen barana* lah ditimang er is nog geen kind en er wordt al op de handen gowiegeld;

do huid verkoopen voor men den heer geschoten heeft.

II naam van een schelpdior.

تَيْمَه timah lood, timah poetièh tin.

تَيْمَي témé manémé zachtjes met de vlakke hand slaan; liefkozen op die wijze.

تَيْمَه témə manémə belappen, lappen op iets zetten; batémə helapt; batémə-témə vol lappen; panémə lap; mampatémə kan eenige lappen aan elkander zetten, rostantjes bijeenvoegen; hotje bij hotje doen. – II* (zie témé).

تَيْن tian dalam tian in zwangerschap zijn; padoesi hambə dalam tian mijn vrouw is zwanger; masə hambə badjalan aea* hambə dalam tian, kini lah tahoe badjalan toen ik op reis ging, was mijn kind nog niet geboren (in den buik van de moeder) en nu kan het al loopen.

تَيْنَڠ ténong gevlochten doos voor 't opbergen van een en ander.

تَيْنَق ténə* doodstil, onbewegelijk, ook van voorwerpen zoo snel draaien, dat zij sehijnen stil te staan; ténə* tēh koedh onbewegelijk to paard zitten.

تَيْنُؤ tinö geduld, laat maar; 't zij zoo; tinə lah na* jə poelang het zij zoo of laat maar, laat hem maar naar huis gaan; ook na* tinəlah b.v. na* tinəlah na* jə lələ padja nantoen het kind wil slapen, laat het maar; (kan tinə ook verkorting zijn van hatinja?) (plaatselijk zegt men ook tinjəlah en tiəlah).

تَيْنُؤ ténə* manénə mikkon, richten, zich toelaggen om iets heel goed te doen b.v. manénə manjoerə zijn best doen om fraai te schrijven.

ج Dj.

جَابَت djabə* I (in geschr.) mandjabə* aanvatten, behandelen, uitoefenen djabatan werk, bezigheid (zelden); II het vet van de eivotkat.

جَابَه djaba* een van hiezen gevlochten kistje.

جَابَه djabah mandjabah ten toon stellen, onthlooten, uitpakken, uitstallen; fig. vertel-

len, hetgeen ons is toovertrouwd; er mode te koop loopen; *badjabah* ten toon gesteld, uitgepakt, enz. *badjabah-djabah* op velorlei plaatsen uitgepakt, neorgezet; – *roendiengan batin djan di djabah* geheimen mogen niet verklapt worden; *padoesi nan toen didjabahnö samieng dadönö* die vrouw loopt zoo maar met bloote borsten.

جانه djatoeah vallen; strokking, bedoeling; bankroet; *kama djatoedhnö katö toe?* wat is de bedoeling van dat gezegde? *djatoedh kadoetö* dat komt op leugens noer; *lah djatoedh acaenö* hij is bankroet; (ook) hij is ontslagen om de eene of andere minder gunstige reden; *djatoedh këh nan elde* naar het goede overhellen; op den goeden wog komen; *djatoedh hati* doernis hebben mot; getroffen zijn; *djatoedh katèh* naar boven vallen fig. gelukkig worden, in goede omstandigheden komen; *kde saroepe itoe djoeë kalakoean anas oerang toe, djatoedh katèh djoeë jö isoeë* als het gedrag van dat kind altijd zoo blijft, zal het later gelukkig worden; *pandai djatoedh* handig in 't vallen; fig. zieh zelf beschuldigen, eigen fouten aangeven, vóórdat er onderzoek naar gedaan wordt, ten einde straf te ontloopen; *bae boenji tjoebadae djatoedh* (zie *boenji*); *moembang djatoedh, kalapö djatoedh* de jonge klapper valt zoowel als de oude fig. jongen sterven zoowel als ouden; *oerang panggamang mati djatoedh* zij, die vreesachtig van aard zijn vallen dood; fig. zij, die huiverig zijn, om iets te zeggen of te doen, komen gewoonlijk sloecht af; *djatoedh tas ragö badjoeloeë* vallen zonder naar beneden getrokken te zijn fig. hulp krijgen, zonder dat er om gevraagd is; wat men graag wilde weten vernomen hebben, zonder dat men er naar vroeg; *nan didjoeloeë indae djatoedh nan pandjoeloeë tasirampang* wat men naar beneden trekt valt niet en het werktuig daarvoor blijft hangen (tusschen de takken); fig. groote winst zoeken, doch in plaats zo te krijgen, zijn kapitaal er ook nog bij inschieten; – *mandjatoedh* zieh laten vallen; *mandjatoedhkan* laten vallen,

vallen b.v. een vonnis; *mandjatoedhkan parèntah* bevelen uitvaardigen; *pandjatoedhkan* hetgeen dient om iemand te doen vallen, in 't net te krijgen, enz. – *djoeloeë-djoeloeë pandjatoedhkan* uitvisschen, uitvragen, om iemand in 't net te krijgen.

جاني djati I een boomsoort; II oecht, zuiver, oorspronkelijk; *sadjatö-djati* of *sidjatö-djati* naam van het bovennatuurlijke goud, dat in het bezit was van de oude Minangkabausche vorsten; en waarvan men vertelt, dat het reeds in den vorm van allerlei versierselen gevonden werd.

جاجر djadja vore, groeve, rij; *mandjadja* voren maken; *sadjadja* op één rij, in één voro; *mandjadjakan* voorttrekken, voortslopen, doen voorttrekken b.v. *oerang mandjadjakan djari* men laat de koe (den ploeg) trekken; *djawi mandjadjakan badjae* de koe trekt den ploeg; *kde indae amoeëh rang malieng toe dibaö, djadjakan samienglah* als die dief niet goedschiks meo wil, sloep hem dan maar voort; – *didjadhanö makan, batèndjoe*, onz. hij eet veel, vecht hevig, enz.

جاجق djadjae indruk van den voet, spoor; *mandjadjae* betreden, ergens komen; *indae djadjae mandjadjae* niet bij elkander komen; gebrouilleerd zijn; *badjadjae* met het beneden-einde aanraken b.v. van hangende voorwerpen; *aboeë djadjae-djadjae bahoe* (moer gobr. *tjatjah-tjatjah bahoe*) haar, dat tot op de schouders hangt; *tadjadjae* toevallig ergens gekomen zijn; *sadjadjae* van dezelfde soort of elkan-ders gelijken zijn; *kadjadjae* an een plaats, die in alle richtingen bezocht, afgehoopen is; *badjadjae bae bakië* sporen achterlaten, zooals een snip (een der zoogenaamde *tandö djahë* in de Mal. oondang^e), de kentoeckenon achterlaten, dat men een boosdoener is; ook: er zijn duidelijke bewijzen, dat er misdaad gepleegd is; *indae badjadjae di tanah* fig. zeer vlug zijn; een gemakkelijk levontje leiden; *indae badjadjae di tanah koedö nan toen dipatjoenö* het paard raakt den grond niet (loopt zeer snel), omdat hij het aanzet; *kde kajö dèn indae dèn*

badjadja di tanah dō als ik rijk was, zou ik er altijd mijn gemak van nemen; *mantjahari djadja* dalam aī het onmogelijke willen, nntlees werk doen; *inda* *didjadja* pitih nooit geld hebben; *salamō awa* sikō *inda* sakali *djoē* *didjadja* pitih zoo lang ik hier ben, heb ik nog nooit geld bezeten; *mahilangkan djadja* ba harimau fig. van boesdoeners: het anderen onmogelijk maken bewijzen voor gedaan kwaad te krijgen; – *djadja* karōēh het speer (n.l. het water, dat daarin staat) is troebel; fig. het vroegere of verledene was niet veel bijzonders, b.v. *ba* *sagadoē* nan toen banai si Anoe, *bagō* *djadja* nō karōēh *djoē* baroe hoe kan N.N. zoo trotsch zijn, zijn verleden, zijn afkomst is immers niet veel zaaks; *tadjadja* katanuh tapi fig. in goeden haven aangekomen zijn; uit moeilijke omstandigheden in betere gekomen zijn.

جاجو *djadjau mandjadjau* betreden, ergens komen, gaan zien, beginnen of ondernemen (gewoonlijk te vergeefs); *lah sadōnō tadjadjan di si-Anoe karadjō* *inda* nan *djadi* N.N. heeft al van alles ondernomen, maar niets is hem gelukt; *dē* *lah lamō hambō* di sikō, *lah tadjadjan kampōēng ladōnō* wjl ik reeds lang hier ben, heb ik alle kampeengs al bezocht; *sadjadjan* wordt somtijds voor *sadjadja* gebruikt.

جاجو *djadjō* afkeer, verachting; *mandjadjō* afkeer hebben, verachting gevoelen; *mandjadjō* kun verachting doen krijgen, verachting inboezemen; *mandjadjō* i met verachting vervuld zijn voor iets, iets verachten; *bakadjadjō* an afkeer, verachting voor elkander koesteren.

جاجو *djadjah* (in geschr.) *mandjadjah* rondreizen, bereizen; *djadjahan* plaats of oord, waar men om handelsbelangen heen roist.

جاجو *djadjai* zeer fijn van katoen, zijde, lichaamsdeelen, enz.; dun, afgesloten; *djan dipakai lai badjoe toe lah djadjai*, trek dat baadje niet meer aan, 't is reeds afgesloten; *tasingkō* *dadō* nan *djadjai* de welgevormde borst kwam te voorschijn.

جادم *djadam* een gordel, in vroeger tijd door de hoofden gedragen; – de buikplaat ervan.

جادی *djadō* I tussehenpoes; pauze; *inda* *boeliēh* *djadō* geen uitstel knnnen lijden; *inda* *bakadjadō* an zonder ophouden; *sadjā* *barisoē* *tjakō* *sampai* kini, *inda* *bakadjadō* an *hoedjan* sedert van morgen tot nu toe houdt het niet op met regenen. II (zie *djarō* II).

جادی *djadi* werden, ontstaan, gebeuren, gelukken, deergaan; goed, ja, in orde, het zij zee (waarvoor ook *djadilah*); *baōlah* *kō* *poe* lang breng dit naar huis! *djadi* goed! – *pailah* *kitō* *djō* *dēn*! ga mee met mol *djadi* goed! *mandjadi* worden, zijn; *malam* *mandjadi* *radjō* *sia* *mandjadi* *boedā* in de duisternis is het een verst en bij daglicht een slaaf (raadsel, waarvan de oplossing is: kaars of lamplicht); – *badjadi* deergaan, gelukken; *inda* *badjadi* *djoea* *bali* *kami* de koop en verkoop gaat tussehen ons niet door; *sia* *badjadi* *ang* in den zin van: wie is nw vader; *badjadi* *–djadi* druk; b.v. *badjadi* *–djadi* *bakaradjō* druk in de weer zijn; *mandjadi* kan scheppen, voortbrengen, aanstellen, beneemen; *kadjadian* het ontstane, het geworden; *bakadjadian* aan weerskanten gelukken, van beide zijden goedgevende zijn; *kō* *sakitoe* *anō* *awa* *ang* *na* *mambali* *inda* *bakadjadian* *kitō* als ge 't maar voor zeeveel wilt koopen, gaat de koop tussehen ons niet door; *pandjadian* schepper, de persoon, die doet ontstaan; middel of werktuig om iets tot stand te brengen; *djadi* *–djadian* iemand, die na zijn deed, in een tijger verandert.

جادی *djadai* (zie *djadjai*).

جاری *djarō* I een soort van drillbeer; II opgeheuden met iets te doen; afgeschrikt, om zekere reden niet meer willen doen; *djarō* *lah* (*djadō* *lah*) *hambō* *mandi* *tangah* *hari* *inda* *bahanti* *saki* *awa* ik baad niet meer op den middag, wjl ik voortdurend ongesteld ben; III *djarō* *atō** ijzeren naald, gebruikt bij de idjoek of ilalang-dakbedekking (v. II.).

جارت *djarē* strik, strop; *djarē* *samatō* lieveling, oegappel; *djarē* *aloeih* fijn over-

legde streek, listig bedrog; *sadjarè:ikan* één bosje visseken, aan elkander geregen; *mandjarè:* met een strik vangen; *mandjarè: angin* (zie *mandjariëng angin*); *tadjarè:* er in gelooopen zijn, de dupe geworden, oen koopje gesnapt hebben; *nan di hati hambö inda: hambö amoedh mambali kain*, itoe moengkö *hambö hayö sapoeloeöh roepiah samiëng*; *amoedh jö*, *tadjarè: awa:* mijn idee was niet om die kain te koopen, daarom beod ik hem er maar tien gulden voor; hij gaf ze er voor en ik liep er dus in; *tadjarè: djangkik* met de achterpoet in den strik zitten (men kan er dus nog mee wegloopen) wordt b.v. van iemand gezegd, die onder goede bergen geld leent; (van deze bergen zegt men *tadjarè: lihië* met den hals in den strik zitten).

جارغ *djarang* I wijd uiteen; ij; los van weefsel, zelden, schaarsch, moeielijk; *djarang dapè: kain nan saröman toe* zulk een kain is zeldzaam te krijgen; *tanggoedè: rapè: karandjang djarang* (zie *tanggoedè:*); *toengkoe nan tigö sadjarangan* onafscheidelijk aan elkander verbonden, bij elkander behoorende (zoals de steenen, die in een driehoek geplaatst worden, om er op te koken).

II links als ploegterm en ook door de padatievoorders gebezigd.

جارغ *djaroeäng* I *mandjaroedng* uithollen, uitboren, uitgraven; fig. op bedriegelijke wijze zich, ten koste van anderen, bevoordeelen; *djaroeäng tanah nan toen kö: maambië: kasië:* graaf die aarde nit, als ge zand haalt; *djaroeänglah oerang toe na: kaloea pitihnö* tracht hem wat geld af te zetten b.v. door mooi praten; enz.

II naam van een plant (v. II.).

جارغ *djariëng* I net; *djariëng hanjoci:* of *pairi:* treknet; *djariëng dawai** traliwerk, gaas; *mandjariëng* met een net visseken; *mandjariëng angin* (zie *angin*). II een boomsoort, waarvan de stinkende vruchten gegeten worden.

جاري *djara:* I tussenruimte, afstand; *mandjara:* zich verwijderen, zich afzonderen;

badjara: met tnssehnrimte; II naam van een plant, waarvan de vruchten een purgeerende olie opleveren.

جاري *djaroeä:* de jonge uitspruitsels van den soerianboom, als geneesmiddel en als toespijs gebruikt; *moetah djaroeä:* hevig braken.

جاري *djaram mandjaram* neerstrijken van vogels; met uitgestrekte armen voorover naar beneden vallen; opdoemen van greeie voorwerpen vooral; *mandjaram tjandönö kapa* er deemde iets op, dat op een schip geleek.

جاري *djaran* zie *djadö* of *djarö* II; *djaranlah hambö mahisö: madat, sansai badan awa:* ik heb een afschrik van het opinn reoken gekrogen, mijn lichaam leed er onder; - *kalakati mandjè: paran, sabaloen mati sabaloen djaran* (zie *paran*), de *kalakati* (een insect) klimt naar den zolder, zoolang het niet deed is, verveelt het hem niet of laat hij het niet na; fig. zoolang men nog geen gevoelige straf of een groot ongeluk gekrogen heeft, telkens weer kwaad doen.

جاري *djaroen* naald, wijzer van een uurwerk of kompas (in geschr. en op hoofdpl.); het teeken, dat goud op den toetsteen achterlaat, en waardeor het gehalte bepaald wordt; *djaroen bara ameh toe* hoe groot is het gehalte van dat goud? *mandjaroenkan* teetsen.

جاري *djarah mandjarah* stilletjes of op verraderlijke wijze ergens komen b.v. om te plonderen, een huis in brand te steken enz.

جاري *djariëh* vermoeid, vermooidheid, afgemat, afgemathoid, zorg; - *sakië: djariëh* doodziek; *panjakie: djariëh* aamborstigheid, asthma; *mandjariëhkan* vernoeid maken; zorg, meete, inspanning geven; *mampadjariëhkan* zich zorg of meete voor iets geven; *padjariëhan* vrucht van den arbeid; *djariëh tantang boeliëh* zich meete geven, om iets te verdienen of te verkrijgen; *oebè: djariëh palalai damam* geneesmiddel voor de vermoeidheid en middel voor de koorts, fig. troetelnaam voor kinderen.

جاري *djari* vinger, teen; *djari manih* ringvinger; *ana: djari* pink; *djari malang*

middelvinger; *djari amboen* of *djari amoen* naam van een waterplant; *djari angau* do kalmuswortel; *sarimoe djari* een struik met welriekende bladeren; *djari awoe* votpuistje; *djari-djari* een goudon of zilveren versiersel aan de hand; do spaken van een wiel; *sadjari* een vingerbreedte; *inda sadjari pantjali* *an lai* fig. ik zie niet de minste uitkomst meer; ik weet er mij niet meer uit te helpen.

جاس *dja'as* een sehotel, gebruikt om het goudhoudend zand in stroomend water uit te wassen (v. H.).

جاس *djaso* verdienste, verdienstelijk werk; *badjaso* waarde, verdienste hebben.

جانت *djangè* huid, vel; *djangè salè-rang* opperhuid; *makan djangè* doodarm; *taba djangè* ongevoelig; *kampiè djangè** do buik; *tahan djangè* naam van een tooverformule om onkwetsbaar te maken; - *lingga djangè pamaloei toelang* fig. zeer mager, uitgeteerd zijn; *djangè liè koerang panggang* evenals een taaie huid, die te weinig geroosterd is; fig. van personen, alleen door dwang tot plicht te brengen; zieh lijdelijk verzetten; *saröman djangè kalalawa* zoo als de huid van een vleermuis, d. i. ruim, zakkerig van de huid, zooals bij oude lieden.

جانت *djangang* het suizen van de ooren; het gloeien ervan b.v. als men er een klap op krijgt.

جانت *djanga* I ontuchtig van vrouwen; II *mandjanga* de ooren opsteken b.v. van den buffel of het paard als zij iets vreemds hooren of zien.

جانت *djangoea* *mandjangoea* zijn belangstelling komen toonen; komen bijwonen en zien; *rami banai halè di pasa kapatang hambö mandjangoea kakian* het feest op de markt gisteren was zeer druk, ik ben er heen goweest.

جانت *djangau* I een verbod aandnidend; doe het niet, go moet niet, laat staan, onz. *djangan ba itoe katö poeti* de prinses moet niet zoo sproken; II* voor *dangan* = met.

جانت *djangau** zie *djangoea*.

جانت *djangah** zie *djangoea*.

جانت *djangoea* *mandjangoea* met uitgerekten hals orgons naar kijken; *mandjangoea kabawah nae tampa* steek je hoofd naar buiten, opdat ge kunt zien.

جانت *djangai** laehobek.

جانت *djapoei** *mandjapoei* halen; *mandjapoei-djapoei* to ontmoet gaan, afhalen, inhalen, *mandjapoei-djapoei katö* een of ander gezegde uitlokken; *mandjapoei* een echtgenoot nemen voor zijn dochter, zuster of andere bloedverwante; *mandjapoei dansana* naam van een plochtigheid, waarbij de weduwnaar door zijn familielieden uit de woning zijner gestorven echtgenoot wordt afgehaald; - *bae koetjieng mandjapoei api* zooals een kat, die vuur haalt fig. zieh slecht van zijn boodschap kwijten; van geen terugkomen weten, als men om een boodschap is uitgezonden.

جانت *djapang* (zie *djipang*).

جانت *djako*en strottehoofd, adamsappel.

جانت *djagö* wakker zijn, opstaan; *djagö-djagö* wacht; *badjagö-djagö* dag en nacht feest vieren; alles voor een feest in orde brengen; *mandjagökan* wakker maken, wekken; *mandjagöi* waken, bowaken, oppassen, bohartigen; (*oorang*) *pandjagöi* waker, waechter.

جانت *djagiè** (zie *djagiè*).

جانت *djagang* tani, hard van vleesch; stijf van een lijk, van een vish, die pas uit het water komt.

جانت *djagoeng* turkse tarwe; *mandjagoeng* uitkomen, groot worden van pokken; *gigih mandjagoeng* de tanden komen uit; *ka-toemboedhanlah mandjagoeng* de pokken beginnen al te zwellen; - *djagoeng-djagoengan* het vleesch achter de laatste onderkiezen; go-zwollenheid van het tandvleesch; *oemoed satahoen djagoeng darah satampoed pinang* zoo oud als een *djagoeng* en zooveel bloed als er gaat in de kolk van een pinang fig. nog jong en onbedroven zijn.

جانت *djagiè** *tadjagiè* broodmager, uitgeteerd; *lamö saki-nö si Anoe lah tadjagiè tampa di hambö* N.N. is lang ziek geweest, hij is uitgeteerd zie ik.

جاڭل *djaga* koopwaar; *djaga meedö* voornamelijk handel in vruchten of andere zaken, die aan spoedig bederf onderhevig zijn; die koopwaren zelve; *djaga karèh* handel in waren, die lang bewaard kunnen worden; die koopwaren zelve; *djaga masa* handel in eet- en drinkwaren; eet- en drinkwaren; *djaga* of *djaga ta* oesa fig. als gemeene uitdrukking voor vrouwelijk schaamdeel; *djaga-djagalan* allerlei koopwaren; *mandjaga* fig. arm maken b.v. *mandjaga awa* madat nangkö dit schuiven heeft mij arm gemaakt; *mandjaga matö* kijken naar iets, waarmee men niet noodig heeft; *ba* didjaga djeeö matö, makan saminglah waarom kijk je toch zoo overal heen, eet maar! *badjaga* handelen; *badjaga patai hampö* fig. praatjes vertellen; - *tadjaga awa* diparee fig. ik ben arm geworden door smullen.

جاڭل *djagan* walgen van iets *djagan awa* malie bangkai boesoe ik walg, als ik een stinkend lijk zie.

جاڭل *djagai** vroeg, vroegtijdig; *djagai banai awa* ang djagö go zijt zeer vroeg opgestaan.

جاڭل *djagè** velgreesd, tot vollen wasdom gekomen; - *sadjagè* volmaakt, geheel goed; *inda* *sadjagè* ongesteld, gebrekkig.

جال *djalö* werpnet; *mandjalö* met een werpuot vissen; *djalö-djalö* netwerk, haak of berduurwerk met afhangende balletjes aan bedgordijnen.

جالر *djala mandjala* voertkruipen, langs iets kruipen, voertranken; *djaloeö djala* uitgoput van vermoeienis; *djala-djala* i fig. overal heen loopen, om hulp te vragen; *oebi djala* naam van een kruipplant.

جالر *djaloeö* I *sadjaloeö* de benaming voor een zekere hoeveelheid tabak, bestaande uit een pak draden op en naast elkander gelogd, waarom die tabak ook wel *timbangau djaloeö* genoemd wordt; *tadjaloeö moentjoedng* zich voorbij praten, gedachtelees iets zeggen.

II* naam van een vaartuig.

جالغ *djalang* I in 't wild, in den natuurlijken staat levende; zedelees (deze beteekenis op hoofdpl.); *mandjalang* richten, doen teekomen aan personen, die men beven zich acht; naar iemand heengaan, bezoeken brengen; - inhalen, afhalen (zelden); *seerè nangkö datang mandjalang kakanda* deze brief is gericht aan mijn ouderen broeder; *nagari manö nan didjalang* welke streek hebt ge bezocht; *badjalangan* wederzijds bezoeken bij elkander afleggen; *pandjalangan* het deel, waarmede de reden, waarom men iemand een bezoek brengt; *pandjalangan hambö bakèh angkoe ölah mintas idjin na* *badjalan* de reden, waarom ik bij U kom is om U verlof te vragen op reis te gaan; *mandjalang kandang** een formaliteit, waarbij de vrouwelijke bloedverwanten van den jonggetrouwen man, eenigen tijd na het huwelijk het een en ander brengen naar het huis zijner vrouw; *mandjalang pasaharan** een formaliteit, waarbij de echtgenoot de vrouwelijke familieleden zijner vrouw, bij het einde der *poeasa* onthaalt; *mandjalang tengah hari* van 10-12 uur (voermiddag); *mandjalang tengah malam* van 10-12 uur ('s avonds); *mandjalang siang* van 3-6 uur in den mergen; - *kò dakè himbau mahimbau, kò djaoeth djalang mandjalang* 't is de gewoonte om, als men dicht bij elkander woont, elkander uit te needigen en, als men ver van elkander woont, bezoeken te wisselen (dit laatste gewoonlijk gepaard met het meebrengen van een geschenk).

II vleeibaar; *mandjalang* tot den vleeibaren staat overgaan b.v. van stijf geworden klapperolie; *mandjalangkan* vleeibaar maken.

جالغ *djala** een donkergekleurde vechthaan met gelen snavel en gele poeten; *hambölah djala* *banai di nagari nangkö** ik sta in deze streek bekend als de bento hend.

جالن *djalan* weg, pad, reis; de gang van iets; reden, oorzaak; *a djalanö moengkö ang kanai heekoen* wat is de reden, dat ge straf gekregen hebt? - *djalan bapa* worden de zoons van twee vrouwen, die met denzelfden

man getrouwd zijn, genoemd ten opzichte van de kleinkinderen van een dezer vrouwen; die kleinkinderen heeten ten opzichte van die zoons *djalan anas*; de kinderen van den eenen zoon heeten *djalan dansanas* ten opzichte van die des anderen. Heeft een der vrouwen dochters, dan zijn de kinderen van deze dochters *djalan kamanasan* van den zoon der andere vrouw en deze zoon heet *djalan mamas* van hen; — *djalan niniŝ* heet hij ten opzichte van de achterkleinkinderen van een der vrouwen; — *djalan biai* zijn de dochters van een der vrouwen ten opzichte van de kleinkinderen der andere en *djalan toeŝ* ten opzichte van de achterkleinkinderen; — *djalan hoetang* datgeen, wat als wederdienst gedaan moet worden of wat men, volgens de adat, als vergelding verplicht is te doen: *kò amoeðh angkoe mampasalagi hambö pitih saratoeih roepiah sadang hambö sasas nangkö, djalan hoetanglah di hambö mamboeëkan angkoe loemboeðg*; als angkoe mij honderd gulden wil leenen, neem ik op mij voor angkoe een rijstschuur te maken; *moengkö hambö balikan si Intan laoeiŝ deŝ aicas nö mahanta paboeköan bakèh hambö djalan hoetang di hambö toemah* ik koop voor Intan wat vleesch, omdat zij mij in de poeasa het een en ander gebracht heeft, dat is mijn plicht; — *parambah djalan* voorhoede, verkenner; voorganger, hij, die de zaak het eerst op touw zet of den eersten stoot er aan geeft; *djalan rajö titihan batoe* fig. de gewone gang van zaken, de gebruikelijke weg; — *badjalan* gaan, op weg zijn; fig. sterven: *lah badjalan oerang nan sakiŝ* de zieke is al gestorven; *aka badjalan* goed doordenken, zijn verstand laten werken; *badjalan pandjang* ver lieengaan; voor eenigen tijd zijn geboortegrond verlaten; *badjalan-djalan* uitgaan zonder bepaald doel; wat gaan loopen; *sadjalan* een stel b.v. kop en schotel; twee bij elkaar behoorende lampen enz.; *mandjalankan* in beweging brengen, rondbrengen, ophelderen; *djalankanlah koedö toe nas tadjoeu* breng dat paard rond, opdat het verkocht kunne wor-

den; *kòŝ iö bas itoe djalankanlah sakali lainas pitjaŝ hambö* als het zoo is, helder hot dan nog eens op, opdat ik het vortrouwen kan; *mandjalani* begaan; *mampadjalankan* laten loopen, in beweging brengen; *kadjalan* aan den weg werken; *rapèŝ-rapèŝ isiang kadjalan* Jan en alleman werkt morgen aan den weg; *kadjalanan* beloopt zijn, fig. bekend zijn, geweten worden; *akanö lah kadjalanan di hambö* zijn streken ken ik al; *padjalanan* reis, gaans; *doeŝ hari padjalanan* twee dagen gaans; *sapadjalan* bevriend zijn; *sairiëng batoeka djalan* fig. (zie *toeka*); *kasiŝh bapas sapan-djang djalan kasiŝh anas sapan-djang pang-galan* de liefde van een vader is lankmoediger dan die van een kind; *bas sipoeloeis di tapi djalan* zooals het gaat met de kleofriest aan den kant van den weg (daarvan neemt elk voorbijganger zoal een kerreltje af) doolende op vrouwen, die druk door mannen bezocht worden; *tagantoeðg di djalan* blijven steken, niet verder kunnen; *soeroeis di djalan* iets opgeven, wat men begonnen is; van een plan terugkomen; *pasa djalan deŝ batoeoeis* de weg is kaal, omdat er gedurig over geloopt wordt; fig. gewoonte is een tweede natuur; *badjalan sarantau mahadoŝ poelang* terwijl men een heel eind weggaat, naar zijn woning terugblikken fig. niet vergeten om te overwegen of de nieuwe omstandigheden, waarin men zich begeven wil, beter zijn dan de oude b.v. of de voordeelen aan een nieuwe betrekking, die men krijgen kan, meer zijn dan van die, welke men heeft; — *kòŝ badjalan palihurökan kaki* als men op weg gaat voor de voeten zorgen fig. als men iets onderneemt, is het van groot belang steeds te denken aan de wijze, waarop men dit doet; *badjalan sampai kuwatèh balawè sampai kapoelan* fig. tot een goed einde brengen; geheel velbrengen; — *lahiŝ bapadjalanan batin bamakanan* klaarblijkelijk heeft men een bedoeling, maar welke is nog niet bekend; b.v. van personen, die van iemand hulp noodig hebben en hem nu eerst een cadeautje geven, om hem gunstig te stemmen;

aka mandjalani, oentoeng manjoedahi het verstand bedenkt hee iets wezen zal of kan, deeh het lot beslist dit.

جالين *djalin* mandjalin vlechten; *badjalin* gevlochten; *aka badjalin* – *djalin* vernuftig, scherpzinnig, uitgeslapen; *pandjalin* gevlochten rand, zeels aan matten.

جاله *djalèh* duidelijk, helder, klaar, zni-ver; *djalèh banai di awa harimau makan kabau* ik zag duidelijk, dat de tijger een buffel opat; *badjalèh-djalèh* iets nauwkeurig behandelen; *mandjalèhkan* ophelderen, duidelijk maken; *mandjalèhi* nog eens duidelijk maken, neg eens nagaan, narekenen enz. *djalèhilah oeang toe djan basalièh baikö* tel het geld neg eens na, opdat er straks geen verschil zij; *kadjahèlan* opheldering, duidelijkheid; zuiverheid van steffen.

جالاي *djalai* *sadjalai* een zeer kleine hee-veelheid, veeral van tabak; *sadjalai timbakau* een draadje tabak.

جاله *djalèh* *badjalèh* *aka* vernuftig, vindingrijk; *badjalèh* *aka* oerang mamboeè *tali kawè* de telegraaf te maken, was zeer vernuftig.

جامر *djamoea* de te drogen gelegde of gedroogde padi; *mamakan djamoea* een feestmaal heuden, gewoonlijk van de eerste padi, die geoogst is; *taampai djamoea, takaka djamoea* of *toeroen djamoea* ongeveer 9 uur 's morgens; *mandjamoea* aan de zonnwarmte bloetstellen; te drogen leggen; op de te drogen gelegde padi passen; fig. ten toen spreiden van rijkdom, kundigheden, enz. *badjamoea* zich koesteren in de zon; lang wachten in de buitenlucht b.v. op het erf veer de wening van iemand; *lah badjamoea awa diloa karanö di si Anoe, inda jö datang* ik heb buiten langen tijd op N.N. staan wachten, deeh hij kwam niet; – *sadang pandèh didjamoea banai* terwijl hot een warme dag is, veel laten drogen; fig. van verkwistende personen, roekeloos uitgeven, als zij ever geld te beschikken hebben; *ba djamoea tangah tigö hari* fig. 't is buitengewoon erg; *inda mamasièkan dja-*

moed van het weer: niet drogen; fig. van iemand, die wel wat doch niet voldoende kennis heeft.

جامغ *djamang* dun en les van weefsel; versleten; *sadjamang* een oogenblik; *katö-katö djamang* oppervlakkig in 't spreken.

جامو *djamoe* onthaal, gast; *mandjamoe* enthalen; *pandjamoe* gastheer, de benooidgheden bij een onthaal; *pandjamocan* gastmaal; – *mandjamoe hati oerang* iemand geneegen doen; voldoen aan iemands wenschen.

جامه *djamah* *djamah-djamah* gewoonlijk in verbinding met *hidoei*: zee lang ik leef; *inda di djamah neeit*; *sadja tjakö ang hambö tagah taga tangah djalan, kinilah dilandönö dipadati*; *djamah-djamah hidoei djan ang paboeè djoeö* daar straks heb ik je al verboden om in 't midden van den weg te staan; nu ben jo overreden door een padati; deo 't nu van je leven niet meer; *djamah-djamah hidoei aloen hambö maliè nan sagandjiè* toe ik heb nog neeit in mijn leven zoo iets vreemds gezien; *inda di djamah nan baiè sakali djoeö* ik heb nog neeit in mijn leven iets geeds gehad; *inda di djamah makan madat hambö* ik heb neg neeit opium gebruikt.

جامه *djamoeah** naam van een goudgewicht (v. H.).

جان *dja'an* (zie *djangan* I).

جان *djanö** (zie *djanö*).

جانغ *djanang* I de scheidsrechter bij lannengevechten; feesteommissaris.

II (eek schrijfwijze en uitspraak veer جرنج).

جائي *djanoen* naam van een beozen geest (v. H.).

جانه *djanah* *djoeloed djanah* stekobrand.

جاو *djaö* Java.

جاوب *djawab* antwoord; *mandjawab* antwoorden; *sadjawab* hot eens zijn, dezelfde meening toegodaan zijn; *pandjawab* wat als antwoord dient; *badjawab-djawaban* olkauder voet bij stuk geven.

جاوت *djawè* *mandjawè* ontvangen, aan-nemen; *mandjawè* *poesakö* erven; *mandjawè* *ai* water nemen, om de lichaamsdeelen vóór

het gebed te reinigen; *tòlòng djawè ananangkù* help mij dat kind aannemen; *badjawè salam* elkander de hand geven; *sandjò badjawè djò malam* de schemering werd door den nacht vervangen (eigenlijk ontvangen).

جاور *djawa* verbijsterd, in de war, *djawa-djawa* onzin praten, ijlen.

جاءو *djaoèh* ver, afstand; *mandjaoèhkan* verwijderen, ver wegbrengen; *mandjaoèhi* zich van iets verwijderen h.v. *hambò mandjaoèhi nagari hambò* ik verwijder mij van mijn negorij; *badjaoèhan* ver in de familie van elkander zijn; *bakadjaoèhan* ver van elkander zijn, fig. het oneens zijn; *djaoèh panggang dari api* het branden is ver van het vuur; fig. kant noch wal raken; er nog ver af zijn b.v. bij 't geven van antwoorden; bij bieden, hij gissen of raden naar iets; *kò sakitoe ang na mambali djaoèh panggang dari api laï*, als ge 't voor zooveel wilt koopen, dan zijn we er nog ver van af, n.l. van den prijs, waarvoor ik 't geven wil; *djaoèh koeboèng dari Agam* (in dezelfde beteekenis); *djaoèh hati* bedroefd, mistroostig; *djaoèhlah malin* spettenderwijze gebruikt, om het onmogelijke of een weigering aan te duiden, overeenkomende met: dat denk je maar; *hambò mintas idjin saboelan na pai ka Padang* ik vraag een maand verlof om naar Padang te gaan; *djaoèhlah malin!* dat denk je maar! (ge krijgt geen verlof); *hilang di matò djaoèh di hati* uit het oog, uit het hart; *djaoèh padjalanan banja nan basoè, lamò hidoè banja nan dirasai* als men ver heen reist, ontmoet men veel; en als men lang leeft, ondervindt men veel; dikwijls gebezigd, om iemand tot geduld aan te manen; *djaoèh boelièh ditoendjoeèkan hampièng boelièh dikakòkan* ver zijnde kan het aangewezen, dichtbij zijnde kan het in de handen genomen worden fig. de kenteekenen of bewijzen zijn duidelijk genoeg er voor; b.v. dat or misdand gepleegd is of dat iemand een slecht mensch is; *djaoèh bahambatan, hampièng batoenggoean (batarièkan)* als iemand de negorij verlaat, zonder

zijn schulden te betalen, dan wordt de schuld op zijn familieleden verhaald, doch is hij aanwezig dan legt men beslag op zijn goederen; - *mandjaoèhi tagah Allah* zich ver honden van 't geen God verbiedt, d. i. geen zonde doen.

جاي *djawi* I koe; II *djawi-djawi* naam van een fiens.

جاعت *djahè* slecht, boosaardig; *oerang djahè* slechtaard, boesdoener.

جاعت *djahi* *mandjahi* naaien; *badjahi* genaaid; *pandjahi* naald; *tjintjin pandjahi* vingerhoed; *djahi-an* wat genaaid is; *pandjahi-an* naaisel; *mampadjahi-kan* aan elkander vast naaien; *mantjabiè moerah mandjahi sari* fig. 't is gemakkelijk tweespalt te stichten, maar moeielijk om weer te verzeenen; *badjahi hati* in zorg, moeielijkheden verkeerren; *hati inda loeloeih pandjahi* 't hart of 't gemeed is vel, overstelpt; *laloè ba-liang gandang kaloea ba-liang pandjahi* 't gaat or deer als door de opening van een gandang en komt er uit als uit die van een naald; fig. een hoog woord voeren, doch eigenlijk niet veel verstandigs vertellen; hoog opgeven van 't geen men doen zal, doch al heel weinig uitvoeren; *laloè pandjahi laloè koelindan* als de naald er door gaat, dan gaat de draad or ook door; fig. als er maar eerst een begin gemaakt is, dan valt het volgende niet moeielijk; *mampadjoeai oerang tjind pandjahi* naalden aan een Chinees verkoopen, fig. een slim mensch willen beetnemen of bedriegen.

جائر *djahiè* nalatig zijn; zijn plicht niet doen.

جاءي *djahiè* een rond bakje, waarin men de jonge padiplantjes draagt bij het uitzaaien; voorwerpen van dien vorm: vlootje, kuipje, enz.

جاءير *djaïè* (zie *djahiè*).

جاي *djanjò* zeggen, denken; (ook in den 1^{sten} en 2^{den} persoon): *djanjò dèn, djanjò ang* of *djò dèn, djò ang* ik zeg, gij zegt; *djanjò hij* of zij zegt; *djanjò dèn si Anoe oerang toe tjakò* ik dacht, dat die man van daar straks N.N. was.

ججانتن *djadjatàn* (soms in Mal. ver-

halen voorkomende) voorwerp van zorgen; datgeen, waarmede men zich bij voorkeur bezig houdt (men vindt ook *njanjatan*).

جبانغ *djadjanang* (zie *djanang* II).

جراجف *djaradja** of *toelang djaradja** borstribben.

جراجي *djaradji* naam van een bleem.

جراجو *djarangan** (zie *djaringau*).

جرائن *djoeragan** gezagvoerder van een vaarttuig.

جرامي *djarami* de droge padistengels zonder korrels er in; padistroe; *basas* *badjarami*, *bapandam bapakoeboedran* om uit te drukken, dat iemand een inbeorling van 't land is (*sas* *sadjarami* van dezelfde afkomst); *sasas* *sadjarami* van dezelfde afkomst, tot dezelfde familie beheerende.

جراوت *djaraw* (gewoonlijk *djari aw* geschreven en uitgesproken) (zie *djari*).

جراهب *djarah* plat op den grond vallen, voorever vallen.

جرايت *djarai* *badjarai* ineengestrongeld; op allerlei wijzen door elkander loopen van lijnen; verward door elkander; *kalam badjarai* stikdenker.

جڭكڭ *djarongkang* *mandjarongkang* op den rug liggen, met de armen en beenen (pooten) in de hoogte; *tadjarongkang* zoo gevallen zijn.

جڭكڭ *djarongkong* (zie *djarongkang*).

جڭكڭو *djarongkoe* (zie *djarongkong*).

جربب *djarambab* voorever vallen.

جربين *djarambin* *mandjarambin* ergens neervallen, neersmakken b.v. van slaperigheid of groete vermoeidheid; *tadjarambin* neergeslacht; *mandjarambinkan* neersmakken, neerslijten vooral van groete voorwerpen; *djarambinkanlah kabau nan toen k* *kadidabi* *smak* dien snijfel neer, als hij geslacht moet worden.

جڭنڭ *djanang* drakenbloed, de roede verfstof; *mandjanang* reed verven.

جڭنڭ *djanieh* helder, klaar, rein; *moek* *djanieh* een vriendelijk, een opgeremd gezicht;

badjanieh-djanieh engestoerd, met kalmte, zonder door iets afgeleid te worden; *k* *mam-pakat* *kan parakar* *el* *badjanieh-djanieh* als wij zaken bespreken, is 't goed op ons gemak te zijn; – *djanieh-djanieh a* *lioed* helder als het speeksel uit den mond, (dikwijls gebozigd, om een sterkeren graad der handeling uit te drukken); *djanieh-djanieh a* *lioed awa* *kali-tan* ik heb een grooten honger; *ba* *ikan* of *poejoe di a* *djanieh* zooals een visch in helder water fig. zooals een vischje in 't water; *ka-roed* *dipadjanieh koesoe* *disalasaikan* wat treebel is wordt zuiver gemaakt en wat in de war is in orde gemaakt fig. van personen, die twist gehad hebben of gebreukleerd waren; 't weer bijleggen, verzoenen.

جروجو *djaroedjoe* naam van een plant.

جروجڭي *djarodj* *mandjarodj* in vechten heuding toeloopen; *badjarodj* op zulk een wijze op elkander teeloopen.

جروڭو *djaroeng* *mandjaroeng* voor over gevallen met het aangezicht op den grond; *mandjaroengkan* op die wijs voorover gooien; *djaroeng* *djag* vallen en weer opstann, hals over kop* *djaroeng* *djag awa* *lari de* *takadioe* *di api* ik liep hals over kop weg verschrikt door den brand.

جرومت *djaroem* *mandjaroem* met de naald stappen.

جرومس *djaroemoeh* *mandjaroemoeh* voorever op den grond vallen, zeedanig dat men nog een eind voortschuipt.

جڭريڭا *djaringan* (ook *djari angan* geschreven en uitgesproken) (zie *djari*).

جڭريا *djarian* dwarslat van gespleten baniboe in de lengte der woning en ter verbinding van de vloerlatten; *tida* *di rasoe* *mandjariau* de dwarslatten niet op de enderleggers leggen (zij beheeren er onder te worden aangebracht); 't is niet zooals het zijn moet; het wijkt van den gewonen regel af.

جڭك *djangk* I tijd voor iets bestemd; bepaalde tijd; tijd, waarop iets verwacht wordt; *mandjangk* den tijd bepalen, vaststellen; *oekoed djangkun* *lah sampai* zijn tijd is daar;

II *djangkō limbakau** werktuig bestaande uit twee veerkrachtige bamboelatten, door ringen van retan aan elkander gehouden en gebruikt, om er de te kerven hoeveelheid tabak tusschen te klemmen (v. H.).

جنگلات *djingkaroei** verward van de haren, touw, enz. door elkander gegroeid van takken, wortels, enz.; verward in 't spreken.

جنگل *djoengkè** *mandjoengkè** schuin naar boven steken; doorslaan van een balans; op den rug liggende, de voeten op en neer laten gaan b.v. om op die wijze kleine kinderen te wiegelen; fig. zich brutaal voerdopen, trotseeren; *basidjoengkè** wippen; *si djoengkè** wiplank; *bibiè tadjoengkè** naar boven omgekrulde of vooruitstekende lippen; *tadjoengkè** *hati* uit zijn humeur zijn; *padoesi djoengkè** een vrouw, die het gaarne met mannen aanlegt, die manziek of hysterisch is; – *djoengkè** *ana** *toe djan jō manangih* wiegol dat kind (op bovenbedoelde wijze) wat op en neer, opdat het niet huile; – *si Anoe nan toen djoengkè** *banai inda** *basantaō katōnō* N.N. is zeer brutaal; hij zegt alles, wat hem voor den mond komt; *mantjahari lantai tadjoengkè** spijkers op laag water zoeken; *awa^{nō} ta** *pandai manari*, *dikalōkan lantai nan tadjoengkè** hij kan niet dansen en zegt nu maar, dat de vloer wipt; (dikwijls gebruikt, waar eigen onhandigheid wordt toegeschreven aan het werktuig, dat men gebruikt).

جنگل *djingkè** *mandjingkè** op de teenen loopen; *di nan dalam basisalam*, *di nan dangka basidjingkè** fig. rekening houden met de omstandigheden; b.v. de uitgaven naar de inkomsten regelen.

جنگل *djangkiō* de achterste teen aan de poeten van dieren; uitwas; (gewoonlijk aan den duim).

جنگل *djangkau* doet (als grove uitdrukking) omgekomen; *mandjangkangkan* van een ziekte: veel sterfte veroorzaken; *djangkang-djangkang* om een sterken graad van de handeling uit te drukken, b.v. *djangkang-djangkang balari* zeer hard loopen; – *sabanja**

kōpi ditanam, *kinilah bih djangkang* hoeveel koffie er ook geplant is, ze is allemaal dood gegaan; *masō katoemboēdhan banja** *banai oerang djangkang* gedurende de pokziekte zijn er velen gestorven.

جنگل *djoengkang* *mandjoengkang* omvallen, achterovervallen; in zijn ganselie lengte op den grond vallen; *tadjoengkang* zoo gevallen zijn; zoo liggen; *mandjoengkangkan* omverwerpen; *djoengkang djoengkatan* of *djoengkè^{an}* ongelijk van het onderste gedeelte eens voorwerps, waardoor het opwipt; waggelen; ongelijk en in verschillende richting door elkander b.v. van de tanden; – *djoengkangkanlah paga nan toen na** *laloe padati* gooi die schutting ten onderste boven, opdat de *padati's* voorbij kunnen; *djan tidoē di katiē toe kakinō djoengkang djoengkè^{an}* ga niet in dat ledikant slapen, het waggelt.

جنگل *djongkong* I (naast *tjongkong*) hurken; *djan ditjatjahkan ikoei doedoei** *mandjongkong samiēnglah* ga niet met je achterste op den grond zitten, hurk maar. – II* een schuitje, uit een uitgeholden boomstam bestaande.

جنگل *djangka* span tusschen duim en vingers, vooral den middelsten; *mandjangkai* met spannen meten; *djangka toendjoē** span tusschen duim en wijsvinger; *djangka kalingkiēng* tusschen duim en pink; *djangka katoē** tot aan het eerste lid van den wijsvinger.

جنگل *djangkau* *mandjangkau* met uitgestrekte armen grijpen, reiken naar iets; naar zich toetrekken, halen; *pai djangkau kalam hambō di roemah* ga even mijn pen van huis halen; *pandjangkau* werktuig, waarmede naar iets gereikt of gegrepen wordt; *pandjapoei nan djaoēd*, *pandjangkau nan hampiēng* fig. de rechterhand van iemand; de persoon, die in alles van dienst is; *pandjangkauan* als maat, n.l. zoover men roiken kan.

جنگل *djongkah* (met *djoengkang* gebruikt als *versterking*). – (ook in de beteekenis van *djoengkang*).

جنگل *djongkèh** *kam*; *mandjōngkèh kam*–

men, uitkammen; *djongkêhlah aboed^skau bakapoelen samiëng* kam jo haar uit, 't zit gehoel in de war.

جنگت *djanggoei^s* kinbaard; *ba^s djanggoei^s poelang kadagoed^s* zooals de baard op den kin terugkeert fig. bij elkander passen, bij elkander behooren; *kòs awa^snũ poelang kèh padoesi nan toen, òlah badjanggoei^s poelang kadagoed^s bunai anũ*, als hij met die vrouw trouwt, zou hij met haar een uitstekend paar vormen; *djanggoei^s kambieëng* fig. voor iemand die een baard draagt, maar niet zijn dagelijkse gebeden doet; (die baard komt hem volgens den Maleier dan nog niet toe).

II naam van een padisoort (v. H.).

جنگت *djonggl^s* lang, uitgerokt van sommige lichaamsdeelen b.v. van den hals, het bovenlijf, de beenen.

جنگت *djonggang* te hoog in vergelijking van het grondvlak; lang en schraal van personen, letters, enz. *djonggang banai roemahkò, laueh koerang tinggi labièh* dat huis is veel te hoog, de breedte ervan is te gering en de hoogte te veel; *sia nan manjoerè^skò?* *djonggang banai hoeroeh toe*. Wie heeft dat geschreven; wat een houterige letters!

جنگل *djangga* met het gewone of natuurlijke niet overeenkomende; ongewoon, waanstaltig; onaangenaam voor 't gehoor of 't gezicht.

جنگل *djanggi* (in geschr.) een fabelachtig dier, dat in de bosschen leeft en het bloed van menschen en dieren uitzuigt.

جقس *djasa* (op hoofdpl.) inlandsch fiscaal.

جكالو *djikalan* (in geschr.) indien, als.

جتلانغ *djilatang* brandnetel; fig. stokbrand.

جلالاجو *djaladjau mandjaladjau* voortkruipen, langs den grond kruipen van planten.

جلالاجو *djaladjah* de regelmatige draf van paardeu; vlot, vloeiend van het spreken.

جلالاف *djalapa^s* geopend liggen van een boek; van een mensch met armen en beenen uitgestrekt liggen; *mandjalapa^skan* uitstallen, ten toon stellen, te zien geven; *badjala-*

pa^san open en bloot verspreid liggen; *tadjalapa^s-tadjalapa^s* zoo duidelijk zijn, dat er geen nadere toelichting noodig is; *ba^sa didjalapa^s-kan samiëng pitih di lapiè^s* waarom is dat geld zoo versproid op dat matje gelegd.

جلالاف *djalapoea^s mandjalapoei^s* op den achterste vallen.

جلالاف *djilapa^s = djulapa^s*.

جلالامپاي *djalampai mandjalampai* in zeer vermoeide heuding zitten of liggen, b.v. met het hoofd achterover en de armen slap over de leuning van een stoel; *mandjalampaikan tangan* de armen zoo laten liggen of hangen.

جلالو *djaloedjoea^s* I een dwarslat of boom ter afsluiting, zooals in stallen gebruikt worden; *mandjaloedjoea^s* rijgen, met groote steken naaien; door de reten van iets heen-kruipen; *mandjaloedjoea^s parakarũ* een zaak nauwkeurig onderzoeken.

جلالو *djaloedjoeah I* (zie volgende); II* geluid van vallend of stroomend water.

جلالو *djalòdjòh I* rommelen van den buik, als men b.v. honger heeft; II* 't geluid bij braking.

جلالو *djaloeè^s mandjaloeè^s* 't geluid maken, dat aan het braken vooraf gaat.

جلالو *djiloeè^s* (zie vorige).

جلاليدجيه *djalidjeh* een slijmachtig vocht, uit den neus of mond komende; *mandjalidjeh* het uitvloeien van dat vocht.

جلالينغ *djalènga^s mandjalènga^s* vreemd, verwonderd op- of rondkijken; *kòsa kòsa diliè^s di nagari nangkũ djan djalènga^s-djalènga^si maloe awa^s* wat ge in deze stad oek ziet, ge moet niet zoo voortdurend rondgaperen, want ik word er verlegen door.

جلالينغ *djalépò^s mandjalépò^s* wijze van zitten vooral van vrouwen, n.l. met de beenen onder het lichaam naar donzelfden kant uit; fig. zich deemeedig voerden; *tadjalépò^s* op den achterste gevallen.

جلالينغ *djalépòh* (zie vorige).

جلاليلو *djalilò^s mandjalilò^s* met begeerige blikken naar iets kijken.

جلاليلو *djaliò^s mandjaliò^s* wulpsch, smach-

tend kijken van vrouwen naar mannen; *djalid-dama kapadam* een blik, zooals de damarkaars, die op het punt is uit te gaan; fig. voor de smachtende blikken van een schoone.

جب *djambö mandjambö* met uitgestrekte armen naar zich teehalen; reiken naar iets; *sapandjamböan* een lengte van de voeten tot de vingertoppen, als men de armen uitgestrekt naar boven houdt; *salah djambö maoeloedkan* (zie *salah tarië*).

جباتن *djambatan* brug.

جبالغ *djoembalang* een kwelgeest of duivel, die ongesteldheid veroorzaakt of zich aan dieverij schuldig maakt; *djoembalang lapa* de kwelduivel, die iemand overvalt, als hij zonder eten op weg gaat en dit aan anderen vertelt.

جبت *djambè** baard (gewoonlijk ronde baard).

جبت *djamboei** franje, kwast.

جبر *djamba* gerecht, portie, heeveelheid eten bestemd voor een zeker aantal personen, gewoonlijk voor 4 of 6; *sadjamba* fig. van denzelfden stand; *mandjamba* eten klaar zetton; fig. in gezelschap stilzwijgen; *oerang mandjamba* de persoon, die het eten klaar zet (waarbij hij niet spreken mag); *mandjamai* plaats nemen rondom den disch; *mahadèi djamba soerang-soerang* fig. ieder bij zijn eigen werk blijven of zich met zijn eigen zaken bemoeien.

جبر *djamboe I* (zie *djamboei**) *ba a sapandjang ikö banai djamboe kain kau* waarom is de franje aan je kleed zoo erg lang; II* één of meer winkeltjes bij elkander.

جبغ *djaubang** (elders *lambang*) opgekrabd of omgewoeld van de aarde b.v. door het trappelen van paarden; kenteeken van gauw of morsig eten n.l. als het overblijvende eten hier en daar op het bord verspreid ligt; *ba a satjapè ikö ana kō makan, lah djambang nasi di pingganö* waarom eet dit kind zoo gauw, de rijst ligt op zijn bord verspreid; *a nan laloe samalam nangkō di laman djambang-djambang di nō tanah* wat

kan er van nacht over het erf geloopt hopen, de grond is op verseheidene plaatsen omgewoeld.

جبغ *djoembang* fraai, schoon van gestalte; moedig, dapper, flink; *ana sia toe djoembang banai roepönö, koeli-nö poetiëh aboeä nō pandjang* wiens kind is dat? het is zeer schoon; zijn huid is blank en het heeft lange haren; – *sambilan oerang mampatèn djoekan si Intan inda iö dia-dia (di apö-di apö) iölah djoembang ana oerang toe* negen personen vochten tegen N.N. on toeh is hij er ongeschonden afgekomen; hij is met recht een dappere kerel.

جبغ *djombong** *mandjombongkan* iemand in de hoogte steken; iemand naar den mond praten.

جبغ *djamba** een groote, denkerreode *djamboe*; rood zijn van toorn, schaamte of inspanning.

جمن *djamban* (zelden) privaat.

جبر *djamboe* naam van een vruchtboom; do vrucht; bekende soorten zijn de *djamboe aïë, djamboe kaliëng, djamboe monjè, de poe-rawèh* of *piawèh*.

جببلي *djoembai* franje, kwast; *mandjoembai* als een franje of kwast hangen.

جببیه *djambiah* (zelden) breede, kromme dolk.

جبعه *djoema'at* (ook *جماعت*) vrijdag; vereeniging, bijeenkomst; *mandjoema'atkan* vereenigen.

جبعف *djoempö* (zelden) *badjoempö* elkander tegoukomen; tegen elkander aan komen.

جبعفق *djompas** *mandjompas** steigeren; *badjompas** vechten van paarden; fig. togen elkander op willen; voor elkander niet onder willen deen; (vooral van aanzienlijken bij het geven van feesten).

جبقي *djampi* een geneesmiddel, waaraan tooverkraacht wordt toegeschreven.

جمله *djoemlah* (op hfdpl.) sem, geheel, totaal.

جن *djan* = *djangan*; I *djan lui dibali koedö toe hagönö maha* koop dat paard maar

niet; het is te duur; *na^c djan* opdat niet; *djan lai* laat staan, hoeveel te minder; *djan lai ringgic^c roepiah inda^c* laat staan een rijksdaalder, zelfs een gulden heb ik niet; II* met.

جنابت *djinabat* (zelden) *mandi djinabat* baden na het uitoefenen van den bijslaap, (meer gobr. *mandi djoenoei^c*).

جناوي *djanawi* (in verhalen), *padang djanawi* een tooverzwaard.

جنتايو *djantajoe* (in pantoens) naam van een fabelachtigen vogel.

جنتري *djanta** een bamboezen koker, om de *tangoeli* in te bewaren.

جنتغ *djantang* I duidelijk, klaar, begrijpelijk; *djantang banai katō-katō si Anoe manoenjoe^ckan elémoc nan toen N.N.* is zeer duidelijk als hij die wetenschap verklaart.

II *mandjantang* kleverig, lijmrig zijn, juist van dikte b.v. van stijfsel.

جنتغ *djantoeang* het hart; *djantoeang tangan* de muis van de hand; *djantoeang bati^h* de kuit; *djantoeang pisang* de hartvormige, eetbare punt van de pisangbloem; *djantoeang hati* troetelnaam: lieveling; *angoeih djantoeang* zeer boos; meewarig, aangedaan; spijt gevoelende; *nan djantoeangnō* het ware; datgeen waar het op aankomt; *kanai kapalō djantoeang* op de gevoelige plaats raken; *inda^c badjantoeang* schaamteloos, dom, onnoozel, onverschillig.

جنتف *djanti^c* knip met duim en vinger; kleinigheid; *tarō djanti^c* om een kleinigheid spelen; *di nō djanti^c*, *di awa^c lah tjikoeih* voor hem is 't een kleinigheid, maar voor ons is 't van veel belang; *mandjanti^c* knippen met duim en vinger.

جنتف *djonta** *badjonta^c* met de beenen afhangende op de vensterbank zitten (in 't oog van den M. zeer onbehoorlijk); *basidjonta^c* zieh in die houding vertoonen.

جنتن *djantan* mannetje inzonderheid van dieren en planten; (van personen als grove nitdrukking); dapper, flink, ferm.

جنتن *djiutan* I een soort komijn; II naam van een padisoort (v. II.).

جنتو *djantoe si djantoe** krekel.

جنتي *djanti mandjanti* in trossen, pluimen enz. afhangen.

جنتي *djoentai mandjoentai* vrij afhangen; *doedoe^c badjoentai* zitten met los afhangende beenen; *bagindō badjoentai* gemeene benaming voor 't mannelijk schaamdeel.

جناجج *djandjang* ladder, trap; *djandjang karang* hardsteenen trap; de trappen eener gerechtszaal; *maningkē^c djandjang karang* voor den rechter verschijnen; *pa^c djandjang* iemand met lange beenen; *badjandjang-djandjang* één voor één geregeld achter elkander; met trappen b.v. van geknipt haar; *toeroen nai^c djandjang* nit- en inloopen; *toepai djandjang* een eeklorensoort; *badjundjang nai^c batanggō toeroen* fig. volgens stand, waardigheid, ouderdom, enz. *taambau dihimpic^c djandjang* (zie *ambau*).

جناجج *djondjang mandjondjang* steigeren; *badjondjang* vechten van paarden.

جناجج *djoendjoeang* een stok of staak, waarlangs een klimplant wordt geleid; *djoendjoeang siri^h* zulk een stok voor de sirilplant; fig. hij, die aansprakelijk gesteld wordt voor de uitnoodigingen; de persoon, in wien ook anderen worden uitgenoodigd; *djoendjoeang bani^h* de planten, o.a. *galocendi* en *bingkasō*, die, onder het prevelen van een gebed, om de *bani^h* geplant worden, ten einde de rijst tot geheimzinnigen stou te strekken; *taboe djoendjoeang* een hoog opgroeiend suikerriet; *mandjoendjoeang* stutten, steunen; *badjoendjoeang* een stut of steun, een echtgenoot hebben; *ana^c dēn kabadjoendjoeang* mijn dochter zal gaan trouwen; *djoendjoeangan* naam voor den grondlegger der Moh. godsdienst; *ba^c djoendjoeang manampa^c siri^h* zooals de leiboom, die de betelrank ziet; fig. 't is koren op zijn molen (v. II.).

جناجج *djondjong* (zie *djondjang*).

جناجج *djindjieng* (zie het volgende).

جناجج *djendjeng mandjendjeng* met een of beide handen oplichten of dragen, waarbij het voorwerp naar beneden hangt;

een voorwerp dragon, dat aan een koord hangt; overbrieven, oververtellen*; *badjèndjèngan** oververteld en daardoor aan elkeen bekend; – *katö-katö dèn tjakö djan didjèndjèng bakèh oerang toe go moet*, wat ik je daar straks zeido, niet aan dat mensch overvortollen; *batali boelièh diirè batangkai boelièh didjèndjèng* (zie *tali*).

جنگی djangji verbond, verbintenis, overeenkomst, belofte, bepaalde tijd, termijn; *djangji doeö tahoen* een afspraak van twee jaren; *mintar djangji sapoelocèh hari* tien dagen uitstel vragen; *lah sampai djangjinö* zijn levenstijd was reeds daar; *dalam djangji* verloofd; overeenkomst aangegaan hebbende; *pundjang djangji* iemand, die altijd belooft of telkens uitstelt; *habih djö djangji* uitgemaakt met alloen te beloven, d. i. uitgesteld; *mandapè-i djangji* zijn belofte nakomen; *manjam-paikan djangji* den tijd afwachten, waarop een belofte vervuld zal worden; *maoebah djangji* zijn belofte schenden; *mamatjièkan djangji* zijn belofte heuden; *badjangji* afspreken, overeenkomen; *baè badjangji djö oelandö* zooals bij het afspreken met Hollanders, d. i. precies doen, zooals afgesproken is; *mandjangjian* toezegging, belofte; *dima tadjangji ditapati* waar beloofd is, wordt vervuld; fig. wat boven ons hoofd besloten is, ondervinden wij ook.

جنگی djangjiè* naam van een pas bij het schermen, waarbij de rechtersvoet naar voren gebracht wordt, zoodat de hiel den grond niet raakt.

جنگی djangjiloe naam van een pas bij het schermen, waarbij de linkervoet naar achteren wordt gebracht zoo dat de teenen den grond niet raken.

جند djangdö weduwo of wednwnaar, een gescheiden man of vrouw.

جندج djangdang* klaar, helder, b. v. van het zonlicht, het vuur, enz. *tarang djangdang hati* vlug van begrip, verstandig.

جندج djoendai *sidjoendai* toovermiddel,

toegediend, om iemand waanzinnig te maken; toestand van waanzin, dikwijls voorkomende onder vrouwen, die een minnaar afgewezen hebben.

جندج djoendèh* I moedig, brutaal; II* *mandjoendèhkan* nitrukken, afrukken, met spoed behandelen; *djoendèhkan samiènglah boeloe ajam nan toen* trek de veeren van die kip maar uit; *api lah gadang djoeö djoendèhkanlah kòsa kòsa di tèh roemah*; het vuur is reeds groot, breng alles, wat in huis is, met spoed weg.

جوج djo I = *dangan*; II verkorting van *djanjö* in den 1^{sten} en 2^{den} pers. *djö dèn*; *djö ang*.

جوج djoeö alleen, slechts, niets anders dan, evoneens; *ditantang laoeiè laoeiè djoeö ditantang langiè langiè djoeö* men zag niets dan lucht en water; *baè itoe djoeö* datzelfde; 't is even zoo.

جواد djoadah gebak, snoeperij, lekkernij.

جوار djoearö coremoniemoester, feestregelaar; *boedjang djoearö* de beschermgeest bij de hanengevechten.

جوارن djoearan* hengelstok van bambee.

جوج djoeboeäng* het gewelfde dek op vaartuigen.

جوبه djoebah lang opperkleed, tabbaard.

جوت djoeö miljoen.

جوجت djoedjoei* *mandjoedjoei* aan iets trekken, pluizen, uitpluizen b. v. de *idjoek*, om er touw van te maken; nitwringen van natte kloeren, door de handen drukkend naar beneden te bewegen; *mandjoedjoeiè-djoedjoeiè* iemand met zachte woorden, met een zoet lijntje trachten over te halen.

جوجر djoedjoeä* een gedeelte van den mast.

جوج djoedjoeäng *mandjoedjoeäng* op of boven het hoofd houden of brengen; *djoedjoeäng-badjoedjoeäng* op elkander gestapeld; *mandjoedjoeäng kapalö loentjoeäng mamikoed indaè babahoe* (zie *pikoeö*); *ròdi batoeroeè titah badjoedjoeäng* de bovelen werden opgevolgd.

جوج djoedjoeäh bijzondere genegenheid, voerliefde, voorkeur; *djoedjoeäh banai*

oerang mambali djaga si Anoe bij voorkeur koopt men de goederen van N.N.

جوجي *djoedjai mandjoedjai* uitlekken; iets doen, met het deel, dat een ander ook iets doen zal; b.v. iets doen, om een ander aan het lachen te maken.

جڙدو *djódoo* weerga, evenbeeld, gelijke; *sadjódoo* een span, een paar.

جڙدي *djódi main djódi* dobbelen; *badjódi* dobbelen.

جڙ *djoea* I naam van een boom; II naam van een visch.

جڙڻ *djòrong* I deel; *sadjòrong* een deel; *badjòrong* uit deelen bestaande; *nagari badjòrong*, *kampoeng baeompoeð* de negorij bestaat uit deelen en de kampeeng uit groepen woningen; – II *pinggan djòrong* een ovalen schotel.

جڙو *djoeroe dioeroe toelih* schrijver; *djoeroe batoe* de onderofficier aan boord, die op het anker te passen heeft en op de klippen moet letten; *djoeroe moedi* of *kamoedi* de stuurman.

جڙڻ *djòrò* *mandjòrò* uitsteken b.v. van een kaap; indringen b.v. van een zeeroezem; *kampoeng tadjòrò* een kampeeng, die, in vergelijking van andere, naar veren ligt.

جڙي *djoeraí* deel, stuk, flarde; gedeelte van een negorij, dat een meskee heeft om het vrijdagsgedebd te doen; *badjoeraí-djoeraí* in flarden; *tadjoeraí* in flarden afhangen.

جڙڻ *djóang badjóang* wedijveren, tegen elkander op willen; *si Amin badjóang djò si Badoe nama nan kalabiðh alè nò* Amin wedijvert met Badoe wiens feest het grootste zal zijn.

جڙڻ *djoengoei* uithoek, punt, kaap; *mandjoengoei* vooruitsteken, vooruitspringen, boven andere voorwerpen uitsteken.

جڙڻ *djónga* (zie *djanga*).

جڙڻ *djoengè** plaagziek, lastig zijn voor anderen; *djan sadjoengè itoe banai soe-bari ang ana rang gadang* ge moegt niet zoo plaagziek of lastig zijn, al zijt ge ook 't kind van een aanzienlijke.

جڙڻ *djòngè** laag van achterhoofd.

جڙڻ *djóa** I (zie *djóang*); II *mandjóa* optrekken; *mandjóa lað* de zeilen bijzetten.

جڙڻ *djoeiè** wankelen, waggelen, elk oogenblik dreigen te vallen; topzwaar, te hoog in vergelijking van het grondvlak; – *baa inda dirabahkan karambið toe, taga nò sadjoeièa* waarom wordt die klapperboom niet omver gehaald, hij staat te waggelen als iets.

جڙڻ *djòkò** als, indien, zoo, ingeval.

جڙڻ *djoegi** (zie volgende).

جڙڻ *djogi** I nat, doorweekt; *ditaras nò di hoedjan sadjogi-djogi awa* wijl ik in den regen moest blijven wachten ben ik door en door nat geworden; II geruineerd, alles verloren hebbende; *djogi awa samalam nangkò bamain, sasiang-siang hari alah samieñg*, ik ben dezen nacht door het spel geruineerd; tot den morgenstond heb ik niets dan verloren.

جڙڻ *djóga** I *oerang djóga* personen van een slecht, losbandig gedrag; roovers, dieven, spelers; II* (zie *djóa*).

جڙڻ *djoegoedh* in de uitdrukking *nan djoegoedh nan pangkoedh* voorkomende in het exeuns, dat een eeremoniemeester maakt, wanneer de gasten gezeten en de spijszen opgedischt zijn: *kòe lai nan hèrèng nan gèndèng nan djoegoedh nan pangkoedh, mintas dibari ma'af kami* als er aan de plaatsing of aan het eten iets mankeert, dan vragen we daarvoor vergiffenis.

جڙڻ *djogi* in de uitdrukking *bangki djogi* niet weten, wat men doet; zonder bewustheid handelen.

جڙڻ *djoea mandjoea* verkoopen; *djoea bali* koop en verkoop; *badjoea* verkoopen als handelaar, handelen in; *mandjoea namò oerang* met bedriegelijke oogmerken iemands naam gebruiken; *mandjoea matò* (zie *mandjaga matò*); *tadjoea* (zie *tadjaga*); *mandjoea taga io-mand* beet nemen, iets wijs maken; *mandjoea tangkai pangkoed dadò* komt overeen met ons: knollen voor citroenen verkoopen; *dijoea moengkò dibali* verkocht en daarna ge-

koecht worden, d. w. z. zich als koopman eerst overtuigen of zekere koopwaar gewild zou zijn en zich er daarna van voorzien; fig. eerst denken en dan handelen; *djòkòd didjoea dja-oeðh-djaoeðh djòkòd digantoeðng tinggi-tinggi* doen en laten kunnen, wat men goed vindt; zonder eenige verantwoording gezag uitoefenen.

جور *djoeloea mandjoeloeð* reecht vooruit schuiven of steken; uit iets voor den dag komen, ergens uit steken; *djoeloea djala* zonder bepaald doel overal in- en uitloopen; piere-waaien.

جولڠ *djòlang mandjòlang* schrijdelings op den nek of op den schouder dragen; *badjòlang* schrijdelings op iets zitten.

جولڠ *djòlong* pas, kortelings, begin, oorzaak, reden; *djòlong tibò* pas gekomen; *djòlong gadang* nog niet lang groot; *djòlong baboeah* voor de eerste maal vruchten dragende; *oerang djòlong* iemand, die voor de eerste maal pas getrouwd is; *manggi djòlong bamoesin* de manggis beginnen pas druk te worden; *a djòlongnò, moengkò ang batjaka djò si Anoe* wat is de oorzaak, dat ge met N N. hebt gevochten? *ba boedjang djòlong bakarih* zooals een jonkman, die voor 't eerst een kris draagt; fig. opgetogen en in ongunstige betekenissen trotsch, verwaand; (zoo ook: *baana gadih djòlong basoebang* en *baana gadih djòlong manoeamboeð*); *rang darè djòlong manoeen* zooals een Boveulander, die voor 't eerst naar de Benedenlanden gaat; fig. onhandig, lomp.

جولڠ *djoelieng* ongelijk, scheef, wankelend; *djoelieng taga* weifelend, onzeker, b.v. waar men zich verdedigen moet; *djoelieng basò** krom praten.

جولڠ *djòlèng* scheel, loensch; (zie ook *djoelièng*).

جولڠ *djoeloea mandjoeloeð* met iets langs afhalen, afstooten, fig. uitlokken, uitvisschen; *mandjoeloeð-djoeloeð paroei* stekend, brandend gevoel in de maag, waarbij neiging tot braken; *djoeloeð-djoeloeð hantoe*

een roode vrucht, die van binnen zwart is, aan een slingerplant groeit en als geneesmiddel dient; *pandjoeloeð* werktuig om iets af te halen, af te stooten. — *badjoeloeð moengkò larih* fig. eerst vragen, dan pas krijgen; *nan didjoeloeð inda dapè nan pandjoeloeð tingga dialèh* waar men naar stoot krijgt men niet en waarmede men stoot blijft hangen (in den boom); fig. overeenkomende met goed geld naar kwaad geld gooien.

جولڠ *djoeliè* (zie *djoelièng*).

جولڠ *djòlah* (zie bij *oebr*).

جولڠ *djòli* een paar, n.l. mannetje en wijfje; ook wel van voorwerpen, die bij elkander passen.

جولڠ *djoelai* I rank van kruip- of slingerplanten; *mandjoelai* zie hechten aan iets anders; van de uiteinden van takken: zieh slingeren om, overkruipen naar een andere plant; *bari badjoendjoedng katjang toe djan mandjoelai poetjoeðnò* plaats een stok bij die katjang, opdat de toppen zieh nergens aan vast hechten; *tadjoelai* naar beneden afhangend; *aka mandjoelai* het verstand ontwikkelt zieh. — II naam van een padisoort (v. H.).

جولڠ *djoelè* *mandjoelè* lekken, overslaan van vlammen; *kò minja didjoelè api kabanjaan mambaka roemah* als de vlam bij de olie komt ontstaat er veelal brand; *aka badjoelè* het verstand ontwikkelt zieh.

جولڠ *djoenoei* in *mandi djoenoei* zieh baden na den bijslaap.

جولڠ *djòh* toeh, dan, dan toeh.

جولڠ *djoehoeang mandjoehoeang* een voorwerp, dat zieh in de hoogte bevindt, afstooten bij dat werk tevens wat opspringende; iemand van beneden naar boven een stoot of steek toebrengen; *djoehoeang paramajò* een duivelskunst, waardoor men iemand ziek of ongelukkig maakt. (Van den vijand wordt gewoonlijk een teekening of afbeeldsel gemaakt, waarin, onder 't prevelen van een tooverformule, een gat gestoken wordt); *mandjoehoeangkan* iets op bovenbedoelde wijs afstooten; *kò inda sampai panggalan kaboeah nan*

toen, *djoehoedngkan malak* als die stok niet tot aan die vruchten reikt, steet ze dan opspringende af.

جوہری *djöhari* (ook *djoeari*) ervaren, knap, kundig.

جہیلہ *djahiliéh adat djahiliéh* overoude adat.

جی *dji* verkorting van *andji*.

جیبہ *djiboeäh** domkop, stommeling (veelal als scheldwoord); veelvraat, gulzig-aard.

جیدجی *djidji* vies van iets zijn; foei; (tegen kleine kinderen vooral); *indas djidjis ang makan toe* ben je niet vies, om dat te eten.

جیدجی *djidjié mandjidjié* grijnzen, de tanden laten zien; dronzen, huilen; *djan didjidjikan anas kètès manangih jö baikö* go moet niet zoo grijnzen tegen dat kind, het zal gaan huilen; *djidjié-djidjié* dikwijls de tanden laten zien; dikwijls huilen; *pandjidjié* huilebalk; (ook wel lachebek).

جیدر *djida** *mandjida* vereelt worden; hard en grof werden van de huid; kaal worden, afslijten van kleeren; b.v. aan de ellebogen van de jas enz.

جیرہ *djirè** huisje, bij de graven van aanzienlijken.

جیروہ *djiroeh* spits toeloepend; voor 't gezicht elkander naderend, zeeals de kanten van een langen weg; *sadjiroeh pamandangan* een gezicht ver.

جیرو *djérong* krom, bochtig, slingerend; van de rechte richting afwijkend b.v. bij het inscheuren van lijnwaad, of de wijze, waarop het paard op het schaakbord verplaatst wordt; *djalan mandjérong* een weg, die met een bocht loopt; slingerpad; kleine of binnenweg naar of in de kampeeng; *djérong-badjérong djalan di kampeöng* de wegen in de kampeeng slingeren in verschillende richtingen.

جیرا *djira** (soms ook *djara**) I een boom met kleine, reode vruchtjes; II *badjira** een kinderspel.

جینگا *djingau mandjingau* met vooruitgestoken hoofd naar iets kijken.

جیڤ *djipang* tak; *badjipang* getakt, gaffelvormig, gevekt; *hati badjipang* dubbelhartig; *djan dipitajöi banai katö oerang toe hatinö badjipang* ge moet niet te veel vertrouwen stellen in 't geen die man zegt, hij is dubbelhartig.

جیل *djélö* I *badjélö* in krenkels afhangen van touw, enz. *badjélö aka tjinö* naam van een patroon van snijwerk; *tadjélö* in krenkels op den grond liggende.

II* *djélö biö* naam van een gebak (v. H.).

جیلہ *djilè** *mandjilè** likken, oplikken, aflikken, fig. geruineerd; *didjilè hari* vervold van de huid tongevolge van het branden der zon; *didjilè koenang-koenang* zonder haar op 't hoofd; *lah sadjilè-djilè-nö si Anoe maroegi badjaga N.N.* is geheel geruineerd door schadel in den handel.

جیلو *djiloeäng* (= *toemboed*).

جیل *djilam mandjilam* likkebaarden, den smaak van iets wegstrijken; naar iets verlangen of naar meer ervan verlangen, als men er van geproefd heeft; *tadjilam* verlangend, begeerig naar iets gemaakt zijn; b.v. naar 't einde van een verhaal, waarvan men slechts een gedeelte gehoord heeft.

جیلہ *djilah* helder door schoonheid; glimmend; door en door schoon; zuiver; geheel op; *mandjilahkan* schoon, helder maken, opmaken, vorteren; *mandjilahkan tjawan soedah dibasoedh hapoeih djö kain* om kopjes helder te maken, moet men ze, na ze gewassen te hebben, met een doek afvegen; *lah sadjilah-djilahnö awas bas tjié ajam diapoeih djö daoen sikasde* ik ben zoo schoon mogelijk evenals als kippendrok, die afgeveegd is met *kasde* blad d. w. z. ik heb geen cent meer; ik ben zoo arm als Job.

جیمت I *djimat* (meer *adjimat* of *azimat*) amulet.

II *djimè** op, uit, af; *lah djimè nasi tasandoed** al de rijst is opgeschept; - *mandjimèkan* op, uit, afmaken, voleinden; *sadjimè-djimè-nö* geheel en al op; zooveel als er was of waren; tot het laatste of den laatsten toe;

sadjimè-djimè-nö pitih awa tabalandjōkan ik heb mijn geld tot den laatsten cent uitgegeven; *sadjimè-djimè-nö oerang tahimbau di awa* tot den laatsten porsoon toe is door mij uitgenoodigd.

djimi een soort van klem, onmacht om den mond te openen; fig. met den mond vol tanden zitten; voortdurend stilzwijgen, vooral gezegd van personen, die dit doen, als zij in gezelschap zijn.

djinih soort.

djina mak, tam, getemd, vriendschappelijk, gezellig; *mandjina-kan* temmen, enz.; *mandjina-i* zich togenovor iemand tam,

vriendschappelijk, gezellig voordeën; *djina-pitih di nō* van personen, die op eeno gemakkelijko wijze aan geld komen; b.v. van kooplieden, die gelukkig zijn in den handel; *djina-parapati tam*, zooals do duiven; (als men te dicht bij hen komt, vliegen zij weg); van vrouwen, die voor mannen slechts in schijn gemakkelijk te naderen zijn.

*djinih** schoon, zuiver, rein, helder; *lah djinih banai kō basasah* dat goed is zeer helder gewasschen.

djiō loven, ziel; benaming als liefkozing.

djihiu geest, zoowel goedo als kwado.

Tj.

tja goluidnaboetsing van kleine voorwerpen, die in den modder vallen (zie *datja*).

tjaboei *mantjaboei* uittrekken, uitrukken; *mantjaboei banjanji* hoog uithalen, do keel uitzetten bij het zingen; *mantjaboei oerang* iemand uit zijn betrekking ontslaan; *mantjaboei-kan* iets uittrekken, uitrukken b.v. *mantjaboei-kan roempoei* gras uittrekken; *batjaboei* vingt-et-un spel; trente-et-un spel; *njaō tatjaboei* gestorven.

tjaba I zorgeloos, achteloos, niet zuinig; *moentjoeōng tjaba* onvoorzichtig in hot sproken; flapuit; *tjaba banai oerang kō pitih dipasera-sera-kan samiēng* deze man is zeer achteloos, zijn geld legt hij maar overal verstreoid neer; II in pantoons: luid, hardklinkend b.v. *digoegeōd agoeōng nan tjaba*.

tjaboeā *mantjaboeā* in het water verdwijnē, onder water duikelen of dompelen; *mantjaboeākan* iets indompelen; *sitjaboeā* I bemoeial, wijsneus; *a goenōnō kudjō oerang disatōi, iō malah sitjaboeā banai ang* wat hebt go met andoren mee te doen, je bent een rechte bemoeial.

II* sprinkhaan; *tjaboeā tjaba masoeā kam-poeōng oerang* (een der zoogen. *oendang* nan

salapan) op een ongemanierde wijze in do kampoeng komen en daar rondloopen.

tjabang naam van een model hoofddoek.

tjaboeā *mantjaboeā* indompelen b.v. do vingertoppen in 't water; *tatjaboeā* ingedrongen zijn b.v. *matō awa tatjaboeā di daoēn kajoe* ik heb een boomblad in mijn oog gekregen.

tjabie gescheurd, verscheurd, afgescheurd; *tjabie-tjabie* in stukken gescheurd of verscheurd; *mantjabie* scheuren, verscheuren, afscheuren; *mantjabie-tjabie* in stukken scheuren of verscheuren; *mantjabie harang* schreouwen, zeer luid sproken; *tjabie-tjabie boeloe ajam* evenals dat men kipponveeren scheurt; fig. van echtgenooten of familiolēden telkens twisten en weer vrede maken; *mantjabie moerah, mandjahie sari* scheuren is gemakkelijk, maar 't dan weer naaien is moeielijk, fig. brouilleeren gaat gauw genoeg, maar weer de oude vrienden worden, gaat moeielijk; *mantjabie badjoe di dadō* fig. openbaren datgeen, waarvoor men zieh schamen moot; *mantjabie siriē di tjaranō, mambaō katanguh balai* de sirih in de betelschaal

seheuren en naar de balai brengen, een eere-
monie, waarbij over een bloedverwant het
banvonnis werd uitgesproken.

جابو *tjaboo pantjaboo* een vallans om oli-
fanten, rhinocerossen en tapirs te vangen
(v. II.).

جابو *tjabau mantjabau* met haast of ter
smuik wegnemen, wegkapen, afkapen; *ma-
kanan di tangan oerang ditjabaunö* hij neemt
het eten van onder iemands handen weg; *si-
tjabau* iemand, die zich gemakkelijk laat beet-
nemen, een hals.

جابو *tjaboeah* in de war, in rep en roer;
*tjaboeäh kampoeëng di oerang maliëng tadi
malam* de kampoeeng is gisteren nacht door
een dief in rep en roer gebracht; *mantjaboeäh*
in de war brengen, in rep en roer brengen,
verontrusten.

جابو *tjata* vlek, litteeken, zooals door
het vaccineeren; *batjata* bekleet, bezoedeld,
geschonden; *djan ditarimö oerang toe kabi-
nantoe aga batjata toemah*, ge moet dien man
niet tot schoonzoon nemen; hij is niet veel
bijzonders.

جابو *tjatoeä* I een soort van dansspel;
boedh tjatoeä de stukken daarbij, damschijven,
stukken bij het schaakspel; *patjatoeäran* het
bord bij dergelijke spelen; II stiksel; *man-
tjatoeä* doorsteken van matrassen; stikken met
gouddraad; III* *tjatoeä api* vuurslag (v. II.).

جابو *tjatoeih mantjatoeih* snoepen; te-
gen elkander slaan b.v. van de tanden; bijten
van paarden; fig. beezo of beschniende zin-
spelingen maken; *mantjatoeih api* of *mantja-
koeih api* vnur slaan; *mantjatoeih-tjatoeih ma-
kan* met lange tanden etou.

جابو *tjatiëng mantjatiëng* laten wogsprin-
gen, door niet de vingertoppen op het eene
einde van het voorwerp te drukken; schorp,
beledigend zijn van woorden; *katö-katö si
Anoe banja nan mantjatiëng* de meeste woer-
den van N.N. zijn kwetsend; *tjatiëng-tjatiëngi*
van vrouwen; zich aanstellen; *tjatiëng-tjatiëngi
padoesi nantoe roepnö na balaki si Anoe*;
wat stelt die vrouw zich aan, het schijnt, dat

zij N.N. tot man wil hebben (men zegt dit
b.v. als een vrouw onder een of ander voor-
wendel gedurig voorbij de woning van een
man komt of tracht hem te ontmoeten).

چاچق *tjatoeä** kap, houw; *mantjatoeä**
kappen, hakken, houwen; afhakken, stukken
uit iets slaan b.v. met een mes; toepikken*
b.v. van vochtende vogels; *mantjatoeäkan*
iets gobruiken om te houwen, enz.; *tjatoeä-
tjata** bedrijvigheid; allerlei geluiden van
werklieden, die bezig zijn; *tatangkö oerang
maliëng lah kanai tjatoeä kanjiëngnö* de dief
is gevangen, hij kreeg een heuw over het
voerhoofd; *ajam nan manang inda mantja-
toeä lai* de haan, die gewonnen heeft, pikt
niet meer toe.

چاچق *tjatjè** gebrek, fout, smet, vlek;
*batjatjè** geschonden, met gebreken enz. fig.
van lage afkomst zijn; *mantjatjè** aamerkin-
gon maken, schempen, op de gebreken van
iets wijzen.

چاچق *tjatja* pokken, ontstaan door inen-
ting; *mantjatja* I vaccineeren II herhaaldelijk
slaan, kloppen, tikken, ranselen; *ditjatja tja-
nang pamanggié* er werd op het onroepers-
bekken geslagen; *tjatja banai kapalanö djö
tjikoeih, djahé banai ana kô* stemp hem ter
dege met je knekkels op het hoofd, het is erg
stout dat kind; *pantjatja* goudsmidshamertje.

چاچق *tjatjang* een boom, waarvan de
schors een donkerroode verfstof oplevert.

چاچق *tjatjoeäng batjatjoeäng* in tegen-
strijd zijn, niet harmonieerend, woordenstrijd
hebben, redetwisten; *patjatjoeäng* punt van
verschil of dispuut; *mampatjatjoeängkan* over
iets redetwisten; *a nan dipatjatjoeängkan oe-
rang tangah djalan toe* waarover hebben die
mensen onderweg verschil?

چاچق *tjatjiëng* aardworm; *batjatjiëng
kapandhan* ongedurig, geen rust in het lichaam
hebben; *kanagari tjatjiëng* grove uitdrukking
voor: sterven.

چاچق *tjatja** hagedis II *mantjatja** knij-
pen; in 't vleesch zetten van de nagels, aan-
grijpen met de klauwen; zakkerollen; *pan-*

tjatja zakkeroller; *mantjatja* tongga gaten hakken in de balken voor den bouw van een huis; *taloeđ* *tjatja*-an gezwollen liesklieren; *boeliēh* *koekoe* na *mantjatja* nagels gekroegen hebben en nu willen knijpen d. w. z. van een geschenken recht of voordeel gebruik maken tot nadeel van den schenker.

tjatjau ongedurig, bewegelijk, niet bij zijn werk blijvend, uitlooperig; *mantjatjau* van alles tegelijk beginnen, zonder iets tot een einde te brengen; *oerang nan tjatjau* *inda* *mamasa*-kan *nasi* hij die ongedurig is, kan geen rijst gaan keken fig. hij die niet bij zijn werk blijft, kan zelfs het gemakkelijkste niet vorrichten.

tjatjah I een werktuig bij het woen, bestaande uit een lap of uit een stuk klapperbast, dat telkens eventjes in 't water wordt gedompeld, om er de draden mee te bevochtigen; II oogenblik, eventjes; *satjatjah* een oogenblik, een weinigje; *ba* *a* *satjatjah* *samiēng* *sikō* waarom komt ge maar voor een oogenblik hier? *tjatjah* *nan* *kō* zoo even; *tjatjah* *lai* zoo aanstonds, nog een oogenblik; *mantjatjah* even van iets proeven, er een likje van nemen; *tjatjah* *tjatjah* *barō* rakelings, op 't kantje af; *mantjatjah*kan eventjes neerzetten, eventjes deen ophouden; *inda* *boeliēh* *mantjatjah*kan *ikoeđ* men kan zijn achterste niet eventjes neerzetten; men heeft geen oogenblik rust; *tatjatjah* even aangeraakt hebben; *hambō* *tarambau* *ikoeđ* *hambō* *tatjatjah* *kala*-*tjah* ik viel en raakte met mijn achterste even in den modder; - *sajang* *di* *garam* *satjatjah* *diboesoed*-kan *kabau* *nan* *sikoeđ* op een kortelje zent zien en een heelen buffel doen bederven; fig. door verkeerde zuinigheid veel nadeel lijden; *hati* *koeman* *samō* *ditjatjah* *hati* *gadja* *samō* *dilapah* als het 't hart van een keeman is, dan krijgt ieder er maar een heel klein stukje of maar een likje van; maar is het 't hart van een olilant dan kan ieder daarvan groote brokken eten; fig. kleine zoewel als groote winst gelijkelijk deelen; zoo ook: *kō* *sakētē* *diagiēh* *batjatjah*, *kō*

banja *diagiēh* *baeompoeđ* als het weinig is bij likjes, beetjes en als het veel is bij hoepen verdeelen.

(*tjatjah* *lai* is plaatselijk *tjalai*, wat dan ook voor een groot tijdsverloop wordt gebruikt).

*tjatjoeāh** *mantjatjoeđh* hinderen, storen, lastig vallen; *kō* *oerang* *toeō* *mangē*-*tjē* *djan* *ang* *tjatjoeđh* als oude lieden praten, moogt ge hen niet storen.

tjada doek, zakdoek.

tjada *inda* *tjada* ongetwijfeld, zeer zeker; *ana*-*ana* *kō* *inda* *baradja* *inda* *tjada* *djadi* *rang* *djahē* als kinderen niet leeren, worden het ongetwijfeld slechte mensen; *djan* *ang* *pandjē* *djoeō* *kajoe* *nantoen*, *kō* *tarambau* *inda* *tjada* *laī* (klim toch niet in dien boom, als ge valt, komt er niets meer van je terecht (ben je er ongetwijfeld geweest).

tjadiē I zwaarden of vorken van een schuitje; *kō* *di* *bidoē* *tampan* *katjadiē* als ge in een *bidoek* waart zoudt ge een zwaard gelijken (gewoonlijk gevolgd van: *kō* *di* *darē* *tampan* *kalaka* en waart ge op 't land dan zoudt ge 't aanzien van een *lakar* hebben) fig. je bent een groote domkop.

II (zie چردتی).

tjadai *mantjadaikan* iets gering schatten, met onverschilligheid behandelen, niet tellen.

tjarō wijze, manier, aard, gebruik; *tjarō* *boelō* (of *boekō* of *boengkang*) onkiesche, ongekuische taal; *oeng* *tjarō* geld door de bruid aan den bruidegom gegeven, na het huwelijk en bij het scheiden door haar terug te ontvangen.

tjaroei vuile, onzedelijke taal, gemeene benaming voor het vrouwelijk schaamdeel; *batjaroei* vuile taal praten; *manpu* *tjaroei* met vuile taal bejegenen, uitschelden; *patjaroei* vuilbek.

tjara *mantjara* drinken uit een voorwerp, zonder dit aan den mond te zetten, in den mond leeg laten loopen, b.v. een ei; uitslurpen; *minoen* *aī* *inda* *ēlō* *ditjara*

tatjaki awa water op die wijze drinken is niet goed, men verslikt zich; *mantjara* bana fig. afzetten, uitzuigen, wookeren; *oerang nan kèntjong hatinö amoeðh mantjara bana oerang* iemand, die bedriegelijk van aard is, houdt er van een ander af to zetten; *pan-tjara bana* weekoraar, afzetter; *pan-tjara taga* iemand, die op bedoelde wijze drinkt, fig. een ongemanierd, een schaanтелноos mensch; *pan-tjara taloeð* een kip, die haar eigen oieren nitzuigt fig. een man, die bloedschande pleegt.

چارى *tjaroeð* holte, inham b.v. aan den kant van een rivier; nis in een berg; diepe keep in een boom; *mantjaroeð* van onder do bovenvlakte wegnemen; een diepe keep maken; II* bamboezen koker in de soerau, waarin water voor de reiniging der voeten; III* = *tjaroeis*.

چارى *tjariè* *mantjariè* draaion, boren; invreten van een wond (meer gebr. *lariè*) *lonta ditjariè* een uitgedraaid oorversiersel in den vorm van een schijf.

چارى *tjaran* *mantjaram* inzakken van losso aarde; naar beneden schieten van vogels; *tatjaram* ingezakt, ingevallen b.v. van de wangen; (*pipih tatjaram*); *kapatang hambö timboen loebang nangkö kini lah tatjaram sakali* gisteren heb ik dit gat volgegraven en nu is alles weggezakt; *laki-laki malah manampa tikoeih mantjaram jö kabawah* als do *laki-laki angin* (een soort van alang) een muis ziet, schiet hij pijlsnel naar beneden.

چارى *tjaran* *batjaran* kibbelen, krakeelen; *patjaranan* oorzaak van gekibbel; *u asanö patjaranan tjakö kö?* Wat was oorzaak van het gekibbel daar zoo even?

چارى *tjarah* *mantjarah* hakken, in stukken hakken; *bahagian kilö nan saparampè kabau kilö tjarahlah kini* dit ons vierdedeel van den buffel, zullen we nu in stukken hakken; *batjarah* bij gedeelten, bij kleine hoeveelheden; *oerang manggalèh garam mambali baraièh*, *mandjoea batjarah* do kleinhandelaars in zout koopen in 't groot in en verkoo-

pen in 't klein uit; *mampatjarahkan* in kleinoro deelen verdeelen b.v. van iets, dat men gezamenlijk gekocht heeft.

چارى *tjaroeah* af, klaar, in orde, gereed, schoongemaakt; *barèh tjaroedh* rijst, die geheel schoon gemaakt is; *tjaroeðh-tjaroeðh* geheel klaar, onz. *mantjaroeðhkan* af, klaar, enz. maken.

چارى *tjari* *mantjari* zoeken, opzoeken, opsporen, nagaan; *mantjari-tjari* vitten, spijkers op laag water zoeken; onaangenaamheden uitlokken; *mantjarikan* voor een ander zoeken; *pan-tjari* zoeker, werktuig om to zoeken; *pan-tjarian* kostwinning, bedrijf, bezitting door eigen arbeid verkregen (ook *haratö pan-tjarian*); *batjari-tjarian* elkander zoeken, verstopportjo spolen; *tjari-mantjarikan* voor elkander zoeken; *mantjari koetoe dalam idjoeð* ongediarten in de idjoek zoeken fig. iets zoeken, wat moeilijk te vinden is; het onmogelijke willen; *mantjarikan poenggoedng taè basadè kupalö taè batokoeis* voor den rug en het hoofd zoeken, die niet gedekt zijn, fig. den kost voor zich zelve zoeken.

چارى *tjarai* *mantjarai* van dieren: niet meer bij de moeder zijn; *mantjarai manjoesoe* van de borst zijn, niet meer zuigen; *mantjarai* scheiden, n.l. anderen van zich zelf; *mampatjarai* van elkander scheiden; *batjarai* scheiden, gescheiden zijn; *batjarai lari* van elkander wegloopen; *totjarai* afgescheiden zijn, niet mogen meedoen aan iets; *patjaraian* reden tot scheiding, plaats, waar een voorwerp van een ander gescheiden is of de deelen van een zelfde voorwerp gescheiden zijn; *tjarai bérai* verstrooid, geheel uit elkander; *batjarai baè kadamam*, *baboeð baè kamoctah* gescheiden is 't alsof men de koorts zal krijgen en vereenigd, alsof men braken zal; fig. van echtgenooten, familieleden of vrienden: bij elkander zijnde, ruzie maken of elkander baten en van elkander zijnde, elkander erg missen; *barèh tjarai* naam van een padisoort; ook de gewone rijst ter onderscheiding b.v. van de kleefrijst.

جاغ *tjangang* verbaasd, verstomd, verstuft; *si tjangang* een suffer; *mantjangang* wozonloos, gedachteloos zijn, suffen, wezenloos staren; *manga mantjangang ang doedoeð a nan ang aga:si* waarover zit ge zoo te suffen, waar denkt ge over? *tjangang-tjangangi* heelo maal in de war zijn; in 't geheel niet weten wat te moeten doen b.v. van iemand, wien verschillende dingen te gelijk gelast worden.

جاغ *tjangoeang** (zie *tjangoeis*).

جاغ *tjanga** (zie *tjangang*).

چاڻم *tjangam mantjangam* in den mond opvangen; toehappen zooals b.v. een hond.

چاڻو *tjangoe** naam van een bamboezen muziekinstrumentje, waarop met een stokje geslagen wordt (v. II.).

چاڻو *tjangò** gulzig.

چاڻو *tjangoei** *mantjangoeis* met doarmen over elkander zitten; luieren; toekijken; wachten; verlaten achterblijven; *mantjangoeis lah ang sikö satarö dèn makan* go kunt toekijken (ook wacht hier maar) terwijl ik eet; — *si tjangoeis* een ledigloopor; vruchten, die in rijpen toestand lang aan den boom blijven hangen; *basitjangoeis* wachteude zijn; van vruchten in rijpen toestand lang aan den boom blijven; *ba:sa inda: makan djaeð nasi lah basitjangoeis* waarom eet ge toch niet, de rijst staat al lang te wachten; *tatjangoeis* teleurgesteld, omdat men b.v. bij het uitdeelen niets gekroegen heeft.

چاڻه *tjangah mantjangah* gapen, openstaan, open en bloot staan of liggen; *tatjangah* gapond, openstaand; open en bloot liggen of staan; *tjangah-tjangahi gala:* met open mond of luidkeels lachen; — *sad: lamari toe tatjangah samiëng makanan didalam* doe die kast dieht, ze staat open en er is eten in; *kò: doedoeð djö oerang patae:patoe: djan tjangah-tjangahi gala:* als ge bij fatsoenlijko lieden zit, moet ge niet luidkeels lachen.

چاڻه *tjangieh** *mantjangieh* = *mantjangoeis*, *ba:sa mantjangieh samiëng pailah bakudjò* waarom luiert ge zoo, ga werken; — *lah mantjangieh awa: manantikan si Anoe* ik

verbeuzel mijn tijd met dat wachten op N.N. *چاڻ tjapó* een soort van wilde salie.

چاڻ *tjapè** snel, gauw, behendig; *tjapè: lagö gadang kanai* die te haastig is bij 't vechten krijgt veel slaag; fig. de onvoorzichtigo moet het tegen den voorzichtige afleggen; ondoordacht handelen brengt groot nadeel aan; *talampau tjapè djadi lambè:* hoe meer haast, hoe minder spoed.

چاڻ *tjapang* een hekje van bamboelatjes, dat men een kalf aanbindt, om het 't zuigen te beletten.

چاڻ *tjapoeang tatjapoeang* teleurgesteld, zijn wensch of hoop verijdeld zien; *lah ba: maharò: goenaëing di awa: boeliëh ana: padoesi kirönö mati poelö, tatjapoeang samiëng awa:* ik had een berg van hoop, toen ik een dochttertje kreeg, maar 't is weer gestorven; mijn hoop is in rook verdwenen.

چاڻ *tjapiëng* stukje, klein gedeelte van iets; *mantjapiëng* een stukje afscheuren; *mantjapiëng-tjapiëng* in stukjes scheuren; *batjapiëng-tjapiëng* in kleine stukjes gesehourd; *tandèh soerè: awa: batjapiëng-tjapiëng di baradè:* mijn brieven of boeken zijn door een aap allemaal in stukjes gesehourd.

چاڻ *tjapa** *mantjapa** smakken bij het eten, of als kenteeken, dat iemand of iets ons verveelt; *darèh banai tjapa: oerang toe makan* dat mensch smakt zeer hard bij het eten; *atjò: kali banai angkæ nan toen mantjapa: tjapa: bakèh dèn* die *angkoe* smakte onophoudelijk tegen mij (een bewijs, dat ik hem verveelde).

چاڻ *tjapoeñ** pokdalig.

چاڻ *tjapah* naar boven breed of wijd uitloopend.

چاڻ *tjapai mantjapai* grijpen, reiken naar iets, trachten te verkrijgen b.v. wenschap, een betrekking, enz. *na: hambö tjapai djaeðlah baikö karoemah angkoe* ik zal toch trachten strakjes bij U te komen; *inda: tatjapai* niet gelukt, niet kunnen, niet gedaan kunnen krijgen; *inda: tatjapai di nò djadi panghaelæ* 't is hem niet gelukt panghoeloe te worden; *inda: tatjapai di hambö karoemah*

ang ik heb niet bij u kunnen komen; *sapan-tjapaian* zoover men reiken kan.

چاك *tjakö* straks, zoe even; — *tjakö banai* daar straks; *tjakö barisoed* van morgen.

چاكر *tjakoeä* een welriekende koenjit-soort als reukwerk of medicijn gebruikt en zeer laag bij den grond groeiende.

چاڪس *tjakoeih* I *mantjakoeih* vuur slaan; *tjakoeih-api* vuurslag; II *mantjakoeih* sneepen; III* (zie *tjakoeih*).

چاڻغ *tjakoeäng* ingevallen, diep liggend, hol van de eegen; *matö tjakoeäng* helle, diep liggende oegen.

چاڻغ *tjakieng** *mantjakieng* onthouden van; bedwingen, betengelen; *kòc inda* *dioebah lakoe nan boeroed* *dèn tjakieng salérö ang* als ge uw slechte gedrag niet verandert, zal ik u onthouden hetgeen ge graag hebt; *kalakoean nan boeroed* *èldö bana ditjakieng* 't is heel goed een slecht gedrag te betengelen.

چاڪف *tjakap* (op hfdpl.) bij de hand, flink, vlug.

چاڪف *tjaka** I gevecht; *batjaka* vechten; *mantjaka* i bevechten; *patjaka* an reden, waarom men vecht; vechtplaats; *mampatjakaskan* vechten van velen tegen een; over iets of naar aanleiding van iets vechten; *batjaka* di *ikoed alahan* vruchteleuze moeite doen; *tjaka* soedah *gajoeäng takana* na afloop van het gevecht zich herinneren, hoe men de stooten had moeten toebrengen of hoe men uitvallen moest; fig. zich te laat herinneren, wat men op het juiste eegenblik had moeten doen; het konit als mesterd na den maaltijd. — *batjaka* *djö rang ta* *baaboe* of *djö rang boekoed* met kaalkoppen vechten; fig. geschil of ruzie maken met zijn minderen of met personen aan wie niet veel gelegen is; — II *satjaka* *sirih* een bundeltje sirihblaadjes, als onderdeel van *sakab*; *pinggang satjaka* een middel te emspannen, door de twee handen zoedanig tegen elkander te leggen, dat de toppen der dnimen en middelvingers elkander raken.

چاڻف *tjakoeä** *mantjakoeä* afhakken, afhouwen; *tjakoeä-tjakoeä* *lihië* het kuiltje in den hals.

چاڪف *tjakiö** I *mantjakiö** bij de keel grijpen, vangen; II *tatjakiö* zich verslikken; III *laboe tjakiö* naam van een labesoort.

چاڪل *tjaka* *matjakali* gedachte hebben op iets; *ditjakali* vermoedelijk; zooals te denken is; *hambö lah mantjakali djoeö si Anoe kadatang* ik heb ook gedacht, dat N.N. komen zou; *èldö sadiö djoeö nasi ditjakali datang oerang nan dihimbau tjakö* 't is raadzaam wat rijst klaar te maken, want vermeedelijk zullen de personen, die daar straks gevraagd zijn, komen.

چاڪم *tjakam* *mantjakam* met de nagels of klauwen vastgrijpen; in 't vleesch dringen van een ring; *tjakam-tjakam* sporen, littekenen van knippen, enz *tabang basitoempoe hingö* *mantjakam* bij 't opvliegen drukken en bij 't neerstrijken zich vastgrijpen; fig. doelende op hem, die zijn kampeeng verlaat en op een andere plaats zich bij zijn seekoegeneoten of familieleden neerzet.

چاڪو *tjakau* *mantjakau* grijpen, vangen.

چاڪه *tjakah* stomphoekig; te weinig in- of omgebogen b.v. van een haak; fig. twijfelachtig, wijfelend in 't spreken.

چاڪي *tjakai** gemeene benaming voer het vrouwelijk schaamdeel; *ana* *tjakai* een kind wiens vader onbekend is.

چاڻو *tjagoed* *mantjagoed* met het hoofd boven, door, uit iets heenkomen; boven anderen uitsteken, om het heekje kijken; *tatjagoed* eventjes voer den dag komen, met een punt of slip ergens uitsteken; *tatjagoed katökatö* in zijn spreken een of ander laten doorschemeren; *papandjanglah pamarésöan lah tatjagoed salahnö toemoeah* maak het enderzeek wat langer, zijn fout schemert al door; *mantjagoedkan* I buiten iets houden b.v. het hoofd buiten het water, als men baadt; II* omgevallen voorwerpen oprichten b.v. palihalmen.

چاڻو *tjagan** tapir.

tjagoei چاگویی *mantjagoei* I smakken, happen naar lucht b.v. van iemand, die op het punt is te verdrinken; II toekijken, werkeloos aanzien, staan wachten b.v. *nasi lah mantjagoei* de rijst staat al te wachten (in deze beteekenis meer gebr. *tjangoei*).

tjaló چال gebrek, vlek, smet; *mantjaló* bevelken, schandvlekken.

tjalang چالان *pantjalang* (in geschr.) roofschip, oorlogschip.

tjaloeang چالانگ een koker van bamboe met een handvat, dienende om er drinkwater in te halen of in te bewaren.

tjala چالاق I *tjala mató* een mat blanv poeder, waarmede de onderranden der oogen bestreken worden, om den glans der oogen te verhoogen; *mantjala mató* de oogleden met dat poeder bestrijken; II *mantjala* afvlijen; slijpen, om iets scherp of glanzend te maken; *pantjala aloeh* van personen, die op een fijne manier iemand de waarheid kunnen zeggen of de les lezen; *katjó kòs ditjala èlòs-èlòs hampieng saróman intan* als glas goed gesloopen is, ziet het er uit als diamant; III* naam van een padisoort (v. II.); IV* de zoom van gouddraad onder aan de saroeng.

tjalié چالیه *mantjalié* kijken, zien, aanschouwen; *djan lai kadikakòs pakadjòan toe, mantjalié nò aloen lai* ik heb dat werk nog niet eens gezien, veel minder ben ik er aan begonnen; *salah tjalié* op ongepaste manier naar iets kijken; *mantjaliékan* toezicht op iets houden, aankijken, aanzien; *ang tjaliékan samieng adié ang batèndjoe* ge ziet het maar aan dat uw broeder aan het vechten is; *-tjaliékan sin* (= *samieng*) *lah basa djan nò mamboeé* kijk maar alleen toe hoe hij 't maakt (ge moet hem niet helpen); *mampantjaliékan* iets laten zien; met velen bezien; *tjalié-mantjaliékan* elkander aankijken fig. de een voor den ander eenige handeling maar aanzien, zonder iets uit te voeren; *basa tjalié-mantjaliékan samieng kabakadjò*; waarom zit ge de een voor den ander het werk maar aan te kijken; *pantjaliéan* gezicht, uitzicht; ver-

moeden, verdachte houding; *basa tjondong banai pantjuliéannò akèh dèn* waarom houdt hij mij zoo sterk verdacht; — *mantjalié paliharòkan mató badjalan paliharòkan kaki fig.* bij alles wat men doet, moet men voorzichtig zijn; *bakatò malam mandanga-danga, bakatò siang mantjalié-tjalié* spreekt men 's nachts, dan moet men goed hooren en spreekt men over dag, dan moet men goed zien (n.l. of er iemand bij is, die 't niet mag hooren of zien) fig. men moet ten alle tijden voorzichtig zijn in zijn spreken; *basa mantjalié limau masas* of *basa mantjalié asam* fig. sterk verlangen, watertanden naar iets.

tjalau چالو *batjalau-tjalau* bij brokstukken, bij gedeelten iets verrichten; niet geregeld en behoorlijk afmaken door hier en daar nog wat onaangeroerd te laten.

tjaliéh چالیه *batjaliéh* kunstgrepen, listen gebruiken, voorwenden 't een of ander, uitvluchten zoeken; *patjaliéh* iemand, die dat gewoon is te doen; *roepòndò datoeé nantoen lah batjaliéh datang karoemah awas dikato-kunnò jó rintang* 't schijnt, dat die datook uitvluchten zoekt; als hij bij mij moet komen, zegt hij dat hij bezigheden heeft; *hai djan lalòs djoeé lai batjaliéh kòmoeah bibié ang manggaribi-garibi* hei, doe maar niet alsof ge slaapt, ge fopt ze, want je lippen bewegen zich.

tjama چامر I gulzig; II (vooral op hfdpl.) vuil, onrein; *mambaò tjama* of *kain tjama* de maandstonden hebben.

tjamoeá چامر† naam van een doosje.

tjamèh چامس I bezorgd, vreesachtig; *mantjamèhkan* bezorgd enz. maken; *pantjamèh* iemand, die zich spoedig bezorgd maakt; II (zie *tjamieh*).

tjamoeá* چامق *mantjamoeá* stompen, slaan, steken; *kòs dèn tjamoeá tjoeuh* (= *tjié bocah?*) *dadò ang, malarat* als ik je één stomp op de borst geef, ben je ongelukkig; *mantjamoeá djò katò-katò* beleedigen, kwetsen met woorden.

tjamam چامم (zie *tjangam*).

tjamin² جامين² naam van een kleine zure vrucht.

tjamiēh جاميه op het punt van, bijna, juist dat, enz. *oentoedng laī hambū basocū djoeū di roemah, tjamiēh hambū badjalan* 't is gelukkig dat ge me nog thuis treft, ik wilde jnist uitgaan.

tjani¹ جايني *mantjana¹* door zinspelingen iemand beschaamd maken, vernederen; *tatjana¹* beschaamd gemaakt op die wijze.

tjanang جانغ een koperen bekken, waarop geslagen wordt, om iets bekend te maken b.v. om de bevolking voor de heerendiensten op te roepen.

tjana¹ جانف *mantjana¹* indringen van een voorwerp in een ander; *tatjana¹* ingedrongen zijn; *hambū liē oerang djatoedh di karambiē tibū dibawah tatjana¹ batoe dikanjingnū* ik zag iemand nit een klapperboom vallen, benedou gekomen drong hem een steen in het hoofd.

tjanai¹ جاناي *mantjanai* slijpen, schuren van messen, enz.; zich opteoen; *panljanai* slijpsteen; *lakēh mamakai, djan ditjanai djoeū laī*, kleed U speedig en tooi U maar niet zoo op.

tjawè¹ جاوت band, gordel om de lendenen; *batjawè¹* oen *tjawè¹* dragen, als *tjawè¹* aanhebben; *batjawè¹* kain een kain als *tjawè¹* dragen; *mampatjawè¹* kain een kain als *tjawè¹* om de lendenen knoepon.

tjaoea¹ جاوت wend, snede, kerf, houw, kloof, lang en breed litteeken; *batjaoea¹* van litteekens, houwen, onz. voorzien; *mantjaoea¹* kerven, heuwen; enz. *tandēh tjaoeā-tjaoeā tapas awas taindjah di patjahan katjō* do zoel van mijn voet zit vol klevon, ik heb in glas-scherven getrapt; *oerang nan patjaka¹ batjaoeā-tjaoeā moekōnū* liefhebbers van veelten zitten vol litteekens in 't gezicht.

tjaoea¹ جاوت een smal stuk doek als sallengang om de lendenen geslagen.

tjawan¹ جاون *kepjo*; *alēh tjawan* liet scho-teltje, dat er bij hebeort; *mantjawan* stil zitten, leeg zitten.

tjazō چاي (ook *tjahajō*) glans, schittering, *batjazō* glans, schittering hebben, glanzend, schitterend; *mantjazō* glans afwerpen, schitteren.

tja-i¹ چايي voor *kètjè¹* lai nog een beetje. **tjaie** چاير dun, vloeibaar; *mantjaiekan* dun, vloeibaar maken; *mampatjaiekan* dunner maken, verdunnen.

tjaing چاينغ *mantjaing* op luido, schreuwerige toon zeggen, overschreeuwen.

tjahah چايد vergeetachtig, onverschillig voor iets; *mantjahahkan* onverschillig behandelen, geen acht slaan op iets.

tjoebada¹ چوبادي een nangkaseort; *oerang nan makan tjoebada¹ awas nan kanai gatahnū* fig. een ander heeft er het voordeel, het aangename en ik heb er de schade, het onaangename van; ook: ik lijd door hetgeen hij misdoet.

tjat چت (op hfdpl.) verf.

tjoeratiē¹-matiē¹ چراتي ماتيه kleinigheden, snuisterijen.

tjaranō چران betelschaal met een voet.

tjaratjō چرچ *mantjaratjō* verwijten, smalen, beledigen.

tjadiē¹ چردي slim, geslopen, uitgeslopen, bij de hand; *katjadiē¹* an slimheid, sluwheid, overleg; *bakatjadiē¹* an met slimheid, overleg, enz.; met olkander in slimheid enz. wedijveren; *mangatjadiē¹* i iemand de dupe van slimheid, list, onz. maken, op listige wijze feppen; - *tjadiē¹* boeroeā¹ bedrieger; *tjadiē¹* pandai raadslieden; *talampan tjadiē¹ takadiē¹* te groote slimheid bedriegt zich zelve.

tjaranggahan چرنگه *batjaranggahan* wanerdolijk naar verschillende kanten uitsteken van lange voorwerpen.

tjirampang چرمفغ babbelachtig, praatziek; *mantjirampangkan* over iets babbelen, iets oververtellen.

tjamin چرمين spiegel; *tjamin matō* bril; *tjamin pintoe* glasruit; *tjamin taroeih* waarzeggerspiegel; *roemah tjamin* spiegellijst, brilledeesje; *batjamin* een spiegel gebruiken, tot spiegel hebben, in een spiegel zien; *batja-*

min aĩ b.v. van een plant, die aan den waterkant groeit; zich in 't water spiegelen; *batjamin bangkai* een kreng tot spiegel hebben fig. een toestand moeten aanzien, die onteert of schando veroorzaakt b.v. van een man, die ziet, dat zijn vrouw ontechtig is; *mampatjamin* als spiegel gebruiken; aanschouwen, voor oegen hebben; *kalakoean ang lah den patjamin tið hari tapi den pabiakan samiñg* ik heb je gedrag elken dag voor oegen gehad, dech ik liet je maar begaan; *tjamin ta basad* lachebek, flapuit; – *boeroed moekð tjamin di balah* omdat men een leelijk gezicht heeft, wordt de spiegel gebroken; fig. hen, die ons attent maakt op onze gebreken kwalijk bejegenen.

چروچق *tjaròtjò* I treehter; II* staket-sol, paalwerk in 't water.

چروچومي *tjaroetjoei* *mantjaroetjoei* snel voortbewegen.

چريت *tjoeritò* verhaal, vertelling, *batjoeritò* verhalende, vertellende zijn; *mantjoe-ritòkan* tot verhaal maken, vertellen

چريچت *tjaritji* I de bekkens bij de muziek; II *mantjaritji* uitsijpelen, uitspuiten, b.v. van water, etter uit een wond enz.; piepen van muizen, vogels, enz.; *mantjaritji boenji tikoeih di tèh paran* de muizen piepen op den nokbalk; *mantjaritji darah awa kanai bakam* het bloed spoot mij uit het lichaam, toen mij koppen gezet werden; *batjaritji an* aan alle kanten naar buiten komen, gudsen b.v. van zweet; *paloeih koedð lah batjaritji an diratja djoeð* liet zweet gudste het paard overal van het lichaam en toch werd het bereden.

چريدي *tjarèdè* klein maar stovig gebouwd, vierkant van lichaamsbouw.

چغاه *tjingangah* praatziek, babbeltachtig; *tatjingangah* open en bleet, zonder dek-sel; *mantjingangahkan* verklappen, openbaar maken; open laten staan *kòsa kòsa nan tadanga djan ditjingangahkan* wat ge ook hoort, ge moogt er niet over praten.

چغكارق *tjangkariè** krekel.

چغكر *tjangka* (op hfdpl.) (zie *tangka*).

چغكر *tjangkoei** (zie *tjakoei*).

چغكر *tjangkiè* kopje.

چغك *tjangkoeang* *mantjangkoeang* hurken, zoodanig, dat de knieën opstaan en het achterste den grond niet raakt.

چغك *tjongkang* in *tjongkang tèmbar* het doel voorbij gescheten.

چغك *tjongkong* I gebrekkig, ongewoon aan iets, onhandig; *bas a ið satjongkong ikð awa lah biasð babadjoe dalam, kini babadjoe singkè* wat veel ik me vroemd of ongewoon, ik ben gewoon een lang baadje te dragen en heb nu een kert aan; *tjinð nan baharoe datang tjongkong katð-katðnð malajoenð* do pas aangekomen Chineezen spreken het Maleisch gebrekkig uit; – II (zie *tjonggong*); III *mantjongkòng* wijze van hurken (zie *djongkong* (ook voor: *mantjangkoeang*).

چغك *tjangkièng* naam van een boom.

چغك *tjangkoei** I allegger, stek op een andere plant ingeënt; II *mantjangkoei* in kleine stukjes hakken, kerven; *goelai tjangkoei* een toespijs van jonge bamboespruiten met visch vermengd; *tjangkoei lah haloeih haloeih raboeing toe kagoelai hak* die lootjes geed fijn, om er *goelai* van te maken; *alah hambð basoe oerang mati ditangah djalan badannð lah ditjangkoei-tjangkoei oerang* ik vend iemand dood op den weg liggen; men had hom op verscheidene plaatsen wonden toegebracht.

چغك *tjongka* I een soort van bakspel, dat vrouwen en ook jonggohuwden spelen; II flink, form, onbedeesd.

چغكل *tjoengkiè* (zie *tjoekiè*).

چغكم *tjangkam* (zie *tjakam*).

چغك *tjanggang* tussehenruimte, scheiding; *batjanggang* tussehenruimte hebben, gescheiden zijn; *roemah hambð batjanggang djð roemahnð* mijn huis staat van het zijne gescheiden; *dahoeloe satoe hati koedian batjanggang* vroeger waren zij bovriend, doch later gescheiden; *mantjanggangkan wakatoe* bij tussehenpoozen iets doen.

چنگ *tjanggoeang* *tatjanggoeang* verlaten, achtergelaten zijn.

چنگ *tjonggong** wanstaltig, niet bij elkander behoorend of passend.

چنگ *tjanggoe* I *fijt*, verzwering van den vinger; II* het verschrompelen en afsterven der ledematen (v. II.).

چنگ *tjanggah* stuk hout, dwars op een ander verbonden; *batjanggah* gevormt, getakt.

چنگ *tjanggai* I kunstmatige nagel van goud of zilver, die vastgemaakt wordt aan den nagel van de linkerpink; II* *fijt*, verzwering van den vinger.

چنگ *tjingōa** *mantjingōa* den kop in den nek leggen.

چف *tjap* (op hfdpl.) stempel, zegel.

چکاتن *tjikatan* handig, vlug, vaardig.

چکارا *tjikaran* naam van een kruid als geneesmiddel gebruikt.

چکالو *tjikaloe* naam van een vrucht met zwarte, naar anijs smakende pitjes.

چلاک *tjilakō* (gewoonlijk *tilakō* w. m. z.); *malang tibō*, *tjilakō datang* een ongeluk komt nooit alleen.

چلیق *tjalimpoeang* (zie *talimpoeang*).

چلوثر *tjaloepa* vuil, morsigheid in 't aanzicht, vooral om den mond na het eten of drinken.

چلومو *tjalômō** (zie *tjilômō*).

چلومو *tjilômō** (zie *tjaloepa*).

چماني *tjoemati* zweep.

چمار *tjamara* (op hfdpl.) bosje valsehe haren, onder 't hoofdhaar gestoken.

چمانغ *tjoemanieng* vruchten, die uitgeheld worden zooals papaja's, klappers, enz.

چماني *tjoemani* een waterketel van een klupperdop gemaakt, veelal gebruikt bij het reinigen der voeten (v. II.).

چمبت *tjamboei** (op hfdpl.) korte zweep, karwats.

چمبغ *tjamboeang* een groote kop of kom.

چمبق *tjoemba** (zie *soemba*) houw, kap, sehram, kerf; *mantjoemba*-kan houwen, kappen, kerven; *batjoemba*-*tjoemba* vol houwen enz.

چمبغ *tjanubang** (zie *lambang*) deuk, ge-deukt; *mantjambang* deuken, pletten b.v. daar, waar men gaatjes wil maken; *batjambang* met deuken.

چمبم *tjambam* *mantjambam* te water gaan; *tatjambam* in 't water vallen; *mantjambamkan* indompelen.

چمبم *tjimban** bol, opgeblazen, opgezet van het gelaat.

چمبو *tjoembhoe** *mantjoembhoe* opstoken, epruien.

چمبور *tjamhoeroe* (meer gebr. *tjamboeroean*), jaloersch.

چمبلی *tjambai** naam van een sirihsoort.

چمف *tjampō* in *hariman* *tjampō* een der wreodste, gevlekte tijgersoorten.

چمقات *tjampagō* een boomsoort met welriekende bloemen.

چمق *tjampoeā* *mantjampoeā* mengen; *mantjampoeā dadih djō aī* melk met water mengen; *batjampoeā* vermengd; *tapoeāng toe inda ēlō batjampoeā djō kapoeā* dat meel is niet goed, 't is vermengd met kalk; *dadih batjampoeā aī* melk met water gemengd; omgaan, verkeeren met iemand; *hambō batjampoeā djō si Anoe* ik heb omgang met N.N. *tatjampoeā* betrokken zijn in iets; *hambō tatjampoeā dalam parakarō toe* ik ben in die zaak betrokken; *mantjampoeākan* iets mengen in iets; *mantjampoeākan aī kadadih* water in de melk mengen; *mampatjampoeākan* onder elkander mengen; verwarren; *mantjampoeā* zich bemoeien met iets; *parakarō oerang basa ditjampoei poelō* waarom bemoeit ge u weer met de zaken van anderen; *tjampoeāran* mengsel; *pantjampoeā* wat dient, om met iets vermengd te worden; *aī toe pantjampoeā dareē* dat water dient om den inkt te mengen.

چمق *tjampaug* in verbinding met *tjampoeāng* w. m. z.

چمق *tjampoeāng* *mantjampoeāng* in iets verdwijnen, dompelen of onderdompelen; *mantjampoeāngkan* indompelen; *kō tapanggang tangan lakēh tjampoeāngkan kaatē garam* als ge de handen gebrand hebt, dompel ze dan

gauw in water, waarin zout is opgelost; *tatjampoedng* ingedompeld, ondergegaan van de zon; *tatjampoedng mantari* tegen den avond; *tatjampoedng sisoengoei* zieh te goed doen aan 't eten van lekkers; *mantjampoedngi* zieh in iets dompelen; fig. zieh mengen in, zieh bemoeien met iets; *mantjampoedngi aŕ* zieh in 't water dompelen; *djan ditjampoedngi parakarŕ nan boeroed* meng je niet in slechte zaken; — *tjampoedng-tjampang* inzakken in een weeke zelfstandigheid b.v. in den modder.

چمق *tjèmpang** gescheurd; *tjèmpang-tjèmpang* vol seheuren.

چمق *tjèmpong** dik, vet, log; *mantjèmpong* veel in eens nemen b.v. *mantjèmpong nasi* veel rijst in eens nemen; in groote stukken hakken b.v. *mantjèmpong laoeŕ* vleesch in groote stukken hakken.

چمق *tjèmpèng* geschonden aan den rand; met stukjes er uit (zie *sèmpèng*).

چمق *tjampa** *mantjampa^{kan}* wegwerpen, wegsnijten; *mantjampa^{kan} diri* zieh verwijderen, zieh verslingeren, zieh een slechten naam maken; *tjampa^{kan} lah inda^c den kapai dŕ* scheer je weg, ik ga toch niet mee; *batjampa^{lah} ang* loop naar den duivel; *poeroe tjampa^c* mazelen; — *mantjampa^{kan} batoe kaloea* steenen (die te gebruiken zijn) naar buiten werpen fig. aan anderen hulp verstreken, en zijn eigen familie in den steek laten.

چمق *tjimpam* I dik, mollig, gevuld; II *mantjimpam* plompen in een vloeistof; *mantjimpamkan* iets indompelen; *tatjimpam* ingedompeld, ingedreven, diep in 't vleesch gedrongen van een wapen.

چمق *tjimpòrong** opening door en door; fig. babbelaar, flapuit; *oerang toe inda^c boeliŕ dipitjajŕi awa^cnŕ* *tjimpòrong banai* dien man kan men niet vertrouwen, hij is een groot babbelaar.

چمق *tjampah* naar boven breed uitlopend van holle, ondiepe voorwerpen; uitgespreid b.v. van bloemen, takken enz.; *mantjampah* naar boven breed uitlopend; zieh breed voordoen, zieh uitspreiden; langs den

neus heen praten; *pirièng makan èlŕ nan tjampah kŕ* *dalam banja^c nasinŕ* ondiepe borden zijn beter, want in diepe gaat zooveel rijst; *banja^c boengŕ mantjampah pagi-pagi koetjoei^c patang-patang* veel bloemen spreiden zieh 'smorgens uit en gaan 's avonds weer dicht; *oerang toe inda^c èlŕ dibaŕ doe^cdoed^c basamŕ-samŕ moentjoeŕngnŕ* *tjampah banai* 't is niet geraten dien man in gezelschap te brengen, hij praat erg langs den neus weg.

چمق *tjèmpai* *tjèmpai-bérai* (zie *tjèrai-bérai*).

چمق *tjinapang* snaphaan.

چمق *tjinakoe** naam van een padisoort (v. H.).

چمق *tjinagan* (zie *tji^c*).

چمق *tjintŕ* (zelden) zie *tjintŕ* I.

چمق *tjintŕ* I voorbeeld, medel; II aandenken; — verlangen, begeerte naar iemand of iets; *mantjintŕ* denken aan iets, verlangen, begeeren, wenschen naar iets; *a nan ditjintŕ boeliŕ djoeŕ* wat men verlangde kreeg men ook; *doedoed^c batjintŕ* verlangend zijn naar iets, verlangend naar iets uitkijken; *oela tjintŕ manih* een goudgele slang, die volgens het bijgeloof van den wind leeft; *tjintŕ-tjintŕ* naam van een tooverring, waarvan het bezit alle wenschen vervuld ziet

چمق *tjantié* slotje, gesp.

چمق *tjantoeang* I *sitjantoeang* kuif in den nek bij sommige vogels; *tjantoeang-tjantang* haastig, verward door elkander.

چمق *tjintang** op, af, gedaan; *lah tjintang djamoed di hajam* de te drogen gelegde padi is door de kippen geheel opgegeten.

چمق *tjintoeang** *tjintoeang nasi* een lepel, om de rijst op te scheppen, bestaande uit een klapperdop, waarin een houten steel (v. H.).

چمق *tjantié** I wulpsch, wellustig, man-of vrouwziek; II* bevallig, bekoorlijk, net, sierlijk.

چمق *tjantjié* slim, uitgeslapen, waar het eigen belang geldt; egoïstisch; *tjantjié banai si Anoe toe bababan* N.N. is zeer slim

bij het dragen van vrachten (hij zorgt er b.v. voor, dat hij niet de zwaarste krijgt).

چندج *tjantjang mantjantjang* hakken, fijnkleppen b.v. vleesch, een wijze van trip-pelen van paarden; *mantjantjang kapèh* de kapas op de dij uitpluizen; *mantjantjang nagari* een stad bouwen; *mantjantjang kapalò banda*; de eerste sawah's aanleggen; - *tjantjang ranggah* een getande kam fig. benaming van een flink, meedig man; - *tjantjang garòtòs* een wijze van frikkadel hakken onder een zekere eadans; *tjantjang latèh* oersprenkelijke vestiging, eerste ontginning; - *tjantjang tadè djudi oekiè* doordat bij het hakken het werktuig uitgleed (uit de richting ging) is de teekening ontstaan; fig. wat men daecht verkeerd gedaan te hebben, is juist goed geweest; *mantjantjang mamampèh*, *mamboenoèdh mambangoen* (ook: *salah tjantjang mambari pampèh salah boenoèdh mambari balèh*) (uit de Oendang² dalam nagari) als men iemand verwondt, betaalt men beete en als men iemand doelt, betaalt men de bloedschuld; *tangan mantjantjang bahoe mamikoeð* fig. als men iets verkeerd doet, moet men de nadeelige gevolgen daarvan dragen; *mantjantjang indas mamampèh mamboenoèdh indas mambangoen*, fig. straffe-loes, willekeurig, despotisch handelen; *kòs mantjantjang bahandusan* fig. als men iets ten uitvoer wil brengen, moet men iemand of iets hebben, die of dat ons tot hulp of steun kan strekken; *mantjantjang laoeð tangah alè* vleesch hakken in 't bijzijn van gasten fig. te koop loopen met hetgeen ons tot eneër strekt; *tjantjang aè indas poepoeih* als men water hakt, komt er geen scheiding in; fig. van bloedverwanten: al zijn zij door twist gescheiden, zij blijven toch bloedverwanten; ook wel: onveranderlijk; *tatjantjang taragèh* (een der zoegen. *tandò bèti* en ook *tandò djahè* uit de Mal. oendang³) bewijs, dat er misdaad, gewoonlijk overspel, gepleegd is; n.l. de man is gewond of er is een stuk van zijn kleeren gescheurd (*tatjantjang*) en van de vrouw is een deel van het hoofdhaar afgesneden, (*ta-*

ragèh). - II *si tjantjang* naam van een plant.

چندچ *tjontjong I mantjontjong* zenuwachtig, zonder nadenken iets verrichten; *mantjontjong masoeð* op een onhandige wijze of ongevraagd ergens binnenkomen; *tagas diloca dahoeloe basa mantjontjong masoeð samèng kamari, hambò sadang batilandjang* blijf zee lang buiten, hoe kunt ge hier maar zee binnenkomen terwijl ik nog ongekleed ben; *mantjontjong-tjontjong* zenuwachtig, overal heenloopen, zonder eigenlijk te weten, wat men er doen moet; *tanjòkan dahoeloe kòs nan kaditjuri djan mantjontjong-tjontjong samèng* vraag eerst, als ge iets te zoeken hebt en loop niet zee zenuwachtig overal heen; II* *mantjontjongi* plagen, sarren, vooral van winners tegenover de verliezers.

چندچ *tjèntjong* lastig, dwingerig; *banjas tjèntjong* veel neten op zijn zang hebben.

چندچ *tjèntjèng* hupsch, snoeperig, aardig, aanvallig; ventje, vadertje, lieveling; *injiè tjèntjèng* benaming (als troetelnaam) van de muizen, hen gegeven in het geloof, dat zij dan minder schade zullen aanrichten.

چندج *tjintjin* ring; *tjintjin tandò* verlovingsring; *tjintjin bandari* of *tjintjin tjannagò* een geuden ring, die als zoodanig gevonden is en geluk aanbrengt; *tjintjin taroeðhan* een ring, die slechts bij zeldzame gelegenheden gedragen wordt; *tjintjin ocla* een ring, in den vorm van een slang; *tjintjin paramatò tigh* een ring met drie edelgesteenten, waarvan de grootste in het midden zit; *tjintjin tjintò-tjintò* (zie *tjintò*).

چندچ *tjèntjòda** (zie *toentada*).

چندچ *tjintjoel** gordel om de lendenen en door de beenen heengeslagen.

چند *tjandò* *bas* *tjandò* zooals, gelijk; *bas tjandò aè* als water; als van een leien dakje; *batjandò-tjandò* gekseheren, schertsen; - *njas* of *njiè* *tjandò* onbehoorlijk; *salah tjandò* tegen de vermen, engemanierd.

چندائر *tjindapiè* *anas* *tjindapiè* scheldwoord voor iemand van een slecht of onbeschoft rgedag, in de beteekenis van heerekind.

چنداکو *tjindakoe* wezens, die zich in eenig dior, voornamelijk in een tijger of varken kunnen veranderen, volgens het bijgeloof in Koerintji vqorkomondo.

چندان *tjandanö* (ook *tjandana*) in handschr.) sandelhout.

چندانو *tjindananu* een zwam, die zich op de rijpende padi vertoont.

چندرو *tjandoea* (zie *tjindoea* I).

چندرو *tjindoea** I een lekkornij of versnapering bestaande uit suikorwater met balletjes rijst er in; *mantjindoea* die lekkernij maken; II *tjindoea matö* wat het oog bekoort, troetelnaam: lieveling (in geschr.).

چندځ *tjondang* opstokerij, *tjondang labih ba* *kabadji* hot opstoken is orger dan het *kabadji* (dit laatsto is een toovermiddel aangewend, om vooral echtgenooten elkander te doen haten); *mantjondang* opstoken.

چندځ *tjondong* overhellend, scheef; *hati tjondong* slechto vermoedens koesteren omtront iemand; *tjondong hati den bakèh si Anoe, awasno nan mantjiloei kain den ik verdenk N.N. mijn kain gestolen to hebben*; — *katjondongan* verdenking, wantrouwen, vooroordeel; onder verdenking zijnde; de verdachte persoon zijnde; *katjondongan matö oerang banja* allor oogen op zich gevestigd hebben, de verdachte persoon zijn in de oogen der menigto; (een der zoogen. *tandö bëti* en ook een der *tandö tjémö* uit de Mal. Oend²); — *bakatjondongan* kwade vermoedens hebben, wantrouwen koesteren; *tjondong nan kamanoengkè rabah nan kamandjagökan* hij, die stutten zal als iets scheef staat en zal oprichten als iets omgevallen is; fig. de stoun, hulp.

چندځ *tjèndang* loensch, scheel; ongelijk in richting van de horens van een buffol.

چندکتی *tjandókiö* bnitongewoon slim; scherpzinnig.

چندل *tjanda* onbehoorlijk, verkoerd, niet naar de vormen of het gebruik; *mantjandö* zich onbehoorlijk, lomp gedragen; *masö kini pakaian oerang malajoe kabanjaan nan tjanda* tegenwoordig is de kloeding van de meeste

Maleiers niet zooals zij wozen moet; *oerang nan toen bakatö-katö djö oerang gadang banja banai katönö nan tjanda* als die man met voornamo lieden sprookt, gebruikt hij zeer veel on gepaste woorden.

چندن *tjandan* (ook *bakoetjandan*) gokscheren; plagen; stoeien.

چندو *tjindoe** (zie *tjindoea*); *tjindoe boetö* iemand, die voor één dag en één nacht met een driemaal verstooten vrouw trouwt, en in dien tijd met haar den bijslaap genieten moet.

چندورځ *tjindörong* overhollen van gevoelens; *hati tjindörong* vermoedens koesteren, verdenken. — (zie *tjondöng*).

چندیل *tjandai* I een soort van zijden bnikband met verschillende kleuren, door goode personen gedragen; II* naam van een padisoort (v. H.); III *oela tjandai* een gevlekte slangensoort.

چندیل *tjindai* I *si tjindai* een spook, dat zich vertoont in de gedaante eenor vrouw.

II (zie *tjandai* I); III* naam van een ziekto, zich vertoonende bij moodors, die haar kind verloren hebben, of bij vrouwen, die langen tijd door koorts en geplagd werden.

چندځ *tjoendè** *mantjoendè* schoppen; opstoken, sluimerende gevoelens weer opwekken; *mantjoendèkan* wogschoppen; het oene oinde van een voorwerp in de hoogte brengen, door op het andoro te drukken; *tjoendè patiëng* wippon; *tjoendèlah ikoeö oerang toe geof hom een schop tegon zijn achterste*; *awas den lah loepö di salah si Anoe, kini di-tjoendèno poelö den di si Badoe*. Ik was hot kwaad van N.N. reeds vergeten en wordt or door Badoe nu weer aan herinnord.

چنگکس *tjinangkèh* I (in geschr.) naam van een houer; II een witte vechthaan met gole pooten.

چنگک *tjinanggö* aangeboren mismaaktheid, natuurlijk gobrek; *batjinnanggö* gebrek-kig zijn.

چځاچ *tjoeatjö* (zie bij *tarang*).

چوب *tjoebö* (zelden) beproeven, probeeren, ondernemen.

tjòbong bedriegerij; *mantjòbong* bedriegen, beetnemen, smokkelen; *lah kanai tjòbong awa* mambali oebi sasoempis diatèhnö èlò, *didalamnò boesoed* ik ben bedrogen bij het keopen van een zak aardappelen; bevenop lagen goede maar anderen slechte.

tjoebi* *mantjoebi* tussehen duim en vinger nemen; zee knijpen; met de vinger-teppen aanraken ter waarschuwing.

tjoebié* naam van een vogeltje.

tjoeè* *mantjoeè* scheppen.

tjòtò* *mantjòtò* snavel; *mantjòtò* pikken; *mantjòtò* *tjòtò* steken of kleppen van zweeren; *salah tjòtò malantiŋkan*, *salah makan mamotahkan* komt overeen met *salah tariŋ* enz.

tjòtai* I (zie *tjétai*); *batjòtai* gewild, gezecht, in trek; – II *batjòtai* entbloet, uitgetrokken; *batjòtai-tjòtai* overal of op vele plaatsen ontbloet, geseheid, uit elkan-der verspreid; *batjòtai-tjòtai samiŋ kain awa dilantai kamèhi ba-a*; mijn kleeren liggen overal op den vloer verspreid, help mij ze oprapen als 't u beliest; III *tjòtai* stukje bamboe, bij debbelspelen gebruikt, om het geld naar boven te werpen

tjoetjò teeverfermulier; *tjoetjò karukoetò* een teever spreuk, waardoor een ziekte, overeenkomende met lepra, verdreven wordt; *tjoetjò hasi*, *tjoetjò bisò*, *tjoetjò rötan* teever spreuk, waardoor onschadelijk gemaakt wordt hetgeen geneemd is; – *mantjoeetjò* een teever spreuk prevelen.

tjoetjoea *mantjoeetjoea* vallen, vlie-ten, gudsen, vloeien, *aŋ matò mantjoeetjoea* de tranen vloeien; *paloeŋ mantjoeetjoea* het zweet gудst; *tjoetjoea* *dran* opening ter loezing van water; *tjoetjoea* *dran atò* raud van het dak, waar 't regenwater afleept; *batjoeetjoea* *dran* op verschillende plaatsen naar buiten komen, uitstroomen, uitgudsen.

tjoetjoei* *mantjoeetjoei* zuigen, uitzuigen, slurpen, b.v. het bloed uit een wond; *mantjoeetjoei* *banas oerang* weekeren, iemand op allerlei wijzen afzetten.

tjoetjoea* puntig veerwerp om ergens in te steken; *tjoetjoea sanggoeŋ* speld voor de haarwring; *oerang tjoetjoea* geld ter omkeeping; *mantjoeetjoea* met iets puntigs steken in of deer iets; insteken b.v. een draad in een naald; – fig. ongevraagd of achtelees ergens binnenleopen; *mantjoeetjoea* *kan* fig. inpempen, insteppen b.v. van de eene of andere kennis; *lah pajah den mantjoeetjoea* *kan katarangannò*, *kò inda kadapè* *djoeŋ di ang ka ba-a poelò lai* ik ben al zat van je de beteekenis ervan in te pempen, als ge ze nu nog niet vat, wat valt er dan verder aan te doen; *mantjoeetjoea* *kan oerang tangkoemari* iemand overal heen stappen; *batjoeetjoea* *daoen* een debbelspel; *mampatjoeetjoea* *daoenkan* met velen samendeen om een ander beet te nemen; *tatjoeetjoea* *hidoeŋ* fig. deer den sehijn bedrogen zijn; *mantjoeetjoea* *kan oerang kapalambahan* fig. iemand sehande, oneer berek-kenen; – *si tjoetjoea* een insect, waarvan de beet zeer venijnig is.

tjòtjò* *tjòtjò* gemeene benaming voor het mannelijk schaamdeel.

tjoetjoe kleinkind; *ana* *tjoetjoe* nakomelingen.

tjòtjòh haastig; *djan tjòtjòh banai bakadjò*, *pikiŋ dahoeloe*; overhaast je niet bij het werk, denk eerst.

tjoetji (geweenlijk *soetji*) rein, schoon.

tjòdié *mantjòdié* op de proef stellen, beproeven; (veeral van het gedrag).

tjoedoeih niet flink of form van veerkemen, sullerig, enbeteekenend; van een woning: enaanzienlijk, niet uitkemen.

tjoerò *batjoerò-tjoerò* driftig uitval-len; in drift allerlei engepaste uitdrukkingen deen; – *tjoerò-boerò* gemeene, enkiesche praat-jes.

tjoerè* (zie *tjòrè*).

tjòrè* *mantjòrè* uitspuiten; *di tjòrè* het erg in den buik hebben; *di tjòrè lah ang!* een verwensching in de beteekenis van: krijg buikloop!

چورڻ **tjörang** I niet geraakt; het doel gemist hebbende; II *mantjörang-tjörang* slenteren, lanterfanten, doelloos rondloopen; *a nan ditjari si Anoe nantoen, mantjörang-tjörang samiëng tið hari tangkoemari* wat zoekt die N.N. toeh, dat hij elken dag zoo everal rondslentert.

چورڻ **tjoeriëng** (zie *tjörèng*) *tjoeriëng barih* aanwijzing, voerschrift, bepaling, grensscheiding; *si tjoeriëng* soort van vaandel.

چورڻ **tjörèng** streop, veeg; *tjörèng koenjiëng* de rijkskleuren van het eude Minangkabau; *batjörèng-tjörèng* vol vegen of strepen; *harang tatjörèng di kanjiëng* beschaamd gemaakt, gehoend.

چورڻ **tjoera** figuur, teekening ep de eene of andere stof; *kainnũ tjoerd koenjiëng* zijn kain is met gele figuren er op; *batjoera* teekening hebben, met figuren; *kain sirah batjoera hitam* een kain met rooden grend en zwarte figuren er op.

چورڻ **tjoerið** *si tjoerið* een vogeltje veel in de sawah's voorkomende (zie *tjoelið*).

چورڻ **tjoeram** (zie *tjaram*).

چورڻ **tjoeroe** I = *tjörð*; II *mantjoeroe* hard weglloopen, aan den haal gaan; *mantjeere kabau takadjoei di agoëng* de buffel, verschrikt door de gong, ging hard aan den loop.

چورڻ **tjoerah** gul, vrijgevig, niet op de kleintjes passende; *mantjoerahkan* uitstorten, uitgieten, uitschudden, b.v. geld uit een zak; alles vertellen, alles zeggen; *mantjoerahkan pikiëran* zijn gedachte geheel uiten; *mantjoerahkan élémoe* wetenschap meedeelen; *mambali bapadè mandjoea batjoerah* bij 't inkooppen vastgostampt, bij 't verkoopen (zeo maar) uitgestort; als men koopt zooveel mogelijk willen hebben en als men verkeept zoo weinig mogelijk willen geven; in 't algemeen: veel willen ontvangen, doch weinig kunnen missen.

چورڻ **tjöräh** (zie *tjeerah*).

چورڻ **tjöròh** *mantjöròh* uitsterten, gudsen, stroomen; *mantjöròhkan* veel te gelijk uitsterten, uitgieten; *hati tatjöròh* geheel teoge-

daan zijn, met hart en ziel liefhebben; *pamboeloëdh lah tirih kómoeah aï lah mantjöròh* de waterleiding is lek, zie maar; het water stroomt er uit; *hambũ mantjöròhkan aï kaparieð* ik goot een stroom water in den pot.

چورڻ **tjoeri** (meer gebr. in geschr.) *mantjoeri* stelen, ontvreemden; (volgens de opvatting der oond² buiten een bewaarplaats); *pantjoeri* dief; *katjoerian* bestolen zijn.

چورڻ **tjoeraì** *mantjoeraì* duidelijk maken, verklaren, uitleggen; *mantjoeraikan* iets duidelijk maken, iets uitloggen; *tjoeraian* men- delinge verklaring, nauwkeurige verklaring.

چوڻل **tjoenga** wond aan het hoofd.

چوڻل **tjônga** van het aangezicht: naar boven gekeerd; met het heofd achterever.

چوڻل **tjoengiè** (zie *tjeenga*).

چوڻل **tjoepiëng** bij het kantje af; wankekelend; op het punt van te vallen. — *soedaga nantoen dahoele kajũ banai, kini lah tjoepiëng taga-nũ* die koopman was vroeger zeer rijk, maar staat nu op het punt van bankreet te gaan.

چوڻل **tjòpèng** *satjòpèng* een stukje van iets afgescheurd; *tjòpèng-tjòpèng* overal gescheurd, uitgescheurd; *tatjòpèng* gescheurd, afgescheurd.

چوڻل **tjoepa** maat voor droge en natte waren, $\frac{1}{4}$ of $\frac{1}{8}$ * *gantang* en op sommige plaatsen = *gantang*; *tjoepa oesali* de van ouds bestaande gebruiken en instellingen, waarin geen veranderingen gebracht megen worden; *tjoepa boeatan* die, welke in vergelijking met de eerstgenoemde, langzamerhand in 't leven geroepen zijn; *tjoepa nan koerang dari doeũ balèh tahið* fig. iets, wat ongemaniërd, strijdig met de vormen of voorschriften is; *inda tjoepa eesali* 't is niet, zooals het wezen meet; *djandjian nan kasatjoepa inda kasagantang* fig. wat boven ons heofd besloten is, kan niet verandert werden.

چوڻل **tjoepora** op een klein weinigje na ep, af, uit; op 't kantje af; *pandjai-tan tjoepora* wat te dicht op het kantje genaaid is en daardoor bijna los gaat.

چوڻو *tjoepoe* doosje, om kleine voerwerpen in te bewaren.

چوڻي *tjoepai* *tatjoepai* vergeetachtig, nonchalant, zorgeloos; *tatjoepai satjatjah samieng ana nan mahoenjikan djamoed, lah dimakannö padi di ajam* het kind, dat op de te drogen gelegde padi meest passen, is maar even achteeloos geweest en nu is de padi door de kippen opgegeten.

چوڪو *tjoekö** azijn.

چوڪو *tjoekoeä* *mantjoekeä* seheren, afseheren; *mantjoekeä garambèh* den baard afseheren; *batjoekeä* zich seheren; *mantjoekeä kapalö oerang* fig. iemand beleedigen; *pan-tjoekeä* alles, wat tot het scheergereedschap behoort; *toekang tjoekeä* barbier.

چوڪڻ *tjökang* misgeraakt, bezijden; *mantjökang tëmba* misschieten; fig. niet krijgen, wnt men zich voorstelde; – *randahkan badiè sakètè, djan tjökang tëmba* houd het geweer wat lager, opdat ge niet misschiet; *pikiè dahoele djan tjökang djawab ang* denk eerst, ten einde een onjuist antwoord te voorkomen.

چوڪڻ *tjoekoci** voldoende, genoeg, voltallig; *mantjoekei* voldoende maken, voltallig maken; *satjoekei-nö* in zijn geheel, compleet.

چوڪل *tjoekiè* *mantjoeekiè* peuteren, uitpeuteren, stikken, vaccineeren; fig. uitvissen, uithooren; *batjoeekiè* uitgepeuterd, gevaccineerd, uitgehoord; – *mantjoeekiè koeman djö haloe* een schurftmijt uitpeuteren met een rijststamper; fig. vergeefsehe moeite doen, iets onmogelijks, iets ongerijmds verriichten; *pan-tjoeekiè* een smalle liniaal van bambee, om bij het doorweven met gouddraad de kettingdraden te scheiden (v. II.).

چوڪڻ *tjökö** *mantjökö** vatten, vastgrijpen; *mantjökö-tjökö* of *basitjökö* in 't kort samenvatten; kort en bondig vertellen; *mampatjökökan* met velen iets aanvatten.

چوڪ *tjökah* *batjökah baroe* naam van een melodie (v. II.).

چوڪل *tjökäl* I (op hfdpl.) belasting, schatting; deel van den inzet bij dobbelspelen, toc-

komende aan hem, die de plaats er voor verstrekt; *mantjökai* belasting, schatting opleggen; – II *mantjökai* onderzoek doen, vooral naar gestolen goederen.

چوڪر *tjögä** flink, ferm; goed nitkomend b.v. van een woning; toestand van het mannelijk schaamdeel, als men verlangt de coitus uit te oefenen.

چوڪو *tjögö** (zie *tjagoed*).

چوڪس *tjölèh* leugenachtig, dubbelhartig, oneerlijk, snoepachtig, diefachtig, niet vertrouwbaar; *kò baana nan tjölèh dalam roemah, dlè handèkan makanan* als er snoepachtige kinderen in huis zijn, is het raadzaam het eten weg te zetten.

چوڪڻ *tjòld** *mantjòld** indompelen; *mantjòld kain* lijnwaad in een verfstof dompelen; lijnwaad verven; *pan-tjòld** werktuig voor de handeling; verver.

چوڪڻ *tjòla** kale plek op 't hoofd; *batjòla* van paarden: een witte vlek op het voorhoofd hebben.

چوڪڻ *tjòld** I een fakkel, bostaande uit oude in elkander gedraaide lappen, of uit een stuk hout met kapok of lappen omwikkeld en in de olie gedompeld; *mantjòld** daarmede bijlichten; *poetoeih tjòld** fig. geheel geruineerd; geen eent meer bezittende.

چوڪڻ *tjoeliè** een kleine vogel; *gadjah nan bagadjah-gadjah sitjoeliè** *mati tahimpis* waar olifanten aan het vechten zijn, daar wordt de *tjoeliè** doodgedrukt; fig. als groote lieden twisten, dan lijdt de kleine man daar het meest onder.

چوڪڻ *tjoelè** *mantjoeleè** ontvreemden, te kort doen, ontfutselen.

چوڪڻ *tjoend** gemeene benaming voor mannelijk schaamdeel.

چوڪڻ *tjoenä* zwak, vervallen, krachteleos, onbeteekenend; *mantjoeaikan* geringachten.

چوڪڻ *tjòjòh* stokoud, afgeleefd, vervallen, bouwvallig.

چوڪ *tjah* verkorting van *tjatjah*; *pai tjah* ga eventjes; *salangi tjah* leen mij eventjes.

چوڪر *tjahari* (zie *tjari*).

چہلی *tjahajō* (zie *tjajō*).

tji verkorting van *tjiri* en van *ki-tji*; *tji matō* het vuil in de hoeken der oogen; *tji angin* een soort van mos aan de boomen; *tji basi* afval van het ijzer, hamerslag, ijzer-slakken; *tji minja* bezinksel van de olie; ook een soort van koek, gemaakt van het bo-zinksel der klapperolie; *tji barandang* een toovermiddel: gebraden menselijke uitwerpselen dienende als *pakasiēh*; *tji djoea* (zwart, als van 't hout van den djoeaarboom) de eerste uitwerpselen van een pas geboren kind; ook de laatste van iemand, die op sterven ligt; *tji nagan* (ook *tjinagan*) roodbruin, ijzerhou-deud bezinksel, in water aangetroffen; *tji alang* goudhoudend, grijsachtig zand als bo-zinksel in daartoe gegraven vijvers aange-troffen; *angē-angē tji hajam* warm als het uitwerpsel van een kip; bij het begin van iets voortvarend zijn, haastig gebakerd zijn; *banja tji minja* veel te vragen hebben, veel noten op zijn zang hebben; *tji taanta kabatoe* een dwerg; *tatji* een groote behoefte doen; *djan ang tatji djoē laī inda aīē kapambasoēh* fig. bluff toch zoo niet of maak maar zooveel beweging niet, go kunt het toch niet doen; *mantji-kan pahē* fig. oud of op leeftijd zijn, veel ondervinding hebben; *mantji-kan toendjang* gemeene uitdrukking voor baren; *tji dēn di ang* ik heb sch... aan je.

چہلی *tjibiē mantjibiē* de tanden laten zien, een leelijk gezicht trekken, grijnzen; *mantjibiēkan oerang* iemand aangrijnzen, uit-lachen.

چہلی *tjiboeā* een of meer bamboezen bij elkander, in den grond voor het huis van den Maleier staande, waarin water tot reinig-ing van de voeten; *mantjiboeāi aīē* water uitscheppen, uithoozen; *oelē tjiboeā* de larve van de watermug.

چہلی *tjibō* benaming van den tijger; *mantjibō* op den loor liggen b.v. zooals kat-ten; *batjibō* kiekaboē spelen.

چہلی *tjēbē mantjēbē* een lip trekken, b.v. zooals kinderen, die beginnen te huilen.

چہلی *tjètēh mantjètēh* toppen, snoeien; honen, smaden, schelden; *tatjètēh* getept; ge-hoond enz. — *mantjètēhi* iets toppen enz. *tjè-tēhi lah toe oedjoeŋg paga, daoenŋ rimboen banai* top die pagar van boven wat af, de bla-deren ervan zijn te dik.

چہلی *tjitoeih* (zie *tjatoeih*).

چہلی *tjitiēng* zeer vlug, pijlsnel; *tjitiēng tabang*.

چہلی *tjètēng** (zie het vorige).

چہلی *tjita^a mantjita^a* drnken, afdruk-ken, bodrukken; *tjita^aan* of *tjitakan koeē* vorm om koekjes in te bakken.

چہلی *tjētai* I *batjētai* gezocht, gewild, in trek zijn; II ontbloot, uitgetrokken; *batjētai-tjētai* overal gescheurd; overal verspreid zijn, ontbloot zijn.

چہلی *tjitji^a* I *mantjitji^a* tijlpen; tus-schen de tanden uitspuwen; II achter-achter-kleinkind.

چہلی *tjitjiē* I *batjitjiēran* bij kleine hoe-veelheden uitgestort b.v. rijst uit een zak, waarin een gat is; van eenige voorwerpen, die medegenomen moeten worden er telkens een of meer achterlaten of vergeten; *tatjitjiē* vergeten worden, achtergelaten; *doē tigō poelan tatjitjiē* enkele eilanden had men achter zich gelaten; *katjitjiēran* iets onder weg heb-ben laten vallen, ergens hebben laten liggen.

II* mannelijk schaandeel.

چہلی *tjitjiē** (zie *tjitjiē*).

چہلی *tjitjin** (zie *tjintjin*).

چہلی *tjètjēh mantjètjēh* (zie *tjètjē*).

چہلی *tjitji** (zie *tjitji^a* II en *tjitjiē* I).

چہلی *tjètjē* een soort van bokkens bij de muziek (zie *tjarètjē*); *mantjètjē* schette-ren, rammelen, ratelen; *tjètjē moeloei* schet-teraar, babbelaar, klets-kous.

چہلی *tjidō* sukkelend, lijdend, aamborstig; *mantjidō* I doen lijden, deen sukkelen; II ver-raderlijk overvallen.

چہلی *tjēda* (zie *tjada*).

چہلی *tjidoeā** (zie *tjiboeā*).

چہلی *tjidēh* aardig, aanvallig, b.v. van kleine kinderen.

چیر *tjia mantjia* schreeuwen, janken, drenzen; *batjia* schreeuwen van volen.

چیرت *tjiri* drek; *tatjiri* een groote beheefte doen; *mantjiri* kan darah bloed afgaan; *tjiri* bintang vallende ster; *tjiri* talingŭ oervuil; *tjiri* koekoe vuil onder de nagels; *tjiri* kŭpi koffiedik; *ba* *tjiri* *tingga di tapian* uit het oog, uit het hart; niet meer van tel zijn.

چیرت *tjèrè* I ketoltje. — II *si tjèrè* naam van een plantje.

چیرت *tjéré-béré* I pruttelen, mep-
peren, gremmen; II (zie *tjoerŭ-boerŭ*).

چیرت *tjérai-bérai* (zie bij *tjérai*); *tjérai-bérai* dihamboeih *tŭpan* alles werd door den erkaan uit elkander gesmeten.

چیرت *tjéngang* (zie *tjangang*).

چیرت *tjigŭ* lust, begeerte, neiging van vrouwen veer mannen en omgekeerd; *ba* *satjigŭ* toe *padja nan* toen, *tiŭ* *doedoeŭ* *mangŭtjè* kan laki-laki *samiŭng* hee komt dat meisje teeh zulk een neiging veer mannen te hebben, waar zij zit praat zij over mannen; *mantjigŭ* I zieh met die noiging of begeerte verteenen en daarom gaarne spreken over personen van een andere kunne; II op en neergaan van de neuvleugels.

چیرت *tjingah* (zie *tjingangah*).

چیرت *tjèngèh* guitig, dartel; behaagziek, mal; begeerig; *alah toan aloen hambŭ maliŭ* *padoesi nan satjèngèh si Intan nan* toen *laŭ*, *tiŭ* *awac* *laloe dilimba-limbanŭ djoew* eeh, mijnheer! ik heb neg geen vrouw gezien zoo mal, als die si Intan; ioder keer, als ik veerbij ga, leept zij voer mij heen; — *oesah batjèngèh-tjèngèh awac* *bapŭ soeka iboe mikin*, ge beheeft zoo begeerig niet te zijn; uw vader on uw meeder hebben 't hard nodig.

چیرت *tjiŭ* piepend geluid b.v. van jonge vegels; *mantjiŭ* piepen.

چیرت *tjipoel* een schelpdiertje; benaming schetsenderwijs aan het mannelijk schaamdeel gegeven.

چیرت *tjipié* een berd.

چیرت *tjipan* I *tapir*; II *tjipan balari* hard loopen, hollen.

چیرت *tjipèh* babbelachtig; langwijlig; *si tjipèh* langteng.

چیرت *tjia* I (zie *tjia*); II *mantjia* betichten, in opspraak brengen; *tatambang* *tjia* aan oen pin gebonden en beticht werden, d.w.z. in 't bezit gevenden van vermiste geederen en beschuldigd die gestolen te hebben (een der zeegen. *tandŭ béti*).

چیرت *tjiŭ** vorkerting van *atjiŭ*; *tjiŭ* *oeti* (= *poeti*) titel van aanzienlijke vrouwen.

چیرت *tjikoeih* knekkels; *mantjikoeih* met de knekkels stempen.

چیرت *tjikoeh* *batjikoeh* *badagŭ** houlen met den vijand.

چیرت *tjéké* gierig, op de penning zijn; *tjéké* *koeliki minangkabau* een kijk in den pet; erg gierig; erg op de penning zijn (eek *tjéké kikiŭ*).

چیرت *tjékŭ* *mantjékŭ* sneepen; *pan-tjékŭ* sneeper.

چیرت *tjiga* de gewene aap; *ba* *tjiga* *babilalang* evenals een aap, die sprinkhanen vangt (hij bewaart ze onder de armen, waardeer zij gelegenhoid hebben to ontkomen) fig. die te veel wil hebben, krijgt deergaans niets.

چیرت *tjéga* hersteld, genezen van een ziekte.

چیرت *tjigŭ* *mantjigŭ* em een heekje kijken, achter iets heen kijken; *tatjigŭ* een weinige zichtbaar zijn b.v. de arm door een seheurtje.

چیرت *tjégŭ* *mantjégŭ* kan deer drukking tussehen duim en vingertop aan iets een renddraaiende beweging geven; *batjégŭ* naam van oen spel met kamiri's.

چیرت *tjéla* naam van oen geruito, katceonen stof.

چیرت *tjiliéng* I het wilde zwijn; II* groot, wijd epengespalkt van de eegen; *oerang nan* toen *tjiliéng* *malŭnŭ* dat menseh heeft groote oegen; *mantjiliéng* groote oegen opzetten; *mantjiliéng* *malŭnŭ* *mantjaliŭ* *awac* hij zette groote oegen op terwijl hij mij aankeek.

چیرت *tjilŭ* *mantjilŭ* stelen; *pan-tjilŭ* dief; *katjilŭ* *an* bestolen zijn; *mantjilŭ* *pai* stilletjes weggaan; *mantjilŭ* *datang* stilletjes

of onverwachts komen; - *mantjild^c padan* de partuur, ovenredigheid of gelijken kans, stelen, fig. het vertrouwen sehenden.

چیلڻ *tjiloci^{a*}* = *tjild^c*.

چیلڻ *tjéla^a tatjéla^c* glinsterend, glimmend, glanzend; uitkomend, afstekend; *mantjéla^c* poetsen, glimmend maken.

چیلڻ *tjilié^a* (zie *silié^c*).

چیلڻ *tjéld^a* eenoogig; naar één zijde kijkende, naar één kant uit gericht van de blikken der oogen.

چیم *tjioem* (zelden) kus, zoen; *mantjioem* kussen, zoenen.

چیم *tjémó* beschuldiging, aantijging; *mantjémó* beschuldigen, betichten; *tandó-tjémó* (zie *tandó*).

چین *tjénó* I merk, kenteeken van een vechthaan, dat hij gewond geweest, doch weer

genezen is; kenteeken, dat de vechthaan onoverwinnelijk is; II (= *tjindanan*).

چینڻ *tjénong^{*}* (zie *tjanang*).

چینو *tjénò^a* een jonge luis.

چینوی *tjinoei^a* pijlsnel, b.v. van een draaienden tol, een kogel, vogel, enz. *mantjinoei^ckan* iets een pijlsnelle beweging geven.

چینلی *tjénai* (zie *tjénó*).

چیمی *tjioei^a kain tjioei^c* gebloemd katoen, chits; *mantjioei^c* piepen van deuren, geluid van linnen, dat gescheurd wordt, van een buigzaam voorwerp, waarmee men in de lucht slaat, enz.

چیه *tjiah* grappig, koddig, smakerig; *batjiah-tjiah* al te snakerig zijn; van geen ophouden weten bij het maken van grappen.

چیبی *tjii^a* (zie *tjiri^c*).

چیه *tjiè^a* één.

د D.

د *di* (ook دبی) praefix ter vorming van het passief; voorzetsel: van, door, aan, uit, op, in, bij, voor, door, met, wat betreft, aangaande; *di a* waarom, om welke reden; *hambó datang di* *boeké* *Tinggi* ik kom van Fort-de-Koek; *indas dapé^c di dèn dō nan hilang* ik vind toch niet, wat verloren is; *awas nō bapitaroedh di si Anoe* hij geeft zijn goederen aan N.N. in bewaring; *badjoe kō rantjas di ang* dit baadje staat je goed; *minoen di tjawan* uit een kopje drinken; *tidoed di lapi^c* op een matje slapen; *mandi di tabé^c* in den vijver baden; *pisau dèn di si Anoe* mijn mes is bij N.N.; *nan èld^c di ang samieng* wat slechts goed voor je is; *takoe^c di kambie^c* bang voor geiten; *bakatō di hidoedng* door den neus praten; *manjoeroed^c di loebang* door het gat verdwijnen; *bakirin di si Anoe* met N.N. zenden; *indas hibō di oerang* geen medelijden met anderen hebben; *tamakan di aboe^c* bij ongeluk haren gegeten hebben; fig. bedrogen zijn; *indas tahoe di nan*

rantjas niet weten wat mooi is; *indas di hatinō mangadji* hij houdt niet van leeren; (hij is er niet met de ziel bij); *anas hambō di matō hambō djoe^c tid^c hari* ik heb mijn kind (dat gestorven of heengegaan is) iederen dag voor mij; *di a ang, moengko manangih* wat hebt ge, dat ge schreit? (waarom schreit ge); - *padi dihajam* de rijst wordt of is door de kippen opgegeten; *awas nō dikada* hij heeft schurft.

دابر *daboeā* in 't algemeen een dof geluid, zooals van bonzen op een deur, van de golven, van vallende klappers en andere zware voorwerpen; *mandaboeā* zulk een geluid veroorzaken op iets; *si Anoe mandaboeā pintoe* N.N. bonst op de deur; *badaboeā* zulk een geluid voortbrengen b.v. van de deur, waarop gebonsd wordt; *hati dèn badaboeā dē^c katakoe^can* mijn hart bonst van angst.

دابس *daboeih badaboeāh* een toovenarij n.l. gloeiende voorwerpen met het lichaam in aanraking brengen zonder zich te branden.

دابع *dabang** (gewoonlijk *gadabang*) kloppen van het hart door pletseling ontroering.

دابع *daboeang** *badaboeang* vijlen van de tanden.

دابع *daba** geluid van een menigte vallende voorwerpen, b.v. van groete regendruppels, vruchten en andere kleinere voorwerpen; *mandaba** dat geluid voortbrengen; *mandaba** *datang* pletseling, onverwacht komen; *hoe-djan bada** or beginnen regendroppels te vallen.

دابع *daboe** (zie *daboe**); *djatoedh bada-boe** *boesoe** *babae* als het valt ploffen en als het rot stank verspreiden fig. 't is duidlijk merkbaar; er valt niet aan te twifelen; de kenteekenen zijn er, dat b.v. iemand de misdaad geploegd heeft.

دابع *dab** het kloppen van het hart bij schrik, angst, verlangen enz.; *mandab** *datang* onverwachts komen; *darah* of *hati bada** het hart klopt; *mandab** *kan* doen kloppen; *barit** *toe mandab** *kan hati awa** dat bericht doet mij het hart kloppen.

دابع *dabi** (= *dzabah*) *mandabi** slachten.

دابع *dabèh-dabèh* ter aanduiding van het oogenblik, waarop iets zal plaats hebben; *dabèh-dabèh kit** *kamakan tib** *si Anoe* op het oogenblik, dat wij zouden gaan eten, kwam N.N.; *dabèh-dabèh hari kasiang* het oogenblik, waarop de dag zal aanbreken; *badabèh-dabèh* op het punt van, bijna; *badabèh-dabèh hari kahodjan* het is op het punt te gaan regenen.

داتر *data* effen, gelijk, vlak; *mandata* zich vlak voordoen, op vlakke plaatsen leopen; *djalan mandata* de weg is vlak; *mandatakan* effen, gelijk, enz. maken; plat schieten, plunderend afloopen; alles verkwisten; *awa** *n** *mandatakan pitih apa** *n** hij maakt het geld van zijn vader op; *bakadataran* fig. renduit, op den man af, publiek, zonder iemand of iets te ontzien; *katökan samienglak bakadataran* zeg het maar renduit; *inda** *tar** *mahand** *lai oerang toe batjaka** *lah bakadataran sa-*

mieng zij veechten niet meer in stilte, zij doen het publiek; *bakadataran samieng di n** *ma-hoekoer oerang* hij straft zonder aanzien des perseens; *sadata-datan** geheel en al; *hati hamb** *sadata-datan** *bakèh ang* mijn hart is U geheel toegedaan; *pitih hamb** *sadata-datan** mijn geld is geheel en al op; *manjadatatan* met of aan iets anders gelijk maken; *manjadatatan loerah dj** *boek** fig. gelijkstellen van personen, hen op dezelfde wijze behandelen; *taga** *di nan data* op een vasten grend staan; de waarheid aan zijn zijde hebben; *tagèlè** *di nan data* uitgedegen zijn op een vlakke plaats; fig. engemerkt in 't engeluk geleeven zijn; engemerkt zich zelve bleet gegeven hebben of tot bekentenis gebracht zijn; *sam** *data loerah dj** *boek**, *sam** *data sawah dj** *pamatang* fig. aanzienlijken en geringen zijn gelijk; *di nan data bakatengken** op de vlakte zijn er verhevenheden; fig. 't is oogenschiijnlijk wel zooals 't behoort, maar er schuilt toch iets achter.

داتس *datoeih* knal, schet uit een geweer; geluid van een touw dat, te sterk gespannen zijnde, breekt; *tig** *datoeih badi** *baboengi awa** *n** *tib** teen er drie schoten gelost waren, vorsehen hij; *nasi badatoeih* rijst, die van binnen niet gaar is; *hati badatoeih* bang, bevreesd om iets te doen; geen vertrouwen in iets of iemand hebben; verdenken; *badatoeih hati hamb** *manjoeroedh si Anoe nan* toen ik vertrouwd het niet, om dien N.N. te zenden; *badatoeih hati den awa** *n** *maambi** ik vordenk hem 't genomen te hebben; *badatoeih di n** *lim** *roepiak sapakan** hij geeft elke week vijf gulden uit.

داتغ *datang* komen, gebeuren; *oerang datang* vreemdeling; *mandatang* komen, opkomen, ontstaan, krijgen van lust, begeerten, enz.; *datang hati hamb** *na** *makan* ik krijg lust om te gaan eten; *datang bangih** hij wordt boos; *dima datang** *di tocan pitih* hoe komt ge aan geld; *inda** *datang di du** *du**, *datang di n** het is niet de schuld van mij maar van hem; *boelan datang* do volgende

maand; *indas basantað datangnð akèh anas* hij is niet welgemanierd tegenover mij; *aloen dihimbau lah datang aloen disoeroedh lah pai* fig. iemands wensehen voorkomen; *darèh datang dalam kanai* die met geweld te werk gaat, ondervindt de schadelijke gevolgen ervan; *poetjoeð ditjintð oelam datang* (zie *oelam*); *mandatangkan* doen komen, aanwezig doen zijn; *mandatangkan sambah* een toespraak houden, een teest slaan; *mandatangi* het eerst beginnen (gewoonlijk van vechten of twisten), overvallen, aanvallen; *sia nan mandatangi* wie is het eerst begonnen; *kadatangan* overvallen, enverwaacht bezocht worden; *kadatangan moesoedh* door den vijand overvallen geworden; *kadatangan alè* gasten gekroegen hebben; *kadatangan panjaki* door ziekte getroffen zijn; *badatang-datangan* of *datang-mandatangi* wederkeerig bij elkander komen; *sadutang-datangnð* tetdat het komt; uit eigen beweging komen.

داتق data geluid van krakende meubels; *hati badatas* vermoeden: *hati hambð budatas si Anoe nan maambið* ik vermoed, dat N.N. het weggenomen heeft.

داتق datoed titel van pangheeloe's; aanspraakwoord tegenover ouderen; ook tegenover onbekenden; *datoed* *manoengkè* hij, die den pangheeloe zal vervangen; *datoed* *alah pangheeloe baloen* dateek is hij reeds maar pangheeloe nog niet; *badatoed* iemand als *dateek* toespreken; een *dateek* hebben; feestvieren als iemand *dateek* wordt; *mandatoed* *kan* tot pangheeloe of den raug van *dateek* verheffen. — II* grootvader.

داتق datið geluid van krakeude meubels; *mandatið* dat geluid veertbrengen; *mandatið salérð* krijgeu van etenstrek; *mandatið salérð dèn nas makan* ik heb trek om te gaan eten; *indas boelið mandatið anas boeahnð di nð* zijn onderdanen hebben niets bij hem in te brengen; *untah kò indas kabadatið tas kamanoeroeð anð* er kan niets gebeuren of hij is er bij.

داتو datoo I titel veer een inlandseh ge-

neeskundige; knap, geleerd; II *idjoeð* *dato*, de sterkste idjoekseert.

داتو datò I* duidelijk, verstaanbaar; *badatò-datò mangètjè* duidelijk, goed verstaanbaar spreken; II* voer *datoed*.

داجت datji piepend, zijpelend geluid; het geluid, als men op een medderige plaats loopt of met de helle handen op elkander op de knie slaat; *mandatji* dat geluid voertbrengen; spuwen, zeedanig, dat het speeksel tussehen de tanden deorgaat; ergens uitspuiten; *pamboeloedh patjah mandatji aï* de waterleiding is stuk het water spuit er uit; *datji-datji* een spuitje; *badatji-an* ender druk, willekeur, zorg verkeeren; *karèh banai panghoeloe toe badatji-an anas boeahnð* die panghoeloe is zeer streng, zijn onderhoorigen zuchten of gaan gebukt onder zijn bestuur.

داججر datjoeð *mandatjoeð* ergens met kraecht uitspringen doergaans van gladde veerwerpen b.v. van koffieboenen uit de sehil; *mandatjoeð badjalan* zich stillotjes verwijderen.

داججس datjoeih *mandatjoeih* zich stillotjes of engemerkt verwijderen; *badatjoeihan* van velen zich stil verwijderen; b.v. *vóor* den afleop van een feest.

داجج datjieng gewiegt (eek unster); *mandatjieng* wegen; *datjiengan* unster, weegselhaal.

داجق datja flink, zijn zooals het wezen moet, van zessen klaar; *badatja* zieh flink voordeen, van zessen klaar zijn; *oerang toe badatja banai, tungkoemari djadi di nð* die man is van zessen klaar, alles wat hij doet komt goed uit; *badatja badjoe kò ang pakai* dit baadje past je goed.

داججوی datjoei geluid van een zweep, rotting enz., als men daarmede in de lucht slaat; *mandatjoei* dat geluid veertbrengen; uitspuiten van vocht; ender dat geluid openbreken; *bisoeð mandatjoei* de steenpuist breekt open; *datjoei-datjoei* een spuitje.

داجت datjèh geluid van een krekel; ook het geluid, dat men maakt door met de teng tegen het gehemelte te drukken en dat ver-

veling, verwondering, enz. nitdrukt; *mandatjèh* dat geluid maken; *makan badatjèh* smakelijk eten; *kètjèh badatjèh* prettig, aangenaam gesprek.

داد *dadō* borst; *mandadō* fig. aandurven, op zich nemen; *tadadō* tot in de borst; fig. het naaste zijn, het meest aan het hart gaan; *lah tadadō di hambō ana* toe dat kind is mij het naast; *lah tadadō di hambō parakarō* toe die zaak gaat mij het meest aan het hart; *dadō toemō* geringe verhevenheid in 't midden van sommige voorwerpen; *dadō badjoe* het voorste gedeelte van een baadje; *mantjabi* *badjoe di dadō* in heege mate driftig of toornig zijn; zijn eigen gebroken aan anderen toenen; *lah sampi* *dadō* overkropt van het gevoel door drift of boosheid; *manapi* *dadō* met de vlakke hand op de berst slaan, om te toonen, dat men niet bang is; *manahankan dadō* in de bres springen; zich voor anderen wagen.

دادر *dada* *mandada* hard hnilen, drenzen; *lah dada parioed* *dè* *batana* de pot huilt, omdat er zoo dikwijls in gekookt wordt; fig. 't staat niet stil met uitgaven te doen voor gasten; *pandada* huilebalk; *badadaran* gejammer, gehuil van velen.

دادی *dadō* naam van een boom; *dadō* *tanam* een dadapsoort met weinig stekels en waarvan de bladeren gegeten worden; *mandanjè* *dadō* een dadapboom beklommen fig. zijn wrek niet kunnen koelen; *mandoeri dadō* het eerste ontwikkelen der borsten bij jonge maagden; *badjoea tangkai pangkoed dadō* fig. praatjes verkeopen, leugens vertellen.

دادی *dada* zemelen; restantje; overblijfsel, dat niet meer gebruikt kan worden; *dada* *dada* *nō* het laatste overblijfsel; b.v. gruis van tabak; *dada* *loena* een soort van fijne zemelen als eendenvoeder; *mandada* zich als zemelen voerde; *mandada* *padi* *dimakan mantji* de padi is door de muizen opgegeten, zoodat er niets dan zemelen overgebleven zijn; *tadada* tot aan de zemelen; fig. heelemaal op, alles uitgegeven; *inda* *badada* *di nō dō* hij heeft geen kruimeltje overgelaten; hij

heeft tot den laatsten eent uitgegeven; *inda* *basisō* of *batahan dada* *di koedō* fig. de verkwister maakt alles op; de gulzige laat niets van het eten over; *makan dada* arm, behoeftig; *dada* *oerang* schooier; *ba* *api* *makan dalam dada* inwendig verteerd worden door toorn, enz. *mamintō dada* *kèh* *oerang mangoebi* fig. vragen aan hen, die zelf niets bezitten; *maindang dada* *babia* natte zemelen wannen fig. het onmogelijke willen doen.

دادو *dadoe* debbelsteen.

داده *dadah* *mandadah* het hoofd bieden; *mandadah makan* veel eten en verder ook bij andere werkwoorden, om versterking uit te drukken.

داده *dadièh* melk; *dadièh djalang* melk in natuurlijken toestand, ter onderscheiding van *dadièh pakè* gestremde melk; *kapalō dadièh* room; *parakè* *dadièh* een lijm van kalk met gestremde melk gemaakt; *maadja oerang toed* *makan dadièh* (zie *toed*).

داده *dadè* (zie *dadè*).

دار *darō* *ana* *darō* bruid.

دارت *daroei* het remmelen van den donder; knarsen van zware grendels, geluid van zware voorwerpen, die voortgeschoven worden; het snorrend geluid van een wiel; *mandaroei* dat geluid voertbrengen; vlug, snel iets doen vooral van lezen, spreken, enz. raffelen, rammelen; *didaroei* *nō samièng mambatjō* hij doet niets dan rammelen, als hij leest; *budaroei* rammelen, knarsen; *kitjoei* *an pintoe nan toen lah hadaroei* *boenjinō* de grendel van die deur knarst.

داس *darèh* snel, sterk, hard; *mandarèh* snel, hard, streng handelen; hard spreken, vooral als men boos is; *nan darèh* van iemand, die gauw boos is; *nan darèh tibō dahoele* *nan lambè* *datang koedian* de vlugge wint het van den langzame; die 't eerst komt wordt het eerst geholpen; *darèh pai* in trek zijn, vlug van de hand gezet werden van koopwaren; *badjalan badarèh-darèh* zich haastig verwijderen (alsof men bang is achtervolgd te worden (*tandō bēti*) *sadarèh-darèh datang sa-*

dalam-dalam kanai fig. hoe sneller men handelt, hoe meer nadeel men heeft; b.v. bij het bieden op een voorwerp, dat men graag heeft: hoe sneller men opbiedt, hoe meer de koopman zich aan de gevraagde prijs houdt; *élémoé pidarèh* teevermiddel, waardeer men gezwind wordt in 't loopen en ook aan kinderen teegediend, om voerspoedig te groeien.

دارس daroeih geluid zeeals bij het zagen, het scheuren van katoen, enz. *badaroeih* I zulk oen geluid maken; II in een rij, naar volgerde; (waarveer ook *batadaroeih*); *badaroeih ana^ε ana^ε doedoei^ε di soerau* de kinderen zitten in de soerau in rijen.

دارغ darang rinkelend, klinkend geluid zeeals van gebroken vaatwerk, glasscherven, enz.; *mandarang* rinkelen, klinken; *badarang* rinkelen, klinken (van een veerwerp); *harilah badarang siang** de morgensehemering breekt aan; *aka badarang** het verstand begint te komen; *darang-darang* een soort vogelverschrikkers, bestaande uit lijnen, waaraan rinkelonde voorwerpen.

دارغ daroeing geluid zeeals van rammelende geldstukken in een zak of van water, dat in een diep vat gegeten wordt.

دارغ darong* (zie *daroeing*).

دارغ darieng geluid, zeeals van vallende geldstukken of van lepels, vorken, enz. ook het geluid van den vogel *salindi^ε*; *mandarieng* dat geluid veroorzaken; klingelen, rinkelen, rammelen; *pidarieng* oen teeverformule, om iemand bang te maken, *pindarieng* krekel.

دارق dara^ε krak; *mandara^ε* flink, helder, luid van het spreken of epzeggen.

دارق daroei^ε 't geluid, zeeals b.v. dat, wat men hoort als een hond op een been knabbelt; *daroei^ε-daroei^ε* of *toelang daroei^ε-daroei^ε* kraakbeenderen.

دارق dari^ε geluid, zeeals van krakende schenen, of als men op schelpen loopt, op de tanden knarst enz.; *mandari^ε* *kadjin^ε* zijn les flink epzeggen.

دارم daram geluid, zeeals van pelotenvuur, van een instortend huis, enz.; *mandaram* dat

geluid voortbrengen; *badaram* dat geluid maken (van een voorwerp) b.v. *roemah badaram*.

دارن daroen geluid, zeeals van zware gelven; van een zwaren stroom water; van een regenbui, die in de verte nadert, van zwaar geschut, enz.; *mandaroen* dat geluid voortbrengen; *badaroen* dat geluid maken; *badaroen oerang datang* er komen veel menschen; *sadaroen* met velen te gelijk; *sadaroen mandjacob* te gelijk antwoorden; allen hetzelfde antwoord geven.

دارر daroe *mandaroe* bruischen, loeien, brullen; een geluid voortbrengen zeeals van zwaren regen; *badaroe* dat geluid maken.

دارر daran ruischen b.v. van nieuwe kleeven; rammelen van geldstukken in een zak.

دارو daro^ε I *hati badar^ε* ongerust, angstig; *badar^ε hati awa^ε mandanga patoeih samalam nangkö* ik was angstig, toen ik het van nacht hoerde denderen; *inda^ε hahati badar^ε* niet bang zijn voor hetgeen er gebeuren kan; II bijna, in de uitdrukkingen *badar^ε sandj^ε*, *badar^ε siang*, *badar^ε malam*.

دارو darah bleed; *darah dagien^ε* eigen vleesch en bleed; *darah dalaman* geronnen bloed onder de huid b.v. als men zich klempt; *darah bali* (veer *baligr?*) bloed, dat bij het afknippen van den navelstrong voor den dag komt; *aloen hilang darah balin^ε* fig. hij durft nog niet; *makan darah* weekeren; *soengkah darah* in vreesachtelijke boteekenis van iemand, die niets doet dan eten; *badarah* bebleed, bloeden; *badarah bali* fig. vreesachtig, lachhartig zijn; *nan badarah poeti^ε* iemand van edele gebeerto; *mandarahi* met bloed besmeren, b.v. de palen van een nieuwe woning; *badarahan* bloedon b.v. uit verschillende wonden; *habih darah awa^ε* ik ben erg verschrikt.

دارعی darai *badarai* uit elkander, in stukken, rul, korrelen, rappolen; *nasi masa^ε aï^ε banai*, *badarai sami^ε* *disoe^ε* de rijst is goed gekeekt, zij korrelt bij het opscheppen; *badarai-tjipi^ε djatoedh di tangan awa^ε* het bord

is aan stukken uit mijn handen gevallen; *pitih badarai* kopergeld, duiten, eenten; *galas badarai* schaterlachen; *salérö badarai* eet lustig; *badarai-darai* in druppels neervallen; vallen van kleine voorwerpen, die één geheel uitmaakten zooals b.v. de kralen van een ketting; biggelen van tranen; *koekoed^s hajam badarai-darai* het hanengekraai is zuiver; (ook het kraaien van eenige hanen na elkander) *kétjè^s badarai-darai* veel praatjes maken; wawelen; *kanai darainö* in iets betrokken worden; *kaa poelö diliè^s oerang batjaka^s toe kanai darainö baikö* waarom kijkt ge weer naar die vechtende lieden, ge zult er nog in betrokken worden; *darai-darainö* kleine stukjes, die van gebraden vleesch afkorrelen.

داس dasó (zie *djasö*) verdienste, waarde; *badasö* verdienstelijk, noodig, op prijs gesteld; welkom zijn; *soedah karadjö badasö makan* na den arbeid is 't eten welkom; *inda^s badasö di nö katölongan awa^s* mijn hulp wordt door hem niet op prijs gesteld; *mampadasökan* naar waarde schatten, op prijs stellen, welkom ontvangen; *kö^s datang goeroe hambö karoemah hambö hambö padasökan banai* als mijn onderwijzer bij me komt ontvang ik hem als een welkom gast.

داسر dasiè 't geluid van ritselende bladoren; bij 't bakken, braden, bij het schroeien van de huid enz.; *badasiè* sissen, ruischen, ritselen; *darah badasiè* plotseling verschrikt zijn.

داسس dasoeih 't geluid van gloeiend ijzer, in koud water gestoken; *mandasoeih* een sissend geluid maken; *badasoeih* sissen.

داسن dasoen naam van een witte ui; *dasoen toengga* St. Jansuitje; *dasoen langkö^s* een toovermiddel bestaande uit witte uien, zwarte peper en andere ingredienten en dienende om er 's avonds kleine kinderen mee te bespuwen, ten einde ze te beveiligen tegen het bezoek van booze geesten; *mandasoeni* met *dasoen* bespuwen; *ba^s koeli^s dasoen* zeer dun.

داسو dasau geruisch; geluid zooals van nieuwe kleeren, van papier, dat in elkander

gefrommeld wordt enz. *mandasau* een ruischend geluid maken; *badasau* ruischen als geluid uit eenig voorwerp voortkomende; *mandasaukan* doen ruischen.

داسوي dasoei^s mandasoei^s blazen zooals b.v. een kat doet.

داغر dauga mandanga (*manangu*) hooren, verneinen; *mandangakan* luisteren, hooren naar iets; maar aanhooren; *kadangaran* hoorbaar, gehoord worden; *pandanga* het gehoor; *danga-dangaran* voortdurend en daardoor te veel naar iets luisteren.

دائس dangoeih gekreun, gekerm, gesnik, geblaas door den neus; kropgeluid; 't geluid van de *poejoch*; *mandangoeih* kreunen, kermen; *badangoeihan* van verseheidene personen: in zorgvolle, moeilijke omstandigheden verkeeren.

دائغ dangang mandangang suizen, luien van de ooren.

دائغ dangoeäng 't geluid van een Maleischen vlieger in de lucht; het geluid van een staaf ijzer, die op steen valt; *mandangoeäng* gonzen, klinken, galmen; *dangoeäng-dangoeäng* het voorwerp aan den vlieger, waardoor het geluid veroorzaakt wordt.

دائغ dangiéng (zie *dangang*).

دائغ danga^s mandanga^s kloppen van 't hoofd bij hoofdpijn; *tadanga^s talingö* een oogenblik verdoofd zijn b.v. door een zwaar geluid dicht bij het oor.

دائغ dangö^s een dof geluid, zooals dat van een stomp in den rug; bons; *mandangö^s* bonzen, stompen; *tadangö^s awa^s ditëndjoenö* hij heeft me een harden stomp gegeven; *badangö^s* bonzen; *darah badangö^s* het hart klopt of bonst b.v. van angst.

دائغن dangan I (zelden) met; II (meer in de schrijftaal) slaaf; *pukan dangan* slavonmarkt.

دائغا dangan huis buiten de kampoeng; in 't veld, aan de helling der bergen, enz. wacht-huisje op de sawahs en ladangs; *dangan-dangau* kraampjes op de markt.

دائغي dangoei^s (zie *dangoeih*).

داغی *dangè* kort afgebroken geluid, zeels bij moeielijke ademhaling of als iemand valt; *è*; *mandangè* dat geluid voortbrengen; *dangè-dangè* telkens dat geluid voortbrengen fig. in moeielijken of zergvollen teestand verkeerren; *badangè* hetzelfde van verscheidene personen.

داف *dapò* vadem; afstand tussehen de toppen der middelvingers, als men de armen uitgestrekt houdt; *sapandapò* zoo wat een vadem; een vadem bij gissing; *boelièh sahétò na* *sadapò* een vinger krijgen en de heele hand willen; *sadapò tandoe* *nan datang sadjangka tandoe* *nan mananti pajah djoè nan datang* al zijn de horens van den buffel, die op een anderen afkomt een vadem en die van den afwachter maar een span lang, zoo kan het de eerste tech verliezen; fig. de sterkere kan het tegen den zwakkere wel afleggen; — *barantang dapò* een spel van kinderen in het water, waarbij zij beurtelings de armen voor zich uitslaan.

داف *dapè* krijgen, bekemen, vinden; *dapè badjoea* betraapt worden op het verkopen (van vermiste geederen); (*tandò djahè*); *mandapè* krijgen, bekomen, vinden; *mandapè hati oerang* iemand inpalmen; iemand gunstig veer zich weten te stemmen; *mandapèkan* (in de schrijft.) gaan opzoeken, naar iemand heengaan; *kadapè* *an* betraapt, gesnapt geworden; *pandapè* gevoelen, denkwijze; *pandapè* *an* vendst; plaats, waar men, op reis zijnde, het eerst afstapt; endervinding; *mampadapè* *roendiŋgan* trachten het eens te worden; *mampadapè hagò* trachten het over den prijs eens te worden; *bakadapè* *an* *boedi* of *basò* ruzie, standjes met elkander hebben; *bakadapè* *an* *hati* wederzijdse teegenegenheid koesteren; *sadapè* zoodra als ontvangen is: *sadapè soerè* *nanangkò datang akèh dèn* zoodra ge dezen brief ontvangt, kem dan bij mij; *sadapè-dapè* *nò* zee goed mogelijk, naar best vermogen; *badapè-dapè* bijna gekregen, bijna ingehaald; *koedò nan lapèh lah budapè-dapè* mijn paard, dat los geraakt

was, heeft men bijna gekregen; *dapè bada tatimbòkan* fig. een buitenkansje hebben.

داف *dapoe* steekplaats, keuken; *dapoe-dapoe soesoe* de streek onder de borsten; *sadapoe* zij, die een gemeenschappelijke stookplaats hebben; het gezin in meer beperkte beteekenis.

داف *dapiè* het klappen van een zweep; *badapiè* klappen; krijgen, verwerven; *lah badapiè di nò goeroe* hij is enderwijzer geworden; *badapiè-dapiè di nò labò* hij heeft voortdurend winst; *mandapièkan* met een zweep klappen.

داف *dapoeih* het geluid van lucht uit een kleine opening gaande; *badapoeih* zulk een geluid geven of maken; *badapoeih-dapoeih* bang, bezorgd, ongerust; *kò nò tigò roepiah balandjò sapakan badapoeih-dapoeihnò hati awa* als er maar drie gulden voor de wekelijkse uitgaven is, ben ik bang (dat het niet voldoende zal wezen); *kò ana bamain-main di tapi banda badapoeih-dapoeih hati awa* als kinderen bij een *bandar* spelen ben ik bang, (dat zij er in vallen zullen).

داف *dapap* geluid van een plat voorwerp, dat op den grond valt; b.v. van een stuk hard papier; *badapap* I zulk een geluid maken; II* krijgen, verwerven.

داف *dapa* geluid, zooals *dapap* deeh harder.

داف *dapoe* geluid, zooals van droog heut, dat gebroken wordt.

داف *dapoei* geluid van voorwerpen die, met een vloeistof gevuld, stuk geslagen werden; b.v. van eieren, van een blaas met water, enz.; *badapoei* dat geluid maken; *mandapoei* *kan* een blazend geluid met de lippen maken, om verachting uit te drukken of iemand to beschamen; vernederen, beschaamd maken.

داف *dapi* geluid, zooals dat wanneer men op slossen leopt of met de vlakke handen op elkander slaat; *mandapi* dat geluid voortbrengen; *badapi* zulk een geluid geven, b.v. van de vlakke handen.

dakè I vuil, morsigheid; *badakè* vuil, morsig, vooral van het lichaam; *pailah mandi lah badakè badan ang ga badon*, je bent vuil; II nabij, dichtbij; *mandakè* I naderen; II met de horens stooten; *pandakè* een dier, dat dat gedurig doot; *badakè* nabij, dichtbij, genaderd zijn; *mandakè-kan* nabij brengen; doen naderen; *mandakè-i nador* bij komen tot iemand of iets, benaderen; *badakè-dakè* dicht bij elkander.

dakoeih (zie *dakoeis*).

daka het geluid, als men b.v. met de knokken op de tafel trommelt; *badaka* dat geluid goven; *mandaka* dat geluid voortbrengen of veroorzaken; *badaka labö* veel winst hebben.

dakoea het geluid, zooals bij het kraken der gewrichten of, als de middelvinger over de duim gewreven, op de muis van de hand te recht komt; ook van een ei, dat niet vol is en heen en weer geshud wordt; *badakoea* dat geluid goven.

dakan vuil, vet, smerig; *badakan* vuil, vet, smerig zijn.

dakö* (zie het vorige).

dakö nabij, dichtbij.

dakoei geluid met den mond, om een paard aan te sporen, of zooals dat, wanneer men, met de holle handen op elkander, op de knie slaat; de tanden tegen elkander slaan.

daki I *mandaki* beklimmen, bestijgen; *mandakikan* naar boven brengen, doen beklimmen, hooger op zoeken; *djan didaki-kan lai, inda kamanang dö* zoek het toch niet hooger op, ge zult het toch niet winnen; *mandakikan banda sondai* het water opwaarts in een schuin loopendo leiding laten loopen; fig. het onmogelijke willen doen; *badaki* fig. winst hebben; *inda badaki sakètè tidas awas baniagö* ik heb met handelen niet het minst verdiend; *tadaki* fig. machtig kunnen worden, kunnen verkrijgen; *inda katadaki di ang toe dö kain nantoen* ge kunt die kain toch niet koopen; *inda katadaki di ang pangkat toe* ge kunt die betrekking toch niet krijgen;

boekis samö didaki, loerah samö ditoeroeni fig. voor- en tegenspoed samen deelen (vooral van echtgenooten); *boekis inda tadiki lai loerah inda tatoeroeni* fig. eud on afgoleefd zijn; *ba-boekis poelö di baliè pandakian* or zijn weer bergen achter den klimmenden wog; fig. men ontmoet weer nieuwo moeilijkheden; – II vuil, smerigheid van het lichaam.

dagö *mandagö* overtreden, zich verzetten tegen de gestelde macht of de ingestelde vorordeningen.

daga geluid van voorwerpen, die tegen elkander stooten; *mandaga* dat geluid maken, bonzen; *oerang mandaga pintoe* men bonst op de deur; *badaga* zulk een geluid goven; *pintoe badaga* de deur bonst; *tadaga* gestooten; *sakis kapalö awas tadaga kadin-diëng* mijn hoofd doet pijn, ik hob me tegen den muur gestooten; *mandagakan* iets stooten tegen iets anders.

dagoed geluid doffer dan *daga*; *badagoed* bonzen; *hati tadagoed* terneorgeslagen, bedrukt; *tadagoed banai hati awas sahabat awas mati* ik ben zeer terneorgeslagen, mijn vriend is gestorven.

dagang vreemd, uitheemseh, buitenlandseh; vreemdeling, koopman; *oerang dagang* of *ana dagang* vreemdeling, koopman; *mandagang* koopwaar aan een stok of juk op den schoudor dragen; *badagang* zich in den vreemde begoven; *pandagang* draagstok, juk; *padagangan* de plaats, waar men als vreemdeling is; *di dagang oerang* in den vreemde; *badagang-dagang* fig. voel; *awasnd badagang-dagang mambali laoe* hij heeft voel vleesch gekocht.

dagiëng vleesch van levendo wozens, van planten, van vruchten; *dagiëng salè* het vleesch, dat aan de ribben blijft zitten; *dagiëng padè* het vleesch van een vóór- of achterbout; *dagiëng hidoei* het nog trillend vleesch van geslacht rund; *dagiëng batadecdh* het vleesch tussehen de voorpooten van runderen; *dagiëng hantoean* eeltbult; *boeroe* *dagiëng* van personen, bij wie wonden niet

spoedig genezen; *sadagiëng* van personen, die vatbaar zijn voor het overerven van huidziekten; *sadagiëng* of *sadarah sadagiëng* van één vader en moeder; *tadagiëng* tot in het vleesch, fig. diep gegriefd zijn, zeer getroffen zijn; *tadagiëng awa^c dèn dikatši si* Anoe ik ben zeer gegriefd, bebabbelend zijnde door N.N.; *tadagiëng hambū babalandjō* ik ga gobukt onder do uitgaven; *djadi darah dagiëng* loftuiging in den zin van: 't kan niet beter; uitstekend; *habih dagiëng toelang bakisai* fig. voor altijd, voor eeuwig; *habih dagiëng toelang bakisai inda^c dèn loepō di katō ang* ik zal nooit vergeten, wat ge gezegd hebt; *manjisiē^c toelang djō dagiëng* fig. kwetsen, pijnlijk aandoen, grieven; *inda^c badagiëng sahalai djoeō lai* geon lood vleesch meer op het lichaam hebben; *ba^c doeri dalam dagiëng* fig. niet gemakkelijk vergoton kunnen worden; onaangenaino herinneringen bewaren b.v. van een ondervonden behandeling; *badan koeroeih dagiëng manimboen, salérū patah banja^c makan* fig. het togenevergestelde voorgeven van dat, wat men graag wil; b.v. zeggen dat men geen eetlust heeft, maar als 't eten opgediend is goed zijn best doen; *barang tahirih ma^c (na^c) tadagiëng* (zie irih).

دائغ dagoei^c kin; het hookig uitgesneden einde van het handvat eener kris; *dibawah dagoei^c* fig. ondergeschikte; *mandagoei^c** slahten, dooden; *main dagoei^c* of *mahajoen dagoei^c* den doodsnik gevon.

دائغ dagam geluid, zooals dat van een bons op de deur; *mandagam* dat geluid voortbrengen; *badagam* dat geluid voortbrengen; n.l. van het voorwerp zelve.

دائغ dagō^c stevig, sterk, gespierd; *badagō^c* stevig, sterk, gespierd; *badagō^c taga^cnū* hij staat vast in zijn schoenen; *badagō^c hatinū* hij weet, wat hij wil; *badagō^c katūnū* hij is standvastig in zijn spreken; *mampadagō^c* stevig maken; *mampadagō^c kain di pinggang* fig. zich tot den strijd gereed maken; tegen mogelijk te ontmoeten zwarigheden voorbereidende maatregelen nemen.

دائغ dagoei^c het geluid in de keel, als men iets, b.v. leelijk smakende geneesmiddelen, doorslikt; *mandagoei^c* met geweld doorslikken; fig. geduldig opnemen, zich aan iets onderwerpen b.v. aan kwade bejegeningen; *sadagoei^c* een slokje, een tougjo, een boetje; *laī katadagoei^c di ang balilah badjoe kō* als ge dat baadje naar je zin vindt, koop het dan; *dagoei^c dagoei^c* nadenken; *dagoei^c-dagoei^c dahoe^c nambē dikatōkan samiëng* denk eerst na en zeg het dan maar.

دائغ dagi oproerigheid; *dagō dagi* (oendang¹) verzet en oproer tegen de gestelde machten.

دالرا dala badala ontwikkelen, voor den dag komen; *aka ana^c toe sadang badula* hot verstand van dat kind is aan 't komen; *mandalaī djō aka* met overleg te werk gaan; mot verstand handelen, nagaan; *kō^c inda^c ang dalaī djō aka pai djō datang pitih sapakan-sapakan pajah* als go niet nagaat hoeveel nw wekelijksehe inkomsten en uitgaven zijn dan zult ge in moeilijkheden komen.

دالغ dalang idioot, een goedaardigo dwaas. دالغ daloei^cng groote klos bij het weef-toestel, om garen op te winden.

دالغ daliëng opgemaakt, deergebraecht, verbrast, bankroet, aan lager wal; *daliëng pitih awa^c alah main* mijn geld is door verlies bij het spel opgeraakt; *soendang daliëng* of *soenggiëng daliëng* ten onderste boven; *mandaliëngkan* opmaken, aan lager wal brengen; *awa^c dèn inda^c kamain-main lai mandaliëngkan awa^c toe mah* ik speel niet meer want het rieht mij ton gronde.

دالم dalam in, binnen; *didalam* in, binnen; *kadalam* naar binnen; *dari dalam* van binnen; *badjoe dalam* een lang baadje; *kain dalam* een sareeng van de vrouwen; *mandalam* dieper worden, zich uitbreiden, invreten van wonden; *mandalamkan* diep maken, lang maken b.v. van een badjoe; *mampadalamkan* dieper, langer maken; *mangadalamkan* naar binnen brengen; *badalam-dalam* ernstig, van aanbelang; *badalam-dalam kasoematnū djō si*

Anoe hij heeft een ornstig geschil met N.N. – *dalam barè*, *dalam doeŭ*, *dalam tian*, *dalam laoei* zwanger zijn; *dalam tangan* in 't bezit, onder 't behoer, in dienst van iemand zijn; *dalam tangan dèn*, *anae toe èlè* *samièng* teen dat kind bij mij was, maakte hij 't goed; *dalam doeŭ tengah tigŭ* dubbelhartig; *inda* *djadi pitjajŭ bunai kèh si Anoe toe*, *katŭnŭ* *dalam doeŭ tengah tigŭ* men kan op N.N. niet goed vertrouwen, hij spreekt dubbelhartig; *saki* *dalam toelang* inwendig ziek zijn; *dalam tarang nae basoeloèh* vragen, wat men al weet; *dalam roemah mamboeè* *roemah* terwijl men in dienst van anderen is, zich nog op andere wijze trachten te bevoordeelen, b.v. van een zetbaas, die in 't geheim ook goedeeren voer zich zelf verkoopt; *maambiè* *koeah* *dalam pangè* (een soort van *goelai*) fig. zich trachten te bevoordeelen ten koste van hen, die ons weldoen; *mamapèh* *dalam balangŭ* fig. op een ander mans weide grazen (gewoonlijk van hen, die zich tegenever vrienden of bloedverwanten aan oneerlijke handelingen schuldig maken, b.v. hun vrouw 't hef maken); *di nan* *dalam basisalam*, *di nan dangkè* *basi-djingkè* fig. naar omstandigheden of vermogen handelen; *baria* *tandŭ ta* *dalam* fig. lege vaten klinken 't het hardst; *hati didalam* tegen personen, die vergeven iets niet te willen: ge zoudt 't graag hebben; *dalam loeroeih bapiari* in het rechte is een haakje; fig. naar den vorm is 't zeels het boheert, doch inwendig is er iets niet in orde; b.v. wel goed praten, maar inwendig toch een kwade bedee-ling hebben.

دامر *dama* hars, toerts, fakkel; *dama matŭ koetjièng* een doorschijnend soort van hars; *badama* hars inzamelen; *dama tirih* naam van een patroon of figuur van bladgoud of in anjwerk.

دامق *dama* of *anae damae* pijltje, dat uit een blaaspijp geschoten wordt.

دامق *damoea** geluid van een lichaam, dat met kraelt tegen een ander komt; bom, bons; stomp, vuistslag; *mandamoeè* stem-

pen, met de vuist slaan; *badamoeè* veeliten; *djatoeèh badamoeè* plotseling ontslagen werden, uit zijn betrekking.

دامىق *damiè* *mandamiè* slaan met de vlakke hand; *mandamiè* *hadè* op de *hadab* slaan; *mandamiè* *dadŭ* op de berst slaan, als teeken, dat men wel durft; *mandamiè-damiè* *koedoeè* bij wijze van liefkozing klapsjes geven op den hals; fig. sussen, tot kalmte brengen.

دامم *damam* koerts; *damam panèh* heote, ijleude koortsen; *damam kapialoe* typhouse koerts, vergezeld van pijn in de gewrichten; *damam koerŭ* intormitteerende koerts.

دامىى *damoci** er bedaard, onneozel uitzien; *damoei* *nan gadang koei* die onnoozel schijnen, nemen veel; fig. er ennoozel, onbeteekenend uitzien, dech waar het eigen voordeel betreft laten zien, dat men het niet is.

دامىى *damai* vrede; einde van twist; *ba-damai* vrede maken; zich met elkander verzoenen; *mampadamaikan* twee partijen tot vrede brengen of met elkander verzoenen; *pudamaian* bevrediging; plaats van verzoening.

دانق *dana** I ineengedrengen, dwerg-achtig; *hajam danae* een soort kleine kippen, laag op de peeten; II het dichtste bij, het naast, ten opzichte van het punt, waarop gemikt wordt bij zekere werpspelen.

دانى *danau* meer; een groote oppervlakte van stilstaand water.

داوت *dawat* (ook *dawè* uitgesproken) inkt.

داور *daocā** naam van een schepnet; *mandaoè* met zulk een net visschen; fig. uit-hooren, uitvisschen.

داون *daoen* blad, leef; *daoen bŭdi* naam van een patroon; (zie *bŭdi*); *badaoen* bladeren hebben, bladeren krijgen; – *makan sadaoen* van één blad eten; dischgeneeten zijn.

داوى *daocāh** I (zie *daocā*); II *tadaocāh* *hati* aangedaan, weemoedig gestemd.

دءوءىء *daoci* tweevoud, dubbel; *daoci* *doeŭ* vier; *daoci* *ampè* aelit; *doeŭ daoci* *doeŭ*

acht (tweemaal het tweevoud van twee); *ba-daoei* = *dao*ei bij tweevoudon; *toengkoei* = *dao*ei (zie *toengkoei*); *mampadaoei* kan dubbel no-
men, vordubbelen.

دایو *dawai* (op hoofdpl.) metaaldraad.

دایغ *dahieng* (zie *daieng*).

داهم *dahan mandaham* kuchon, ook als teeken ter waarschuwing; *mandahamkan* uitkuchon; ook om voraechting, bespotting te kennen te geven.

داهن *dahan* boomtak (gewoonlijk die, waaraan de bijtakken zitten); *dahan djocambang** een tak waaraan bijonnesten hangen (v. H.).

داهي *dahi* (zolden) voorhoofd; volgens anderen het bovongedeelte daarvan langs het haar.

دای *dajō* list, kunstgreep, bodrog; *tipoe dajō* bedriegerijen; *mandajō* bedriegen, vorraden; *hambō lah toeroen djadi panghoeloe didajō anas boeah* ik ben afgezet als panghoeloe, vorraden door mijn onderhoorigen; *a kadajō?* wat zullen we daaraan doen? *tadajō* onwillekeurig in 't net goraken of dupe worden; moogesloopt worden; *tadajō awas* (*di ibilih*) *mantjali* = *padoesi toe* ik word als door den duivel bezeten, als ik die vrouw zie; *mampadajōkan* een list, een middel tot uitkomst zoeken; *bakitjoeđ badajō* bedriegelijk, zwendelachtig, onoorlijk.

دای *daē* = *tadaē* afgedwaald, afgeweken, uit de richting gegaan.

دایغ *dajang* (in de sehrijft.) hofdamo.

دایغ *dajoeang mandajoeing* roeien; *mandajoeing badjalan* langzaam voortgaan b.v. van vermoeide personen; *pandajoeing* roerriom; *sakali marangkoeđ dajoeing doeđ tigō poelan talampau* fig. twee of meer zaken te gelijk verrichten; twee vliogon in één klap slaan.

دایغ *daieng mandaieng* in groote stukken afsnijden; *tadaieng* te groot, te diep gesneden; fig. veel verloren hebben; *tadaieng anas badjaya djō si Anoe* ik heb veel verloren, toen ik handel droef met N.N.; *kōs saroepiah indas*

sampai tadaieng pōkōs satali een gulden is niet genoeg, ik zou een kwartje verliezen.

دایو *dajoe mandajoe-dajoe* weoklagen.

دایه *dajoeāh* (zie *daoēđh*) (*dajoeđh* is moor gobr.).

دایوی *danjoei** *mandanjoei* steken of kloppen van een zweer of wond.

دبالغ *doebalang* voorvechter, rustbewaarder, oppasser; boodschapper, overbringer van bevelen; benaming van een tijgor.

دداون *dadawan* zakmes; (men zegt ook *dawan, radawan, gadawan, landawan*).

دراجت *daradjat* voornaamheid, trots, niets of niemand ontziende.

دزنجیت *doerantji** ellendig, kommervol; *mandoerantji* een ellendig, kommervol leven leiden; sehooieren; *a djoeō nan didoerantji kamari* (togen personen, die er armoedig uitzien) wat komt go hier toch doen.

دردون *darōdong** (zie *dōdong*).

درودن *daroedan* (zie *dakan*).

دردو *daroedoe* (zie *dōdong*).

دردو *darōdō* (zie *dōdong*).

دردی *darōdē* *mandarōdē* haastig, driftig, zenuwachtig, opgewonden op iemand of iets afgaan; *tadarōdē* door te grootte drift het punt, waar men wezen moet, voorbijgeloopen.

درهاک *doerhakō* onghoorzaam, oproerig, weerspannig; onghoorzaamheid, onz.

دردر *darēda mandarēda* suizobollen.

دردی *darēdē** (zie *darōdē*).

دسانق *dōsana** (zie *dansana*).

دغ *dang* dikwijls in de sehrijftaal als stopwoord voorkomendo of als praedicat, dat eerbied aanduidt; *nan mandjoejdjoeing dang mangkoetō* die de kroon torseht; *langkung sakali dang satahoen, dang mamanta kandirinō* die jaarlijks slechts één slag op het weefstoel deed, terwijl de kain zich zelve inspeeld; *takoei-lah kami tantang itoe mambangoenkan dang toankoe* we zijn bevroesd dan toankoo te wekken.

dang komt ook voor verbonden met *kutō*, een uitdrukking bij toespraken in gebruik on-
torugziendo op een vroeger gezegde; *dang*

katö ba nan toen sambah datoei, inda lai; lah manoeroei hambö indien U zoe spreekt, heb ik niets meer te zeggen en stem ik er mee in.

met *ai* als stopwoord, wanneer men iets bevalligs of liefs wil aanduiden; *adoedh dangai* sehatje, liefje, beminde.

dangkik دڭكيس afgunstig, wangnnstig, najiverig; *mandangkihkan* afgunstig maken ten opzichte van iets; *a nan didangkihkanö di hambö* om welke reden is hij afgunstig op mij; *mandangkihi* niet gunnen, met afgunst behandelen; *basidangkik* zich afgunstig, najiverig gedragen; *kadangkihan* afgunst, najiver; *bakadangkihan* wederkeerig najiverig of afgunstig zijn op elkander; *pandangkih* afgunstige.

dangkang دڭڭڭ I geluid van harde voorwerpen tegen elkander, b.v. van een hamer op ijzer; *panèh mandangkang* 't is drukkend, gloeiend warm; II* naam van een plant.

dangkoeäng دڭڭڭ geluid, deffer dan *dangkang*, b.v. van een stomp op de borst; *mandangkoeäng* stompen, stooten met de vuist op den rug of op de borst; *badangkoeäng* vechten.

dangkieng (of *langkiëng*) دڭڭڭ het schelle geluid van een hert; *mandangkiëng* dat geluid maken; uitstralen, zich verspreiden; *baoen mandangkiëng* de stank verspreidt zich

dangkèng دڭڭڭ geluid, helderder dan *dangkang*; b.v. als men met ijzer op een steen slaat.

dongkang دڭڭڭ groote stap; *mandongkang* groote stappen doen; *mandongkangi* over iets heenstappen; *sadongkang* een stapje, niet ver; *dongkang-dongkang* (*longkang-longkang*) telkens overslaan.

dèngkèng دڭڭڭ (zie *dangkèng*).

dongkan دڭڭڭ stap vooral van een paard.

dangka دڭڭڭ ondiep; *si Anoe nan toen dalam lah kaadjoed'an, dangka lah kasoebarangan di dèn* ik weet reeds hoe zwaar N.N. weegt; *orkan dangka* fig. niet weinig, zeer; *orkan dangka pandainö* hij is zoer knap.

dangki دڭكيس (zie *dangkih*).

dangkè دڭكيس (zie *dangka*).

donggi دڭڭڭ (of *doenggi*); *badonggi-donggi* met tweeën loopen, gewoonlijk van een echtpaar; *tangkoemari pai badonggi-donggi djoeö si Anoe djö padoesinö* overal waar hij heengaat, is N.N. samen met zijn vrouw.

dalama دلامق een kleedje over de *toe-doeng* nitgespreid.

dalimö داليم granaatboom, de vrucht ervan. **doemajang** دومايڭ naam van een spiraalvormig gebak.

damboen دامن geluid, van vallende lichamen op de aarde b.v. zooals dat van klappers; *mandamboen* dat geluid maken; stompen vooral op den rug; *badamboen* dat geluid geven, neerploffen, neersmakken; *badamboen oerang batjaka* men vecht hevig.

dambin دامين geluid, van vallende lichamen op de aarde, b.v. van groete vruchten; lui, lomp, plomp; *malah riboei hari bih badambin doerian djatoedh* als het stermt ploffen de deerians naar beneden; *kabau dambin* de buffel is plomp.

dambö دامبو stil van aard, bedeesd, achterhoudend.

dampa دمقا I *mandampa* zich breed, uitgestrekt veerdooen; II (in geschr.) gestrand, aangespeeld.

dampong دمقڭ geluid van voorwerpen, die in het water vallen; *darah badampong* een bang, bevreesd gevoel hebben.

dampèng دمقڭ wijze van zingen op de maat, waarbij tegelijkertijd gedaant en in de handen geklapt wordt.

dompas دمقق *mandompas* springen, steigeren van een paard; *badompas* zich tegen elkander in bewegen, zoodat men tegen elkander stoot, bonst enz., wijze van vechten vooral van paarden; *redotwisten*; tegen elkander wedijveren, elkander den loef willen afsteken; *si Anoe badompas mamakai djö si Badoe* N.N. en Badoe willen elkander den loef afsteken in hun kleeding.

dampam دمقم geluid van voorwerpen, die in het water vallen; ook dat van zwaar geschut; plomp, boem l *badampam* plompen; donderen van geschut.

damikian دمكین (in geschr.) dus, aldus, op die wijze.

damisoeh* دمیسوق (zio bij *isoeh*).

dèn دن pers. vzw. van den eersten persoon enkelv. gebruikt door moerderon tegen minderen, ouderen tegen jongeren en in 't algemeen tussehen personen, die elkander goed kennen, zoedat er minder op de beleefdheidsvormen gelet wordt; dikwijls van *awac* vergezeld (*awac dèn*) in dezelfde beteekenis; *mandèn* zich bij het spreken van het woord *dèn* bedienen; zich voornaam aanstellen, een air aannemen; *soedah mandèn mahambö poelö* fig. eerst den grooten heer nithangen en daarna den dienstwilligen dienaar spelen; *oerang toe gadang dèn* hij hangt den grooten mijnheer uit; *dènai* bij minzaam, liefstallig spreken; *sabab moengkö dènai kamari* de reden, dat ik hier ben.

dantang دنتغ geluid van een geweer, dat afgeschoten wordt; pangl; 't knappen of knetteren van een brandend stuk bamboe; *badantang-dantang* knetteren; *kètjè badantang-dantang* wawelen, snateren, druk praten.

dantoeäng دنتغ zwaar, dreunend geluid b.v. van geschut of als men hard op een deur slaat; *mariam badantoeäng* het geschut dreunt.

dantiëng دنتغ geluid, zooals van een brokende glasruit; *badantiëng* rinkelen; *maha mandantiëng* poperduur; *barèh mandantiëng mahanö köc moesin lapa* in tijden van hongersnood is de rijst peperduur; *panèh mandantiëng* 't is drukkend warm; *mandantiëng kapandaiannö* hij is buitengewoon knap.

dantèng دنتغ klinkend geluid, zooals b.v. van een schel of van zilvergeld, dat op de steenen valt.

dantam دنتم een zwaar on dof geluid zooals b.v. van vallende boomen.

dantjiëng دنتجیغ (zio *dantèng*).

dontjè* دنتجی *mandontjè** springen;

*mandontjè** iets doen springen; met iets voortspringen; uitwerpen van een vischnet; *dontjè** *kanlah kamari* werp het hier heen; *badontjè** alle richtingen uit springen, rollen of vallen b.v. van goldstukken; *kòc hari hoedjan badontjè** *samiëng oerang nac batadoeh* als het regent, vliegen de menschen naar alle kanten, om te schuilen; *tadontjè** overspringen, overslaan; *katö tadontjè** een ontvallen woord; *pandontjè** sprong; plaats, waar men springt.

dèntjè* دنتجی (zio het vorigo).

dandó دند boete; *mandandö* hehoeten, boete opleggen.

dandang* دندغ I een soort van koperen pot; II naam van een vaartuig; III *antimoendandang* naam van een komkommer.

doendang* دندغ *doendang-doendangi mantjahari* overal zoeken; *doendang-doendangi balari* overal heen loopen; gewoonlijk om hulp te vragen.

dindiëng دندیغ wand, muur, beschot; *mandindiëng* een wand enz. maken; van een wand enz. voorzien; *mandindiëng oerang djan jö tilakö* iemand beschermen tegen ongeluk; *mandindiëngkan* tot wand, enz. maken; *mandindiëngan* wijze van afschutting.

dëndang دندغ *badëndang* zingen; *sambiè badëndang bidoeè** *hiliè* fig. terwijl de visch kookt smelt de boter; twee dingen te gelijk doen; *mambali djö dëndang* op een zeer gemakkelijke wijze verkrijgen; *badjoea dëndang* zijn brood met zingen verdienen, van comedianten, straatmuzikanten enz. *dëndang rantau* een weemoedig neurien, waarbij godacht wordt aan zijn eigen lot of aan dat van hen, die ver weg zijn.

dandam دندم haat, wrok; *rindoe dandam* heimwee, woemoedig verlangen; *manaroeh dandam* haat, wrok koesteren; in pantoens somtijds: verlangen; *manaroeh dandam tida** *soedah* tot in eeuwigheid verlangen.

dandan دندن I dik touw, kabeltouw; II* een dikke rotansoort; – *mahiri** *oerang indas djö dandan dö djö banangnö* fig. als men van

iemand iets gedaan wil hebben, moet men dit niet met harde doch met zachte woorden probeeren.

دندبی dandi onrechtvaardig, despotisch; **mandandi** despotisch behandelen, onderdrukken; **didandi Allah** een vervloeking in den zin van: G. v. d.

دانسناڊ dansana (on **badansana**) bloedverwant, naastbestaande, seekoegenoot; weerga, evenbeeld; collega; **kain nangkö inda** **badansana** **sikö** van deze kain is er hier geen tweede; **dansana** of **badansana** **iboe** kinderen van twee of meer zusters; ook neef en nicht van moederszijde; **dansana** of **badansana** **bapa** kinderen van twee of meer broers; neef en nicht van vaderszijde; **dansana** of **badansana** **saiboe** broers en zusters van één moeder; — **sabapa** van één vader; — **kandoeŋ** van één vader en moeder; volle neven en nichten; **badansana** **susoeke** man en vrouw van een zelfde seekoe; **dansana** of **badansana** **di loeu** dikwijls gebruikt voor personen, die zeer bevriend zijn met elkander.

دینهارى dinihari* of **dinaihari*** de tijd van middernacht tot aan het aanbreken van den dag.

دنیا doenia wereld; wereldsch; **pakaian doenia** wereldsche genoegens, aardse goederen.

دو doe twee; **inda** **doe** niet weinig, zeer; **inda** **doe** **pandainö** hij is zeer knap; **doe** **tigö** verscheidene, van alles; twee stuks voor drie geldstukken; **doe** **tigö** **tanjönö kèh hambö** hij vraagt me van alles; **doe** **salarian** een stel; twee voorwerpen, die precies hetzelfde zijn; **doe** **sasaiŋ** van huizen: twee onder één dak; twee naast elkander in ligging overeenkomende; **doe** **hati** onzeker, bang, ongerust zijn; **dalam** **doe** zwanger; **mandoë** galloppeeren; **mandoë** **hati** huichelen, onoprecht zijn; **badoë** met zijn tweeën; **badoë** **kitö api** deel me wat vuur mede; geef me wat vuur; **badoë** **batigö** met verscheidenen te gelijk; **padoë** tweededeel; **mampadoë** in tweeën verdeelen; **mampadoë** **kan** twee tegenover één

stellen b.v. twee tegen één vechten; **sapadoë** een half; **sapadoë** **kan** gebruikt men gewoonlijk bij het verdeelen van geslacht, n.l. de helft van een vóór- of achterpoot; **mampasadoë** **kan** een overeenkomst aangaan n.l. tussehen een bezitter van sawah's of vee en iemand, die de eerste hebbouwen of het laatste onderhouden wil voor de helft der opbrengst of de helft der jongen; **doe** **doe** twee aan twee; **kadoë** tweede, de twee; **kadoë** **doe** beiden; **oerang kadoë** **doe** man en vrouw; **kadoerang** (= **kadoë** **oerang**), **dö** **kadoerang**, **badoë** **kadoerang**, **badoë** **kan** **oerang*** eehtpaar; **ba** **pinang dibalah** **dö** fig. welkomen op elkander gelijkende, evenbeeld.

دو do ter versterking vooral in ontkenkende zinnen; toch, immers; **hambö** **inda** **kadatang dö** ik kom toch niet; **koedö** **ang** **inda** **sikö dö** je paard is immers niet hier.

دوبى döbi (op hfdpl.) waschman.

دوت doetö onwaar, vals, bedriegelijk; leugen, bedrog; **mandoetö** **hati** onoprecht, huichelachtig zijn; **badoetö** bedriegen, liegen; **mandoetö** **kan** voor leugen, bedrog, valsheid verklaren; **pandoetö** leugenaar; **inda** **koerang doetö**? dikwijls gezegd tegen iemand, die iets vertelt, met het doel, om hem te plagen of om te doen voorkomen, alsof men hem niet gelooft; zegt de verteller **inda** dan bekend hij gelogen te hebben en zegt hij **koerang** dan heeft hij toch gedeeltelijk onwaarheid verteld; **ba** **budjandji dö** **oerang** **pandoetö** fig. 't zijn beloften, die men niet nakomt.

دودت doedoei* (of **oedoei**); I **mandoedoei** rooken; **pandoedoei** inlandsehe sigaar, stroetje; **sadoedoei** één trekje; II **pindoedoei*** naam van een vogel.

دودونغ dödong I een zijwapen, vooral door jongelieden gedragen; II **mandödong** in gedachte verdiept voortloopen; **dödong** **dödongi** loopen zooals dronke lieden, die overal dreigen neer te vallen; zenuwachtig overal heenloopen, om hulp te vragen; **tadödong** door gedachteloos te loopen verder gekomen, dan men wezen moet.

دوڻق *doedoea** zitten, gezeten zijn; wonen, verblijven; *mandoeedoe** gaan zitten b.v. om een slag of stoot te ontwijken; *mandoeedoe** kan plaats geven, plaatsen, laten zitten, zitten wegens; *mandoeedoe** kan *saki** *kapal* wogens hoofdpijn gaan zitten; *mangadoedoe** *i* zitten op iets, ook wel getrouwd zijn (van mannen gezegd); *sia nan mangadoedoe** *i kini padoesi si Anoe saisoed** wie is nu getrouwd met de vroegere vrouw van N.N.? *badoedoe** kan *oerang* oen zaak aan een derden persoon ter beslissing overlaten; *sadoedoe** of *sadoedoe** *sataga** elkanders gelijken zijn; *kadoedoe** *an* zitplaats, zitvlak; *sakadoedoe** *an* dezelfde betrekking bekleedende; *bakadoedoe** *an* werk, bezigheid hebben; *kò** *dèn diam di roemah ang banai, laï dèn bakadoedoe** *an* al woon ik in nw huis, ik heb er mijn werk; d. i. ik eet niet voor niemendal bij U of ik hang den luiaard niet bij U uit; *kat* *ta** *bakadoedoe** *an* een gezegde, waar men niet wijs nit worden kan; *tadoedoe** op zijn achterste gevallen; *tahoe doedoe** van kinderen, zoo ver zijn, dat zij zitten kunnen; *doedoe** *doedoe** niets doen dan zitten; den tijd met niets doen doorbrengen; *doedoe** *taga** onrustig; telkens gaan zitten en weer opstaan; *mambari doedoe** *taga** opgewassen zijn tegen; *inda** *dibarin* *doedoe** *taga** *si Badoe batjaka** *djò si Maloedin* Badoe is in het vechten tegen Maloedin niet opgewassen; *inda** *diba* *oerang doedoe** van lage of geringe afkomst zijn; *aloen doedoe** *lah maoendjoed* vóór men zit de beenen reeds uitstrekken; fig. voorbarig zijn; de huid verkoopen, vóór de beer geschoten is; *doedoe** *baata makan basant** fig. volgens gewoonten en gebruiken; *doedoe** *maraoei** *randjau taga** *manindjau djarah* (zie *raoei**).

دوڻق *doedoe* (zie *dòdong* II).

دوڻق *dòra mandòra* met kracht, met vaart en de vuist vooruit op elkander toeloopen; verstorking uitdrukken bij andero werkwoorden: *mandòra mambali* veel koopen, *mandòra makan* veel eten.

دوڻق *dòrong* I *mandòrong* schielijk, in haast ergens heengaan, binnenloopen, enz.; II met de vuisten, terwijl de armen uitgestrekt zijn, stompen; *taddòrong* te ver gegaan; onwillekeurig te veel vooruit gekomen; van oen gezegde: uit den mond gevallen; III* *mandòrong* een gouden draad schroefvormig maken.

دوڻق *doeroe* I (zie *daroe*); II *badoeroe* *doeroe* of *bagadoeroe* bij groote menigten voortbewegen, stroomen; *badoeroe* *doeroe* *oerang kapakan* het stroomt menschen naar de markt; *sadoeroe* veel te gelijk.

دوڻق *dòrò badörö* in groote hoeveelheid tegelijk afglijden, uit iets vallen, b.v. als men een wagen zand ontlaadt; *badörö-dörö* achteruitgaan; meer en meer verliezen van een koopman of speler; *datang mandörö** bij troepen, met velen tegelijk komen.

دوڻق *doerèh** *mandoerèh hati* graag willen, watertanden; *mandoerèh hati awa** *mantjali** *limau*; ik watertand, als ik een limau zie.

دوڻق *doeri* doorn, stekel; *hati mandoeri* wrevelig worden; *mandoeri hati awa** *mandanga katön* ik word wrevelig als ik zijn woorden hoor; *badoeri* met doorns of stekels zijn; *doerian* naam van een vrucht; *ba** *doeri dalam dagiëng* (zie *dagiëng*); *moentjoëng disoed** *i djò pisang, ikoe** *dikai** *djò doeri* fig. met een kleinigheid paaien, om daarna des te meer te doen lijden; ook b.v. van personen, die in eenig opzicht gevaarlijk zijnde, met een jaargeld weggezonden worden doch nimmer inogen terugkeeren; *aï** *diminoen ras** *doeri, nasi dimakan ras** *sakam* fig. kommer hebben; in zorgen verkeeren.

دوڻق *tlórè** *mandörè** langs oen voorwerp naar beneden vallen; van een helling hard naar beneden loopen; draven van een paard; *mandörè** *kan* zoo laten rollen of vallen; *badörè** *an* rollen van veel voorwerpen.

دوڻق *si doengsò** een houten mes, gebruikt voor het afstooten van bijennesten.

دوڻق *dônga** (zie *djônga*).

دوڻق *dôngò** onevenredig dik, ineengedrongen; dom, onbevattelijk.

دوڭڭ doeanggō (zio *déwanggō*).

دوڭڭ doengoe dom, stompzinnig.

دوڭڭ dōngē mandōngē kort galoppeeren; *badōngēan* (gewoonlijk *bagadōngēan*) galoppeeren van veel paarden.

دوڭڭ dōwā I *badōwā* wedijvoren mot elkander; II *mandōwā-dōwā* een langzame, sierlijke wijze van loopen.

دوڭڭ doekoeāng I *mandoekoeāng* op den rug dragon; *mandoekoeāng* maloe schaafto, vernodering te verduren hebben; *mampadoekoeāng* op den rug van een ander gaan zitten fig. in alles op een ander rekenen of steunen; *kain pandoekoeāng* een soort *salendang* dikwijls mot gouddraad doorstikt; *doekoeāngan* hotgeen op den rug gedragen wordt; *badoe-koeāng-doekoeāngan* beurt om beurt elkander dragon; II *si doekoeāng* naam van een plantje; III *doekoeāng** naam van een paradijs (v. H.).

دوڭڭ doekoeāli halsketting van goud en of zilveren plaatjes in den vorm van een halve maan; ook andere halssieraden worden zoo wel genoemd; *mampadoekoeāli* om den hals dragen; *kū dibagoē banja oerang mampadoekoeāli taroēng asam* als zij een kropgolv hobbē, dragon veel menschen een *taroēng asam* (naam van een vrucht) om den hals.

دوڭڭ dōkē* *mandōkē* op iets springen, bestijgen; *indā taka di hambū mandōkē koedō toe pandjondjang* ik kan dat paard niet bestijgen; hot steigert.

دوڭڭ doegō *badoegō* wedijvoren; *koedō si Anoe dō koedō si Batoe badoegō tōpē* hot paard van N.N. wedijvert mot dat van Batoe in het loopen; *indā tadoegō akanō di oerang*; men kan tegen zijn listen niet op; *mampadoegōkan* mot elkander vergelijken.

دوڭڭ doegang *mandogang* beletten, tegengaan, zich verzotten; *mandogang parēntak* zich tegen de bevelen verzotten.

دوڭڭ dōgoh *mandōgoh* een wijze van stappen van het paard; sjekken; loopen zooals de buffel; *tadōgoh* voorbijgelopen zijn; zich to buiten gegaan zijn, zich vergeten hebben b.v.

bij het spreken; *tjārō dōgoh* gewone, dagelijkse taal.

دوڭڭ daulat (in geschriften) hoerschappij, regeering, heil; *radjō sadaulat* de vorsten zijn één in hun heerschappij.

دوڭڭ doelang een koperen schaal met voetstuk, dienende om er gerechten op te zetten; *doelang kajoe* een houten schotel op voetstuk, dienende om de sirihbonoodigheden te presenteeren of als voetstuk voor de *talan*; *mandoelang* zich als een *doelang* voordoen; van rook b.v. kronkelend opstijgen; *doelang-doelang* naam van een boom.

دوڭڭ dōlē* (zie *gōlē*).

دوڭڭ dōh (zie *dū*).

دوڭڭ dōhong *badōhong* op elkander met kraeht toeleopen; wedijvoren.

دوڭڭ dōhō* *mandōhō-dōhō* wijze van loopen, waarbij men tolkons voorover dreigt to vallen; b.v. zooals kleine kinderen, die pas beginnen to loopen; *tadōhō* gevallen; te ver gegaan, onvoorzichtig geweest zijn b.v. bij het spreken.

دوڭڭ doejoēng zoekoo; *atō matō* of *minja doejoēng* zoekoe-tranen, als toovermiddel aangewond, om liefde op te wekken.

دوڭڭ dōjong *mandōjong* voortstroomen, golven; *badōjong-dōjong* bij stroomen, in grootte menigte zich voortbewogen b.v. *badōjong-dōjong oerang kapakan* de menschen stroomen naar de markt.

دوڭڭ doejoen *badoejen* bij hoopen; bij tusschenpoozen met volen to golijk.

دوڭڭ dahoeloe vroeger, voorhoen, oerder, eerst; *mandahoeloe* voorgaan bij een handeling, er mode beginnen; *mandahoeloe kan* vroegen, voorop stellen; *mandahoeloei* voorgaan, vooruitgaan aan iemand of iets; *kadahoeloe kan* door iemand of iets voorgegaan zijn; *badahoeloe-dahoeloe kan* om de beurt elkander vooruit zijn.

دوڭڭ dīch ho! hou! stil!

دوڭڭ dai* verkorting van *mandai*.

دوڭڭ dē omdat, dewijl, wogens, door; *hambū indā datang dē hari boedjan* ik ben

niet gekomen, omdat het regende; *dè tja-dièn-nō manang parakarō toe* door zijn slimheid won hij die zaak; *dè ang moengkū tilakū dèn* door jou ben ik ongelukkig geworden (in deze laatste beteekenis hoort men in 't Agamsch dialect ook *di* gebruiken); – wat betreft, aangaande; *dè hambū indas bas itoe dō* wat mij betreft, ik denk er niet zoo over; *kō dè dèn indas kabasa dō tapi tadanga di oerang maloe bana dèn* voor mij komt het er niet op aan, maar als anderen het hoorden zou ik zeer verlegen zijn; *dè badjalanlah nan koe dè awas nō* wat het loopen betreft, daarin is hij sterk, of is hij de sterkste; – terug te geven door aan of voor: *kadè sia soer dè kō?* voor wien is dezo brief? *kadè sia tō, kō indas kadè ang!* voor wien zou het zijn, indien het niet voor U was! (men gebruikt ook *kadi* en hoort vaak *kaandji*, *kuoentoed*, *kanji* *sia tō* bezigen); – als bijwoord van tijd: *dè kètè ra...*, *lah gadang ba...*, *lah mati bi...*; *a itoe?* (raadsel) klein zijnde heette het *ra(boeng)*, grooter geworden *ba(toeng)* en na zijn dood *bi(lah)*; in plaats van *dè* gebruikt men ook *lé*, of ook beide samen: *dè jō (lé) kètè banamō si Badoe* toen hij klein was, heette hij Badoo; *dè lamō bukalumōan* reeds of sedert langen tijd; al lang goloden; *dè lamō lambè di djalan* omdat hij lang geloopt had; na lang onderweg to zijn geweest; – *dè itoe* in verschillende beteekenissen, die in verband staan met hotgeen er voorafgegaan is; *dè itoe baharoe dèn katōkun bakèh ang* tot zoover heb ik 't U pas gezegd; bij die gelegenheid of toen en toen heb ik 't U pas gezegd; *lah kama pitih nan dè itoe di ang?* Waar is het geld, dat go toen en toen hadt? *dè itoe moengkū indas ang amoeih tō!* (of *kun!*) daarom wilt go niet, niet waar?

دَيْبَغ *débang mandébang* in grooto stukken snijden.

دَيْبَغ *déhong** (zie het vorige).

دَيْبَغ *déba* breed in vergelijking van de lengte of hoogte; *déba banai moekū si Anoe toe* het gelaat van N.N. is zeer breed; *man-*

déba-déba mot loggen, slependen gang zich voortbewogen.

دَيْبَغ *déta* hoofddoek; onder de vele soorten komen o. a. voor de *déta palangai* een hoofddoek van breed gestreept stof; *déta pandjang (déta bakatah)* een zwart katoenen hoofddoek, bij wijze van tulband om het hoofd gewonden; *déta doe lampih* een hoofddoek met een stuk rood katoen tussehen de plooiën en alleen door vorsten gedragen; *déta gadang* of *déta gadang amèh* een van hout en met dun uitgeslagen goud bekleeden band, om het hoofd; (*déta gadang* ook tulband).

دَيْبَغ *didi* suf, van streek, in de war zijn; *lah didi awas dè banja karadjō* ik ben al suf van 't vele werken; *badidi-didi awas* zich suf houden, doen alsof men iets niet begrijpt; *mampadidi* in de war maken.

دَيْبَغ *didih mandidih* in dunno schijven snijden.

دَيْبَغ *didiēh* of *aiē didiēh* schuim; klovo-rigo zelfstandigheid door koken aan de oppervlakte van vloeistoffen gekomen; *mandidiēh* schuimen, zich als schuim voordoen; *mandidiēh aiē lioēh* fig. watertanden, stork verlangen naar iets.

دَيْبَغ *dédé mandédé* wijze van loopen, waarbij de voeten langs den grond geschoven worden en het bovenlichaam tolkens voorover gebogen wordt, zooals b.v. dronke lieden doen; *tadédé* een sterk voorover gebogen beweging gemaakt hebben, zooals b.v. een van de twee personen doet, die aan de einden van een touw trekken, als de andere loslaat; fig. zich vergissen en daardoor nadeel hebben vooral bij het bepalen van een prijs; *lah tadédé awas mandjoa kain pōkō ampēs roepiah didjoa tigō* ik heb mo benadeeld met het verkoopen van de kain, de inkoop was vier gulden en ik heb zo verkocht voor drie.

دَيْبَغ *dèdè mandèdè* mot kleine stappen hard loopen; loopen zooals kleine kinderen doen; *tadèdè* door driftig loopen gekomen voorbij het punt, waar men wezen moest; fig. te ver gegaan zijn b.v. in het sproken.

ديرس *diroeih mandiroeih* begieten; *hœdjan mandiroeih* zware regen; *badiroeih* begoten; *badiroeih oerang datang* men kwam in groote menigte aanloopen; *mandiroeihkan* iets uitgioten; *sadiroeih* b.v. in *sadiroeih mandi* oven, een weinig baden.

ديري *diri* I persoon, individn; *diri hambö* mijn porseon, ik; *diri ang* uw persoon, gij; *dirinö* zijn persoon, hij; *indas tahoe di diri* bowusteloos zijn; *saoerang diri* alleen.

II *mandirikan* oprichten (schrijft.).

ديسر *désö* tooverformule; *mandésökan* voor of over iets een tooverformule uitspreken.

ديغ *diang mandiang* bij het vuur verwarmen, drogen; *mandiang daoen kôpi* koffiebladeren bij het vuur drogen; *badiang* zich verwarmen, zich koesteren bij het vuur; *tarö badiang nasi masas* (zie *tarö*).

ديغغ *dènggèng* (zie *dangang*).

ديغين *dingin* koud, kil; *si dingin* naam van een plantje, dat afkoelende eigenschappen bezit.

ديقق *dépa* groot, breed van voetzeol.

ديكت *diki* (zelden), beetje, weinigje; *sadiki* een weinig; *badiki-diki* bij beetjes, zuinigjes aan; *nas kajö badiki-diki nas toeah bataboet oerai* als men rijk wil worden moet men zuinig, als men beroemd wil worden mild zijn.

ديكير *dikiö mandikiö* zingend verhalen, zingend loven.

ديكك *dèkè** mandèkè* tikken, trommelen met de knokkels.

ديكس *digoeih* (zie *dagoeih*).

ديكغ *dégang** *mandégang* dragen aan een juk op de schouders.

ديلم *dilam* of *daoen dilam* naam van een welriekend plantje.

ديم *diam* wonen, verblijven; *mandiamkan* laten wonen, laten verblijven; *mandiami* bewonen; *tampè kadiaman* woon- of verblijfplaats.

ديمف *démaph* (zie *gadémaph*).

ديمي *démè** *badémè-démè* vol lapjes, vol vlekken.

ديو *déwa* (in geschr.) gedheid.

ديوغل *déwanggö* (of *düwanggö*) naam van een gebloemde goudstof.

R.

راب *rabö* I *rabö-rabö* kleine takken, der hout, op den grond liggende; *marabö djalan* stokjes, takjes zetten op den weg b.v. daar, waar een gat is; *rabö-rabö dalam paras nan toen baka sadönö* al de derro takken, die in den tuin liggen meet ge verbranden; *rabö djalan nan baloebang toe, djan dilaloei kabau* zet takken, waar dat gat in den weg is, opdat de buffels er niet voorbij loopen; - II *marabö* in drift, met boosheid, onbesuisd, op den tast iets verriichten; *rabö-raböi* onbesuisd, driftig te work gaan; *parabö* iemand, die gauw driftig wordt of gewoon is met onbesuisdheid, zonder nagedachte iets te verriichten; *parabö ikan* takken, in 't water gelegd als schnil-

plaats voor de visschen om te beletten, dat anderen ze vangen; *marabö badjalan* boes of driftig wegloopen; in den blinde, op den tast loopen; *rabö-raböi mintas tölöng* overal in opgewondenheid om hulp vragen; - *kòe soerang bakèh bangih, rabö-raböi bakèh nan lain* als hij er op één boes meet zijn, dan raast hij ook tegen de anderen; - *litas tarabö haocih takatju* als men honger heeft neemt men op het gevoel, en als men dorst heeft neemt men op den tast; fig. in nood doen, wat het eerst voor de hand ligt; in need zich behelpen, met hotgeen er is.

راب *rabab* een Maleische viool.

رابت *rabè** verhiudering, hinderpaal; *ma-*

rabè verhinderen, beletten, afbakenen, afsluiten, b.v. plaatsen, die niet begaan mogen worden; *rabè djalan nan roentoedh toe*, zot een versperring bij dien ingevallen weg; *marabè langkah awa ana kô* dat kind verhindert mij een voet te verzetten; *djan doedoeðs sènan, tampè toe lah barabè* ga daar niet zitten, die plaats is al aangewezen.

رابت *raboei* *maraboei* schielijk grijpen, in der haast wegnemen, afkapen; *baraboei* of *basiraboei* met velen wedijveren, om iets schielijk te nemen; grabbelen om iets; - *raboei* (volgens de *oendang* *nan salapan*) roof, ontruiking met geweld.

رابت *rabi** I ingescheurd, doorgeschoord van een opening b.v. van het gat in de oorlel; *marabi* doorscheuren, inscheuren; II (zie *rambi*).

رابس *rabèh* wat in menigte van boven valt; in menigte vallen; *rabèh djatoedh boeah karambiè* de klappers vallen in menigte naar beneden; *atè matò rabèh* de tranen beginnen te rollen; *rabèh oerang mati* or sterven veel menschen; *hari rabèh* er vallen reeds onkele regendruppels; *hoedjan rabèh** fijne regen; dauwdruppels; *djan mahampièng-hampièng oerang batjaka toe kanai rabèhnò baikò* kom niet zoo dicht bij die vechtende menschen; ge zoudt straks in hun zaak betrokken worden; *marabèh* weghakken, van takken, halmen, enz.; *parabèh* werktuig daarvoor; *inda bahambah dinò mambali barèh dirabèhnò samèng barang sadòhnò datang* hij is niet kieskeurig bij het koopen van rijst; hij koopt alles maar, wat er (op de markt) komt.

رابس *raboeih* (meer gebr. *aboeih* w. m. z.). **انغ** *raboeang* jonge loten van de bamboe; fig. jong, jeugdig; *awa raboeang baharoe djan na bababan barè* ge zijt nog jong, verlaug toch geen zware zorgen op U te nemen; *goelai raboeang* een teespijs van jonge bamboeloten; *poetjoeðs raboeang* naam van een patroon of teekening bestaande uit drieheekige figuren; *matjò padò baraboeang* een vischseert ingelegd in *raboeang*; *maraboeang*

uitschieten, uit- of voor den dag komen; *boeloe oenggeh nan toen lah maraboeang* de veeren van dien vogel komen al voor den dag; *toelang raboeang-raboeang* het middenshot in den nens; *taraboeang-raboeang awa nò mangaloeani ana kabau* hij heeft het touw in den neus van den jongen buffel te hoog doorgestoken; *paraboeang* de bedekking van de heekkepers eener woning; - *ba raboeang katimboenan* even als *rafoeng*, onder een hoop vuil bedekt; fig. flink en voerspoedig opgroeien; *ba raboeang dirantjah hajam* evenals een *rafoeng*, waarever een kip geleeven heeft; fig. mersig, bezoedeld vooral van het gezicht van jonge kinderen; - *atò idjoeðs paraboeang oepièh* een vlag op een meddorschuit.

رابف *rafa** (zie *rabèh*).

رابف *raboea** tendel, zwam.

رابف *rabiè** gescheurd, vaneen gereten; *rabiè-rabiè* op verschillende plaatsen gescheurd; *marabiè* scheuron, vaneen trekken, vaneen rijten; *marabiè-kan* fig. om iets schreeuwen; *rabiè sarawa hambò tasangkoei* mijn broek is gescheurd; ik ben blijven haken; *djan ba nan toen marabiè hajam toe* ge moet niet zoo die kip vaneen trekken; *a djoeð nan kau rabiè-rabiè-kan toe biai kau lah poelang* waar schreeuwt ge zoo om, daar komt uw meedoor al naar huis.

رابن *rafoen* slecht van gezicht, bijziendo, duister, novelig van de oogen; *rafoen sandjò* in de avondschemering niet kunnen zien; *baraboen-rafoen* of *bakoetjièng rafoen* blindemannotje spelen; *ana bondò rafoen-rafoen buharoe lah diambiè-nò* hij heeft een vogeltje uitgehaald, dat pas begun te zien; *marafoen* beroeken n.l. natte, stinkende voorwerpen, vooral bladeren verbranden in het idee, dat de duivel daardoor blind zal worden en het pas geberon kind door hem niet bezocht zal worden; *parafoen ana nan boesoed-boesoed dipanggang* wat gebruikt wordt, om een kind te berooken bestaat uit allerlei stinkende dingen, die verbraud worde; *pirafoen* een toevermiddel, toeverformule, om iemand blind

to maken; *harimau mamakai piraboen*, di daoen *halalang sahalai boeliñ nñ maandò* (mandò) de tijger gebruikt zulk een sterke *piraboen*, dat hij zich achter een enkelo riet-halm kan verborgen.

رابو *raboe* de longen; *tasoembè raboe* ziedend van toorn; *gadang raboe* stompzinnig; *islah gadang raboe ang*, *samoerah toe hétongan indas dapè di ang* ge zijt erg dom, dat ge zulk een gemakkelijke som niet vinden kunt; *kambang raboe* walgen; 't hart in de keel komen; *kambang raboe awa mantjaliñ andjiñg mati* ik walg, als ik een dooden hond zie.

راب *rabah* omvervallen; *oerang rabah shaman*; *marabahkan badan* zich nederleggen, zich laten vallen; *marabahkan diri* schuld bekennen; *marabahkan sawah* het rijstveld keeren; *marabahkan moeloei oerang* iemand tot zwijgen brengen; doen begrijpen, dat hij ongelijk had; *moesin marabahkan* de tijd, om de sawahs te gaan bewerken; *basirabah* gaan liggen, om de geesten in zich te doen nederdalen; - *awac nñ marabahkan diri samiñg akèh awac*, *indas tapanga poelö lai* hij heeft slechts aan mij schuld te bekennen, dan is de zaak uit; *oetang hambö djö si Amin akèh ang lah tarabah akèh hambö soerang*, *sabab pitihñ lah banja tapakai di hambö* mijn schuld en die van Amin aan U is op mij alleen overgegaan, want ik heb van hem veel geld gebruikt; *rabah nan kamandjagökan tjondong nan kamanoengkè* fig. hij die in moeilijke omstandigheden tot steun of raadsman zal zijn.

رات *rató* effen, vlak, gelijk; allen of alles zonder uitzondering; *lah ratö oerang dihimbau* allen zijn uitgenoodigd; *lah ratö nagari hambö djalani* ik heb al alle steden bezocht; ook ik ben de gehele stad al door geweest; *lah ratö oerang batanam* zij zijn allen bezig met planten; *lah ratö padi dimakan kabau* al de padi is door de buffels opgegeten.

راتب *ratab* stil, zwijgend; b.v. *ratablah sadönö!* stil zijn, allen!

راتب *ratí* *marati* zonder ophouden en onder heen en weerbeweging van het bovenlijf

de woorden *la ilaha illa Allah* uitbrengen; *marati* kan dit doen ten behoeve van een ander, b.v. van een doode.

راتس *ratèh* doorgesloten, met gleedjes, stuk, gekerfd, losgetornd; *ratèh-ratèh* vol kerven of gleden; *maratèh* opentornen, van elkander snijden; *pisau paratèh* tornmesje; - *lah ratèh badjoe hambö dè lah lapoeñ* mijn baadje kerft reeds, wijl het versleten is; *kò maratèh toelang tantang pamatahaunö* als men beenderen vaneen sechoidt, doet men dit in de gewrichten; *saloeleoi oerang dindiñg taratèh di rang maliñg* er is door dievon een gat in den wand gemaakt, zoo groot, dat er een mensch door kan.

راتس *ratoeih* honderd, honderdtal; *saratoeih* een honderd of een honderdtal; *djarè ratoeih* fig. allerlei listen weten; *manahan djarè ratoeih* door allerlei listen of middelen iets trachten te krijgen; *maratoeih* in groote menigte zich voordoen; *maratoeih hari* feest vieren op den hondersten dag na iemand's dood; *baratoeih-ratoeih* bij honderden; *baratoeihan* bij honderden.

راتغ *ratoeang* een invretondo ziekte in den neus vooral bij dioren (volgens sommigen veroorzaakt door een kleia diertje, dat in het gras voorkomt en in den neus van het dier kruipt); - naam van dit diertje; *panjaki ratoeang* een ziekte, die veel overeenkomst heeft met droes, waarom deze dan ook wel zoo genoemd wordt; *diratoeang* door de *ratoeang* aangetast zijn; *lah sakadang koedö hambö mati diratoeang* mijn geheele stal met paarden is aan den droes gestorven; *maratoeang* zitten, zonder iets uit te voeren; in groote mate op zijn gemak zijn; *takaratoeang awac kasanagan digaoei si Ali* ik gevoel me onuitsprokelijk lekker, nu Ali mij gekrabd heeft.

راتف *ratò* *maratò* weeklagen, jammoron; *maratò pandjang* lang, zonder tussehenpoozen weeklagen b.v. als het lijk wordt weggedragen; *maratò antau* afgebroken, bij tussehenpoozen weeklagen, b.v. telkens als men aan den verlorene denkt; *ratò baboeah-boeah*

luide weeklagen, waarbij men laat hooren, waarover men weeklaagt; *bocah ratò* datgeen, wat men weeklagende uitroept; — *bandoeñg ratò lé sahari si Siah mati*, a *pakadjöannö lé hidoei* *djadi bocah ratò di oerang* op den dag, dat Siah stierf was er een algemeen gewee- klaag; alles wat hij gedurende zijn leven had verricht, werd weeklagende uitgeroepen; *han- toe paratò* de geest, die op 't dak of voor het huis van den zieke aankondigt, dat deze zal sterven.

راتف *rata* gebarsten; *rata tangan* (ook *rata* of *rata oerang*) de lijnen in de hand; *rata-rata antimoen* kleine barstjes in groote hoeveelheid aanwezig, zecals b.v. in aarde- werk; *marata* barsten; *èlò rata bana oerang toe apò handa-nö balakoe* hij heeft zeer goede lijnen, want wat hij wenscht krijgt hij; *hambö iö bana sarata aga-nö djö si Rahim* 't schijnt, dat ik werkelijk dezelfde lijnen heb als Rahim (van twee personen, die 't zelfde levenslot hebben); *tjankiö baharoe aboeih dahoeloe kò kadipakai, djan nö rata rata antimoen* nieuwe kopjes moet men eerst koken, als men ze ge- bruiken wil, opdat zij niet vol kleine scheurtjes komen; *rata tandö kapatjah* een barst is het teeken, dat het voorwerp broken zal; fig. een klein versهيل wordt aanleiding tot verwijde- ring of onoenstgezindheid; *hati rata patoe- djoeö taraga* het hart is in zovenen gebar- sten van verlangen fig. zeer sterk verlangen; *rata malampani tarö* barsten buiten de ge- trokken of aangegeven lijn; fig. vordor gaan, dan geoorloofd is.

راتن *ratu* verbastoring van »harten" in 't kaartspel.

راته *ratoeö* *maratö* verbrijzelen, op ruwe wijze stuk slaan; ranselen; *pirieng mangkoed habih diratö oerang maboed* borden en kommen werden alto stuk geslagen door dronke lieden; *ratö banailah djö gadö koedö toe* ransel dat paard flink met een knuppel.

راته *ratieö* klein, dwergachtig.

راتبي *ratè* *maratè* trillen, bibberen van vrees, koude, enz.

راج *radjò* vorst; *radjò dang mambali* een vorst door aankoop, gunst als anderszins aan de regeering gekomen; *radjò dang mamintö* een afhankelijk, eijnsbaar vorst; *radjò oesali* een vorst van geboorte; *radjò djanang (dja- djanang of djanang)* de ceremoniemeester, die bij de hanongevechten de inzotten bewaart; *radjò hawa* naam van een spook; *radjò sahari** de bruidegom op den dag, dat hij in optocht wordt rondgebracht; *maradjö lèlò* zich des- potisch, aannatigend gedragen; *baradjö di hati* eigenzinnig; *inda radjò nan mahoelö sambah* er is geen vorst, die eerbewijzen ver- smaadt; *panjaki radjò* druiper.

راجت *radjoei* kneepwerk, breiwerk, net of mand van touw of bladeren gemaakt, waar- in het gras verkocht wordt; ook een vogel- net; *batoe radjoei* een soort van werptuig, bestaande uit een looden bol met netwerk omweven en van een touw voorzien; *mar- adjoei boeroedng* vogels vangen door een net voor hun nest te spannen; *maradjoei badan* zich zelf in ongelegenheid brengen; *mar- adjoei paroei* zich van eten onthouden, zijn verlangen beteugelen; *baradjoei* met een los- sen of grooten steek dicht genaaid, daar waar een gat is; *baradjoei hati* in diepe droefheid, in groote bezorgdheid verkeeren; *taradjoei* in ongelegenheid gekomen, de dupe gewor- den van iets; *saradjoei* fig. veel, vol op, b.v. *saradjoei pitihö* hij bezit veel geld; *ba'a ringan samieng roempoei saradjoei* hoe komt 't zoo licht, er is toch een *radjoei*; — *ana nangkö maradjoei badan karanö lakoe djahö* dit kind brengt zich zelf door zijn slechte go- drag in ongelegenheid; *hambö lah maradjoei paroei sahari nangkö karanö inda bardö kaditana* ik heb me dezen dag van eten moo- ten onthouden, wijl er geen rijst was om te koken; *kò inda kakajö djoeö si Lamah inda disasa lai, lah tangkoemari diradjoei-nö matö oeng* al zal Lamah niet rijk worden, hij kan daarever geen spijt meer gevoelen, want hij heeft overal geprobeerd geld te verdienen.

راج *radjang* I* een rottingbrug; II* een

ziekte onder paarden en buffels; *diradjang* door die ziekte aangetast zijn.

راجف *radjò** een stok, paaltje of dergelijke als kenteeken in den grond gestoken, tot bewijs van eigendom; *maradjò** van zulk een kenteeken voorzien b.v. *maradjò** sawah een rijstveld afbakenen; *maradjò** kadoedoed^{an} een zitplaats aanduiden door eenig teeken; *maradjò** kan zulk een kenteeken plaatsen; *baradjò** van een kenteeken als bewijs van eigendom voorzien; van een plaats b.v. besproken.

راجف *radjoea** *maradjoea** pruilen, mokken, zijn ontevredenheid toonen door b.v. iemand den rug toe te keeren.

راجم *radjam* een knod; vroeger een strafwerktuig n.l. een doornagelde ton, om iemand in te rollen.

راجن *radjan* gesteld zijn op iets, graag willen, van iets houden, ingenomen zijn met iets; *radjan banai hambö makan pinang* ik eet lieel graag pinang; *lé radjan toean goelai pakoe?* eet ge graag goelai pakoe? *paradjan* een liefhebber zijn van iets; iemand, die gewoon is iets te doen, die vlug of ijverig is in 't verrichten van iets; *hambö paradjan mandi dorö kali sahari* ik ben gewoon twee maal 's daags te baden; *kamasinan hambö mangoenjah dè inda** *paradjan* mijn mond gaat stuk als ik pruim, omdat ik 't niet gewoon ben.

راجن *radjin* (gewoonlijk alleen in de schrijftaal) vlijtig, naarstig, ijverig.

راجد *radjah* *maradjah* van geheimzinnige strepen of teekens voorzien (gewoonlijk in 't gelaat), om iemand van een ongesteldheid te genezen; ook wel om hem belachelijk te maken; *koedö bakaki radjah* een paard, waarvan het ondergedeelte der beenen een andere, doorgaans een witte, kleur heeft.

راجت *ratji** I *maratji** kneden, persen, uitknijpen; fig. streng behandelen.

II* kerven, b.v. *maratji** *limbakau* tabak kerven (zie *ratji**).

† راجر *ratjié-ratjié** een deel van het weeftoestel, elders *kapalö tanoen* genoemd.

راجف *ratja** *maratja** sehrijdelings op iets

zitten; *maratja** *koedö* te paard zitten; *baratja** *koedö* paard rijden, te paard zitten; *taratja** *di oendang talingka di*poesakö* fig. 't is aan de wotten en gebruiken onderworpen; *maratja** *koedö kaikoeö* fig. 't is niet mogelijk; *pakié*-pakié** *ba** *andjiéng diratja** *sétan* fig. hard huilen, bulken bij bet sehreien; *ba** *maratja** *koedö pandai* fig. 't is zeer gemakkelijk, 't is als gesneden koek; ook van iemand, die trouwt met een weduwe.

راجف *ratjié** *maratjié** kerven, in kleine stukjes afsnijden.

راجن *ratjoen* gif, venijn; vergiftiging met doodelijken afloop (*oend^{an}nan salapan*); *ratjoen di ang* vergif kunt ge krijgen (ruwo uitdrukking voor: ge krijgt 't niet); *bödh andjié dèn pisau ang ba** geef mij uw mes als 't u beleeft; waarop 't antwoord kan zijn *ratjoen di ang*; – *ratjoen tagang* fig. blufferij, poeherij; b.v. *kò** *di dèn sahari tapangkoedö sawah nan gadang nangkö* wat mij aangaat, ik kan in één dag een sawah van deze grootte omspitten; waarop 't antwoord is: *ratjoen tagang*; – *maratjoen* vergiftigen; *maratjoen hati* iemand het loven verbitteren; *paratjoen* middel om te vergiftigen.

راد *radö* I tot bedaren gekomen, getemperd, hersteld van ziekte, opgehouden van rogen of wind; *baradö* een schuilplaats zoeken tegen regen, wind, warmte, enz.; *karadöan* schuilplaats tegen regen, enz. *lah sahari samalam hoedjan inda** *radö* den gansen dag on nacht hield het niet op met regenen; *ba** *baradö dibawah batoedng* evenals dat men onder een bamboe schuilt (men wordt toch nat) fig. de hulp heeft niet veel te betoekenen; – II *oerang radö* (ook wel *oerang ladö*) naam van een soort aardmannetjes.

رادغ *radang* *maradang* zich een weg banen of zoeken; ergens door heen of over heen loopen; *maradang sawah* door de sawah's loopen; *maradang oerang nan banja** door de menigte heendringen; *karadangan* bekend zijn, geweten worden; *akanö lah karadangan di dèn* zijn streken zijn mij al bekend.

رادی, *rada** *marada** verbrijzelen, vernielen, ranselon; met geweld een weg door de menigte banen; storven of omkomen van volen to golijsk; *barada** mot woede vochton van velon; *parada**an slagveld, het verslagene, oorzaak van een govecht; *barada** oerang *batjaka** *banja** *nan loekö mati* men is op een woodende manier aan hot vechten geweest, velen zijn gewond of godood; *kò** *banja** oerang *di pakan rada** *samiëng lah* als er veel men- sehon op de markt zijn, dring er dan maar met gowold door heen.

رادی, *radoe** *maradoe** zieh mongon in iets b.v. in oen gesprek; ongevraagd ergens binnenloopen; *baradoe** vermengd of ongo- regeld door elkander; *baradoe** *samiëng kain- kain dalam péti* do kleoderen liggen door ol- kander in de kist; *radoe** *lah ikan nan kèlè** *kèlè** *nan toen djö nan gudang na** *lakèh lakoe* doo die kleine visch onder do grootte, opdat zo spoodig aftrek hebbe.

رادی, *radoe** *maradoe** geraakt, nit zijn humeur zijn, zieh verongelijkt aehten; *aloen tantoe kanai bangih lah maradoe** *samiëng awa** *nö* 't is nog niet zeker of hij beknord zal worden en hij toont zieh al geraakt.

رادی, *radah* (zie *rada**) voel te golijsk; *ma- radah* zonder orde of nadenken verscheidene zaken aan oen handeling onderwerpen; *ma- radah bakaradjö* druk, mot voortvarondheid wor- ken; — *ba** *batang kaladi dipantjoëng radah oerang mati* do menschen vielen of stiorven als afgesnoden kaladistengols; *diradahnö sa- miëng mamakan samba* hij eet al de sambal op; *inda** *katoean nan diradah kamari* er bo- staat geen reden voor, dat ge hier zoo maar komt; ik begrijs niet, wat ge hier doet.

رادی, *radai* vin; *ikan baradai amèh* goud- visch; *oerang nan baradai* iomand van goede familie of afkomst; *maradai** rondgaan om aal- moczen te vragen; *oerang boetö sahari-hari ma- radai* do blindon loopon ioderen dag rond om aalmoozen te vragon; *radai-radai** een mandjo, dat opgehangen wordt en van pandanblade- ren in den vorm van een visch gomaakt is.

رادی, *rareh* (zie *larèh*).
رادی, *raroë** *mararoë** dronzen, huilon.

رادی, *rara** (zie *lara**) los, van een gegaan, uit elkander gegaan, uitvallen van de haren, afvallon van de bladoren; *marara** losmaken, uit elkander nomen; *ba** *tanggoe** *rara** *bing- kai* zooals een schepnet, waarvan do steol los- laat, fig. geon kracht meer bezitten.

رادی, *raran* (zie *larau*) *mararan* een grooto koel opzotten; een goluid makon zooals dat van het seheuren van nienuw katoen.

رادی, *rarò** (zie *larò**) *mararò** opensnijden van geslachte dioren, om de ingewanden er uit te halon; opontornon van kloeren; *tararò** zieh aan iets gesehramd, de huid opeugehaald hebben; *bara bali paroe** *kapoe** *sararò** hoo- veel kost één mat voor een rijstsehuur; *dagiëng (laoe*)* *pararò**an het vleesch tusschon do voorpooten van slachtvoe.

رادی, *rasah* (zie *larah*) in grootte hoeveelheid, bij menigte; *mararah* zieh vormonigvuldigen, voorttolen, zieh uitbreiden b.v. van een ziekte; *lah mararah ajam hambö* mijn kippen hebben zieh vermenigvuldigd; *poenah rarah kambieëng awa** *inda** *sikoe** *djoë** *lai* al mijn geiten zijn gestorven, or is or geon onkele meer over.

رادی, *raroë** (zie *laroë**) geweld, opsehud- ding; *mararoë** geweld of opschudding ma- kon, troebel maken, in do war maken; aansto- ken, besmotten; *tanggoe** *raroë** een stoute, baldadige jongen; *pararoë** iemand, dio ge- woon is de zaken in de war te sturen; *raroë** *lah aï** *toe na** *baragoie**an *ikan* maak dat wa- ter troebol, opdat de vissehon in monigte bo- von komon; *pisang nan boesoë** *satjië** *nan toen tjampa** *kanlah*, *mararoë** *nan banja** smijt die oone rotte pisang wog, zij steekt do andero aan; *djan bamain-main djö oerang toe*, *awa** *nö* *pararoë** *banai*; ge moet niet met hem spolon, hij is gewoon don boel in do war te maken; *djan mararoë** *poelö kamari tahanti karadjö hambö* maak hier nu geon levon meor, hot hindert inij in 't werken.

رادی, *rari** (zie *lari*).

راسي *rarai* (ook *larai*) *mararai* scheiden, van elkander doen, sussen; *mararai api* den brand blussen; *loeroeih rarai* steil, recht naar beneden; *pararai* wat behoedt tegen iets; ook hij die twistende personen scheidt; *pararai damam* middel tegen de koorts; fig. troetelnaam in den zin van: lieveling; *bakara-raian* beslist, uitgemaakt, afgeloopen, gescheiden zijn.

راس *rasö* I smaak, gevoel, gevoelen; *bas rasö inda katabali toe dö di ang* het komt mij voor, dat gij dat toch niet zult kunnen koop; *inda katoean rasö badan*, onlekker, niet op zijn gemak zijn; *lah kabara rasö hati ang!* hoeveel gij daarover ook gevoelt, (ik doe 't nog meer); *marasö* of *marasö hati* gevoelen, op te merken hebben; *misiki bas itoe banai djanö oerang toe, di hambö marasö* (*marasö hati*) *baharoe*, ofschoon hij dat zoo zegt, heb ik toch nog iets op te merken; *basasö* smaak hebben, smaken; *inda basasö garam goelai kö*, deze *'goelai* heeft de smaak van zout niet d.i. men proeft er goon zout in; *sarasö* dezelfde gevoelens toegedaan zijn; *tarasö* begrepen, ingestemd; *tarasö la takatökan tida* 't wel begrijpen, maar 't niet onder woorden kunnen brengen; *marasö* iets voelen, betasten; – *dimakan rasö dipandang roepö* als men eet moet men op den smaak en als men iets bekijkt op het uiterlijk letten fig. men dient zoo wel op de innerlijke als uiterlijke eigenschappen te letten; II *at rasö* kwikzilver.

راسيت *rasi** *marasis* uitspuiten van vloeistoffen; doorzippelen, uitzippelen.

راسق *rasa** naam van een boom, die goed timmerhout oplevert.

راسق *rasoea** dwarsbalken, waarop de vloer rust en die gesteund worden door de overlangsche balken of *palantja*.

راسم *rasam* I gebruik, gewoonte, zeden, gedrag; *padoesi sarasam laki-laki samaloe* voor de vrouwen is gedrag, voor de mannen schande hetzelfde denkbeeld; II naam van een vareu.

راسن *rasan* I bedorven, zuur, verschim-

meld, tot bederf overgaande van spijzen, *rasan tangan* van voorwerpen, die men dikwijls in de hand neemt: de lucht van de handen zit er aan; ook van vrouwen: voor iederen man te vinden zijn; *rasan-rasan* het overgeblevene van eten of drinken, restantje op schaaltes, in flesschen, enz.; van de menschenlucht achtergebleven in een vertrek, slaaplucht; *rasan-rasan oelandö* iemand, wiens uiterlijk doet vermoeden, dat er Europeesch bloed in hem zit; ook van inboorlingen, die de Europeesche gewoonten naäpen; *makanan nan dalam lamari lah rasan dè lah lamö* het eten in de kast is door het lange staan al zuur geworden; *rasan-rasan goelai toe djadilah kapamakan nasi di hambö* het overblijvende van die *goelai* kan ik bij mijn rijst eten; – *rasan-rasan baeö lakè djoö di banta* de luelit van hem zit nog in de kussens; *rasan-rasan Kalieng roepö ana kö* het voorkomen van dit kind, doet vermoeden dat het van Klingaleesche afkomst is; II *barasan** onder vier oogen iemand iets zeggen; *parasanan** wat in 't geheim of onder vier oogen verteld wordt; III* (zie *rasam* II).

راسو *rasö** *marasö** doorzippelen, door de poriën dringen van vloeistoffen.

راسه *rasah* ongerust, bezorgd over iets, *marasah* zich bezorgd, ongerust maken; *marasah awa banai lakoe ana kö* ik maak me erg bezorgd over het gedrag van dat kind.

راسي *rasi* geest, natuur, datgeen, wat anderen eerbied, ontzag, vrees inboezemt, indrukwekkend, imponcerend; *tinggi rasi* van personen: door voorkomen sterk imponeeren; van iemand wiens jongere broeders of zusters allen sterven; *tinggi rasinö oerang kö inda talawan di awa batantangan* die man imponeert zeer, als wij tegenover elkander zijn, durf ik hem niet aan te kijken; *sarasi* in natuur of geest overeenkomen met elkander b.v. van een paard, dat zich door den een gemakkelijk, door een ander moeielijk bestijgen laat.

راسي *rasai* *marasai* lijden onder iets; *marasaikan* iets gevoelen, ondergaan, verdragen

parasaian wat geleden of ondervonden wordt; *hambð marasai di panjakie* toe ik lijd aan die ziekte; *lamð hambð marasaikan panjakie damam* ik heb lang koorts gehad, ik leed lang aan koortsen; *indaŝ satjiðŝ-satjiðŝ nan hambð rasaikan* 't is niet één ding (maar verscheidene), dat ik heb te verdragen; *djaoeðh badjallan banjaŝ basoeð lamð hidoeiŝ banjaŝ dirasai* die ver weggaat ontmoet veel, die lang leeft ondervindt veel; (veel gebruikt tor aansporing tot geduld in den zin van: ge moet 't hoofd niet laten hangen); *kðŝ mangadoe sapandjang parasaian samièng nan kadikatðkan* als ge u beklagt moet ge alleen spreken naar hetgeen ge ondervonden hebt.

رائفت *rangi** een kleine, stekende vlieg; *barangie* ongedekt; voor de vliegen open en bloot staan; een dobbelspel: eenige personen leggen een stuk geld voor zich, hij op wiens geld het eerst een vlieg komt zitten, is de winner; *sagadang rangie ðèn lièŝ ang* ik kijk op je, als op een vlieg, (uitdrukking van verachting); *baŝ rangie di ikoed kabau* fig. geheel naar den zin of den wil van anderen handelen; *baŝ rasð dipantaŝ rangieŝ* fig. men gevoelt er slechts weinig van of men geeft er bijna niet om.

رائش *rangèh* een boomseort, die goed timmerhout oplevert; *marangèh boeloe* gaan opstaan van de haren, te berge rijzen, waarvoor ook: *marangèh boeloe hidoedng*; *marangèh boeloe hidoedng ðèn mandangkan kèljèŝnð* mijn haren rijzen te berge als ik hoor, wat hij zegt; II* *marangèh* bleek en magor worden; *si rangèh** naam van een ziekte.

رائغ *rangièng* I stank; bedorven lucht van vleesch of visch, die wat lang hangt; II *hoe-djan rangièng** stofregen.

رائغ *rangò** niet goed sluiten; gapen b.v. van kleeren, die te nauw zijn.

رائغ *ranga** leven, drukte, opschudding, gekijf; *marangaŝ* leven, drukte maken b.v. van de menigte op de markt; *barangaŝ* kijven, twisten; *basirangaŝ* voortdurend leven maken; *marangasi* beknorren, *parangasan* reden tot

twist of beknorring; *si rangaŝ-rangaŝ* naam van een omroepers-bekken.

رائغ *rangoeñ** benauwd, moeielijk in de ademhaling; verkouden, verstopt in den neus.

رائغ *rangoen** zuur, vunzig, bedorven, b.v. van eten, dat lang gestaan heeft.

رائغ *rangoei** kwijnend, lijdend, uitgeput; *marangoei* doet kwijnen, enz.; *tarangoei hati** leed, spijt gevoelen; *rangoei pikèran** radeloos zijn.

رائغ *rangah* *marangah* diep ademen, hijgen van vermoeidheid; *tarangah* buiten adem, (zie *angah*; men zegt ook *muangah* en *taangah*).

رائغ *rangai* *barangai* ongedekt, open en bloot.

رائغ *rangèŝ* *marangèŝ* (zie *marasðŝ*).

رائفت *rapèŝ* dicht, dicht aaneen, dicht bij elkander, kort na elkander; allen, niemand uitgesloten; *rapèŝ panghoeloe* vergadering van hoofden; *marapèŝ* aan elkander sluiten, aaneenvoegen; *paham marapèŝ* flink, vertrouwbaar, uit één stuk zijn; *marapèŝkan* oerang personen doen vergaderen; *barapèŝ* vergaderen, bijeenkomen; *rapèŝ-papèŝ* Jan en alleman, van allerlei stand en leeftijd; *tanggoedŝ rapèŝ karandjang boeboeih*, *masoeðŝ ampèŝ kaloeð limð* het schepnet is dicht (n.l. de mazen orvan) de mand is lek; er komen er vier in en er gaan er vijf uit; fig. van twee echtgenooten de man is zuinig, maar de vrouw verkwistend.

رائفت *rapi** eensgezind; een in denkwijze of gevoelen; *marapiŝ* omgaan met; *djan rapiŝ djð oerang djahèŝ tabað poelð awaŝ* ge moet geen omgang zoeken met slechte menschen, zij zouden u meeslepen.

رائغ *rapoeñg* *marapoeñg*, (naast *maapoeñg* gebruikt) op het water drijven; *tarapoeñg-rapoeñg* dobberende van een schuitje; *tarapoeñg-rapoeñg badan* neerslachtig, lusteloos, terneergedrukt zijn.

رائف *rapa** uitgesproid, ten toon gesteld, klaar gezet; *marapaŝkan* uitstallon, tentoonstellen, klaarzetten, verklappon; *rapaŝ banailah djaga kð naŝ tampaŝ di oerang stal* die

waren goed uit, opdat men ze zien kan; *inda bagoelai laī nan lain, barang sadō nan tarapa toe nō* er is geen andere goelai, dan die hier klaar gezet is of wordt aangeboden; *baa tarapa samiēng makanan toe, soengkoei lah* waarom staat dat eten zoo open en bloot, dek het dieht; *katō batin djan dirapa* wat geheim is, mag niet verklapt worden; *kamarilah doe-doe na sarapa kilō makan* kom hier zitten, dan kunnen wij samen eten.

رائن **rapoen** verbrijzeld, vormorzeld.

رائد **rapoedh** broos, breekbaar; zwak, wat geslachtsdrift aangaat; *rapoedh banai padoesi toe* die vrouw is gemakkelijk te verkrijgen; *rapoedh pagangan* onstandvastig in doen en laten; *paroei rapoedh* zwak in den buik; van personen, die sommige spijsen niet verdragen kunnen; *parapoedh* weekhartige, teergevoelige; *parapoedh hati* weekhartig, weemoedig.

رائی **rapai** (zie *koerapai*).

رائت **rakè** een rood boontje met zwarten spikkel, dienende als goudgewicht; *marukè* aan elkander lijmen, plakken, enz.; *parakè* alles, wat daartoe dient.

رائت **raki** I vlot; *maraki* aaneenvoegen, tot een geheel maken b.v. balken, boomen, enz.; een vlot maken; *maraki hoelang* zijn schulden opstapelen; *maraki tanah* de aarde aan den kant van den weg ophoogen en gelijk maken; *inda baraki kasoebarang** er is geen brug naar de overzijde; *baraki-raki kahoe-loe, baranang-ranang katapian, basaki-saki dahoe-loe, basanang-sanang koedian* fig. in den beginne moet men geen moeite ontzien, als men het later gemakkelijk wil hebben.

II een soort van gobak, bestaande uit overlangseh gesneden pisang, die op elkander ggelegd en in de olie gebakken wordt.

رائع **rakoeāng** strottohoofd; *rakoeāngan* of *rangkoēāngan* strot, slokdarm, keel; *dè dèn tarasō djoe batoelang dalam rakoeāngan* 't is mij of er me een been in de keel zit; *kariēng rakoeāngan* droog van keel; zeer vermoed zijn; *sampi rakoeāngan* nauw van keelgat, gezegd van iemand, die langzaam eet; fig.

kort aangeboden zijn; *lapang rakoeāngan* een gulzigaard; *boeloedh rakoeāngan* bron van inkomsten, middel van bestaan; *mamoetoeihi boeloedh rakoeāngan* het middel van bestaan doen ophouden, ontnemen; *tampan rakoeāngan kabaai* fig. het schijnt, dat men uitkomst, voorspoed zal krijgen.

رائف **rakoeā** kerf, insnijding, keep, gleuf; *barakoeā-rakoeā* vol kerven, enz.; *mamboeē titihan barakoeā* een brug met insnijdingen maken; fig. iemand strikken spannen, in 't ongeluk willen storten; *mantjahirikan titihan barakoeā* fig. iets zoeken of bedenken, waarover iemand kan struikelen; iemand lagen leggen; – II *rakoeā* naast *akoēā* gebruikt: *tarakoeā-rakoeā awa sadiēng (sadang) bakadjō* ik kreeg slaap onder het werken.

راکم **rakam** *marakam* drukken, stempelen, vast tegen iets aansluiten; *badjoe toe mirakam di nō* dat baadje past hem preeies; *barakam* tegen elkander drukken of sluiten; *barakam banai patamoean papan nangkō* de naden van deze planken sluiten goed aan elkander; *soerè barakam* drukwerk.

رائک **rakan** *rakanan* iemand, met wien men samendoet, ambtgenoot, compagnon, echtgenoot, evenbeeld, weerga; *soerè nangkō rakanannō di si Anoe* de weerga van dit boek is bij N.N.

رائک **rakau*** verward, onzeker omtrent iets, snf; *rakau hambō dè karadjō banja* ik ben suf door het vele werken; *rakau-rakau* met verwarring, afgetrokkenheid, overhaasting iets doen.

رائک **rakō** (zie *akō*).

رائی **ragō** een van rotting gevlochten bal; tusschentijd, intusschen, terwijl; *ragō-ragō* (soms ook *ragō*) mandje, korf, vlechtwerk, waarin een kom van aardewerk geplaatst wordt; het gevlochten gedeelte van een halsketen; *baragō* balspelen; *inda baragō-ragō* plotseling, onverwacht; *paragō* een liefhebber van balspelen; – *ragō hambō kabalakang oerang maliēng nait di hadōan* terwijl ik naar

achteren was, kwam de dief van voren in; *ragö badiang nasi masas* terwijl men zich warmt, wordt do rijst gaar; fig. op twee wijzen te golijsk profiteeren; *ragö manjoeroeds ikoes habih* terwijl hot zich verstoppt, gaat hot achterste weg, zeoals b.v. de naald onder het naaien; fig. terwijl men iets nieuws begint, is 't oude weer vergeten; *djan bagadoeds-gadoeds awas den ragö baikö** wees niet zoo verwaand tegen mo, of ik zal jo or oen geven; II *ragö** voor *haragö*, waarveor ook *hagö*.

رائس, *ragèh maragèh* afsnijden; *maragèh aboeds* het hoofdhaar afsnijden; *tatjantjang taragèh* (oendang²); (zie *tjantjang*).

رائغ, *ragang maragang* spannen, uitspannen, rokkon, naar zich toetrekken, b.v. dat, wat door een ander vastgehouden wordt; *maragang djiö* don laatsten adem uitblazen; *mahello maragang* mot geweld nemen; *baragang-ragang* elkander trokken; fig. van verscheidende personen: moeite doen, om hotzelfdo voerwerp te krijgen.

رائف, *ragoei** slek, teug; *köpi saragoeds* oen teug koffie; *maragoeds* doorslikken; *indas taragoeds di hambö* ik kan geon genoogen nemon, ik kan mij niet tovreiden stellen (met dit of dat); *kös aloen lamas djan diragoeds katö-katö oerang* als het nog niet naar uw zin is, stel u dan niet tovreiden met hetgeon mon zegt; *paragoeds* iomand, die op alles ja en amen zegt; die alles maar slikt; *lah maragoeds-aiö lioed samieng awas indas bapitih pambali koes* ik bodwing mijn begeerto maar, want ik heb geen geld om koekjes te koopen.

رائم, *ragam* soort, patroon, medel, luim, gril, wijs; *banjas ragam kain* toe van die stof zijn veel soorten; *banjas ragamnö* hij heeft veel noten op zijn zang; *paragam* iomand, die veel kuren hoeft, nukkig is; *mamparagamkan* met grillen of kuren behandelen; *adat loed mananggoedng ragam* do gewoonte brengt medo, dat eude lieden veel te voordragen hebben, (aansporing tot gednld).

رائو, *ragoe* in de war, verbijsterd, enzekor;

maragoe 't lastig maken; *paragoe-ragoe hati* gewoonlijk een kind, dat zijn ouders in dreefheid afleiding vorschafte; – *maragoe samieng ang sikö* go doet niets, dan 't mij hier lastig maken; *banjas ragoe lamö loepö* door de grootte hooveelheid in de war, en omdat het reeds lang geleden is 't vergeten zijn; fig. or in 't geheel niets meer van weten.

رائو, *ragau* I *maragau* (gewoonlijk *manggaragau*) met geweld, driftig iets grijpon, afnemen; *ragau-ragau* bij herhaling iets trachten te grijpon of te vangen; de handen telkens uitslaan b.v. *ragau-ragau anas toe dalam aiö** het kind sloog voortdurend met de handon boven water; II *ragau-ragau* litteekens; *ragau-ragau tjapoeds anas toe* dat kind zit vol litteekens van de pokkon.

رائوي, *ragoei** slok, teug; *saragoeis aiö* een slok water; *maragoeis* I iets doorslikken; *aloen taragoeis lah dö hoekoen toe di hambö* ik heb nog geon vrede met die straf; II uitteren, vermageron, naar versche lucht suakken b.v. van de vissehen; *lah maragoeis ikan dalam tabes karanö koerang aiö* de vissehen in den vijvor snakken naar versche lucht, omdat or te weinig water in is; *batambah lamö batambah ragoeis* er hoo langer hoe slechter uitzien; *maragoeis hidoeis* oon ongelukkig loven lijdén, in gebrok verkeeren, (in do laatste boteekenissen ook *agoeis*).

رائي, *ragi* I (zelden) gist; II teekening, patroon; *ragi kain nan toen rantjas banai* het patroon van die kain is zeer mooi; III het metaal, dat dient om met een andor vermengd te worden, b.v. zilver met gond; – *indoeis ragi** = *ragi* I; ook het diortje, dat gewoonlijk in de *ragi* voorkemt; *dendeng ragi* vloesch, dat in stukjes gehakt en in klappormelk gebraden wordt; *kalds ragi* ten oinde raad zijn; *ragian** een zoef, waarin gekookte schelpdiertjes gezift worden (v. H.).

رائي, *ragè** kaal, dun van haren, bladoron, enz.; arm, aan lager wal zijnde.

رام, *ramö-ramö* I vlinder; II *ramö** kuit schieton; *kös nas manangkös ikan koetikö inyö*

ramō nan dld als men visch wil vangen, moet men dat doen als zij kuit schiot.

رامس ramēh maramēh kneden, uitknijpen, uitpersen; *maramēh limau* een eitroen uitknijpen; *maramēh api* vuur uitwrijven b.v. van vonken, die op de kleeren gevallen zijn; *maramēh kain* het water uit een kain drukken; *maramēh parakarō* een zaak korter maken, spoediger haar beslissing geven; *maramēh hati* of *maramēh paroei* spijt gevoelen; *paroei maramēh* een pijnlijk gevoel in den buik hebben; *mati taramēh* pletseling dood blijven; *maramēhkan limau* een eitroen nitknijpen onder het prevelen van een tooverformule, gewoonlijk om een ziekte te bezworen of om een vrouw in zijn macht te krijgen; *paramēh* gereedschap om te kneden of uit te persen; — *inda basoē di paramēhkan limau dō* ik kan het in het kneedsel van de limau niet zien; fig. ik geleef het niet; ik ben er niet van overtuigd.

رامغ ramang of *boeloe ramang* de fijne haren op het lichaam, dons; *maramang* of *boeloe maramang* van de haren evereind gaan staan, te berge rijzen; *koedodē maramang* afkeerig, angstig zijn; met afschuw, angst vervuld zijn; *kajoe ramang* een boomsoort, volgens den Maleier bewoond door booze geesten.

رامق rama *marama* op goed geluk af iets doen; naar iets raden, gissen; zonder grond iets zeggen of denken; naar iets tasten of voelen; *djan batanjō kēh nō lai dirama-nō samiēng mandjuwab* ge moet liet hem niet meer vragen, hij raadt er maar naar; *marama samiēng hambō manoedōh oerang ta* salah ik heb zonder grond iemand beschuldigd, die geen schuld had; *kō inda basoelōh banai rama samiēnglah disēnan* al hebt ge geen licht, zoek dan daar maar op 't govoel.

رامق ramoeā stuk, verbrijzeld, aan gruis; *maramoeā* verbrijzelen; *ramoeā-ramoeā* geheel verbrijzeld; *maramoeākan* iets verbrijzelen, vergruizen; *ramoeā-tamoeā* zonder de minste orde of regelmaat; *ramoeā-tamoeā samiēng paralēan* toe dat feest is zeer ongero-

geld; *hati ramoeā* zeer bedroefd, geheel van streek zijn.

رامم ramam keortsig, gleeierig van het lichaam; *hari ramam** drukkend warm bij een betrokken lucht; *badan hambō ramam samiēng kini, ba rasō kadamam* ik doe niets dan gleeien en heb een gevoel, alsof ik keerts zal krijgen; *ramam hari kō antah kahoedjan* 't is drukkend vandaag, wellicht zal het gaan regenen.

رامس raman-raman zenuwachtigheid, opgewondenheid.

رامن ramīn vlas, waarvan touw gemaakt wordt.

رامو ramoe maramoe benooidgheden verzamelen, inslaan, inkeopen doen; *maramoe dalam salérō* voordeel zoeken in dat van anderen; voordeel zoekon, zender zich moeite te willen geven; *ramocan* benooidgheden; hetgeen nodig is ter velveering van eenig plan.

رامد ramah vriendelijk, minzaam, spraakzaam.

رامي rami levondig, vroolijk, talrijk, met velen; *barami-rami* met zijn velen iets vorrichten, met zijn velen pret maken; *barami-rami kitō pai* wij gaan met ons velen; *mararikan* verlevendigen; levendig, vroolijk maken.

رامي ramē-ramē een dor afdeelingen van de keemaag*; zeer fijn; *mangatahoei ramē-ramē* veel woten, van alles verstand hebben; *mumbali ramē-ramē* van alles een weinig keepen; *kitab ramē-ramē* kladboekje, netitieboekje; een boek, waar van alles in staat; *maramē-ramē aka* of *maramē-ramē tjadiē* zoer slim, zeer gesloepen zijn.

ران ranō *maranō* kwijnen, sukkolen.

رانت rani zeer klein, zeer fijn; *padi rani* een fijne rijstsoort; *marani tjadiē* zeer slim, uitgeslapen; *rani banai boetan kain kō inda nampa banangnō* het woefsel van dit deek is zeer fijn, men kan er den draad niet van zien.

رانغ ranang *maranang* waden, *baranang* zwemmen; *maranangkan* doen waden, doen zwemmen, met iets wegzwemmen; *maranangi* doorwaden; naar iets heen zwemmen; *bara-*

nangkan gewaad doen hebben, in 't water gelaaten hebben; *taranang* in 't water terecht gekomen zijn, fig. van een zaak: op den langen baan geschoven; *maranangi laoei lapèh* een uitgestrekte zee overzwemmen; doelloos, of zonder hoop op succès iets verrichten.

رائع *raniéng* hoedjan *raniéng** (zie *rangiéng*).

رائف *ranò** (ook met *ap* uitgesproken), stil, zonder gedruisch (zie *andè*).

رائس *ranoeu* door en door rijp, murw; rijp of zacht van een zweer.

رائبي *ranoei** (zie *rangoei**).

رائه *ranah* laagvlakte, vallei, landstreek.

رائي *ranai* I *maranai* op de vlakke handen opnemen, wegdragen; *maranai mai èlè èlè djan bakoentjang-koentjang* als men een lijk wegdraagt, moet men voorzichtig zijn, het mag niet schudden; II in druppels vallen; *hari lah ranai* het begint al te regenen; er vallen al druppels; *aïè matò ranai* de tranen rollen.

رائي *ranè** dwergachtig, ineengedrongen; van 't hoofd: op de schouders gedrukt b.v. bij het dragen van zware vrachten.

راو *raò* I *moeras*, poel; II een duivensoort.

راوت *raoei** vorm van 't gelaat; robe van een paard; *koedò toe inda tinggi dō tapi èlè raoei-nō* dat paard is niet hoog, maar het heeft een fraaien vorm; *koeli-nō inda koeniéng banai dō tapi raoei-nō èlè* haar huid heeft wel niet het ware gele, maar haar gelaat is schoon; *maraoei* met een mes de scherpe kanten wegnemen, aanpunten, afslijpen; *maraoei rōtan* het binnenste van de rotting wegnemen, om den bast als bindsel te kunnen gebruiken; *si raoei* het mes, voor genoemde handeling gebruikt, knutselmes; *paraoei* an afsnijdsel, afschrapsel; *maraoei randjau* randjau's scherpen, fig. niet stil zitten; *doedoei maraoei randjau, taga manindjau djarah* altijd een oog in 't zeil houden; *ba diraoei** fig. uitgekleeft, geruïneerd; *dalam pamainan toe ba diraoei oerang di si Anoe** bij dat spel zijn de menschen door N.N. geruïneerd geworden.

راوغ *rawang* moeras, poel, stilstaand wa-

ter; *marawang* van kleine kinderen gebruikt voor: een kleine boodschap doen; langs ongebaande wegen loopen; *barawang-rauwang* vol plassen; morsig, onzindelijk van een huis.

راوغ *raoeäng* I *maraoeäng* huilen, janken, op lang gerekten toon schreeuwen; II holte door het water uitgespoeld; holte, die smal van ingang is en naar binnen ruim uitloopt; — *lah baraoeäng bah roemah di aïè* de grond onder het huis is door het water uitgespoeld.

راوت *raoei** *saraoei** een handvol.

راوت *rawa** I *marawa** op den gis iets verrichten; *barawa** of *rawa*-rawa** op goed geluk af, twijfelachtig, onzeker; II *marawa** roopen, toeroepen; *dè bagian kabaiè, hambò rawa*-rawa* samiéng manakò, takakò di hambò* ik ben gelukkig, ik raadde er maar op goed geluk naar en ik heb 't juist geraden; *rawa* samiénglah na tingaran di nō* schreeuw maar, opdat hij 't hoore.

راين *rawan* kraakbeen; *toelang rawan* het zachte gedeelte van de beenderen; *toenggang rawan* sterk gebonwd; *gigih tangga rawan moerah* fig. gemakkelijk iets kunnen krijgen op het oogenblik, dat men 't niet noodig heeft of niet gebruiken kan; ook tegen oudo, afgeleefde mannen zinspelenderwijze op jonge vrouwen; *sarawan* een stel van ringen, armbanden, enz. gezegd.

راو *rawah* groote, aarden pot met nauwe opening en wijden buik ter bewaring van stroop, olie, water, enz. *moentjoéng rawah boelièh disoembè moentjoéng oerang djò a disoembè* de opening van een *rawah* kan men sluiten, maar waarmede zal men dit den mond van een mensch doen; *talingò ba ta lingò rawah, matò ba matò batoéng* fig. zijn oogen en ooren niet gebruiken; *paraoei sagadang rawah* kleine, dikbuikige personen; veeloter.

راعت *rahò** *marahò** eenig voorwerp als deksel of overdokking over iets leggen; met uitgespreide vleugels neerstrijken; voorovervallen; *marahò hati* diep bedroefd, neerslachtig zijn; *barahò* bedekt zijn met iets; *tarahò*

voorover gevallen; *marahòkan* iets als dekking gebruiken; *marahòsi* iets bedekken; *parahòs* dekkleed; *marahòs hajam toe djò kain* werp oen doek over die kip; *tarahòs koedò awas* *tangah djalan* mijn paard is onderweg gestort; *bas dirahòs kain basah* fig. als koud water op 't lijf; onverwachts in onaangename stemming gebracht zijn b.v. door slechte tijding.

راهن *rahoen* verloren, verdwenen, weg; *hilang rahoen* spoorloos verdwenen; *dalam rahoen* in stilte, in 't geheim.

راهن *rahiu* schoot van de moeder.

راهن *rahoe* (ook dikwijls *rahoen*) naam van een boezen geest of duivel; *ditangkòs rahoe boelan* of *mantari* de maan of de zon achter wolken verborgen zijnde; (ook wel maan- of zoneclips, waarvoor uuer *boelan* of *mantari saki*); *ditangkòs rahoe hambò kòs maambiè barang nan toen* de duivel mag mij halen, als ik die goederen weggenomen heb; *paratian ditangkòs rahoe* de kluts kwijt zijn, geheel in de war zijn.

راهن *rahi* (hot arab. *gaib*) verloren, verdwenen; *hilang rahi* voor altijd verdwenen, dood; *rahi pikièran* zijn gedachte kwijt zijn.

راهن *rajò* inzonderheid groot, voornaam, belangrijk; *rimbò rajò* groot woud, wildernis; *djalan rajò* de grooto weg; *hari rajò* feestdag; *sandjò rajò* invallende duistornis; *kajò rajò* zeer rijk; *sapò kama pai* of *pi bari rajò* waar hebt ge een bezoek gebracht (op *hari rajò*); *marajò** groot, belangrijk, veel worden; *ajam nan doeò ikoeò saisoedè lah marajò kini* mijn twee kippen van vroeger zijn nu al vermenigvuldigd.

راهن *raie* (zie onder *a7*).

راهن *rajan* *rajan-rajan* hardop droomen; in opgewondenheid allerlei onzin praten.

راهن *rajò** (= *rahòs*).

رائف *raieh maraièh* naar zich toehalen; in 't groot opkooopen; zieh een of ander gezegde aantrekken; *maraièh- raièh** iemand in hot spreken op weg helpen; *barang nan toen inda boelièh mambali bakètè-kètè malainkan baraièh* die goederen kan men niet in 't klein,

doch alleen in 't groot opkooopen; *kòsa kòsa katò oerang djan diraièh samièng bakèh awas* wat men ook zeggen moge, trek er u maar niets van aan; *maraièh poenggoeèng kaha-dòan* of *kadadò** (zie *rangkoèh*); *badjalan maraièh langan** loopen met de armen heen en weer slingorendo; *toela raièh* van twee personen, die recht hebben op hetzelfde voorwerp: aan elkander overlaten, wat de ander wil, b.v. geld ontvangen of het voorwerp krijgen, en hom dan geven, wat hij niet wilde; *malang tas boelièh ditoela, moedjoeè tas boelièh diraièh* het ongeluk kan men niet wegstooten en het geluk niet naar zich toehalen, in den zin van: wat valt er aan te doen; *mambali djaga raièhan* goederen koopen, die door een ander reeds in 't groot gekocht zijn; fig. duur koopen.

رائف *ranjang* lastig, ongedurig, wispelturig; *ranjang banai anas toe tangannò tas baranti* dat kind is zeer lastig, het kan zijn handen niet stil houden; *maranjang* het iemand lastig maken; dan om dit, dan om dat vragen; *hati maranjang* een vurig verlangen hebben; *ranjang-ranjangi* popelen van 't hart; *ranjang-ranjangi awas uas badjalan, inda boelièh di goeroe* mijn hart popelde om te gaan, doch ik mocht niet van den onderwijzer; *bali djoeèlah koedò nan toen andji hambò maranjang hati hambò banai* koop toch dat paard voor mij, ik verlang er zoo naar; *basiranjang* gewoon zijn het anderen lastig to maken.

رائف *ranjoeang* schommelen, slingeren, in slingerendo beweging zijn; *hati taranjoeèng ranjoeèng* weemoedig, aangedaan, gotroffen, opgotogen zijn; dommelig, slaperig; *taranjoeèng-ranjoeèng hati hambò takana di anas hambò nan ka Djaò* ik word weemoedig als ik denk aan mijn kind, dat naar Java gegaan is; *sadang hambò batadoeèh dibawah kajoe nan toen, taranjoeèng-ranjoeèng awas dihamboeih angin* terwijl ik onder de schaduw van den boom zat, werd ik slaperig door het koeltje.

رائف *ranjoeè** *maranjoeè* in drift geraken, met drift handelen; *maranjoeèkan* met geweld aan iets trekken of rukken; met drift

geven b.v. iets, waar dikwijls om gevraagd is; *paranjoeŭ* driftkop; iemand, die dikwijls uit zijn humeur geraakt; *maranjoeŭ samiëng ana* toe *kanai bangih* dat kind wordt driftig als het beknord wordt; *djan darèh-darèh maranjoeŭ-kan kakang koedö* toe trek niet zoo hard aan de teugels van het paard.

رايه *raulah* lastig, ongedurig, dwingerig; *maranjah* lastig, ongedurig zijn, dwingen; *sadang maranjah* ter bepaling van den leeftijd van kleine kinderen: zoowat een jaar oud; *maranjah samiëng ana* *dèn kasakisan* mijn kind doet niets dan dwingen, het is ziek.

رaban *rabano* soort van handtrommel.

رهبه *roebiah* (ook *roebih*) godsdienstige vrouw (gewoonlijk van zekeren leeftijd) vrouw des huizes*.

رسي *roesiö* geheim; *saroesiö* van hetzelfde geheim; ingewijde.

رسيان *rasian* droom; *marasiankan* iets droomen; *barasian* droomen, suffen, soezen; *boeroed* *rasian awa* *malam tadi* ik heb dezen nacht een leelijken droom gehad; *hambö marasiankan si Anoe mati* ik droomde, dat N.N. gestorven is; *barasian kömah ang, lain nau ditanjōkan oerang lain djö ang* ge zit daar te suffen, want ge antwoordt niet op hetgeen men vraagt; *djan mahampiëng-hampiëng djoeö kamari awa* *ba* *tjandö barasian* ge moogt niet hier komen, want ge ziet er belachelijk uit; *ba* *si bisoe barasian* fig. 't wel voelen, doch het niet kunnen uiten.

رغ *rang* verkorting van *oerang*; - *rang sana* of *oerang sana* (zie *dansana*).

رنگه *rangki* stijf, pijnlijk in de ledematen b.v. ten gevolge van paardrijden.

رنگس *rongkèh* *marongkèh* met geweld uit zijn verband doen, uittrekken, afbreken, openbreken; *rongkèh sad* *pintoe di angin* de deur is door de wind uit haar hengsels gevallen; *gigih hambö rongkèh, dè* *tarambau* mijn tand is er uitgevallen, doordat ik gestruikeld ben; *dè* *inda* *baana* *koentji hambö rongkèh samiëng pèti* daar ik geen sleutel had, brak ik de kist maar open.

رنگه *rangkang** een gevorkte tak; *barangkang* met armen b.v. van een hanglamp.

رنگه *rangkoëang* (zie *rakoeang*).

رنگه *ringkang** stijf, stram tengevolge van huidziekte.

رنگه *rangkò** *marangkò* vangen onder iets b.v. een schotelje, kopje, enz.

رنگه *rangka** *marangka* op handen en voeten kruipen; *marangka* op die wijze bonaderen; *marangka* *padoesi* fig. stilletjes bij een vrouw komen; *si rangka* een kreeft, ook de naam van een landkrab.

رنگم *rangkam* *marangkam* met uitgespreide vingers, met de klauwen aangrijpen; *sarangkam* zooveel, als men op die wijs in eens kan nemen; *rangkam-rangkami* met angst, opgewondenheid overal grijpen; overal heen loopen, om hulp te vragen.

رنگوبه *ringkoei** krom getrokken van de vingers of toonen; ook afgevallen ervan tengevolge van zekere ziekte.

رنگه *rangkah* barst, scheur, kloof; *rangkah-rangkah kaki awa* *di panèh* mijn voeten zijn vol kloven door de warmte; *marangkah* scheuren, barsten, splijten; *marangkahkan diri ba* *dalimö* zijn eigen leed niet kunnen zwijgen; doen blijken, dat men iets op het geweten heeft (een der *tandö djahè*).

رنگه *rangkoëah* *marangkoëah* met kracht naar zich toehalen b.v. de riemen onder het roeien; *marangkoëah* (of *maraièh*) *poenggoëang kadadö* den rug in de plaats van de borst plaatsen; fig. een verkeerde uitlegging aan een gezegde geven; een gezegde verkeerd opvatten; zich iets aantrekken, wat niet in de bedoeling van een gezegde ligt; *inda* *tarangkoëah di dèn kain toe dö* ik kau die kain niet koopen.

رنگه *roengkah** *maroengkah* met geweld van elkander scheuren; klooven; *roengkah-roengkahi* wild, ruw te werk gaan; *roengkah samiënglah djan diagasi djoeö lai* breek of scheur het maar door (zoo maar ruw weg) denk er maar niet verder bij; *djan saroengkah-saroengkahi samiëng bakadjö roesa* *bàdan* ge

moot niet zoo wild zijn bij het werken, want dat is schadelijk voor de gezondheid.

رنگی rangkai tros, steel, pees; rangkai hati hartepees, fig. lieveling; barangkai tot één verbonden zijn; bij of aan elkander zitten; limau toedjoedh sarangkai bovonnatuurlijko limau's, die met hun zevonen aan één tros zitten; maparangkaikan tot één geheel verbinden.

رنگی rongkè* marongkè* kan ontwortelen, met den wortel uitrukken; tarongkè* ontworteld.

رنگی ringkè* maringkè* de pooten van een dier aan elkander binden; ringkè* ringkè* stijf, pijnlijk, tengolge van binden.

رنگی rangkian naam van een rijst-schuur; ook wel de algemeene benaming daarvoor.

رنگی ranggō afwisseling, schakeering; maranggō afsteken bij iets; uitzondering maken op een aangenomen regel of gewoonte; baranggō bij afwisseling; om den anderen; barōman samieng anas nan tagas toe, soerang nan maranggō die kinderen zien er allen hetzelfde uit, één slechts steekt er bij af; baranggō samieng doedoei oerang dipaalēan de menschen zitten op dat feest door elkander.

رنگی roenggō (in geschr.) holte, holligheid, gewelf; maroenggō een gewelf vormen.

رنگی ranggoei* maranggoei* met haast, met geweld, driftig trekken aan iets, b.v. aan een hengel, als er een visch aan zit; met haast, geweld of driftig afrukken; zich met boosheid afwenden; baranggoei* met geweld of op ruwe wijze van elkander rukken, zich van elkander afkeoren; piranggoei* hengelkoord.

رنگی ringgi* spaansche mat, dollar, rijksdaalder.

رنگی ranggèh dorre tak; bladerloos; maranggèh zich zoo voordoen, vordorren; bladoren, takken verliezen; tampas banai ranggèh tas kamalatieng duidelijk zichtbaar zijn, dat de dorre tak niet zal terugspringen; fig. weten, dat iemand ons toch geen kwaad kan doen en hem daarom veronachtzamen.

رنگی roenggèh maroenggèh met een ruk uittrekken.

رنگی ranggoeang een werktuigje van hoorn aan het hengelsnoer gebonden en bestaande uit een spilletje en boweegbaar arm-pje; aan het eerste hangt het lood en aan het laatste zijn de vischhaken verbonden.

رنگی ranggieng* mager, uitgerekt, slungelachtig; maranggieng mager worden; ranggieng oerang toe, indas badagieng kètē djoei dat mensch is mager, het hoeft in 't geheel geen vleesch aan het lichaam; maranggieng badannō di panjaki hij is mager geworden door die ziekte.

رنگی roenggang (zie het vorige).

رنگی ronggong breed of zwaar gebouwd, doch weinig kracht hebbende; voos, papperig van lichaamsgestel.

رنگی rongga* flink, form, doftig; baronggas in flinkheid enz. wedijveren met anderen.

رنگی ronggō I maronggō (zie ronggoh) II pand, onderpand; maronggō* kan iets tot pand of onderpand geven; maronggō* voor iets, b.v. voor geleend geld een onderpand geven; hambō nas maronggō* kan roemah bakèh rang tjinō ik wil mijn huis aan een Chinees verpanden; sawah toe paronggō* hoetang die sawah dient tot onderpand voor schuld; ronggō* an I pand, onderpand; kō* nas bahoetang a ronggō* annō als ge schuld maken wilt, wat geeft go daarvoor dan tot onderpand? II* een duif, die men gebruikt om wilde duiven te vangen.

رنگی ranggah hanekam; koei ranggah hagam naam van een gobak; tjantjang ranggah (zie tjantjang).

رنگی ronggoh maronggoh hurken zoodanig, dat het achterste niet op den grond komt; doedoei maronggoh ook fig. den tijd in ledigheid doorbrengen; taronggoh plotseling gevonden of ontmoet, waarnaar men langen tijd gezocht heeft.

رنگی riuggai gescheiden, ontward van de haren; maringgai kan ontwarren, scheiden.

رومبو *roembō maroembō* wild, onbesuisd zich voortbewegen; *taroembō* gestooten, geloopten zijn tegen iets; *roembō-roembōi* overal tegen aan loopen; alles op zijde stooten.

ریمبو *rimbō* groot bosch, woud, wildernis; *marimbō* zich als zoodanig voordoen b.v. van een ongekamden baard; door het bosch gaan; *dè inda tantoe laī djalān kami marimbō samīng* daar wij den weg niet kenden, gingen wij het bosch maar door; *rimbō dalam* een zwaar, dicht bosch; *rimbō rajō* groot, maagdelijk woud, wildernis; *rimbō lapēh* onmetelijk woud, uitgestrekte wildernis; *rimbō hana* oen eenzaam bosch; *hilang ta barimbō mati ta bakoeboēdrān* niet weten of in 't onzekere verkeeren hoe er omtrent een zaak beslist is; *ta-sasa padang karimbō* fig. geen uitkomst, geen raad meer weten; *kō awa na mangitjoēdh sabanjāsa rimbōnū* als ge liegen wilt, hoeveel uitvluchten hebt ge dan wel niet!

رامبوئی *ramboei* (zelden) hoofdhaar; *pō-tong ramboei* (op hfdpl.) soldaat worden; *ramboei tjaťjah-tjaťjah bahoe* hoofdhaar, dat tot aan de schouders reikt; *ramboetan* een harige, eetbare vrucht; *piramboei** = *piranggoei*; *sagadang ramboei dipatoedjoēdh* (zie *toedjoēdh*).

رامبی *rambi* ergdenkend, achterdochtig; *marambi* ergdenkend zijn; kwaad van iets deuken; *parambi* kwaaddenkende, achterdochtige.

ریمبہ *rimbē* werktuig, waarmede onkruid woggehakt wordt; *marimbē* met een lang voorwerp van de rechter- naar de linkerzijde slaan; *marimbē sama-sama* het onkruid woghakken; *rimbē boēh* in den blinde slaan.

ریمبہ* *rimbē** (zie het vorige).

رمب *rambang* I weifelen, weifelmoedig, onzeker, in de war; *rambang matū* in de war, in twijfeling zijnde door het zien van veel voorwerpen, waaruit men b.v. een keus moet doen; *rambang matūhari* middag; *rambang* of *barambang hati* ongerust, wankelmoedig, in 't onzekere verkeeren; *rambang pantjali-an*

onduidelijk, schemerachtig voor het gezecht b.v. door te grooten afstand; *tabarambang* van uit de verte zichtbaar worden, opdooien; II* uitspreiden; *djalō rambang* naam van een werpnet (v. H.).

رمب *rombang** deftig, gowichtig, flink van voorkomen.

رمب *rimbang* I naam van een plant met bittere vruchtjes; II *marimbang** plukken, nemen; III *barimbang* een spel met klapperdoppen, waarvan de een achterwaarts geschopt wordt om de andere te raken.

رمب *rèmbang* (zie *rambang*).

رمب *rambau** *ramban-ramban* vuil, afgevallen takken, bladeren, enz.

رمبو *ramboen** *ramboen-ramboen* (zie het vorige).

رمب *rimban* (of *rèmban*) *marimban* bij de hoop, bij de geheele partij de handeling doen ondergaan b.v. koopen, uitnoodigen, medenemen, enz.; *tabaō rimban meegesleept*, verleid worden; onder iets anders bogrepen, gerekend of opgenomen zijn; *marimban taroēdh* den inzot opstrijken; *marimban tjoeritō* in 't kort vertellen; *bara balinō taloēd itīē nan saktidiēng nangkō*, — *kō tabaō rimban taloēd ajam nan sapoeloēdh nangkō na tigō roepiah hambō* hoeveel kost deze mand oondeneieren? — als go er deze tien kippenoieren bijneemt, wil ik drie gulden hebben; *oerang nan toen dahoele saēlō a kini tabaō rimban di oerang pamadat* dat mensch was vroeger zoo deugdzzaam mogelijk, nu is hij door amfioenschuivers verleid geworden.

رمبو *rimboen* vol met, rijk aan bladeren, takken, haren, familielieden, enz.; *rimboen-rambaian* een uitgebreide familie hebben; *sawah sakētē awa rimboen*, dimalah kasadang ik heb weinig sawah's doch een uitgebreide familie, hoe kan er dan genoeg zijn; *rimboen dipakaian* overladen zijn aan het lichaam met kleederen.

رمبو *roembōe* (zie *roembō*).

رمبو *rombō** I een soort cantillewerk; II* bladrijk en breedgetakt van boomen.

rambah *marambah* afkappen, afslaan; *marambah makan* van alles oten, wat er is; eten zonder te zien, wat men eet; *marambah mambali* koopen, wat er is; *barambah* fig. vechten; *rambah-rambahi* naar alle kanten om hulp vragen; *parambah* een werktuig, waarmee het onkruid wordt weggeslagen; *parambah djalan* verkonner; iemand, die afgezonden wordt om eerst eens poolshoogte te nemen; *rambahan* een stuk grond, tot beplanting in orde gemaakt; *parambahan* afgesneden takken, onkruid, enz.

rimbiéh (zie volgende).

rèmbèh to lang van kleedingstukken.

rambai naam van een rinsehe vrucht, die in trissen bij elkander groeit; *rambaian kajoe* luchtwortels; *rambaian kambieŋg* de lange haren van geiten; *barambaian* van lango haren of wortels voorzien zijn; *rimboen-rambaian* (zie *rimboen*).

roembai afhangend versiersel met verschillende kleuren; franje, guirlande.

rimbai (of *rèmbai*) *marimbai* in 't voorbijgaan iets meenemen; in haast iets meenemen; meenemen met iets anders te gelijk; *marimbai djô kain* wenken met een doek; *tarimbai* bij ongeluk of vergissing meegenomen hebben; *hambô mambali oebi tarimbai taloeâ itie's oerang* ik heb aardappelen gekocht en bij vergissing eendeneieren van een ander meegenomen; *sarimbai* een oogenblikje, eventjes.

roembio naam van een palm, welker bladeren als atap gebruikt worden.

roembigó naam van een plant, welker bladeren gebruikt worden als geneesmiddel tegen jeuking.

rampagi (en *karampagi*) zakmes.

roempoei gras, kruid; *roempoei rantai* allerlei gewassen, inzonderheid grassoorten met lange wortels; *roempoei manih* een grassoort, waaruit een welriekende olie bereid wordt; *roempoei bantô* (zie *bantô*); *maroempoei* fig. zeer arm zijn; *baroempoei*

gras snijden; *maningadah oerê roempoei* fig. doet gaan, sterven.

rampèh roof, plundering (Mal. oend²); *marampèh* met geweld afnemen, confiskeeren; *taraboei tarampèh* (*tandô béli* en *tandô djahê*) terwijl men roofde gegrepen en het gereefde met geweld ontnomen zijn.

roempèh *maroempèh* voor de derde maal schoonmaken van de padi, waarbij de doode halmen verwijderd en de dijkjes opgehoogd worden (v. II.).

rampoeŋg doorgeseheurd b.v. van de gaten in de oorlellen of van den neus van een buffel; *bas tjandô djawi rampoeŋg* fig. zeer leelijk; *arê nas basoebang talingô rampoeŋg* in de hoop een soebang te kunnen dragen, scheurt het oor door; fig. schado of ongeluk hobben, met het najagen van eenig doel; *poetoeih tali*, *poetoeih kaloean*; *poetoeih kaloean rampoeŋg hidoeŋg* fig. voor altijd van elkander gescheiden, met elkander gebrouilleerd zijn.

roempang hier en daar uitgobroken; weggovallen, zoodat er openingen ontstaan zijn; b.v. van een hekwerk, van de tanden enz.

rompong van een opening door ondoor; van vrouwen: reeds in aanraking met mannen geweest zijn; *oerang bahidoeŋg rompong* iemand zonder neus; *hati bas koemboe's rompong* fig. uitgelaten van vroude zijn; *katlôkan rompong-rompong samiŋg djan pandjang* spreek maar zonder omwegen of op den man af; woe niet langwijlig.

rompèng geschonden; met een stuk er af of er uit.

rimpang tak of uitwas dwars of gaffelvormig aan een andero of aan den hoofdstam verbonden.

rèmpong opengeseheurd, van een geroten, geseheurd, zoodat er een stuk aan ontbreekt; *marèmpong* openrijten enz.; *rèmpong pahô koedô nan toen ditandoe's kaban* de flanken van dat paard zijn door een buffel met zijn hoorns opengereten.

rampa I breedgetakt; II in zijn go-

heel omgovelien; *marampa* *paga* de schutting doen omvallen; fig. het met de vrouw van een ander houden (waarvoor ook *maloemp* *vaga*); *marampoed* *marampa* met geweld op iets slaan, zoodat het omvalt; rameien; *marampoed* *marampa* *karoemah tanggö oerang* (oend^{nan} *salapan*) in de woning van iemand alles kort en klein slaan.

رنتف, *rampoed** (zie *rampa*) *marampoed* geweld plegen, stuk slaan, den boel vernielen.

رنتف, *rampö** (zie vorigo).

رنتف, *rampi** plat, leeg geworden van voorwerpen, die vroeger gevuld waren; *rampi* *pinggang* dun van middel; *oerang lah rampi* men is aan lager wal gekomen; *rampi* *poerö awa kapakan inda barisi lai* mijn bours is plat, ik ben naar de markt geweest; er is niets meer in; *rampi* *rampi* wat geen inhoud heeft; hetgeen er bij uitzoeken overblijft, uitshot; *djan nan rampi* *rampi* *di-bali pili* *nan hönch* ge moet geen nitshot koopen, zoek vollo uit.

رنتف, *rompa* *marompa* omverwerpen; *marompa* te gelijk, in eens.

رنتف, *rampoen* uitgescheurd, doorgescheurd, b.v. van de oorlellen.

رنتف, *roempoen* stoel, van planten; *barompoen* bij *rompocns* groeien.

رنتف, *rampieh** goed geproportionneerd; niet te groot of te klein.

رنتف, *rampai* (zelden) mongsel; *rampai-rampai* allerlei drogerijen, versnaperingen of snuisterijen.

رنتف, *rantoeih* van den een op den ander geraakt zijn, carambole; aangetast, overgeslagen van ziekte, aangestoken van vruchten.

رنتف, *roentoeih* *maroentoeih* afrukken, met geweld ergens aan trekken, naar zich toe trekken; *maroentoeihkan* iets afrukken; *tjabir-kain awa diroentoeihkan* mijn kain is door hem gescheurd, hij heeft er hard aan getrokken.

رنتف, *roentih** *maroentih* losplukken, los-trekken; uit zijn verband halen b.v. de bloemen uit een bloemruiker trekken.

رنتف, *renteh* zie *lintih*.

رنتف, *rantang marantang* uitstrekken, gestrekt honden; *marantangkan* iets gestrekt, uitgestrekt houden, spannen; *marantang tjoe-ritö* breedvoerig vertellen; *pari lah tarantang andjiloeang lah tataga* fig. voor goed van elkandor gesecheiden zijn of opgehouden vrienden te zijn; *rantang-rantang* vogelverschrikkers op de sawah's, uit verscheidene aan elkander verbondene lijnen bestaande; *sarantang padjalanan* een groot eind ver.

رنتف, *rantleng* takje, twijg; *rantleng loeli* of *lil* een stokje, waaromheen de gezuiverde kapas tot een cylinder gerold wordt, om ze te spinnen; *marantleng* de bladeren verliezen, ond worden.

رنتف, *rintang* I bezig zijn met iets; het druk hebben; *rintang di main* druk bezig zijn met spelen; alleen aan spelen denken; *marintang* bezig honden, bezigheid, afleiding geven; *marintang ana* een kind bezig honden; stil doen zijn door het b.v. wat in handen te geven; *marintangkan* zich bezig houden of inspannen ten behoeve van iets; zijn best doen, om iets te krijgen of om eenig doel te bereiken; *rintangan* drukte, werk, bezigheid; *a rintangan ang kini* wat is je werk nu; wat voert ge nu uit; *marintang-rintang hati* afleiding zoeken; *parintang* middel tot afleiding; *parintang matö* wat dient, om het oog te bekoren; *parintang ana* kindermoid; *parinta hati* wat dient, om het hart te verblijden; *rintang di baroed ba ajorn* bezig zijn te kijken naar een slingerenden aap; fig. zich bezig houden met iets, wat zeer alledaagsch is; ook verlangens koesteren, die niet vervuld kunnen worden; II *marintang* plagen, storen; *djan dirintang djoeö oerang toe karadjö* stoor dien man toch niet in zijn werk.

رنتف, *rantas* *marantas* stampvoeten, trap-pelen; *rantas kweö* een wijze van dansen be-geleid door zang; *hati marantas* popelen, sterk verlangen, vroolijk aangedaan zijn; *marantas hati awa mandanga gandang* ik word vroolijk als ik de *gandang* hoor; *marantas sésé* trappelen, stampvoeten van huilende kinderen; *ma-*

rantas iemand warm of boos maken; *sarantas* het eens zijn; *sarantas sapadjalanan* onafscheidelijk aan elkander verbonden van personen; *rantas* gespikkeld van vederen; b.v. *boeloe rantas*.

رنتو *rintië* kleine spikkels, spatten; *lah rintië hari* het begint al te rogenen; *hoedjan rintië* regen, die bij enkele dreppels valt.

رنتف *rentas marëntas* rukken, met drift trekken aan iets.

رنتم *rantam marantam* wat gezamenlijk eigendom is verdeelen; *marantam labö* gemeenschappelijke winst verdeelen; *barantam* onder elkander of gemeenschappelijk een buffel verdeelen; *rantaman* 't geslacht vleesch, dat verdoeld moet worden; *mamparantamkun oerang* met velen tegen één vechten.

رنتن *roentoen maroentoen* omverhalen; naar beneden trekken; (ook voor *roentoeih*).

رنتا *rantau* landstreek langs de kust; vreemde streek; *oerang rantau* kustbewoners; *marantau* roizen, naar een vreemd land gaan; *marantau pandjang* ver weggaan, voor langen tijd in den vreemde gaan; *marantau di oedjoeëng bandoeë* wel heengaan, doch dicht bij zijn geboorteplaats blijven; *gadang di rantau* in den vreemde groot geworden zijn; *sarantau padjalanan* een groot eind ver; *sarantau pahimbauan* op een afstand, dien men overschreeuwen kan.

رنته *rantieh* naam van een harsboom.

رنته *roentoeäh* instorten, in elkander zakken; invallen ten gevolge van overlading; *hati roentoeäh* modelijden hebben, begaan zijn met het lot van anderen; *bas karoentoeäh bahoe aen mamikoeë* 't is alsof mijn schouder in elkander zal zakken met dragen; fig. het is zeer zwaar; *bas karoentoeäh boeahnö djamboe nan toen* die djamboe is overladen met vruchten; *mandapès doerian roentoeäh* fig. een buitensake krijgen.

رنته *roentieh maroentieh* een voor een plukken, afscheuren, afrukken, afpollen; *maroentieh djagoëëng djö oedjoeëng djari* djageeng pollen doet men met de vingertoppen; *bas di-*

roentieh beetje voor beetje, langzamerhand; bij eenigen te gelijk; *bas diroentieh oerang mati di katoemboedhan* velen zijn er achtereenvolgens aan de pekziekte gestorven; *roentieh-roentieh* op veel plaatsen afgescheurd, enz.

رنتلا *rantai* ketting; *rantai kandië* een ringvormig stukje staal uit twee schalmen bestaande, in den kop van sommige dieren gevonden en den vinder goluk aanbrengende.

رنجان *randjana* zie bij *padang* of *pajoëëng*.

رندجت *rendjè marëndjè* optrekken, ophalen, optillen b.v. van de kleeren; *rendjè kain kan sakètè lah tatjatjah kömoeah*, haal of til je kain wat op, ze hangt zoo op den grond.

رنجغ *randjoeäng si randjoeëng* een sprinkhaan.

رنجغ *roendjang maroendjang* stoken met een puntig voorwerp; doorstoken van iets, wat verstopt is; fig. opstoken, opruion; *maroendjang hati oerang* iemand verbitteren; *roendjang-roendjangi* met veel drukte of beweging te werk gaan.

رنجغ *roudjang** (zie *tondjang*).

رنجغ *rondjong* een spits toeloopend hoofddeksel; beven andere voorwerpen uitstekend; *hantoe rondjong* naam van een spookachtig verschijnsel in de duisternis; *si rondjong* een sprinkhaan.

رنجغ *rendjèng marëndjèng* I optillen, oplichten; *marëndjèng kain* de kain oplichten b.v. als men door het water leeft; *marëndjèng lidah* spreken, praten, zeggen; *indas tarëndjèng paloepoë matö hambö lai* ik kan mijn oogen niet meer openhouden (van den slaap); *tið barëndjèng* telkens, iedermaal; *tið barëndjèng tið roegi* iedermaal verliezen; II* oververtellen, verklappen; *katöñ indas elð dirëndjèngi* 't is niet goed om, hetgeen hij gezegd heeft, over te vertellen.

رنجلا *randjan* een puntig voorwerp, gewoonlijk een scherp gepunt stuk bamboe, in den grond gesteken, om te beletten dat daar iemand komen zal; *randjan doekoë* of *randjan tjiliëng* een werktuig bestaande uit twee af-

gepunte stukken bamboes, waaraan een lis, oin wilde varkens te vangen; *randjan harimau* gescherpte bamboe in den grond gezet voor de tijgers; *randjau lapoed* hoopje mensche-lijke uitwerpselen; *marandjaukan* iets als *randjau* plaatsen; *marandjau* met *randjau's* be-handelen.

رنڊڇ, *rantjoeang* schuin af of bijgesneden, schuin aangepunt.

رنڊڇ, *roentjieng* spits; *roentjieng tandoed* van iemand, die wegens zijn gedrag, aan iede-reen bekend is; bekend staan als de bonte hend; *roentjieng paham** buitengewoon slim.

رنڊڇ, *rentjong* aan de eene zijde schuin toeloozend; soort van tweesnijdend zwaard; *lungan badjoe toe rentjong goentjengn* de meu-wen van dat baadje zijn scheef geknipt.

رنڊڇ, *rentjeng* zie *rentjeh* en *tjèntjeng*.

رنڊڇ, *rantja* mooi, fraai, sierlijk; *mam-parantja* mooier, enz. maken; *marantja* kan versieren; *mati karantja* an fig. een zeer hoo-gen dunk van zijn eigen schoonheid hebben.

رنڊڇ, *rantjam* *marantjam* huppelen, trip-pelen; (gewoonlijk in vereeniging met *rantjah* gebruikt).

رنڊڇ, *rantjah* *marantjah* betreden, beloo-pen, gaan over; van alles te gelijk onder han-den nemen, zonder iets te beëindigen; *maran-tjah nagari* de *nagari* rondleopen, afloopen; *marantjah sawah* de omgespitte en gekeerde aardkluiten in de sawah's sijn trappen; *tan-antjah* overtreden; *karantjahan* betreden zijn; *rantjah tjamah* vrij, ongehinderd ergens kun-nen komen; *parantjah laboedh** een der for-maliteiten bij verloving, waarbij een zekero goldswaarde en een stuk kain aan den bruide-gom of aan de bruid wordt aangeboden.

رنڊڇ, *rentjeh* klein en tevens fraai van vorm, bevallig, snoeperig, kittig.

رنڊ, *randó* zonder man of zonder vrouw zijn hetzij door sterfgeval of door scheiding; *marandó* in dien toestand verkeeren; *marandó toeó* oude vrijster of vrijer zijn; *batandung ka-roemah oerang marandó* (zie *tandung*) visite maken bij een ongetrouwd persoon, d.i. *dáur*

waar niets gepresenteerd kan worden; *randó gadih* huwbare maagd.

رنڊ, *rindó* kant, passement van verguld zilvendraad; *parindó* een kussen met padistreeo gevuld, dienende om or kant of passement op te maken.

رنڊڇ, *randang* *marandang* braden zonder vet, waarbij hotgeen gebraden wordt heen en weer bewogen wordt; *samba randang* een toe-spijs bestaande uit kleine stukjes vlesch in geraspte klapper gebraden; *parandang* dat-geen, wat gebruikt wordt om or in te braden; *parandangan* barst scheur; *ba dirandang pa-ratian* of *hati* sterk verlangen, popelen, in sterke gemoedsaandeeningen verkeeren; *ba dirandang hati awas mandanga boenji saloetng* mijn hart popelt, als ik op de fluit hoor spo-len; *ba boenji marandang katjang* veel on druk praten; wauwelen; schetteren; van een geweerschot: knetteren; *malaloekan parun-dangan* de barst groeter maken; iets wat al een gebrek had, nog gebrekkiger maken; *elò elò mamba tjawan rata* toe djan malaloekan *parandangan* wees voorzichtig als ge die ge-scheurde kom wegzet, maak de barst niet groeter; *kantjah patjah dipagoenókannó ka-parandang katjang gòrèng* hij gebruikt een gebroken pot om katjang in te braden.

رنڊڇ, *roendang* onbesuisd, in den blinde, zonder overleg of nadenken; *maroendang* on-besuisd te werk gaan; *ang bakaradjó maroen-dang samieng dima kaèlò boeatan ang* je gaat maar zonder nadenken te werk, hoe kan 't geen je doet, goed worden; *taroendang* deer niet na te denken ergens toe gekomen zijn; *hambó taroendang kabanda* ik ben in de sloot geraakt.

رنڊڇ, *roendieng* *baroendieng* in gesprek zijn met elkander; met elkander over een be-paald onderwerp spoken, overleggen, beraad-slagen; *baroendieng bapapa* breedvoerig, ern-stig overleggen, beraadslagen; *mamparoen-diengkan* beraadslagen over iets, iets bespre-ken; *paroendiengan* gesprek, punt van bespre-king; *saparoendiengan* het eens zijn; *tantangan parakaró tjakó saparoendiengan hambó djó si*

Anoe nō wat de zaak van daar straks betreft, ben ik het alleen met N.N. eens; *hilang djo roendiengan* door bespreking uitmaken of ten einde brengen.

رندڻ *rëndang* gelaatsuitdrukking, trek op 't gelaat, waaraan men b.v. zien kan, hoe iemand over een zaak denkt; *asiëng rëndangnō* hij heeft een niet alledaagsch gezicht; *kōsa kōsa nan kadiminta liès rëndang oerang dahoe* wat ge ook vragen wilt, zie eerst hoe iemands gezicht staat.

رندڻ *rëndong* *marëndong* of *mambaō rëndong* in een zaak betrekken, medeplichtig maken, laten meedoen, meesleuren; *tarëndong* meegesleept worden, ergens in betrokken worden; *soerang nan salah sadōnō tabaō rëndong* een had er kwaad gedaan en allen werden er in betrokken.

رندڻ *roenda** (zie *roendang*)

رندڻ *roendoeā** *maroendoeā** buigen, nederbuigen zooals b.v. de takken van een boom.

رندڻ *riunda*** *barinda** (ook *bagarinda**) leven, rumeer maken.

رندڻ *randam* *marandam* in 't water zetten; weeten; *tarandam* fig. verborgen gehouden, in den doofpot gedaan, in 't vergeetboek geschreven; *randaman* plaats om te weeten, b.v. een vijver, waarin met dat doel hout gelegd wordt; *barandam di biliē** binnenshuis blijven; zelden of nooit uitgaan; *mambangkiē batang tarandam* oude zaken weer oprakelen; oude koeien uit de sloot halen.

رندڻ *rondan* *barondan* in gezelschap, bij troepjes; *malah patang hari barondan samiēng padoesi poelang di pakan* als het avond wordt, gaan de vrouwen in troepjes van de markt naar huis.

رندڻ *rindoe* (in geschriften) sterk, aanhoudend verlangen; *si rindoe tjintō baiē** als eigen-naam, hij of zij, die naar het goede verlangt.

رندڻ *rindau** *barindau* (ook *bagarindau*) luidruchtig zijn; leven, rumeer maken.

رندڻ *randah* laag, nederig, bescheiden; *randah poesa-poesa* kruintjes, die laag zitten; (bij het paard zijn zij kenteekenen, dat het dier

schrikachtig is en dikwijls struikelt); fig. van personen: onbeduidend, niet imponeerend van voorkomen zijn; *marandahkan diri* zich nederig, bescheiden voordoen; *karandahan* wat in vergelijking van andere voorwerpen laag gelegen is; het verschil in laagte tusschen twee voorwerpen; *nagari nan toen karandahan doedōē** die *nagari* is laag (lager dan andere) gelegen; *karandahan roemah hambō padō roemahnō lai ampē** *hētō* mijn huis is vier *hesta's* lager dan het zijne; *si randah* naam van een pisangsoort.

رندڻ *roendēh* (zie *roentoeih*).

رندڻ *rondōh* (zie *ondōh*).

رندڻ *rendēh* (zie *rimbiēh*).

رندڻ *randai* (zie *dampēng*).

رندڻ *ransang* dorre, afgevalen takken.

رندڻ *ransam* naam van een varen met fijne, scherpe punten; *taransam* door onvoorzichtigheid, bij toeval enz. gestoken worden, zich gestoken hebben aan een splinter, naald, enz.; *taransam kaki hambō di doeri* ik heb mijn voet aan een doorn gestoken.

رندڻ *ronkong** (zie *rakoēng*).

رندڻ *roebi** naam van een versnapering van *oebi* gemaakt.

رندڻ *roeboe* *maroeboe* met onzekerheid, op goed geluk af voortloopen b.v. in de duisternis; zonder reden telkens ergens komen of voorbij slenteren; *kami naē** *pai kakampoēng dē** *hari kalam maroeboe awaē** *badjulan* wij wilden naar de kampoeng gaan, en omdat het donker was liepen wij inaar op goed geluk af; *a nan ang roeboe kamari tiē** *hari* wat draait of slentert ge hier toch elken dag; *tangkoemari taroeboe* op allerlei wijzen probeeren (zonder te slagen); nu aan 't eene dan aan 't andere beginnen (zonder het te voleinden); *roeboe-roeboei* in verschillende richtingen heengaan, vooral om hulp te vragen; *roeboe-roeboei samiēng awaē** *manjalang pitih pambaē** *hoetang* ik ben overal geweest om geld te leenen voer het betalen van mijn schuld; *paroeboe* iemand, die zonder nadenken te werk gaat.

رندڻ *ròbōh* met een gat, met een opening

door en door, in voorwerpen, waarin zij niet hoort te zijn b.v. in een dak, in den bodem van een bord, enz.; *maròbòh* een gat of opening in iets maken; *tjiboeð ròbòh* of *koemboeð ròbòh* fig. een flapuit; een babbelaar of babbelaarster.

روڻج *roetieng* een vischsoort.

روڻج *rótong maròtong* ineengedoken zitten; troosteloos, verdrietig, in zich zelven gekeerd zitten; een kwijnend, verdrietig voorkomen hebben.

روڻج *roetoe** (zie *roetoe*).

روڻج *rótan* I rotting; *maròtan* zich als rotting voordoen; met een rotting slaan; *baròtan* rotting zoeken; rotting verzamelen; II naam van een padisoort (v. II.).

روڻج *roetoe maroetoe* ineengedoken zitten; hurken met de armen om de knieën geslagen; *maroetoe* over iets zitten te peinzen; *a nan diroetoei sénan, hai!* waarover zit je daar zoo te peinzen, zeg!

روڻج *ròtò maròtò* (*mambiròtò* of *mang-garòtò*) pruttelen, groinmen, brommen achter iemands rug.

روڻج *ròti* brood.

روڻج *roedji maroedji* met een puntig voorwerp steken of doorsteken; *maroedji paroei* in den buik steken; fig. spijt of berouw gevoelen; *oerang malieng toe diroedji paroei* die dief is in den buik gestoken; *hambò maroedji paroei dè djandji dji si Anoe inda hambò dapati* ik heb spijt over mijn afspraak met N.N. daar ik er niet aan voldoen kan; *maroedji hati* geshokt, aangedaan zijn; leed gevoelen; getroffen zijn; *maroedji hati banai oerang toe, ana nò mati* die man is zeer geshokt, zijn kind is gestorven; *paroedji* het voorwerp, dat men gebruikt, om te steken.

روڻج *roedja maroedja* doorsteken van iets, dat verstopt is; steken naar iets, dat niet zichtbaar is; in den blinde, in het wild steken; *pamboeloedh aï nan lasoembè nan toen lah diroedja oerang* men heeft de waterleiding, die verstopt was, doorgestooten.

روڻج *roedjoa maroedjoed* terugkeeren, afzien van iets; intrekken.

روڻج *ròdjò* (zie *roeboe*).

روڻج *roedjah* (zie *roedja*).

روڻج *roedoeih* een soort van zwaard.

روڻج *ròdong* (zie *roedoe*).

روڻج *roeda maroeda* zich met geweld een weg banen; onbesuisd door de menigte heendringen; ondoordacht, wild ergens komen; *djan diroeda samieng soemoed nan sati toe, basilabi sakèlè* ge moet niet zoo ondoordacht daar bij dien put komen, groet even. ('t Is n.l. de gewoonte bij de Maleiers om, als zij 's middags of 's avonds heilige plaatsen, vooral putten, naderen, de geesten, die daar wonen te groeten zeggende o.a.: *tabiè-labiè ana tjoetjoe kamaambiè aï*, goeden dag, uw kleinkind wil wat water halen); *kò inda boelièh dikoeakan oerang banja toe, roeda samieng lah* als ge die menigte niet van oen kunt scheiden, dring er dan maar met geweld doorheen duw ze dan maar met geweld op zij); *taroeda padoesi tidoe inda nampa diawa* ik kwam, zonder dat ik dat wilde, bij die slapende vrouw; ik zag ze niet.

روڻج *roedan* I vuil, dat aan een voorwerp vastgedroogd is; *roedan ana kò lah sataba lantai, inda dibasoeð-basoeðh* het vuil zit een vloer dik op het lichaam van dit kind, het wascht zich niet; II *paroedan* rasp.

روڻج *roedoe* gebogen, voorover loopend, zooals b.v. oude lieden; *maroedoe* I met gebogen hoofd, met gerekten hals loopen; *maroedoe ba itilè makan* met uitgestrekte hals loopen, zooals eenden, die eten; II* onbesuisd, wild doorloopen; doorloopen zonder naar links of rechts te zien; onbevreesd op iemand of iets afgaan; *taroedoe* door wildheid naast of voorbij de plaats, waar het zijn moet, gekomen; b.v. van 't eten buiten den mond gestoken; *djan takoei maroedoe samienglah masoeð karoemahnò inda kadigigi nò di andjieng dè* wees niet bang en loop maar door naar zijn woning, die hond zal je niet bijten.

روڻج *ròdò maròdò* met gerekten hals loopen; op die wijze b.v. eten of drinken, zooals b.v. de ganzen; wild, ongevraagd, doelloos

ergens binnenloopen; *taròddè* buiten zijn wil gekomen zijn, op plaatsen, waar men niet noodig heeft; *ròddè-ròddèi* in zenuwachtige haast, wild, ondoordacht te werk gaan bij een of ander; *maròddè samiñg padjаланan oerang toe* dat mensch loopt maar door zonder naar rechts of links te zien; *taròddè di hambò padoesi sadang mandi* ik kwam buiten mijn wil bij een badende vrouw; *ròddè-ròddèi awa manjalang pitih sadja tjakò inda dapè djoeò dð* ik loop al sedert straks overal heen om geld te leenen, zonder het te krijgen; *ròddè-ròddèi awa nð bangih, nan ta salah dibéranginò djoeò* hij vaart tegenover iedereen uit, die geen schuld heeft wordt ook beknord.

roedoei ڤوڤوڤي in grootte menigte overdekken b.v. van schurft, pokken, enz.; door en door nat; – (meer algemoen *poejoei*).

roedi ڤوڤوڤي de hielspior.

ròdi ڤوڤوڤي order, bevel.

roeroei ڤوڤوڤي afgefallen, uitgevallen; b.v. van boomvruchten, bladeren, haren, enz.; *maroeroei* afstrijken; aftrekken b.v. een ring van den vinger; *maroeroei idjoeò katali* de idjoek tot touw boreiden (zie *loeroei*).

roeroeàh ڤوڤوڤي I afgevallon, omgevallen, ingestort; verschoten, verbleekt; *kain tjita nangkò maroeroeàh* dit sits verschiet; II (zie *ròròh*).

ròròh ڤوڤوڤي *maròròh* uitstorten, in grootte hoeveelheid uitstroomen, met geweld ergens uitloopen, b.v. water uit een bamboe; *maròròhkan* ergens heen laten stroomen; *ròròhkan aiv kabanda toe* laat het water naar die loiding stroomen; *taròròh* in eens, in zijn geheel uitgestort, afgezaakt; *saraicanò taròròh* zijn broek is in eens afgezaakt; *taròròh hati* mot geheel zijn hart toegedaan zijn; *taròròh hati hambò bakèh ana* ik ben vorzot op mijn kind; *baròròhkan balandjò* zeer veel geld uitgeven; *si paròròh* iemand, die maar zegt, wat hem voor den mond komt; een flapuit.

roesó ڤوڤوڤي hert.

roèh ڤوڤوڤي geleding; *maroeàh paka** (stadium van den rijstgroei) de stongels krijgen geledingen (v. H.).

roesa ڤوڤوڤي bedorven, beschadigd, vernield.

roesoeàh ڤوڤوڤي zijde van iets; *roesoei* ڤوڤوڤي *kida* linkerzijde; *roesoei soeð* rechterzijde; *diroesoei* ڤوڤوڤi *roemah* naast het huis; *roesoei djalán* kant van den weg; *roesoei katò* de bedoeling van een gezegde; *toelang roesoei* de uiteinden der ribben; *oerang manampoeàh roesoei djalán* iemand, die niet doet, wat algemeen de gewoonte is.

ròsò ڤوڤوڤي *maròsò* tasten; op het gevoel, op den gis zoeken; uitvisschen; *maròsò samiñg rang boetò badjалан* blinden loopen op den tast; *ròsòlah basa aga hatinò tantangan parakarò nan toen* pols hem eens over die zaak; *maròsò djò oeang* door middel van geld trachten te weten to komen; *ròsò-ròsòi* op verschillende plaatsen zoeken; bij verschillende personen om hulp vragen (gewoonlijk te vergeefs); *taròsò* bij ongeluk aan iets gotast of govoeld hebben; *taròsò di tjiè ajam* fig. zich leelijk vergist of bedrogen hebben.

roesah ڤوڤوڤi ongedurig, onstandvastig, veranderlijk; *roesah hati* ongerust, bezorgd, bekommerd.

roesoeàh ڤوڤوڤi bedroefd, bekommerd, ongerust; *maroesoeàhkan* zich bekommeren, bezorgd maken over iemand of iets; *karoeseàhkan* in of onder zorg of kommer verkeeren.

roeslò ڤوڤوڤي (on *ròsiè*) geheim; *maroeslòkan* (*maròsièkan*) in 't geheim vertellen.

roeang ڤوڤوڤي ruimte tusschen ieder viertal palen van een Mal. woning; de afdeelingen van de doerian; *maroeangkan* ruimte maken; van elkander doen wijken; *baroeang salérò* eetlust hebben; *baroeang pikièran* zijn gedachten den vrijen loop geven; ongestoord denken; *baroeang hati* verlost, bevrijd van zorgen.

roengoel ڤوڤوڤي *maroengoel* (gewoonlijk *mambiroengoel*) moppen, pruttelen, grommen, als men b.v. ontevreden is, omdat ons iets wordt opgedragen.

*roengiè** ڤوڤوڤي schram, ontveling; *maroengiè* schrammen, ontvellen; *baroengiè* mot schrammen, goschramd, schrammen; *maroe-*

ngi mamangkoei zich uitsloven bij het werken met de pangkoer; *baroengi* makan van velen: met grooten trek eten.

رَوَّغْ *ròngòh* wijduitlopende holte; praatziek, babbelachtig; *si ròngòh* een babbelkous, een flapuit.

روپ *roepò* vorm, gedaante, uiterlijk, schijn, soort, aanzien; *maroepò* zich voordoen, den schijn aannemen; *apa hambò nan mati maroepò kèh hambò* mijn overleden vader staat mij voor den geest; *maroepòkan* vormen, modelleeren; *manjaroepòkan* iets denzelfden vorm geven als iets anders; *manjaroepò* zich voordoen zooals iemand of iets anders; het voorkomen aannemen van; *roepò-roepò* allerlei; *saroepò* hetzelfde; gelijk van voorkomen, enz.

روغ *roèò* *maroèò* overkoken, opborrelen; *hati maroèò* in hooge mate toornig zijn, zieden van toorn; een afkeer hebben van iets.

روپي *roepi* I inhalig; op de penning zijn; II (zie *roebi*).

روا *roea* I *maroèa** van elkander scheiden; wegduwen, uit elkander verwijderen van de samenstellende deelen; op die wijze een opening maken; *roea samiènglah paga toe* maak maar een opening in die sehutting (door de bamboe b.v. naar weerszijden weg te duwen; II *roea-roea* waterhoen.

روا *roekoe-roekoe* naam van een kruid, in *goelai* gebruikt wordende.

روك *ròkò* (op hfdpl.) sigaar, strootje; *maròkò* een sigaar of strootje rooken.

روكبي *roekoei* *maroekoei* zich buigen, zich onderwerpen, zich gedragen naar den wil van een ander.

روك *ròkah* (zie *òkah*).

روكي *roegi* schade, verlies, nadeel; *karogian* schade; schade lijdende zijn.

روغي *rògè* kaal; van bladeren of haren ontdaan; fig. tot verval gekomen, arm geworden; *marògè* kaal maken; fig. achteruit doen gaan, in verval brengen; *dahoeloelah sanang hidoei awa kinilah rògè* vroeger leefde ik er goed van, maar nu bezit ik niets meer.

روم *rómó* het haar op de schaamdeelen.

رومت *roemi** moeielijk, lastig, bezwaarlijk; *maroemi* dringen, noodzakelijk te doen zijn; *taroemi* gepresseerd zijn; bezig zijn aan iets, dat klaar moet; *maroemi banai di hambò bakhènhò dè awa nò kabadjalan* ik moet noodzakelijk naar hem heen want hij wil vertrekken.

رومف *roemoèa* *maroemoèa* ineengedoken zitten.

رومن *ròman* gedaante, voorkomen, vorm, uiterlijk; *maròman* zich voordoen, het voorkomen hebben alsof; *si Anoe toe paisò madat lah maròman kamoekòh* N.N. is een opiumschuiver, dat is aan zijn gezicht te zien; *manjaròmankan* van denzelfden vorm maken; *baròman* aanzienlijk, voornaam, gewichtig; *saròman* gelijk, zooals; *saròman-saròman* slechts naar den uiterlijken vorm zoo zijn; van verschillende voorwerpen: op elkander gelijken.

رومين *roemin* (zie *ròmin*).

رومين *ròmin* *kasab ròmin* een soort goud- of zilverdraad en koraaltjes ter versiering b.v. op kussens, slossen, enz.

رومبي *roemoèi** (zie *roemoèa*).

رومه *roemah* huis, woning; de letters, die door één pennestreek verbonden zijn; *roemah dansana* familiehuis; *roemah soedah* de grafkuil; *ana roemah* de huisvrouw; *toè roemah* de oudste, het hoofd van het gezin; *baroemah* trouwen (van den man gezegd); *saroemah* getrouwd, echtgenooten, huisgenooten zijn; *manjoroemahkan* in den echt verbieden (zoo wel van den man als van de vrouw gezegd); *manjaroemahi* (zelden) in 't huwelijk treden (van den man); *mamparoemahkan* doen trouwen (van den man); *paroemahan* de plaats, waar het huis gebouwd is of wordt; *paroemahan hakin* de voornaamste punten, waaraan een rechter zich bij een onderzoek vasthoudt.

رون *rónò* (zie *oeròh*).

رونت *roenoèi* spoor, indruk; *sonsong roenoèi* een wijze van voorspellen; *roenoèi kioen djoeò painjò* de voetsporen gaan ook daarheen (n.l. van de plaats, waar de misdaad gepleegd is naar de woning of verblijfplaats van den vermoedelijken misdadiger) (een der

tandö tjémö nit de Mal. oend²); *maroenoei* het spoor volgen b.v. van een dief, enz.

روئس *roenoeih** (zie *oenoeih*).

رؤ, *roeah** I *maroeah* overvloeien, overloopen; *maroeahkan* overschenken; fig. mededeelen van kennis; II *maroeah* in elkander loopen van kleuren b.v. van katoen; verschietsen.

روعت *roehi*** (zie *roemis*).

روغم *roehoem* (en *rochoen**) het Turksche rijk.

رؤج *röjō barjō* schudden, bewegen van zachten, modderigen grond, waar men b.v. over heen loopt; papperig van het vleesch b.v. van dikke personen.

رؤع *roèe** *maroeè* ontwortelen, omvallen; *lah roèe batang kajoe nan gadung* toe die groote boom is ontworteld; *maroeè-kan* iets uitroeien, doen omvallen.

روغ *roejoeang* het hout van de palmboom; *gadö-gadö roejoeang* een knods van palmhout; fig. strenge, harde woorden of bevelen; *maroejoeang* zich als *roejoeang* voordoen; sterk gespierd ziju van armen en beenen.

رويف *roeja** gescheurd; *maroeja** scheuren (tr.); grooter worden van wonden of zweeren; *badjoe hambö diroeja-nö di si Anoe N.N.* heeft mijn baadje gescheurd.

روين *roejan maroejan* naweeën na het kramen; *maroejannö lah bangkis poelö* haar naweeën beginnen weer.

روين *roejoen maroejoen* in overvloed aan iets hangen van vruchten, bladeren, enz.; *baroejoen* langs een slingerend of neerhangend voorwerp op- of afklimmen of hangen; zich vasthouden aan zulk een voorwerp b.v. aan de kleeren van iemand, zooals kleine kinderen wel doen, als hun ouders uitgaan.

رويوبي *roenjoei** *maroenjoei* I uittrekken van gomelastiek, touw, enz.; II krimpen, inkrimpen.

روپيا *roenjal* zaecht, beursch van vruchten; malsch van vleesch, enz.

ري *riö* wereldschgezind.

ريبت *riboej** harde wind, storm; *riboei*

sikapö-kapö hevige storm, orkaan; *ba** *tjandö riboei* zeer snel.

ريغ *rébang* een groote, een gapende wond, houw; een groote sehur.

ريغ *réba** (zie *rébang*).

ريبن *riban* (*hariban* of *haribaän*) schoot.

ريبو *riboe* I duizend, duizendtal; *sariboe* één duizend; *bariboe* met duizenden; *bariboe-riboe* onbepaald veel; II *riboe-riboe* naam van een grassoort.

ريبه *rébèh marébèh* (ook *manggarébèh*) los, verlamd, in flarden, slordig neerhangen, afzakken b.v. van de kleeren.

ريباي *rébai* (zie *roembai*).

ريتو *rétoe** manier, gedrag; *saröman rétoe oerang gilö* zooals het gedrag van een dwaas.

ريتي *rétai* (zie *rétjai*) *rata** *rétai* barstjes, scheurtjes.

ريتي *rétè** beven, bibberen; *rétè hambö kadinginan* ik bibber van koude.

ريج *rétjō* naam van een aardgeest wiens voeten, zooals men vertelt, met de teenen naar achteren gekeerd staan.

ريج *rétjèng* (zie het volgende).

ريج *ritjièh* stukje, brokje; *maritjièh* in kleine stukjes verdeelen; *baritjièh-ritjièh* in stukjes of brokjes verdeeld.

ريجه *rétjèh** (zie het vorige).

ريجي *rétjai* onsterk, krachteloos, vergaan, versleten, gekerfd; fig. op, uitgeput, afgeleefd; *barétjai-rétjai* door ouderdom of veel gebruik heelemaal vergaan of versleten; *rétjai hati* troosteloos.

ريغ *ridièng* (zie *radai*).

ريغ *rédèng* franje; *marédèng* slap, krachteloos, aan eene zijde overhellend afhangen; *tarédèng* slap, verlamd afhangend; *tarédèng kapas hajam hambö latjoei* de vleugel van de kip hing er bij; ik heb haar geslagen.

ريدق *réda*** (zie *rékas*).

ريدق *ridiè** (zie *radai*); *déta baridiè** een hoofdhoek aan den rand van lovertjes voorzien.

ريرت *riri** (zie *lirit*).

ريغ *ririèng* (zie *irièng*); *basiririèng pa-*

nèh miang over 't geheele lichaam een branderige jeukte hebben; zeer onrustig zijn.

رَبْرَهْ *rérèh* (ook *érèh**) idioot, kwasterig; *marérèh* zich aanstellende, b.v. dikwijls ergens voorbijloopen, om de aandacht te trekken; *tarérèh* afgezakt, te laag afhangend; afgedwaald b.v. bij de behandeling van oenig onderwerp; *inda⁺ katoean rérèh* niet onder een bepaalden vorm te brengen; niet duidelijk, wat de bedoeling of strekking is van iets; *lah sapoeloedh kali padoesi toe marérèh kalaman awa⁺* die vrouw is al tien keeren op mijn erf geweest (met het doel gezien te worden); *kain ang lah tarérèh katanah inda⁺ bakab⁺* je kain hangt op den grond; ze is niet vastgebonden; *masoeisn⁺ na⁺ mantjoeritökan hal radj⁺* Minangkabau *tapi tarérèh kahäl radj⁺* Tjinö zijn plan was om te spreken over de vorsten van Minangkaban maar hij is afgedwaald op die van China.

رَبْرَهْ *rérèh* (zie *kalérèh*).

رَبْرَهْ *rísilèh* gefluister; een mededeeling, die stil toegesluisterd wordt; *barisièh* fluisteren.

رَبْرَهْ *risau* I weemoedig, bedrukt; *marisau* weemoedig, bedrukt maken; II* *risau* losbandig; *oerang risau* landlooper; *marisau* een losbandig, zwerfend leven leiden.

رَبْرَهْ *résèh* (zie *ròsèh*).

رَبْرَهْ *riang* I vroolijk, blij, lustig; II *riang-riang* naam van een kruipplant.

رَبْرَهْ *ringih** (gewoonlijk *haréngèh*) *mar-ringih* hinniken.

رَبْرَهْ *réngèh* dwingerig, stout, lastig; *maréngèh* dwingen, drenzen, op huilerigen, dwingerigen toon iets vragen; *djan maréngèh djoeö hai mintas samiëng èlè-èlè⁺* zeg, je behoeft niet zoo te dwingen en kunt 't wel behoorlijk vragen.

رَبْرَهْ *ringan* licht; iets beter van een zieke; onbeduidend, onbelangrijk; *ringan tangan* vlug, vaardig bij het werk; *ringan moentjoedng* vriendelijk; *maringankan* licht maken; verlichten; licht of gering achten; *mamparingan* lichter of minder maken b.v. van straf; *maringani* zich gering voordoen tegenover een

ander, b.v. van een aanzienlijk persoon, die een bezoek brongt bij arme lieden; een ander helpen; *oerang toe lé bapangkè⁺ tapi awa⁺nö ringan banai di oerang* die man heeft wel een rang maar is toch zeer weinig in tel; *kò⁺ ang-koe soekö isiang datang maringani karoemah hambö* (van een mindere tegen een meerdere) als u mij genoeg wilt doen of als u mij de eer wilt aandoen, kom dan morgen bij mij.

رَبْرَهْ *ripi⁺* (zie *roebis*).

رَبْرَهْ *ripoe⁺* (zie *karipoe⁺*).

رَبْرَهْ *répèh* arm, gering, behoeftig; *barépèh-répèh* zeer schraal, zeer armoodig; *barépèh-répèh samiëng alè⁺ kitö* ons feest ziet er zeer schraal uit.

رَبْرَهْ *ria⁺* golfjes; *maria⁺* kabbelen.

رَبْرَهْ *réka⁺** overdekt zijn, vol zitten met uitslag.

رَبْرَهْ *rikièh* naam van een boom, die een ransig smakende olie oplevert, gebruikt als geneesmiddel, om te branden of ook wel om spijzen te bereiden (v. II).

رَبْرَهْ *réké* dwergachtig; nietig van voorkomen.

رَبْرَهْ *régah* (zie *tjégah*).

رَبْرَهْ *régeh** kaal, afgerafeld, ontbladerd, gescheurd.

رَبْرَهْ *rigi barigi* getand, gekarteld.

رَبْرَهْ *ria* de *ria padang* wordt gewoonlijk gerekend op 2 gulden (d.i. 24 *oeang* elk van 10 *pitih sirah*, waarvan er 120 gelijk zijn aan één gulden); zij kan ook gelden 24 *oeang*, elk van 6 *pitih sirah* of 6 *pitih hitam*, d.i. f 1,20 of 40 eenten; – de *ria sawah* = 20 *oeang* ieder van 6 *pitih sirah* = 1 gulden of 20 *oeang* ieder van 6 *pitih hitam* = 33¹/₃ cent. (Bij v. Hasselt Volksbeschrijving Midden-Soematra vindt men voor de waarde van een real aangegeven f 1,20, f 1,60, f 2 en 57 eenten.

رَبْرَهْ *rimih* een schelpje; ook wel voor halve cent, duit en in 't algemeen groote onwaarde aanduidende; *inda⁺ hagö sarimih* geen duit, geen halve cent waard.

رَبْرَهْ *rimoe⁺* (zie *ramoe⁺*).

رَبْرَهْ *rimau* tijger.

ريمة **rimah** kruimels, afval.

ريمة **rémòh** gekreukt, verfrommeld; verward, ongeregeld door elkander; *marémòh* in elkander frommelen, door elkander halen b.v. van verscheidende omstandigheden, die een gebeurtenis vergezellen; *rémòh badjoe hambò taimpi* mijn baadje is gekreukt, het heeft in de knel gezeten; *kòs indas awas-nò marémòh parakarò si Anoe tas moengkin tidas kanai hoekoen* als hij de zaak van N.N. niet door elkander gehaald had, dan zou deze zeker straf gekregen hebben.

رين **rénò** (volgens sommigen) de geheimzinnige glans uitstralende van bovennatuurlijke dingen of plaatsen b.v. van plaatsen, waar veel goud te vinden is of tijgers zijn; (volgens anderen) een zeer glinsterend gedeelte in het goud aanwezig; een glanzend stukje been in 't voorhoofd van den tijger.

رينت **riui*** (zie *réké*).

رينق **rina*** *basirina** *hati* of *basirina** *ri-nau* *hati* gejaagd, ongerust, geagiteerd.

رينو **rinau** (zie het vorige).

ريني **rénè*** (zie *ranès*).

ريوت **réwa*** bekend, zichtbaar geworden;

*maréwa** *kan* bekend maken; rondbazuinen.

ريوي **réwai** *maréwai* wuiven, toewuiven; in 't voorbijgaan weg- of meenemen; in iets betrekken; meeslepen van personen; *tarécai* langs den grond slepend zooals b.v. een japon; meegepakt, meegenomen zijn; in een zaak betrokken zijn; meegesleept; *kòs jò maliès réwai samiènglah djò kain basahan* als hij kijkt, wuift dan met een handdoek; *kain hambò tasangkoei taréwai di rang malièng* mijn kain hing op maar is door dieven meegepakt; *awas indas manga-manga taréwai di parakarò si Anoe* ik heb niets gedaan, doch word in de zaak van N.N. betrokken.

ريير **réha** een soort van lezenaar.

ريه **rioeh** luidruchtig, lastig, woelig.

رينجه **rénjèh** (zie het volgende).

رينجه **rénjè*** lastig, hinderlijk, dwingerig; *marénjè** lastig vallen, dwingen; *si rénjè** oen lastig, dwingerig persoon; *basirénjè** *makan* onophoudelijk eten; *rénjè** *banai padja kò sad-nò dikatjanò* dat kind is zeer lastig, het zit overal met de handen aan; *basirénjè** *makan ang* hoe kan je zoo elk oogenblik toch eten!

س S.

س **sa** praefix.

ساب **sabab** (*sabat**) oorzaak, beweegreden; omdat, wegens, om, aangezien.

سابت **saboei*** I klapperbast; *manjaboei** kammen of borstelen van garen; *boengkoed** *saboei** gebogen als een klapperbast, goboeheld; fig. koppig; – II *manjaboei** noemen, zeggen, melden; *manjaboei** *kan* iets noemen, zeggen, vermelden; opeischen; *haratòñò nan diambiès dahoeloe lah disaboei** *kannò kini* de goederen die hem vroeger ontnomen zijn, eischt hij thans op; *tasaboei** gezegd, besproken, vermeld, beroemd; *indas tasaboei** *lai* er wordt niet meer over gerept; *mampasaboei** *kan* iets bespreken;

*kasaboei** *kan* algemeen bekend, beroemd zijn.

سابت **sabi*** grasmes; *manjabis* de rijststengels afsnijden, oogsten, traktament of inkomen ontvangen; *makan basabis** *kan* van paarden, koeien enz. op stal gevoerd worden; fig. een gemakkelijk leven hebben; voor niets te zorgen hebben.

سابر **saba** (صبر) geduld.

سابير **saboea** schemerachtig, niet duidelijk te onderscheiden; *bahantilah bakaradjò hari lah saboea* schei uit met werken, 't is reeds schemerdonker; *hati tasaboea* verblind, woedend.

سابير† **sabie*** naam van een goudgewicht = $\frac{2}{5}$ *koepang*.

سابغ¹ *sabaug¹ delta sabang-sabang* een hoofddoek, die slordig gevouwen is, zoodat er overal punten uit steken.

سابغ *saboeang* hanengevecht; *hajam saboeangan* vechthaan; fig. iemand, met wien gepronkt wordt; *manjaboeang* hanen laten veehten; *manjaboeang angò* of *njaò* het leven wagen; *basaboeang* met elkander vechten; tegen elkander indrijven van wolken; tegen elkander aanrollen van golven; tegen elkander wedijveren; *di omba nan basaboeang di angin nan basiroe* fig. in zorgvolle omstandigheden verkeerden.

سابق *saba^a* triestig, pruilend; druilend b.v. van het weer; *sia nan maabò ana kò lah saba roepònd* wie heeft dit kind geslagen, het ziet er zoo pruilend uit.

سابق *saboei^a* (سريق) strooisel, gruis, stof; *saboei kòpi* gemalen koffie.

سابق *sabi^a* = *tjabi^a*.

سابن² *saban²* een zekere ziekte, waarbij men dikwijls urineert.

سابن *saboen* I zeep; *manjaboen* met zeep wassen; II druiper; *disaboen* een druiper hebben.

سابه *sabièh* naam van een parasiet.

سابي *sabi* partij trekkend; *sabi-sabian* partijdig; *kò mahoeoen parakarò oerang djan sabi-sabian* als men recht spreken moot, mag men niet partijdig zijn.

سابي² *sabè^a* I beletsel, verhindering; *manjabè^a* beletten, verhinderen; *a nan manjabè^a ang moengkò inda ang djadi pai* wat verhindert je, dat ge er niet heen gaat; – II* suikken.

سات *satò* meedoen, deelnemen aan iets; volgen; *kò baniagò ang satò hambò* als ge handel gaat drijven doe ik mee; *bòhong oerang kami ta satò* als men liegt heb ik daar geen schuld aan; *satò djò toean* volg mijnheer; ga met mijnheer mede; *mambaò satò* laten meedoen; betrekken in iets.

ساتر *satiè* eed.

سانغ *satang* knellend, gespannen; vol; *satang amè soempi^a toe di padi, oesasi isinò sakèlè^a* die zak is te vol niet padi, neem er wat

uit; *satang langan badjoe hambò di langan si Anoe* de mouwen van mijn baadje zitten gespannen om de armen van N.N.; *satang hati* onversaagd, kloekmoedig; *manjatangkan* doen spannen; *makan banja^a manjatangkan paroei^a* veel eten doet den buik spannen.

سانغ *satièng^a* naam van een goudgewicht = $\frac{1}{30}$ koepang.

ساتو *satoe* I één; *satoe-satoe* ieder; *satoe hati* bevriend zijn; *manjatoekan* tot één maken; *hari satoe* Zaterdag.

ساتي *sati* I (سقي) heilig, bovennatuurlijk; (vooral van plaatsen); *kasatian* heilighoid; II hofdame.

ساج *sadjò* (zelden) alleen, eenvoudig, zonder meer, zoo maar, slechts.

ساجق *sadja^a* sedert, sinds; *sadja^a tjakò hambò katòkan inda^a djoeò ditoeroei^a* daar straks heb ik 't al gezegd en ge doot het toch niet.

ساجق *sadjoei^a* frisch, koel; *kasadjoei^aan* het frisch of koel hebben (zelden).

ساجي *sadji* toedoeëng *sadji* deksel over de gerechten.

ساد *sadò* (samotr. van *sa* en *adò*) *sadò ikò* zooveel als dit; *sadò oerang Malajoe* zooveel Maleiers als er zijn; *barang sadò* zooveel als er is of zijn; zooveel als het zijn kan, oen weinig; *barang sadò pitih dèn lah dèn paikan* zooveel geld als ik had, heb ik uitgegeven; *barilah hambò ga^a barang sadò* geef me er oen weinig van; *sadònd* alles, allen.

سادر *sada* (in geschr.) in bewustheid verkeerden, ontwaakt uit den slaap; bijgekomen uit een bewusteloosheid.

سائر *sadoe^a* een dunne laag van metaal om iets; *manjadoe^a amèh* vergulden.

سادغ *sadang* I terwijl, zelfs, juist, van pas, voldoende; *sadang di nan kajò lé ta^a tabali kò^a koenoen di nan soeka* zelfs de rijken kunnen het niet koopen laat staan de armen; *sadang dèn doedoe^a* terwijl ik zat; *la^a kasadang tjie^a roepiah di ang* zou één gulden genoeg voor je zijn? *sadang èlò^a* juist van pas of zooals het zijn moet; *sadang pangapan* of *sadang*

pangapan hari hoo laat, wanneer; *manjadang* voldoende, genoeg zijn; *manjadangkan* voldoende of genoeg maken; *mampasadang-sadangkan* maken, dat iets genoeg is; *bakasadangan* in genoegzaamheid aanwezig zijn; *indas panah bakasadangan pitih di nǝ* hij heeft nooit gold genoeg; *basadang-sadang* maar oven voldoende zijn; maar zoo zoo; *indas sadang sakètè di nǝ* hij is met een weinig niet tevreden; *banjas habih sakètè sadang* hot vele kan opgemaakt worden, het weinige voldoende zijn; in den zin van: voor den verkwister is veel nog niet genoeg, voor den zuinigo is weinig reeds voldoende; II een palmsort (v. H.).

سادیغ *sadiëng* terwijl; *sadiëng dèn makan tibǝ jǝ* terwijl ik at, kwam hij; *sadiëng ba-a* of *sadiëng pangapan* of *sadiëng pangapan hari** om hoo laat, wanneer.

سادف *sadò** een breed mes, waarmee de anauvruchten van hun schaal ontdaan worden; *manjadò** den bloesem van palmgewassen afsnijden, om den palmwijn te verkrijgen.

سادف *sada** I een stuk rotting, dat omgebogen tussehen eenig voorwerp gestoken wordt, om dit te spannen b.v. bij de *rabana*; II *kasada-an* zich (gewoonlijk onder het eten) verslikkende. (De Maleier zegt, dat er dan over hem gesproken wordt); *talabièh lakèh maloe-loeð kasada-an* als men te snel wil doorslikken, verslikt men zich; fig. haastige spoed is zelden goed.

سادم *sadam* (سردم) soort van klarinet.

سادن *sadan* snikken.

سادو *sadoe* hik; *manjadoe* hikken; *sadoe-soemadoe*, *oerè baraka*, *a oebè sadoe?* - *nasi sakapa* do eeno hik volgt op den andere, een wortel heeft bijwortels, wat is het geneesmiddel voor den hik? - een klontje rijst.

ساده *sadah* sirihkalk; *sadah linggam* naam van een roode aardsoort; *tamakan di sadah* fig. bekocht of beetgenomen zijn; *mambali barang katjinǝ paradjan takaman di sadah* als men bij Chineezen koop^t, is men doorgaans bekocht.

سارو *saró* I meening, oordeel, gevoelen;

tǝ lah kitǝ pai maliè djaici nan toen! *sarǝ ba-a djoeð* kom, laten we dio koe gaan zion! zooals u goed dunk^t; *hambǝ na bahanti dalam karadjǝ!* *sarǝ di ang* ik wil het werk staken! zooals ge wilt; *basarǝ* zijn meening of gevoelen zeggen; do meening van anderen vragen; *kama kitǝ kabasarǝ kini indas banan-toeð lai* aan wien zullen we nu het oordeel vragen, we hebben geen raadsman meer; *sasarǝ* het eens zijn; *kǝ sarikat badjaga sasarǝ nan èlǝ* als men samen handel drijft, dient men het eens te zijn; II omdat; *hambǝ indas boelièh bakaradjǝ sarǝ si Anoe maragoe djoeð* ik kon niet werken, omdat N.N. mij plaagde; III *tali sarǝ* een soort van springteugel.

سارت *sarè** vol, belast, beladen; *sadang sarè* drachtig, bezet; *padoesi sadang sarè* (zelden) hoogst zwangere vrouw; *manjarè* zich vol, belast, beladen voordoen; *manjarè daoen** stadium van den padigroei waarbij de stengels door bladeren omgeven zijn.

سارت *sari** lastig, moeielijk, bezwaarlijk, zelden; *sari di oerang ta tahoe* 't is moeielijk voor hen, die 't niet weten; *sari oerang mandjoea kain nan ba nan toen* men verkoopt zelden zulk een kain; *dalam sari* zwanger zijn; *basari-sari* zeer moeielijk, zeer lastig, *mampasari* moeielijker, lastiger maken; - *oerang sari** een arm mensch.

سارغ *sarang* I nest; *sarang oenggèh* vogelnest; *sarang nanah* een hard gedeelte in een zweer, dat oorzaak is van nieuwe verotting; *sarang barèh* naam van een cirkelvormig rijstgebak; *basarang* een nest inaken; nestelen; II *manjarang* aanvallen, bestormen; *manjarang hari* den regen bezweren; *basarang* al nader en nader en novens *sarang* gebruikt in de beteekenis van hoe; (ba)sarang *lamǝ* (ba)sarang *gadung* hoe langer hoe grooter; *sarang-manjarang* elkauder trachten vast te zetten bij damspel on dergelijke; III zelfs (zio *sadang*).

ساروغ *saroëang* overtrek, schede; het bekende kleedingstuk in den vorm van een zak, waarvoor ook *kain saroëng*; *saroëng pisau*

messchede; *manjaroeṅg* evertrekken; fig. hinderen, steren in iets; *kami sadang mangètjèḍ datang poelḍ si Anoe manjaroeṅg* terwijl we aan 't praten waren, kwam N.N. ons weer hinderen; *basaroeṅg* van een evertrek, enz. voorzien zijn; *basaroeṅg-saroeṅg* op allerlei wijze door elkander of verward; *manjaroeṅgkan badjoe* een baadje aantrekken; *manjaroeṅgkan pisau* een mes in de schede steken; *manjaroeṅgkan badjoe talataḥ* een galar, die gedurende eenigen tijd niet gebruikt is, weer in gebruik stellen of opleggen.

سارڻ sariṅg vast in elkander gedraaid van teuw en dergelijke; *pinggang sariṅg* een dun middel; *limau sariṅg* een greve, on-eetbare lima-useort; *manjariṅg* stevig in elkander draaien of strengelen; *manjariṅgi* zeer stevig in elkander draaien; fig. ernstig aandringen op iets.

سارڻ saròḥ I vuil, afval, snippers en dergelijke; *saròḥ oerang* het grauw, het gemeen; *manjaròḥ* zieh als vuil voerden, fig. tot overlast of van onnut zijn; *hati manjaròḥ* afkeerig zijn van, een tegenzin hebben in iets; *manjaròḥi* vuil maken; *mangampoenkan saròḥ* het vuil bijeen brengen; fig. spartelen b.v. van kippen, die den hals zijn afgesneden; II stui-pen; *sawan saròḥ* een soort van vallende ziekte; *oela saròḥ* een slangenseort.

سارڻ saraḥ scheiden van eeltgenooten.

سارڻ sariḥ een dunne bamboeseort.

سارو saroe *manjaroe* aanroepen, bezweren van geesten; een schietgebed doen.

سارو sarau ongelukkig, ellendig; *oerang sarau* ongelukskind; *manjaraukan* ongelukkig, ellendig maken; *doedoeḥ tasarau* een ellendig bestaan lijden.

سارو saroeiḥ wijfelend, verward, onzeker; *basaroeiḥ djawab oerang toe* het antwoord van dien man is wijfelend; *roempoeiḥ saroeiḥ* naam van een enkruid.

ساره sarah *manjarahkan* overgeven, toe-vertrouwen, overlaten; *manjarah bakahandaḥ hati* iets aan een ander overlaten maar tech zijn eigen zin doen.

ساره sariḥ pijnlijk gevoel in de beenen of in 't onderlichaam, vooral tengevelge van uitputting; de kwade gevolgen van iets; *tiḍḥ-tiḍḥ pakaradjöan nan djahèḥ adḍ djoeḥ sariḥnḍ* ieder kwaad brengt zijn gevolgen mede.

ساري sari 't fijne van iets, de voedende bestanddeelen, de quintessens; *sari moekḍ* de glans van het gelaat; *sari padoeḥ* titel voor hen, die in 't oog van den M. een heege positie bekleedt (in de schrijft.); *sari böñḥ*, *sari manih* en *sari rani* namen van rijstsoorten; *sari moedjari* een welriekend plantje, in de legenden beschreven als buitengewoon lang zijn geur heudende; *sinang sari* naam van de beschermgeest der rijst en ook van 't gewas zelve.

ساري sarai naam van een welriekende grasseort; citroengras; *saroempoen baḥ sarai saloebang baḥ taboe* één besje vernemde zoeals de *sarai* in één gat greeien zoeals het suikerriet fig. geheel op elkanders hand zijn.

ساسن sasèḥ van den rechten weg af, verdwaald; *sasèḥ laloe* een verkeerden weg gevolgd zijn; *sasèḥ manjoerèḥ* verkeerd, abuis sehrijven; *sasèḥ aka* niet wel bij 't hoofd zijn; *sasèḥ poesèḥ* in de war zijn; – *manjasèḥkan* deen verdwalen, op een verkeerd speer brengen; *banjaḥ banai simpang djalan itoe nan manjasèḥkan den* er zijn zeer veel zijwogen en dat doet mij verdwalen; *maloe batanjö sasèḥ di djalan* als men besehaamd is om te vragen komt men meeielijk te recht; *sasèḥ soeroeiḥ (talangkah koembali)* als men afgedwaald of te ver gegaan is moet men terugkeeren, fig. men moet zijn verkeerdheden inzien (*oend²*); *sapan-dai-pandai toepai maloempèḥ sakali sasèḥ djoeḥ* (zie *toepai*).

ساسر sasa *manjasa* geregeld achter elkander iets behandelen; geleidelijk tot iets anders overgaan; *basasa* geregeld behandeld zijnde; *sasaran** oefenplaats, exereitieveld; het natuurlijke gevolg van iets; *di kampoṅg soe-rau sasaran manqadji* in de kampoeng is de seerau de plaats waar men de keran leert; *kèḥ banjaḥ minoen aṭṭṭ dingin sasaramnḍ sakiḥ pa-roeiḥ* als men veel koud water drinkt, krijgt

men buikpijn; *sasaran banang* twee der stokken van het weefstoestel, waarover de kettingdraden gespannen zijn.

ساسف *sasô** I *manjasô* (of *manasô*) opslurpen, achter elkander drinken, drinken zonder het drinktoestel van den mond te nemen; *manjasôkan* drenken; *sasôan* I drinkplaats; II* (gewoonlijk *sasapan*) knoopsgat; *sasô banai oebô toe na lakêh sanang* drink die medijne flink uit, dan wordt ge gauw beter; – II verlaten plaats; overblijfselen, sporen van vroegere bewoning of bobouwing van den grond; kenteeken, uitvloeijsel van iets; *basasô* bezittingen hebben in een vroegere kampoeng; tot de oorspronkelijke bewoners van een kampoeng behorende; *di pinggang goenoedng toe banja banai sasô* op de helling van dien berg zijn veel verlaten gronden; *iêlah toekang oerang toe, lah banja sasôenô hambô liê* hij is eerst een werkman, ik heb er reeds vele bewijzen van gezien.

ساسف *sasa** I vlechtwerk van gespleten, plat geklopte bamboe voor wanden, vloeren, enz. (zelden); II belemmerd, verhinderd zijn, in 't nauw zitten over iets; *sasa banai hambô kini, itoe moengkô inda hambô pai* ik heb 't nu erg druk en kan daarom niet gaan; *angô sasa* meeielijke of benauwde ademhaling; *basasa* opeengedrongen, nauw, beklemd; *manjasa* dringend noodig zijn; *piti nan toen manjasa banai di hambô* ik heb dat geld dringend noodig; *manjasa kan* benauwen, in 't nauw doen zitten; *ba tjandô disasa kan tjirê* fig. het moet wel, het kan geen uitstel lijden.

ساسف *sasa manjasa* (in pantoens ook wel *manasa*) berouw, spijt, leed gevoelen; *panêh dingin dja'an manasa* 't zij het warm of koud is, men mag geen spijt gevoelen; *manjasali* berouw onz. gevoelen over iets of iemand.

ساسف *sasô* veel, overvloedig, in ruime mate, *sasô makan* overvloedig te eten hebben; *manjasôkan* in ruime mate voorzien; goed verzorgen; *ana piatoe toe disasôkan bai kêtê-nô* die weesjes worden door hnn tanto goed verzorgd.

ساسف *sasau* naam van een roofvisch; *manjasau* zich zoo voordoen; gulzig eten, schrokken.

ساسف *sasah manjasa* schoonwassen door het kleedingstuk te slaan; in sterke mate iets doen; *disasahô makan* hij eet heel veel; *basasah batêndjoe* hevig vechten; *ba tindawan disasah* er buitengewoon bleek uitzien; *ba manjasa kain dapê* fig. met geweld behandelen.

ساسف *sasiêh* huur; *manjasiêh* verhuren (vooral van gronden gezegd).

ساسف *sa'at* oogenblik.

ساسف *sangô** I zeer, uitermate, streng; *masô dahoeloe sangê banai parêntah panghoeloe* in vroeger tijd waren de bevelen der panghoeloe's zeer streng; *nan sangê rasôndô nja mah pinggang hambô* wat me het hevigst pijn doet, dat zijn de lendenen; II angel; *manjangê* met een angel steken; *basangê* van een angel voorzien; fig. slim, uitgeslapen; *pijanngê* wesp.

ساسف *sangi** het sap uit de schil van een limau; *oerang sangi* een driftig mensch; *sangi hidoedng* driftig zijn; *hoedjan sangi* stofregen; *manjangi* een leelijk, pijnlijk gezicht trekken.

ساسف *sanga* een sterke, onaangename lucht; b.v. van uien, van spijzen, die in slechte olie gebakken zijn, enz.; *manjangakan* door stank overweldigen.

ساسف *sangoed** *sangoed sanga* havig snikken.

ساسف *sangô** I *manjangô* den mond met een doek dicht houden; *manjangô djô oedng* omkopen; *sangô makan* den mond met eten volproppen; *basangô batêndjoe* hevig vechten. II* (= *sangê* I).

ساسف *sangiêh* benauwd, b.v. van het vele eten, door de warmte, enz.; *sangiêh mahangô* een benauwde ademhaling hebben, aumborstig zijn.

ساسف *sangai manjangai* aan de warmte blootstellen; blootmaken van deelen, die behooren gedekt te zijn; *basangai* zich verwar-

men, keesteren; fig. lang wachten in de buitenlucht; van vrenwen te vergeefs op een man wachten en omgekeerd; *manjangaikan* iets aan de warmte blootstellen, enz.; *mampasangaikan* bij voortduring aan de warmte blootstellen, bleet laten; — *kòs dingin banai pailah basangai kadapoeh* als je het zee erg keud hebt, ga je dan warmen in de keuken; *oerang nan dainam seekò djoeh basangai di panèh* iemand, die keorts heeft, keestert zich graag in de zonnewarmte; *bas a inda diambiè oerang boeah nan mas a toe lah basangai samièng* waarom haalt men die rijpe vruchten niet weg, ze hangen nu maar te blakeren; *tjakò hambò nas basoeh djò toeanke larèh salamò a awa basangai diloea* daar straks wilde ik het larasheofd ontmoeten, maar hoe lang heb ik buiten wel moeten wachten; *lah basangai samièng padeesi toe oerang amoeth awa angga oerang angga awa amoeth* die vrouw wacht al lang te vergeefs op een man, die haar wil, wil zij niet en die zij begeert, begeert haar niet; *bas a kau pasangaikan samièng dadò kau toe* ? waarom hebt ge uw beezem toch zee bloet? — *basangai di habee dingin* zieh in koude asch verwarmen, fig. omdat men zelf niets heeft, geen hulp verleen kunnen; *tarò basangai nasi mas a* (zie *tarò*).

sapò ساقه *manjapò* beleefd of vriendelijk aanspreken; op vriendelijke wijze verbieden of entraden; vragen b.v. waar iemand heen gaat; *sapò samiènglah djan maloe di oerang toe* spreek hem maar aan en wees niet verlegen voor hem; *sapò ana toe bamain di tapi tabè* verbied die kinderen, om aan den kant van den vijver te spelen; *manjapò-njapò* op geheimzinnige wijze vragen door de ontmoeting van welken geest iemand ziek geworden is; *sakiè tasapò* ziek zijn, omdat een geest ons heeft aangesproken; *inda basapòan* niet tegen elkander spoken, gebrouilleerd zijn.

sapè ساقه *ikan sapè* naam van een klein, plat vischje.

sapi ساقه tang, nijpwerktuig; *sapi barò* goudsmidstangetje; *sapi bingoeang* een nijp-

tang, bij het trekken van gouddraad gebezigd; *sapi si rangka* de knijpers van een kreeft; *koel sapi* een seert van inlandsehe wafel; *sapi djanggoei* knijpertje, om de haren van den baard uit te trekken; *sapi djanggoei basi* fig. iemand, die zelf niets missen kan, doch anderen zeeveel mogelijk afhaalt; *manjapi* nijpen met een tang en dergelijke; *manjapikan* iets als knijper gebruiken; tussehen iets gekneld doen zijn; *lipè sapi djanggoei labòh* hij heeft een dubbelen winst gekregen; *ba andjièng tasapi* zeeals een hond, die in 't nauw zit, huilen of janken zee hard hij kan; maar lesgelaten, blaffen of bijten; fig. meei praten, als men in den nood zit, maar een heeg weerd voeren, als men er uit is; *manjapikan lidah kalantai* fig. zijn begeerte bedwingen.

sapang ساقه naam van een boom, die een reede verfstof oplevert.

sapoeh ساقه *manjapoeh* kraken, afbreken (intr.); *sapoeh toelang tangan awa tarambau lèh koedò* ik brak mijn arm teën ik van 't paard viel.

sapo ساقه bezem; *manjapo* vegen, uitvegen, afvegen, streelen; *sapo tangan zakdoek*; *disapo Allah dèn God* verdolge mij; *disapo halimboeoe dèn mege* een dwarlwind mij wegveeren.

sapah ساقه kauwsel, uitkauwsel, pruijpje; *sapah oerang* een verwerpene; iemand, die niet van tel is; *manjapah* kauwen; *disapah harimau dèn mege* een tijger mij epkauwen; *inda basapah di nò* fig. hij heeft alles opgegoten; *inda basapah lai di dèn bakèh ung* ik heb je niets meer te vertellen; *pumakan sapah* fig. praatjes over een eude zaak, nakauwerijen; *ba rasò sapah* een onaangenaam gevoel over zich hebben, b.v. als men geen geld heeft, niet goed geslapen heeft, enz.; *habih manjih sapah taboeang* fig. als er van iemand niet meer te profiteeren valt, hem links laten liggen.

sapoeh ساقه *manjapoeh* metalen, vooral goud, kunstmatig denkergeel maken, *panjapoeh* het vocht, dat daarvoor gebruikt wordt.

sapiéh ساقه bijjaar, bijstengel, kleine tros aan een grootere zittende, deel of stukje van iets afgescheurd; **sapiéh balahan** fig. een gedeelte van iets, dat uit verscheidene deelen bestaat; ledon oener familie, die uit olkander gogaan is; **manjapiéh** van olkander schouren, splijten; **kòs na^c manjapiéh batoeñg rata^c da^c hoeloe oedjoedngnò** als ge bamboe wiltsplijten, maak dan eerst een inkeping aan de punt; **basapiéh-sapiéh paratian** allerlei voornemens hebben (maar geen enkele ervan ten uitvoer brengen).

ساقی **sapi*** koe.

ساقی **sapai** *sapai-sapai* zacht windje, kooltje, zuchtje.

sakò ساک I erfenis, nalatenschap, nakomeling; **sakò panghoeloe** hoofd zijn volgens go-boorte; afstammeling van een panghoeloo, oude panghoeloe instellingen; **sakò bakò** dieren, die alleen voor de voortteling gehouden worden als zijnde bijzonder geschikt daarvoor; **basakò** drachtig zijn; II **sakò basitanggi*** een korf van rotan of bamboe, waarover kleederen gehangen zijn, die geparfumeerd worden boven een test met wolriekondo harsen (v. II.).

sakè ساكت I een woekerplant met breede bladeren en volgens het bijgeloof de woonplaats van geesten; II **basakè** vastgokleefd, vastgegroeid b.v. van het vuil op 't lichaam; **tasakè** vastgeraakt b.v. een bootje tusschen het riot; weerhouden zijn verdor te gaan, b.v. als men geen geld meer heeft; **kajoe nan hanjoei^c toe tasakè di batang aë** die drijvende boom is in de rivier vast blijven zitten.

saki ساکت ziok, ongesteld, pijnlijk; **saki^c hati** toornig, wrevelig zijn; **saki^c hati dèn mandanga kètjè^cnò** ik werd wrevelig, toen ik zijn woorden vernam; **saki^c sampai katoelang** zeer pijnlijk, hoogst wrevelig; **inda^c nan saki^c di nò** hij is ongoevoelig; **nan ta^c saki^c nan dioebè^c** fig. hulp vorleenen, waar zij niet noodig is; **manjaki^c** ziek maken, pijn doen, wrevel, moeito, zorg veroorzaken, noodzakelijk doen zijn; **moe^clò^cnò sakatji^c aù^c loekò kaki hambò, kini djadi manjaki^c banai** eerst deed de wond aan mijn

voet mij maar een boetje pijn, maar nu begint het erg te worden; **oelang hambò banja^c tapi nan manjaki^c sapoeloedh roepiah** toe ik heb veel schuld, maar het meest drukken mij tien gulden; **manjaki^c banai di hambò kini pai kapasa** ik moet nu noodzakelijk naar de markt gaan; **basaki^c** moeielijk, zeldzaam; 't druk hobben, in mooito verkeeren; **basaki^c òanai kain nan sahaloeih kò** zulk een fijne kain is moeielijk te krijgen; **hambò inda^c moengkin pai basaki^c banai kini** ik kan onmogelijk gaan, daar ik 't nu zeer druk heb; **basaki^c hidoel^c** een moeielijk, armoedig leven hebben; **manjaki^c kan** ziek maken; pijn, mooito veroorzaken; **mampasaki^c i** sterk aandringen op iets; dwingen tot iets; zich inspannen voor iets; **pasaki^c ilah mamintò pioetang bakèh si Anoe** dring er bij N.N. op aan (maak 't hem lastig) u zijn schuld te betalen; **aga^c pasaki^c ilah sakètè^c bakaradjò nangkò tarò lé moedò nangkò** ge moet jo nu maar een woinig inspannen bij dit work, terwijl ge nog jong zijt; **basaki^c an hati** wrevelig, vijandig gezind zijn tegen olkander; **pasaki^c an** of **pasakitan** ellende, kommor; **oerang toe lah banja^c banai pasaki^c an nan ditang goeñngnò** die man heeft al zeer veel ollendo uitgestaan; **panjaki^c** ziekte, pijn, mooito; **panjaki^c hidoel^c** ziekte, die men niet verdrijven kan; **panjaki^c nan ta^c mamboenoeñh** fig. moeito, die niet zoo groot, verplichting, die niet zoo noodzakelijk is; **oebè^c djaoedh panjaki^c hampjèng** (zie **oebè^c**); **panjaki^c an** iemand, die dikwijls of altijd ziek is; **kasaki^c an** door ziekto aangetast zijn.

saka ساک I suikor in den vorm van rondt schijven; **saka Singgalang** wel eens gobruikt voor: rijksdaalder (**Singgalang** is een plaatsje in de nabijheid van Padang-Pandjang, waar die suikerplaatjes gomaakt worden); **si saka** (zelden) een vriendelijk persoon, een strooplikkor; **la^c saka la^c samoei^c** is or suiker, dan zijn er ook mieren; fig. hij, bij wien wat te halen valt, hoeft doorgaans vele vrienden; II roof, vorgezeld van verwonding (oendang²).

ساکس **sakoeih** zak; **barèh sakoeih*** go-

bak van rijst met stroop vermengd (zie *sakoei*).

ساڻ *sakang* *manjakang* dichtmaken met een stop of prop; fig. den mond stoppen, tot zwijgen brengen; *sakang loebang pamboeloeth toe* stop een prop in die waterleiding; *talam-pau amè moeloei oerang kò dèn sakang baikò* die man hoeft een al te grooten mond, ik zal hem dadelijk tot zwijgen brengen; *manjakang paroei* den buik vullen; *tasakang* in zijn woorden blijven steken, b.v. als men erg driftig is.

ساڻ *sakam* zemelen, kaf, belsters van graan; *nasi dimakan rasò sakam* rijst eten en een smaak hebben of het zemelen zijn; fig. geen lust hebben in iets, ternceorgeslagen zijn; *ba^c api didalam sakam* oven als het vuur in kaf; fig. ongemerkt voortwoekeren, toenemen, vooral van liefde, wreke, enz.

ساڻ *sakin* mesjo, dolk; *sakin pangidam* een kleinzakmesjo, door vrouwen, vooral zwangero, gebruikt; *sakin dikandoeng makan hati* do dolk, die gedragen wordt, steekt in 't hart (van den eigenaar) fig. zich bedrogen zien, in hem, dien men vortrouwde.

ساڻ *sakò^c* *manjakò^c* met snelheid een voorwerp over een ander werpen, om dit b.v. te vangen; *basakò^c* een kinderspel, waarbij vruchtjes of steentjes naar boven geworpen en opgevangen werden.

ساڻ *sakah* afgescheurd, afgebroken, b.v. van een tak; *manjakah* afscheuren, afbreken.

ساڻ *sakòh^{*}* I (= *sakò^c*); II een mandjo met gras en bladeren gevuld, op den bodem van rivieren gezet, om visch te vangen.

ساڻ *sagò* I naam van een gewas en van de vruchtjes daaraan greeiende; dit vruchtje als goudgewicht; *ròtan sagò* een rottingssoort; II* niet, niet meer, als verbod: *sagò lai* doe dit niet meer; 't is niet meer noodig; III* terwijl, indien; *sagò dèn badjalan djan ang main-main* terwijl ik wog ben, moet ge niet spelen; - *sagò laⁱ malin!* dat denk jo maar! zoo ver zijn wo nu nog niet.

ساڻ *saga* do pennon of stekels van de idjoek; inlandsche schrijfsen (waarvoor ook *kalam saga*); *saga djantan* do ronde pennon,

zonder gleuf in 't midden; *manjaga* mot *saga* doorsteken b.v. de idjoek op den nok van een huis; zich als *saga* voordoën, stijf zijn b.v. van de haren; *oerang basaga* iemand, die geen kinderen krijgt of wiens kinderen allen sterven; een kind, wiens broertjes en zusjes, die na hem komen, sterven; (volgens het bijgeloof hebben zulke personen een *saga* onder de huid van het voorhoofd; deze is alleen voor den doekoen zichtbaar en wordt verwijderd door middel van een pinangnoot, die over het voorhoofd gowreven wordt; bij opening der pinang komt dan de *saga* hieruit te voorschijn); *mamboe basaga* een dikke rettingssoort, over do lengte van een donkere streep voorzien on, volgens den M., *batoeah*.

ساڻ *saga^c* *manjaga^c* ruw of toornig spreken; boos uitvallen; brutaliseeren.

ساڻ *sagan* verlegen, bedeesd, weinig zin, afkeer hebben om iets te doen; *oerang toe sagan di hambò, oetangnò inda^c babatè* die man is verlegen voor mij, hij heeft zijn schuld niet betaald; *sagan awa^c minoen minja^c djara^c* ik heb een afkeer van het innemen van castorolie; *manjagan* zich verlegen enz. voordoën; *manjagani* verlegen enz. zijn tegenover iemand; *hambò manjagani ipa hambò* ik ben verlegen tegenover mijn zwager; *panjagan* iemand, die lusteloos, vadzig, afkeerig is om iets te doen; - *hidoei^c sagan mati ta^c amoe^ch* fig. tusschen dood en leven verkeeren; bedenkelijk ziek zijn; *kò^c sagan di limboe^c pasang oesah baroe-mah tapi poelan* als ge bang zijt voor overstroming moet ge niet aan den rand van een eiland woneu; fig. als ge de lasten van uw betrekking niet hebben wilt, moet ge haar niet bekleeden.

ساڻ *sagoen²** naam van een versnapering.
ساڻ *sagoe* (zelden) meelachtig bestanddeel in de palmen.

ساڻ *sagau* wilde hond.

ساڻ *sagoei^c* *manjagoei^c* dwarsdrijven; tegenspreken; *manjagoei^c djandji* niet haudelen volgens belofte; *panjagoei^c* een dwarsdrijver.

sagah geschreeuw, om iemand bang te maken; *manjagah* iemand met zulk een geschreeuw bang maken.

sagi (zelden) zijde, kant, vlak; *sagi tigö* driehoek; *basagi limö* met vijf zijden, vlakken of kanten.

salö I tussehenruimte; plaats tussehen andere veerwerpen in; *salö djari* tussehenruimte van de vingers; *manjalö* zich bevinden, zich plaatsen tussehen twee andere veerwerpen; *manjalö ketjè* in de rede vallen; *basalö* vermengd, geschakeerd, afgowisseld; *oerang si Anö samienng nan baniagö disikö, inda basalö djö oerang lain* 't zijn alleen lieden van si Anö, die hier handeldrijven; er zijn geen vreemdelingen onder; *basalö doedoet oerang di paalèan toe gadang djö ketè* op dat feest zaten veernamen en geringen deer elkander; II naam van een stamleezen palm, waarvan de bladeren tot dakbedekking dienen (v. II).

salè engte, nauwe ruimte tussehen twee voorwerpen; *manjalè* zich plaatsen tussehen twee voorwerpen, die dicht bij elkander zijn; zich dringen tussehen twee voorwerpen; *kami doedoet basamö-samö datang poelö si Anoe manjalè* terwijl we samen zaten, kwam N.N. nog tussehen ons zitten; *manjalèkan* iets plaatsen in de nanwe ruimte van twee voorwerpen; terwijl men het eene te doen heeft tevens iets anders verriehten; *kè lah sampai kiriman nangkö bakèh si Anoe salèkanlah kahanda ang sakali* als ge deze boedschap aan N.N. gedaan hebt, maak hem dan tegelijkertijd uw wensch bekend; *manjalèkan rötan* de rotan tussehen twee dicht bij elkander geplaatste palen deertrekken, om er de derens van te verwijderen; *manjalèkan paisè di talingö* een straatje achter het oor steken; *manjalèkan soerè di dindienng* een boek tussehen de bambeelatten van een wand steken; *tasalè* in den klem geraakt, in moeielijkheden gekomen zijn; *kasalèan* iets tussehen de tanden gekregen hebben.

saloei belegselsel, bekleedsel, beslag; *saloei karih* menteering aan het gevost van

een kris; *manjaloei* bekleeden, monteeren.

sala gebakken; gebraden; *ikan sala* gebakken visch; *laodè sala* gebraden vleesch; *manjala* braden, bakken; *ba disala* alsof men gebraden is; *manjala djö minja oerang* met een andermans olie braden; fig. preken met de veeren van anderen; *manjala inda djö minja* fig. iets niet volgens den gewonen gang van zaken doen.

salang I *manjalang* leenen van; *manjalangkan* leenen ten beheeve van een ander; *manjalangi* van veel personen leenen; veel voorwerpen leenen van; *mampasalangkan* in leen geven; *mampasalangi* beleenen met; *salang-manjalang* elkander leenen; *basalang* geleend van of aan; *basalangi* geleend van veel voorwerpen; beleend; *basalangkan* beleend deer iemand met de goederen van een ander; *bapasalang* in leen geven, *bapasalangkan* in leen geven; in leen gegeven zijn; *bapasalangi* beleend; *pasalang* het geleende; *panjalang* de leener van; *papasalang* de leener aan; *manjalang-njalangkan* aan verscheidene personen ter leen vragen ten beheeve van anderen; *manjalang-njalangi* gedurig ter leen vragen; aan veel lieden ter leen vragen; *basalang-salangan* aan elkander leenende zijn; — *hambö manjalang koedö bakèh si Anoe* ik leen een paard van N.N.; — *hambö manjalangkan pitih andjè si Anoe* ik leen geld ten beheeve van N.N.; *hambö manjalangi tjawan pinggan bakèh si Anoe* ik leen kopjes en schoteltjes van N.N.; *si Anoe inda amoeih mampasalangkan bakèh hambö djawinö pambadja* N.N. wil mij zijn kee niet leenen, om te pleegen; *hambö mampasalangi si Anoe sawah ampè tahoen lamönö* ik beleen N.N. met een sawah veer den tijd van vier jaren; *pitih basalang di hambö bakèh si Anoe* het geld deer mij geleend van N.N.; *pitih basalang di si Anoe bakèh hambö* het geld deer N.N. geleend van mij; *banja banai pitih si Anoe basalangi di hambö* ik heb veel gold van N.N. geleend; *hambö basalangi (bapasalangi) pitih di toean* ik ben deer mijnhoer met geld beleend; *si Batoe basalangkan*

koedö di si Anoe bakèh si Oema Batoe krijg t van N.N. het paard van Oemar ter leen; *hambö bapasalang koedö bakèh si Anoe* ik leen aan N.N. een paard; *hambö bapasalangkan koedö bakèh si Anoe* ik leen een paard aan N.N.; *koedö toe bapasalangkan di si Anoe bakèh hambö* dat paard is mij door N.N. ter leen gegeven; II (naast *sarang* en *sadang*) zelfs, waarvoor ook *salangkan*: *salang di nö ta dapè kòc koenoen di dèn* zelfs hij kan 't niet vinden, hoeveel te minder ik; III een vlechtwerk van rotting, om vaatwerk in te zetten.

سَالَم *saloeäng* een bamboezen fluit; *saloeäng api* een bamboezen pijp, om het vuur aan te blazen; *saloeäng angin** de open plekken in 't wond, waar de boscgeesten vergaderen (v. H.); *batoengkè saloeäng* stokoud; *manjaloeäng* fig. bedriegen, beetnemen; *kapa-tang hambö lah disaloeängnö di toekang amèh batoeka tjintjin* gisteron ben ik, met het ruilen van ringen door den goudsmid beetgenomen; *basaloeäng* op de fluit spelen; *malèngah ba-tjandö oerang basaloeäng* zijwaarts uitkijken, zooals iemand, die op de fluit speelt; fig. geen acht geven op iets; zich niet hekrounen om, zich niet bemoeien met iets.

سَالَم *sala** I *manjala** blaffen, keffen; fig. gedurig om iets vragen, lastig vallen; *ang-sala* mintö poelang* je vraagt telkens, om naar huis te gaan; *basisala** kijven, krakeelen, ruzio maken; *padoesi basambajan paradjan basisala** vrouwen, met denzelfden man getrouwd, zijn gewoon te kijven; *pasisala*an* oorzaak van gekijf, twistappol; *andjièng manjala* inda* manggigi** hlaffende honden bijten niet; *ba-disala* andjièng batoeah* fig. 't kan niet geweigerd of verboden worden; II naam van een rotanpalm en van de eetbare vruchten ervan.

سَالَم *saloe** *basaloe** van twee voorwerpen over elkander goslagen; gekruisd, in elkander grijpend zooals h.v. twee haken; over en weer verplichtingen hebben; van de menigte: gaan en komon; *basaloe* oerang pai mambatè niat katampat kiramat toe* een menigte menschen gaan af en aan naar die heilige

plaats om hun belofte te volbrengen; *basaloe* ana* badiè* kruisvuur; *basaloe* katö* tegen elkander in spreken, elkander in de reden vallen; *basaloe* tandö* de huwelijksbanden wisselen; *déta basaloe** een hoofddoek, gewoonlijk gedragen door hen, die den mannelijken leeftijd bereikt of een betrekking hebben; *aka basaloe** een slim overlogde streek of list; *basaloe* di hati* dubbelhartig zijn; anders denken dan men spreekt; *djan pitjajö di moeloe* oerang nan manjih nan toen*; *basaloe* di hatinö* vertrouwt het spreken van dien vleier niet, hij denkt anders, dan hij spreekt; *manjaloe* moeatan** de lading verwisselen; *manjaloe*kan hoetang* de schuld, die men heeft bij een ander betaalbaar stellen, als deze ons een dorgelijk hedrag schuldig is; *manjaloe* alai-kan* op vragen, waar iets achter schuilt, antwoorden, zoodanig dat er in 't antwoord ook weer een bedoeling ligt; *mampasaloe*kan* onder doorsteken b.v. den eenen arm onder dien van een ander; *tasaloe* bakèh nan boeroe** tot het kwade vervallen zijn; *saloe*-soemaloe** (*saloe* manjaloe**) over en weer aan elkander vermaagschapt zijn; *asièng saloe* alainö* fig. er steekt iets achter; de bedoeling is anders, dan hetgeen er gezegd is; *asièng saloe* alainö katö oerangkö ta oedjoèng pangka manganai* er schuilt iets achter bij hetgeen hij zegt, zoodat hij, niet gedaan krijgende wat hij vraagt, toch erlangt wat hij bedoelt.

سَالَم *salam* I naam van een boom; II de gewone groet, waarbij de eene persoon de hand van den anderen even tussehen de zijne houdt of aanraakt en daarna zijn beide eigen handen met de vingertoppen tegen elkander aan de borst of het gelaat brengt; *basalam* een groet wisselen; III *manjalam* duiken; *manjalami* in iets duiken, naar iets duiken; *inda* tasalami di dèn pikièrannö* ik kan niet achter zijn gedachten komen; *sambiè manjalam minoen aè* fig. op oneerlijko wijze voordeel zoeken ten koste van hen, die ons begunstigen b.v. meer in rekening brengen dan iets kost, als men tegen betaling of vergoeding voor een ander iets koopt.

salin *manjalin* overgieten, overbren-
gon, overschrijven, overzotten, vertalen; *basalin* verwisselen van kleding; *basalin* *oerang di roemah* godurendo eenigen tijd gasten krij-
gen terwijl andero weer weggaan; *saki* *basalin* bevallen; *salin basah* (of *kariëng basah*) slechts één stel kleoren, dat zoowel nat als droog moet aangetrokken worden; *pasalin* oon kledingstuk, dat ter verwisseling wordt aan-
getrokken.

salah verkeerd, fout, mis, overdreven, in te hooge mate; dwaling, fout, schuld, mis-
daad, overtroding; (ook wol overspel); *salah radjin* overdreven ijverig; *salah tjangang* op ongepaste wijze aangapen; *salah tjandö* in strijd met de vormen of gewoonten; *salah garògò* te ver gogaan bij 't dreigen; zoodanig dat 't voorwerp, waarmedo men dreigt b.v. den bedreigde raakt; *salah saki* ernstig ziek, groot leed; *salah angkoeëh* onbeschoft; *salah takoei* overdreven bang; *salah laloe* te ver gaan, over-
drijven; *salah banang* onwel, onpasselijk; *salah tjalië* op ongopaste wijze naar iets kijken; *salah panarimöan* verkeerd opgenomen b.v. de woorden van iemand; *salah tarië* weder-
rechtelijk nemen, bij vergissing nemen; *salah roesoëh* diep bedroefd; *salah boelansi* al te driftig; *salah samboerë* al te driftig uitval-
len; *salah rasö* zich niet op zijn gemak go-
voelen; *salah roepö* of *röman* onbehoorlijk, ongepast; *salah soerangi* een erg leelijk ge-
zicht trekken; *salah sadan* hevig snikken; *salah djambö* te ver grijpen; *soembang salah* bloedschando; *salah siliëh* op vershillendo wijze verkeerd; *salah silah** oorzaak, aanlei-
ding (gewoonlijk van twist); twist, geschil, dis-
puut; *basalahan* niet bij elkander passen; in strijd met elkander, het oneens zijn; – *salah makan mamoeahkan* die zich op oneerlijke wijze bevoordeelt, ondervindt daarvan de kwade gevolgen; *salah tarië mangoembalikan* (zie *tarië*); *salah padö Allah löbat* die togen God zondigt, moet belijdenis alleggen; *salah gauen mahoebah* die lastert moet daarvoor boe-
ten (ook zonder *salah* gebruikt); *basalahan ba-*

patoetan gesehillen moeten bijgelegd worden; *salah boenoëdh mambari balèh* (zie *boenoëdh*); *salah tjantjang mambari pampèh* verwonding eischt boete (alle wetsregelen uit de *oendang*^a *dalam nagari*).

salai *manjalai* drogen, aan zonne-
warmte blootstellen; roosteren boven het vuur; aanstekon b.v. een lamp; fig. lastig zijn, lastig vallen; *ikan babalah salailah kapanèh* log do opengesalkte visch in de zonnearmte; *ba^a inda^a disalai djoeö api, hari lah malam* waarom steekt ge toch geen licht aan, 't is al donker; *kuma kama hambö pai oerang toe manjalai djoeö* waar ik ook ga, dat monsch valt me toch lastig; *manjalakan* iets drogen, onz.; *salai-kanlah sakapiëng baloeö toe kaapi* rooster een stukje van dat droge vleesch boven hot vuur; *basalai* gedroogd, aangestoken; fig. buiten lang mooton wachten; *lah basalai hambö di laman na^a basoeö djö njö inda^a djoeö boeliëh* ik heb lang gewacht op 't erf om hem te ont-
moeten, maar 't is mij toch niet gelukt; *ba^a disalai* fig. in 't nauw zitten; in hooge mate geprikkeld zijn van 't gevoel; *ba^a disalai hati hambö bërang* fig. mijn bloed kookte van boos-
heid; *basisalai* voortdurend lastig vallen; *sa-
laian* een vlechtwerk in de keuken hangende, om hout, zout, peper, onz. droog te bewaren; *mati tasalai* door buitengewone warmte dood-
gegaan.

samö gelijk, te gelijk, even, eveneens; *samö oertng* evenmensch; *samö tengah* juist in 't midden; *manjamö* zich voordoon als iets anders; moedoen; *manjamökan* gelijk stellen, gelijk maken; *manjamöi* gelijk zijn aan iets; *pasamöan* gelijkstelling, gelijkheid, overeen-
stomming; *samö saroemah* huisgenoot zijn van iemand tegen wien een misdaad is ge-
pleegd; *samö tideeö* overnacht hebben in het vertrek, waar iemand bestolen, gewond of ge-
dood is; *samö pai* op wog geweest zijn met iemand op wien een misdaad is geploegd; *samö datang* ergens gekomen zijn met zulk een persoon (alle behorende tot de zoogen.: *landö tjémö*).

samè I *samè* pntig voorwerp, om iets vast te steken; iets, dat b.v. dienst doet als speld; *manjamè* vaststeken met een puntig voorwerp; rijgen; *kò* *tjakiè* *banai aloen kabas-a dõ*, *samè* *samiënglah djõ bilah* al is er een scheur in, dat is niets; steek hot maar vast met een bamboesplinter; *bòh satjiè* *samè* *ang panjamè* *déta dèn* geef me een speld van je, om mijn hoofddock vast te steken; *samè* *di pakaiian* overladen, meer dan genoeg of voldoende van kleeren; *samè* *kapandaian* volleerd, een uitgebreide kennis; *samè* *kapandaian oerang toe a nan ditanjõkan lapèh di nò* dat mensch heeft een uitgebreide kennis, wat men hem vraagt weet hij; *samè* *samèlõ* alles, gansch, geheel, do heele wereld; *salisièh samè* mal-à-propos; *tasamè* *di paratian* beleedigd, gekwetst; II* naam van een rijstsoort; *samè* *sirièh** id.

samoei *samoei* mier; *di tapi samoei* *baririèng di tengah awan badjoempõ* aan den kant als achter elkander loopende mieren en in het midden als tegen elkander drijvende wolken; van rijst gezegd, die netjes op het bord geschept is; *ba* *tjandõ samoei* veel; *ba* *tjandõ samoei* *oerang di pasa* er zijn veel mensen op de markt; *mati samoei* *dè* *manisan* de mieren vinden den dood in zoetigheid; fig. vatbaar zijn voor vleierijen; *maratja* *samoei** fig. zij u toorn niet kunnen uiten.

sama I (op hfdpl.) *manjama* zich vermommen, zich verkleeden, zich onkenbaar maken; *adja sama** plotsoling dood blijven; *tasama hati* in drift uitbarsten; II naam van een kleinen watervogel.

samiè *samiè* matwerk van aaneengeregen palmbladeren.

samang *indoeè* *samang* meester, chef; lij of zij, die er kostgangers op nahoudt; *ana* *samang* bediende, jongen, knecht, commensaal.

samiëng slechts, alleen, maar, niet anders dan; *oeng tali samiëng nan la di dèn* ik heb niets dan kwartjes; *awa* *nò samiëng nan datang* hij alleen komt.

sama *sama* ruigte, wildernis, laag struikgewas; dicht begroeid, verwilderd, wanorde-lijk, overhoop; *manjama* zieh als *sama* voor- doen; b.v. van voorwerpen, die verstrooid op den grond liggen; in den weg zijn; lastig, hinderlijk wezen; *boeangkanlah poentoëng paisè* *toe manjama* *samiëng disikõ* gooi die stukjes sigaar weg, zij liggen hier als vuil; *bih poe- langlah kaliaan manjama* *samiëng disikõ* gaat allen naar huis, go zijt hier maar in den weg of ge voert toch niets uit; *sama* *sama* *hati* ongerust, bezorgd zijn; *sama* *sama* *disiang*, *rimboen-rimboen diloetoëdh* wordt het wilder- nis dan moet or schoongemaakt worden en zitten de takken to dicht bij elkander, dan moet men zo toppen; fig. er dient nagegaan te worden in welke betrekking de bloedverwan- ten tot elkander staan, b.v. als de familie zeer uitgebreid geworden is of gedurende langen tijd in onmin geleefd heeft; *sama* *rimbõ di- pandangi* het woud ziet op laag struikgewas; een antwoord op onbescheiden vragen gege- ven of als een aanzienlijk man zich gekrenkt acht, indien een geringo hem iets vraagt.

saman = zaman.

samoen roof gepaard met voorbe- dachten moord; *manjamoen* roof plegen op de wegen; struikroof plegen; *panjamoen* roover, struikroover.

samah een vischsoort.

samai bedekking, beschutting tegen warmte, schadelijke dieren, enz.; *manjamai* overdekken, bedekken gewoonlijk met blade- ren, takjes en dergelijke; *samailah tinaman nan toen djõ rantiëng-rantiëng djan dimakan kabau* overdek dio planten met takjes, opdat ze niet opgegeten worden door do buffels; *panjamai* bedekking, beschutting; *panjamai angin* bedekking tegen wind; *pasamaian* of *pasoemaian* wat bedekt of beschut wordt, kweekbedding.

sand (zelden) daar; *disand* daar; *ka- sand* daar heen, naar ginds.

sanang kalm, rustig, tevreden, op zijn gemak, hersteld; *sanang banai awa* *kini inda*

bakaradjö ik ben nu zeer op mijn gemak, ik werk niet; *si Anoe dahoeloe saki^z kini lah sanang* N.N. was vroeger ziek, doch is nu weer beter; *sanang di dën bapitji^z-pitji^z kaki* ik vind 't lekker als men mij de beenen wrijft; *sanang hati* tevreden, goed gestemd zijn; *manjanang* in toevredenheid enz. verkeerden; *ana^z dën manjanang banai inda^z jö manangih-nangih ditidoedkan* mijn kind is rustig, het huult niet als ik het te slapen leg; *manjanangkan* tevreden, rustig, aangenaam enz. maken, genozen; *manjanangkan hati oerang* iemand tevreden stellen, op zijn gemak doen zijn, enz.; *kasanangan* tevredonheid; *basanang-sanang* niets uitvoeren, slechts voor zijn gemak leven; een heerenloventje hebben; *sanang lai talésö tidö (tida^z)* gemakkelijk leven, maar teeh niet vrij zijn.

سانع *sanoeäng* bedrog, bedriegerij; *manjanoedng* bedriegen, bootnemen; *kanai sanoedng* bedrogen geworden.

سانق *sana^a* I bloedverwant, familielid; *rang sana^a** = *dansana^z*; *sana^z soedarö* gezamenlijke bloedverwanten; *pasana^zan* gelijke, weerga, evenbeeld, benaming van de pokken als liefkezing, opdat men er niet aan sterven zal; (hiervoor eek *inji^z pasana^zan*); *inda^z adö pasana^z annö kain nan saroepeö kö* deze stef heeft haar weerga niet; *bapasana^zan* met elkander overeenstemmende in gevoelen, karakter, enz.; *si Badoe djö si Ma'aloem bapasana^zan banai Badoe* en Ma'aloem komen zeer met elkander overeen; II *manjana^z* zwellen van 't water in rivieren, zoodat het overvloeit; *lapèhkan pakö^z banda aï^z lah manjana^z* maak de sluiting van de bandar open, het water stroomt over; *manjana^zkan* opstuwen, deen overvloeien van stroomend water; *tasana^z* opgestuwd, overvloeïend; *oedjan labè^z banai di hoeloe, lah tasana^z aï^z di hili^z bevenstreems* regent het zeer hard, want benedenstreems loopt het water over; *tasana^z katö* fig. niet uit zijn woorden kunnen komen; *tjakö hambö basisala^z djö oerang, tasana^z katö nan kahambö katökan dè^z bangih* daar straks had ik verschil

met iemand, ik kon van beosheid niet uit mijn woorden komen; *tasana^z hati* fig. diep bedroefd zijn; everstelt op van hot gevoel; *masö bapa^z awa^z kakaMakah tasana^z hati awa^z* toen mijn vader naar Makah zou gaan, was ik diep bedroefd; *tasana^z di paratian* zich niet meer kunnen inheiden of bedwingen; *dè^z banja^z banai katö-katö^z nan tas^z èlè^z lah tasana^z di paratian hambö, hambö tapoed^z moentjoedngnö* omdat hij mij zeeveel leelijke woorden toevoegde, ken ik mij niet meer bedwingen en gaf ik hem een klap op den mend; *tasana^z roe-mah* te vol van een huis.

سانم *sanam* I *basanam* zich rekken, de ledematen knappen of kraken; II indigoplant, indigokleur; met blauwe striemen of plekken; *sanam kaki ana^zkö kanai latjoe^z* dit kind heeft blauwe striemen of plekken op de beenen van het slaan; *manjaman* een indigekleur gevon; *sapi^z sanam* een geudsmidstangetje.

سانن *sanan* daar.

سانبي *sani* *paloedh sani* deodszweet, angstzweet.

ساو *saö* meeras, peol; *oela saö* naam van een slang in meerassen en poelen levende.

ساعت *sawè^a* een zilveren vlechtwerk als armband gebruikt.

ساعت *saoei^a* (*sahoei^z*) I *manjaoei^z* antwoorden; *manjaoei^zi* antwoorden op iets, beantwoorden; *basaoei^zan katö* disputeeren, redetwisten; *lah basaoei^zan katö kami djö si Anoe tjakö djawinö masoei^z para^z dën*, ik heb daar straks twist met N.N. gehad, omdat zijn kee in mijn tuin gekomen was; II *manjaoei^z* glad maken en uit elkander kammen van draden, vezels, enz.; *manjaoei^z pandan* de pandanbladeren glad en buigzaam inaken deor ze met den duim tegen een stukje bamboe te drukken en verder deor te trekken; *panjaoei^z* naam van dat stukje bamboe; – *mampasaoei^zkan* komt voor in de beteekenis van afvragen, afbidden; *awa^z nö mampasaoei^zkan dën djadi larèh* hij bidt voor mij, dat ik larasheofd zal worden; *dën pasaoei^zkan awa^z nö na^z roegi* ik bid shade over hem af.

ساور sawa beletsel, verhindering; *manjawa* verhinderen, beletten, versperren, afsluiten; *djalan basawa* een afgesloten, een verboden weg of toegang; *manjawai* iets of iemand een verhindering in den weg stellen; *panjawa* afsluiting; teeken dat iets niet begaan mag worden b.v. takken en dergelijke bij een gat in den weg geplaatst.

ساور saoeā I *manjaoē* een stuk hout tusschen de beenen steken, om iemand te laten vallen; een rotan, koord en dergelijke, om de pooten van een dier slaan om het te doen vallen; *basaoē* kruisolings om iets heengeslagen.

ساور sawang de onafzienbare ruimte rondom ons; *sawang padjалан* een oonzamo weg, reis of afstand zonder rustplaats; *sawang pikiēran* onbestemde godaeliten, droombeelden; *sawang nan tidaē pagantoeāngan* (waarin het laatste alleen ter versterking) onherbergzaam oord, woestenij; *pasawangan* woestenij, onherbergzame streek; *manampoeđ pasawangan* door onherbergzame oorden trekken; fig. het zeer hard to verantwoorden hebben, in benarde omstandigheden verkeeren en geen hulp to verwachten hebben.

ساور saoeāng spelonk, grot, onderaardsch gewelf.

ساور sawa* *manjawa* de goede hoedanigheden van iets of iemand opnoemen (wat de M. niet gaarne doet, vreezende dat die eigenschappen daardoor verloren gaan); *djan disawaē anaē toe kōē gapoeē katōkan boeroēē samiēng* go-moot dat kind niet prijzen, als het dik is, zeg dan maar, dat het er slecht uitziet.

ساور saoeā* *manjaoēē* uitscheppen (een vloeistof), putten; ontleenen aan; uitvisschen; *manjaoēē élémoe* wijsheid opdoen, onderwijs ontvangen, leering putten; *saoēē-lah aīē kōpi toe kōē lah manggalagaē* schep de koffie uit, als zo kookt; *dī anaē rang Padang banjaē ta-saoēē tjarō* Bangkahoeloe de Padangers gebruiken veel uitdrukkingen aan 't Bengkoolesch ontleend; *saoēē-lah moentjoēēng si Anoe toe, naē dapēē tarang salahnō* hoor dien N.N. uit in goed te weten welk kwaad hij gedaan

heeft; *saoēē aīē mandikan diri* fig. geheel alleen voor een zaak moeten zorgen, geheel op eigen wieken moeten drijven.

ساور sawan vallende ziekte, stuip, flauwto.
ساور saoeāh anker.

ساور sawah I rijstveld; *sawah bantjah* of *sawah dalam* een rijstveld, waarvan de grond uit diepe modder bestaat en dat door leidingen van water voorzien wordt; *sawah darēē* droge rijstvelden, meer bekend als *sawah landa langiē* (plaatselijk *sawah djadjaran*) als van den regen afhankelijk; II* naam van een rijstsoort; *sawah barēh* (id.) (v. H.).

ساور sawi² of *sasawi* een mosterdplant, waarvan de bladeren gogeten worden.

ساور sawai naam van een vogel.

ساور sahat (zie *sa'at*).

ساور saha I *basaha* moeite hebben, vruchteloos iets verrichten; *oerang nan karēh kapalō saha banai maadja nō* 't is zeer moeilijk koppigo menschen iets aan het verstand to brengen; *sadjaē barisoēē sampai patang awaē bakadai lah basaha samiēng* van van morgen tot van avond zit ik voor niets in mijn kraampje; (II ook wel voor *sjaha*).

ساور sahō* sluiting, deksel; *sahōē pintoe* vensterluik; *sahōē parioēē* potdeksel; *manjahōē* sluiten, dekken; zwijgen over iets; *sahōē-lah bōhong kētiē ang toe* houd je mond, 't zijn lougens, wat ge vertelt; *basahōē* gesloten, bedekt, gedekt zijn; begin van den vasten tijd; *manjahōēkan* iets sluiten, enz.; als sluiting, enz. gebruiken; voor een andor sluiten; *sahōēkanlah kain toe kabadan hambō* dek mij met die kain, leg die kain over mij heen; *manjahōē matō* de oogen sluiten; fig. doen alsof men iets niet ziet.

ساور sahoen* *basahoen* beginnen met vasten.

ساور sajō (zelden) ik; gebruikt tegenover aanzienlijken.

ساور sai* schijf, plat stuk van iets; *manjaiē* in schijven afsnijden; *koerang sasaiē sabalangō* (zie *koerang*).

ساور saīē gedicht.

سايغ *sajang* liefhebben, beminnen; liefde, toegenegenheid.

سايغ *saiëng* I hoektand, slachttand; *oerang basaiëng* een aanzienlijk, een gewichtig persoon; II *sasaiëng* een gekeppeld geheel; onder één dak, op één rij; *tigö ampê bidoë sa-saiëng* drie, vier schuitjes op één rij naast elkander.

سايغ *sajò** vleugel; *na tabang inda ba-sajò na hinggò inda bakaki* fig. niet kunnen doen, wat men vurig verlangt; *sajò singkè tabang na tinggi, amèh sèntèng doenia na satö* hoog willen vliegen met korte vleugels en willen genieten met te weinig geld; zoo ook *awa kètè makan na banja, sajò singkè tabang na tinggi*; beide spreekwoorden in de beteekenis van moer willen doen, dan men kan.

سايغ *sajoei** onvoldoende, ontoereikend, te kert, te weinig; *sajoei matö mamandang* onafzienbaar ver, niet af te zien; *sajoei-sajoei sampai* op een klein weinigje na voldoende.

سايغ *saja** klapperdop, die bekapt en gepolijst als drinknap gebruikt wordt; *manjaja* zich als een klapperdop voordoen; fig. in 't geheel niets zeggen; *manjaja samiëny doedoë dalam bitjarö* hij zwijgt doodstil in de vergadering; *di aë nan djaniëh di saja nan landai* in water, dat helder, in een klapperdop, die gelijkmatig gebogen is; fig. daar waar de zaken nauwkeurig onderzocht en rechtvaardig beslist worden.

سايغ *saiëh* een plant, van welker vezels touw gemaakt wordt; (ook wel voor *çah*).

سايغ *sanjam** glimlachen, een lachend gezicht zetten.

سايغ *sanjoem gala sanjoem* ook *tasanoem* glimlachen met open mond; lachen met gesloten mond en opgetrokken bevenlip.

سايغ *sanjò** doodsch, stil.

سايغ *soebarang* overzijde van een water, overkant; *manjoebarang* overvaren, oversteken; *manjoebarangkan* met iets over een water gaan, iets over een water brengen; *soebarang-manjoebarang* aan weerskanten van een water; heen en weer over een water varen.

سايغ *soebari* I een geneesmiddel, waarmee verzwakte of verslijfde ledematen ingewreven worden; tegen uitputting, verzwaking; II ook in de boteekenis van *koemantang*.

سايغ *soebaö* (zie *soebö*).

سايغ *sabanda* (in gesohr.) havenmeester.

سايغ *sitakin* (zelden) kous.

سايغ *sitanggi* reukwerk om te branden.

سايغ *satiö* (zolden) getrouw, oprecht.

سايغ *satiawan* (in geschr.) tronw, oprechtheid.

سايغ *sidakah* (صدقة) aalmoes, liefdegift, offerande aan God, godsdienstig feest.

سايغ *sadarhanö si sadarhanö* naam ter aanduiding van iets wat buitengewoon schoon is b.v. *toeboëdhñ ba si sadarhanö*.

سايغ *sadakalö* (in geschr.) altijd, immer; van eudsher.

سايغ *sadönö* allen, alles.

سايغ *sadiö* gereed, klaar, beroid; *manjadikan* gereed maken, bereiden; *basadiö* gereed, klaar, bereid zijn.

سايغ *sadiki** (in do schrijft.) een weinig, een kleinigheid; (zie *dikit*).

سايغ *siö* een sissend geluid, b.v. als men koud water over een heet voorwerp giet.

سايغ *soerabi** een soort van rijstkoek.

سايغ *saratoeih* honderd; *maratoeih hari* doedenfeest vieren op den honderdsten dag na het overlijden van iemand.

سايغ *sarasah* bergstroom; *koedö sarasah* een paard met een bles op het voorhoofd; *manjarasah* zich als een bergstroom voordoen; b.v. van een wog, die langs de helling van een berg geleidelijk naar beneden gaat; snel en geleidelijk vooruitgaan b.v. van een boot, die met sterken wind stroomafwaarts drijft.

سايغ *sarangai* *manjarangai* een leelijk, een zuur gezicht trekken; grijnzen; *boeroë sarangai* driftkop; iemand, die dadelijk een leelijk gezicht trekt.

سايغ *sarawa* Mal. broek; *sarawa Atjèh* een broek met korte, breede pijpen en laag kruis; *sarawa bakatoë* met smal toeloopende pijpen; *sarawa pasaléwa* een oudtijds gedra-

gen breek, uit twee stukken katoen van verschillende kleuren genaakt.

سرائي sarajō *manjarajō* samen iets verrichten, deelgenoot zijn, elkander helpen.

سربت sarbat (*sarōbat*, *sōrabat*) serbet.

سربن sarban (*sorban*) (gewoonlijk *sarōban*).

سرت saratō (zie *satō*).

سرغڭکڭ sirongkō hut, huisje op ladangs en in bessen.

سرقاني saripati (hoogst waarschijnlijk van *sari* en *pati*), offerande, geschenk bestaande uit eenig geld, rijst, vruchten, enz. en gegeven indien men b.v. oeuig werk begint of geneesmiddelen vraagt, met de bedoeling succes daarvan te hebben.

سړوگړو sōrōgō (*sarōegō*, *soerōgō*, *sirōegō*) hemel; de verblijfplaats der gelukzaligen.

سړمبي soeraubi galerij, vestibule; naam van een der aanzienlijkste woningen.

سړمځ sarampang *tasarampang* blijven hangen b.v. van een weggesmeten voorwerp tussehen de takken der beomen; *manjarampangkan* iets hangende doen zijn; *manjarampangkan diri* zich toevortreuwen aan, zich verlaten op iemand; (zie *sampang*).

سړندي sarindi naam van een kleine papgeaai.

سړندځ sarandang (zie *sarondong*).

سړندځ sarondang (zie *sarondong*).

سړندځ sarondong *manjarondong* zich ergens door heendringen b.v. door de menigte, door een emheining, enz.; *sarondong bōjong* overladen zijn; met allerlei veerwerpen belast zijn b.v. een stek en pajeeng in de hand en nog een kind op den scheuder.

سړندځ sarèndèng overhellend, scheef.

سړوبن sarōban (zie *sarban*).

سړوني saroenai I een seert van klarinet; II naam van een heester.

سړينگ saringi *manjaringi* een leelijk, een zuur gezicht zetten.

سړيک sarikō *basarikō* voor gezamenlijke rekening handelen; in eempagnenschap eenig werk verrichten.

سړيگ sarigō spoedig, onverwijld.

سړيان soerian naam van een beem, die goed timmerhout oplevert.

سرکول saréwa* = *sarawa*.

سسښ sasian *ana sasian* leerling.

سځاځ sangadjō opzet, teeleg, voorgenomen plan; *djō sangadjō* epzettelijk, willens.

سځاځي singangai *manjiangai* grijnzen, go-zichten trekken; fig. zich enwillig, keppig toonen.

سځسار sangsarō (of *sansarō*) meeielijkheid, kwelling, ollende.

سځساي sangsai kemmervol, ellendig, uitgeleerd deer ziekte of gebrek; zwerven.

سځسيت sangsétō luchtgeest, nimph.

سځگ sangkō I vreesachtig, schnechter, verlegen, bang; *kambiēng sangkō di andjiēng* do geiten zijn bang voor henden; *manjangkōi* vreesachtig, onz. voor iemand of iets zijn; *basangkōan* verlegen veer elkander zijn; II (zelden) meening, veronderstelling; *inda disangkō kaba nangkō* ik dacht niet, dat het zoo was; *disangkō panēh sampai patang, kirōnō hoedjan tangah hari* er werd gedacht, dat het den geheelen dag meei weer zou zijn, maar 's middags ging 't regenen; fig. in de meening verkoeron, dat oen bestaande aangename teestand veertdurend zee blijven zal, en dien pletseling zien egehouden; III (in geschr.) *si sangkō gadiēng* leftuiting veer een fraaie woning.

سځگ songkō een seert van ijzeren schep; *manjongkō* opsheppen; wijze van vechten nl. met de drie middelste vingers vast aaneengesleten een steot teebrenge; *boengin dalam sawah songkōlah kaloea kapamatangnō* schep de modder uit de sawah op en werp haar op den dijk; *gadang songkō* inhalig, begeerig; *gadang songkō oerang toe barang satoenō na banja* dat mensch is zeer inhalig, van alles wil hij veel hebben.

سځکادو sangkadoe* (zie het velgonde).

سځکادو singkadoe (ook *sangkadoe*) naam van een fluit.

سځگ sangkō vel, in zijn geheel; *sangkō tigō poeloēh hari* velle dertig dagen.

soengkoei (ook **سنگب**) deksel, stulp; op sommige plaatsen een korf zonder bodem, bij het vissen gebruikt; (v. H.); *manjoengkoei* overdekken, bedekken met iets hols; *soengkoei^{lah} parioed^{toe}* doe dien pot dicht; *basoengkoei* bedekt, dichtgemaakt, overstolpt; *mantjaharikan kapal^o nan ta^{ba}soengkoei^{poenggoedng} nan ta^{basah^o}* zoeken voor het hoofd, dat niet gedekt en den rug, die naakt is fig. trachten iets te verdienen, zijn levensonderhoud zoeken; *tasoengkoei^{di} oendang-oendang* fig. do wetten ontduiken; *inda^{tasoengkoei^{kamaloan}}* zoo arm als Job; *panjoengkoei* doksel, stulp over iets.

sangkoei **سنگک** *manjangkoei* vasthouden, verhinderen, beletten, tegenhouden, zich vasthechten, zoodat het voorwerp niet verder kan b.v. van een spijker, een doren, enz.; *manjangkoei^{kan}* iets hangen, vasthaken, vasthechten; *basangkoei* of *basangkoei^{paoei}* verplichtingen aan elkander hebben; zaken met elkander hebben; *tasangkoei* blijven haken, hangen, vastzitten, steken, enz.; *sangkoei^{an}* haak, waaraan huisraad, kleedingstukken, koopwaren enz. worden opgehaugen; alles, wat dient, om er iets aan op te hangen; *sangkoei^{manjangkoei}* wederkeerig van elkander iets in bezit houden, dat den ander toekomt; *djai^{sangkoei}* een soort van steek bij het naaien.

soengki **سنگک** I *manjoengki* oplichten, uitlichten door een werktuig onder het voorwerp aan te brengen; *k^oda^{taoengkai}* koentji pintoe *soengki^{lah} dj^o pah^o* als het slot van de deur niet open kan, licht het er dan uit met een beitel; *inda^{tasoengki}* onveranderlijk, onwrikbaar, niet over te halen; II met goud, zilver, zijde, enz. doorstikken; *kain basoengki* een kain (gewoonlijk) met gouddraad dooratikt.

singkè **سنگک** kort; *singkè^{roedh}* kort van geledingen; *singkè^{aku}* stompzinnig; *singkè^{soengoe}* driftkop; *singkè^{pint^o}* kort van lovensduur; *singkè^{pamandangan}* op het punt van te sterven; *mampasingkè* korter

maken; *mampasingkè^{kalam}* in 't kort samen-vatten; *mampasingkè^{bajang-bajang}* om het leven brengen; *basingkè^{basisèngkè}* de kain optrekken, als men b.v. door het water moet of als men boos is (gewoonte van Mal. vrouwen, als zij ruzie maken); *kataboedh singkè^{kagandany} balabièh* (zie *taboedh*).

sangka **سنگر** kooi; *sangka^{poejoe^{dh}}* een kwartelkooi; vorm van huizenbouw nl. een woning zonder *andjoengs* en naar voren smal toeloopend; *sangka-sangka* een bamboestok, waarvan een der geledingen tot een korfje is gespleten, om er een halven klapperdop in te plaatsen, waarin bij het goudwasschen het gevonden goud wordt gelegd; *boedjoedh sangka* vierkant; ook naam van een gedeelte van het weefstoetel; *ba^{bocroedng} didalam sangka mat^o lapèh badan bakoeroedng* fig. gemakkelijk leven, doch niet vrij zijn in doen en laten.

soengkoed **سنگر** I* een werktuig, dat dienst doet als slaghark en gebruikt wordt om aardkluiten fijn te maken; II* (zie *songk^o*); III *manjoengkoed* voorover met het hoofd op den grond buigen; *tasoengkoed* zoo gevallen zijn.

singkiè **سنگر** een pandausoor.

sèngkang **سنگک** een der twee beenen opgelicht.

singkò **سنگک** *manjingkò* openmaken, ontdekken, oplichten van een kleed, ontsluiëren, bekend maken, aan den dag brengen; *singkò^{lah} pintoe* maak de deur open; *singkò^{lah} a nan di masoei* kom voor den dag met jo bedoeling; *disingkò^{kain} tampas boeloe, di-singkò^{boeloe} takoenjièng isi* als de kain opgelicht wordt is er haar zichtbaar en wordt 't haar van elkander verwijderd, dan komt er een geol binnenste voor den dag; (raadsel; de oplossing is de *djagoeng*); *inda^{basingkò} pintoe* fig. in hulpeloozen toestand, in ronw, droefheid verkeerend; *inda^{basingkò} kaloemoen gnur*, somber van het weder; *hati tasingkò* openhartig, opgeruimd; *tasingkò^{hati} bagoe-roe* vlug in 't leeren; *singkò^{daoen} ambiè^{boeah}* fig. alleen het hoog noodige vertellen; vertellen of zeggen waar het op aankomt.

سنگف sangka* I tak (gewoonlijk een, die rechthoekig aan den stam of aan een andoren tak zit); *kajoe basangka** oen hout met een dwarshout er aan, dienende om te vechten; een soort van vork, om boosdoeners te vangen; *manjangka** overeind staan van de haren, van de pennen van een stekelvarken, enz.; *manjangka** koedoed^s to berge rijzen van de haren; *hati manjangka** verachting koesteren; II *sangka** hajam een van onder spits toeloopende korf, waarin kippen eieren leggen; *mandjoedjoedng sangka** hajam fig. sehande, vernedering te verduren hebben; III* (zie *sangka(r)*).

سنگف songkò* oen korf ten onderste boven geplaatst, om kiekens in te bewaren.

سنگف sangka I steel van dissels, schoppen, patjols, en dergelijke; *manjangka* hoofdig zijn, tegonstribbelen; *kòs disoeroedh oerang gaè* djan *manjangka* als oude lieden je iets zeggen of gelasten moet ge niet hoofdig zijn of tegonstribbelen.

سنگف singka het kouter van den ploeg.

سنگف sangkam *manjangkam* met de handen iets opschoppen, b.v. meel, geld, enz.; *kòs na* *manjangkam barèh basoedh tangan dahoeloe* als ge rijst met de handen wilt opscheppen, wasch deze dan eerst; *sasangkam* een handvol.

سنگف sangkan *basangkan* met ijver, met ernst; *mampasangkankan* iets met ijver of ernst verriehten.

سنگف sangkah* voldoende, ruimschoots, volop; *manjangkahkan* in ruime mate geven; *manjakahi* in ruime mate voorzien; *èlòs banai taga-nò oerang toe, sia nan manjakahinò* die man leeft or goed van, wio voorziet hom zoo ruim van alles; *hamatjam-matjam pakaian di-sangkahkan si Anoe bakèh padoesinò* N.N. geeft in ruime mate allerlei kleeven aan zijn vrouw.

سنگف sangkièh overvloedig, volop; *satahoen nangkò sangkièh banai boeah padi* dit jaar is er overvloedig veel rijst.

سنگف soengkah *manjoengkah* I uit zich zelf openscheuren, openbarsten; II gulzig, hongerig zijn; *manjoengkah makan* of *manjoeng-*

kah flink, ter dege eten, vreten, gulzig opeten; *soengkahlah kòs lita* eet maar flink als je honger hebt; *manjoengkah darah* woekeren, uitzuigen; vreten; *soengkah darahkanlah* vreet maar op (uitdrukking als men boos is); *tasoengkah labò* veel winst op één keer gekregen hebben; *manjoengkahkan* iets opvrotten; *makanan sadònnò disoengkahkan andjièng* al het eten is door de honden opgegoten.

سنگف songkèh los staan b.v. van de tanden; uit het hengsol hangen van deuren, afvallen van de takken der boomen; *manjongkèh* afbreken, losrukken, openrukken; *kòs inda* *disongkèh pintoe toe, inda* *taboeka* *dò* als ge haar niet openrukt, zult ge die deur toch niet open krijgen; *kòs mahambè* *djalan rantjièng nan maroentoe* *toe songkèh samiènglah* als die neerhangende takken den weg versperren, breek ze dan af.

سنگف soengkai naam van een boompje.

سنگف sangkétò rechtsgeding, proces, twist, geschil; *basangkétò* een proces hebben, geschil hebben; *manjangkétò* een proces, een geschil uitlokken, iemand een proces aandoen, in een twistgosehil wikkelen; *pasangkétò* oorzaak van een proces, twist of geschil.

سنگف sangkia* met ernst, met moeite met inspanning; *sangkia* *mamintò* aandringen, vergen; *tasangkia* *labò* overvloedige winst hebben; *manjangkia-i* zieh inspannon, zieh alle moeite geven, om iets gedaan te krijgen; *sungkias* *awar balari na* *lakèh tibò* ik liep zoo hard ik kon om er gauw to zijn.

سنگف sangkilang (zie *salingkis*).

سنگف sanggari* lis of strop, om boomen te beklimmen.

سنگف sangga een linsje met bakjes van pisangblad or in ter bewaring van een eesmiddelen.

سنگف sanggang ongevoelig, onverschillig voor pijn b.v. van een paard, dat geslagen wordt en toch niet vooruit wil.

سنگف sanggoeang* bedrog, *manjanggoeang* bedriegen, beotnemen; *kanai sanggoeang* beotgenomen, bedrogen zijn; *panjanggoeang* bedrieger.

سَعْنِغْ soenggiëng *manjoenggiëng* het achterste naar boven, op den kop staan; *manjoenggiëngkan* op den kop zetten, het achterste naar boven keeren; *manjoenggiëngi* zijn achtersto laten zien of toekeeren; *soenggiëng daliëng* geheel ton onderste boven; geheel aan lager wal.

سَعْنِغْ songgèng I (zie *soenggiëng*); II *songgèng karih* de gouden punt van een kris-schede.

سَعْنِغْ singgang *manjinggang* boven het vuur braden, roosteren; fig. lang laten wachten, te vergeefs doen hopen; *manjinggang hati* verdrietig, ongerust maken, spijt doen gevoelen; *singgang hajam* gebrad van een kip, die opengespalkt en met kruiderijen ingewreven is; *timbakan singgang* de tabak, die boven het vuur gedroogd en bij de sirih gebruikt wordt (ook alleen *singgang* genoemd); *basinggang* gebraden, geroosterd; fig. lang moeten wachten, lang in onzekerheid verkeerden; *ba disinggang paratian* aangedaan, bewogen, ongerust, vroolijk, weemoedig gestemd zijn; *ba disinggang paratian bangih* van toorn koken; *ba disinggang paratian mandanga gandang* aangedaan, vroolijk worden bij het hooren van de *gandang*; *ba disinggang paratian malië ana piatoe* met weemoed vervuld worden bij het zien van weesjes; *ba disinggoëng paratian taraga* sterk verlangendo zijn; popelen van het hart.

سَعْنِغْ singgoëng *manjinggoëng* aanraken; zachtjes aanstooten; *manjinggoëngkan* in aanraking brengen met; *djan tasinggoëng ana iti oerang* ge moogt de vrouwen van anderen niet aanraken; *tasinggoëng* bij ongeluk raken of geraakt zijn; *tasinggoëng matō bisoed* fig. op de gevoeligste plaats getroffen en als gevolg daarvan zeer boos worden; *tasinggoëng dalam parakarō* onwillekeurig in een zaak betrokken worden; *tasinggoëng hati* inwendig boos, onaangenaam gestemd zijn over iets; *tasinggoëng nan ta elde kanai* geraakt op de plaats, waarvan het niet behoort is ze aan te raken (zinspelende op de schaamdoeleu) fig.

een diepe vernedering ondergaan hebben; *ta-singgoëng labiëh ba kanai* fig. over de kleinste zaak hevig vertoornd zijn; in hooge mate licht geraakt zijn; *inda tasinggoëng di si angie* fig. zieh de zaken van geringe lieden niet aantrekken; niet gevoelig zijn voor kwade bejegeningen van personen, die men geringacht; *tagisi kanai miangnō, tasinggoëng kanai rabēhnō* fig. hoe weinig men er zich mee bemoeit, toeh in de zaak betrokken worden, b.v. in een woning geweest zijn, waar diefstal gepleegd is en nu verdacht worden of als getuige moeten optreden.

سَعْنِغْ songga* schoon, aangenaam, behagelijk van vorm of voorkomen, zieh goed voordoende, een goed figuur makende; *rang moedō toe songga banai roepōnō sadōnō padoesi soekō malië* die jonge man ziet er zeer goed uit, alle vrouwen zien hem gaarne; *basongga* of *malawan basongga* wedijveren, wie er het best uitziet; *basongga-songga* an met elkander daarin wedijverende zijn; *manjongga* i in schoonheid enz. overtreffen; *inda adō koedō nan lain nan kamanjongga* i *koedō toe* er is geen paard, dat dit in schoonheid overtreft.

سَعْنِغْ sanggoeā haarwring; *titiëh sanggoeā** een gouden plaat, aan de haarwring bevestigd (v. H.); *manjanggoeā* een haarwring maken, het haar in een wring opbinden; *roemah basanggoeā* vorm van huizenbouw, waarbij midden op het dak nog een hooger gedeelte is aangebracht.

سَعْنِغْ sanggan naam van een mand; *sagadang sanggan sarōbannō* zijn tulband is zoo groot als een mand; fig. hij ziet er uit als een geleerde; *sarōban samiëng nan sagadang sanggan* alleen zijn tulband is zoo groot als een mand; fig. van een dom mensch: een hoog woord voeren; *manjangan* fig. den luiaard uithangen.

سَعْنِغْ singgan tot, tot aan, tot zoover is aangegeven of bepaald.

سَعْنِغْ sènggan* (zie *sangan*).

سَعْنِغْ نَانِي sanggōnaniëng (zie volgende).

سَعْنِغْ نَانِي sanggōnani (ook *sanggoenani*,

singgönani) een fabelachtige haan, die andere hanen 's mergens wakker kraait.

سنگوئو sanggoegoe *manjanggoegoe* huilen, balken, drenzen, ep een huilerigen teen wat zeggen, vragen, enz.

سنگوئو sanggoegoei *tasanggoegoei*, niet durven veertgaan met spreken; bedrommeld geworden.

سنگوئو singgoeloeang een deek, blad of iets dergelijks, opgereld ep het heefde gelegd, om den druk van een vracht te verminderen; *kòkòh-kòkòh singgoeloeang* alles gereed maken, zorgen dat er niets vergeten werdt daarbij; *baban barè singgoeloeang batoe* (zie *baban*).

سنگه sanggah *manjanggah* tegenspreken, tegenstribbelen, enwillig zijn, zich verzetten; *goeroe djò bapò indaè èlèè disanggah* 't is onbeheerlijk zijn onderwijzer of vader tegen te spreken; *indaè tasanggah* niet tegen te spreken; *indaè tasanggah di awaè katò-katò oerang toe* ik kan hetgeen hij zegt, niet tegenspreken; *panjanggah* een enwillige; iemand, die geweest is tegen te spreken of zich te verzetten.

سنگه soenggoeah zekor, werkelijk, inderdaad, waarachtig; ook in de beteekenis van geberen zijn; *pabilò soenggoeah anaè nò* wanneer is zijn kind geboren; *manjoenggoeahkan* verwezenlijken, bevestigen; *basoenggoeah-soenggoeah* met ijver, ernst; *basoenggoeah-soenggoeah baradja* met ijver of ernst leeren; *mampasoenggoeahi* met ijver of ernst iets behandelen.

سنگه singgah ergens aangaan, aanleggen, een kerten tijd verteeven; *manjinggahkan* onderweg aanreiken; *awaè dèn kapai kapakan, tapi dèn singgahkan dahoeloe soerèè oerang kò* ik ga naar de markt, maar zal eerst den brief aan dien man afgeven; *manjinggahi* iets of iemand aanhalen; *kòè kabadjalan barisoeh singgahi soerèè dèn* als ge mergen vortrekt, kom dan mijn brief afhalen; *mampasinggah* deen teeven, ephenden, bij zich laten komen, b.v. iomand, die ergens heengaat, om hem te enthalen of een boodschap mee te geven; *si Anoe kapai kaPadang, kòè laloe jò sikò kitò*

pasinggah tjatjah N.N. gaat naar Padang, als hij hier veerbijkomt, zullen wij hem even bij ons laten komen; *panjakie singgah* een plotseling epkemende en verdwijnende engesteldheid (ook *panjakie laloe*).

سنگيگي saunggigi *manjanggigi* de tanden laten zien, grijnzen, brutaal zijn; *awaè kètèè djan manjanggigi bakèh nan toeð* je bent neg zee klein en mag niet brutaal zijn jegens euderen; *tasanggigi* veer den dag gekemen; ergens deer heen komen kijken, emdat, hetgeen er beven zit, gaapt, of gescheurd is; b.v. de tanden van een lijk, een arm deer een gescheurde menw enz.; *tasanggigi haloetoeng awaè dèè sarawa tjabièè* mijn knie komt veer den dag, want mijn breek is gescheurd; *panjanggigi* een lachebek, een huilebalk.

سنگه sanghadjò (zie *sangadjò*).

سنگه sangègèh *manjangègèh* onder het lachen de tanden laten zien.

سنگاتو sipatoe (ep hfdpl.) scheen, soheoisel.

سنگاس sipasan duizendpeet.

سنگاي soepajò (in geschr.) epdat, ten einde.

سنگر saparati (zelden) zoeals, evenals, overeenkomstig, als 't ware, bijvoorbeeld.

سنگرادن sapiradan (zie *kapiradan*).

سنگاتي sikati *sikati* moenò naam van een draak.

سنگالت sakalat (in geschr.) scharlaken.

سنگوتو sakoetoe (zelden) deelgeneet, medgozel, gemeenschappelijk.

سنگول sikola school.

سنگوي sakoeai (*sikoeai, sakoei, sakoeih*) naam van een fijne gierstseert.

سنگيتو sakitoe zoeveel.

سنگيتي sigitan* (zie *sigai*) (v. H.).

سنگاتن salatan (ep hfdpl.) zuiden.

سنگار salarò (*soelarò, silarò*) I* de eude bladeren van pinang en dergelijke; II* de jenge uitspruitsels, die zich ontwikkelen nadat de eude leten afgevallen zijn.

سنگاس soelasièh naam van een plant met paarsche bleemen, die gebrnikt werden om ze ep de graven te streeien; *ajam soelasièh* een kip met denker paarschachtig vleeschen beenderen.

سلاسي *soelasi** (zie vorige); *soelasi djambi* een slingerplant, waarvan de bladeren op kokend water getrokken, als kôpi daoen gedrenken worden (v. II).

سلاسي *salasai* ontward, in orde gebracht, beslecht, geschikt, bijgelegd; afgeleopen; *salasai dari bakaba jô banjanji* nadat hij gedaan had met vertellen begon hij te zingen; *manjalasaikan* ontwarren, in orde brengen, uit elkander halen van voorwerpen, die in of door elkander zijn gaan zitten; schikken, bijleggen; *koesoei disalasaikan*, karoeth *didjanihkan* wat in de war is meet ontward, wat treebel is moet helder gemaakt worden; fig. de geschillen moeten bijgelegd worden.

سلاپان *salapan* acht.

سلاپاه *salapah* (*salapa**) een tabaksdoos van zilver, koper of ander metaal; *timbang salapah* van gelijken stand.

سلامت *salamat* welvaren, heil, behoud, voorspoed; heil of gelukwensch.

سلاي *soelaja** *manjoelaja** kan iets openscheuren, ontvellen, schranimen; *tasoelaja** opengescheurd enz.; *tasoelaja** *kanjiëng* fig. vernedering, sehande ondergaan hebben.

سلايو *silajoe* naam van een plantje.

سلساري *salasari* *angin salasari* gunstige wind.

سلطان *soeltan* (in geschr.) zie *soetan*.

سلنگ *salangkô* *toelang salangkô* sleutelbeen.

سليگيت *salangki** *manjalingki** zich voegen bij, zich zetten op, zich dringen in een plaats, die door andere voorwerpen reeds is ingenomen; *manjalingki** kan iets voegen, dringen, zetten tusschen andere voorwerpen; *manjalingki** *oerang banja** tusschen de menigte indringen; *basalingki** opeengepakt, opeengedrongen; *basalingki** *tidoeth* in een nauwe ruimte bij elkander liggen.

سليگيڭ *siloengkiëng* *manjaloengkiëng* ruimte maken, op zijde drukken, zich een weg banen, b.v. door struikgewas.

سلنگه *salèngkòh* linksch, lomp, onhandig, verkeerd; *salèngkòh banai doedoeth** *oerang di*

alè toe nan toeth dibawah nan moedö diatèh do gasten zitten op dat feest geheel verkeerd, de andere zitten aan het beneden en de jongere aan het bevenende; *salèngkòh banai awa** *bakoeth*, *di oerang bapalanö di awa** *inda** ik zat zeer onhandig te paard; de anderen hadden een zadeld, maar ik niet; *manjalèngkòhi* iemand of iets onhandig, lomp enz., behandelen; *hambö bangih bakèh si Anoe awa** *nö manjalèngkòhi hambö* ik ben boos op N.N. omdat hij mij lomp behandeld heeft.

سليگيري *saligoeri* naam van een gewas, in de geneeskunde gebruikt.

سليڭ *salèmpang* kruiselings, dwars; iets, dat kruiselings over de schouders gedragen wordt; bandelier, schouderriem; *manjalèmpang* in scheve of schuine richting over iets anders heen liggen of hangen b.v. van de beenen; *manjalèmpangkan* op die wijs leggen of deen hangen; de kain, een koord enz. over de schouders slaan; *tasalèmpang* op die wijs liggende of hangende; *basalèmpangan* ongeordond, schotech en sehoef door elkander hangende of liggende; *panjalèmpangti* loediemand, die gewoon is met de beenen over elkander of met het eene been over dat van een ander te slapen.

سليديت *sallindi** (zie *sarindi**).

سلندڭ *salèndang* een lange strook doek, ongeveer $\frac{3}{4}$ meter breed en gewoonlijk door de vrouwen over het hoofd, de borsten, den schouder of om de lendenen gedragen; *salèndang kompong* een korte salèndang; *mampasalèndang* als salèndang gebruiken; *mampasalèndang doenia* van de wereld gonioten.

سلوتو *salotoe* (zie *kaloetoe*).

سلونڭ *salòdang* I hulsel van den bloesem der palmgewassen en van sommige bloemen; fig. 't oppervlakkige, 't algemoene van iets; *manjalòdang* fig. oppervlakkig of in algemoene trekken iets meedeelen; *inda** *boelièh nan bana hambö batanjö dibarinö salòdang samiëng* ik krijg de juiste verklaring niet van hetgeen ik vraag, hij bepaalt zich slechts tot het oppervlakkige; II naam van een vaartuigje.

سلوڻ *saloeoeāh* *manjaloedoeāh* onder door kruipen; *manjaloedoeāh* *i* onder iets door kruipen.

سلوڻه *saloesoeāh* I een gencesmiddel om de bevalling eener vrouw gemakkelijk te maken; II (zie volgende).

سلوڻه *salòsòh* *manjalòsòh* langs een helling naar beneden glijden; afglijden; door iets heen glijden; *tasalòsòh* uitglijden; *kòs inda* *biasò* *manoeroen banja* *kali* *tasalòsòh* als men niet gewoon is te dalen, glijdt men dikwijls uit.

سلومو *saloeemoe* *basaloemoe* bemorst; vol met spatten, met vuil.

سلوڻو *salòhò* door en door; *manjalòhò* door en door gaan; *manjalòhòkan* door en door steken; *tasalòhò* ergens door heen gestoken, zoodat de punt van het voorwerp aan de andere zijde uitkomt; tussehen door gestoken, b.v. een speld tussehen de huid en het vleesch; langs of voorbij de juiste plaats gestoken; *dindìeng hambò* *dihanta* *rang malieng* *tasalòhò* *tamba* *nò* *kasoebali* de dieven hadden in den wand van mijn huis gestoken, zoodat de lans aan de andere zijde uitkwam; *hambò* *mahanta* *andjieng gilò* *tasalòhò* ik stak naar een dollen hond, maar ik stak mis.

سليبو *saliboe* of *padi saliboe* de padi, die woer opkomt na het afsnijden.

سليديڻ *salidiē* *manjalidiē* nauwkourig onderzoeken, bekijken, doorzoeken enz.; *tasalidiē* *di hati* ter harte nemen, gevoelig zijn voor, niet vergeten; *manjalidiē* *pikiēran* examineeren; *pakatān oerang toe* *tasalidiē* *banai di hati awa* den raad van dien man zal ik ernstig ter harte nemen; *kabaiēan ang bakèh dèn* *tasalidiē* *banai di hati dèn* ik ben zeer gevoelig voor of ik zal niet licht vergoten de weldaden, die ge me hebt bewezen.

سليرو *salérò* eetlust; lust tot iets; *manjalérò* *makan* met smaak, lust of lekker eten; *manjalérò* *tidoeđ* lekker slapen; *patah salérò* geen lust of trek hebben; *aīē salérò* slijm of speeksel uit den mond loopende tongevolge van etenstrek; *tabiē salérò dèn* ik watertand; *patah salérò* *banja* *makan* doen alsof men

goen lust of trek in iets heeft en er org op verzot zijn.

سليروڻ *salérang* of *koeliē salérang* of *djangèē salérang* opperhuid; vel.

سليسيه *salisiēh* (*salisiē**) I de witte vezels in den bast van den pisangstam, die als touw gebruikt worden; *salisiēh* *pisang èlòē* *katali* de vezels van den pisangstam zijn goed om er touw van te maken; *manjalisiēh* van versleten kleoren: alleen de draden overgebleven zijnde; II verschil, verschillen; *basalisiēh* verschillen, geschił hebben; elkander passeeren; *manjalisiēhi* iemand in de wielen rijden, onderkruipen; *hambò* *badjandji djo* *oerang disalisiēhnò* ik heb een evereenkomst met iemand aangegaan maar hij (een ander) heeft mij onderkruipen; *pasalisiēhan* geschil, dispuut; plaats, waar men elkander passeert; *mampasalisiēhkan* ever iets verschil of dispuut hebben; *oerē* *malang pangka salisiēh* een ongelukkige oorzaak is, (dikwijls) het begin van twist; *salisiēh* *samèē* (zie *samèē*); *kirōnò* *inda* *jò* *sakiē dō*, *tjakō* *basalisiēh djo* *hambò* *tangah djalan* hij is tech niet ziek, want daar straks is hij mij onderweg gepasseerd.

سليکويي *salikoei* *manjalikoei* zich achter iets verbergen; *kòē* *doedoeē* *djan* *manjalikoei* *di balakung oerang* als ge zit, moet ge u niet achter iemand verbergen; *salikoei* *salikoei* van angst in elkander kruipen b.v. zoe als een hond, die slaag krijgt.

سليگي *soeligi* werplans, werpschieht; *soeligi* *tadjam batimba* een lans aan beide einden puntig; *soeligi* *taē* *lapèh ditangan* hij laat de werplans niet les; fig. hij aarzelt lang; hij kan moeielijk tot een besluit komen.

سليم *salémò* snot, kwijl, drees; *disalémò* snotterig; *sakiē* *salémò* vorkouden in het hoofd; *inda* *tahapoeih salémò* druk in de weer zijn; in moeielijke omstandigheden verkeeren.

سليمنت *salimoei* deken; *moesoedh* *dalam salimoei* een vijand in den deken; fig. in schijn een vriend, in 't geheim een vijand zijn.

سليووه *saléwah* (zie *salèngkòh*).

سماڻ *soemara* luister, glansrijkheid; de

uitstekende, beste, voornaamste, eerste, schoonste enz. ender de dieren, vruchten en andere veerwerpen; de zegen van iets, de gelukaanbrengende; *padoesi soemara* roemah de vrouw is de zegen van het huis; *basoemara* luisterrijk, glansrijk; *pakaian basoemara* feestkleeding.

سماري soemarai (zelden) opengebarsten, open of van elkander gegaan der samenstellende deelen.

سماعت soemangè levenskracht, levensgeest; *basoemangè* levenskracht, levensgeest hebben, er krachtig, impeneerend uitzien; *lamah soemangè* zwak van levensgeest; er zwak ziekelijk uitzien, geen uitdrukking in 't gelaat hebben; *hilang soemangè* zijn levensgeest is gevloeden; hij is ontsteld, verschrikt, beangst; *koer* of *koeroe soemangè* kom terug levensgeest; (een uitroep bij plotselinge ongesteldheid of indien er in veraachtelijken zin over iets goeds gesproken wordt, in welk geval er vrees bestaat, dat de levensgeest van hem, die zoo spreekt als straf voor zijn kwaad, zal ontvlieden).

سماني soemani naam van een beompje; *soemani harimau* een geneesmiddel tot versterking van verzwakte lichaamsdeelen, veer uitputting of kraachteleosheid (zie *soebari*).

سمايم samajam (zelden) gezeten zijn, tegenwoordig zijn, zich bevinden (van aanzienlijken).

سمبارغ soembarang (oek *sambarang*) I (zie *soebarang*) II *soembarangnũ* (*sambarangnũ*) ouverschillig wie of wat (zie *barang*).

سمبارا sambara (soembara) (zie *soemara*).

سمباغان sambangan naam van een vogel.

سمباله sambaliéh (oek *soembaliéh*); *manjambaliéh* slachten volgens den Moh. ritus.

سمبت samboet I *manjamboet* aannemen, ontvangen, aangrijpen, opvangen met de handen; pareeren; *samboetlah èlò-èlò na dèn dontjèkan taloed kũ* vang goed op, ik wil je dit ei toeworpen; *manjamboet katũ* in de rede vallen; *aloen sampai katũ awa lah disam-*

boetnũ di si Anoe nangkũ ik heb neg niet uitgesproken en wordt door dezen N.N. al in de rede gevallen; *panjamboet alè* eeremoniemeester; *katũ badjwab gajoedng basamboet* het gezegde wordt beantwoord, de steet gepareerd; fig. op een vraag of gezegde een passend antwoord geven; ook: met gelijke munt betalen; II tegen winst leenen; op erediet ontvangen; *manjamboetkan* leenen of ontvangen veer een ander; *hambũ manjamboetkan si Batoe pitih bakèh si Anoe* ik heb veer Batee gold van N.N. geleend; *mampasamboet* aan iemand iets op erediet geven; *mampasamboetkan* iets in leen afstaan, op erediet verkoopen of deer een ander op erediet laten verkoopen (gewoonlijk met afstand van een gedoelte der winst); *hambũ mampasamboetkan doeũ ikoed koedũ haragũ saratoeh roepiah bakèh si Anoe* ik heb aan N.N. twee paarden ter waarde van henderd gulden in leen afgestaan of op erediet gegeven; III *samboet* van de onderkaak: voeruitstekend.

سمبت soembè prop, stop; *manjoembè* met een prop of stop dichtmaken; *soembè talingũ* oersieraad met een greete, platte veerzijde; *panjoembè hati* of *boeroed soembè* driftkop; *basisoembè* telkens in de opening van de deur staan (bij den Maleier niet gewild) met overdraachtelijke beteekenis van hinderlijk zijn veer het binnenkomen van geluk of het uitgaan van ongeluk.

سمبت slmbè (oek *sèmbè**) *manjimbè* I openschuiven b.v. van gerdijnen, openwerpen b.v. van een badjoe, als men warm is; *manjimbèkan aboed* de haren van het voorhoofd weschuiven; *manjimbè* II* zijdelings een schep geven.

سمبر samboet *manjamboet* spuiten, uitspuiten, b.v. het vuil uit een wend, water uit een gebroken leiding; uitspuwen, bespuwen; *samboet anginkan* in de lucht, wijd rendem zich spuwen; *manjamboetkan* deen te voorschijn komen, uitspuiten; *manjamboet oerang saki* een zioke bespuwen met teovermiddelen; *tasamboet intjè matũ* sterk uitpuilende oog-

appels; *tasamboed matō hari* het zichtbaar worden van de zonneschijf; de dag breekt aan; *tasamboed gala* schaterlachen, in lachen uitbarsten; *panjamboed* een toovermiddel, bestaande uit poper, fijn gesneden uien enz., waarmee iemand of iets bespoten wordt, die door den duivel bezoten is; *basamboedran* aan alle kanten uitspuiten; van 't spreken druk, van alles te gelijk vertellen; *basamboedran samienḡ katō-katō oerangkō*, *inda* bakantloean deze man praat druk (of over alles te gelijk), men kan er niet uit wijs worden; *basamboedran matō* zooals wij wol zeggen bijziende zijn; geen oogon hebben, van personen die niet vinden, hetgeen zij zoeken; *basamboedran matō padja kō moeah*, *inda* *dapē* *tjiē* *djoed nan ditjarinō* dit kind zoekt met zijn neus, het vindt niets van hetgeen hij zoekt; *lah rata-rata parioed-kō*, *lah basamboedran aiē kaloea* dezo pot is overal gobarsten, 't water lekt er aan alle kanton uit; *kain (ba)samboedran* gewoonlijk een zijden kain of salendang met gouddraad doorstikt.

سمير sambiē (zio سميل) zijde, kant, richting; *sambiē kama djalan kaPajakoemboedh* welken kant uit is de weg naar Pajakoemboeh? *sambiē kamantari mati roemah hambō goedang* aan de westzijde van mijn woning staat het pakhuis.

سمير soemboed *tasoemboed* met een gedeelte of punt orgens uitstoken of voor den dag komen; uitkomen, aan den dag gekomen van een zaak; ook plotseling voor den dag gekomen van personen, die langen tijd afwozig waren; *tasoemboed ampoe kaki oerang kō*, *dē sitakinnō lah tjabiē* de groote toon van dezen man komt voor den dag omdat zijn kous stuk is; *parakarō nan lah hande tasoemboed kini* de zaak, die verborgen was, is nu aan den dag gekomen; *tasoemboed matōhari* de zon is voor den dag gekomen; de dag is aangebrouwen; *manjoemboedkan* uitbrongen, voor den dag brongen; *manjoemboedkan pangka katō* iemand op den weg holpen bij zijn spreken door de eerste letters van het woord of de eer-

ste woorden van een zin voor te zeggen; *basoemboedran* aan alle kanten voor den dag komen b.v. de lichaamsdeelen van onder een gescheurd kleed, het gras op het erf, enz.

سمير simboed *manjimboed* met de holle hand naar de hoogte werpen van vloeistoffen, losse aarde enz. zoodat deze in fijne druppels of korrels uit elkander vallen; *basimboed oeng* fig. geld verspillen, gold wegwerpen; *basimboed aiē* elkander met water begieten, zooals kinderen wel doen; *manjimboedkan aiē* water gieten of sprenkelen op iets; *kitō manjimboedkan aiē kakoedō* wij gieten water op het paard; *manjimboedri* iets begieten, besprenkelen; *manjimboedri boengō patang hari nan elō* de bloemen in den namiddag begieten is 't best; *tasimboed darah* opstijgen van het bloed of voor het oigonaardige gevoel als men schrikt of plotseling aan iets onaangenaams denkt; *lah simboed* dat troft ongelukkig.*

سمير sēm̄ba *manjēmba* in de vlucht grijpen. سميراني samboerani naam van een heilig paard meermalen in de Minangkabauscho verhalen voorkomende.

سميع sambang doosje, kokertje ter bewaaring van een en ander b.v. van *gambir*; *sambang tjamin* brillodoosje, doos met een spiegel; er op; *manjambangkan* opsperen, verzamelen; *sambang dadiē* de kleur van een paard, schimmel; *sambang gatah* de koker voor gotah; ook van een kind, dat veel snot in den neus heeft.

سميع sambœng *manjamboeng* aaneenhechten, lasschen, samenvoegen; *samboenggan* wat aangelascht wordt; *samboeng gigi* goudon verlengstuk aan de tanden; *koedō manjamboeng* (zie bij *soebang*); II naam van een boompje.

سميع samblēng (= I* *sambiē* en II* *samiēng*).

سميع soembang niet volgens de vormen, wanstaltig, onoogelijk, onwolgegelyk, onzodelijk, niet volgens de adat, engelyk, niet voor elkander passend b.v. van echtgenooten, van het huwelyk tusschen twee personon van een

zelfde seekoe; *soembang salah* overspel met een getrouwde vrouw; bloedschande; *soembang katö* beleedigende of enkuische weerden bezigen; *soembang langkah* verkeerde, verbeden schrede b.v. van een schermer.

سبغ *sombong**leugen; *manjombong* liegen.

سبغ *soembieng* schaadig, met stukjes er nit; *soembieng hatl* niet aangenaam gestemd zijn, niet in zijn humeur zijn; *soembiengan* stukje, brokje van iets afgebroken of afgevalen; *patah magimpa*, *soembieng maniti* als het stuk is moet men het heel maken en zijn er stukjes nit, dan meet men het uitkleppen; fig. schadevergoeding geven, in de plaats geven of vergoeden, datgeen wat we geleend hebben en dat weg geraakt of bederven is.

سبغ *simbang* manjimbang met het hoofd of de schenders opnemen en naar boven werpen; den stoot van anderen naar boven richten; *djan di hampingi kabau disimbangnö baikö* kem niet dicht bij dien buffel, hij zal je aanstonds op de horens nemen en naar boven werpen; *timbang biloeloedkan oerang toe* (*biloeloedkan* deen opspringen zooals de vruchten van den anauboom wanneer zij vallen) fig. tegen schermmeesters in de betcekenis van een flink pak slagen geven; het lichaam wordt daarvoor en ook om den steet te ontwijken in allerlei bochten gewrongen, terwijl men voortdurend opspringt; *basimbang* trippelen, dansen van paarden b.v. *koedö basimbang* een paard dat danst of huppelt op den weg; *basimbang* een seert bikkelspel, waarbij men steentjes of dergelijke op de vlakke hand legt, ze naar boven werpt en dan op den rug der hand opvangt; (zie *tikoed*).

سبغ *sambö**gezwollen, opgezwollen van de lodematen doorgaans tengevolge van waterzucht of ziekelijke aandoening; *manjambö* zwellen, opzwellen; *manjambökan* doen zwellen; *saki* *garaman manjambökan pipih oerang* kiespijn doet de wangen zwellen; *oerang toe ta* *boeliñ hadjalan dö kakinö sambö* die man kan niet loopen, omdat zijn veeten gezwollen zijn.

سبغ *sembö**dik, bel van wangen.

سبغ *soemba**wond, openrijting, schram; ontveld, opengereten, geschramd, voornamelijk aan het heef; *soemba kanjieng awa* *dj batoe* ik heb mijn voorhoofd aan een steen geschramd; *manjoemba* *kan* iets openrijten, wonden, schrammen; *manjoemba* *i* op verscheidene plaatsen gaten maken in de oppervlakte van iets b.v. brood uitpulken, of van de bovenste oppervlakte op verschillende plaatsen iets afnemen; *soemba* *soemba* op die wijs afgemen, verminderd, aangesproken enz.; *aloen sampai dimakan alè la djamba lah soemba* *soemba* de gasten zijn neg niet eens begennen met eten en de gerechten zijn reeds links en rechts gepreeld; *tið-tið karoeñg lah soemba* *isinö* men heeft uit iederen zak wat genomen.

سبغ *samba* teespijs bij de rijst; *manjamba* sambal maken; *manjamba toelang dalam dajieng* fig. innig leed, diepe smart gevoelen.

سبغ *sambi** I *sambil* terwijl, tegelijkertijd; *manjambi* *kan* iets tegelijkertijd met iets anders doen b.v. *manjambi* *kan ana* *zie* onderwijl met een kind bezighouden; II richting, kant, zijde; (zie سبغ).

سبغ *sambam* *manjambam* geheel indompelen, geheel ergens insteken, ook onder de heete asch gaar smeren, b.v. visch, aardappelen enz; *manjambam ikan ditoengkoeih èlè-èlè* wanneer men visch gaar smoort, moet ze goed ingewikkeld worden; *basambam* bedolven onder iets b.v. onder asch; *di hambö lama* *banai oebi basambam* aardappelen in de asch gesmoord, smaken mij zeer lekker; *tasambam* onder de oppervlakte van iets geraakt zijn; *ana-ana bamain di tapi tabè tasambam masoed aïl* de kinderen speelden aan den kant van den vijver en zijn er kopje onder in gevallen; *manjambamkan* iets in iets anders doen verdwijnen, zooals b.v. een mes in den buik van dieren; *sambamkanlah pisau ang kaparoci* *djawi nan toen* steek je mes tot aan het hecht in den buik van die koe.

سبغ *soemboe* as van een wiel, pit van een

lamp of kaars, lont van een geweer; doof, erg dom of onbevattelijk; *tasoemboe masoed^ε api* aan of door het vuur zich gebrand hebben; *tasoemboe masoed^ε ai^ε* in het water gedompeld, zoodanig dat het hoofd dit het eerst is; *manjoemboekan* iets in een opening of in iets anders steken, indompelen enz.; fig. inpompen; *pö kali banai den soemboekan kaparoei^ε ang pangadjaran kō*, *inda^ε djoe^ε dap^ε di ang* hoeveel keeren heb ik je die los al ingepompt en je begrijpt ze nog niet; *soemboe toeri^εε* stokdoof; *aga darèh mahimbaunö oerang toe*, *awa^ε nō soemboe toeri^εε* schreeuw wat hard, die man is stokdoof.

سمبو sambau I opgezot, opgeblazen, waterzuchtig; flauw, waterig van smaak; II* naam van een grassoort.

سمبولو samboeloe basamboeloe van haren voorzien, harig.

سمبه sambah eerbetoon, groet, eerbiedig gezegde; *manjambah* eerbiedig sproken, eerbiedig toespreken door de tegen elkander gelegde handen naar het hoofd te brengen; *mampasambahkan* met een *sambah*, eerbiedig aanbieden; *pasambahan* wat eerbiedig, nederig aangeboden wordt.

سمبه samboeāh I veel, overvloedig; *samboeāh oerang tengah pakan* het was vol op de markt; *samboeāh hati* vol van het hart door vreugde, zorg, leed enz.; *samboeāh pikiēran* hoofdbreken; *samboeāh hati awa^ε mali^εε* *tanam-tinaman mandjadi* mijn hart is vol vreugde als ik zie, dat het gewas gelukken zal; *manjamboeāhkan hati* leed of vreugde veroorzaken; *banja^ε oetang manjamboeāhkan hati* veel schulden geven veel zorgen; II (zelden) hersteld, genezen zijn.

سمبه simbah manjimbahkan openmaken, ontblooten, ontdekken; *simbahkanlah badjoe kō^ε palas^ε* maak je badjoe open, als ge zweet; *tasimbah moekō* uitkomen van het gelaat, er goed uitzien b.v. van iemand, die de kleur weet te kiezen, welko hem het beste staat; *kō^ε oerang poetiēh babadjoe hitam*, *tasimbah moekōnō* als personen, met een blank gelaat, een

zwart buis aantrekken, komt hun gelaat voordeelig uit; *inda^ε tasimbah hari* een betrokken, regenachtige dag; *tasimbah hari* opgehelderd, opgeklaard van de lucht; *tasimbah hati* opgewekt, opgeruimd, welgemoed.

سمبه sambahjang (soembahjang) gebed; bidden; *sambahjang hari rajō* gebed op het veld, bij het einde der vasten; *manjambahjangkan mai^ε* bidden voor een doode.

سمبي soembi I *manjoembi* stoppen, dichtmaken door er een prop in te steken; een stuk in iets zetten; *manjoembikan* met iets stoppon of dichtmaken; II spanstok bij het weven.

سمبلان sambilan negen.

سمبيلو sambiloe een bamboe spliuter; een dun stukje bamboe als mosje gebruikt; *basambiloe katōnō* zijn woorden zijn seherp of vlijmend; *tasambiloe katōnō di hati awa^ε* fig. ik ben ten eerste gekwetst door hetgeen hij zegt.

سمبي sēmbai (of *simbai*) dik en lang van een staart; *manjēmbai* wuiven; met een doek wenken van uit de verte; in 't voorbijgaan gauw iets af of wegnemen; met een ruk nemen, afrukken; van de vlammen overslaan naar een ander voorwerp; fig. ook wol invallon b.v. bij het zingen; in de rede vallen; *sēmbai-manjēmbai* onmiddellijk op elkander volgen; inoensmolten van tonon; *tasēmōai* lang neorhangen b.v. kloeren, haren, enz.; *tasēmbai mam-bali* iets anders meenemen met datgeen, wat men gekocht heeft; *panjēmbai* datgeen wat gebruikt wordt om te wuiven; *manjēmbai oerang nan djaoeāh djō kain poetiēh* als men iemand, die ver weg is, wil wenken, moet men dat met een wit stuk doek doen; *ikoēd koedō kō^ε tasēmbai banai inda^ε èlō^ε dō* een al te lange staart is bij het paard toch niet mooi; *hambō sadiēng laloe disēmbainō dēta awa^ε di oerang* terwijl ik voorbijging rukte iemand mijn hoofddoek af.

سمراف samaraba^ε zich verspreiden van stank; *samaraba^ε baeennō* do stank er van verspreidde zich.

سمراسه samoerasah (zio *sarasa*).

سمك samangkō* een meloensoort.

سمعة *samanggal* passend, behoorlijk.

سمقة *samparah* onnut; onbruikbaar voorwerp; deugniet.

سمقاله *sampalah** (= het vorige).

سمقت *sambat* (op hfdpl.) geschikte tijd, gelegenheid voor iets; *inda sampat hambū datang* ik heb geen tijd, om te komen.

سميت *sampi** ong, nauw, benauwd.

سميت *soempi** I zak van biezen gemaakt (grooter dan de *kamboeiz*); *ba soempi haboe dihanta kan* oven als een zak met asch, die men neersmijt of hard neerzet; fig. dik, log zijn; *soempi panoedh ta barisi* een volle zak met niets er in; fig. een air van geleerdheid, rijkdom of gezag aannemen; een kaal blufje; II *manjoempi* door een blaaspijp of blaasroer blazen; *soempitan* blaaspijp, blaasroer.

سمقر *sampoeā* gewoonlijk *sampoeā gan-toedng* een doek door de vrouwen gebruikt om de borsten te bedekken.

سمقر *sampiē* een boom tot de anasoorten behorende.

سمقر *simpiē manjimpiē* zich voegen bij; een plaatsje innemen aan den kant, waar anderen zitten; zich mengen in zaken, waarmede men niet noodig heeft; *manjimpiēkan* nog iets anders voegen bij datgeen, dat reeds een zekere bestemming had; eenig voorwerp een zelfde handeling doen ondergaan als anderen, waarop men die handeling wilde toepassen; genoeg of voldoende maken b.v. als men een vijfden persoon laat meeeten van hetgeen bestemd was voor vier personen; van de gelegenheid gebruik maken om, met datgeen wat men heeft to doen, tegelijker tijd iets anders te verrichten; onder de hand, en passant, met een, enz.; b.v. een vriend gaan bezoeken en een brief op de post doen; *tasimpiē* het bovostaande bij toeval ondergaan; ergens onder verdwaald of tusschen geraakt zijn; ergens bij zijn, zonder er bij te behoren; *kō sampi bandi roemah angkoe, simpiēkan djoeū lah hambū disenan* al is uw huis ook klein, schik voor mij toch ook maar een plaatsje in; *kō djadi ang pai karoemah si Anoe, simpiēkan*

djoeū lah mampakatōkan nan koedian nangkō als ge naar de woning van N.N. gaat, spreek dan met een over de zaak van vroeger; *soerēs nan hilang koedian nangkō, tasimpiē di kitab gadang* de brief, die vroeger verloren was, was tusschen de groote boeken goraakt; *makanan nangkō andji ampēs oerang, tapi disimpiēkan andji soerang lai* dit eten is bestemd voor vier menschen, maar er is voor één mensch meer genoeg van gemaakt; *awa tibō awa nō sadang makan, djadi tasimpiē samiēng awa djō nō* ik kwam aan terwijl zij aten, zoodat ik maar met hen mee at.

سمقر *sampōrōnō* volkomen, volmaakt, volledig.

سمعة *sampang* een soort blok, waarin de buffel met den kop wordt gehouden, als er een gat in zijn nens wordt goboord; *tasampang* onderweg blijven hangen van vallende voorwerpen; *tasampang pamintōan* op den langen baan blijven van een verzoek; *panjampang aīē* een stut of dam om hot water af te leiden.

سمعة *sampiēng* een stuk katoen, dat over een kain gedaan wordt om te voorkomen dat deze vuil wordt, zooals b.v. de vrouwen doen, als zij in de keuken zijn; door behoeftigen ook als kain godragen; *kain si sampiēng* een korte, met gouddraad doorwerkte kain als feest- of bruidsgewaad; *basisampiēng* over de broek heen de kain kort afhangend om de lendenen geslagen; *kain ditangkō moengkō doedoē, sampiēng dipanggang ta habaoen* fig. voor zeer arm (n.l. een kain dragen waarvan men de dichtgeslagen kanten, alvorens to gaan zitten met de handen bij elkaar moet houden, wil men het been niet zichtbaar maken en daarover een lapje, dat zoo klein is, dat het niet eens stinkt als hot in brand raakt.

سمعة *sompōng tasompōng* beschaamd of verlegen gemaakt.

سمعة *simpang* zijweg, zijpad; zijtak, arm van een rivier; *manjimpang* een zijweg inslaan; *djalan basimpang ampēs* een viersprong.

سمعة *sèmpang* geschenrd, opengehaald, gewond.

سَمَقْ sèmpèng gekerfd; afgobroken; aan- gebroken; stukjes uit den rand zijnde; sèmpèng-sèmpèng vol gaten en scheuren; op veel plaatsen stukjes uit zijnde; *manjèmpèngkan* stuk maken, kerven; aanbreken b.v. van 't eten enz.

سَمَقْ sampā manjampa een voorwerp tus- schen twee andere leggen, zetten enz.; iets vast zetten door er oen of ander voorwerp onder of tussehen te brengen; tussehen steken of omwinden, om een voorwerp, dat te klein is voor een ruimte, te doen passen; *manjampa- kan* eenig voorwerp daartoe gebruiken; *manjampai* veelheid uitdrukkende.

سَمَقْ sampan sehnitje, bootje.

سَمَقْ simpan (zelden): bewaren, sparen, opbergou.

سَمَقْ sampoe kwijnend, sukkelend.

سَمَقْ simpòlèng ongedekt, blootshoofds.

سَمَقْ sampónó (in geschr.). geluk aan- brengend, vooral van wapens; naam van een geluk aanbrengende kris (ook voor *sampòrónó*).

سَمَقْ soempah eed; *basoempah* oen eed doen, zweeren, vloeken; *manjoempahi* vervloeken; *mampasoempahi* beëdigen; *dimakan soempah* vervloekt zijn, wegens een of ander verriecht kwaad.

سَمَقْ simpoeah basimpoeah knielen; zitten, zooals de vrouwen met de knieën naar voren on do voeten onder het lichaam; (ook *basimpoeah kata*); *sambah simpoeah* in knielende houding de sambah maken; fig. smeeken; *tasimpoeah* op de knieën gevallen; gestort b.v. van een paard.

سَمَقْ sampi (zie sapi).

سَمَقْ sampai tot, tot aan, genoeg, uit, vol- doende, totdat; aankomen; *sampai hati* hard- vochtig genoeg zijn; *sampai hoekoen*, *bilangan sampai* en *sampai adja* alle uitdrukkingen voor gestorven zijn; *sampai oekoeð sadjangkónó* als de juiste tijd dáár is; *manjampaikan* doen ge- worden, overbrengen; *inda sampai badan* geen gelegenheid hebben; *sampailah* ook in de be- teekenis van ongetwijfeld, echt, 't kan niet an- ders; 't spreekt van zelf; *inda sampai-manjam- pai* in het geheel niet voldoende; *manjampai-*

njam paikan geneeg maken; *makananbarampè- sampai doeð gantang barèh* twee gantang rijst is gonoeg voor vier menschen; *isiang kitó pai kini inda sampai badan awa* wij zullen mor- gen gaan, ik heb nu geen gelegenheid; *kalau ba itoe roepónó ang*, *sampailah dèn basahabat djó ang sakali nangkö* als ge u zoo aanstelt is 't met onze vriendschap nog heden gedaan; *sampailah sahabat hambó nan soerang nan toen*, *inda tabalèh goenónó* die man is eerst een waar vriend van mij, ik kan zijn diensten niet vorgelden; *hambó na mambali koedó nan haragó doeð ratoeih*, *tapi pitih inda sampai-manjampai* ik wil een paard koopen voor twee honderd gulden, maar mijn geld is volstrekt niet of bij lange na niet toereikend; *dipaséras- kannó samièng pitih*, *sampai nó lah oerang kajó* hij doet niets dan geld verkwisten! hoo kan 't anders, hij is rijk; *oerang nan datang ka- patang*, *inda taoe di adat sakètè djoeð*, *sampai nó lah oerang rimbó* de man, die gistoren hier kwam kende in 't minst do vormen niet, hij is een echte wilde, of 't spreekt van zelf hij is een wilde; II *manjampaikan* hangen, ophangen aan iets; *tasampai* gehangen, opgehangen; *sampaian* voorwerp om aan op te hangen; kapatok en dergelijke.

سَمَقْ simpai I hoepel, band, armband; *manjimpai* omwinden met rotting, touw enz.; *kaki koerisi nan patah lah disimpainó* hij heeft den gebroken poot van den stoel met rotting om- wonden; *patah manjimpai soembièng maniti-* als het gebroken is omwinden, en als het af- gebrokkeld is smeden; fig. schadevergoeding geven; in de plaats van het verlorene of ge- brokene teruggeven; *ansoed-ansoed ba ma- njimpai* fig. langzaam aan, schrede voor schredo tot zijn doel komen; *hoedjan ta sakali djatoedh*, *simpai ta sakali harè* de regen valt niet in eens (niet al het water te gelijk), de band of hoepel wordt niet in één keer vast aangetrok- ken; fig. men kan 't maar niet zoo dadelijk hebben; het staat maar niet zoe dadelijk voor den neus; 't moet geleidelijk gaan; II naam van een aap.

سَمِيلَغ sampilang (ook wel *pitaliëng*) een hout om welks uiteinden twee touwen geslagen zijn, die verbonden zijn aan een voorwerp, dat scheef staat en gebrnikt wordende om door omdraaiing de touwen te spannen ten einde het voorwerp te richten; *manjampilang* fig. stuiten, boletten, verhinderen, een spaak in het wiel steken; *kòs indas panjakis nan manjampilang badjalan lah hambö saisoed* als geen ziekte mij verhinderd had, zou ik reeds vroeger op reis gegaan zijn; *manjampilangkan* door middel van een hout twee touwen in elkander draaien voor bovenstaand doel; *tasampilang* gestuit, belet, verhinderd; in schuin dwarscho richting; schuin overhangend b.v. over de schouders; *sampilang pintoe* dwars-hout, om de deur te sluiten; *basampilangan* dwars in den weg als hindernis liggen b.v. balken; *manjampilangi* beletten enz. aan iemand; *tasampilang tali koerapai pamboeroe toe di bahoend* het koord van den tasch des jagers hangt schuin over zijn schouders; *dima-boeliëh diiris kajoe toe, oedjoeangnö tasampilang kabatoe* hoe kan men dat hout voorttrekken, het einde ervan stuit tegen een steen; *basampilangan kajoe tangah djulan, indas boeliëh laloe oerang* or ligt hout in den weg, zoodat men niet voorbij kan; *panjakis anas hambö manjampilangi hambö kabadjalan* de ziekte van mijn kind belet me om te gaan.

سَمِيرَ samalérö (zie *salérö*).

سَمِيلَغ samampai slank vooral van menschen.

سَمَنْتَار samantaró in den tijd dat, terwijl, intusschen.

سَمَنْتَغ soemantang zie *koemantang* of *mantang*.

سَمَنْد soemandó (of *samandö*) vormaagschapt, aangehuwelijkt, een huwelijk aangaan, vooral als het aanzoek van den man uitgaat; *soemandö manjoemandö* maagschap, aangehuwden.

سَمَنْدَان soemandan *pasoemandan* de vrouw van een oom van vaders of moederszijde.

سَمِيرَ soemirö (zie *sirö*); *soemirö* da-

rah ontroeren, ontstellen, verbleeken, een kleur krijgen.

سَمِيرَ soemérai verbrijzeld, vermorzeld; in druppels vallend van de tranen; *manjoemé-raikan* verbrijzelen.

سَمِيرَ saméjai (ook wel *saémé*) I onverschillig omtrent iets, geringschattend, minachtend; *manjaméjaikan* iets of iemand met geringschatting, met kleinachting behandelen; als licht of gering opnemen; *kòs karadjö djan disaméjaikan samiëng* als ge iets doet, moet ge dat niet licht opnemen; *panjaméjai* iemand die met onverschilligheid, geringschatting te werk gaat; *anas kö panjaméjai (panjaémé) bannai, kòsa kòsa nan dikatökan oerang indas dia-tjoedhkannö* dit kind is zeer onverschillig wat men het ook zegt, het bekommert er zich niet om; II *saméjai** (of *samiè**) een beetje, een ziertje; b.v. *saméjai* of *samiè samiëng barèh awas nö lai* ik heb nog maar een klein beetje rijst.

سَم سَم sèn (op hfdpl.) cent.

سَمَاف sanapang (op hfdpl.) snaphaan, geweer.

سَمَانِ sinajan Maandag.

سَمَنْت santó I tabak; *santö karèh* zware tabak; *santö koeniëng* gele tabak; II* naam eener rijstsoort; III *santö-santöi** tot vermoeid wordens toe; te vergeefs overal heen loopende om hulp te vragen; snakken, smachten, roikhulzen naar iets.

سَمَنْت sintö een houtje of iets dergelijks gebruikt bij het netten breien; spoeltje, klos, om garen op te winden.

سَمَنْتَادو sintadoe (meer gebr. *tintadoe*) naam van een groot, groen rups.

سَمَنْتَان santanö met *kòs* of *djòkòs* in den zin van *djekalau kiranja*; *djòkòs santanö bas dahoe* als het mocht zijn zooals vroeger; *kòs santanö basajòs tabanglah hambö kakioen* indien ik vleugelen had, zou ik daarheen vliegen.

سَمَنْتَا santaö bedeesd, schroomvallig, verlegen b.v. *mangètjè indas basantaö* op schaamteloze wijze spreken.

سَمِيرَ santié *santiéran* ovenbeeld, gelijke,

weerga; *koedö bata⁺ nangkö inda⁺ adö santië-rannö disikö* dit Batak paard vindt hier zijn weerga niet.

سنتع *santoeäng* *santoeäng* *pintoe* een dwarshout achter een deur om deze te sluiten; *santoeäng pilalai* een toevermiddel, waarmee men de vrouwen betooft opdat zij niet kunnen trouwen; — dit wordt haar toegediend door den man, dien zij afwees met het gevelg dat zij een afkeer krijgt van hem, die haar huwen wil, terwijl zij daarentegen weigert de vrouw te worden van elken man, die haar als zoodanig begeert; *manjantoeäng* sluiten, afsniten, tegenhouden, stutten, omknellen.

سنتع *santiëng* vast aangetrokken, vastgesnoerd, knellend, gespannen, streng bindend b.v. van beloften of overeenkomsten; onveranderlijk van hetgeen er besproken is; *basantiëng* lastig uit te voeren, moeilijk; ook om de betekenis van andere werkwoorden te versterken b.v. *basantiëng manjoerë⁺* druk bezig zijn met schrijven; *panjantiëng* wat knelt of spant; *katö santiëng* 't laatste woord; 't woord, waardeer iemand geen vorderen uitweg, geen hoop meer gelaten wordt; 't mes op de keel; *santiëng-santiëng mamarësö* nauwkeurig onderzoeken; *bakabè⁺ santiëng* fig. onder sterke controle staan; *santiëng amè⁺ paroei⁺ awa⁺ dè⁺ makan* mijn buik is erg gespannen van het eten; *kajoe gadang nan tugölè⁺ di rimbö basantiëng banai mamoe⁺langkan* greete beemen, in 't besch omgevallen, zijn moeilijk thuis te brengen; *kapai ung inda⁺ katökanlah katö santiëng* ga je of ga je niet, zegt het ronduit; *dè⁺ katö santiëng hakin diakoenu⁺ salahnö* omdat de rechter hem het mes op de keel zette, bekende hij zijn kwaad.

سنتع *soentiëng* oersieraad; *soentiëng boengö* bloemen als versiersel in den haarwreng der vrouwen of destar der mannen, of ook wel achter het oor gesteken; *mampasoentiëng* als versiersel in iets, b.v. in den haarwreng steken.

سنتع *sintoeäng* *manjintoeäng* stempelen met elleboeg of knie; *manjintoeängkan* iemand

stoeten, stempelen, aanstoeten; in iets betrekken; er bij halen, medeplichtig maken; *awa⁺ sadang manjoerë⁺ disintoeängkannö tangan awa⁺* terwijl ik schreef, stootte hij mij aan den arm; *tasintoeängkan di awa⁺ padoesi oerang* ik stootte bij ongeluk de vrouw van een ander; *èlè⁺-èlè⁺ bakatö djan manjintoeängkan oerang* spreek oprecht en haal er geen anderen bij; *oerang nan bèntjong manjintoeängkan oerang nan loeroeih* slechte menschen brengen de goeden tot slechte daden, slepen de goeden mede; *bakasintoeängkan katö* elkander voet bij stuk geven; harde waarheden zeggen; *panjintoeäng* een weelig persoon; *ana⁺ kö panjintoeäng banai tidoet* dit kind is zeer weelig in zijn slaap; *tasintoeäng hati* zich aangetrokken hebben, wat anderen zeiden.

سنتع *sèntèng* kert, te kert, te min; *lah nji⁺ tjandö roepö sarawanö sèntèng amè⁺* wat ziet hij er leelijk uit, zijn broek is hem veel te kort; *sèntèng di oerang* geldgebrek; *sèntèng di badan* alleen staan in de wereld, alleen voor iets moeten zorgen; *basèntèng-sèntèng hidoei⁺* schamel, armoedig leven; *manjèntèngi* iets verminderen, verkorten, verlichten; *karadjö nan talampau barè⁺ patoei⁺ disèntèngi* te zwaar werk dient men te verlichten; *sadang barèh maha nangkö sèntèngilah makan* verminder het eten wat, zeolang de rijst zoo duur is.

سنتف *santö⁺* nuttigen (van aanzienlijken gesproken); (zie bij *doedoet⁺*).

سنتف *sinta⁺* (of *sènta⁺*) *manjinta⁺* rukken, met een ruk trekken; ontbloeten, of uit de schede halen van een sabel, enz.; *manjinta⁺ gadang* of *manjinta⁺ roeèh* spoedig greet werden, welig opschieten; *basinta⁺ pisau* met uitgetrokken mes; *tasinta⁺* plotseling ontwaakt of wakker geworden uit den slaap; *tasinta⁺-sinta⁺ lalè⁺* iedermaal wakker worden; *tasinta⁺ hati* driftig, ook wel voor: tot inkeer of andere gedachte gekomen; *lah tasinta⁺ hatinö bakèh nan bai⁺* hij is tot inkeer gekomen om te doen wat goed is; *tasinta⁺ hati awa⁺ apa⁺ awa⁺ disaboeti⁺ nö* ik werd driftig, omdat hij den naam van mijn vader neemde; *manjinta⁺kan* rukken

of trekken aan iets, met een ruk iets uittrekken, wakker maken; *manjintasi* veelheid uitdrukken.

سنتف *sintō** naam van een boom, waarvan de bast als genees- of reinigingsmiddel wordt gebruikt.

سنتا *sinta* vleezig, mellig.

سنتی *santan* I uitgeperst sap van de kokoskern, kokosmelk; ook het ware; *lah santannō nan hambō katōkan nan toen* 't is het ware, wat ik daar zeide: zoo ook in de betekenissen van de beste, de volmaaktste enz.; *basantan* rijk zijn, middelen hebbende; *kōs santannō** (zie *santanō*); *basantan djō tanggoeli* zeer lekker; II* naam van een rijstsoort.

سنتی *santoen* gesteld zijn op, gehecht zijn aan iets; verlekkend op iets; toegenegenheid, medelijden; *santoen di toelang* fig. zich zelf geen moeite willen geven, bang zich in te spannen; *manjantoeni* iemand met liefde, toegenegenheid, medelijden behandelen, ontzien; *panjantoen* weekhartige, goedhartige; *santoen banai hambō di koedō kō, lah lamō di tangaan hambō* ik ben zeer gesteld op dit paard, wijl ik 't reeds lang bezit; *talampau banai angkoe toe manjantoeni doebalangnō* dat hoofd is waarlijk veel te goed voor zijn volgelingen; *oerang nan panjantoen lapang hatinō* een goedhartig mensch is gul; *lah marasai moengkō santoen* omdat men het zelf ondervonden heeft, medelijden hebben met een ander; b.v. als een ander kiespijn heeft, uit ondervinding weten wat dat beteekent.

سنتی *soentoen* (zie *roentoen*).

سنتوس *santōsa* (in geschr.) vrede, rust, veiligheid.

سنتی *soentieh* verschoord, van elkander getrokken; *manjoentieh* verseheuren, van elkander trekken; *hambō malidē kabau disoentieh harimau* ik heb een buffel door een tijger zien verseheuren; *manjoentieh* in versecheidene stukken van elkander trekken; *panjoentieh* iets wat gemakkelijk uit elkander scheurt.

سنتی *sintoedh* *manjintoedh* aanraken, stooten; *tasintoedh* bij ongeluk of toeval iets aan-

raken; zich gestooten hebben; *tasintoedh hati* getroffen, aangedaan door of begaan] met iemands lot; geraakt zijn over iets; *tasintoedh hati awas mandanga katō-katō anas nan tas bariboe toe* ik word aangedaan, als ik dat moederlooze kind hoor spreken; *djan baōlōs-ōlōs djō oerang toe, hatinō lakēh tasintoedh* ge moet met dien man niet stoeien, want hij is gauw geraakt.

سنج *sandjō* avondsehemering; *baraboeis sandjō* avondsehemering; *sandjō rajō* inval-londe duisternis; *sandjō gadang* id.; (volgens anderen zoo wat 9 uur 's avonds); *raboens sandjō* (zie *raboens*); *hari lapēh sandjō* als de avondsehemering voorbij is; *badardē sandjō* het vallen van den avond (zie *dardē*).

سندجات *sandjatō* wapen.

سندجی *sandjoeang* *manjandjoeang* iemand lekker maken, vleien, paaien, in de hoogte steken, lof toezwaaien van een meerdere tot een mindere b.v. met het doel hem hard te laten werken of te doen wat de eerste wil; *sandjoeangan* veer vleierijen vatbaar zijn; *panjandjoeang* vleier, vleierij; *kōs disandjoeang oerang nan bakaradjō toe, indaē jō bahanti* als die werkmans geprezen wordt, weet hij niet van ophouden.

سندجی *sëndjang* ongelijk; *sëndjang pikiž-ran* verschillend van gedachte; *sëndjang kōmah mambahagi* dat kan niet gelijkelijk verdeeld worden b.v. 5 eenten onder 4 menschen; *panjabidēan sëndjang* het scheef afgescheurde; *manjēndjangan* ongelijk maken; *badjoenangkō indaē boeliēh dipakai, karanō toekang mandjais lah manjēndjangan langannō* dit baadje kan ik niet aandoen, wijl de kleermaker de mouwen ongelijk gemaakt heeft; II onvoldoende, ontoereikend; *sëndjang pitih hambō kapambali kain toe* mijn geld is niet teereikend, om die kain te koopen.

سندجم *soendjam** kopje onder; *basoendjam* met den kop naar beneden nederkomen; kopje onder duiken.

سندجی *sandji** godsdiensstig gezang onder begeleiding van rabana's.

سنجی sandjai geed geproportioneerd; lang maar daarbij niet mager.

سند sandō I scherts, grap; *basandō-sandō* schertsen, steeien, grapjes maken onder gelijken; (ongoorloofd tegenover ouderen) ook gemeene praat verkoopen; *basandō goerau* op allerlei wijze grapjes onder elkander uithalen; II *manjandō* verpanden; *manjandōkan* iets verpanden; *manjandōi* voor iets in pand geven; *sandōan* pand; *sandō agoen* een pand, dat door den leener uit eigen middelen op een bepaalden tijd moet afgelost worden. De geleende som staat daarbij nagenoeg gelijk met de werkelijke waarde.

سنداو sandaō oprispen, boeren, oprisping.

سندت sandè* nauw, beknelde, volgepropt, opgepropt; *manjandè* zich plaatsen in een ruimte, zoodat deze daardoor nauw wordt; benauwd maken, velpreppen; *sandè hati* licht geraakt; *tasandè hati* in zorg, druk, moeilijke omstandigheden verkeerende; *tasandè pikiëran* ton einde raad, suf van het denken; *djoea lah badjoe nangkö sandè amè di badan ang* verkoop dit baadje, het is u te nauw; *djan ditambah lai isi karoeñg kö, lah sandè* doe in deze zak niet meer bij, ze is reeds propvol; *oerang toe sandè hati banai, kösa-kösa dikatōkan bangih samiñg* deze man is lichtgeraakt, wat men ook zegt, hij wordt boos; *kini hati awas tasandè banai karanōoetang banja pam-batē inda* ik verkeer in zorg want ik heb veel schuld en geen geld om ze te betalen; *lah tasandè pikiëran awas, na manjulasai kan parakarō toe* ik ben reeds suf van het denken om aan deze zaak een eind te maken.

سندت soendi* *manjoendi* stooten van bonoden naar boven; *soendi-manjoendi* elkan-der stooten, van den een op den ander stooten; *tasoendi* zich bij ongeluk stooten; *basisoendi* hinderlijk, lastig, b.v. als kleine kinderen voor onze voeten draaien of om ons heen loopen.

سندر sanda *basanda* lounen; *manjanda* stennen, ondersteunen, medehelpen; gewoonte of voorschrift onder de Maleische vrouwen om, bij den dood van een vriediu, gedurende ze-

von dagen in het huis van den overledene te helpen en onder de mannen om, als er een man sterft, gedurende drie jaren van tijd tot tijd iets aan diens kinderen te geven; *manjanda-kan* in schuine richting tegen iets aan plaatsen; b.v. *manjandakan parian di paga* de parian schuin tegen de schutting plaatsen; *mampasandari* tegen iets leunen; *panjandaran* stel kleeren, dat de nabestaanden van een overledene geven aan hen, die op boven bedoelde wijze helpen; *doedoeñ sandaran tang-goeli* zitten met de beenen opgetrokken over elkander gekruipt en de armen om de knieën geslagen; *sanda-manjanda ba aoeñ djō tabiñg* elkander helpen evenals de bamboe en de kant (waarop zij groeit) fig. elkander trouw bijstaau; *sanda lamang* (de bamboezen kokers, waarin de kleeftijde gekookt wordt, staan schuin tegen een soort van galg of dwarshout en daarender bet vuur) fig. van alle voorwerpen, die schuin staan of liggen, zoodat er een groot gedeelte van ondersteund wordt b.v. in een zeer gemakkelijke houding met de beenen recht uit en de rug gesteund, zitten; schuin staan tegen iets b.v. een stok tegen den muur.

سندر sènda van de oogten schuin in dezelfde richting, scheel.

سندیر sindié I *manjindié* boerten, zinspolen, steken onder water geven; II* naam van een fuiksoort.

سندغ sandang *manjandang* over de schou-
ders dragen b.v. een doek, saroeng, koord enz., ook op zich nemen; *boeroeñ batē na den sandang* ik neem alles op mij; ik zal alles dragen; *manjandang lamang angè oerang* de heete kleeftijde van een ander dragen; fig. de kastanjes voor een ander uit het vuur halen; *bagai manjandang loekah tigō* evenals dat men drie fuiken op de schouders draagt fig. iu moeilijke omstandigheden verkeerende; 't hard te verantwoorden hebben.

سندیغ sandiëng kant, zijde, kantlijn; fig. scherpe zinspeling, steek onder water; *tadjam amè sandiëng bandoeñ kö* de kanten van deze vensterbank zijn te scherp; *manjandiëng oerang*

iemand oen steek onder water geven; *manjandiëngkan* iets van kanten voorzien; *mampasandiëngkan* dicht bij elkander plaatsen, zij aan zij zotten; *basandiëng* naast elkander; kanton hobben, kantig; sechorp, beleedigend; *basandiëng katönö bakèh awa^s aga^s saki^s hati awa^s* zijn woorden waren beleedigend voor mij, ik werd er oen weinig wrevelig om; *basandiëng moeloei^s* schempen, smalen, beloedigende uitdrukkingen doen; *basandiëng maloeköi* kanten hobben, die wonden; fig. secherp, kwetsend zijn van woorden; *basandiëng doe^s* zij aan zij zitten b.v. zooals bruid en bruidegom; *basandiëng-sandiëng* veelzijdig, twee aan twee, bij paren; *panjandiëng* iemand, die gewoon is, stoken onder water te geven; *inda^s dapè^s sandiëngnö* (gewoonlijk *bandiëngnö*) zijn weerga, datgeen, wat er bij past, of mee oeroenkomt, is niet te vinden b.v. van oen vrouw: voor haar is geen man te vinden; *roemah si Anoe èlò^s banai inda^s dapè^s sandiëngnö sikö* hot huis van N.N. is zeer mooi do weerga er van is hier niet te vinden.

سنڌ *sondaug* (of *soendang*) *manjondang* mot de schouders of hot hoofd een zwaar voorwerp opnemen; zoo dragon of trekken; *kabau padati manjondang pasangan* do padatibuffol neemt het juk op den nek; *tasondang* zich hot hoofd of de schouders stooten; (gewoonlijk *tasonda^s*); (zio bij *daliëng*); *panjondang* hot hoofd of de schouders als dienende om or iets op te dragon; fig. iemand, die voor oen ander werk verricht; *sondanglah ana^s nan toen* noem dat kind op de schouders; *alah saki^snö kapalö awa^s tasondang di bandoë pintos* wat doet mijn hoofd pijn, ik heb het gestooten tegen de deurpost.

سنڌ *sëndang* ongelijk van stand; scheef van de oogen; *manjëndang* loensch kijken; *oerang toe inda^s boelièh maliè^s loeroeih dè^s matönö sëndang* dat mensch kan niet recht uit zien wijl zijn oogen scheef staan; *inda^s kami maboë^s di apö maboë^s disëndang soe-doei^s malö* wij worden van niets bedwolmd dan alloen wanneer wij loensch of schuin worden aangekeken (n.l. door oen vrouw).

سنڌ *sëndèng* sehnin, scheef van de oogen;

scheef van de schouders; *manjèndèng-njèndèngi* langs omwegen iets te weten trachten to komen; uithooren op dio wijs; *oerang toe na^s dapè^s kaba nan tarang, itoelah moengkö jö manjèndèng-njèndèngi si Anoe* dio man wenseht een duidelijk beriecht, daarom traecht hij N.N. uit te hooren.

سنڌ *sandoeä^s* potlepol, lopol om op te scheppen; gewoonlijk uit oen klapperdop met een steel bestaande; *oela sandoë^s* een soort van slang; *sandoë^s pangadang* (*mangadang nasi* is van de rijst, die aan het koken is, de schuim afnomon on de lopel daarvoor gebruikt noomt mon *sandoë^s pangadang*) fig. wijsneus, bemoeial, iemand die zich mot zaken bemoeit, waarvan hij goon verstand heeft; *lama^s di dèn sandoë^s tè^s lai* ik vind hot lekker, schep me nog wat op; fig. moer on meer willen hobbon; als de vinger ggegeven wordt de heelo hand willon hebben; *disandoë^skan djoeö moengkö makan* het moet opgeschopt worden voor hem, wil hij 't oten; fig. als mon het hem niet aanduidt of voordeet, begrijpt hij er niets van; 't moet voor hem gekauwd worden.

سنڌ *soenda^s* (*sonda^s*); *malènggang inda^s tapapèh taga^s inda^s tasoenda^s* met de armen slingeren on niet blijven haken, staan on zich niet stooten; fig. ongestraft kunnen doen wat men wil.

سنڌ *sondò^s* (gewoonlijk *si sondò^s*) het haar over het voorhoofd hangende b.v. van oen paard; *basisondò^s* een *sondò^s* hebben.

سنڌ *sindoeä^s* *manjindoe^s* stooten met het hoofd of de horens.

سنڌ *soenda* (op hfdpl.) onzodig, ontuehtig, hoorachtig; boeloerster.

سنڌ *sandau* (in geschriften, o. a. in pantoens) praten, kouvelen (v. H.).

سنڌ *sindòrong* *tasindòrong* naar voren uitgegleden.

سنڌ *sandoesin* (in geschr.) (*soendoesin*) naam van oen zijdon of fluweelen stof met goud of zilverdraad doorwoven.

سنڌ *soendoei^s* I *soendoei^s-basoendoei^s* van geslacht tot geslacht, orfelijk; *basoendoei^s*

wat langen tijd gebruikt is of bestaan heeft; *tjintjin hambö kō oekan kini lai dō, lah soendoei-basoendoei* dezen ring van mij heb ik niet pas, hij is van mijn veoreouders afkomstig; II *soendoei ajam** een korf, waarin kippen broeien.

سنڌي *sandi* veetstuk, fendament, stut, grendslag; gewricht; *manjandi* van een veetstuk onz. voorzien; *manjandikan* met iets beslaan; *batoe sandi* de steenen neuten, waarep de palen eener woning staan; *adat basandi sara sara basandi adat* de adaten godsdienstige wetten strekken elkander tot grendslag.

سنڌي *soendai limau soendai* een zekere limau.

سنڌي *sondai* schuin; fig. liever niet dan wel willen; niet volgens verlangen; *sondai hati dèn kapai kapasa* ik wil liever niet naar de markt gaan; *manai-kan banda sondai* (zie bij *daki*).

سنڌي *soendè* boos; *soendè hati* bees; *panjoendè hati* iemand, die gauw bees wordt; *manjoendè-kan* boos maken, ophitsen; *manjoendè-i* teornen ep iemand, van alle kanten ophitsen; *oerang toe djan dipagarahkan awa nō soendè banai* ge moet met dien man niet gekscheren, hij is gauw boos; *laī (lè) apa dèn ta kabangih akèh dèn, antah bara bara nan manjoendè-i hatinō* hoe zou mijn vader niet bees ep mij werden, als zoeveel lieden hem ophitsen.

سنڌي *sandiaman* een soort van fijne, fraaie matjes.

سنڌي *sansiéng* I een langharig hendje; II een soort van bleedzuiger (zie *lansiéng*), *ana sansiéng oerang* seheldwoord veor hondekind.

سنڌي *sonsang* van achteren naar voren, ten eerste beven, tegen de richting in, achteruit, van boven naar beneden; *manjonsangkan* in verkeerde richting ten uitvoer brengen; beginnen met datgeen, wat het oinde meest zijn; *manjonsangkan aboea* het haar naar boven, naar achteren kammen; *manjonsangkan kalū* oen woord verkeerd opvatten, kwalijk nemen; *ana sonsang*

een kind, dat niet ep de gewone wijs gebereen wordt maar met de beenen vooruit; *baringin sonsang* naam van oen denkbeeldigen boom, wiens bladeren met de ruwe oppervlakte naar boven gekeerd zijn; hij groeit op de maan en dient als lusthof voor de hemelingen.

سنڌي *sonsong manjonsong* te gemoet gaan, tegen de richting van iets anders in bewegen; zich verzetten; tegenspreken; *manjonsong angin* tegen de wind in of op; *sonsong roenoei* (zie *roenoei*).

سنڌي *sènsèng manjènsèngkan* in 't algemeen korter maken, inkerten, emvouwen, lager maken; *tasènsèng hati* afkeerig, bees, nijdig, geraakt, vorsteerd; geworden; *padja manjènsèng* de dageraad breekt aan; *djan satinggi itoe banai paga, sènsèngkanlah sakètè* maak die omheining toeh zoe hoog niet, maak haar wat lager; *kapatanglah amoèdh dèn mandlòng kini inda lai, hati dèn lah tasènsèng bakèh ang* gisteren wilde ik je helpen, nu niet meer, want ik ben nijdig op je.

سنڌي *sansam tasansam* zich aan iets puntigs gestoken hebben.

سو *soeō basoeō* elkander ontmoeten, ondervinden, zien, ontmoeten; *djaoèdh badjalan banja basoeō* als men ver heengaat ondervindt men veel; *basoeō nō toe nanti nan angkoe kalōkan nan toen* het zal gebeuren, wat ge daar zegt (ik zal het doen); *mampasoèkan* elkander laten ontmoeten, laten zien, deen ovorkomen, deen geschieden aan iemand; *bagai-bagai samiéng kalakoeannō nan dipasoèkan kèh awa* hij heeft allerlei stroken tegenover mij uitgehaald; *baikō dèn pasoeōkan koedō toe djō ang* ik zal je straks dat paard laten zien; *tasoeō* toevallig teruggevonden, terug gekregen, gezien, ontdekt, ondervonden; *pisau dèn nan hilang di roemah si Anoe tasoeō di dèn* het mes, dat ik verloron heb, heb ik in de woning van N.N. teruggevonden; *manjoè* werdt alloen bezigd van hanen in de beteekenis van een anderen haan er bij brengen om hem aan

te hitsen of tot vechten uit te lokken; *kòs na^s manangkò^s ajam toe soeð djò nan lain* als ge dien haan wilt vangen, brengt er dan een anderen bij.

سوات soeatoc (in geschr.) één; *sasoeatoc* eenig, een of ander, eenig ding.

سوار soearö stem, *basoearö* geluid geven; *manjoearöi* iemand toeroepen.

سوارڻ socarang gemeenschappelijk; *basoearang* gemeenschappelijk bezitten; *pasoearang* gemeenschappelijke bezitting; *soearang diagièh*, *haratö dapatan tingga*, *haratö pambað* (*pambaðan*) toeroen; gemeenschappelijke bezittingen worden (bij scheiding of sterfte) verdeeld, wat aan de vrouw toebehoort komt aan haar of haar familie en wat van den man is wordt door hem of zijn familie uit den boedel genomen.

سوارو socarau omheinde plaats aan de nitmonding van een rivier of beek om visch te vangen.

سواس soeasó goud vermengd met koper, zoodanig dat het een roode kleur krijgt.

سول soea vraag; *manjoea* vragen; *manjoea batinðjoe* iemand tot vechten uitdagen; *manjoea bamain* iemand tot spelen uitnoodigen.

سوامي soeami echtgenoot, gemaal.

سوب soebö nutteloos, noodeloos, ondienstbaar, onbruikbaar; *soeböñð kòs pai banai kini*, *harilah tinggi* 't is noodeloos al gaat ge terstond, want het is al laat; *soebö pandè samièng hari inda^s mamasiè^s kan* de warmte van dezen dag geeft niets, het droogt niet; *soebö barana^s samièng inda^s mandlong awa^s* het geeft mij niets kinderen te hebben, zij helpen mij toch niet; *soebö samièng sarawa kò*, *lah singkè^s di hambo* deze broek kan ik niet meer gebruiken, zij is mij te kort.

سوبٹ söbat vriend, kameraad, makker.

سوبڻ soebang oorsiersel van zilver, goud, en ook van hout, dat in de oorlel vastgeklemd wordt en aan den voorkant uit een schijf bestaat; *soebang-soebang* het binnenste van een boompje (*basoeang* genoemd) waarvan versierselen aan de gordijnen gomaakt worden; *koedö basoe-*

*bang** (gewoonlijk *manjamboeang*) een paard welks ondeldarm enigszins naar buiten komt, na het doen van eene groote behoefte (bij zwarte paarden een teeken van ongeluk).

سوبڻ soebiè* *manjoebiè^s* een klein stukje van iets afseheuren.

سوبڻ sòbò* mengsel, gewoonlijk uit twee verschillende motalen bestaande, waarvan er van beide soorten oven veel is; *manjòbbò^s mongen*; *amèh disòbbò^s djò pira^s* goud met zilver vermengd.

سوبڻ soeboeah dageraad.

سوبت soetö zijde.

سوبتن soetan in het algemeen de zoon van een *poeteri* onverschillig van welke geboorte de vader is: *soetan*, *marah*, *bagindö* of *saidi*. Den titel van soetan krijgt ook de zoon, die geboren is tijdens de rogeering van zijn vader als vorst, doch niet vóór de troonsbeklimming van deze, tenzij de moeder *poeteri* is.

سوبڻ soedjoei* nodorigheid, *manjoe-djoei^s* zieh nederbuigen met eerbied.

سوبڻ soedji I geroed, klaar; *basoedji* geroed, klaarmaken, gewoonlijk van eten; II *soedjian* borduursel, borduurwerk.

سوبڻ soetji roin, zuiver; *soetji hati* zuiver van gemoed, oprecht; *panjoetji* hetgeen zuiver of rein maakt; *pasoeitian* zuivering, reiniging.

سوبار soedarö (meer in geschr.) broeder, zuster, hij of zij, die van gemeenschappelijken oorsprong is; *soedarö padja* plaecenta.

سوداثر soedaga (saudaga) koopman, handelaar.

سودت soedoei* hoek, hoekpunt; *inda^s katoean soedoei^s* de hoekpunten zijn niet onder een bepaalden vorm te brengen; van een leelijk mensch of dior, van iemand of iets, dat mismakkt is, wanstaltig; ook van iemand, die er geen verstand van heeft iets netjes of naar de vormen af te maken; *inda^s tahoe di soedoei^s kantjah* niet weten, waar de hoek is bij een kantjah, fig. dom, onnoozol.

سونڻ soedoeang een tijdelijk afdak, een kraampje, tijdelijk tot uitstalling van koopwa-

ren gebrnikt; een hut op de sawahs (semmige zeggen *sōdong-sōdong*).

سَوْرَتِ sōdō (soedoe) een soort van slagspade; houten schep door de mijnwerkers in de geudmijnen gebruikt; *manjōdd* daarmede den grond keeren, opspitten.

سوَدُو soedoe I lepel; snavel van eenden en dergelijke vogels; een lepelvormig werktuigje, waarmee men bij het dobbelen de 2 twee duiten naar boven werpt; *manjoedoe* met den lepel, of den snavel opnemen, lepelen; *baroe basoeō boe-boeō na manjoedoe banai, nan karēh inda tagigis* pas de rijstap zien en al willen opscheppen, dech wat hard is niet kunnen bijten; fig. tegenover een zwak persoon zich alles durven aanmatigen, maar een sterken niet aankunnen; **II soedoe-soedoe** plant met breed lepelvormig blad; *soedoe-soedoe hati* zwaardvormig uiteinde van het borstbeen.

سوَدَاه soedah gedaan, afgedaan, afgeloopen, geeindigd, na; *soedah makan hambō pai* na den eten ga ik; *soedah itoe* daarna; *soedah itoe a poelō lai nan dikatōkannō* wat zeide hij je daarna nog meer; *manjoedahkan* beëindigen, afmaken; *manjoedahi* het einde, besluit van iets uitmaken; *panjoedahan* einde, afloop, beëindiging.

سوَدِي soedi *manjoedi* nauwkeurig, ernstig onderzoeken of ondervragen.

سوَرَاتِي soerati *itit soerati* naam van een eend.

سَوْرَتِ soeroei terug; verminderd, gezakt, gevallen b.v. van 't water; in 't algemeen een terugkeeren naar den vorigen toestand; *malah panēh hari koetjoei daoēn, malah hoedjan soeroei jo*, als het warm weer is, rollen de bladeren zich in elkander en bij regen nemen zij hun vorige gedaante weer aan; *lah soeroei si Anoe di Padang?* Is N.N. reeds terug van Padang? *lah soeroei si Batoe bakēh padoesin?* Is N.N. weer met zijn vrouw vereenigd (hij was vroeger gescheiden); *damam soeroei* keorts die verminderd is en ook die terug gekomen is; *hati soeroei* niet meer boes zijn, terugkomen van vroegere gewoonten, plannen enz. *soeroei*

di djalan fig. een plan, waaraan reeds een begin van uitvoering gegeven is, weer laten varon; *inda mangana pasang soeroei* niet aan laag water denken = niet denken aan het gevolg of aan hetgeen later gebeuren kan; *manjoeroei kan* iets teruggeven; *manjoeroei i* iemand van iets terug brengen; *manjoeroei i api* het vuur kleiner maken; *tasoeroei kalamboeai*, teruggetrokken zeeals een zeeslak in zijn huisje; fig. van personen, die eerst graag iets willen, dech zich daarna terug trekken; *basisoeroei* achteruit loopen, in achterwaartsehe beweging zijn; *bakasoeroei an*, zich terugtrekken van twee of meer personen tegenover elkander, terugkomen van iets b. v. van een gelofte.

سَوْرَتِ soeroeing *manjoeroeingkan* een brandend hout onder den pet schuiven, opdat de vlam er onder kome; heut bijleggen ten einde de vlam te vergrooten; *manjoeroeingi* het vuur doen opflikkeren door b.v. heut te leggen op bijna uitgedoofde kolen; fig. opstoken, ophitsen; *gigih manjoeroeing* een tand onder een andero uitgroeiende.

سَوْرَتِ sōrong *manjōrong* schuiven, voort-schuiven; fig. aanbieden van geld en dergelijke ter omkeeping; *manjōrongkan* toesteken, vooruit steken, naar veren brengen; *manjōrongkan tangan kabadjoe* de handen deur de mouwen van een baadje steken; *tasōrong* te veel vooruit; verder dan men wezen wil of mag; *tasōrong katō-katō* zich voorbij praten, zich vergeten bij het spreken; *malah bangih banja tasōrong katō-katō* indien men boos is, vergoot men zich dikwijls bij het spreken; *balari, kō inda mantjali banja kali tasōrong kaloebang* als men, hard loepende, niet geed uit de oogen kijkt, komt men dikwijls in gaten te reelit; *ēlō-ēlō mambilang pitih, djan tasōrong bilangannō* wees teeh voorziehtig met geld tellen, tel niet te veel; *ba galēh tasōrong (tadōrong) ka Tikoe* alsof men met handeldrijven op Tikoo terecht gekomen is; fig. niet verlies of benoden de waarde moeten verkoopen; *kanti sōrong* omgekecht zijn.

سَوْرَتِ sōra *basōra* juichen, jubelen, kre.

ten uiten van vreugde, ter aanmeediging of goedkeuring; *sōra* *sōrai* vreugdekreten, gejubel; *daheeloe sōra* *dari hanta* jubelen voor men gesteken heeft; fig. zich verheugen over iets, vóórdát men het in zijn bezit heeft.

سوزی *soeroeā* *manjoeroeā* zich verbergen; *manjoeroeā* *kan* iets verbergen, ebergen; *manjoeroeā* *i* in iets kruipen, onder iets deerkruipen, zich onder iets verbergen, zich voor iemand verschuilen; *si seeroeā* een krekelsort; *basi-seeroeā* zich telkens verschuilen, in iets kruipen, b.v. in het water; *panjoeroeā* *an* hetgeen verbergen geheuden wordt; *oang seeroeā* = *oang tjoetjoeā*; *tarō manjoeroeā* *ikeā* *habih* terwijl het veertkruipt om zich te verbergen, raakt het achterste gedeelte weg (als raadsel de naald); fig. terwijl men iets anders zoekt, verliest men hetgeen men heeft; b.v. in het leeren steeds verder gaan, deen vergeten wat men gehad heeft; *malompā* *samō* *patah*, *manjoeroeā* *samō* *boengkoeā* fig. in nood en dood elkander getrouw blijven.

سوزو *soerau* bidhuis, kapel, bijgebeuw van een moskee, school veorgedienstig onderwijs.

سوزو *soeroeāh* *manjoeroeāh* gelasten, bevelen, gebieden; *manjoeroeāhkan* iemand zenden of afvaardigen met een boodschap, last of opdracht; *seeroeāhan* gezant, beedschapper; *pisoeroeāh* last, bevel.

سوزی *soerīāh* schram, schrap, speor, kras; *manjoerīāhkan* met iets krassen maken, aanstrijken; *manjoerīāhi* veelheid uitdrukkende of iets met krassen maken; *seerīāhkanlah* *api-api*, *na* *tarang* strijk een lucifer aan, opdat wij kunnen zien; *baseerīāh* *ba* *sipasin*, (ook wel *sipasan*), *badjadja* *ba* *bakiā* sporen achterlatende zooals de *si pasin* (het maskor van den glazenmaker) speren achterlatende zooals de snip (zie *djadja*).

سوزی *soeri* I het raam, de aanzetter bij het weeftoestel bostaande uit twee plankjes, waartusschen de rieten, die dienen om de kettingdraden op de vereischte breedte van elkander te heuden; II *seeri* *toeladan* *kain* (zie *toeladan*).

سوزی *sōrai* vroolijkheid, luidruchtigheid, geweenlijk met *sōra* verbonden.

سوسه *soesociā* *manjoesoei* verminderen, slinken, krimpen; *manjeeseei* *kan* doen verminderen, deen slinken of krimpen.

سوسه *soesoeā* *manjeeseē* begin maken met iets, aanleggen, op touw zetten; *baseeseē* *kajō* beginnen rijk te werden.

سوسه *soesoēn* stel of hoeveelheid van veerwerpen, die in elkander passen; *manjoeseēn* in, op, naast elkander zetten; *manjoesoēn* eerang verzeenen, tet elkander brengen van personen, die verschil of twist met elkander hebben; *oerang* *di reemah* *tee bagadeēh* *samiēng* *tiō-tiō* *hari inda* *taseeseēn* *di pangheeleēn* de personen in dat huis twisten elken dag en kunnen niet deer hun pangheeleē tet een gebracht worden; *manjeeseēn* *paloepa* stadium bij den rijstgroei, de zijstengels hebben zich ontwikkeld en werden omsloten deer de bladeren; *seeseēn* *baseesoēn* op elkander gestapeld, in elkander gezet van naar boven kleiner werdende veerwerpen; *deedeē* *baseeseēn* in deemeedige houding zitten met gebogen heefden en geveuwen handen; *soesoēn* *pakoe* van kinderen uit één huisheuden: epeenvolgend in greette of leeftijd.

سوسو *soesoe* berst, de borsten van een vrouw; uier; *manjoesoe* aan de berst zijn; *manjoesoekan* iets als seeseē gebruiken, zuigen aan of op iets; *manjeeseēi* zegen; *aiē* *seeseē* melk, zog; *sasoesoēan* zeegbroeder, zeegzuster.

سوسو *sōsō* (zie *sasō* en *sōsōh*).

سوسه *soesah* (zelden) meete, zerg, last, drukte, enz.

سوسه *soesoeāh* natuurlijke hanespeor.

سوسه *sōsōh* *manjōsōh* opalurpen; achter elkander leegdrinken; fig. in groote mate, op flinke wijze iets verrichten, durven; *manjōsōh* *mambali* een greete heeveelheid tegelijk koopen, opkoopen; *manjōsōh* *makan* een groete heeveelheid in eens opeten; *manjōsōh* *bakaradjō* zender ophouden werken; *manjōsōh* *djō* *tēndjoe* hevig klappen uitdeelen; *manjōsōh* *ta-roēh* een weddenschap tegen velen aangaan;

manjòsðh hoedjan door den regen loopen; *manjòsðh api* niet om het vuur geven; *manjòsðh moesoedh* don vijand trotseeren enz.

سوڻت *soengoei* er ontevreden uitzien; *soengoei hati* ontevreden, onaangenaam gestomd over iets b.v. als men onverdiend beknord of bestraft wordt; *si soengoei* knevel; *inji* *soengoei* bonaming voor den tijger als liefkozing.

سوڻت *soengi* *manjoengi* voorover bnigen b.v. om in de diepte te kijken; *tasoengi* te veel voorover gebogen en daardoor vallen.

سوڻت *soengi* *manjoengi* zich uitsloven, vlijtig bezig zijn; *manjoengi* *bakardj* stevig door werken; *manjoengi* *manjoer* druk schrijven; *soengi* *lah mamangkoeð ladang toe na* *lakèh soedah* spit vlijtig of stevig door op dat veld, dan is het gauw klaar.

سوڻت *soengoe* snuit, bek; *soengoe bada* hoorn van den rhinoceros; *singke* *soengoe* kort van stof zijn, geen lange of niet veel praatjes kunnen velen, gauw driftig worden; *djan pandjang banai bakat* *bakèh oerang toe awa* *nò singke* *soengoe* spreek niet te lang tegen hem, hij wordt gauw driftig.

سوڻت *sòngòh manjòngdòh* een weinig voorover buigen b.v. om te hooren wat een ander zegt; door het raam kijken, uit het raam hangen; een weinig voor den dag komen; *manjòngdòhkan* laten zien, voor den dag brengen, oponbaren; *djan manjòngdòh djoeð di pintoe*, *tarambau baik* hang toch niet zoo uit het venster, ge zult zóó vallen; *djan disòngdòhkan kat* *kat nan batin* go moet geen geheimen verklappen.

سوڻت *soengai* rivier; *kasoengai* naar den waterkant gaan, om cono natuurlijke behoefte te doen of ook om water te halen; *tasoengai* zijn behoefte doen; *kasoengai sambie pi mandi* twee vliegion in een klap slaan, twee werken tegelijkertijd doen.

سوڻت *soeð* *manjoeð* het eten naar den mond brengen; *tangan soeð* de hand, waarmee dit geschiedt, rechterhand; *soeð* rechts; *manjoeðkan* voederen, in den mond of voor

den mond van een ander brengen, b.v. zooals do vogels hun jongen doen; fig. omkoopen; *manjoeð* *i moentjoeðng* den mond stoppon b.v. *djò pisang*.

سوڻت *soepi* (zie *sampi*).

سوڻت *soepa* (zie *koepa*) I gebroken, gescheiden, afgobroken b.v. van een handvat, een oor, steel onz.; *karih soepa* *dagoeð* een kris met een gebroken handvat; *nan bakarih soepa* *dagoeð*, *nan bakoedò balang koeroeih* een kris hebben, waarvan het handvat afgebroken is, en een bont paard, dat magor is; fig. voor een pangheoloe, die nog niet als zoodanig zijn feest gegeven heeft; iemand, die een betrekking waarneemt of op het punt staat een betrekking te aanvaarden; II huidziekte waarbij de huid afschubt, vooral aan de handen en voeten.

سوڻت *sòpan* bescheiden, welgemanierd, ingetogen; kuisch; *sòpan* wordt gewoonlijk van de vrouwen gezegd terwijl dan daar tegenover *maloe* voor de mannen gebruikt wordt b.v. *padoesi sasòpan*, *laki-laki samaloe*.

سوڻت *soea* present, footje, teegift; de laatste inzet, die door iemand verloren wordt, maar dien hij mag houden om nog eens zijn geluk te beproeven of om naar huis te gaan; een kaart die verwisseld wordt, om een botere te krijgen.

سوڻت *soekò* vreugde, genot, blijdschap; gaarne (iets doen), gesteld zijn op iets of iemand.

سوڻت *soekè* inhoudsmaat van vier gantang; *nan sasoeke* *ampè* *gantang samieng toemah di nò* men kan er staat op maken; hij verkoopt geen draaierijon; *djandi sasoeke* *inda* *sagantang* wat een soekat is kan niet een gantang worden; fig. wat boven ons hoofd besloten is, kunnen wij niet vorandoren.

سوڻت *soeka* ellende, nooddrift; arm, armoezig; moeilijk, lastig.

سوڻت *soekoea* (zelden) dank, dankbaarheid. سوڻت *soekoeang* I* hoofdkussen; II een gaffelvormige paal, waarop de spil van de *kintjir* rust.

سوڻت *sòkong* I schuine stut om het om-

vallen van iets te beletten; ook wel voor een doek of iets dergelijks gebruikt, om iets een ronden of gezwollen vorm te geven b.v. onder het baadje om een boezem of op den rug, om een bochel te maken; *manjðkong* stutten, schoren; *pisðkong* vooral voor den stok, die in schuine richting met de eene punt op den grond en de andere tegen de deur staat ter afsluiting; opvangen met de handen of met den mond, zooals b.v. de honden doen; *manjðkong goen-doe* de duiten door een speler opgeworpen, opvangen ten einde het spel niet te laten doorgaan, gewoonlijk door de tegenpartij gedaan als deze wat aan te merken heeft; *manjðkong djð oeang* door het aanbieden van geld iets gedaan zien te krijgen; *malah disðkong djð oeang lai ta- kaamoedh jð mandlong awa-* als ik hem geld aanbied, waarom zou hij mij dan niet willen helpen; *manjðkong katð-katð* tegenspreken; *kajoe panjðkong* een tweetandige vork van de nachtwacht om dieven te vangen (*kajoe basangka-*, *kajoe batoepang*).

سوکم *soekam* een bank van bamboelatten in een afgedamd gedeelte eener rivier, waarop de visch door de kracht van 't water geworpen en gevangen wordt.

سوکن *soekoen* I broodvrucht; II *manjoe-koen* bedelven, bedekken b.v. met zand; iemand met zand, asch enz. gooien b.v. in de oogen; *manjoe-koen djð oeang* overhalen met geld; *boetð matð hambð disoekoen si Anoe djð haboe* ik ben blind, N.N. heeft mij asch in de oogen gegoooid; *kòs inda- jð amoedh si Anoe soekoen malah djð pitih* als N.N. niet wil haal hem dan over met geld.

سؤك *sðkah* in groote mate, overvloedig, b.v. *sðkah mambari* mild, vrijgevig, gul; *sðkah di pakaian* overvloed van kleeren; *sðkah hi-doei-* wel voorzien van het noodige, er goed van leven; *manjðkahkan* overvloedig maken, in overvloed voorzien of geven; *pai baralè hambð karoemah si Anoe, sðkah bunai pama-kanannð* ik ga naar de partij van N.N., er is bij hem allerlei eten in overvloed; *banja-* oerang *soekð makan oepah djð toean toe, dè-*

toean toe sðkah banai velen willen graag bij hem werken, want hij is gul.

سوكي *soeki* volop, overvloedig; *manjoe-ki-kan* volop geven, verzadigen; *tiðs-tiðs habih poeasð soeki malin di sidakah* bij het einde van elken vasten krijgt de malin volop aalmoezen; *manjoe-ki-kan djð makanan* volop te eten geven.

سوكتر *soega* in *manjoe-ka hati dèn maliè-nð* ik ben nijdig als ik hem zie; *bangki-* *soega* toornig worden.

سؤكؤ *sðgò** (zie *sðgd-*).

سؤكؤ *sðgò-* I beschroomd, wankelmoedig; bevreemd voor iets, geen vertrouwen hebben in iets; *sðgd- awa- masoed- kahalè oerang gadang, inda- nan samð djð awa- soerang djoeð* ik ben beschroomd naar het feest van een aanzienlijk man te gaan, er is daar niemand van mijn gelijken; *manjðgd-kan* bang, wankelmoedig maken, afschrikken; *manjðgd- karatèh* niet vertrouwen, dat het eerlijk toegaat en daarom de kaarten over schudden; *manjðgd- djð oeang* omkopen; *kanai sðgd-* omgekocht; van zijn voornemen afgebracht; II *sðgd-** in de betoekenis van *djikatau* b.v. *sðgd- ba- nan toen katð ang. inda- amoedh dèn* als ge zoo spreekt, dan wil ik niet.

سؤكئ *soegèh* dun, uitgevallen van de haren; *manjoe-gehkan aboeð-nð* zijn haren uittrekken; *lah soegèh kuinnð* uitgekleeid, niets meer bezitten, zoo arm als Job.

سؤكي *soegi* I alles wat gebruikt wordt om de tanden schoon te wrijven, doch hoofdzakelijk een soort van hout (*kajoe soegi*); tabakspruimpje (ook wel *soegi timbakau*); *basoegi* de tanden schuieren; II *soegi-soegi* een boompje welks bladeren als geneesmiddel worden gebruikt; III *soegi landa-* pennen van het stekelvarken (men zegt ook *sigoelanda-* en *saga landa-*).

سولي *soelö* een werktuig om den bast van een klapper af te scheuren; *manjoelð* steken, stooten met lange voorwerpen b.v. met een lans; spietsen; *sabab moengkð boentjah labah toe, dè- ana- toe manjoelð sarangnð* de bijen zijn onrustig, omdat dat kind in hun nest ge-

stoken hoeft; *manjoelökan* steken met iets in iets; *si Badoe manjoelökan toengkè rotan hambö kaapi* Badoe steekt mijn rettingstok in hot vuur; *manjoelö djö api* aansteken, in brand steken; *oerang nan manjoelö roemah si Anoe taboeng sapoeloedh tahoen* de man, die het huis van N.N. in brand gestoken heeft, is voor tien jaar verbannen; *manjoelö hati oerang* opruien, opstoken; *tasoelö* bij vergissing, zonder opzet ergens ingedompeld, ingevallen; *tasoelö kaapi* in 't vuur geraakt; *manahan soelö dangan radjam* van alles ondervonden hebben, veel kunnen uitstaan.

سولت soeli moeielijk, bezwaarlijk; *soeli* *manampoedh* ontoegankelijk; *sadang soeli* van vrouwen: zwanger zijn; *tasoeli* hezig zijn met iets, wat niet openbaar verricht kan worden, b.v. zich aan of nitkleeden; *di nan soeli* do gevoelige of verbergcu plaatsen van ons lichaam b.v. tusschen de vingers, onder de armen of tusschen de beenen, achter het oor enz.; *kitö kini sadang di nan soeli* wij bevinden ons nu in een moeielijken toestand.

سولر soela vaderen (v. II.).

سولڠ sölang *manjölang* tegenhouden, holleten; *manjölang katö-katö* tegenspreken, in de rede vallen; *katö goeroe inda död disölang* het is niet behoorlijk zijn onderwijzer tegen te spreken; II *manjölang* op de schouders of den nek nemen; *mambaö mädja toe sölang samiënglah* om die tafel weg te brengen moet ge haar maar op de schouders nemen.

سولڠ sölong verlegen, onhandig, vreemd zijn aan iets, ongewoon; niet op de hoogte.

سولڠ soeliëng I *manjoeliëng* het hoofd naar beneden en het achterste naar boven richten; *manjoeliëngkan* iets omkeeren, op den kop zetten; *manjoeliëngi oerang* zijn achterste toesteken aan iemand uit minachting; *basisoeliëng* buitelen, duikelen (ook *basisoenggiëng*, *batjoenggiëng*); *djan basisoeliëng djoeö dalam arië panjiëng baikö* duikel toch niet zoo in het water ge zult duizelig worden; *soeliëng-soeliëngi bakaradjö* hals over kop werken; *tasoeliënglah ang* verwensching in de hoteekenis

mogo het u tegenloopen; *sambah soeliëng* onoprecht, huichelend; *djan sambah soeliëng bakèh radjö bana-bana samiënglah* huichel niet tegen onze hoofden, maar wees oprecht; II een soort van fluit.

سولف soeloei klein vaartuig, sloop.

سولف soeloeä (سالوك) godsdienstige afzendering van 40 dagen.

سولم sölam borduursel; *manjölam* hordnren.

سولؤ sölö *manjölö djandji* uitstel vragen; *manjölö roendiëng* iemand in zijn gesprek storen, in de rede vallen.

سولؤ sölö bocht, inham in een rivier; uithoek van een noerij; de plekaan één of boidezijden, boven het voorhoofd, waar geen haar groeit.

سوله soelah kaal nl. door het uitvallen van de haren; afgesleten van de kleeren; van hoo men, als de schors afgesleten is door het schuren daartegen van eenig dier; *lah soelah tapas tangan awas inda djoeö mandjadi nan diboeö* fig. voor: ik heb me afgesloofd en wat ik deed lukte toch niet.

سوله soeloeäh toorts, fakkel; *soeloedh toenam* of *toenan* een fakkel door de honingverzamelaars gebruikt; *manjoeloedh* met een fakkel bijlichten; *manjoeloedh-njoeloedhi* onderzoeken; trachten opheldering te krijgen; *inda basoe loedh batang pisang bagalanggang matö rang banja* fig. deze zaak is geen geheim iedereen heeft het gezien of weet het.

سولر soemoä put, waterput.

سولت soenat *soenat rasoel* besnijdenis.

سولؤ soenoe *manjoenoe* aansteken, in brand steken; *soenoe lah sardö nan tatamboen toe* steek het vuil, dat daar op een hoop gelegd is, in brand; *tasoenoe* toestand van wulpsche vrouwen: niet te bevrodigen zijnde, hysterisch; *tasoenoe djantoedng* hoos, toornig.

سوني soeni (zie *soenji*); ook wol *soeni pakie* uit alle macht schreeuwen (zie *sani*).

سول soeal passend, geschikt voor iets; *sasoeai* voor elkander passend of geschikt b.v. een spijker in een gut; *sasoeai paroendiëngan* het eens zijn, overeenstemmen.

سوئە soeë^a boosaardig, driftig; zijn toern betvierende.

سوئە soeja^a manjoeja^a afscheuren, afstreepen; vaneen scheuren of trekken, in stikken trekken; disoeja^anö moentjoeðngnö kian koemari fig. voor: overal rendvertellen, ruchtbaar maken.

سوئە soejeä^a het overstekende gedeelte van het dak aan de smalle zijde van een Maleische woning.

سؤؤ sòjò^a (zie het verige).

سؤ soeä^h kstl geluid, dat men maakt als men beesten wegjaagt.

سئ sië^h (zie soeä^h).

سوئى soenji eenzaam, verlaten, stil, onbevoend, onbezocht, afgelegen; vrij, ontheven (deze twee laatste beteekenissen zelden); basoenji-soenji in stilte leven, zich afzonderen.

سهاج sahadjò (zie sadjò).

سهاج sahajò (zie sajò).

سى si aanwijzer vóór eigennamen en ter vorming van benamingen naar de eene of andere eigenschap van 't voorwerp; si Badoe Badoe; si boejeðng de jongen; si oepië^a het meisje; si Anoe N.N.; si kadjoei^a kruidje roer mij niet; si koedoeðng iemand met een afgekapte lichaamsdeel enz.

سئ sió-siö onveerzichtig, ondeerdacht, roekeloos; koedö sapangadjoei^a toe diseroeä^h pakai di padju ketè^a siö-siö banai zulk een schrikachtig paard door kleine kinderen te laten gebruiken is zeer onveerzichtig; hari panè^h mamaroen dakè^a roemah siö-siö banai bij droeg weer dicht bij het huis vuil te verbranden is zeer onveerzichtig.

سياست siasè^a manjiasè^a vragen, onderwerpen b.v. wat of waarom iemand iets doet, waar of wanneer iemand heengaat, waar hij vandaan komt, enz.; ka (kan) a kau siasè^a bakè^h dèn waarom vraagt ge me dat? (tegen een vrouw).

سياف siapò (zelden) wie.

سيامغ siamang naam van een langarmigen aap; ba^a siamang keorang kajoe fig. niet op zijn gemak zijn, omdat men missen moet waaraan men gewoen is.

سيانغ siangi^a (zie volgende).

سيانغ siaui^a een scherpe, harde grasseort.

سيبئ siboei^a druk; basiboei^a het druk hebben.

سبير siba I baan, geer, zijstuk onder den arm van een badjoe (in het krans van een broek pisa^a); siba batanti (zie tanti); II basibaran naar alle kanten heen, uit elkander b.v. basibaran eerang lari; kasibaran in iets betrokken werden; te lijden hebben voor het kwaad, dat anderen, met wie men omgaat, gedaan hebben; ook van een bevolking, onder wie een epidemische ziekte wordt aangebracht.

سبير sibiö I klein stukje of brokje van iets; sibiëran toelang deel van het gebeente; fig. eigen vleesch en bloed; II partijdig; manjibië den een beven den ander verkiezen (zie sabi); heekoeman parakarö toe inda^a adië karanö hakin sibië bakè^h nan sabalah de uitspraak in deze zaak is niet rechtvaardig, wijl de rechters partijdig zijn (in deze betekenis gebruikt men echter gewoonlijk kibië).

سبيق siba^a gescheiden b.v. van de haren; manjiba^a van een doen, scheiden, klieven; manjiba^a aboeð^a een naad of scheiding in het haar maken; disiba^anö aï^a di kapa api het steemschip klieft de baren; basiba^a uit of van elkander gegaan, van twee of meer personen of andere voorwerpen; basiba^a-siba^a zich verstreuen; aï^a gadang batoe basiba^a door den fellen stroom geraken de steenen van elkander fig. doelende op scheiding tusschen de familielieden tengevolge van twist of andere onaangenaamheden, of ook door sterfte, op de verdeling der poesakö; beeroeðng siba^a de orde der vogels, bij wie twee teenen naar veren en twee naar achteren gericht zijn.

سبيق siboea^a manjiboeð^a leeren.

سبئ siocè^a manjioe^a geluidnabeetsing van het in brand vliegen van licht brandbare stoffen b.v. van droeg gras, papier, haren enz. zulke stoffen in brand steken; disioe^a api even met het vuur in aanraking geweest zijn, gezegd, geschreeid, b.v. van de haren; sasioe^a een oogenblik.

سیتی sétan satan, duivel.

سیتو sitoe (zelden) disitoe dáár, op die plaats.

سیتی siti hefdame, mevrouw, meesteres.

سیدغ sidang sidang djoemaat godsdienstige vergadering van minstens 44 (volgens anderen 40) mannen; in sidang toean is dang een uitdrukking van eerbied, achting of liefkozing of wel een stopwoord, meermalen in handschriften voorkomende.

سیدت sida* (zie sada* I).

سیدت sidié I slim, geslepen, herekend, vlug van begrip, juist van oordeel, verstandig, oplettend; ana* toe sidié banai, lakèh dapè di nò a nan diadjakan dit is een zeer vlug kind, het hegrijpt spoedig wat men het leert; manjidié hij zich zelve het goede en kwade van iets overwegen; zich op de hoogte stellen van iets; sidié amèh een lepeltje, bij het wegen van stofgoud gebezigd; II sasidié een spel waarbij de cene met den rug van de vlakke hand dicht langs die van den anderen strijkt of stoot, om elkander met de nagels in het vleesch bij den pols te raken; basidié balantié djari (balantié djari is daarbij de vingers wat ombuigen, om zodoendo beter te raken zonder zelf geraakt te worden); fig. het op elkanders nadeel gemunt hebben, doch tevens zorgen zelf daarvan geen dupe te worden.

سیرت sia manjia verhanden, in brand steken, vooral van licht brandbare stoffen; aboèd sia de haren van een pas geboren kind.

سیرت sirè* manjirè* knopen, breien; van de spin: een net maken; basirè* onduidelijk, schemerachtig, ingewikkeld; parakarè basirè een ingewikkeld zaak; basirè pamandangan niet goed kunnen onderscheiden of uit elkander houden van andere voorwerpen; dè djaoèdh roemah nan toen lah basirè pamandangan awa* wijl het huis zoo ver af is, kan ik het niet goed onderscheiden.

سیرت sérè* manjérè* uit de richting gaan, afwijken; manjérè*kan van richting doen veranderen, doen afwijken; katò tasérè* fig. iets zeggen, dat niet overeenkomt met een vroeger

gezegde en waardoor men zich verraadt; zich blootgegeven hebben; tjakò napi djawabnò, kini katòh lah tasérè* zoo straks was hij standvastig in zijn antwoorden, nu heeft hij zich blootgegeven; sérè* katò zinspelingen maken door tegen een tweede iets te zeggen, wat op een derde van toepassing is; steken onder water geven; kama tasérè* katò-katò toe op wien doelen die woorden van hem.

سیرغ sérang sérang pamandangan staroogen b.v. door het kijken in fel zonlicht; niet zichtbaar door het scherpe licht, dat op het voorwerp valt; kasérangan de toestand van iemand, die iets niet goed zien kan b.v. als men in schuine richting op een glimmend bord ziet.

سیرغ sérong schuin, scheef, van de rechte lijn afwijkend; sérong-manjérong nu in de eeno dan in de andere richting gaan, zooals b.v. bij het schaakspel; oedjoeang sérong manikam djadja* de kain zoo omgeslagen, dat de lange punt juist naar den voet gericht is; (men zegt ook: sérong ang rimbièh banai de punt van je kain hangt te veel naar beneden).

سیرغ siriéng randversiering van een andere kleur dan het voorwerp h.v. boord, kant, gekleurde streep enz.

سیرغ sérèng* I (zie sérè*); II kasérèngan (= kasérangan).

سیرت sirò* I manjirè*kan darah doen opstijgen van het bloed, verschrikt maken, met angst of vrees vervullen; manjirè*kan hati boos, driftig maken; darah tasirè* eensklaps verschrikt, vorheugd, ontroerd; het stekend gevoel in het hart als men aan iets onaangenaams denkt; tasirè* hati driftig, boos; panjirè* driftkop, schrikachtige; tasirè* hati awa* dè oerang toe mumbari basò apa* awa* ik word driftig, omdat die man mijn vader beleedigde; tasirè* darah awa* api lah gadang di bilié ik was verschrikt, omdat de vlam in de kamer al zoo groot was; II* manjirè*kan aïè besprenkelen met water; manjirè* djamoed de te drogen gelegde rijst besprenkelen.

سیرت séra* verstroeid, verspreid, wanor-

delijk uit elkander; *manjéras* kan iets verstrooien, nitstrooien, verspreiden, van elkander of nit elkander doen; iets sprenkelen; *hambû manjéras* kan *añ kadjamoed* ik sprenkel water over de padi, die te drogen ligt; *manjéras* i iets besprenkelen, bestrooien (*djamoeð di-séras* i *djû añ*); *baséras* verstrooid, van of uit elkander; *baséras* *lari* naar verschillende kanten of verstrooid uit elkander loopen; *baséras-séras* overal verspreid, verstrooid, door elkander; *mampaséras* kan iets verstrooien, wegwerpen, versmaden; fig. niet willen, zich niet storen aan; *paséras* kanlah *kain toe indas katoedjoe di dèn* werp die *kain* weg, ik heb er geen zin in of zo lijkt mo niet; *djan ditoeroeis* kan *laï katôkatô oerang toe*, *paséras* kanlah luister niet naar hetgeen die man zegt, stoor er u niet aan; *taséras barèh kau* fig. voor het onbedekt zijn van zeker lichaamsdeel; *taséras ramboeis* loshangen van het hoofdhaar (gewoonlijk *tagérai*); *taséras boenjinö* 't wordt overal verteld, 't wordt algemeen gezegd; *boengö panjéras* i *koeboed* bloemen worden gebruikt om het graf te bestrooien.

سیرم *siram* manjiram gieten.

سیرو *siroe* basiroe door elkander loopen, krioelen van eene menigte; *angin basiroe* dwarlwind. (zie bij *saboeng*).

سیره *sirah* rood; *sirah toë* donkerrood, donkerbruin; *sirah bakaboeis* tussehen grijs en bruin; *manjirah* zich rood voordoen; *manjirah* kan rood maken; *kasirahan* roodachtig; *basirahan moekö* met elkander twisten, op elkander boos zijn; *pitih sirah* duit (¹/₁₂₀ gulden) ook overdrachtelijk voor geld; *kò laï pitih sirah boelèh sadönö* als go geld hebt, kunt go alles krijgen.

سیره *sirièh* betel; *sirièh karakò* sirihbladeren, die aan den stam en niet aan de loten groeien en die droog en hard zijn; ook een soort van wilde betel; *sirièh tanjû* een toovermiddel, waardoor men van een slapende antwoord krijgt, op hetgeen men vraagt; *sirièh gadang** een versierden tempel met sirih benodigdheden er in, bij gelogenheid van een trouwplechtigheid naar de bruid gebracht;

manjirièhi oerang iemand *sirih* presenteeren; *sakapoed sirih* eventjes.

سیرای *sérai* (zie *séras*) meer gewoonlijk van zeer kleine voorwerpen zooals van zand, poper, padikorrels enz. gebruikt; *hoedjan manjérai* stofregenen.

سیس *sisö* overschot, restantje; *manjisökan* doen overschieten, overlaten; *oepèh ratjoen sisö mamakan* er heeft werkelijk vergiftiging plaats gehad als de overblijfselen doodelijk werken; een uitdrukking in de oendang-oendang; *sisö ombas mahampèhkan* overblijfselen van hetgeen de golven wegsmeten; fig. voor iets wat niet meer gebruikt kan worden; voor personen, die nergens voor dougen; voor on-tuehtigen; voor personen, die pas van een zware ziekte hersteld zijn; *indas basisö atah di mantji* fig. het is schoon opgegeten.

سیس *sésö* moeite, pijniging; *manjésö* pijnigen, kastijden.

سیریس *sisié* I (op hfdpl.) kam, egge; II *kasisièran* een splinter in 't vleesch hebben zitten.

سیریف *sisi* *manjisi* aanvullen, bijvoegen van datgeen wat ontbreekt of weggegaan is b.v. van de padi, als er eenige plantjes niet opgekomen zijn; van een pagger, van een kous of ander kleedingstuk, waarin een gat is; van personen, wier aantal niet compleet is; zich tussehenvoegen, bijkomen, b.v. van nieuwe pokken, terwijl de oude nog niet weg zijn; *sisislah paga nan oempang toe* maak die schutting, waaraan latten ontbroken, dicht; *manjisiskan* iets tussehensteken, tussehenvoegen, b.v. van een pen: achter de ooren leggen; *sisiskanlah mansiang kû kalapiè* nan *tjabiè* toe vlecht deze biezen in dat gescheurde matje; *tasisis di hati* ter harte genomen, er altijd om denkende; *hati tasisis bas palapah* het hart is bekneld zooals de *palapah* (de *palapah* wordt tusschen het weefgetouw gestoken als men den arbeid staakt) fig. zeer dom of onverschillig zijn; *padi disisis djû halalang* padi waartussehen *halalang* geplant is; fig. van een dougzaam mensch in slecht gezelschap verkeerende; goeden en kwaden onder elkander; *mampa-*

sisi van een kris in den gordel steken; *bapa-sisi karih* met een kris in den gordel gestoken, een kris in den gordel dragende; (plaatselijk zegt men ook *manisi* voor *manjisi*).

سيبق *sisi* schub; fig. datgeen wat boven iemands hoofd besloten is, lot; *manjisi* van de schubben, de doorns, het ruwe van een oppervlakte ontdoen, zoeals bij de bamboes; afsteken van ongelijke kanten of uitstekende aarddeelen; *manjisi dagieng* iemand het leven onaangenaam maken; *lah ba disisi* oerang mati fig. voor veel sterfte; *panjaki sisi* schubziekte; *djalan basisi* een schoon gemaakte weg; *eld sisi* van dieren, die geluk aanbrengen aan hem, die ze onderhoudt; oerang *eld sisi* iemand, wien allos voor den wind gaat of die gelukkig in ondernemingen is; *panjisi-an* hotgeen van eonig lichaam is weg gedaan; fig. voor geringe personen; *maminta sisi* *kalimbè* schubben aan een *limbè* (die ze niet heeft) vragen; fig. vragen, waar niets te krijgen is.

سيبيه *sisi* *manjisi* scheiden, sorteerden, zich verwijderen, afzonderen; op zij gaan; *manjisi hkan* iets afzonderen van iets anders; ter zijde leggen; *mampasisi hkan* van elkander scheiden of afzenderen; *basisi* van elkander gescheiden, gosorteerd.

سيبي *sisi* (op hfdpl.) zijde, kant.
سيبي *sésé* *manjésé* achteruit loopen, op zij uitgaan b.v. om voorbij iemand heen to komen, ook als bewijs van eerbied; een omweg nemen om iemand te ontwijken; *manjésékan* doen gaan voorbij iemand of iets heen, onz.; *hambó manjésé laloe djan basoè toeankoe larèh* ik noom een omweg, om het larashoofd ntet te ontmoeten; *hambó manjésé si Anoe* ik ontwijk N.N., ik ga voorbij N.N. heen (op bedoelde wijs); *sésékanlah kambieng toe kò takoei jù di andjieng* leid die goit op zij heen, als zij bang is voor honden.

سيغ *singó* leenw.

سيغ *siang* dag, daglicht; licht b.v. van een kamer, waarin veel lampen branden; *siang malam* dag on nacht; *kini baharoe siang hari*

di nò, tjakò inda jò tahoe basa djalannò para-karò toe nu begrijpt hij het pas, straks wist hij niet hoe hot met de zaak zat; *basiang* schoenmaken, ook wel van visch en groenten gezegd; het onkruid tusschen de planten wegdoen, wieden; *siang katji* het eerste wieden, waarbij gras en onkruid uitgetrokken en gestorven plantjes omgewoeld worden; *siang gadang* (een maand later) waarbij gras on onkruid ondergewerkt en in sommige streken mest aangebracht wordt; *siang sembè* het laatste wieden, waarbij deede halmen afgeplukt en de dijken in orde gebracht worden; *manjiangi* wieden; *manjiangi djagoeng* tusschen de djagoeng wieden; *mampasiang* schoenmaken en in kleine stukken afsnijden, dikwijls gezegd van vleesch of groenten, die gekookt moeten worden; *kasiangan* door het daglicht overvallen b.v. als men te laat opstaat; vooral gebruikt van hen, die in de poeasa te laat eten; *siang-siang* vroeg in den morgen b.v. *siang-siang lah kitò pai karoemah si Anoe* wij zullen een beetje vroeg naar N.N. gaan; *siang ba hari* zoo klaar als de dag; *koerang siang ba hari*, *koerang tarang ba boelan* fig. 't is nog zoo heel duidelijk niet; 't is nog niet volkomen bezon of uitgemaakt; *sabagai basiang sakoeai*, *djòkò disieng antah padi, tida disieng antah roempoei* fig. niet weten wat men doen zal; vorlogen staan met iets.

سيغت *singi* aan één zijde overhellend, scheef, op zijde liggend of staando; *manjingi* een scheef gezicht trekken, pruilen, drenzon; *djan manjingi djoe a nan diminta minta samieng* drens toch zoo niet, wat ge to vragen hebt, vraag dat; *tasingi* door een schour of opening een weinig zichtbaar zijn; voor den dag komen, ook van jenge plantjes; *pintoe tasingi* raam of deur, die op een kier staat; *tasingi kasalahannò* zijn fout is uitgelekt; *tasingi matòhari* te voerschijn gekomen van do zen; *hoekoeman singi* partijdige uitspraak of straf; *timbangan singi sabalah* ongelijk gewicht, niet in evenwicht.

سيغر *singa* van kleuren schorpe afstokend,

schreeuwend, vloekend; *manjinga* uitstralen, verspreiden van licht, warmte, reuk, stank; *manjinga toeahnð* er gaat een roep van grootheid, knapheid, beroemdheid van hem nit; *manjinga-njinga* kloppen, steken, tintelen van een zweer of wond; *tasinga* terugkaatsen, weerglans afwerpen; beschenen worden door den glans van eenig voorwerp; *tasinga awa di tjahajð intan toe* ik werd beschenen door den glans van die diamanten; (ook wel in den zin van verblind worden er door); *kasingaran* idioterig, dwaas, dingen doende die strijden met onze waardigheid; verblind door den glans, (het komt ook voor in de beteekenis van *kasi-baran*); *kasingaran awa di tjamin nan ditimpð panðh toe* ik werd verblind door den spiegel, waarop de zonnestralen vielen; *oerang toe kasingaran toe moeah diboeð nð boetan nan tað ðlð* die man is niet wel bij het hoofd, hij doet onbetamelijke dingen; *bagai tjamin disinga panðh* zooals een spiegel waarop de zonnestralen vallen fig. zeer schoon, glinsterend; *bakatkð-katkð singa lantjang* zich op zeer onwelvoegelijke wijze uitdrukken en gedragen.

سَيْفُ *singò* I* luchtgat in het dak, opening tussehen wand en dak: II* vleugel van een huis; III* een stekel achter de kieuwen van sommige visschen.

سَيْفُ *singoel* *manjingoei* den neus op-halen, snuffen; *manjingoei-njingoei* gedurig dit geluid met den neus maken.

سَيْفُ *siò* klaar, gereed, toegerust; *tasið-sið* in twijfel, ongerust zijn; *tasið-sið hatt hambð, ana hambð saki* ik ben ongerust, want mijn kind is ziek; *manjið-kan* iets klaar maken enz.; in twijfel brengen, ongerust maken.

سَيْفُ *sipa* *manjipa* schoppen; achternit, zijwaarts uit schoppen, naar omhoog schoppen; *sipa rayð* een balspel, waarbij de spelers elkander een gevlochten bal toeschoppen.

سَيْفُ *sipi* te veel naar den kant; op het kantje staande; bij het kantje af; *manjipi* naar den kant toe gaan; te veel naar den kant zijn; *sipi taga* fig. niet vast in zijn schoenen staan; *tjakð ang katðkan inda bahoelang, kini ang*

katðkan hoelang ang lah babavð djadi sipi taga ang straks zeydet ge, dat ge geen schuld hadt, nu zegt ge uwe schuld reeds betaald te hebben, ge staat dns niet vast in uw schoenen.

سَيْفُ *sépai* veger, bezem; fig. op, uit, weg; *sépai pitih awa ditjild* oerang al mijn geld is naar de maan, het is gestolen; *manjépai* vegen; *manjépai djanggoei* den baard streelen, vegen; *manjépaikan* iets als veger gebruiken; *basépai-sépai lavi* uit elkander stuiven; *panjépai* werktuig om te vegen; hij die veegt; *angin sépai-sépai* een zacht windje; *sadang di tðpan lé ta di a kð* koenoen di angin sépai-sépai (*lé ta di a* = *lañ tida di apð*) een stormwind beteekent niets, wat zal het dan geven als er een zacht windje is; fig. door groote of gewichtige zaken niet gehinderd, benadeeld worden, des te minder door kleine; *basépailah disikð* maak je weg van hier; loop naar den drommel; *basépai oerang mati* fig. er zijn zeer veel menschen gestorven.

سَيْفُ *sipè* *manjipè* met een snelle beweging op zij of achterwaarts brengen; met do beenen of armen op zij uitslaan; *manjipè-kan* iets in zijwaartsche richting brengen b.v. *manjipè-kan koelamboe* een gordijn openschuiven; *manjipè-kan badjoe* een baadje openslaan b.v. als men het warm heeft; *manjipè-kan kain kabahoe* een kain of doek over een der schouders slaan; *sasipè* een oogenblik, tegelijkertijd; *kð na basoeð djð soedaga toe malah kapakan samienglah na sasipè* als ge dien koopman ontmoeten wilt, doe het dan maar tegelijkertijd, als ge naar de markt gaat.

سَيْفُ *sla* *oerang sia* een soort van behoefte lieden, die in de soerau wonen; zij leven van aalmoezen, die het mandoa bij de eene of andere gelegenheid hen oplevert; ook wel in den zin van de vrome genieente, de geloovigen.

سَيْفُ *sloea* het geluid met den mond, als men den adem naar binneu haalt b.v. als men pijn heeft, heet eten gebruikt enz.; *inda loekð nan ta sioeð* er is geen wond, waarbij men bedoeld geluid niet maakt; fig. de schande, het

engeluk van één (uit de familie) wordt door allen gevoeld; er is geen engeluk, schande of verlies of het wordt gevoeld.

سیک *sikö* (zie *ikö*) hier, op deze plaats; *sikö talata-nö deta den tjakö* hier lag mijn hoofddek daar straks; *disikö* hier, op deze plaats; *disikö maha ajam, dipakan moerah, bara-bara boeliéh disénan* hier zijn de kippen duur, op de markt goedkoop, ge kunt er zooveel krijgen als ge wilt.

سیکت *sikò* kam, egge, hark, schuier; ook een gedeelte van een *tandan* bij de pisang; *pisang sasikè* ook wel de benaming voor de vroegere officiers-épanletten; *manjikè* kammen, eggen, harken, schuieren; II een rotansoort, die tot dakbedekking gebruikt wordt.

سیکف *sikò* I een kleine soort van kiekendief; II *badjoe sikè* naam van een nauwsluitend baadje.

سیکوه *sikoe* olloboeg, heek; *manjikoekan* met den olloboeg stempon; *sikoe-sikoe* timmermans rechtheek, winkelhaak; *makan sikoe* rechtheekig; *sikoe kaloeang* zigzag; *djalan basikoe-sikoe* een weg met veel heeken.

سیگ *sigö* *manjigö* een scheiding, naad maken; *sigölah aboeè kau lah koesoei samiëng* maak een scheiding in je haar (tegen een vrouw) 't is geheel in de war; *sigö mantjari* onder een menigte zoeken; *sigö banailah mantjari nas dapè* zoek maar goed om het te vinden; *manjigö parakarö* een zaak onderzoeken.

سیگف *sigò* (ook *sigap*) welgemaakt, goed govermd, vlug, vaardig, flink; *basigò* zich in pestuur stellen, op zijn heede zijn, zich gereed maken; *sigò katö* vaardig in het spreken, welsprekend; *basigò makan eton* klaar maken; *idlah sigò padoesi toe nö* wat ziet die vrouw er toch goed uit; *basigò lah kini-kini, kitö badjalan pagi-pagi banai* laten wij ons terstond gereed maken, wij gaan zeer vroeg weg; *basigò lah kitö panjamoen banja sikö* wij moeten op onze heede zijn, er zijn hier veel roevers; *manjigò i oerang* zieh tegenover iemand in pestuur stellen; op zijn heede zijn voor iemand; nagaan wat hij doet.

سیگه *sègèh* in orde, uitgerust, bij de hand, gereed, klaar, gekleed, opgetuigd, gepakt; er goed of flink uit zien; *sègèh ramboei* in orde gebracht van de haren; *sègèh pakaiannö* zijn kloeren zitten hem goed; *sègèh bocatan* netjes, goed van maaksel; *sègèh katö* welsprekend, goed zijn woord doen; *sègèh pandjawab* een antwoord klaar hebben, flink zijn in zijn antwoorden; *sègèh roepö* er goed uitzien; *basègèh* klaar, gereed, bij de hand zijn, enz.; *nanti tjajah hambö aloen basègèh* wacht een oogenblik ik ben nog niet klaar; *manjègèhi* in orde brengen, nitrusten, enz.; *manjègèhi baka* proviandeeren.

سیگی *sigi* bamboespaanders als fakkel gebruikt; *manjigi* met een fakkel verlichten, bijlichten; onderzoeken; *tarang basigi* wat helder verlicht is; zeer helder, zoo klaar als de dag; *bas a manjigind parakarö nan toen oerang nan pangka inda disikö lai* hee is die zaak te onderzoeken, de man van wien ze uitging is niet meer hier; *inda goenö diparésöi parakarö nangkö lai, lah tarang basigi* 't is niet meer nodig die zaak te onderzoeken, ze is zoo klaar als iets.

سیگی *sigai* bamboe met dwarslatten of met de stempon der afgehakte takken of met inkepingen, dienende als ladder; *manjigai* naar boven klimmen; fig. lang zoeken naar iets, met alle kraachtsinspanning zich ergens op teelleggen, zich alle moeite geven voor iets; *pajah manjigai nan hilang moengkö dapè* ik was suf van het zoeken naar het verlorene, maar vond het toch; *soenggoèdhpoen lah lamö banai hambö manjigai élémoe nantoen, inda djoeö dapè-dapè nö* ofsheen ik reeds sedert lang mij met alle moeite op die wetenschap teolog, kan ik ze maar niet meester worden.

سبیل *sélö* fig. zetel, gebied, onderdeel van een land; *basélö* zitten met de beenen knislings onder het lichaam; *basélö angkat* zittende met een been onder het lichaam en het andere op de dij, (wat voor vrouwen hier niet deenlijk is wegens de eigenaardige draacht van de sareng, waarvan de uiteinden langs het been les

over elkander slaan, zoodat het laatste telkens zichtbaar is); *manjêlê** zich onderwerpen.

سِيل sioeā basioeā met den mond fluiten.

سِيل silê* basilê* wijze van schermen; ook slag, overleg, verstand hebben om iets te doen; *basilê* katô* toespelingen op elkander maken, elkander steken onder water goven; *manjilê** met overleg of verstand iets verrichten; *mampasilê*kan* te doen werk met overleg verrichten; *kô* basilê** mangaradjê*kan, boeatan nan barê* djadi ringan als men overleg bij het werken heeft, dan wordt het zware licht; *mampasilê*kan karadjê djô hati saba* om het werk met verstand of overleg te kunnen verrichten moet men geduldig zijn.

سِيل sili* silang-sili* (zie *silang*).

سِيل silang twist, vershil, oneenigheid; *silang sili** verschil in meening of zienswijze; woordenstrijd; *silang saloeê** gewemel, gekrioel van een groete menigte; op allerlei wijzen door elkander; twist, disput onder velen; *silang salisilê** twist, tweedracht, disput; *basilang* schuin gekruisd; *basilang laloe* in tegenover gestelde richting gaan; *djalan silang ampê** kruisweg, viersprong.

سِيل silô* verblind, dnister, staroogend b.v. als men in schel licht komt; ver overhangend van de oogleden; gedeeltelijk dicht van de oogen.

سِيل siliê* manjiliê* zien, kijken; *manjiliê** waarzeggen; *kasiliê*an* gezien worden, gemerkt, waargenomen (men zegt ook: *tiliê**, *tjaliê** en *tjiliê**).

سِيل siloe onaangenaam gevoel b.v. als men zagen of andere werktuigen hoort slijpen of als de tanden gevijld worden; het wee gevoel als men zich stoet b.v. den elleboog, knie enz.; gevoelig, huiverig voor iets; (gewoonlijk *ngiloe*); *matô* of *pantjaliê*an siloe* verblind door het zonlicht; *manjiloekan* onaangenaam, pijnlijk aandoen, met huivering vervullen; *siloe badan aiea** mandanga oerang mangikiê* *gigih garagadji* ik krijg er kippevel van als ik de tanden van een zaag hoor slijpen; *oerang main soebaliê* matô mangoedoetng li-*

*dahnô manjiloekan bakêh oerang nan maliê** de goochelaar, die zijn tong afsnijdt, vervult de toeschouwers met huivering.

سِيل silan silaupaliê*an verblind door sterk licht; *manjilau* zien met de hand voor oogen; (ook voor gewoon zien, kijken); *manjilani* waarzeggen.

سِيل siliêh manjiliêh vervangen, in de plaats geven van, vergoeden; vervellen, ruïen; *siliêh manjiliêh* gedurig verwisselen; *kô* barang oerang disalang hilang disiliêh djô nan lain* als men geleend goed weg maakt, moet men het door ander vervangen; *bocroetng tukadang-kadang manjiliêh boeloênô* de vogels ruïen van tijd tot tijd; *kô* kanai panêh manjiliêh moekô** als men door de zonnewarmte verbrand is, vervelt het gezicht; *oerang toe siliêh manjiliêh pakaiannô* die man verwisselt telkens van kleeren; *manjiliêhkan lapilê** huwen met de zuster van zijn overleden vrouw of met den broer van den overleden echtgeneet.

سِيم sîma* manjima* opletten, teeluisteren b.v. wanneer een ander leest of vertelt; *soerang mambatjô nan banja** manjima* een leest en de anderen luisteren er naar of volgen; *sîma*an* datgeen wat men door teeluisteren te weten komt; ook wel voor dictée.

سِين sîna (zelden) licht, schijnsel; (ook wel voor *singa*).

سِين sîndô* doodsche, eenzaam.

سِين sînan of *sinan* (zie *sîndô*); *pi (pai) liê-lah, sinan (sînan) dên lata*kan pisau toe tjakô* ga maar eens kijken, dáár heb ik 't mes straks neergelegd.

سِين sînoen* (zie vorige).

سِين sîndô daar.

سِين sîni (op hfdpl.) hier; *disini* op deze plaats.

سِي sêô huur, pacht; *manjêô* huren, pachten.

سِي sian glimmend, glanzend, schitterend; glans, weerschijn.

سِي sêwa I een soort van delk; *asam sêwa* een zuur van de balimbingvrucht om wapens te poetsen; II *manjêwakan* een schortsend antwoord geven, b.v. als er gevraagd wordt: hoe

laat is 't, en men antwoordt zoo laat als gisteren om dezen tijd.

سيوه séwah (zie séwa I).

سيوي séwai *manjéwai* zonder opzet, bij vergissing met iets anders meenemen; *manjéwai katō-katō* voor zijn beurt spreken.

سيوي séwè I *manjéwè* iets voor of tusschen de beenen van iemand houden, om hem te doen struikelen; *séwèlah kaki oerang toe djō toengkè na tarambau* steek een stok tusschen de beenen van dien man om hem te doen struikelen; II tijdelijk gebruik maken van iets; tijdelijk ter leen vragen; *manjéwè oerang* geld leenen, als men op een gegeven oogenblik zelf niet geneeg heeft b.v. bij het doen van inkopen; *manjéwè djaga* van kooplieden, die op

het oogenblik van een verlangde koopwaar niet voorzien zijnde, deze van een anderen koopman nemen, om een klant te helpen; *kō tagagèh séwè samiēnglah badjoe si Anoe* toe als ge haast hebt, trek dan maar dat baadje van N.N. aan.

سيه siah *manjiah* zich verwijderen, afdrui- pen; *manjiahkan* verdrijven, verwijderen, weg- jagen.

سيه sioeāh uitroep, om dieren weg te jagen.

سيه sihat genezen, beter, gezond.

سيه sihiē* verleiding, verlokking; *elémoe sihiē* teevenarij, om iemand te verleiden tot iets.

سيه siē-siē een grassoort met breede bladeren.

Ng.

غاري ngarō *mangarō-ngarō* in den weg staan, leopen, liggen, enz.; hinderlijk zijn voor; *mangarō-ngarō hati* aanleiding geven tot boos worden, b.v. van personen die wij niet dulden kunnen en die wij telkens ontmoeten; een deorn in 't oeg zijn voor; *mangarō-ngarō den ang sikō* gij zijt mij hier in den weg, ga heen.

غاري ngari bang, engerust, angstig, met ijzing vervuld zijn, b.v. bij het zien van een groot gevaar; *mangari* bang maken, met angst of onrust vervullen; *mangarikan* ijzing opwekken bij iemand; iemand bang maken, angst verwekken, b.v. *harimau mangarikan oerang* de tijger verwekt angst bij de menschen; *ngari-ngari* onlekker, niet op zijn gemak zijn; *awac lah doeō hari ngari-ngari samiēng* ik ben sedert twee dagen onlekker (b.v. keortsachtig).

غاري ngarai steilte, afgrond; *mambā kangarai* fig. op den slechten weg brengen, naar den afgrond slepen.

غاري ngangō *mangangō* epenstaan, gapen; met open mond huilen, balken, drenzen; ma-

ngangōkan open maken; *bangangōan* met open mend (van een menigte) luisteren; ook het telkens open maken van den bek bij visschen.

غاري ngangō de mot in de kleeren.

غاري ngangō *mangangō* ophappen met den mond zooals b.v. een hond doet; fig. alles voor zich alleen honden wat eek voor anderen bestemd was; *makanan badoē dingangō soerang samiēng* het eten voor twee is door één perseen opgeslokt.

غاري nganga suf, niet weten wat te doen; *manganga* zich versuft, verbaasd, verwonderd voordoen, vreemd opkijken; *tanganga* door verbazing getroffen; *manganga hambō tjakō maliē oerang toe* ik keek daar straks vreemd op, toen ik dien persoon zag.

غاري ngangah *mangangah* open staan, open en bloot staan; *mangangahkan* open maken, open laten staan (d.i. verzuimen dichtte maken).

غاري ngangai *mangangai* naakt laten, vooral van kleine kinderen; *djan dingangai samiēng ana toe saki paroei-nō* laat dat kind niet engekleed, het zal buikpijn krijgen.

غالو *ngaloe* hoofdpijn; zwaar in 't hoofd.

غوڻڻ *ngoengo* van aardknuten zeer hard, zoodat zij tegen het water zeer goed bestand zijn.

غوڻڻ *ngoengoo* *mangoengoo* hardop huilen.

غوڻڻ *ngoengoeah* tandeloos ten gevolge van ouderdom; aftands.

غوڻڻ *ngòngòh mangòngòh* den tijd doorbrengen zonder iets uit te voeren; den lniaard uithangen; ook: zoo maar ergens binnenloopen; *a dingòngòh sikò?* wat doe je hier?

غوڻڻ *ngòè* geluid van den kerbau; *ma-ngòè* dat geluid voortbrengen.

غيڻغ *ngiang mangiang* weerschijn, gloed afwerpen of verspreiden, glanzon, weerkaatsen b.v. van glanzende voorwerpen, kleeoren enz.; *tangiang-ngiang* van geluid niet duidelijk meer hoorbaar b.v. door den verren afstand; ook van nieuwsberichten: uitgelekt zijn, eenigszins bekend geworden; *mangiang-ngiang saki-nũ* uitstralen van pijn b.v. bij wonden; *oela mangiang* regenboog; *ngiang-ngiang rimbò* een soort van boschkrekkel; *ana si ngiang-ngiang rimbò* scheldwoord, beteekenende gemeen, onaanzienlijk menseh; (men vertelt, dat de geest van kinderen, die buiten den echt geboren en in een of ander wond neergelegd en aldaar omgekomen zijn, rondwaart en voortdurend om hulp schreeuwt).

غيڻغ *ngéong mangéong* mianwen.

غيڻغ *ngingih* de eene of andere handeling of toestand niet weerstaan of uithouden kunnen; verminderd of achteruitgegaan wat toe-

stand betreft; *inda ngingih* altijd hetzelfde blijven, niet minder geworden, enz.; *inda ngingih badjoe kò, lah satahoen hambò pakai* mijn badjoe ziet or nog niet minder uit en ik gebruik het al een jaar; *inda ngingih nasi sapirièng toe* dat bord rijst verminderd niet.

غيڻغ *ngénga* van nature dom, suf, onwetend; *mangénga-ngénga* zich zoo vertoonen; rondgapen, doelloos of sufferig om zich heen kijken.

غيڻغ *ngèngè mangèngè* huilerig of dwingerig geluid voortbrengen van kleine kinderen.

غيڻغ *ngéa mangéa* schreeuwen, huilen van kleine kinderen; *kankoeðng ngéa* een soort van dier veel op een kikvorsch gelijkende. Volgens den Maleier geesten van kleine kinderen, die, buiten den echt geboren zijnde, op de eene of andere plaats worden gedood en die nu 's nachts hun moeder komen zoeken (zie *ngiang*).

غيلو *ngiloe* het onaangenaam gevoel in de tanden bij het afvijlen er van of als men iets zuurs gogeten heeft; ook als men een krassend geluid hoort b.v. het slijpen van zagen enz.; het knagend gevoel als men de nagels b.v. te kort afsnijdt.

غيڻغ *ngiò mangiò* overeind gaan staan van de haren op het lichaam door koude of angst; *mangiò boeloe awa katukoeian* de haren rezen mij van vrees to berge; *mangiò-ngiò hati* zeer sterk, erg, boven mate b.v. *mangiò-ngiò hati awa taraga di nũ* ik ben zeer verlangend naar hem.

ق P.

ق *pa* praefix.

ق *pa* I (zie *bapa*); II nabootsing van een klappend geluid b.v. van een boek, dat dicht geslagen wordt.

ق *patoei* behoorlijk, voegzaam, betamelijk; *oerang patoei* iemand uit den gegooden stand, aanzienlijke; *mamatoei* behoorlijk,

netjes, in orde maken, zich netjes kleeden; *mamatoei haragò* taxeerén.

ق *pata* I als bijwoord van graad: zeer, erg; *hitam pata* pikzwart; II *basipata* huilendo stampvoeten; *basipataran* naar alle kanten uiteenloopen.

ق *patiè* I* vlug, handig, slim; II* *basi*.

patië gebruikt voor: *basipata*; III *papatië* een bijtje ook als dissel gebruikt, het oude timermanswerktuig der Minangk (v. H.).

فائس *patoeih* donderslag; *patoeih toengga* een enkele knallende donderslag; *hari patoeih* het dondert; *mamatoeih* knetteren b.v. *api mamatoeih* het vuur knettert; *mamatoeih* een uitdrukking ter versterking b.v. *mamatoeih kapandaianö*, *mamatoeih kabaga-annö*; — *satö kilè satö patoeih* fig. voor: zonder nitstel, onmiddellijk.

فائس *patang* namiddag van 4 uur tot zons-
ondergang; *kapatang* gisteren; *bapatang* overnachten; *kapatangan* door den nacht of de duisternis overvallen.

فائس *patiëng* *mamatiëng* I najagen, naloo-
pen, nazitten; II wijzo van knikkeren; *mamatiëngkan* iets laten weggrollen of wegspringen door den vinger of een stokje eerst naar achteren te drukken en dan los te laten, met het doel eenig voorwerp te raken; *patiëng kapèh* een werktuigje, gebruikt om de boomwol van hare pitjes te ontdoen.

فائس *patoeh* benaming voor het mannelijk schaamdeel; *mamatoeh* pikken van vogels.

فائس *patië* jongste oom van vaderszijde (waarschijnlijk uitspraak voor: *pa tië*); uitroep van verwondering, vrees; *patië bagomba poelö mòh bangau!* sakkerloot, hèl enz.; een reiger, die een gombak heeft! *mamatië* snaar-instrumenten bespelen; ook *mamatië saloeëng* fluitspelen; *mamatië paisò* een sigaartje rooken, waarbij men het tusschen twee gestrekte vingers houdt; — *mamatië badië* een geweer afvuren; *mamatië delta* een hoofddoek opmaken; *patiëan* de haan van een geweer of pistool; *loengga patiëan* impotent; ook van iemand, die zijn groote of kleine behoefte niet kan ophonden; *dèta bapatië* een hoofddoek, waarvan de punten naar boven uit de vouwen stoken; *inda mamatië moentjoëng* geen mond opendoen.

فائس *patah* I doorgebroken, geknakt, gekneusd; *mamatahkan* doorbreken, knakken; fig. tot zwijgen brengen; krachteloos maken,

ontzenuwen b.v. van een stelling; *mamatahi* afraden, van een meening of voornemen afbrengen; *si Anoe na mamali koedö nan toen, tapi patah-patahi lah sakètè sabab koedö toe pangadjoei djanjö oerang N.N.* wil dat paard koopen, maar ge moet hem dit afraden, want, naar men zegt, is het schrikachtig; *patahan* de breuk, de knak zelf; gewricht; *pamatahan* een stukje, een brokje van iets; *patah banda* de plaats waar het water uit een leiding zijwaarts is afgeleid; *patah hati* geen lust meer hebben in iets, onverschillig geworden voor iets; *patah salérö* geen etenstrek meer hebben; *patah taboe* geheel afgebroken; *patah lidah* tot stilzwijgen gebracht; van schrik enz. niet kunnen spreken; dubbel slaan van de tong; *patah salérö banja makan* geen etenstrek toonen maar toch veel eten; fig. den schijn aannemen alsof men onverschillig is voor iets, maar 't werkelijk graag willen; *patah toemböedh hilang baganti* wat afgebroken is groeit weer, wat verloren is wordt vergoed; fig. een ander in de plaats stellen voor hem, die dood of afgetreden is; *patah moeloei bakèh alah, patah karih bakèh mati* (zie bij *lidah*); *patah poetjoedh* blijven steken b.v. in een verhaal, dat goed wordt begonnen, maar waarvan men het einde niet goed weet; *timbakau patah poetjoedh* een soort van tabak door de vrouwen gebruikt om de tanden schoon te maken; *patah kapas batoengkè paroeèh* de hoop niet opgeven om langs een anderen weg te verkrijgen, wat volgens den eenen reeds mislukt is; II *si patah* de boer in het kaartspel.

فائس *patoeah* *mamatoeèh* zachtjes drukken, aandrukken, vastdrukken b.v. de dakbedekking door er bamboelatten op te binden; fig. gehoorzaam, gewillig maken; *mamatoeèh oerang djö loenar nan èldè* wanneer men iemand gehoorzaam wil maken is 't goed dit met zachtheid te doen.

فائس *pati* I het fijne bestanddeel van iets, extract, quintessens; *pati katö* het voornaamste, de kern van een gezegde; II soldoersel; *mamati* soldeeren, kleven, vastzitten; *lah pati*

daki di djangènd het vuil kleeft hem op de huid; *pamatian* plaats, waar de voorwerpen of deelen van een voorwerp aan elkander gevoegd zijn; *pamatian hoekoen* einduitspraak, beslissing; *pamatian tjoeitò* slot van een verhaal.

فاتى *patai* I naam van een boom met sterk riekende poulvruchten; de vrucht zelve; *patai bilalang* houtsoort met fijne vezels; II *bapatai-patai* overal verspreid; rondverteld, uitgeba-zuind; *kòs ana kèlès makan bapatai-patai nasi* als kleine kinderen eten, raken er overal rijstkorrels verspreid; *oerang toe tas èlès manaroeðh nan batin, lakèh samièng bapatai-patai di nò* die man kan niets zwijgen wat geheim is, hij heeft het spoedig rondverteld; *badjoea patai hambò* praatjes verkoopen.

فاتى *padja* I kind; *bapadja* bevallen, kinderen hebben; *kapadja-pudjaran* kinderachtig; II *padja sidiè* = *waktòe tsoeboe*; *lah tabi-padja* de dageraad is aangebroken.

فاتى *padja* I pacht, tol, heffing, zooals b.v. bij het slachten van vee; II winkeltje, kraampje.

فاتى *padjan* uit het oog verloren, ver, veraf, ver vooruit, verdwenen, dood; - *sapa-makan sirièh samièng sakiè*, *pádjan njañnò* hij was slechts een oogenblik ziek, toen stierf hij.

فاتى *padjoeðh* *mamadjoeðh* gauw iets opeten; ter sluiks opeten; snoepen, in 't geheim wegnemen, ontfutselen; *sipamadjoeðh* hij, die dit doet; *pamalièng padjoeðh* een snoeper; *mamadjoeðhi* iets snoepen, ontfutselen, enz.; *paningga lakinò padoesi toe dipadjoeðh oerang* terwijl de man weg is, legt een ander het met zijn vrouw aan.

فاتى *patjò* onbruikbare stukjes katoen en dergelijke, lap, flard.

فاتى *patjè* *mamatjè* schelden, beleedigen, verwijtingen doen, aanmerkingen maken, bespotten; *mamatjèkan* iets verwijten; *oerang toe paradjan banai mamatjèkan idlongannò* die man is gewoon te verwijten, dat hij geholpen heeft; *mamatjèsi* iemand verwijtingen doen; *kòs mamatjèsi oerang djan bahaddèan samièng* als men iemand verwijtingen doet, moet men dat niet doen, waar hij bij is.

فاتى *patjoei* I naam van een plant; II *mamatjoei* in eens afslaan b.v. een bloem van den stengel.

فاتى *patji* *mamatji* personen, in de hand vasthouden; *patji-lah karambiè toe santannò kapagoenò* pers die klapper uit, haar melk moet gebruikt worden; *mamatji-kan* iets vasthouden of onthouden; *patji-kan tali koeð toe tagð-tagðs djan lapèh* houd het touw van dat paard stevig vast, opdat het niet losrake; *mamatji* versterking uitdrukkende; *mamatji gadai* een pand bewaren.

فاتى *patjoea* *mamatjoea* ergens met spoed uit te voorschijn komen; ergens uitschieten; *bapatjoeðran* van verschillende plaatsen komen opdagen b.v. van een menigte menschen; in groote hoeveelheid te voorschijn komen; *tapatjoeð* plotseling te voorschijn gekomen, ergens uit losgeraakt; *talèh patjoeð* een kaladisoort; *oerang malièng kapatang kini tapatjoeð poelò ka Padang Pandjang* de dief van gisteren heeft zich nu eensklaps te Padang Pandjang vertoond; *tjamièh koedoeðng kakinò kanai matò balioeðng nan tapatjoeð* zijn voet is er bijna af, geraakt door het ijzer, dat van het houweel uitschoot.

فاتى *patja* I knap, bekwaam, schrand, bedreven; *patja bakatò* welsprekend; *patja banai oerang toe manjoerè* die man is zeer bekwaam in het schrijven; II *mamatja* spatten; *kapatja-an* bespat worden; *mamatjasi* bespaten iemand of iets; *si Anoe mamatjasi hambò djò darah kabau N.N.* bespatte mij met buffelbloed; *tapatja paloeðh* zweeten van angst, verlegenheid, enz.

فاتى *patjiè* (zie *patji*).

فاتى *patjoe* *mamatjoe* aanzetten, aansporen, naloopen, nazitten, zich beijveren om in te halen, gelijk te komen; *mamatjoe koeð* rennen; *bapatjoe koeð* wedrennen; een paard hard laten loopen; *mampapatjoe kan oerang malièng* met zijn velen een dief achterna zitten; *duhoe-loe samò kadji awas djò si Anoe, kini lah tinggi kadjinò, na dèn patjoe sampai dapè poelò* vroeger was ik even ver in het leeren als N.N.

thans is hij mij vooruit; ik wil mij beijveren hem weer in te halen.

فاجه patjah stuk, gebroken, verbrijzeld, in gruis; bekend, uitgelekt van berichten; *matjah* verbrijzelen, openbreken, breken; vertellen, ruchtbaar maken; *mamatjah oerang badansana* familieleden met elkander in twist brengen, veete tussehen familieleden doen ontstaan; *patjah balah* versterking van *patjah*, ook »breekbare waar»; *patjah paratian* suf van het denken; *patjah baritö* overal bekend gemaakt, rendgebazuind; *patjah paroei* ruw, gref, ennadenkend in zijn handelwijze; *patjah piri* geheel blind; fig. deer en deer dem; *kapatjuhan taloeö* misgebeerte; *bapatjah* bespreken; *mampapatjahkan* iemand of iets bespreken; *patjahan* breuk, brekstuk, veete; *indas hilang di patjahan* fig. telkens weer op een veete terugkomen; *patjah matö bilalang** liet vallen van den avond.

فاجي patji I ijzeren punt aan een stok; II zie *patjè*.

فاجي patjai* lemp, ved; datgeen wat weg-geworpen kan worden.

فاد padö I praep.: op, b.v. *padö toedjoeëh hari boelan* op den zevenden dag der maand; *padö masö nantoen* op dien tijd; in vergelijkingen: dan; *padö malam èlè siang baralè* 't is beter over dag dan des nachts feest te vieren; *èlè hampiëng padö djaoëh* 't is beter dichtbij dan veraf; – II veldoende, genoeg, b.v. *balandjü hambö soerang padö sakoepang sahari* een koepang (30 eent) per dag veer uitgaven is voor mij alleen genoeg; – *lah padö makan hambö* ik heb genoeg gegeten; *mamadöi* veldoende maken, genoeg doen zijn; – III *padö* of *laoë* *padö* visch, die in stukken gesneden, en waaraan door het bijveegen van ingrediënten een sterk prikkelenden reuk gegeven wordt; *mamadö* op die wijs bereiden; *mamadö hati* iemand verdrietig maken; plagen door hem b.v. verlangend te maken naar iets, wat hij toch niet krijgen kan.

فاد padè vast in een; compact; massief; stampvol; *mamadè* iets vast stampen b.v. em

er neg wat bij te doen, aanstampen; *mamadèkan* iets bij iets anders doen, dat al vel is; *mamadèkan katalingö* zeggen, op 't hart drukken; *mamadèi* veel dingen met iets vast vullen; *dagiëng padè* hard, stevig vleesch; *gapoëdè padè* kort en stevig gebouwd van personen en dieren; *padè di pitih* er warmpjes inzitten; *padè hati* vel meed; *padè pikiëran* standvastig in zijn gevoelen of denkwijze; *padè roendiëngan* onherreepelijk of voor vast afgesproken; *mamadè barèh dalam karoeëng djan djö kajoe roentjiëng tjari nan papè* ge meet de rijst in die zak niet aanstampen met een puntig maar met een stemp hout; *padèkanlah barèh nan tingga kadalam soempiè kö* vul de rijst, die overgobleven is, in deze zak (b.v. door de rijst, die in de zak is, vast te schudden); *indas kapamadè banta pasoeë dö toe di dèn* het kan niet dienen om mijn bultzak, waar een gat in is te vullen; fig. in mijn geval heb ik er niets aan.

فادر pada garstig, sterk; I *kapadaran* fig. in een enaangenameu toestand verkeeren; trouwige gewaarwordingen hebben b.v. als men geldgebrek heeft; II *pada-pada* niet te veel; niet al te veel, niet in te sterke mate; *baboeë bai* *pada-pada-i* geed doen meet men niet in te ruime mate.

فادس padèh heet, sterk, bijtend, prikkelend van smaak; *si padèh* gember, gewoonlijk als geneesmiddel gebezigd.

فادغ padang I vlakte, veld, open plein; *badang lapang* fig. geduldig; vrij zijn in doen en laten; *mambari badang lapang* aan iemand overlaten, wat hij wil; *padang ana* eenzame vlakte; *padang si antah* onafzienbare vlakte; *padang tandèh* een kale, onvruchtbare vlakte; *padang si randjanö* naam van een groote vlakte; II zwaard, degon, sabel.

فادق pada* doof, hardhoorend.

فادق padoe* een soort van werpspel, waarbij kemiri's en dergelijke in een putje geworpen worden; *bamadoe* dat spel spelen; *papadoë* de plaats daarvoor (zie *poddè*).

فادم padam uitgedoofd, uitgegaan, ge-

bluseht; *mamadam* nitdooven, enz.; *sirah-sirah* *padam* rood worden, kleuren van 't gelaat; *api padam*, poentoeëng *hanjoei* (zie poentoeëng).

قادن *padan* de grens, de streep of lijn, waar men gaat staan bij een of ander werpspel; afspraak, overeenkomst; *mamadan* die grens bepalen; *bapadan* afspraak maken, overeenkomen; van vechthanen: partuur stellen; *bapadandlah kitö kòe oerang nae mambali barang-barang kòe naiëi* laten we afspreken dat ge, als iemand deze goederen wil koopen, boven zijn bod gaat; *sapadan** afgesproken, bepaald hebben; *mantjildè padan* (zie *tjildè*).

قادو *padò** *mamadò* steken met een puntig of scherp voorwerp; *padòe makan** veel, gulzig, met graagte eten.

قادی *padièh* bijtend, seherp; *paroeiè* *padièh* etenstrok, honger hebben; *padièh* *djantoeëng* deernis hebben; *oerang padièh* voor iemand, die klein maar dapper is; *mamadièh katö* grievend zijn in zijn uitdrukkingen; *samö saliang nan padièh* fig. elkander wederkeerig leed doen gevoelen.

قادی *padi* ongebolsterde rijst; *èlémoe padi* fig. nederig kunnen zijn vooral van hooggeplaatste personen; *padi nan saganggam labièh dari padi nan saloemboëng* een handvol padi, die men heeft is meer dan een schuur vol, die men nog krijgen moet; fig. één vogel in de hand is beter dan tien in de lucht; *bae rang Butae bapadi* fig. roekeloos, zorgeloos zijn; niet om de toekomst denken.

قار *paró* zoldering; deel daarvan boven de keuken, de binnenzijde van het dak (gewoonlijk alleen in *arang paró* voorkomende).

قارو *paroei** buik, pens, maag, ingewanden; *mamaroei* de ingewanden uit een dier halen b.v. als men visch schoonmaakt; *paroei* *moedö* de darmen; *paroei* *kapoeë* de buik, de omwanding van een rijstschuur; *boeroeë* *paroei* zwak van ingewanden, gulzig; *asa paroei* of *taparoei* alleen om zijn buik d.i. om oten denken; een eetzak zijn; *sakis paroei* of *paroei* *madoe* 't gevoel hebben, om een groote behoefte te doen; *paroei-paroei* *hagam* naam

van een gebak; *padi baparoei* de gevulde padiaren; *baparoei* *katjië* (stadium van den rijstgroei) de padi begint bloesem te dragen; *baparoei* *gadang* (id.) de stengels zijn van boven dik en rond (v. II.); *gadang paroei* zwanger, corpulent; *indae baparoei* geen verstand, goen nagedachte, geen besef van iets hebben; *indae baparoei* *oerang kòe*, *indae tabalèhkan maloe di nò* deze man heeft geen nagedachte, hij weet de schande, hem aangedaan, niet te wreken; *tibö diparoei* *dikampièkan*, *tibö di matö dipitjièngkan* (zie *tibö*); *saparoei* bepaling voor een zekere hoeveelheid gareu of zijde; *laé diparoei* *panghoeloe* fig. dat weten we al.

قارو *pari** graecht, omwalling, dijk; *manari* een dijk, omwalling, enz. maken; *pipi* *pari* een soort van kleine vogels, rijstdiefje; *pari* *lah tarantang*, *haoë lah tataga* de omwalling is reeds opgeworpen en de haoer (bamboesoort) is reeds geplant of *pari* *basisië* *andjiloeang taga* de dijk is afgestoken en de andjiloeang geplant; fig. voor goed van elkander gescheiden of met elkander in vijandschap zijn.

قارو *parèh* van oneffenheden ontdaan; glad, effen; vorm, uiterlijk, aanzien; *mamarèh* van de oneffenheden ontdoen, glad, gelijk maken, afstrijken van maten; *parèh-parèh* kort en bondig, zonder omhaal; *èlòe parèh* of *baië* *parèh* schoon van vorm, van niterlijk; zoo als het wezen moet; *pamarèhan* datgeen wat afgestroken, van de oppervlakte van iets afgenomen is; b.v. bij het meten van rijst en dergelijke; uitschot, wat of wie niet van tel is; *maambië* *parèh* den schijn aannemen van iets; aan de vormen voldoen b.v. van een uitnoodiging gebruik maken, al heeft men er geen zinin; *mambali badjoedjoed mandjoea baparèh* als het op krijgen aankomt veel willen, doch als het uitgoen betreft weinig willen misson; inhalig zijn.

قارغ *parang* oorlog, gerecht; *parang batoe* oorlog, gevecht met steenen; *parang adat* burgeroorlog; *parang manah* een oorlog zonder einde; *parang dandam kasoemat* een oorlog, waarbij men van weerskanten in stilto moordt, rooft en plundert.

فَارِغْ **parieng** een bambeesoort.

فَارِغْ **para** tuin; *bapara* er een tuin ep naheuden; *mampapara* i tet oon tuin maken; *para* siang het aanbreken van don dagoraad; *bapara*-*para* één voer één; *djan basiraboei* samieng *bakatö-katö*, *bapara*-*para* malah ge meot niet door elkander spreken, doe het een veer een; *para* awa aloen *bapaga lah na* mamaga *para* oerang hij heeft neg niet eens zijn eigen zaken in erde gebracht on wil zich reeds met die van anderen bemeeien; *ba* kam-bieng *lapèh kapara* fig. van alles wat willen hebben.

فَارِغْ **param** I *mamaram* kunstmatig rijp maken van vruchten door ze b.v. in te wikkelen ef in de rijst te leggen; fig. in huis houden, niet naar buiten laten gaan van personen; verbergen, zich stil houden, zwijgen eor iots; *pisang nangkö lah èldè diparam kö moeah* die pisang is al goed em ingewikkeld te worden; *mamaram hatö oerang* het geod van iemand lang ender zich heuden; *baparam di roemah* in huis gehouden werden; niot van uitgaan houden, huisvast zijn; *awa* *mamaram batoe oerang mamaram pisang* fig. wij kunnen het langer velheuden dan een ander; II een smeersol, aangewend tor verdrijving van stramheid ef vermeeionis in de ledomaten.

فَارِغْ **paran** dwarsbalken, dwarsribbon ep de staando palen van een huis; nekbalk, nek; *kalakati mandjè* *paran*, *sabaloen mati aloen djaran* (zie *djaran*).

فَارِغْ **paroen** heep van allerlei dingen zeeals bladeren, vuilnis, spaandors, enz. em in brand gesteken te worden; *mamaroen* in hetalgemeen van veel veerwerpon verbranden, in brand steken, in de asch leggen; bij verschillende werkw. em een sterke mato van do handeling aan te duiden; *roemah nan toen lah diparoennö di oerang* dat huis is in brand gestoken; *paroelah kain boeroet* toe verbrand dio lappon; - *diparoennö makan* hij eet gulzig ef veel; *diparoennö bakaradjö* hij slooft zich uit met werken; *diparoennö badjalan* hij is envermoeid in 't leepen en zeo vordor als versterking gebruikt; *nasi*

poentoelng paroen de rijst door bruiloftsgasten gogeten als teeken dat alles afgeloopen is; *ta-paroen* wulpsch, hysterisch; *pamaroenan* land, waarop het heut, onkruid enz. verbrand is.

فَارِغْ **paroe** *paroe hinai* naam van een kruid, dat do roode verfstef veer do nagols oplovert.

فَارِغْ **parau** een gorgelond keelgeluid.

فَارِغْ **parò** *mamarò* beuken, ransolen; mishandelen; *pamarò* ondergodeelte van de vuist; *mamarò* *taroedh* tegen don inzet van een ander inzetten.

فَارِغْ **parah** I afgemat, deodaf, hevig lijdond aan oen wond of ziekte; *parah loekönd* zijn wond doet erg pijn, maakt hom doodaf; *tjintjin parah* een ring, die bij semmige kinderen, kert na hun geboorte, door de deekken em den hals gehangen werdt tot zij wat groet geworden zijn, on waardoor de ouders, uit vrees voer engeluk, verbenden zijn geon andere deekken to halen; II *mamarah* melken; uitknijpon, uitpersen.

فَارِغْ **paroeäh** snavol; bok van een vogel; *tjapè* *paroeäh* wawelaar, snapper; *pandjang paroeäh* langteng, babbelaar, iemand, die niet zwijgen kan; *manjangkoei* kan *paroeäh* zijn toevlucht, treest ef hulp bij een ander zookon, zich daarvoor tot iemand wonden; *kò* *barè* *banai parakarö toe*, *sangkoei* kan *paroeäh* *bakèh panghoeloe awa* als die zaak to moeielijk is verveeg u dan tet uw pangheele.

فَارِغْ **paròh** (*parò**) gedeelte, helft; *adat ikö doè* *paròhnö* deze adat kont twee manieren; *saparòh* een gedeelte, de eene helft.

فَارِغْ **parièh** tet hot nitersto too, zonder epheuden; *baparièh* tegen elkander zeuren, zanken, telkens ep 't zolfsde terug keeren; *djan baparièh djocö lai mampakatökan katö satjiè* toe zeurt toch niot langer tegen elkander over dat oeno woerd.

فَارِغْ **pari** I de reg; *bangki* *pari* kippewel krijgen; II naam van een bevonnatuurlijk wezen.

فَارِغْ **pasó** I heuten rol van hot woefteestol, waarep het afgowerkto dook gerold werdt; *tonggu* *pasö* de twee ingekoopte stijlen, waarep dat deol rust; II gelukkig in 't spol.

فَارِغْ **pasa** kaal, afgesleten, afgetreden van

het gras; plaats, waar het gras, door het vele loopen niet meer opkomt; markt; (in deze laatste beteekenis gebruikt men meer *pakan*); *lah pasa djalan dè batoeroe* de weg is al kaal door 't vele loopen; *lah pasa garaman areas sahari-hari makan laoe* mijn kiezen zijn al afgesleten van het vleesch eten iederen dag; ik ben zat van 't vleesch eten; *pasa djalan dè batoeroe*; *pasa kadji dè baoelang* fig. gewoonte is een tweede natuur; door het dikwijls te doen wordt iets gemakkelijk.

قاسير *pasié* zand.

قاسغ *pasang* I vloed, tij; kielwater; schuim voor den boeg; *pasang batoeroe di balakang* een stroep schuim volgde het schip; *mamasang* wassen, opkomen van den vloed; *pasang soc-roe* ob, vallend water; *pasang poernamö* springtij; II (minder gebr.) paar, koppel; *mamasang* in gebruik stellen, samenvoegen; *mamasang koedö* de paarden inspannen; *pasangan* deel van een ploeg.

قاسغ *pasoeang* I *mamasoeang* in het blok sluiten; *pasoeangan* blok, waarin gevangenen gesloten worden; deel van het weefstoel elders *pasö* of *pasau* genoemd (w. m. z.). II (op hfdpl.) naam van een rijstgebak.

قاسق *pasa* pen, bout, spijker, nagel; *mamasas* met een pen enz. vastmaken; *pasa koe-koe* een zwarte stroep juist in het midden van den nagel en bij het paard boven de hoeven; *pasa lidah* een zwart vlekje of streepje op de tong; bij de honden als teken dat zij *batocah* zijn; *pasa nagari* de vraagbaak, de beschermor van een landstreek; *inda pasa nan mang-goejah* er is geen spijker, pen of bout dat het voorwerp losmaakt; fig. van eten zal men niet kraachteeloos worden; (men voegt hier gewoonlijk bij *inda tongga mambaö rabah* er is geen paal, die doet instorten); *pasa sariboe* benaming voor de rijst.

قاسق *pasoea* lok, met gaten (voor kleedingstukken minder gebruikelijk); vischtuig, bestaande uit een geleding bamboe, in welker eene tusschenschot een gat gemaakt is; *lah pasoea* van vrouwen, die reeds niet een man

in aanraking geweest zijn; *lantai pasoea* een vloer met een gat er in; *nièh pasoea* een echte Niasser als zijnde in het rechteroor van een gat voorzien; uitdrukking als minachting gebruikt.

قاسيق *pasié* gewoonlijk in de beteekenis van: idioot, dwaas, ijlhoofdig.

قاسن *pasan* I een opdracht, boodschap, bestelling meegegeven aan iemand, die toch denzelfden kant uit moet gaan; *pasan si Anoe tjakö aloen dèn sampaikan lai* de boodschap die N.N. mij daar straks opdroeg, heb ik nog niet gedaan; *lapasan* een boodschap meegeven; *mamasankan* iets bestellen aan iemand om toe te zenden of mee te geven aan een ander; iemand door tusschenkomst van een ander doen everkomen of bij ons laten komen; *lah lamö hambö mamasankan barang nangkö, kini baharoe tibö* ik had deze goederen reeds lang besteld, doch zij zijn nu pas gekomen; *adié hambö mamasankan hambö kini* mijn jongere broeder heeft me laten vragen, nu bij hem te komen; *mamasani* iemand opdragen een bestelling of boodschap te doen, een last door een ander doen volvoeren; *hambö mamasani soedaganan kaka Padang toe, manjoeroedh baökan kain boegih* ik heb den koopman, die naar Padang gaat, opgedragen voor mij een kain boegis mee te brengen; *pitaroedh bahoenjikan pasan batoeroeti* (zie bij *taroedh*).

قاسو *pasoe* I groote kem, tobbe; II een tooverkracht, waardoor men sprakeloos wordt; stom van schrik, angst, verbazing; *mamasoe* die tooverkracht toepassen, d.i. volgens het bijgeloof door tooverkracht, die men bezit iemand, met wien men niet bevriend is, het spreken boletten of in de war brengen; *bas tjandö oeraug kanai pasoe awas takadjoes diapi* ik was als iemand, die door de *pasoe* getroffen is, zoo schrikte ik van den brand; *oerang nan toen inda tapaboenjikan di nö lai dè kanai pasoe oerang* die man kan niet meer uit zijn woorden komen, omdat hij onder den invloed van iemands *pasoe* is; *pasoe awas takadjoes di kaha nan toen* ik was stom van schrik door die tijding.

فاسا *pasau* (zie *pasu*).

فاسو *pasu* een soort van vischnet; *totebel*; fig. lek.

فاسا *pasah* *topasah* nit eenig gevaar, zorg. kwelling, enz. ontkomen; ergens aangeland, ergens heengeraakt; *tapasah katö* ongemerkt op een ander onderwerp of gesprek gekomen; *badjalan djoeö badjalan djoeö hambö ditangah rimbu nan toen*, *koedian tapasah ka ana soengai* ik liep al in dat bosch overal rond, toen ik onverwacht bij een beekje kwam; *hambö kadisamoen oerang di tangah djalan, djadi mamintih hambö badjalan; djö idlong Allah tapasah hambö kakampoeang oerang* ik zou onder weg door roovers aangevallen zijn, daarom nam ik den kortsten weg en kwam met Gods hulp in een kampoeng aan; *hambö baroetang hampieng taroenggoe roemah hambö, tapi dè ditlong oerang tapasah djoeö hambö katanah tapi* ik had schuld, zoodat ik mijn huis bijna tot onderpand moest geven, maar door de hulp van anderen geraakte ik uit de ongelegenheid.

فاسيه *pasiéh* iets gekend, geweten hebben; *mampapasiéh* herhalen, repeteeren om het des te vaster in het geheugen te krijgen.

فاسي *pasi* bleek, dof, glansloos.

فاسي *pasai* verzadigd, zat, afkeerig geworden; van iets genoeg hebben; het vervelend vinden; *mamasai* vervelen, lastig maken; *lah pasai hambö mantjalié pamainan toe, tid-tid hari itoe djoeö* ik ben al zat van het kijken naar dat spel, 't is elken dag hetzelfde.

فانت *pangè* naam van een gerecht, bestaande uit visch of vleesch, gestoofd of gekookt en waarover een sterk gekruid saus; *pangè masin* een soort *pangè*, waarbij veel zout gebruikt wordt; *mamangè* stoven, droog koken; *samba pangè* de zoo toe bereide bijspijs; *bapangè* gestoofd; fig. van personen: niet kunnen doen zoo men wil, onder streng toezicht staan; in 't nauw zitten, gebrek aan eten en drinken hebben; aan zich zelf overgelaten zijn, lang moeten wachten b.v. aan het huis van iemand; ook gezegd van vrouwen, die door haar man verlaten zijn; *kè mamangè ikan*

djan banjè garamnö als men visch stooft moet men er niet veel zout op doen; *lah bapangè oerang disawah toe inda diantai nasi* die man had gebrek aan eten, toen hij op de sawah's werkte, want men bracht hem geen rijst; *padoesi toe lah bapangè di lakinö* die vrouw is door haar man aan zich zelve overgelaten; *maambié koeah dalam pangè* (zie bij *dalam*).

فانت *pangoè* I of *pamangoè* rasp; *ma-mangoè* raspen; II *pangoè* de vlammen in het staal; staal met zulke vlammen, *pamor*.

فانت *pangò* kortademig, aamborstig; *dipangè* het op de borst hebben; *mamangè* iemand den mond dicht houden, om hem do ademhaling te belemmeren.

فانت *pangam* *mamangam* in den mond steken; fig. geld of kostbaarheden aannemen van iemand, die uit moeilijke omstandigheden wil geholpen worden; ook verduisteren, sinokkelen, ten eigen bate gebruiken van eens ander mans goederen; *pikién hambö sangkét si Anoe djö si Batoe manang si Anoe karanö amènnö lah dipangam hakin* ik denk dat N.N. het in zijn rechtsgeding met Batoe zal winnen, wijl do rechter geld van hem aangenomen heeft; *awas lah kanai kitjoeö di rakanan hayö barang dibalinö doeö poeloedh roepiah dikatö kannö tigö poeloedh, lah dipangamnö sapoeloedh* ik ben door mijn compagnon opgelicht, hij heeft de goederen voor 20 gulden gekocht en zeido voor 30, hij heeft dus 10 gulden verduisterd.

فانت *pangö* *tapangö* verbaasd, verwonderd; *tapangö hambö malié oerang manggambakan roemah saröman banai* ik ben er verbaasd over dat men een huis zoo juist kan photographieeren.

فانت *papö* *anas papö* gewoonlijk een moederloos kind; *dagang papö* iemand, die onder behoeftige omstandigheden alleen in den vreemde omzwervt; *pipié papö* een soort van zangvogeltje, dat zich vooral 's morgens laat hooren.

فانت *papè* zonder punt, stomp, afgeknot, effen; *mamapè* glad maken, glad afsnijden, afvijlen b.v. van de tanden, een seherp of puntig voorwerp stomp maken met een mes, zaag

of iets dergelijks; *aplaneeren* van den grond; *bapapè* afgeveijld van de tanden; *toekang papè* tandmeester; *sadang tengah hari papè* juist op den middag; *papèst aga* dogelijk, flink, ferm, oprecht; *papè diloea pantjoedng didulam* fig. dubbelhartig, geveinsd; *rapè papè* (zie *rapè*).

فأفأ *papa* I plat, offen, gelijk; *mamapa* geregeld behandelen, ordelijk ua elkander afdoen; *mamapakan* ophelderen, de reden opgeven, uitleggen, inlichten; *babalang bapapa* nauwkeurig tellen; *baroendieng bapapa* nauwkeurig, in allo opzichten bespreken; *paparan* uitlegging, beraadslaging, bespreking; *sapapa* eenstemmig; *papalah makanan nantoen katèh mēdja* zet dat eten behoorlijk op tafel; *dibilang gandè dipapa gandjiè* toen het geteld werd was het even, maar toen het geregeld werd neergelegd was het oneven; fig. meer verwaelt hobben, dan men krijgt; gedacht hebben, dat er meer is dan blijkt; II arm, behoeftig, ellendig.

فأفأ *papèh* vischhaak; *mamapèh* hengel; fig. uitvisschen, uitlokken; *tapapèh* aan den vischhaak raken of blijven hangen; fig. verhuiderd, belet worden; *mamapèh ikan di balangö* (zie bij *dalam*).

فأفأ *papan* plank, bord om te spelen; blad van een tafel; classif: woord bij het noemen van een hoeveelheid patai-vruchten; *papan tjatoed* schaak- of dambord; een ruitvormige teekening in een kain; *mamapani tjatoed* de stukken opzetten; *papan dēta* het gedeelte, dat bij de *dēta saloed* naar voren gekeerd is.

فأفأ *papah* *mamapah* iemand ondersteunen of helpen bij het loopen; leiden b.v. van een zieke, ook helpen in 't spreken, niet geld enz. in 't algemeen ondersteunen; *agu papahlah katö-katö si Anoe toe, lah na salah toe moeah* help N.N. een weinig in het spreken, hij begiut het verkeerd to doen; *kòe tasasa sahabat di hoelang, èlè dipapah djan jö dupè maloe* als een vriend in het nauw zit over zijn schuld, is het goed hem te helpen, opdat hij niet beschaamd gemaakt worde.

فأفأ *pakè* lijmig, dik, breiig, gestold; sterk van koffie; *pakè hati* moedig, dapper,

standvastig; *moepakat pakè* onherroepelijk besluit; *sapakè* eensgezind.

فأفأ *paka* zeer hardhoorend, bijna doof, dof van klank; *mamaka* leven maken, hard schreeuwen; doof maken b.v. door water in 't oor; *tapaka* verdoofd, als men een schot hoort, of als men een slag tegen het oor krijgt; *basi-paka* zich doof houden; *koetjieng paka* een muizen of rattenklem; *paka bada* hardhoorig; *taboedng paka* een spaarpot.

فأفأ *pakoea* *mamakoe* houwē, hakken; *haroe* *pakoe* lawaai, loven, geweld; *mamakoe bahandēhan, malompè basitoempoe* (zie bij *toempoe*).

فأفأ *paklè* *mamaki* schreeuwen; *bapaklèan* schreeuwen van velen; *mamaki pandjang* hard en lang gillen; *padièh sampai ka-toelang, pakièh sampai kalangi* fig. in zeer ongelukkige of kommervolle omstandigheden verkeeren.

فأفأ *paka* *mamaka* dichtstoppon van een opening, breeuwen.

فأفأ *pakan* I markt, marktplaats; II inslag bij het weven; *pakan banang amèh* inslag van gouddraad; *bapakan* een inslag hobben; III* naam van een heester.

فأفأ *pakoe* varen; nagel, spijker (waarvoor ook *basi pakoe*); *pakoe kawè* een varensort; *pakoe mati* onherroepelijk; *pakoe oelandö* Hollandsehe spijker; fig. standvastig, wat niet meer veranderen mag; – *mamakoe* spijkeren, nagelen.

فأفأ *pakau* I in de war zijn, suf, radeloos; *pakau awas malam nangkö taboedh baboenji, untah a nan toemboedh di nagari* ik was outsteld, toen dezen nacht de taboeh klonk, ik wist niet wat er in de negorij gebeurde; II* gillen, om hulp schreeuwen.

فأفأ *pakò* *mamakò* stoppen; tegenhouden, afsluiten b.v. van het water; *pakò aè di banda toe na mahiliè kasawah* sluit het water in die leiding af, opdat het naar de sawahs loopo; *pakò lah katö-katö oerang toe padoetö toe moeah* stop dien inan den mond, het zijn leugens (wat hij vertelt); belemmeren van den

doortoeht, verhinderen of beletten voort te gaan met spreken; *tapakòs* opgestopt, belemmerd, verhinderd zijn; *tapakòs anas laloe dè banjas oerang di pakan* ik kan niet doorloopen van de menigte menschen op de markt; *tapakòs hati* niet kunnen uiten wat men weet, er niet uit kunnen komen; *tapakòs pikièran* in de war, suf; *tapakòs bana* buiten zich zelven van boosheid; *dèn pakòs matò maliès, dèn pakòs talingò mandanga* ik wil het niet meer zien, ik wil het niet meer hooren; *tapakòs soeroeis, manganaï laloe* als het stuit begint men nog eens, als het raakt gaat men door; een spel met noten: eenige noten worden bij elkander geplaatst; op een afstand stelt zich een kind, om mot een noot op een daarvan te mikken; stuit deze noot verder weg tegen eenig voorwerp, dan mag hij nog eens beginnen, anders gaat het door; *pakòsan* het godeelte van een rivier of waterleiding, dat opgestopt is.

فَاك *pakah* massief van metalen; van personen: flink, stevig gebouwd zijn, er gezond uitzien; *kain pakah* stevig lijnwaad; *ikò iðlah nan pakahnò kain kò* dit is eerst solide stof.

فَاكِي *pakai mamakai* dragen, gebruiken, aanhebben, omhebben; omdoen, aandoen, zich kleeden en dikwijls ook speciaal voor mooie kleeren aanhebben; *mamakai badjoe* een baadje aanhebben; *mamakai gala* een galar dragen; *mamakaikan* iets gebruiken, iets een ander aantrekken; *djan loengga-loengga kabès mamakaikan kala bakèh anas* ge moet dien ketting niet te wijd om den hals van het kind doen; *mamakai* iemand aankleeden; *djan lamò-lamò banai mamakai anas toe hari lah tinggi* kleed dat kind niet zoo lang, 't is al laat; *hidoeis nan kadipakai mati nan kadipagantoedngi* zoolang men leeft het gebruiken, opdat men er na zijn dood nog vruchten van hebben moge; zinspelende op het trouw nakomen van godsdienstige plichten; *pakaian* wat gedragen wordt, kleeding, tooisel, tuig, enz.; *pakaian hidoeis* in vrede leven, hebben wat men begeert; *pakaian doenia* amusement, wereldsche genoegens; datgeen, wat men op aarde noodig heeft; *iðlah*

nan pakaianò kò dit is het beste; *tapakai* gebruikelijk, zij het dan ook niet volgens de vormen of voorschriften; *dimakan pakai* van iemand, wien de kleeren goed staan al zijn ze ook leelijk.

فَاكِي *paga* omheining, heg, palisadecoring, schot; *mamaga* omheinen, palisadeeren; beschermen, beschutten; *mamagakan* van iets een omheining enz. maken, iets tot omheining gebruiken; *mamagai* veelheid uitdrukkend; *pamaga* wat tot beschutting, bescherming dient; *élémoe pamaga badan* wetenschap is een beschutting voor het lichaam; *kajoe-kajoean nantoen pamagai roemah djan kanai angin* dit geboomte is om het huis tegen den wind te beschutten; *paga makan tinaman* fig. iemand op wien men vertrouwt en die ons bedriegt; *malompès paga* fig. vooral in de beteekenis van het met iemands vrouw houden.

فَاكِي *pagèh* I een katoenklopper van roting gemaakt en gebruikt om de katoen van de pitten te ontdoen; *mamagèh* katoen kloppen; *mamagèh anas* een kind ranselen; *mamagèh makan* veel eten; *mamagèh badjalan* veel loopen; *mamagèh bakatò* veel spreken, enz.; II *pagèh-pagèh* de veer van een geweer, van een horloge, enz.

فَاكِي *pagang mamagang* in pand houden, bestieren, waarnemen; de vasten beginnen; *oerang mamagang* men begint te vasten; *pagang pakai* gewoonte; *pagangan* datgeen, wat bewaard, bestierd, waargenomen wordt; *bakoetja pagangan* fig. van gedaachte veranderen; *loengga pagangan* onstandvastig.

فَاكِي *pagam* I naam van een wilde duif; II* naam van een rijstsoort.

فَاكِي *pagoen* flink, ferm, stevig van aanzien of lichaamsbonw; *pagoen bitjarò* welbespraakt, goed zijn woord kunnen doen; *pagoen taga+nò* goed van postuur, pal staan, vast in zijn schoenen staan; *pagoen banai roemahkò, indas tjiè djoeò nan djangga* dit huis ziet er flink uit, er is niets aan, wat er niet aan hoort.

فَاكِي *pagoe* zoldering.

فَاكِي *pagoei mamagoei* omhelzen, om-

armen, omvademen; *kòs mamagoei batang dadò loekò di doerinò* als men den dadap omvat, wondt men zich aan zijn dorens; *bapagoei* elkander omholzen; *bapagoei tangan* met de armen over elkander; fig. onbevredigd; moodeloos, omdat men niet krijgt wat men wenseht; niets te doen hebben; *sapamagoei an* een vadem; zooveel als er kan in de ruimte tusschen de uitgestrekte armen, als deze met de vingertoppen tegen elkander gebracht worden.

ثالثه pagoeih onervvaard, flink, niet bang zijn van aard, zieh op zijn gemak gevoelen.

ثالثه palò boeah *palò* notemuskaat.

ثالثه paloei *mamaloei* omwikkelen, overtrekken iets, kronkelen om iets b.v. zooals de slang; *doekoen mamaloei tangan si Anoe djò kain* de doekoen wikkelt de hand van N.N. in een doek; *mamaloei kan* overtrekken of omwikkelen met iets, iets als overtrek of omwindsel gebruiken; *doekoen mamaloei kan kain katangan si Anoe* de doekoen wikkelt een doek om de hand van N.N.; *pamaloei* wat dient om to omwikkelen; fig. kleedoren; *pamaloei boengò* de bloemkelk; *nan dipaloei tas tapaloei* fig. wat bedekt moest zijn is het niet, doodarm; *tingga djangè pamaloei toelang* (alleen) de huid is overgebleven, om de beonderen te omwikkelen; fig. broodmager.

ثالثه pali *mamali* iets met de vingertoppen afvegen of opnemen, tot zieh nemen zooals men b.v. sambal doet; *mamali kan* besmeeren met iets wat zoo genomen is; *ana toe mamali dawat dipaliskannò kadindièng* dat kind neemt inkt aan den vinger en besmeert er den wand mee; *bapali-pali* veel vege hebben, met veel smeeren zijn; *soerang nan mamboe boesoed bapali-pali ka nan lain* als or één slechte dingen doet, worden zij, die niet hem opgaan, daar ook op aangezien; (een rotte appel enz.); *sapali* een klein weinig; *si pali gilò* een toovermiddel om liefde op to wekken; *samba pali* een soort van sambal, die met de vingertoppen genomen wordt.

ثالثه palèh-palèh stelling om op te staan (v. II).

ثالثه palang I dwarshout, kruisboom tor afsluiting; het voorwerp, dat men ergens onder legt of zet als dit niet vast staat (zie *kalang*); houtje boven aan den snavel van een kip, om haar te beletten haar jongen of eieren te pikken; hot houtjo, dat een der twee partijen tusschen de vingers houdt bij het *bapantjò* (w.m.z.); een staafje met snoer, waaraan aas om visch in de sawah te vangon; deel van een ploeg; *palang pintoe* een sluitboom achter een dour; *mamalang* door een palang beletten open to gaan, door to zakken, in te dringen, enz.; *mamalangan* als sluitboom enz. gebruiken; *mamalangi* van dwarsboom of steun voorzien; II een klier onder den staart van vogels*; III plaats, streep, teeken waar men bij sommige spelen moet gaan staan of beginnen b.v. bij het knikkeron*; IV *kain palang* een soort van Atjeosche salendang.

*ثالثه paloeang** een bewaarplaats van kleedoren of kostbaarheden tevens tot slaappleats dienendo.

ثالثه palièng *mamalièng* draaien, keeren, afwenden, omkeeren, enz.; *bapalièng* afgewend, afgekeerd; zieh afwenden, zieh afkeeren; *bapalièng soempah* zijn eed breken; *ana ratjò palièngan* een valsche weegschaaltje, waarmee goudsmiden den koper wel eens beetnemen; *matò palièngan sétan*, *taradjoe palièngan boengka* het oog wordt bowogen door den duivel, de weegschaal door het gewicht; fig. iedereen kan wel eens van gedachte veranderen, meestal in den zin van: van den gooden weg worden afgeleid; als los of raadgeving: men moet tegen verleiding bestand zijn; in dezelfde beteekenis: *hati palièngan Allah na ratjò palièngan amèh*; *doedoe bapalièng*, *taga bakisa* fig. onstandvastig, onzeker, wiffelend in doen en laten.

ثالثه pala door en door warm van hot liehaam; transpireeren van warmte; zat van iets; iets vervelend vinden, misselijk van iets worden; *djan disahòsi badan hambò, hambò pala-pala* dek mij toch niet toe ik heb hot al zoo warm; *mamala* lastig zijn aan iemand, last veroorzaken; *kalakoean ana kù mamala*

dèn het gedrag van dit kind vereenzaakt mij last; *pala-pala-kaki* het brandend gevoel van de voeten b.v. als men nauwe schoenen aan heeft; *pala-miang* warm, gloeierig en onrustig; *dipala-angò* zich zelf tot last zijn; *ba-pala-babadjoe poelö* zooals iemand, die het zeer warm heeft en nog een baadje aantrekt; fig. 't nog ergor maken; zich in nog onaangenamer omstandigheden brengen.

فالف *paloeä* *mamaloed* op den schoet laten zitten; *bapaloed* op den scheet zitten.

فالف *palam* (*marapölam*) (zie *ampalam*).

فالف *paloen* omhulsel, omwikkeling, omwindsel, verband; *mamaloen* omhullen, omwikkelen, emvatten; *bapaloen-paloen* elkander omarmen, aan elkander verbonden zijn; *tapaloen* onwillekeurig ergens in betrokken worden; zendor opzot met iets anders meegenomen; *aca-inda-manga-manga tapaloen samieng di parakarö si* Anoe ik heb niets gedaan en ik ben teeh in de zaak van N.N. betrokken; *mamaloenkan* iets als omwindsel gebruiken of om iets anders winden; *mamaloeni* iets met iets anders omwinden; (*kaki dipaloeni djö kain; kain dipalcankan*).

فالف *paloe* *mamalo* slaan; *sariat paloe mamalo*, doenia *balèh babalèh* leer om leer; zoe men doet, zoe men ontmoet.

فالف *paloeäh* zweet; *paloeäh sani* (zie *sani*); *bapaloedh* zweeten.

فالف *palai* *mamalai* in de heete asch gaar smoren; vooral van visch, die daartoe in een blad gewikkeld wordt; fig. ranselen.

فالف *panè* het vermoeide, loome of pijnlijko gevoel in de ledematen; fig. vervelend, pijnlijk, vermoeiend; *panè-pinggang* pijnlijk, vermoeid in de lendenen; *panè-mandanga* vervelend om to hooren en in dergelijke uitdrukkingen, een tegenzin hebben, zat zijn van iets, dat men bij herhaling doen moet; *panè-awa-makan ikan* ik heb een tegenzin gekregen in het eten van visch; *panè-panè* kramp; *tapanè di hati* geheel vervuld zijn van iets, met iets ingenomen, in zijn schik zijn; *tapanè di hati hambö nan dikatökan oerang tjakö* ik

ben geheel vervuld van hetgeen die man straks zeide; *inda-panè-panè-nö hari* heedjan het houdt maar niet op met regenen; *pamanè* iemand die gauw vermoeid of zat is van iets.

فالف *pana* verbaasd, verwonderd, niets kunnen zeggen.

فالف *panèh* warm, natuurlijke warmte, zonnig; als natuurlijke eigenschap: ongeluk aanbrengend; *hari panèh* een zonnige dag, mooi weer; *panèh matöhari* zonnwarmte; *panèh hati* boos, verteornd (op hfdpl. meer echter *saki-hati* of *bangih hati*); *panèh malam* (zelden) helder maanlicht; *dimakan panèh* verkleuren door de zonnestralen, ook vervullen daardoor; *oang panèh* geld, dat men gemakkelijk krijgt en even gemakkelijk uitgeeft; *heedjan panèh* regen terwijl de zon schijnt; *damam panèh* (zie *damam*); *panèh miang* een branderige joukte, waardoor men niet stil zitten kan; fig. onrustig, engedurig; *si panèh miang* de naam van een omroepersbekken; *panjaki-panèh* een soort van ziekte bij de vrouwen; *élémoé panèh élémoe*, die voor iemand, die ze kent, ongunstig is; *bapanèh* zich koesteren in de zennowarmte; fig. lang staan wachten in de buitenlucht; *mampapanèhkan* aan de zennowarmte blootstellen, in de zon zotten; *mampapanèhkan gigi* een lachebek zijn; *kapanèhan* door de zon bestraald worden, aan zonnowarmte blootgesteld; *soeboedhñö lah kapanèhan* hij is te laat opgegaan; *ba-beengö ditimpö panèh* zooals een bloem getroffen door de warmte; fig. zijn aanzien, kracht, rijkdom, enz. verloren hebben.

فالف *panieng* duizelig, lichthoofdig.

فالف *panah* I boog, ook wel pijl en beeg; *mamanah* met een beeg schieten; *mamanahkan* een pijl afschieten; II *saki-panah* een soort van ziekte, waarbij or gaten in het lichaam breken; *dipannah dèn* moge ik met die ziekte gestraft worden; III *bapanah* een soort van spel (*tjongkas*).

فالف *panoeäh* vol, tot aan den rand gevuld zijn; *panoeäh roemah di alè* het huis is vol met menschen; *panoeäh oerang di roemah toe* or zijn veel menschen in dat huis; *panoeäh sa-*

wah dèn ik heb veel sawah's; *mamanoedhi* en *mamanoedhkan* iets tot aan den rand vullen; *boelan panoeðh* velle maan; *ba* *boelan panoeðh* fig. vol, rond van gelaat; *panoeðh hati* vervuld zijn van iets, verrukt zijn over iets; orgens genoeg van bebben, zat zijn, vervelend vinden; *panoeðh hati di si Anoe a nan dimintð dibarinð* ik ben verrukt over N.N. wat ik vraag geeft hij; *panoeðh hati awa* *mangadja ana* *nan lalai* *toe* ik heb er genoeg van dat zorgeloze kind te leeren; *ba* *manatiëng minja* *panoeðh* (zie *tatiëng*); *ba* *tjandð minja* *panoeðh* fig. vol en glanzend van het gelaat; *soekatanñ lah kapanoedh* fig. zijn eind is gekomen; *basoekè* *panoeðh kátðh* schijnbaar veel betoekenen maar in werkelijkheid niets zijn; *bakoentjang tandð ta* *panoeðh* leege vaten enz.

فانل panau vlekken op de huid van een eenigszins lichtere kleur dan deze; de *panau bintang* o.a. is schoon, de *panau basi* leelijk in 't oog van den inlander.

فانل paoe-paoe een soort van tashje op zijde gedragen; de papieren pluimpjes aan een vlieger.

فانل paoei *mamaoei-kan* iets of iemand vastbinden aan een paal, pen enz. ten einde te beletten, dat het voorwerp zich verwijderd; *djan loengga-loengga mamaoei-kan tali djawi* *toe lapèh baikð* ge moet het touw van de kee niet te los binden, zij zal los raken; *mamaoei-oerang* personen herbergen of legeeren; *mamaoei kahanda* een wensch of begeerte verhinderen, een spaak in het wiel steken; *ba-paoei-paoei* aan elkander verbonden zijn; aan elkander verplichting hebben; in een zaak betrekken zijn; *awa* *sadang tapaoei hanai kini* ik ben nu zeer gebonden; *langkah tapaoei* niet handelen kunnen zoo men wil, gebonden zijn; *dipaoei ta* *batali dipanggang ta* *djð api* fig. aanhangig blijven, aan den praat houden, niet tot een beslissing komen.

فانل pawa *mama* herkauwen; *pama* iemand, die telkens op dezelfde zaak terugkomt.

فانل pawèh naam van een zoetwater vischje.

فانل paoeð dal, vallei; *paoeð* *agam* het dal van Agam; men spreekt ook van: *paoeð limð poeloedh* en *paoeð tanah data* (naar de drie hoofdspleten van den Barapi?); *mamaoeð* hakken, houwen.

فانل paoeðh naam van een wilde mangga.

فانل pahð I dij, achterbeut; *pangka pahð* do heup; *bagandang pahð* fig. in zijn vuistje lachen, zieb over iemands leed verheugen; II naam van een goudgewicht = $\frac{1}{4}$ tahl of 4 amèb.

فانل pahè beitel; *mamahè* beitelten, uitbeitelen; *pahè-pahè-au* zeer malsch van vleesch enz.; *mamahè-kan kahatinð* in het hart griften, op het hart drukken, met klem iets zeggen opdat een ander het goed onthoude; *ba* *pahè*, *kð* *ta* *ditðkð* *inda* *masoeð* gelijk een beitel, wordt er niet op geslagen dan gaat hij er niet in; van menschen die wel weten wat zij doen moeten, maar zonder aanspering of bevel niets uitveeren.

فانل pahie bitter, onaangenaam; *pahie di dèn kamanjapñnð* ik vind het onaangenaam bem aan te spreken; *salérð pahie-pahie* een tegenzin in 't eten hebben; - *pahie dahoeloe manjih koedian* fig. eerst het zure, het onaangename van iets ondervinden, om daarna het zoete, het aangename ervan te genieten.

فانل pahoeð (zie *paoeð*).

فانل paham begrip, verstand, besef; behoorlijk, naar behooren; *dalam ana-ana* *nan banja* *soerang samiëng nan paham kalakoe-annð* onder al die kinderen is er maar een, wiens gedrag behoorlijk is; *mamahamkan* onthouden, nadenken, b.v. *mamahamkan élénœ*; *sapaham* van dezelfde gedachte of opvatting; *tapaham* goed, vlug begrepen; *inda* *tapaham* onnadenkend; *angan lalœ*, *paham tatoemboeð* het voornemen blijft bestaan, maar het verstand tornt er tegen op; fig. wel willen, maar niet kunnen; zieh illusien vormen.

فانل pahai *mamahai* in stukken snijden; *pahai-pahai* overal stuk of gescheurd; *pahai samiënglah dagiëng* *toe djð pisau*, *kð* *inda* *samð* *inda* *manga* snijd dat vleesch maar met een mes, het komt er niets op aan of de stuk-

ken oven groot zijn; *badjoe nangkö lah lamö banai, lah pahai-pahai* dit baadje is al oud, 't is overal geseheurd.

فای *pai* gaan; *pai kama baliau* waar is hij heengegaan? *mamaikan pitih* geld nitgeven; *tapai* nitgegeven zijn; *pitih dën lah tapai* mijn gold is uitgegeven; *sapai* het eens zijn, goed met elkander omgaan; *kð ba itoe inda sapai roendiengan dën djö ang* als het zoo is, dan ben ik het niet eens met u; *awa ang lai sapai djönd* gaat go goed met hem om? *bapai* in trek zijn, gauw vorkoecht zijn van koopwaren; *pai-paian* iemand, die met booze geesten in contact staat; *pai pati* wordt gezegd van soldeer-sel, dat goed opgelost is of goed hondt.

فای *pajó* I moeras, waarin planten groeien; II naam van een rijstsoort (v. II.).

فای *pajoedng* sechorm boven het hoofd; zonnesecherm, regensecherm; *pajoedng pakoe* de kop van een spijker; *pajoedng pandji* het vorstelijk secherm als rijksieraad; statieseherm boven het hoofd van een jubolaris of boven een lijk gedragen; fig. ook wel voor de aanzienlijkste, de beschermheer; *pajoedng oeboed-oeboed* (zie *oeboed-oeboed*); *pajoedng si randjanö* naam van een statieseherm; *alè bataga pajoedng* feestviering bij het aanstellen van een panghoeloe; *mamajoeudngi* een secherm boven het hoofd van iemand houden; *nan bapajoedng nan batëmba* op hen, die een pajoeng hebben, als teeken hunner waardigheid, wordt het eerst gesloten; fig. op de aanzienlijksten rust de meeste verantwoording; waar minderen iets doen, worden de meesters verantwoordelijk gesteld.

فای *pajoed* slank, rijzig, tengor; *pajoed ba pimpieng di lérang lamah ba lagoendi moedö* loftuiting op schoongevormde vrouwen: slank en lenig.

فای *pajah* vermoed; in zorg of moeite verkeerend; erg, gevaarlijk, doodelijk van een ziekte; *saki pajah* gevaarlijk, doodelijk ziek zijn.

فای *pajoedh* (zie *pajoed*).

فای *paujò* *bapanjò* goederen opbergen, bewaren b.v. als het gaat regenen of als de avond valt; *kð hari kahoedjan bih bapanjò*

oerang bakèh nan tadoedh als het zal gaan regenen, bergt men alles op een plaats, waar het togen regen beschut is; *mamanjò* iets opborgen; *hari lah sandjò panjò* *barang nan baséras-séras diloea toe* het is reeds schemerdonker, berg de dingen, die buiten vorstrooid staan, op; *papanjò* *an* borgplaats; kist, kamer, loods als zoodanig.

فای *paujoe* naam van een zeovogel, veel op lijken azende.

فای *paujai* strijktok.

فای *pabilö* en *pabilö hari* wanneer, op welken tijd; *pabilö toean kadatang* wanneer komt u? *pabilö hari ang kapai* wanneer ga je? *pabilö jö datang barikan soerè kð* als hij komt, geef hem dan dezen brief.

فای *pitalieng* (zie *sampilang*).

فای *pitalah* een rietsoort.

فای *pitanah* laster, kwaadsprekondheid, leugen.

فای *pitoenggoe** het godeelte van de ploeg, waaraan het kouter bevestigd is.

فای *pitoea* (فای) les, raadgeving.

فای *pitoelö* naam van een bittere vrucht, tot de familie der tomaten behorende.

فای *pitoenang* (zie bij *toenang*).

فای *padjatian* liefhebberij; datgeen, waarop men bijzonder gesteld is; *itoelah padjatian dën* daarvan houd ik bijzonder veel.

فای *pitjajó* vertrouwen op, gelooven aan iemand of iets; *mampitjajökan* iets toe- vertrouwen; *kapitjajökan* vertrouwd, geloofd worden, vertrouwd; *mampitjajökan dada kahoedö* fig. de kat bij het spek zotten.

فای *padatö* *bapadatö* een toast slaan; een toespraak houden bij eenige feestelijke gelegenheid.

فای *padati* naam van een inlandseh voertuig, kar.

فای *padangan** (zie *padahkan*).

فای *padani* tapijt.

فای *padoesi* vrouw.

فای *padöman* kompas; fig. verstand, denkvormogen; *padöman soebang* de voorste knop van het oorsieraad.

padahkan ook (*padahan*) in plaats van, doch.

paratèh lodikant, ligplaats (van *atèh?*).

paratian inborst; gevoel.

piradan *sapiradan* of *kapiradan* slaap in de handen of voeten.

paradah dun blad van metaal gewoonlijk van goud of zilver.

parasi naam van een boom, die een roode verfstof voor de nagels oplevert.

pirangai (*parangai*) aard, inborst, gedrag, gewoonte, aanwendsel.

parakoe I mijnwerkersslede; II bak, om het gambirvocht te laten bezinken (v. H.).

paragö *baparagö* pronken, te koop loopen met iets, uitstallen; *mamparagökan* met iets pronken, onz.; *mamaragöti* tegenover iemand pronken met rijkdom, kunde, enz.

paragat samenstel, constructie van eenig voorwerp, gereedschap; *paragat radjö* rijkssieraden.

paraman last, bevel, gebod van God.

paranai (ook *parénai*) formule, een beleefde wijze van verzoeken aanduidende, in den zin van: geliovo, wees zoo goed; *nan titah toean toë dari kdtö kampoeöng dalam paranai kitö kasanan* het bevel van de gebiedster in Kampong Dalam is of wij zoo goed willen zijn, daarheen te gaan.

poerawèh naam van een djamboesoort.

parahoe vaartnig, schuit.

partiapan *anae partiapan* kinderen van aanzienlijke geboorte, adel.

partjé naam van een gomboom; *poelau partjé* het eiland Soematra (ook *poelau patjé*).

parangkè (op hfdpl.) stel.

parangkó naam van een vogel.

paringgö gebrek; *baparinggö* een gebrek hebben; *padati toe lah baparinggö* er mankeert iets aan die padati.

paranggi een kalebassoort (v. II.).

paringgi *oerang paringgi* hindoo.

paroepaian nut, voordeel, nut aan-

brengend; *tanam tinaman banjae paroepaiannö* de planten geven veel nut.

parakarö zaak, geval, onderwerp, punt, ding, soort, wijze, artikel.

paramatö edelgesteente, juweel.

paramadani (of *pamadani*) (zelden) (zie *padani*).

parèntah bevel, gebod, last; *mamarèntah* besturen, regooren, bewind voeren; *mamarèntahkan* bevelen, gelasten, gebiedten.

parantjih of *oebi parantjih* de zoete kassave.

paranah (ook *panah*) (zelden); *indae paranah* nooit, nimmer; *aloen paranah* nog nooit.

paroesh *mamparoeshkan* werk maken van iets; moeite doen, zich inspannen voor iets.

paroepoëa naam van een boom, die een wit, licht hout oplevert.

piroelah *astaga piroelah* uitroep van angst, schrik, verwondering.

parió naam van een bittere vrucht tot de tomaten behoorende en als toespis bij de rijst gegeten.

parésö (ook *قرقس*) *mamarésö* onderzoeken.

parisai schild.

paripieh waarschijnlijk een armband aan den bovenarm gedragen. Volgens Nix (zie v. d. W.) een medaillon; volgens anderen een gouden of zilveren beslag aan doozen of een plaatje, waaraan vrouwen allerlei kleinigheden hangen.

parikè een mandje van gespleten rottan, waarin men gekookte rijst voordient.

parioëa kookpot met wijden buik en nauwen hals; *balain parioëa* wol huisgenooten zijn, maar niet uit denzelfden pot eten; *saparioëa* zij, die uit denzelfden pot eten; het huisgezin in engere beteekenis.

parian een bamboezen koker, om water in te halen en die op de schouders gedragen wordt; *sagadang parian* ter uitdrukking van een grooto hoeveelheid of van de buiten-

gewone grootte van een klein voorwerp; *bas boenji parian patjah* dof van klank.

فَسَاكِي *poesakö* erfenis, nalatenschap, erfgoed, familiestuk, oude gewoonte; rechten van het voorgeslaecht overgeërfd; *manarimö poesakö* orven.

فَسَاوَتِ *pisawè* veer en dergelijke, waarmee eenig toestel in beweging gebracht wordt. فَسَاوَتِ *pasisiö* zeestrand.

فَعْمَالِي *pangadan* sloof, onderlegger, bovenbalk van een hekwerk, vensterbank.

فَعْمَالِي *pangkè* I trap, graad, rang, leeftijd; *lah pangkè sia awa nö* hoe oud is hij al? *pangkè si lanjò* overoud; II *mamangkè gom-ba* het afsnijden van den haarlok (v. H.) (zie *pangkèh*); III *mamangkèi** een zekere wijs van waarzeggen.

فَعْمَالِي *pangkoeä* een werktuig, om den grond om te spitten.

فَعْمَالِي *pengkä* naar binnengebogen beenen of naar binnen gekeerd van de voeten.

فَعْمَالِي *pangkèh mamangkèh* afsnijden, afkorten, onthoofden; ook het afseheppen van bovendrijvende vetdeelen of vuil; *mamangkèh aboed* het haar afknippen; *mamangkèh katö-katö* kortom zeggen, in 't kort vertellen; *a nan tarapoedng di aïl toe pangkèhlah djimè-djimè* wat drijft er op het water, schep het er voorzichtig af.

فَعْمَالِي *pangkiéng mamangkiéng* hard schreeuwen, bulken; *pangkiéng sampai klangis, saki sampai katoelang* schreeuwen tot aan den hemel, pijn tot in de beenderen; fig. ten zeerste getroffen of gekwetst zijn; in hoogst moeilijke omstandigheden verkeerden.

فَعْمَالِي *poengkang mamoengkang* in 't wilde naar iets werpen; *mamoengkangkan* mot iets werpen; *mamoengkangi* veelheid van onderwerp, werking of voorwerp uitdrukkelijk; *lintang poengkang* alles overhoop, door elkander; *karoengkang poengkang* ten onderste boven, hals over kop; *djatoedh karoengkang poengkang* hals over kop ten onderste boven tui-meleu; *patah kaki koedö hambö dipoengkang oerang toe djö batoe* het been van mijn paard

is gebroken, het is door iemand met een steen gesmeten; *bas inda disoesoen malata-kan pakakèh toe lintang poengkang samiéng* waarom legt ge die werktuigen niet ordelijk op elkander, ze liggen overhoop; *sadang hambö baka-radjö dikatökan oerang roemah tapanggang, karoengkang poengkang hambö balari* toen ik aan het werk was vertelde er iemand, dat er brand was, daarom liep ik hals over kop weg.

فَعْمَالِي *pangka* begin, oorzaak, hoofd, het dikste gedeelte van iets, titel; *si pangka* of *si pangkalan* gastheer; hij, van wien eenig feest uitgaat; *pangka tjaka* oorzaak van twist; *pangka malang oerè tilakö* (ook *tjilakö*) een ongelukkig begiu heeft ongelukkige gevolgen of is een bron van ongeluk; *pangkalan* badplaats, waschplaats in een rivier.

فَعْمَالِي *pangkoe mamangkoe* in den arm hobben of nemen; voogdijsehap voeren, rogeeren, beheeren; *mamangkoe radjö* den verst omringen bij wijze van eerewacht; *pangkoean* binnenboecht van den arm.

فَعْمَالِي *poengkoe mamoengkoe* stilzwijgen, geen geluid geven, onversehillig toehooren zonder te antwoorden; *oerang poengkoe* negorij-gelden, in bepaalde omstandigheden als een soort belasting op te brengen.

فَعْمَالِي *poengkö* een hermetisch sluitend deksel op potten, waarin geurige oliën gemaakt werden (v. H.).

فَعْمَالِي *pingkau mamingkau* schreeuwen; *bap-pingkauan* schreeuwen van velen; *bap-pingkauan ana oerang dikadja andjiéng* de kinderen schreeuwden, toen zij nagezeten werden door een hond.

فَعْمَالِي *pangkoeäh* overhellende naar; overgaan naar dat wat genoemd wordt b. v. *lah pangkoeäh kariéng darahnö* het bloed is reeds gestold; *lah pangkoeäh djalang lama kabau kö* het vet is bijna reeds gesmolten; *djan kawin la djö ana oerang toe lah pangkoeäh banai toe moeah* trouw niet met die vrouw zij is reeds op leeftijd; *pangkoeäh lakèh badjalan* haast u een weinig.

فَعْمَالِي *panggalan* een lange stok of bamboe

ein heege voorwerpen te bereiken; *hasiakan panggalan* of *sadiŋkan panggalan* veer het benoedigde, eenig middel ter bereiking van zijn doel, een steun, een veerspraak zergen; b.v. *kòe nae badjalan hasiakan panggalan dahoe-loe* als ge ep reis wilt gaan, zorg dan eerst geld te hebben; *kòe nae maminta pangkèe toe sadiŋkan panggalan dahoe-loe* als ge om die betrekking vraagt, zorg dan eerst voor iemand, die u kan steunen of zerg dan de needige bekwaambeden of geld te hebben; *dima ta kasampai masoei si Anoe panggalannò pandjang* hoo zeu N.N. zijn deel niet bereiken, wijl hij zeeveel of zulk een goede hulp heeft; *kasiŋ apa sapandjang djalan kasiŋ ana sapandjang panggalan* de liefde van den vader is zeelang als de weg, die van het kind is maar als een panggalan; *masa panggalan* van een perseen of dier, die of dat dikwijls slaag krijgt.

فَعَالِه *panggalah* kruithoorn (v. H.).

فَعَالِه *panggaò* gezaghebber, ambtenaar.

فَعَالِه *panggang* wat gereest is; *mamang-gang* branden, verbranden, braden aan een spit of gespleten stek, reesteren; *pamanggang* braadspit, gespleten stek, waaraan iets gereesterd werdt; *tapanggang djantoeŋ* bees werden; *talampau panggang djadi hangoeih* fig. haastige speed is zelden goed.

فَعَالِه *poenggoeang* rug, aebterste deel van iets, keerzijde, bij messen en dergelijke liet stompe gedeelte; *pahè poenggoeang* een beitteltje van den goudsmid om figuren uit te slaan; *boeah poenggoeang nieren*; *poenggoeang tangan* do rug van de band; *poenggoeang kaki* de wreef; *mamoenggoeang* den rug toedraaien; *mamoenggoeang* i iemand den rug teedraaien; *manjoe-roed lampa poenggoeang* deen zooals de struisvogels; *mantjatoed djò poenggoeangnò* hakken met den rug; fig. schetsender wijze steken onder water geven; *mantjahirikan poenggoeang ta basahò kapalò ta batoekoei* fig. trachten aan den kost te komen; *panjaki biai den lah bakisa kapoenggoeang* fig. mijn meeder heeft een kind gekregen.

فَعَالِه *pong-gong* verhevenheid, bobbel,

bult; *laboedh baponggong-pong-gong* een bebelige weg.

فَعَالِه *pong-gèng* zonder staart; *lah pong-gèng* fig. arm geworden tengevelge van verkwisten, enz.

فَعَالِه *pinggang* middel, lendenen; *di ping-gang boekè* op de helling van een berg; *barè pinggang* lui, traag; *ringen pinggang* vlug, handig; *pinggang saroea* de schuif van een breek; *pinggang sarièng ba katidièng* (zie *sarièng*); *kabè pinggang* gordel, deek em het lijf; *batarang pinggang* met de henden in de lendenen staan; *tapinggang* van een vlieger, waarvan het koerd te veel naar beneden gebonden is, zoedat bij niet goed opstijgen kan; *paminggang* balken deer 't midden van de staande palen geslagen, om ze aan elkander te heuden.

فَعَالِه *pangga mamangga kan* trotseb zijn op iets, zich laten veerstaan op iets, trotseeren; *ana nan toen kajò apa nò samièng nan dipang-ga kannò* dat kind is trotseb op den rijkdem van zijn vader.

فَعَالِه *poenggoeà si poenggoeà* (zie *pong-gò*).

فَعَالِه *pong-gò si pong-gò* een sprinkhaan; *tapong-gò* greet en heeg maar onduidelijk veer het gezicht, zeeals b.v. een gebergte in de vorte.

فَعَالِه *pangga mamangga* deerhakken, deer-kappen; *pangga batang* fig. kert en bendig; *panggalan* afgesneden stuk; *pamanggalan* de plaats, kap of hak, waarep iets deergehakt wordt; het overblijvonde gedeelte.

فَعَالِه *panggoeà* (zie *pinggoeà*).

فَعَالِه *panggiò mamanggiò* uitnoedigen; *panggiòlan* hij die uitneedigt.

فَعَالِه *pinggoeà* I bil; II henp; *barè pinggoeà* vadzig.

فَعَالِه *poenggin* zonder staart.

فَعَالِه *pinggan* berd, schotel; *pinggan ba-boengò* gebleemde berden.

فَعَالِه *poenggah* mannelijk schaamdeel.

فَعَالِه *poepoejan* hengelklos.

فَعَالِه *pasò mamasò* met geweld dwingou, onrechtmatig noodzaken; *tapasò* gedwongou,

met geweld tot iets gebracht zijn; *pemasoë* dwingeland, geweldenaar.

فكار *pakaró* (zie *parakaró*).

فكاسم *pakasam* zuur, onwelriekend gemaakte doerian.

فكاسك *pakakèh* gereedschap, toebehooren; *pakakèh roemah* huisraad, meubilair.

فكاجو *poegagó* naam van een kruipplant.

فكايوي *pagawai* wachter, waker.

فكاجو *paladjan* naam van een boom.

فكاسي *poelasan* indigoplant.

فكاسي *pilangèh* naam van een rijstsoort (v. H.).

فكاسي *palangai* veelkleurig gestreept.

فكاسي *palapah* hoofdnerf van pisang, klapper, enz.

فكان *palanó* zadel.

فكان *pilanggoe* boei, kluister; *mampilanggoe* boeien, kluisteren; *bapilanggoe* geboeid, gekluisterd.

فكان *palanta* verhevenheid, bank, zitplaats bij ovens of voor de huizen ter hoogte van het venster; de stelling voor de lapau's, waarop de koeli's hun vrachten plaatsen (v. H.).

فكان *pilantieng* (zie *lantieŋ*); *tapilantieng* wegspringen, wegvliegen, verdwijnen.

فكان *pilantoem* (zie *pantoen* I).

فكان *paléntah* (zie *paréntah*).

فكان *palantja* regel tusschen de stijlen; de balken in de lengte, waarop de *rasoed* dwarsbalken, rusten.

فكان *palandoea* dwergheert.

فكان *piloeroe* kogel.

فكان *paloepoek* platgeklopte bamboes voor omwanding, bevolering, enz.

فكان *palitó* (*poelitó*) een koperen lamp, waarvan het oliebakje verscheidene bekken heeft; *piki palitó hati* het verstand is de lamp des gemoeds; *palitó toedjoeth* de lichten, gebrand hij het begraven der nagehoorte.

فكان *palitoea* *tapalitoea* zwikken, zich verstuiken.

فكان *palékó* verwrongen.

فكان *pamatang* dijkje tusschen de sawah's; *pamatang laboeth* dijk langs den kant van een

weg; *pamatang hidoedng* mambaan (ook *batang hidoedng*); *kató-kató indaŋ bapamatang* eende-loose woordenvloed, geras, geloeze tegen iemand; *indaŋ hamó tahoe kétéŋ oerang li dèŋ indaŋ bapamatang kétéŋ djoéŋ* ik begrijp niets van hetgeen dit mensch zegt, hij ramelt maar door; *malah bangih oerang toe bakéŋ kamanakannó indaŋ bapamatang lei kató-katéŋ* als die man boos is op zijn neef, zegt hij hem alles, wat hem voor den mond komt; *sawak bapamatang ladang babintalaŋ* fig. zaken van verschillende aard mogen niet op dezelfde wijze behandeld worden.

فكان *pamali* (zelden) (zie *pantang*).

فكان *pampèh* vergoeding, schadevergoeding; *mamampèh* vergoeden, schadevergoeding geven; *mamampèhkan* iets als vergoeding geven; *mamampèhi* iets vergoeden; *kéŋ dibina-sókan barang-barang oerang pampèhi* als men de goederen van iemand verniet, moet men ze vergoeden.

فكان *pompong* I het geluid, dat ontstaat als men op een padihalm blaast, aan welks einde een opgerold pisang- of klapperblad verbonden is; *basikapompong* dat geluid maken, op zulk een instrument blazen; *pompongan riboei* de plaats, waar de wind met kracht over heen blaast; *roemah hamó naŋ rabah, dèŋ tagaŋ di pompongan riboei bamai* mijn huis zal omvallen, want het staat op een zeer winderige plaats; II *mamompong* in eens of achter elkander leeg drinken.

فكان *pimpieng* naam van een hooge rietsoort; *baŋ pimpieng* of *batarèh kalosa baŋ pimpieng* hard van buiten, maar zacht van binnen; fig. van domme of arme lieden, die zich voor knap of rijk uitgeven.

فكان *poempoen* I stomp, bot, afgesleten; *aka poempoen stompaŋnig*; *mamoempoenkan* iets bot, stomp maken; II* *mamoempoen* verzamelen.

فكان *pimpin* *mampin* bij de hand leiden.

فكان *pampoei** *mamampoei* uitschelden, uitvaren; *pampoei amai ang!* je moer!

فكان *pamanda* het gedeelte van de kris,

hebben; *koenjiëng poentoëng* keolzwart, spot-tender wijs voor zeer donkere personen; *api padampoentoëng hanjoei* geheel uit, afgedaan, beslist; er is niets meer aan te doen; II (zie *pontong*) *mamoentoëngkan* afhakken, afhewen, zoodat er slechts een stemp overblijft; *doekoën nan toën mamoentoëngkan toendjoed-oerang* toe de dekker heeft den vinger van dien man bijna geheel weggenomen.

فَتْنَتِغ *pontong* van langwerpige voorwerpen een stukje, eindje er af: afgebroken aan het begin of bevengedeelte; *mamontongkan* een stukje, eindje van iets afhewen, afhakken enz.; *mamontongi* veelheid uitdrukkende; *andjiëng pontong* een hond met een stempje staart, hetzij hij daarmee geberen of wel dat het afgeheuen is; *pontong-pontong* kort en bondig; *si pontong* een verminkte b.v. iemand, met eene arm of zonder vingers; *ba^c si pontong boeliëh tjintjin* fig. iets krijgen, waar men niets aan heeft; *ba^c si pontong balangkitang, tarasö adö dapè tidas* evenals iemand zonder vingers, die langkitang vangen wil, hij voelt ze wel, maar kan ze niet pakken; fig. iets wel gevoelen of begrijpen, maar het niet onder woorden kunnen brengen.

فَتْنِغ *poentiëng* het dunnere gedeelte, de punt van messen en dergelijke, die in het hecht zit; *poentiëng katö* het belangrijkste gedeelte van hetgeen er gesproken is.

فَتْنِغ *pèntang* scheef, schuin b.v. van afgescheurd kain, engelijk, niet bij elkander behoorend, ongepast; *pèntang di hambö kamangatlökan di nö* 't zou mij niet passen 't hem te zeggen; *pèntang djawab ang toe moeah, handa-nö nan dèn tanjö* je antwoord is niet juist, ge moet antwoorden op hetgeen ik vraag; *ba-hagian pèntang* wat niet gelijkelijk verdeeld kan worden b.v. drie gulden onder 4 personen (wisselen kan men niet); *pèntang pikiëran* moeielijk te beslissen; tusschen twee gedachten zitten b.v. als men door twee personen tegelijk gevraagd wordt, niet weten naar wien heen te gaan.

فَتْنَتِغ *panta^m mamanta^c* steken met een angel.

فَتْنَتِغ *pinta^m* verzoeken, vragen, bidden om iets.

فَتْنَتِغ *poenta mamonta* opwinden; tot een kluwen winden, omwinden; fig. kort maken van een zaak; *poenta pasd^c** het stuk deek, waarin een pas geboren kind gelegd wordt (v. H.).

فَتْنَتِغ *pantoen I mamantoen* van veerkrachtige lichamen: terugspringen, terngkaatsen, afstuiten; II seert van puntdieht; *bapantoen* panteons opzeggen; *sapantoen* zeeals, evenals, bijvoorbeeld.

فَتْنَتِغ *poentin = poenggin*.

فَتْنَتِغ *pantau* een klein zeewater vischje.

فَتْنَتِغ *pantö* vlammen in het heut; ook ringen daarin gebrand.

فَتْنَتِغ *pantai I* schuin, in schuinen stand; II strand.

فَتْنَتِغ *poentiana^m* (zelden) naam van een vrouwelijk spook.

فَتْنَتِغ *pindjarö (pandjarö)* een val voor tijgers en andere dieren.

فَتْنِجَت *pandjè^m mamandjè^c* beklimmen, beklauteren; in hooger bereep komen bij een vennis; *mamandjè^c roemah* ook voor een huis binnentreden; *mamandjè^c dadò^c* van iemand, die bees is maar zijn toorn geen bet kan vieren; *inda^c sakali djoeö di pandjè^c asò^c koemajan* of *kaboed* fig. nooit getrouwd geweest zijn.

فَتْنِجَت *pandjoei^m I* (in geschr.) een natuurlijke spat aan de punt van een kris; ook streep of teeken op het lemmet van een wapen; vlammen in het staal; II een stuk heut, welks einde met gebrande en met in olie gedrenkte wel omwenden is, om wratten of wonden aan te stippen; – een soort van fakkel, vervaardigd van een stek, die omwenden is met wel en damar, die samen fijn gestampt zijn; III *mamandjoei^c* uitspuiten b.v. van bloed uit een wond, water uit een scheur; parelen of gndsen van het zweet; *mamandjoei^ckan darah* het bloed uit een wond doen spuiten; ook voor koppen zetten.

فَتْنِجَت *pindjè^m* (zie *pandjè^c*).

فَتْنِجَت *pindji^m (mamindji^c)* tusschen duim

en vinger nemon; *sapindji* een klein weinigje.

٢٦٦ pandja I vooruit betaald geld bij het koopen van iets als teeken, dat de overeenkomst heeft plaats gehad; *mamandja* dat geld betalen; II *mamandja* tasten, betasten; voelen, bevoelen; *dipandjan* *roesoed* *awa* hij voelt mij in de zijde; III* morgenrood; het aanbreken van den dageraad.

٢٦٦ pindjoed scheef, ongelijk b.v. van een voetstuk; *oerang toe pindjoed padjalan ann* dio man loopt kroupol.

٢٦٦ pandjang lang; *pandjang hidoeŋg* nouswijs; *pandjang moentjoedŋg* langtong, babbelaar; *pandjang tangan* diosachtig; *pandjang djawab* voor iemand, die veel praatjes houdt voor hij doet wat hem gezegd wordt; *pandjang aka* slim, listig; *gadang pandjang* zwaar en lang, zwaar gebouwd; *pandjang pend* breedvoerig; *lah pandjang lihienn* zeer mager; *mamandjang* in de lengte, volgens de lengte, langs b.v. *mamandjang roemah tidoed* in de lengte van het huis liggen; *mamandjang soengai* langs de rivier; *mamandjangi* langer worden en langer maken; *bagadang pandjang* zieh groot voordoen, een air van groothoid of gewiecht aannemen; *sapandjang* zoo langs als; *sapandjang kalingkiŋg* zoo lang als de pink; *sapandjang pikiŋran hambu* volgens mijn godaecto; *iŋ sapandjang diam*, *inda* *sapandjang hari* (zie *iŋ*); *sapandjang ai* *hili* eindeloos; *pandjangan* een soort van nachtspook tot de *palasi* bohoorende; *bakapandjangan* langwielig, zonder oind, op den langen baan geseheven; *singke* *langkah*, *pandjang pamintasan* hij is gestorven.

٢٦٦ poendjoeŋg *mamoendjoeŋgi* eerbied bewijzen aan iemand; *mamoendjoeŋgi inji* *mama* zijn opwachting bij de panghooloe's gaan maken; *bapoendjoeŋgi* oerbied ontvangen van iemand, met eerbied behandeld worden; *dipoendjoeŋgi* idom; *poendjoeŋg mamoendjoeŋgi* elkander eerbiedig behandelen; *dalam oerang sabanja* *toe soerang samiŋg nan dipoendjoeŋgi* onder die menigte is er maar een, die met eerbied behandeld wordt.

٢٦٦ pindjam (op hfdpl.). *mamindjam* leenen van.

٢٦٦ poendjin band om de lendenen, gebruikt om geld in te bewaren.

٢٦٦ pandjoeroei of *pindjoeroei* spion, verkenners, uitvisseher bij het onderzoek naar een zaak; iemand, die een ander den weg wijst, bij stelen, rooven, enz.; *mamindjoeroei* spionneeren, verkennen, uitvissehen.

٢٦٦ pindjoeroe hoek, afdeling.

٢٦٦ pandji vlag, vaandel.

٢٦٦ pantjô I *bapantjô* een worstelspel, waarbij de eene partij de vingers tusschen die van de andere brengt en zoo door drukken probeert, wie de sterkste is; II* hut, huisje voor tijdelijk verblijf op de velden.

٢٦٦ poentjô het uitoinde van lange voorwerpen, b.v. balken; wit puntje van den staart; uitoinde van lango voorwerpen; *angin poentjô balioedŋg* een hovige wind.

٢٦٦ pintjalang soort van prauw.

٢٦٦ pantjoei (zie *pandjoei* III).

٢٦٦ pantja *mamantja* met een straal to voorschijn komen, uitstralen; *tapantja mantari* het eerste morgenglorien; *ana* *pantja* of *pantjaran* afstammeling; *bapantjaran* in alle richtingen uitspuiten, uitstralen; *tangkoemari bapantjaran ketenn* hij wawelt over allerlei dingen; *bapantjaran tjiri* *diarrhé* hobben; *pantja bahan* (zie *bahan*); *kandi pantja bahan* de dupe geworden van allerlei praatjes.

٢٦٦ pantjoe *tapantjoe* schielijk voor den dag komen; *pantjoeŋdran* (*pintjoeŋdran*) waterloiding.

٢٦٦ pentjaröb (in geschr.) beproefing.

٢٦٦ pantjaringe naam van een heester.

٢٦٦ pantjeh onjuist, verkeerd van gezegden (v. II).

٢٦٦ pantjang staak, pen, baken; *pantjang nan amp* de vier gronstookens aan de vier zijden van een stuk land; *mamantjangan* een paal, pen, enz. in den grond zetten.

٢٦٦ pantjoeang slip, punt van sommige

veerwerpen b.v. van een Maleisehe schrijfsen; *pantjoedng talang* een lange slip of sleep; *ma-mantjoedng* scheef afheuwen, afsnijden; fig. be-schaamd maken; *pantjoedngan* datgeen wat afgesneden is, het afsnijdsel; *pamantjoedngan* het evergebleven stuk; *tapantjoedng* fig. be-schaamd gemaakt.

فندج pintjang* mank, hinkend.

فندج pentjong scheef, schuin, van de richting afwijkend; *pentjong méong* of *pentjong mèntjong* kris en kras door elkander; *kalèntjong-pentjong* scheef en sehots door elkander; fig. zeer onepreht zijn; *kalèntjong-pentjong lang-kah si Anoe toe* die N.N. gaat met streken om.

فندج pantjié mamantjiékan iemand in af-zondering zenden; iets afzonderen, b.v. van zijn traktement, eten, enz.; *tapantjié* afgezond-derd b.v. van woonplaats; *sadang lai moedö pantjiékan pantjarian barang sadö kabaka toed* terwijl men neg jong is, meet men, hee weinig oek, afzonderen voor den ouden dag.

فندج poentja* top, kruin, punt boven iets uitstekende; *pamoentja* lij, die zich steeds aan het hoofd, den top van iets bevindt; ge-deelte van een galar b.v. *datoed s pamoentja*.

فندج pantjónö naam van een garonsoort.

فندج pantji* een klein beempje.

فندج poendia* tretsah, blufferig, minach-tend tegenever anderen.

فندج pandiö dem, ennoezel; *kè s oerang pandiö sarié maadjanö* als iemand dem is kan men hem moeilijik leeren; *bapandiö* zieh dem heuden.

فندج pènda bapènda een kinderspel met kemirivruchten of steenen.

فندج pandang mamandang zien naar, aan-scheuwen, kijken naar, aanzien; achten, ont-zien, denken aan iemand b.v. *hambö mamandang bapa s nö moengkö inda s hambö latjoei s ana s kö* ter wille van den vader sla ik dit kind niet; *mamandangi* iets bekijken enz., oek oppassen, bewaken; *pandang-mamandang* elkander achten, ontzien, oerbiedigen; *paman-dangan* gezieht, uitzicht; *singkö pamanda-ngan* kertzichtig, oek kort van levensduur.

فندج pandoeang (zelden) hut, wachthuisje op de velden (v. H.).

فندج pandieng genden buikplaat aan een gordel; *tali pandieng* gordel.

فندج pondong (zie bondong).

فندج panda* kert; *lapié panda* een klein vierkant matje.

فندج pondö* hut.

فندج pindio* achter-achterachterklein-kind.

فندج pandam I een bleem, die ep de gra-ven geplant wordt; *sapandam sapakoeboedran* fig. tot één familie beheerende; *bapandam ba-pakoeboedran* tot de oerspronkelijke bevelking van eenige plaats behooren; II *mamandam* steken met een puntig veerwerp; *lah dèn pan-dam djö séwa* ik heb hem gesteken met een dolk.

فندج pandan I (zie pandam); II een plant, waarvan de bladeren gebruikt worden om er matten, zakjes enz. van te vlechten.

فندج pandèh mamandèh zeer kort afsnij-den b.v. de nagels tot aan het vleesch, de tan-den, het hoofdhaar, het gras, enz.; fig. oek besehaamd maken, in verlegenheid brengen, kort zijn in zijn bevelen; kort en bendig zeg-gen, hee men het hebben wil; *tapandèh* te kort afgesneden.

فندج pondöh (zie ondöh pondöh).

فندج pindah bapindah van plaats veran-deren, verhuizen; *mamindahi* van ziekten aan-tasten; *kapindahan* aangetast zijn.

فندج pandai knap, bekwaam, kundig, be-dreven, slim, handig; handwerksman, kunst-worker; *pandai hidoei* van personen, die met weinig gold veel weten te doen, het weten te overleggen, steeds zijn belangen in 't oog hou-den; *pandai djatoedh* (zie djatoedh); *bapandai-pandai awa* zieh zelf bekwaam, knap genoeg heuden; iets doen, zonder voer af raad of ver-gunning te vragen; iets op zijn eigen heutje doen; *mangapandai* betoeveren; *kapandai-an* wetenschap; *pandai-panduian* duizendkunste-naar zijn, bedreven in allerlei teoverijen.

فندج pandéka schermmeester.

فَنَسَم pansam lam (v. H.).

فَنَسَم pansan in onmacht, in zwijm, bewusteloos.

فَنَسَم pènsi naam van een zoetwatersehelpdier, dat bij de rijst gegeten wordt.

فَنَسَم poenpoen (zio poempoen).

فَوْ pō hooveel; pō tahoen hoeveel jaren.

فَوَس poeasō vasten.

فَوْت poetō bapoetō bevallen; boemi poetō geboorteland, vaderland.

فَوْت poeta mamoea draaien, winden, opwinden, onrustig, woelig worden; uitvluchten zoeken, omwegen gebruiken; oerang lah poeta men is woelig geworden, in opstand gekomen; mamoea malala-kan opstaan zooals de inwoners van Malala fig. met vaart of inspanning eenig werk verrichten; poeta bali- een toevenarij, waardoor weggelopen personen gedwongen worden terug te keeren; bapoeta zich in de rondte bewegen; poetaran kali- draaikolk.

فَوْت poetoeih in tweeën gebroken, door, beslist, uit, af, op; mamoeih doorbreken, afsnijden b.v. van een weg; badjalan mamoeih een korteren weg volgen; mamoeih djalan den weg verkorten, ook den weg oversteken; djalan mamoeih een weg, die korter is, dan die welke gevolgd zou moeten worden; aka mamoeih een scherp verstand; mamoeih tali het verbond breken; voor goed afspreken of bepalen, sluiten van koop en verkoop; mamoeihkan iets breken, beslissen, bepalen, ten einde brengen, op-, uit-, afmaken; kapoetoesan of kapoetoeihan gebrek aan iets hebben, verlogen zijn om iets; het laatste gedeelte, de beslissing van een zaak; het laatste woord, de laatste les; hambō kapoetoeihan barēh kini ik heb gebrek aan rijst; kapoetoeihan tjōd- niets hebben om te verlichten; fig. geen duit bozitten; inda- bakapoetoeihan onafgebroken, aanhoudend; poetoeih hati taraga- snakken, sterk verlaugon naar iets; poetoeih hati taraga- di ana- dē lah lamō batjarai ik verlang sterk naar mijn kind, omdat we reeds zoo lang gescheiden zijn; poetoeih asō de hoop geheel hebben opgegeven; lah poetoeih pitih dēn mijn

geld is op; lah poetoeih di oerang alles is opgemaakt b.v. opgegoten, opgekoelt, enz.; poetoeih angō- den laatsten adem uitblazen; buiten adem zijn; poetoeih angō- dēn mandaki- boeki- toe ik was buiten adem, toen ik dien berg beklom; lah poetoeih bakēh bagantoe- fig. zijn steun verloren hebben.

فَوْت pōtong (zelden) mamōtong snijden, afsnijden, doorsnijden.

فَوْت poeti- I de vrucht in haar eerste ontwikkelings; II poeti- een klein puistje op den oogappel.

فَوْت poetoe I naam van een versnapering; II basipoetoe een dof, koerend geluid maken.

فَوْت poeti (ook poetari) prinses; poeti ba- koeroe- naam van een gouden oorsieraad.

فَوْت poeti- I wit, blank; oerang poeti- de padri's; Europaan; kajoe poeti- naam van een boom, waarvan de bladeren een aetherischo olie oploveren; masō poeti- in den tijd der padri's; nan badarah poeti- een aanzienlijke, voorname, iemand van edele geboorte; poeti- hati opreeht; mamoeih zieh wit voordoen; mamoeih bangau tengah sawah het ziet wit van de reigers op de rijstvelden; mamoeihkan wit maken; mahitam mamoeihkan heerschen, heerschappij voeren; sia nan mahitam mamoeihkan di nagari kō wie heeft de heerschappij over deze streek: mampapoetihkan witter maken; kapoetihkan witachtig; aloen tantoe hitam poetihnō 't is nog niet zeker, 't is nog niet voor goed uitgemaakt; poetih taloe- het wit van een ei, wit zooals een ei, waarvoor ook: poetih diloea koenji- didalam fig. onopreeht zijn; mooi praten, doch er niets van meenen; bapoeti- matō lijdelijk, geduldig moeten aanzien of afwachten; langen tijd te vergeefs uitkijken of iemand b.v. komt; padō bapoeti- matō ēd- bapoeti- toelang fig. 't is beter dood te zijn dan (zoo iets) te moeten aanzien, b.v. van een inan, die den ontrouw van zijn vrouw moet aanzien, zonder daaraan iets te kunnen doen; II naam van een rijstsoort.

فَوْت poedji lof, loftuiting, prijs; mamoe-ji

loven, prijzen, vleien; *poedji-poedjian* vleitaal, loftuitingen.

ثوچت *poetjè* bleek, fiets, glansloos; *poetjè banjièhan* fig. doodsbleek van angst of schrik.

ثوچس *poetjoeih* verloren, verdwenen, weg, ontglipt; *mamoetjoeih* verdwijnen, stil weggaan, eelipeeren; *pamoetjoeih* die gewoon is dikwijls weg te gaan; *baa mamoeitjoeih samihng ung kapatang* waarom zijt ge gisteren stil weggelopen?

ثوچف *poetjoea* de jongste uitspruitsels van planten; do kruin; *poetjoea aoei* of *poetjoea boelè* de kruin bij de palmboomen; fig. voor de oudsten of voornaamsten onder de panghoeloe's; *poetjoea ditjintè oelam tibb* (zie *oelam*); *inda poetjoea atèh anan lai* er is geen kruin boven den anauboom; fig. voor iemand, die denkt, dat hij boven anderen uitsteekt in wijsheid, kleeding, afkomst, enz.; *bapoetjoea kabaneah baeerè kaatèh* raadsel, waarmede de baard bedoeld wordt; *poetjoea boelè oerè* toegang (zie *poetjoea boelè*); *poetjoea raboeing* de punt van een jonge bamboe; een soort van patroon in een kain; soort van oplegseel met puntjes.

ثوچنه *pötjòh* (zie *poetjoeih*).

ثوذر *poeda* verbleekt, glansloos, doodkleurig; *hitam poeda* pikzwart.

ثوذرر *poedoea* uit van 't vuur of een vlam, gedooft; ongepasto uitdrukking voor dood; *mamoedoea* uit maken, dooven.

ثوذيغ *poedieng* naam van een plant.

ثوذي *pòdò* quite.

ثوذي *pòdò* alles er in zijnde n.l. in een zak of eenig ander voorwerp; (men zegt dit bij het *padoea*, als alle kemiri's, knikkers enz. in 't putje zijn); *mamòdòkan* alles er in doen; *tapòdò* overvloedig; *tapòdò labb* ruïne of overvloedige winst; *antah bara-bara kamanangan pòdò* *bakèh si Anoe* ik kan niet zeggen, hoe groot de winst was, die in haar geheel aan N.N. behoorde; *pòdòkanlah pitih nan di loca toe kadalam karoeing* doo al het geld, wat nog buiten is in dien zak; *tapòdò labb di datoed*

bongsoe mandjoea djaga datook Bongsoe heeft met den handel een overvloedige winst gekregen.

ثوذي *poedi* (in geschr.) kleine diamanten. ثور *poerò* beurs, buidel; zakje van kippevel, waarin stofgoud bewaard wordt; *mamoeròkan* in een beurs of buidel bewaren; *lah kampih poerò* plat van beurs, geon eent hebben; *kampih poerò* ook hangborsten; *sakali maoera poerò doe tigò hoetang lapèh* maar één keer de beurs openen en verscheidende schulden betalen; fig. van de eenige gelegenheid, die men heeft, gebruik maken, om verscheidende zaken af te doen.

ثور *poea* naam van een plant.

ثوزت *poeroel* limau *poeroel* naam van een kleine, donkergroene lemmetjessoort.

ثوري *poera-poera* voorgewond, kwanswijs (op hfdpl.).

ثورث *poeroea* *mamoeroea* ergens in laten zakken, indoen; fig. er iemand in laten loopen, ongelukkig maken; *poeroea kanlah pitih tjakò kadalam péti* doe het geld van daar straks in de kist; *amban poeroea* (zie *amban*); *bapoeroea-poeroea* al meer en meer inzakken; fig. al meer en meer in zorg, kommer enz. komen; *tapoeroea* ingezakt; *matòhari lah tapoeroea* de zon is ondergegaan; *tapoeroea kasantan* in de klappermelk gezakt; fig. voor: als iets buiten verwachting meovalt, zooals we zeggen: met den neus in de beten vallen.

ثورن *poerin* naam van een fijne biessoort.

ثورد *poeroe* naam van een uitslag, dikwijls vergezeld van koorts.

ثوري *poerali* verkwistend; *bapoerali-poerali* in erge mate verkwistend; *mampapoerali* verkwisten.

ثوري *pòròh* *mamòròhkan* alles op een maal opmaken, uitgeven, besteden; *tapòròh pitih awa sadòh* ik heb al mijn geld in eens uitgegeven; *tapòròh masoed paroei* geheel in den buik gedrongen b.v. een wapen.

ثوري *poerièh* *mamoerièh* druk, zonder ophouden, ten zeerste, in sterke mate met iets bezig zijn; *dipoerièhnò manjoerè* hij heeft hot

druk met schrijven; *dipoerihñu makan* hij raakt hem met eten, hij eet met graagte; *ba-poerih* druk bezig zijn met iets; *bapoerih oerang mangeltjè* zij zijn druk bezig met praten; *bapoerih-poerih* van veel personen: zich druk maken over een zaak.

فوس poeèh verzadigd, zat, vervolend gaan vinden; *poeèh mandi* het geheele lichaam baden in tegenoverstelling van dat, waarbij het hoofd vrij blijft (zoals zooveel Maleiers doen); *poeèh di hoetang* overladen met schulden; *ba-poeèh-poeèh bakatù-katù* praten zonder ophouden, honderd uitpraten; *kapoesan (kapoeèhan)* zat, vorzadigd van iets zijn; verveling, tegenzin hebben bij of in iets.

فوس poeih mamoeih met den mond afscheuren, b.v. als men suikerriet eet.

فوس poesè navel, naaf, middelpunt; *poesè djalù* fig. voor de voornaamste, het hoofd, de algemeene vraagbaak of hulp; ook wel *poesè nagari*; *tali poesè* navelstreng.

فوس poesa poesa-poesa kruin; kruinvormig teeken op het lichaam; *randah poesa-poesa* laag van kruin; fig. voor: een onbeduidende persoon, iemand die niet van tel is, die geminacht wordt; *bapoesa-poesa di lamboedng* een kruin in de maag hebben, d.i. een veelvraat zijn.

فوس poesoeang fakkol.

فوس poesoe hoop, troep, verzameling; *ba-poesoe* zich verzamelen, in menigte bij elkander zijn of komen; *bapoese oerang di roemah si Anoe* men komt in 't huis van N.N. bijeen; *ba-poesoe-poesoe* bij troepen, in optocht, met velen tegelijk; *manga oerang toe moengkù badjalan bapoese-poesoe samièng* wat is er te doen, dat de menschen zoo bij troepen loopen?

فوس poesi *bapoesi* schoongemaakt, afgeveegd, uitgeveegd; *mamoesi* iets schoonmaken; *mamoesian* iets gebruiken om schoon te maken, met iets schoonmaken; *tapoesi* uitgeveegd; *mampapoesi-poesikan* verscheidene voorwerpen gebruiken om schoon te maken; vegen maken met iets; *poesilah moentjoedng ang!* veeg je mond af! *kain basahan nan toen djan ang poesian kapinggan* ge moet dien baddoek niet

gebruiken om de borden schoon te maken; *sia nan mampapoesi-poesikan sadah katongga* wie heeft dien stijl zoo met kalk besmeerd?

فوس pöngang *si pöngang* de echo; *basi-pöngang* het klinken van de echo.

فوس poengiè druk, met ernst, in de weer zijn met iets, zich uitsloven; zich haasten, voort maken; *mamoengiè* *makan* zich haasten met eten; *bapoengiè* *batindjoe* hevig vechten; *mamoengiè* *badjalan* haastig, met veel beweging loopen; *bapoengiè* *bakaradjù* druk aan den arbeid.

فوس pöngò *sapöngò* zeeveel als er in de hand kan, als de vingers eenigszins van elkander staan; *mamöngò* vastpakken, opnemen met volle handen b.v. van geld, rijst, enz.

فوس poepoei I *poepoei* een blaasinstrument of fluitje doorgaans padihalm of kleino bamboe met gaatjes; *mamoepoei* blazen, aanblazen, wegblazen van den wind, met den mond; blazen met een blaasinstrument; waaïen, wegwaaïen; *ba dipoepei* *hati den* 't is alsof mijn hart gedreven wordt naar; fig. sterk verlangen; *bapoepoei* op de fluit blazen; *poepoei badjalan* loop gauw! *kò dipoepei angin badjalan lakèh sampai* als men onder het loopen door den wind voortgedreven wordt (den wind in den rug heeft) is men er gauw; *dèta hambù dipoepei angin kadalam banda* mijn destar is door den wind in de bandar gewaaid; *dipoepei alimboehoe* verwensching: moge ge door een dwalwind weggewaaid worden; II een instrument, dat de dieven gebruiken, om gaten te breken.

فوس poepoei I (zolden) naam van een smeersel voor het aangezicht; II zich koestoren; *poepoei* plaats, om zich te koestoren, gewoonlijk van vogels gezegd; III* op, weg, verdwenen; kaal van boomen, uitgebloeid van planten.

فوس poepoeih weg, geheel op, verdwenen, uitgeveegd; nitgestorven; *oerang poepoeih* iemand, die alleen op de wereld staat; *mamoepoeih* uitvegen, wegmaken, doen verdwijnen; *mamoepoeih maloe* de schande van ienand wegmaken, hem uit den brand helpen; *bapoepoeih*

lah ang! maak je weg van hier! *poepoeihlah ang!* ga deed! *oerang dalam kampoeñg nan toen lah poepoeih di panjaki* katoembodhan de bewoners van die kampong zijn door pekziekte uitgesterven; *poepoeih ba* inai langzamerhand uitgesterven (omdat deze verfstef op de nagels langzamerhand geheel verdwijnt); *pamoepoeih* (*pahapoeih*) *tala* iemand, die met een vrouw trouwt, die reeds drie malen van haar man gescheiden is, om haar in de gelegenheid te stellen voor de vierde maal met dien man te huwen.

ثَوْتَفْ poepoeñ I mest, bemesting; *ma-moepoeñ* als laag op iets leggen, zeeals b.v. asch over een kool vuur; bemesten, smeulen, doen smeulen; fig. opsteken, aanhitsen; *ma-moepoeñ* *oerang* iemand allerlei vuil te eten geven, ten einde toegenegenheid bij hem op te wekken, (gewoelijk tussehen man en vrouw); *api dipoepoeñ* het vuur wordt onder de asch gelegd; *maloe tapoepoeñ* *padö kanjiëgnö* de schaamte staat op zijn veerheefd te lezen; hij is beschaamd gemaakt; *mamoepoeñ* *ba* *api dalam dada* smeulen, zeeals het vuur in de zemelen; fig. hee langer hee erger van ziekte, teeneinen van wreck, enz.; *mamoepoeñ* *kan* aanzetten, dringen tot iets, iedermaal gelasten; *dipoepoeñ* *kan karödi* euepheudelijk of telkens gezonden werden om aan den weg te werken; *poepoeñ* *api* een hoopje smeulend vuur; *poepoeñ* *haboe* hoopje asch; II* een soort van geneesmiddel, waarmee het veerheefd wordt ingesmeerd of dat daarop gelegd wordt.

ثَوْتَفْ poepoc de graad van bloedverwantschap, die er bestaat tussehen kinderen van broers en zusters eu van dezen tegenever hunne eoms en tantes.

ثَوْتَفْ poepoeñh *mamoepoeñh* lang laten vechten van hanen, tetdat de een het verliest; *hajam poepoeñh* een haan, die daarvoor bestemd is; *bapoepoeñh* met elkander vechten, pluk-haren.

ثَوْتَفْ pöpöh in greete of sterke mate, b.v. *pöpöh makan* veel eten; *pöpöh mambali* veel keopen; *pöpöh mangëtjè* honderd uitpraten; *pöpöh bakaradjö* flink werken; *mamöpöh* aan-

wakkeren van den wind, vuur, enz.; *sad* *kan pintoe djan dipöpöhñö* *api di angin* dee de deur dieht, epdat het vuur niet door den wind aangewakkerd werde.

ثَوْتَفْ poea verzadigd zijn, zat zijn, iets vervelend vinden.

ثَوْتَفْ poekè I sleepnet, sehakelnet; *ma-moekè* *ikan* vissehen niet een sleepnet; *ma-moekè* *paniagöan* fig. voor: veel keopen en verkoopen, een drukken handel hebben; II* *si poekè* naam van een parasiet (v. H.).

ثَوْتَفْ poekang I de luiaard, het speekdier; II *lantang poekang* hals over kep tuimelen, ten onderste boven rollen.

ثَوْتَفْ pökò begin, oerspreng, oorzaak, grendslag, inlegkapitaal; *a pökò* *nö moengkö jö batjaka* wat is de reden, dat zij vechten? *mamökò* *i* iemand een inlegkapitaal geven; *mampapökò* *kan* als grondkapitaal gebruiken; *si pökò* gastheer; de perseen, van wien iets uitgaat.

ثَوْتَفْ poekoeá (zelden) *mamoekoeñ* slaan.

ثَوْتَفْ poekau reek, die onder het prevelen eener teeverformule door de dieven in 't huis van iemand geblazen wordt, om hem slapende te maken.

ثَوْتَفْ poekah *dipoekah andjiëng* of *dipoekah harimau* gebruikt als verweusehing in de be-teekenis van: mege ge verslenden werdeu deer een hend of deer een tijger; *dipoekah Allah* mege Allah je vernietigen.

ثَوْتَفْ poegat (at uitgesproken) deed gaan (ruwe uitdrukking).

ثَوْتَفْ poega I *mamoega* met de hand wrijven, inwrijven; *mamoega oerang djö ladö* iemand (n.l. zijn mend) met peper inwrijven; II veel, gedueht, terdege, evervloedig, onepheudelijk, in 't algemeen ter versterking van andero werk-woorden; *mamoega manindjoe* ranselen; *bapoega batindjoe* elkander ranselen, gedueht vechten.

ثَوْتَفْ poegèh (zie het verige).

ثَوْتَفْ poeló weder, wederem, oek, op nieuw.

ثَوْتَفْ poeloci I *mamoeloei* inhaleu b.v. van een vliegerteuw; em iets heen rollen of

winden b.v. *mamoeloei* *gatah* de wijze, waarop de *gatah* verkregen wordt n.l. door op de plaats, waar zij zit een stokje heen en weer te draaien; *dama poeloei* een fakkel gemaakt van hars met boomwol vermengd en om een houtje gewikkeld; II gom, lijm, hars; *tapoeloei* aan elkan- der kleven; III *poeloei-poeloei* naam van een heester; IV *si poeloei* de kleefrijst, soorten zijn o.a.: *si poeloei arang*, *si p. kamang*, *si p. talang*, *si p. katjang*, *si p. samê*, *si p. toelang*; *pisang si poeloei* een pisangsoort.

فولس *poelèh* *mamoelèh* wringen, in elkan- der frommelen, b.v. een zakdoek, die in den zak gestoken wordt; vreten, opvreten zooals de paarden b.v. het heoi doen; *kain tadjamoe* *lah dipoelèh djawi* de kain, die te drogen lag, is door de koeien opgevreten; *dipoelèhn* *samièng samba* hij vreet al de sambal op; *djan dipoelèh karatèh toe*, *bakaramòhan ið* frommel dat papier niet, het komt vol vouwen.

فولس *poeloeih* op, weg, uitgegeven, kwijt; *mamoeloeihkun* op- of wegmaken, uitgeven; *mampapoeloeihkan* verkwisten, wegmaken; *sahari nangkò hambò poeloeihkan pitih limò roe- piah* ik heb dezen dag 5 gulden uitgegeven of ik ben van daag vijf gulden kwijt.

فولس *poelih* op, weg, kwijt; *sapoelih-poe- lihn* totaal geruïneerd, alles kwijt zijn; *sa- poelih-poelihn hambò*, *kamalièngan samalam nangkò* ik ben alles kwijt, dezen nacht besto- len zijnde.

فولغ *poelang* terugkeeren, wederkeeren, naar huis gaan; overgelaten zijn aan iemand; *mamoelangkan* teruggeven, in de plaats geven, overlaten aan een ander; *mamoelangkan sa- lang* het geleende teruggeven; *poelangkanlah kain nan dapè di ang* geef de kain terug, die je gevonden hebt; *mamoelangkan bali pisang* fig. ondankbaar zijn; *pamoelang* van den man ten opzichte van de vrouw met wie hij leeft; *poe- lang mamoelangkan* bij het ruilen het te kort komende of zeoveel toegeven, dat de waarde van beide voorwerpen gelijk wordt; *kitò ba- toeka koedò nama nan maha poelang mamo- langkan wij* zullen onze paarden ruilen, het te

kort komende zal voor het duurste bijgepast worden; *mamoelangkan pòkò* voor denzelfden prijs overnemen; *mamoelangkan karoemah tanggò* iemand als echtgenoot naar huis brengen, uithuwelijken; (van de vrouw of hare familie ten opzichte van den bruidegom); *bapa si Intan mamoelangkan ana nò karoemah tang- gò* de vader van Intan heeft Intan uitgehu- welijkt; *mamoelangi* naar huis als echtgenoot volgen, van den man ten opzichte van de vrouw; *bapoelang* overloden; *poelang pòkò* quite; *poe- lang darah* tot bedaren gekomen, weer gerust gesteld; *poelang dai* onverrichter zake terug- keeren; *poelang pai* ontkennen, wat men eerst gezegd heeft; eerst ja en dan neen zeggen; *pai loehoè*, *poelang tangah hari* na den middag gaan en op den middag naar huis keeren; (in 't eerste geval is de markt zoo goed als afgeloop- en, in 't tweede is zij het drukt); fig. schade, verlies lijden; het omgekeerde is winst, voor- deel hebben; *ba itie poelang patang* fig. gere- geld achter elkander; (zie ook *itie*).

فولغ *pòlong pòlongan* leiding om vloeibare stoffen af te voeren; gat in den grond om b.v. het regen- of keukenwater te laten wegllopen.

فولم *pólam* bloedkoraal, parelen.

فولس *poeloen* (zie *poeloei*).

فولو *poelan* eiland.

فوله *poeloeah* tiental; *sapoeloeah* tien.

فولي *poeli* veel, druk, in sterke mate; *ma- moeli* met ernst met iets bezig zijn, b.v. *mamoeli batjaka* of *mamoeli oerang* iemand toetakelen, havenen; *mamoeli badjalan* zich voortspoeden; *bapoeli mangétjè* honderd uit praten, druk in gesprek zijn met elkander; *bapoeli batjaka* hevig vechten; *mampapoelikan* personen aan- sporen tot vechten.

فولي *poelai* naam van een boom.

فون *póan* naam van een beteldeos.

فون *poenó* (zie *poenjò*).

فونه *poenah* geheel op, uitgestorven; (beide ruwe uitdrukkingen) ook wel alleen op de we- relt, zonder kinderen of bloedverwanten; *poe- nah iriè* fig. geheel vernietigd, geheel uitge- storven, vermerzeld; *poenah iriè lah ang* /

verwensching; *poenah irië* *ajam di hambö* al mijn kippen zijn gestorven; *poenah rarah* bij menigte gestorven, b.v. tengevolge van besmettelijke ziekte; *lipoeð poenah* geheel uitgestorven.

فوني poenai naam van een wildo duif.

فون poehoen oorzaak, begin, reden, oorsprong; *poehoen kajoe* boom; *hoedjan bapoehoen panèh barasa* of *panèh bapangka* *hoedjan bapoehoen* fig. alles heeft een oorzaak; *kapoehoen** naar boven, naar het boveneinde, naar den oorsprong der rivier als bepaling van plaats of richting.

فونج poejang over-overgrootmoeder.

فونج poejoe een vischje; *ba poejoe di aë* *djanilèh* evenals een poejoe in holder water; fig. or zindelijk on netjes uitzien; een ongestoord leven leiden.

فونجي poejoei door en door nat; *poejoei di hoetaug* diep in de schulden; *poejoei di kada* vol schurftigen uitslag.

فونه poejoeah I naam van een kwartelsoort; *poejoedh bariang* een kleine kwartelsoort; II *poejoedh* (of *karambiè poejoeðh*) een klappersoort; III *bintang poejoeðh* het zeven-gesternto.

فونج poenjô (zelden) bozit aanduidend; *hambö poenjô* mijn.

في pi I gaan; II praefix bij verscheidene zelfst. naamw. vooral bij namen van tooverformules of toovermiddelen (*pitoendoeð*, *pilajah*, *pigariëng* enz.); ook dikwijls waar het gewone Maloisch *pe* of *per* heeft (*pisoeroedh*, *pitaroedh*).

في pè vorkorting van *tapè* (zie bij *la*).

فيانغ piaboeang het merg uit de *pimping* (v. II).

فياتو piatoe ouderloos; *ana piatoe* wees.

فيارت piari woerhaak.

فيال pialô vingorglas.

فيالوي piawai bedreven, geschikt, zijn zooals het wezen moet; *badiè piawai* een goed geweer; *boengka piawai* zuiver gewicht.

فييت pétô zekor, stellig, betrouwbaar; *lah pétô awa nan salah* 't is zeker, dat hij schuldig is of ongelijk heeft.

فييت ploci achterkleinkind.

فييتس pitih munt, gold.

فييتق pétam hokjo, vakjo, afdooling in een kast, kist en dergelijke; ook wol voor een bijzonder vertrek in een woning, salon.

فييتي péti kist, koffor.

فييجت pidji stikdonker; *hari pidji* of *kalam pidji* stikdonker; fig. b.v. *hati kalam pidji* zinneloos, geheugenloos, overstelpt door droofheid.

فييجر pidja een soort van hars.

فييجف pidjam mamidjam trapon, tredon op iets; *mamidjamkan* iets trappen, betreden; *bapidjam* staan, trappen op iets; *tapidjam* getrapt; *tapidjam di banang harang, hitam tapas* als men op een zwart gomaakt koord trapt, dan wordt de voetsool zwart; fig. die kwaad doet of onvoorzichtig is, ondervindt de gevolgen daarvan; *tapidjam bajang-bajang* 12 uur op den middag; *tapidjam di rundjav lapoeð* fig. in een hoop trappen; *pidja-pidja* stijgbeugels, de houten tredon van een woefstoel.

فييجم pidjam dichtgoknepen, geloken, dichtvallend van de oogen; *mamidjamkan* dichtknijpen: de oogen; *matöñ* *mamidjam* zijn oogen vallen dicht; *matöñ bapidjamkan di nò* de oogen werden door hem dichtgedaan of hij deed de oogen dicht; *tapidjam matö* gesloten van de oogon, ingedommeld, een oogonblik zorgeloos zijn omtrent iets.

فييجت pitji (zie *pitjiè*).

فييجغ pitjiëng dicht, gesloten, geloken van de oogen; *mamitjiëng* dichtvallen, ziehsluiten van de oogen; *matöñ mamitjiëng* zijn oogen vallen dicht; *mamitjiëngkan* dicht maken; *bapitjiëng* dichtgemaakt; met gesloten oogen; *basipitjiëng* de oogen dicht houden; doen, alsof men iets niet ziet; *pitjiëng-pitjiëng* goed, stevig gesloten; *kò mahamboeih lasoeðng bapitjiëng* als men in het rijstblok blaast, moet men dit met gesloten oogen doen; *sadèlah pintoc pitjiëng-pitjiëng, djan laloe angin* doe de deur goed dicht, opdat de wind er niet door komt; *sayanggam pitjiëng* een goed gesloten handvol.

فييجف pitjam plat; *nan pitja datang malajang, nan boelè datang manggòlè* (zie bij

boelè); boelè boelièh digblèkan, pitja boelièh dilajangkan fig. reeds eensgezind zijn, eendrachtig zijn.

فَيْحِقْ pitjié mamitjié tussen duim en vingers iets betasten of zacht knijpen; manipieleeren; beperken b.v. van tijd, van macht, enz.; bapitjié goknopen zijn, in 't nauw zitten, drukte of geon tijd hebben; awa sadang bapitjié banai kini isianglah datang ik heb nu geen tijd, kom mergen! dipitjié radjō hawa verwenſehing voor: ga dood! – si pitjié een plant, waarvan de hladeren als geneeskruid hij het manipieleeren dienen.

فَيْحِقْ pitjō nonehalant, achteloos omtrent iets, vergeetachtig; tapitjō hambō tjtjah awaenō lah pai ik verloor hem een oogenblik uit het oog, en hij was weggegaan; djan dipitjōkan mandjagō pakakēh toe wees niet achteloos in het bezorgen of oppassen van die goederen of gereedschappen.

فَيْدِتْ pidi klein, onbeduidend; oeng pidi een dubbeltje; pidi-pidi I veel klein goed; II een fluitje om vogels te lokken.

فَيْدِتْ pidié mikken, als men naar iets steekt of werpt.

فَيْرِتْ piri footje, presentje, toegift bij weddenschappon; inzet boven den inzet van een ander; mamiri meer geven of meer inzetten dan de tegenpartij; b.v. als een groote tegen een kleinen haan vechten zal; bij sommige spelen den afstand vermeederen; kō amoeð ang kitō badoegō lari koedō ang djō koedō dēn, dēn piri taroeð ang als go wedden wilt of uw paard harder loopt dan het mijne, wil ik beven uw inzet inzetten; lah banja banai hambō mambali barēh mintas piri gas dō tjoepas ik heb zeer veel rijst gekocht, daarom vraag ik een toegift al is 't maar 2 tjoepak; taroeð piri ook piri taroeð of taroeð djō piri een der voornaamste wijze van eedsaflegging, waarbij de persoon, die haar doet den vloek inroept niet alleen over zich zelf, maar ook over zijn kamanakan en verder over zijn soekoegeneoten, ingeval hij enwaarheid heeft verteld.

فَيْرِي piroeh naam van een edelgesteente

green van kleur; matō piroeh oogen, die or zoo uitzien.

فَيْرِغْ pirang niet zuiver wit, grauw, bruin; barēh pirang grove, onzuiver witte rijstsoort.

فَيْرِغْ piriēng hord, schotel.

فَيْرِغْ pira zilver.

فَيْرِغْ piroea hiroeð piroeð geschreeuw, lawaai, leven b.v. van door olkander sprekende menschen, hlaſfende honden, onz.

فَيْرِغْ pirié mamirié tussen vingers en duim fijnmaken, ook fijnwrijven onder den voet; mampapiriékan iets fijnmaken, met de handen uitwrijven of met de voeten uittrappen van vuur; – plukharen, toetakelen; tapoeðng nan bakapa-kapa toe pirié lah na jō badarai maak het meel, dat geklonterd is fijn, opdat het korrole; papiriékan api di kain toe, na padam trap het vuur op diu kain goed uit; mati-mati ana awa dipapiriékan dansana dansana sambajannō mijn dochter is doodaf, toegetakeld door de zusters van haar samhajan (medoehtgeneote); kalam pirié stikdonker; patjah pirié stekeblind, ook in fig. beteekenis voor: zeer dom.

فَيْرِغْ pirau I grauw, vaalbleek, geelwit; pamandangan pirau ehecherachtig, niet holder voor de oogen; II mamirau laveeren.

فَيْرِغْ pérai los van den grond; verspreid, uit elkander van de menigte; lah pérai oerang nan banja tjakō de menigte van daar straks is uiteengegaan.

فَيْرِغْ pirié mamirié aanmeedigen, ophitsen, opruien, opstoken; bapirié opgestoekt, opgehitst; bangih banai hati hambō dē bapirié di si Anoe ik was zeer boos, omdat ik door N.N. was opgestoekt.

فَيْسِتْ pidi mamidi een smakkend geluid met de lippen, zooals nieu b.v. maakt, als men aan een pijp trekt, die verstopt is.

فَيْسِتْ pisi massief, vast in elkander; fig. eendrachtig, eensgezind; mampapisi vast in elkander maken; mampapisi roendiengan de overeenkomst van kracht maken, bezegelen; bapisiékan hecht, dicht in elkander gemaakt; isi soempi aloen pisi lai de inhoud van den

zak is nog niet vast; *datoed^s-datoed^s nantoen* *mampapisi^s roendiengannö* die hoofden bezogelen hun overeenkomst; *paga nan djarang tjakö lah bapisi^skan* de omheining, die daar straks wijd uit elkander was, is nu dicht in elkander gemaakt.

ثيسغ *pisang* naam van een plant en de vruchten daaraan groeiende; *ana^s pisang* naam van het kind in de soekoe van zijn vader; *pisang pëlö* de papaja; *pisang anèh* de ananas; *pisang rötan* lange dunne pisangsoort; *dingin ba^s batang pisang* waarvoor wij zeggen: zoo koud als ijs; *ba^s pisang masa^s sapara^s* zooals een tuin vol rijpe pisang; fig. overladen met goud en zilver; *inda^s basoeloed^h batang pisang*, *basoeloed^h boelan djö mantari* (zie bij *soeloed^h*); *awa^s mamaram pisang*, *oerang mamaram batoe* ik bewaar pisang op een ander stoeien; fig. ik kan het niet lang uithouden, maar een ander wel; *pisang lidi^h* een pisangsoort; fig. een slag met de lidi^h.

ثيسغ *pésong* I *mamésong* horizontaal draaien, ronddraaien; *bapésong* draaien, in het rond of omgedraaid worden; *mamésongi* rondom iets heendraaien; *mamésongan* iets draaien rondom iets anders; *dipésong Allah ang!* verwensching; *soelambè^s-soelambè^s mamésong mé-dja toe* ge moet die tafel voorzichtig om-draaien; *bapésong awa^s ditundjoe si Anoe* ik draaide in het rond van den klap, dien ik van N.N. kreeg; *ba^s bapésong koerisi kö* waarom is die stoel omgedraaid? *ana^s toe ranjah banai*, *dipésonginö djoe^h hambö* dat kind is lastig, het draait telkens rondom mij heen; II dom, onnoozel; domkop, iemand, die alles verkeerd doet.

ثيسق *pisa^s* geer, goerstuk, ingezet stuk in de pijpen van een broek.

ثيسل *pisau* mes; *pisau daoen padi* lancet; *pisau-pisau* de slagstanden van een wijfjes-olifant.

ثيسي *pisè^s bapisè^s pantjaliè^san* sterretjes voor de oogen krijgen, staroogen.

ثيغت *pingi^s* vetmesten, opsluiten, van anderen afgezonderd houden; streng bewaken, in huis houden van vrouwen; *pingi^san* het

voorwerp van afsluiting, plaats van opsluiting; *kabau pingi^san* een buffel, die op stal vetgemest wordt; *kandang pingi^san* bewaarstal; *ba^s koedö lapèh di pingi^san* fig. van den band zijn; allerlei dulle streken doen van plezier.

ثيغغ *pianggang* een insokt op de padi azende (walangsangit); *padi habih dipianggang* do rijst is door de pianggang opgegeten; *ba-nja^s pianggangnö* fig. veel uitgaven hebben; *ba^s tjandö pianggang kanai tangka* zooals een pianggang, die onder den invloed van een tangkal is; fig. broedmager van een zieke.

ثيغلي *pingai* lichtkleurig, wit, blank; *boeroedng pingai* naam van een vogel, in de lijken zangen voor den doode voorkomende.

ثيغت *pépat* afgetrokken, abseut met de godachte, godachteloos.

ثيغت *pipi^s* naam van een vogeltje; ook algemeene benaming voor kleine vogels; *pipi^s pari^s* (zie *pari^s*); *pipi^s papö* de zoegeuamde Piet van Vliet.

ثيغر *pipiè* I klein stukje; *mamipiè* stukjes afhalen, afplukken, afspenteren; *mamipièkan* voor een ander een stukje nemen; II *pamipiè* de rand of schuine dakkant van een Maleisch huis.

ثيغس *pipih^{*}* I (zie *pipi*); II *mamipih* tus-schen twee voorwerpen fijn wrijven, fijn malen.

ثيغغ *pipang* naam van een rijstgebak.

ثيغه *pipièh* I (zie *pépèh*) II *pamipièh* (zie *pipiè* II).

ثيغه *pépèh* plat en dun, ondiep b.v. van schalen; *mampapépèh* plat en dun maken.

ثيغي *pipi* wang, koen.

ثيغي *pépé tapépé* waggelend, niet vast van tred; *oerang maboed^s badjalan tapépé-pépé* een dronkaard loopt waggelend.

ثيغي *pépè^s* (zie *pépé*).

ثيغ *piè^s* (zie *oepiè^s*).

ثيغ *péja^s* (zie bij *galépa^s*).

ثيكت *pikè^s* I *mamikè^s* lokken vooral van vogels; *bapikè^s* gelokt en daardoor gevangen zijn; *pikè^s mamikè^s* elkander lokken, beproeven, uithooren om te weten of de andere op de hoogte is; *pikè^san* wat gebruikt wordt als lokaas; *pa-*

mikè hetzelfde, ook lokvogel; *sangka pikè* vogelknip; II naam van een paardevlieg.

فَيْكِر *pikiè mamikiè* denken; *bapikiè* nadenken, overdenken; *pikièran* gedaachte.

فَيْكِرْ *pékò* verdraaid, verbogen van armen of beenen.

فَيْكِل *pikoeà* I zeker gewicht: 125 oude penden; *balah pikoeà* $\frac{1}{2}$ pikoel; II *mamikoeà* dragen op den schouder of op den rug; *kadi-pikoeà inda* *babahoe*, *kadidjoedjoedng kapalò* loentjoedng om op de schouders te dragen geen schouders hebben, om op het hoofd te dragen spits van hoofd zijn; fig. van den arbeid: voor iemand te zwaar of niet te verrichten zijn.

فَيْكِرْ *pikan* I naam van een vogel; II *tapi-kau* van sehrik gillen of schreeuwen; *bapikauan* gillen, schreeuwen van velen.

فَيْكِه *pékèh* gereed, klaar, uitgerust, eompleet, voltallig; *bapékèh* zich gereed, klaar, eompleet, enz. maken; gereed, klaar, uitgerust enz. zijn; *mamékèhi* iets gereed, klaar, eompleet, voltallig maken of uitrusten; *sapékèhnò* een eompleet stel, in zijn geheel, wat voltallig is; *kapékèhan* voltalligheid, flinkheid, enz.; — uitrusting, eompleet bijeen, enz.

فَيْل *péló* naam van een meelachtige knol; *pélò gadoeđng* aardappel.

فَيْل *pia* (zie *piah*).

فَيْلِرْ *piliè mamiliè* moed inspreken, aanmoedigen.

فَيْلَڠ *pélang* naam van een vaartuig.

فَيْلَڠ *péla* afstekend, te veel uitkomend van kleuren, in vergelijking van andere.

فَيْلِن *pilin mamilin* twijnen; tussehen de vlakke handen in elkander rollen; *pioedh pilin* fig. listen, streken, bedriegerijen, knoeierijen.

فَيْلِه *pilièh mamilièh* kiezen, uitkiezen, uitzoeken; *pilièhan* het uitgezoehte, het beste, de knapste, enz.; *mamilièhi* iets uitkiezen, uitzoeken, ook iets opnemen, een voor een oprapen b.v. *pilièhilah pitih nan taséra toe* raap het geld, dat daar verspreid ligt, op! *pamilièh* kiezer, kieschkeurige, enz.; *pamilièhan* datgeen, wat er bij het uitzoeken overblijft; uitschot; *tahan pilièh* de keus aan een ander over-

laten; naar verkiezing, naar keus n.l. van hem, die aan den ander vraagt, wat hij het liefst wil; *tapilièh di nan oekan* bij ongeluk kiezen, wat men niet bedoelde of een slechte keus doen; *baindang batampi tarèh*, *bapilièh utah tjiè-tjiè* (zie *tarèh*); *kòs na* *maagièh tjintjin nan doeù toe*, *hambò nan toehò tahan pilièh* wanneer we die twee ringen deelen, laat ik die de oudste ben, de keuze over aan u.

فَيْلِه *pilèh hajam pilèh* naam van een veethaan.

فَيْلِرْ *péna* duizelig, liechtheofdig; *péna samieđng awa* *dè* *pajah* ik ben duizelig van vermoeidheid.

فَيْنَڠ *pinang* een soort van palomboom en de vrucht daarvan; *pinang karèh* oude pinangvrucht; *pinang sinawa* als toevermiddel tegen het bozeek van boeze geesten en ook als geneesmiddel tegen *koedis*; *pinang moedò* de jonge pinang; fig. koppelaar, koppelaarster; *ba* *pinang dibalah doeù* fig. als twee druppels water; *maboe* *dimalan pinang* een kwado bui hebben, buiten zijn humeur zijn; *bapinang-pinang* en ook *basirièh-sirièhan* elkander de pinang geven bij 't trouwen, elkander presenteren (iets); *mainangi* de balletjes amfoen maken om te rooken; *tapoeđng pinang bapatah tjawan* een ceremonie bij het afleggen van een wederzijdse belofte; zij, die deze aangaan, strooien wat pinangmeel en gebroken vaatwerk in een put of wel in de lueht, als ziinnebeeld verdoelgd te worden, indien zij de gelofte breken.

فَيْي *pioe* achterkleinkind.

فَيْه *piah* lel van den haan (zie *pia*).

فَيْه *ploeàh* fig. draaierij, zwendelarij; *awa* *lah kanai pioedh di si Anoe* ik ben beetgenomen (bedrogen) door N.N.; *mamioedh* in elkander draaien b.v. van touw; wringen, uitwringen; *pioedhan* een toestel om touw in elkander te dransen; *mamioedh paroe* pijn in den buik en fig. spijt hebben; *mamioedh paroe* *hambò dè minoen aiè dingin* ik heb pijn in den buik, omdat ik keud water gedronken heb; *mamioedh paroe* *hambò, tadjoea di djaga moc-*

rah ik heb spijt mijn koopwaren goedkoop verkocht te hebben; *mamioedh talingö sariëng-sariëng* fig. goed nadenken over iets; *bapioedh* godraaid, verdraaid, verwrongen; *bapioedh paroei* honger hebben.

ثِيْبَة *pièh* (zie *piè*).

ثِيْبَة *piliè* *mamiè* tussehen duim en vingers nemen, waarbij de duim tegenover het middelste vingergewricht komt; *sapihiè* een hoeveelheid tussehen duim en vinger; *bapihiè* op die wijs goknepen b.v. in den wang; *pihie-lah pipi ana nan mòmò* nantoe knijp dat mollige kind in de wangen.

ثِيْبَة *piha* kant, zijde, richting, met op-

zieht of betrekking tot; *piha di hambö* wat mij betreft; *mamiha* verdeelen, klieven, doorhakken; *sapiha* een stuk; *mamiha-miha* verdeelen, in kleine stukken hakken; *kajoe nan boelè-boelè toe piha ilah* hak dat blok hout in stukken; *piha-piha barèh toe samö banja* verdeel die rijst gelijkelijk.

ثِيْبَة *piè* *mamiè* tussehen duim en wijsvinger knijpon en tegelijk het vleesch omdraaien.

ثِيْبَة *pinjaram* rijstpoeffertjes.

ثِيْبَة *paujawi* een bamboelatje, waarmede biesen of bladeren geknoud worden.

ثِيْبَة *pinja* plat, godoukt van bollo voorwerpen; *hidoedng pinja* platto nous.

K.

ك ka I voorhechtsel of praepositie, waarin de beteekenis van *gaan* ligt opgesloten; *ka-soengai* naar den wotorkant gaan; *kakadai* naar den winkel gaan; *kagadoedng* naar de hoofdplaats gaan; *taman kakaboen* vlijtig naar den tuin gaan; *baliaw kahiliè* hij is benodendstrooms gogaan; *lai kakasawah ang* zult go naar de sawah gaan? II tor uitdrukking van een toekomstige handeling: *hari kahoedjan* het zal gaan rogenou; *tampan kamati oerang toe* het laat zich aanzien, dat die man zal sterven; *hambö kapai kapakan* ik zal, wil of moet naar de markt gaan; III om to: *maandèkan pitih kapambali roemah* geld besparen om een huis te koopen; *nasi kadimakan* rijst om gogeten te worden; *ka di ang toe* waartoe zou dat dienen? wat zoudt go er aan hobbou? IV naar, aan: *pai kapakan* naar de markt gaan; *kaangkoe tanjökkan* vraag het aan Angkoo; *ka-koedö toe roempoei barikan* aan dat paard moet go het gras geven.

ك ka vorkorting van *kaka*; *ka hari kapatang* eergistoren.

كَابِت *kabat* bowaarplaats; *koentji kabat lah roesa* de sleutel van de bewaarplaats (kist, kast, enz.) is al stuk.

كَابِت *kabè* bos, bundel; *mangabè* vastbindon, knovelon; belotten, verhinderon; *mangabèkan* iets gebruiken om of mede vast te binden, voor een andor vastbinden; *mangabèi* iets vastbinden (veelheid uitdrukking); *mampakabèkan* aan elkander vastbindon; *kabè pinggang* buikband, gordel; *sakabè sirièh* een tasje of pakje sirièhbladeron; *dikabè djarièng* buikpijn krijgen door het oton van djaring; *bakabè-kabè* ingowikkeld, b.v. van een zaak; *pangabèan* knoop, bindsel; ook standvastigheid van personen, b.v. *lah tantoe di hambö pangabèan oerang itoe* omtrent de standvastigheid van het karakter van dien man weet ik alles af; *inda bapangabèan* (loengga *pangabèan*) geen standvastigheid bezittendo; *bakabè badan* gebonden, verhindord zijn; *sakabè arè* eensgezind, eendrachtig; *mangabè sakabè arè* (zie *arè*) (men zegt ook *badjalan salangkah sampai* of *bakatö sapatah sadang*); *djan ang amoedh mangakoe oetangu isoe ang nan katakabè* woeis toeh geen borg voor zijn schuld, van daag of morgen zult go er door gebonden zijn.

كَابِت *kaboei* novel, mist, stofwolk; *mangaboei* stuiven, nevelig zijn; *djalan manga-*

boei de weg stuift; *bakaboei* in nevel, mist of stof gehuld zijn; *soetan bakaboei* figuurlijke benaming van den tijgor; fig. in *pikiëran bakaboei* beneveld van het verstand; *takaboei* in wolk of nevel opgegaan, b.v. de damp bij het afschieten van een geweer; *kalam kaboei* zeer donker, zeer onduidelijk; *tarang kaboei* schemerachtig, b.v. tegen het opkomen der zon; *hati bakaboei* treurig gestemd, triestig.

کاپت *kabi* *mangabi* wenken met de hand.

کابر *kaba* (gewoonlijk: *خابر*) tijding, nieuws, gerucht.

کابر *kaboea* beneveld, duister van de oogen; *mangaboeðkan* benovolen, dnister maken; *kaboeð pantjahiëan* beneveld van het gezicht, b.v. als men lang gelezen heeft.

کابر *kabié* I *mangabië* naar zich toehalen of schuiven met één hand of door de beide handen tegen elkander te plaatsen, zooals men b.v. het geld van de tafel in een zak of doek doet; II *kabië** (gewoonlijk *kibië*) partijdig; *djan bakèh oerang toe batanjö awa-nö ga ka-bië bakèh nan sabalah toemoeah* gij moet het niet aan hem vragen, hij is eenigszins op de hand van de tegenpartij.

کابغ *kaboeäng* een lengte van 4 hesta, doch alleen bij stukgeederen; *sakaboeäng* beteekent anders een stuk, onbepaald hoe lang, b.v. *sakaboeäng taboe* een stuk suikerriet; *mangaboeäng* in stukken slaan b.v. bamboe, suikerriet, enz.; ringvermige insnijdingen maken in gembeomen; *mangaboeäng kain* een stuk kateen of linnen afsnijden, zooals de kooplieden doen, nadat het gemeten is; fig. voor het geven van een stuk kain, enz. van leerlingen aan den onderwijzer, als zij bij hem onderwijs willen ontvangen in de godsdienst, het teoveren, enz.; *mangaboeängi* hij *kaboengs* meten of afmeten.

کابغ *kaboea* I* een aarden waterketeltje (waarvoor gewoonlijk *koemboeð*); II *mangaboeð nagari* de stad in rep en roer brengen; *djan dilapèhkan oerang toe dikaboeð nō nagari kō baikō* ge moet dien man niet loslaten, hij zal straks de stad in rep en roer brengen;

mangaboeð aï het water troebel maken; III *bakaboeð* voor de laatste maal schoonmakon, b.v. *barèh dikaboeð*.

کابل *kaba* onkwetsbaar, niet te verwonden.

کابی *kaban* I een soort van halssieraad, gewoonlijk van goud bestaande uit plaatjes in den vorm van reethoekige kruizen; *kaban kaban** hetzelfde; II* mand ter opberging van lijnwaad; een peperhuisje van een blad gemaakt, waarin pinang, gambir en kalk, in gebruik als uitneediging tot het bijwonen van een feest (gewoonlijk heet dit *koelansiëng*).

کابی *kaboen* (zelden) tuin, hof, gaard.

کابل *kabau* (کابل) buffel; *kabau-kabau* een soort van insekt met lange knijpers, in den grond voorkomende en zich steeds achterwaarts bewegende; *bakabau-kaban* overspel doen van getrouwde personen; *ba mandi kabau* baden, zooals een buffel dat doet; fig. zich wel baden, maar het vuil niet van 't lichaam afwassen; *inda rintang kabau di (dè) tandoeð nō* 't wordt den buffel niet lastig gemaakt door zijn horens; fig. kinderen kunnen geen meeder tot overlast zijn.

کات *katō* gezegde, woord; *katō sakō* voorschriften omtrent zeden en gewoenten van den vroegsten tijd afkomstig; *katō pakat* of *moe-pakat* voorschriften, voor wier toepassing gemeenschappelijk overleg van de bekwaamsten onder de bevolking vereischt wordt; *katō dahoele katō batapati* voorschriften, die vóór de toepassing er van, aan vroegere getoetst moeten worden; *katō koedian katō batjari* die, over welker toepassing nog beraadslaagd moet worden; *katō-katō* woorden, gezegden, geschil, zaak voor het gerecht; *bakatō* spreken, zeggen; *bakatō-katō* spreken met elkander, overleggen, beraadslagen; *lah bakatō-katō kami tantang parakarō oerang nantoen* we hebben zijn zaak reeds besproken; *bakatō-katō hati* er over denken of men iets doen zal al dan niet; neg in twijfel verkeeren, neg niet zeker weten, wat te doeu, inopperen; *bakatō-katō baharoe hatinō kamandjoea koedōnō* hij denkt er pas over of hij zijn paard zal verkoopen; *sampai kini ba-*

katō-katō *djoē hatinō dē dēn bangihi kapatang* tot nu toe moppert hij nog, omdat ik hem gisteren beknord heb; *takatō* veel besproken, beroemd; *mangalōkau* iets zeggen, verklaren; *mampakatōkan* over iets spreken, bespreken zoowel in gunstige als ongunstige beteekenis; *mampakatōkan adat* over de adat spreken; *mangalō-i* vermanen, ernstig onderhouden; *mangalō-ngalō-i* berispen, uitmaken, uitschelden; *kapatang lah dēn katō-katōi si Anoe* gisteren heb ik N.N. uitgescheiden; *katō hati* een woord uit het hart, een gezegde, waarop men rekenen kan; *katō djantan* hetzelfde, een flinko, onbewimpelde uitdrukking; *koeli katō* het tegenovergesteld daarvan; *gadang katō* een hoog woord voerende; *katō poetoeih* het laatste, het beslissende woord, einduitspraak; *katō lapoēd lapas* onbeteekenende praatjes, gewawel; *indas katō* het zijn maar praatjes, ook trotsch in voorkomen; *djadi katō* van een zaak, die door het vreemde of ongewone er van, aanleidiug geeft tot veel spreken er over; *bas katō oerang* naar men zegt.

† *kata* stijf, stram in de ledematen; *kata-kata kaki awas dē djaoēh badjalan* mijn beenen zijn stijf van het verre loopen.

† *katōē* plooi; samengetrokken b.v. door kramp; *mangatoēd* plooiën (trans.); *tidoēd mangatoēd* met opgetrokken beenen liggen; *bakatoēd* geplooid zijn; *aboēd bakatoēd* krullende haren; *hati bakatoēd* terneergeslagen.

† *katīē* ledikant.

† *katang* I een mand van rotting en van een hengel voorzien, om hem over den schouder te dragen; *katang-katang* een vierkant mandje of tashje van een draagkoord voorzien; *katang-katang barangkaizulke* mandjes aan elkander verbonden, n.l. één in 't midden en aan de hoeken kleinero; II volgens sommigen de naam van een plantje, dat veel gomdeelen bevat en jeuk veroorzaakt, als men er zich mee wrijft.

† *katōēng* I zeeschildpad; II *takatoēng-katoēng* op en neer dobberende; fig. geheel alleen staan, geheel alleen rondzwer-

vende, b.v. *si Anoe takatoēng-katoēng samīēng soeraug indas bakawan N.N.* staat maar geheel alleen, hij heeft geen enkelen vriend.

† *katiēng* een koker of pot van aarde, bamboe of hout, dienende om *sambal* te bewaren; *pasas katiēng koentji balangō* de sluiting van de *katiēng* en de sluiting van de *balangō*; fig. een hoogst zuinig mensch, een gierigaard; een kijk in den pot.

† *katōē* dieht, gesloten; *mangatoēkan* dieht maken, sluiten; *mangatoēkan badjoe* het baadje dieht maken; *bakatoē* gesloten, dichtgemaakt; *indas bakatoē* moentjoeēngnō zijn mond staat niet stil; *hati bakatoē* bedrukt, terneergeslagen.

† *kata* I kort; *mangatas kan* kort maken, inkorten; *mangatas kan djandji* weinig tijd toestaan voor het volvoeren van iets; *mampakatas* nog korter maken; *djau dipakatas banai djandji tagagēh awas* ge moet den tijd niet te veel verkorten, want dan moet ik mij te veel haasten; II plooi in 't vleesch van dikte; *bakatas-katas* met plooiën.

† *katōē* I *mangatoēd* krommen, b.v. den hals van een paard, door het kort bij den teugel te houden; fig. ook van personen; *anas toe dikatoēd nō banai di bapas nō* dat kind wordt door zijn vader kort gehouden, onder streng toezicht gehouden; II *katōēd-katoēd* (zie *tontong*).

† *katīē* I klein, dwergachtig; II *indas bakatīē* fig. geen kik geven; *indas bakatīē kalian malah dēn beraugi* ge geeft geen kik, als ik je beknor.

† *katam* I schaaf; *mangatam* schaven; *pangatamau* schaaftel; II *katam* ook een ongesteldheid, waarbij de tanden niet van elkander kunnen, de klem; *dikatam* de klem krijgen.

† *katoen* een gouden halssieraad, bestaande uit ronde en hoekig omgebogen plaatjes.

† *katō* koordje, bandje aan de schede van eenig wapen en aan het gevest gebonden, om het uitvallen te voorkomen.

† *kati* naam van een gewicht = 20

tahil; *mangati* wogen; fig. overwegen, boordeelen; *mangati diri* zich zelf wegen; fig. weten, waar men staan moet en wat men doen en laten moet, *mangati samö barè maagièh samö banja* fig. rechtvaardig zijn, ieder geven wat hem toekomt; *kò manitih kati banai badan ang djan djatoedh** als ge over een bamboe loopt, blijf dan goed in evenwicht, opdat ge niet valt; *katian* weegschaal.

کاتاي katai I een kinderspel met twee stokjes, waarvan het kleinere met de punt van het langero wordt weggeslagen; II *katai-katai* hardop droomen, ijlen, vol zijn van het gemoed door blijdschap; ergens over uit zijn, in zijn schik zijn; *si Anoe tadi malam katai-katai samihng dè karèh saki nò N.N.* heeft den verloopon nacht niets dan geijld, hij is erg ziek; *katai-katai awas di ana nan 'oen dè kaèd-an lakoend* ik ben zeer in mijn schik over dat kind, omdat zijn gedrag zoo goed is.

کاجت kadjè stijf uitgestrekt van doode lichamen; *kadjè gala* in hooge mate lachen, zich dood lachen.

کاجت kadjoei verschrikt, geschrokken zijn; *mangadjoei* wegjagon, b.v. kippen, honden, enz.; *mangadjoei* velen wogjagon, wegjagon door velen, op allerlei wijzen wogjagen; ook: verschrikt maken, verschrikken; *bakadjoei* woggejaagd; *takadjoei* verschrikt; *pungadjoei* wat gehrnikt wordt om weg te jagon; schichtig, schrikachtig; *bakadjoei* an of *bakadjoetan* verschrikt zijn van vele personen; *si kadjoei* kruidje roer mij niet.

کاجت kadji zoer donker, stikdonker; *soeratan bakadji* onduidelijk, onleesbaar schrift; *hati bakadji* in zorgen verkeeren; *kadji-kadji* 's morgens heel vroeg; *si Anoe toe kadji-kadji baharoe lah djagönd* als het 's morgens nog donker is, is N.N. al wakker.

کاجر kadja *mangadja* nazitten, vervolgen, naloopen, trachten in te halen; *hambö mangadja si Anoe* ik zit N.N. na; *mangadjakan* doen nazitten, onz.; *mangadjai* oerang iemand nazitten; *hambö mangadjai si Anoe* ik zit N.N. na; *bakadja* tegen elkander laten loopen, b.v.

van paarden; fig. met velen ergens naar dingen; *banja oerang bakadja na pangkè toe* vele personen dingen naar die betrekking; *bakadja-kadja loetoei* hals over kop wegloopen; *takadja di oerang koedian, tananti di oerang dahoeloe* bij vergissing personen naloopen, die nog achter zijn; wachten op menschen, die al vooruit zijn; fig. op iets wachten, dat al voorbij is; achter het net vissen; *nan dikadja inda dapè nan dikandoeng batjitjièran* wat nagelooopen wordt niet verkrijgen on wat gedragen wordt stort al loopende uit; fig. waar men op hoopte of werk van maakte, niet krijgen on wat men reeds had er nog bij inschieten, b.v. zijn geld uitgeven aan procederen en de zaak niet winnen; *talalah takadja (tandö bét)* na een gepleegd misdrijf in de vlucht wel herkend, maar niet gegropen zijn (ook *tandö djahè*).

کاجس kadjih (zie *kadjè*).

کاج kadjang I (op hfdpl.) matwerk ter beschutting, bekleeding, enz.; II het dak van een pedati; *bakadjangan* of *roemah bakadjangan* model van huizenbouw; III in de beteekenis van *kadjè*; van vleesch: nog niet gaar zijn.

کاجف kadjò het knippen niet de oogen; uit het oog verloren zijn (en dan ook *kadjap* uitgesproken), h.v. *lah kadjap kapa nan tjakö* het schip van daar straks is al uit het oog verdwenen; *sakadjò* een oogenblik.

کاجم kadjam (zelden) geloken, dicht, gesloten van de oogen.

کاجي kadji les; *a kadjinö ana toe* wat is de les van dat kind? *dikadji èld djö boeroed* het goede en het kwade moet onderzocht worden; *pangadjian* beoefening, leerplaats.

کاجي kadjai gomelastiek; *mangadjai* zich als gomelastiek voordoen, lijnig, kleverig, aan elkander, zooals deeg; zich rekken.

کاج katjó flesch.

کاجت katji (zie *katjiè*).

کاجر ktja *mangatja* voelen met de handen, tasten, aanraken; tastende voelen zooals de blinden; *kò mangatja nan poetièh, tangan djan koemoedh* als men iets wits aanraakt, dan

mag de hand niet vuil zijn; *lah bakatja hari* het is al donker; *kalam bakatja* stikdonker.

کاجڻ katjang naam van een peulgewas; *katjang si bajan-bajau* een soort van katjang, die een bedwelmende kracht bezit en braking veroorzaakt; andere soorten zijn de *katjang koeripi* of *bidoeŋ*, de *katjang dadiŋh*, de *katjang balimbiŋg*, de *katjang kajŋ*; *bakatjang* den grooten mijnheer spolen van eens anders gold of goed; *katjang-katjang* hagel; *baharoe panŋh hari lah loepŋ katjang di koeliŋ nŋ* wordt gezegd van personen, die eerst door anderen geholpen, in goeden doen zijnde, hun weldoeners vergoten; *baŋ boenji marandang katjang* fig. als van een leien dakje; snateren, wawelen.

کاجڻ katjiŋg *mangatjiŋg* verminderen, bezuinigen, inkrimpen; aan banden leggen, betugelen van lusten of begeerten; *bakatjiŋg* vermindord, bezuinigd; *dahoeloe sasŋ salérŋ hambŋ kini lah bakatjiŋg* vroeger kon ik volop aan mijn lusten voldoen, thans is dat veel minder; *mangatjiŋg pinggang* den buikband sterk aanhalen; *mangatjiŋg kapalŋ soempiŋ* een zak vastbinden, een krop maken.

کاجڻ katjŋ *mangatjŋ* smakken, proeven van iets, b.v. of het zout genoeg is; *pangatjŋ* lekkernijen, gebakjes, die men gewoonlijk bij de koffie gebruikt; *indaŋ sakali djoŋ mangatjŋ* fig. van een speler: nooit winnen.

کاجڻ katja I *mangatja* gissen omtrent grootte of zwaarte; bij gissing bepalen, door het voorwerp met de handen op te lichten of te bevoelen; van eenig werk probeeren of men het doen kan; *mangatjaŋ ajam* een kip in de hand nemen, om te voelen of zij vet of zwaar is; bij hanengevechten, of het een flinke haan is; *mangatjaŋ langan* met de linkerhand den uitgestrekte rechterarm ondersteunen, ten einde bij het vechten meer kracht uit te oefenen; fig. van koppige lieden, die steeds hun eigen wil laten gelden; *bakatjaŋ* bij gissing; *djoŋa bakatjaŋ samiŋglah naŋ lakŋh habih* verkoop maar op don gis, dan is het gauw op; II *katjaŋ-katjaŋ* zeer kleine golfjes op een meer.

کاجڻ katjiŋ I (naast *kétŋ*) voor klein,

gering enz.; *aŋ katjiŋ* beek; *katjiŋ hati* wrok, spijt, lichtgeraaktheid, zie *boleedigd* govoelen; *katjiŋ mangatjiŋ* allerlei kleinigheden; *djaga katjiŋ* handel in snuisterijen, handel in het klein, b.v. zooals de marskramers; II* naam van een padisoort (v. H.).

کاجڻ katjiŋ (zie *katjiŋ*).

کاجڻ katjin* (zie *katjiŋ*).

کاجڻ katjau *mangatjau* door elkander roeren, omroeren; *mangatjau nagari* de stad in rep en roer brengen; *mangatjaukan* iets door elkander roeren, iets omroeren, met iets roeren; *katjaukanlah kalamai toe djan jŋ tjiriŋ kambian* roer die kalamai goed om, opdat zij niet klontert; *mampakatjaukan* onder elkander vermengen, door elkander gooien; *pangatjau* hetgeen gebruikt wordt om te roeren, iemand die de zaken in de war gooit; *katjau balau* (*bakatjau balau*) ongeregeld door elkander, verward dooreen; krioelend, wemelend van de menigte; *katjau balau moentjoengnŋ* maar zeggen, wat er voor den mond komt; van verschillende zaken verward door elkander pratende; *hati bakatjau* beroerd van het hart, in kommer, zorg verkeerend; *koerang katjau tjiriŋ kambian* als men het te weinig roert, ontstaan er klonters; fig. doelende op allerlei werkzaamheden, als zij niet behoorlijk worden gedaan, loopt het in de war; *baŋ tjariŋ pangatjau* zegt men van de hand van iemand, die alles vlug doet.

کاجڻ katjoei ingekrompen, in elkander godoken, b.v. bij het zitten; geslonken; *mangatjoei* inkrimpen, slinken, b.v. van gezwollen, puisten; *mangatjoei bantai* vloesch afkoken; *mangatjoei kapalŋ soempiŋ* een zak dichtbinden, een krop maken; *katjoei hati* beschroomd, verlegen, angstvallig; *pangatjoei* lafbek.

کاجڻ katjeh *mangatjeh* geluid met den mond, om verveling uit te drukken.

کالت kadoei een zak van biezen of katoen, voorzien van een draagkoord of ook wel van een ketting en dienende om er de sirihsbenooidigheden in te bewaren; *lah sakadoei pitihnŋ* voor: hij bezit veel geld.

kadang I *mangadang* zich recht buigen; recht buigen van iets, dat krom is; *mangadang oerang* iemand door lessen en vermaningen op den goeden weg brengen; *mangadang pinggang* de lendenen uitrekken, door het bovonlijf bouttelings naar beide zijden te wonden; II *mangadang nasi* het water van de rijst afscheppen, als zij kookt; *sandoed pangadang* de lepel, dienende om het water van de rijst to scheppen; fig. bemoeial (zie *sandoed*).

kadoea een sirihsoort.

kadi achterover gebogen; *boeng-koed kadi* binnen en buitenwaarts omgebogen; fig. koppig, stijfhoofdig; *tjadi kadi* het slachtoffer van zijn eigen listen of streken geworden.

kada een huidziekte, waarbij witte vlekken op de lodematen komen en deze barsten; ook wel voor schurft; *mangada* zich als die ziekte vertoonende; gebruikt van wonden, die, niet goed genezen zijnde, ontsteken; *pangada* iemand, die die huidziekte dikwijls heeft.

kadam I (in geschr.) kalkdoesje; II een liaan met vruchten, waaruit olie bereid wordt. (zie *biloengkieng*).

kad dikwijls, telkens, (ook *kad kali*); *kad banai hari hoedjan boelan nangkh* het regent deze maand dikwijls.

kudoeah een platte mand, waarop de gesneden padi van 't veld naar de schuur gebracht wordt (v. H.).

kadi klein, dwergachtig.

kadai kraampje, stalletje, winkel; *mangadaikan* uitstallen, te kijk zetten of leggen, open en bloot nederleggen; *kadaian* winkeltje, kraam; *bukadai* zitten te verkoopen; met een kraampje zitten; *bakadai diri* met zich zelf pronken; netjes gekleed overal rondloopen, vooral van jongelieden, die wenschen te trouwen; *lapoed bakadai* versloten gedurende het uitstallen; van goederen, die geen aftrek hebben; fig. vaatje zuur bier, oude vrijer of vrijster zijn; *ga djaoedh-djaoedh lah doedoedh*, *djan dikadaikan banai badan ga* wat ver weg zitten, stel je niet zoo te pronk.

kar naam van een apensoort.

kar I roest, oxijd; *bakar* geroest; ook van de eene of andere wetenschap, door het niet onderhouden er van, vergeten zijn; II afgesneden stuk; *mangar* afsnijden; *mangar kapal* fig. erg beschaamd maken, schande aandoen, b.v. *kalakoean ana hamb* *mangar kapal awa samieng tid-tid hari* het gedrag van mijn kind maakt mij dagelijks zeer beschaamd; *takar* zeer beschaamd zijn; door schaamte getroffen worden, b.v. *djan dikatbkan djoed toe, kh tahoe oerang takar awa* zeg dat toch niet, als men het hoort zou ik zeer beschaamd zijn; *sakar* madat een balletje opium van 10 pinangs; *pangar* an snede, doorsnede, ook het afgesneden stuk; *nan manaroedh karih kasatian nan banam madang geri, nan bahoeloe kajoe kamat, dibahagi tig bahagi; sakar kabanoed Roehoen, sakar kabanoed Tjin*, *sakar pad poelau ameh nangkh, djdkh batamoe koedian bilangan doenia soedah sampai* die (n.l. de moeder van Toeankoe nan moed, Soelthan Roemandoeng), bezit een bovennatuurlijke kris, madang geri genaamd, met een gevost van kamathout, dat in drie deelen is verdeeld en waarvan één deel in Turkije is, één deel in China en één op Soematra; wanneer deze stukken bij elkander komen is het einde der wereld daar; *balatjan dikar doe* een stuk tarasi in tweeën gedeeld; fig. het veroorzaakt aan beide partijen schande.

karoe plooi, rimpel, kreuk; *mangaroe* fronsen, een donker gezicht zetten; krullen, rimpelen, plooiën; *bukaroe* geplooid, gekreukt, gerimpeld; *hati bakaroe* geen raad weten, radeloos zijn, in groote zorg verkeeren; *pandjaitan kh bakaroe samieng khmah* dit naaiwerk is vol kreukels of plooiën; *karoe kar moek* een zeer donker gezicht; *tid-tid disoeroedh ana kh, karoe kar moekn* wat dit kind ook gelast wordt, het heeft altijd een zuur gezicht; *toedjoedh karoe kanjiengn* een zeer donker gezicht zetten, zeer zuur kijken.

karl * *karl-karl* stijfheid, vermoeid-

hoid in de lodematen van hard werken of veel loopen.

کاره *karèh* I hard, sterk, streng, stevig; van tabak zwaar; *mangarèh* zich zoo voordoen, koppig, sterk, streng, enz. zijn; *mangarèhkan* zich sterk maken, steunen op iets of iemand, dat of dien men goed kent, b.v. *oerang toe gadoei banai mangarèhkan mamaⁿ samiëng* die man is zeer trotsch en steunt maar altijd op zijn oom; *mangarèhi* met geweld iets doen verrichten, dwingen, ook: telkens met stronghoid op hetzelfde terugkomen; *karèh-karèh* een soort van inlandsch gebak; *basikarèh* hardnökkig bij zijn plan of gozegno blijven, al weet men ook, dat men 't verkeerd heeft; *karèh hati* eigenzinnig; *karèh arang* (boekoe lidah) hard in den bok, onwillig, veel van tegonspreken houden; *sia karèh sia diatèh* die sterk is, die wint; II* *karèh* en *karèh babidjau* namen van padisoorten (v. II.).

کاريه *karih* een soort van dolk.

کاره *karang* I koraal, koraalrif, klip, bank in zee; *boengö karang* spons, koraalbloom; *dikarang tjiri* hardlijvig; II *mangarang* vorzinnen, volgens eigen meening samonstellen; *mangarangkan intan* odelgestoonten inzetten; *karangan* wat verzonnen, zelf opgesteld of opgemaakt is; *hambö indaⁿ pitjajö dimoentjoeëng ang banjaⁿ karangan nan ang katökan* ik geloof niet, wat ge zegt, er zijn veel verzinsels bij hotgoen ge vertelt; *pangarang djantoeëng* lieveling; *baⁿ manjiⁿ poetoeih pangarang* zoo als de kralen, waarvan het koord breekt; fig. van hot biggolen der tranen; *djangjang karang* gerechtszaal; *karang rakoeëngan** (gewoonlijk: *kariëng rakoeëngan*) van tijd tot tijd droog in de keel; *sabatang karang* iemand zonder familie; III *karang tigö* een lampje met drie tuiten; *pinggang karang* een soort van grove bordon; IV naam van een scholpdier.

کاره *karoeëng* zak van biozon, zonder draangkoord; *mampakaroeëngkan* de twee uiteinden van een stuk doek aan olkandor veeonigen; *kain karoeëng* = *saroeng*; *sakaroeëng pitihnö* hij heeft veel geld; *bakaroeëng-karoeëng*

pitihnö hij is schatrijk; *karoeëng-karoeëng anaⁿ* het vlies of de zoogenaamde helm, waarin sommige kinderen geboren worden; deze wordt gedroogd en zuinig bewaard, om als redmiddel te dienen in ziektegevallen; *baⁿ mahétö kain karoeëng* (of *saroeëng*) evenals dat men een kain meet (men meet steeds in 't rond); fig. er komt geen oind aan, tolkens woer op nieuw beginnen.

کاره *kariëng* droog; fig. op, b.v. *lah kariëng pitih awaⁿ* mijn geld is op; *mangariëngkan* droogmaken, opmaken; *bakariëng aïⁿ lioëⁿ* voor niemendal spreken, het is den Moriaan gewassehon; *kakariëngan* gebrok hebben aan iets; *kakariëngan aïⁿ gobrok* aan water hebben; *malah hampiⁿ habih boelan sadöⁿ kitö kakariëngan* als het tegen het eind van de maand is, dan hebben we allen gebrok aan geld of levensmiddelen.

کاره *karöⁿ* I kam bij het weven; *mangaröëngaröⁿ* lastig zijn; II* grauw, donkor, grijs; *ajam boeloe karöⁿ* een kip met grauwe veeren.

کاره *karaⁿ* aanbrandsel, rijstkorst; *takararaⁿ* tot aan het brandsel, geheel en al op; *banasi dibaliⁿ karaⁿ* fig. er schuilt wat achter; *déta karaⁿ angoeih* een donkor gokleurde hoofddoek; *baⁿ tjandö karaⁿ angoeih* voor: hoel zwart van personon.

کاره *karoeäⁿ* I *mangaroeäⁿ* met de handen iets uit een opening halen, b.v. geld uit een zak; uitkrabbon met de nagels, b.v. het laatste eton in een pot; *takaroeäⁿ* van kooplieden: aan lager wal gekomen; *bakaroeäⁿ arang* redotwiston; *pangaroeäⁿ-parioäⁿ* een snoeper; II *karoeäⁿ-karoeäⁿ* een soort van insekt.

کاره *karam* schipbreuk lijden, Vorgaan, verongelukken.

کاره *karoeu* (zie *oeang karoen*).

کاره *karoe* *bakaroe hati* in verlogenhoid, bozorgd, bokommerd zijn, in 't nauw zitten.

کاره *karah* I de schaal van een zeoschildpad; II een padisoort (v. II.).

کاره *karoeah* I troebel, onklaar, drabbig, onz.; *moekö karoeah* een ontevreden gezicht; ook versuft, slaperig kijken, b.v. van iemand,

dio pas wakker wordt; *mangaroedh* troebel, enz. maken; II *bakaroedh* snorken.

کاري *kariëh mangariëh* van rijst, die nog niet geheel droog gekookt is, de bovenste deelen door de onderste roeren; *mangariëh paroei* den buik openrijten; spijt, berouw gevoelen; *mangariëh paroei awa mandjoea koedö kapatang limö poeloedh roepiah, kini lah dimintö oerang saratoeih* ik heb spijt, dat ik mijn paard gisteren voor vijftig gulden heb verkocht, men wilde het nu voor honderd hebben.

کاري *kari kari kapatang* (wellicht voor: *kahari kapatang*) gisteren.

کاري *karai* streng in of op iets zijn; *karai di adat* de adat streng volgen.

کاسب *kasab* een soort gouddraad; *kasab amboen* een soort van fijn neteldoek; *kasab römin* naam van een patroon; goud of zilverdraad met gouddraad doorwerkt.

کاست *kasè* grof, ruw, oneffen; *mangasè* zieh zoo voordoen, b.v. in het spreken; *mangasè-i* ruw behandelen; *bakasè-kasè-an* elkander onvriendelijk bejegenen; *kò salah oerang djan dikasè samiëng adjai dahoeloe* als iemand verkeerd doet, moet hij niet onvriendelijk behandeld, maar eerst onderrecht worden; *kasè-kasè daoen pimpiëng* zoo grof als het blad van de *pimping* (een heester); fig. zeer onvriendelijk; *kasè basö* onvriendelijk, ruw; *kangkoeëng kasè* naam van een kikvorsch; *batoenggoë ditarah, kasè di hampalèh* de oneffenheden wegnemen en het ruwe glad maken; fig. de oneenigheden weer in orde maken, veeten geheel bijleggen.

کاست *kasi* stevig, sterk; *kasi-kasi bagantoeëng djan djatoedh* houd je goed vast als ge hangt, opdat ge niet valt.

کاسر *kasa* ruw, grof, onbehouwen; het waro, het gewone, het eigenlijke, in tegenoverstelling van figuurlijk; *kasanö* de eigenlijke of gewone beteekenis in tegenoverstelling van *haloeihnö* de figuurlijke b.v. bij spreekwoorden; *mangasa* grof zijn in zijn uitdrukkingen; *mangasa-i* ruw bejogonen; *si Anoe toe na dikasa-i samiëng roepönd* het schijnt, dat die N.N. alleen ruw behandeld moet worden.

کاسر *kasoea* matras, bultzak; *kasoea pandas* een vierkant matrasje, doorgaans liggende naast de zitplaats van den bruidegom; *kasoea manggala* een dikke, vierkante bultzak; *kasoea banta* bed met toebehooren; ook matras om op te zitten; *kasoea koedö* de ligplaats van het paard van gedroogd gras; *nan taba kasoea* voor iemand die, bang zijnde als het onrustig in zijne woonplaats is, stilletjes thuis blijft; ook spotachtige uitdrukking voor een dikke vrouw; ook wel van vrouwen met dikke borsten; *tidoed dikasoea* fig. een gemakkelijk leventje leiden; *kò ta dikasoea indas tidoed, kò ta djö laoea indas makan* niet slapen, als men niet op een bultzak ligt om niet eten, als men geen vleesch heeft; fig. erg verwend zijn.

کاسخ *kasang* droog, vooral van eetwaren, die we gewoon zijn met de eene of andere vloeistof te gebruiken, b.v. *kasang banai nasi kò indas bakoeah* deze rijst is zeer droog, er is geen saus op; *kasang rakoeëngan* een droge koel.

کاسخ *kasoeäng* naast *asoeëng*, gebruikt in de beteekenis van *mangasoeëng* aanklagen en *pangasoeëng* aanklager.

کاسخ *kasiëng* (zie *kasang*).

کاسف *kasö* *boeloedh kasö* een ruwe bamboesoort, door de goudwerkers gebruikt, om het goud te schuiven (zie *boeloedh*); *si kasö* een beompje met ruwe, harige bladeren, dikwijls gebruikt om vuil af te vegen; *ba tji ajam di hapoeih djö daoen si kasö* ovenals kippendrek, dat met een *kasö*blad is afgeveegd; fig. geheel en al op, schoongevoegd.

کاسف *kasa* benauwd van de warmte of als men dicht op elkander zit; *djan didakè i djoeö awa kasa-kasa* kom toch niet zoo dicht bij mij zitten, ik heb het zeer benauwd.

کاسف *kasië* (ook *کرسف*) zand; *mangasië* met grint of met zand bestrooien; *kasië kasu* grof zand, grint; *kasië haloeih* fijn zand; *kasië boelan* fijn, wit zand; *kasië loemat* donker gekleurd zand; *kasië boelan* zand, dat gebruikt wordt om over vochtig schrift te strooien; *kasië bintang* geel zand; *kasië baladö* zand ver-

mengd met peper, door dieven of roovers gebruikt om iemand in de oogen te smijten; *ba^c kasi^z di nō oeang nangkō* het geld heeft geen waarde voor hem.

كاسم *kasam* (chasam); *bakasam* vijandig, wrok tegen elkander koesteren; *malapèhkan kasam* aan zijn wrok voldoen; *djō sia ang ba-kasam* met wien zijt ge in vijandschap?

كاسن *kasan* spoor; *mangasan* sporen, teekons vertoonen; te zien zijn, merkbaar zijn; *mangasani* het spoor volgen; *kō^c mantjari koedō lapèh kasani djadjaⁿ* als ge oon losgeraakt paard zoekt, volg dan het spoor van zijn voetstappon; *kasannō* klaarblijkelijk, er bestaan gegevens of vermoedens voor; *ai^c nō inda^c di roemah kasannō pai badjalan-djalan* hij is niet thuis, hij is klaarblijkelijk gaan wandelen; *inda^c bakasan* onzichtbaar, niet merkbaar, inwendig, in stilte.

كاسو *kasau* spanlat of spanrib; *ba^c dihanta^c kasau* alsof men gestoken wordt door een spanrib; fig. zijn boosheid geen lucht kunnen geven; *dibawah lahè^c lakè^c kasau diatèh rasoe^c mandjariau* wat gedaan moet worden, geschiede met regelmaat.

كاسوي *kasoei^a** brak van smaak.

كاسه *kasah* ongerust, ongedurig, gejaagd, bedroefd; *kaloed^c kasah* (zie *kaloed^c*).

كاسه *kasoe^h* (zie *asoed^h*).

كاسيه *kasièh* lief hebben, beminnen, toegenegen zijn; *mangasièhi* iemand lief hebben, beminnen, enz.; *hambō kasièh bakèh si Anoe* of *hambō mangasièhi si Anoe* ik heb N.N. lief; *kakasièhan* voorwerp van toegenegenheid, beminde, lieveling; *si Anoe nantoen kakasièhan hambō* die N.N. is mijn lieveling; *pakasièh* (*pikasièh*) toovermiddel om liefde te verwekken, minnedrank; *pangasièh* iemand, die medelijdend van aard is.

كاسي *kasi^a** *mangasikan* vooruit bepalen of zeggen; *djan ang kasikan samièng hari ka-hoedjan* ge moet niet vooruit zeggen, dat het zal gaan regenen.

كاسي *kasai* een poeder, waarmee vooral de vrouwen, bij het baden zich insmeeren, ten

einde het lichaam te zuiveren en te verfraaien; *mangasai* de zaaijadi met fijngehakte bladeren mengen; *mangasai-i* met *kasai* schoonwaschen; *mampakasai* iets als *kasai* gebruiken; zich met iets besmeeren; *ambiè^c pudja toe lah dipakasainō tanah* neem dat kind wog, het heeft zich met aarde besmeerd.

كاش *kapō-kapō riboei^c si kapō-kapō* (zie *riboei^c*).

كاشت *kapoei^a* een soort lepra; *dikapoei^c* lepra hebben.

كاشت *kapi^a mangapi^c* onder de armon, onder de oksels hebben of dragen, tussehen de beenen hebben; fig. zich uit de voeten makon met goederen van een ander; *mangapi^ckan padoesi gadang paroei^c oten* brengen naar eene zwangere vrouw (eene gewoonte, die hier onder de familieleden en vrienden bestaat); *pangapi^c* iemand, die gewoon is met de handen tussehen de armen of beenen te slapen; *ana^c kō tidoed pangapi^c tangan* dit kind slaapt met de handen tussehen de beenen; *napsoe karèh tangan di-kapi^c* hot verlangeu is sterk, maar de handen worden onder de oksels gehouden; fig. iets wel graag willen, maar er geen moeite voor willen doen.

كاش *kapoe^h* kalk; *kapoe^h baroeih* kamfer; *mangapoe^h* zich als kalk voordoen, kruimelig zijn, b.v. *oebi mangapoe^h* de aardappelen kruimen; *kain bakapoe^h* eene soort van wit katoen, dat veel kalkdeelen bevat; *sakapoe^h sirièh* tijdsbepaling, de duur van het kauwen eener sirih pruim; *kapoe^hdran* kalkdoosje; *bakapoe^h-kapoe^hdran* elkander de sirihdoos presentereen; *pakapoe^hdran* plaats waar de kapoeer gemaakt wordt: kalkbranderij; *manjarōmankantapoe^hng djō kapoe^h* fig. alles over één kam scheeren, gelijkstellen.

كاش *kapèh* de heester, die de boomwol oplevert; boomwol, katoen.

كاش *kapoeih mangapoeih* kloppen van het hart, van den pols; het geluid van een met lucht gevulde blaas, waarop gedrukt wordt, zoodat de lucht er uitgaat; het geluid van bloed, dat uit een wond gudst.

کافغ kapang naam van een waterworm, die het hont aantast, dat met zeewater in aanraking gekomen is.

کافغ kapoeang mangapoedng omgeven, omsingelen, insluiten, belegeren.

کافغ kapieng plat en dun, in het algemeen stuk; *mangapieng* in stukken hakken of snijden; *mangapiengi* in veel stukken snijden; *sakapieng* een stuk en voorts als classif telw.; *bakapieng-kapieng* aan of in stukken, bij stukken; *kapieng doeŭ samienglah kajoe nan boelè nan-toen* hak dat ronde heut maar in twee stukken.

کافغ kapa I bijl; *mangapa* hakken; *mangapa-kan* met een bijl hakken; II vleugel; *naŭ tabang indaŭ bakapaŭ* (gewoonlijk *basajòŭ*) *naŭ hinggoŭ indaŭ bakaki* fig. iets willen ten uitvoer brengen, waarvoor men de middelen niet heeft, b.v. een huis willen bouwen en geen geld hebben.

کافغ kapoeŭ I naam van een boom, die boomwol oplevert, gebruikt voor kussens, matrassen, onz. naam van een kleine rijstschuur van renden vorm; II ook *kapoeŭ-kapoeŭ* een cylinder van boombast, gebruikt bij het maken van gambir; versiersel in dien vorm, b.v. aan een horlogeband; *kapoeŭ panirih* een zeef van bamboe, waarop de gambirkeek gelegd wordt, om uit te lekken; *sagadang kapoeŭ* voor korte, in elkander gedrongen, maar dikke voorwerpen; *baŭ boenji kapoeŭ roeroedh* zooals het geluid van een instortende padischuur; fig. veel beweging veroorzakende b.v. als iemand, op onteerende wijze uit zijne betrekking wordt ontslagen.

کافل kapa I schip; II klont, kluit, bal als zoodanig mot de hand van weeko zelfstandigheden gevormd; *mangapa* in de hand kneden of tot een bal maken; *mangapa barèh* fig. te vergeefs trachten tot een of bij elkander te brengen, b.v. van huisgenooten, die het niet met elkander kunnen vinden; *mangapa nasi* het togonovergestelde; *bakapa-kapa* in klonters of kluiten aan elkander zittende.

کافن kapan I doodsgewaad, lijkkleed; II *pangapan hari kini* voor: hoe laat is het nu?

pangapan roemah toe kini hoe staat het nu met dat huis? enz.

کافه kapah stomphoekig; *mangapah* zich zoo voordoen, met armen en beenen uitgestrekt liggen, b.v. *oerang toe lah takapah samieng kapajahan* die man ligt van vermoeidheid met armen en beenen uitgestrekt.

کاک kakó (zie *kakas*).

کاکر kaka I *mangaka* verspreiden, uitspreiden, uit elkander doen van datgeen, wat op een hoop gelegen heeft, uitstallen; *mangaka élémoe* kennis of geleerdheid verspreiden; II *mangaka* stuiptrekken, spartelen met de pooten om met de vleugels slaan, zooals b.v. een kip, die met een steen op den kop geraakt is; III *si kaka* een luis bij de vogels voorkomende.

کاکس kakèh *mangakèh* opkrabben, opwroeten, omwroeten, zooals de kippen den grond doen; werken, den kost zoeken; *mangakèhi* op verscheidene plaatsen opkrabben, onz.; *mangakèhkan* voor een ander opkrabben, b.v. eene kip voor haar jongen; ook van oudors: levensonderhoud voor hunne kinderen zoeken; iets wegschoppen of wegwerpen, b.v. met den voet of met een stok; iemand eene plaats buiten het andere gezelschap aanwijzen, b.v. op een feest; iemand niet van tel doen zijn; *kakèhkanlah bangkai ayam toe kakèh* sehoh die doode kip daarheen; *kakèh galaŭ* sehaterlachen, in lachen uitbarsten; *kòŭ taŭ mangakèh indaŭ makan* als men niet werkt, heeft men ook niet te eten.

کافغ kakang bit; *kakang badoeri* een stang van fijne puntjes voorzien, in den mond van koppige paarden gelegd om ze te bedwingen; *bakakang* van een kakang voorzien zijn; fig. niet kunnen doen, wat men wil, onder contrôle staan; *mangakang* toezicht uitoefenen, in bedwang of aan den teugel houden, verhinderen; *a nan mangakang ang pai* wat verhindert je te gaan? *dèŭ banjaŭ karadjò* het drukke werk.

کاکف kakò *mangakò* in de hand nemen, aanvatten, bij de hand hebben, zich bezig houden; *mangakòŭ* iets aanvatten, enz. (veelheid uitdrukkend); *mangakòŭ-ngakòŭ* telkens met

de handen ergens aanzitten, overal aanzitten; *djan dikakòsi djoeŋ a nan talataŋ toe* blijf toch met je handen van de dingen, die daar liggen; *kakòsi-kakòsi samiŋ padja kōmah* dit kind zit overal met zijn handen aan; *kini hambō sampiŋ banai sadang mangakòsi sawah* ik heb 't nu zeer druk, terwijl ik bezig ben aan de sawah.

کاکف *kaka** ondero zuster (op hfdpl. ook oudero broeder); aanspraakwoord, gebruikt tegen de vrouw van een ouderen broer en ook tegen oudere vrouwen van middelbaren leeftijd, waarbij de spreker hen ouder dan zich zelven beschouwt; *kakanda* (in briefstijl) van de vrouw tegenover den man of van jongere tegenover oudere mannen; *kakaŋ padja* nageboorte; *indaŋ bakakaŋ* bij vergelijking: er is geen beter dan dit, onovertrofbaar.

کاکل *kakal* (zelden) voortdurend, voor immer, eeuwig.

کاکو *kakoe* I stijf, onbuigzaam, lomp uit ongewoonte; *kakoe lidah* bedremmeld in 't spreken; II *kakoe* wordt ook gebezigd in de beteekenis van *mangakoe* b.v. *kakoelah* hoetang *hambō bakèh oerang kō* blijf borg voor mijn schuld aan dozen man; *dikakoe adiŋ* als jongeren broeder aangenomen; *roempoeiŋ koedō hambō bakakoean* het gras voor mijn paard is door iemand aangenomen (wordt mij door iemand geleverd).

کاکا *kakan* in de war, van streek, suf.

کاکه *kakah* (naast *kapah*); *takakah galas nō* hij schudde van het lachen.

کاکهه *kakoeih mangakoeih** verrichten, to maken hebben, zich bezig houden met een of ander werk; *indaŋ katoean nan kahambō kakoeih lai disikō indaŋ sabagai djoeŋ djalan kahidoeiŋan** ik weet niet meer wat ik hier doen zal, er valt niets meer te verdienen; *a djoeŋ nan kahambō kakoeih sikō, dē kadjō hambō lah soedah* wat zal ik hier nog doen, wijl mijn werk klaar is; *kakoeih-kakah galas* schudden van 't lachen; *kakoeih-kakah bakadjō* hals over kop werken.

کاکي *kaki* voet, voetstuk, poot; *mangaki* voer niets arbeiden, in afwachting later op een

betrokking to kunnen rekenen, zooals b.v. de inlandsche klerken op een kantoor; *sakaki pajoeŋ* een regenscherm (meer gebruikelijk in de schrijf- dan in de spreektaal); *tjapēŋ kaki ringan tangan* vlug en vaardig; *kaki tangan* fig. helper, steun, rechterhand.

کال *kalō* I tijd; *manangkalō, apō kalō* en *barang kalō* worden gebruikt voor: als, wanneer, maar niet als vraagwoord, b.v. *manang kalō kamari si Anoe katōkan hambō badjalan* wanneer N.N. hier komt, zeg dan, dat ik weggegaan ben; *barang kalō hari hoedjan indaŋ djadi hambō pai* wanneer het regent, ga ik niet; *dahoeloe kalō* in vroegere tijden (waarvoor de spreektaal meer gebruikt: *njōŋ hari*); *adō kalō* somwijlen (minder gebruikt dan *adang-adang*); *barisoedē kalō** morgen ochtend; *isoedē kalō** te eeniger tijd; II *kalō* schorpioen; *bin-tang kalō* schorpioen in den dierenriem; III *kalō-kalō** de schalmen bij sommige kettingen.

کالت *kalē* I *wrang*, samentrekkend; *kalēŋ banai pinang kō* deze pinang is zeer wrang; *pisang kalē* ook een soort pisang, die, jong zijnde, bijzonder wrang is; *kalēŋ di dēn kamanjalang bakèh ang* het zou mij wrang smaken (ik wil in het geheel niet) iets van u te leenen; *kalēŋ kandji* (*kandji* een soort pap); fig. onaangenaam voor het gevoel; II *mangalē* een wijze van kain verven.

کالیت *kaliŋ kaliŋ-kaliŋ* naam van een klein insect, dat zeer venijnig steekt.

کالر *kala* halsband, halsketen; *mangalai* een halsband omdoen; *mangalakan* iets omdoen als halsband; *bari bakala andjiŋŋ toe* doe dien houd een halsband om.

کالس *kaloeih* I naam van een zoetwater-visch (*goerami*); II engaar, niet goed gekookt.

کالغ *kalang* I iets, wat als steun- of rustpunt onder iets anders gelegd wordt; *kalang oeloe* (*hoeloe*) hoofdkussen; *gadang kalang* een lafbek; *mangalang* ondersteunen door iets onder het voorwerp te leggen, opdat dit niet van plaats verandere, b.v. een steen onder het wiel van een rijtuig; fig. belotten, verhinderen, ondersteunen; *bakalang tangan* met de armen

onder het hoofd b.v. slapen; *mangalangkan* iets als *kalang* gebruiken; *mangalangkan diri* in de bres springen voor iemand of iets; *pangalang* iets, dat men onder iets anders legt, om dit in evenwicht te houden, op te houden, tot steun te verstrekken; *sakalang hoeloe* (*tandö tjémö*) op 't zelfde hoofdkussen geslapen hebben met iemand, die een misdaad heeft gedaan; *lidah takalang* bedeesd zijn, iets te vragen of voor zijn gevoelen uit te komen; *saboei lah kòc laí nan tarasö di hati, nan takalang di matö* zeg het, als er iets is, dat je hindert; *bakèh matö takalang* voor een persoon of zaak, die men ontzien moet; *asièng bidoeð kalang dilatac* (zie *bidoeð*); *padö hidoei batjamin bangkai èlèc mati bakalang tanah* 't is beter dood te zijn met de aarde tot hoofdkussen, dan te loven met het gezicht op een lijk; fig. van personen, die dagelijks iets zien, waardoor zij zeer veel verdriet hebben en daarom wenschen liever dood te zijn; b.v. iemand, die weet, dat zijn vrouw overspel doet; *mati anac bakalang bapac mati bapac bakalang anac* vader en kind moeten elkander wederkoerig tot hulp zijn; *kalang batang* fig. oneensgezind, met elkander in onmin zijnde; II *ikan kalang* naam van een zoetwatervis; III maag bij de kippen.

كَلْبُ *kaloeang* halsband, halsketen.

كَلْبُ *kalièng* of *oerang kalièng* Klingalees (ook *tambi* genoemd).

كَلْبُ *kalòc mangalòc* dichtvallen, dicht gaan van de oogen; *mangalòc kan* dicht doen; *takalòc* in slaap gevallen, ingedommeld; *takalòc kalòc* in aangenamo, genotvolle stemming zijn, b.v. als men mooie muziek hoort; *tidoèð sakalòc* godurende een korten tijd ingedommeld, een dutje doen.

كَلْبُ *kaloeð* kromming, boog; *mangaloeð* zich krommen, zich buigen, zich in krommo of gebogene richting voordoen; *tidoèð mangaloeð* in kromme houding zitten of slapen, zoodat b.v. de knieën tegen de borst komen; *mangaloeð kan* krommen, buigen; *mangaloeð kan katö-katö* eene andere richting aan het gesprek geven; iomands woorden verdraaien; *sakaloeð*

bij het *dèndang* of *banjanji* één uithaal, bij het schermen één beweging; ook een weinig in die gevallen, b.v. *banjanjilah sakaloeð lai* zing nog een weinig; *bakaloeð-kaloeð* veel bogen of krommingen hebben; *bakaloeð-kaloeð tanjò* door elkander vragen; *aka bakaloeð-kaloeð* een zeer scherp verstand, spitsvondigheid; *kaloeð kasah* in hooge mate ongerust, gejaagd, bedroefd zijn.

كَلْمُ *kalam* I duister, donker, duisternis; *mangalam* duister of donker maken, verduisterten, b.v. door in 't licht te gaan staan; *djan mangalam djoèð disènan, awac nac manjoerèc* sta daar toch niet in 't licht, ik wil schrijven; *kòc hari kahoeðjan kalam dipoentja goenoedng toe* als het wil regenen, dan is het op den top van dien berg donker; *kalam-kalam* tegen zonsopgang; *kalam-kalam tarang* nog niet goed duidelijk, nog niet betrouwbaar, b.v. een bericht; *kalam koetjia, kalam pirièc, kalam pitjièng, kalam pidji* alzo gebruikelijk voor: stikdonker; *kalam kaboei bakaradjö* zeer druk in de weer zijn; *kalam badjö* (gewoonlijk *kalim badjö*) donker, grauw of zwart van de lueht; *poetièh mangandoedng hawen, mangalimbadjö mangandoedng hoeðjan* als de lucht wit is, brengt zij wolken en als zij grauw of donker is, regen mede; fig. van misdadigers, die zoowel bij het afleggen van een bekentenis als bij het ontkennen, toch nog reden tot twijfel geven; II een soort zwart zand, dat zich tusschen de rijst of het stofgoud bevindt.

كَلْمُ *kaloe* stom, sprakeloos.

كَلْمُ *kalau* indien, als, ingeval, zoo (meer in de schrijftaal).

كَلْمُ *kaloeali* (zie *kaloeð*).

كَالِي *kali* I maal, reis, keer; *sakali-kali* volstrekt, zeer, zelfs; enkelen keeren, van tijd tot tijd; *sakalian* al te gader; *sakali laloe* één keer; *sakalikoén* allen te zamen, alles in eens, één familie, b.v. *sakalikoèñ lah makan* eet dat allemaal maar op; eet gij allen te zamen dat op; *sakalikoén si Anoe nantoen pamalièng* de heele familie van dien N.N. zijn dieven; II *mangali* graven, delven, opgraven; *mangali*

asa oerang nagaan, van waar iemand afkomstig is; *kòs dikali-kali dikaoei dalam toe* als men telkens graaft en (de aarde) er uitneemt, dan wordt het diep; fig. als men goed over die zaak nadenkt, dan wordt zij van belang; als men die zaak in de puntjes behandelt, zal er heel wat blijken; *dikalikan dalam-dalam, digantoeŋkan tinggi-tinggi* zeer diep begraven, zeer hoog opgehangen; fig. trouwe, onveranderlijke vriendschap sluiten; ook iets diep geheim houden.

کالی *kalai mangalai* recht op zijn gemak zitten of liggen, klimaat schieten, in dolce far niënte; *takalai* zoo zittende of liggende ingedommeld; *laï babanta biai, awas nas mangalaingalai tjatjah* hebt ge een kussen voor mij, moedertje, ik wil een oogomblik mijn gemak nemen.

کامس *kamèh* ingepakt, gereed, klaar; op, niets over zijnde, verorberd van eten: *mangamèhkan* opmaken, verorberen; *mangamèhi* opbergen, inpakken; *bakamèh* bezig met opbergen, gereed maken, inpakken, b.v. om op reis te gaan; *pakamèhan* bewaarplaats; *pangamèhngamèhan* het laatst overgeblevene; *kamèh mamèh* zorgvuldig opbergen; *lah ang kamèhi kain-kain kitö* hebt gij onze goederen bijeen gepakt? *djan banjas-banjas dibarikan indas kakamèh di nö* geef hem niet te veel, hij kan het niet op krijgen; *si Anoe lah bakamèh kabadjalan N.N.* is al gereed om op reis te gaan; *tjiè nangkö samiëng laï tingga, lah pangamèhngamèhannö kö* dit eene is nog maar overgebleven, het is het laatste.

کامم *kamam* (gewoonlijk *gamam*) w. in. z.

کامو *kamoe* (zelden), gij, gijlieden.

کامه *kamah* ehijl.

کامی *kami* (ook *awas kami*) wij (met uitsluiting van den aangesprokene).

کامی *kamè* klevorig, vast, b.v. van aard-appelen; fig. lief, snoeperig, lieveling; *kamè katö-katö* aangenaam, duidelijk spreken; *marilah kamè den* kom hier mijn lieveling; *kamè banai roepönö anas toe* dat kind ziet er zeer lief uit; *indas tahoe di laboe nan kamè* fig. hij weet niet wat goed is.

کانق *kanas* I *kanas-kanas* knaap, meisjo; kinderen, die nog niet op huwbaren leeftijd zijn; II *manganas-kan* aantrekken, aandoen, plaatsen tegen, b.v. een ladder tegen een muur; *panganas** toevoegsel, aanvulsel.

کانی *kanan* (zelden) rechts, rechterzijde.

کانل *kana mangana* zich herinneren, onthouden, aan iets of iemand denken; *pangana* geheugen, herinneringsvermogen; *takana* zich herinneren; *tjakö hambö loepö, kini lah takana* daar straks was ik het vergeten, nu herinner ik het mij, of: nu is het mij te binnen geschoten; *manganai* denken om iets of iemand; *èlde-èlde baradja kanai nan koedian* leer goed, denk aan de toekomst; *mangana oentoedng* aan zijn eigen lot denken; *kana mangana* wederkeurig aan elkander denken; *hilang-hilang pangana* suffen, geheel van streek zijn; *oedjoei satoe, pangana doeö* zegt men van geestelijken, die hunne dagelijksche gebeden wel doen, doch tevens gaarne aan wereldscho genoegens deelnemen; fig. uiterlijk veel ophebben met iemand of iets, doch innerlijk met andere gedachten vervuld zijn.

کانه *kanoeëh* *manganoeëh* in half garen, half rijpen toestand verkeeren, b.v. van eieren, van kokosnoten, enz.; *taloed manganaoeëh nan katoedjoe di hambö* van half gekookte oieren houd ik veel.

کانی *kanai* getroffen, geraakt, bedrogen, doelmatig, passend; *manganai* treffen, raken; winst of voordeel hebben bij ruilen of verkoopen; den coïtus uitoefenen; *manganai-kan* doen raken, doen treffen, beetnemen bij ruil en verkoop; *manganai-i* iets of iemand treffen; *kanai mangana* elkander beetnemen of de dupe van een bedriegelijke handelwijze doen zijn; *takana* i geraakt zijn, de dupe geworden, beetgeuomen; *takanai baragiëh* bij het deelen weinig gekregen hebben; fig. een bedrukt of knorrig gezicht hebben; *panganai-kan* doel, gevolg eener handeling; *boeroed panganaian* een noodlottig gevolg, b.v. als iemand, tengevolge van een selhot, steek of slag sterft; *bakanaian* voor elkander passend, elkander rakende; *kanai huti*

in het hart getroffen zijn, zeer aangedaan; *kanai nan di hati* gekregen, waarnaar men verlangde; zijn doel bereikt hebben; *dalam kanai* diep geraakt, gewond, diep doorgedron- gen b.v. van kwetsendo woorden; *kanai katš* beknord zijn; *gali kanai* huiverig, bang zijn geraakt te worden of de dupe te worden; *djarè manganaï* fig. do list gelukt; *ta tahoe kanai manganaï* onverschillig, onwetend zijn; *kanai galah pandjang* door een zeer langen stok ge- troffen zijn, gebruikt voor het geval, dat iemand door vergif om het leven is gebracht en men den dader niet kan vinden; *darèh datang da- lam kanai* (zie *tjapè*).

ڪائيءَ *kanè* pijn in de ledematen of spie- ren, b.v. als men de knie stoot.

ڪا *kawa* (zie *kawah*).

ڪاڙ *kaŕ* *mangaŭ* probeeren om iets te doen, beproeven of men het doen kan, een begin maken met iets, aanvangen; *kè na mambali koedš toe kaŭ dahoele maratja* als ge dat paard wilt koopen, probeer dan eerst er op te rijden; *mangaŭkan* iets probeeren, b.v. van een kleo- dingstuk of het past; *kaŭkanlah badjoe toe kè- lé sasoeai* probeer of dat baadje je past; *ma- ngaŭ-ngaŭ* zieh oefenen; *bakaŭ* beginnen, een aanvang nemende, op het punt van; *hari lah kalam samiŋg roepŋŋ bakaŭ na hoedjan* het ziet er overal donker uit, het dreigt te gaan regenen; *nasi lah bakaŭ masa* de rijst begint al gaar te worden; *ana hambš nan saki lah bakaŭ tjéga* mijn kind, dat ziek was, is reeds beteronde; *takaŭ* begonnen, op touw gezet, ondernomen, in staat zijn; *inda takaŭ di hambš badjalan di pandh* ik ben niet in staat om in de warmte te loopen.

ڪاٺ *kaœ* *mangaoe* oppakken, opne- men door de vingers eerst uit te strekken en daarna samen te brengen, b.v. geld, koffieboon- tjes, rijst, enz.; *mangaoe* iets op die wijze opnemen; *sakaoe* een handvol; *gadang kaoe* gulzig zijn; meer willen hebben, dan ons toe- komt; *mangaoe* *habih* alles wegnemen; fig. zelf regelen, alles zelf besturen; *mangaoe* *djŭ sikoe* met den onderarm naar zich toehalen;

fig. voor: al te veel nemen, vooral van winst gesproken, b.v. *oerang toe badjaga mangaoe* *djŭ sikoe samiŋg labš* die handelaar neemt al te veel winst; *basikaoe mangampoedngkan* van personen, wier voeten of handen binnen- waarts gekeerd zijn; ook van dieren.

ڪاٺ *kawè* I metaaldraad; *lah kawè matš* *kaŭ* de hoek is metaaldraad geworden, d. w. z. ze is niet krom meer, maar recht geworden; fig. ten einde raad zijn, na op verscheidene wijzen geprobeerd te hebben; II een padisoort (v. H.).

ڪاٺ *kawi** (zie *kaœ*).

ڪاٺ *kawa* stand, klasse, orde; *sakawa* familie van ééne moeder afstammende; verza- meling van personen, die onder denzelfden meester staan, tot dezelfde orde, denzelfden stand behooren; *sakawa malin* allen, die tot den geestelijken stand behooren; *sakawa oerang pamaliŋg* een dievenbende; *sakawa- kawaŋŋ toe ba nan toen* de heele familie is zoo; allen, die tot dezelfde vereeniging be- hooren, zijn zoo; *sakawa-kawaŋŋ djahè* *oerang toe* de heele familie is slecht.

ڪاٺ *kaœ* I *mangaoe* omringen, omsin- gelon; II gelofte; *mamasang kaœ* alles in ge- reedheid brengen voor de plichtigheid, waarbij Gods zegen over eenig werk wordt afgesmeekt.

ڪاٺ *kawa* wacht, waker; bij het schaakspel: het stuk, dat een ander dekt; *mangawa* bewa- ken, de wacht houden, insluiten, tegenhouden door de armen uit te strekken, b.v. een paard; *mangawa koeaŭ* de haven blokkeeren; *manga- wakan* opsluiten, in verzekerde bewaring hou- den; *takawa* opgesloten, belet of verhinderd zijn iets te doen; *hambš inda boeliŋh poelang*, *takawa di hoedjan* ik kan niet naar huis gaan, ik word daarin verhinderd door den regen; *pangawakan* de reden, waarom men opgesloten wordt; *a nan pangawakan si Anoe* wat is do reden, dat N.N. opgesloten is.

ڪاٺ *kawan* kameraad, metgezel; een slaaf; geld; een wapen, dat men bij zich heeft; weerga, gelijke; *karih nangkš samiŋg kawan hambš* *badjalan* slechts deze kris is mijn reisgezel;

déta hambö kô kaican déta si Anoe djoeð deze hoofddoek van me is de weerga van dien van N.N.; *sakawan* troep, kudde, gezelschap; van dezelfde soort, hetzelfde model; *kain si Anoe nan toen sakawan roepöñ djö kain hambö* de sarang van N.N. is hetzelfde als de mijne; *mangawan* leops zijn van dieren; *mangawani* vergezellen, meegaan, meedoen; *kawan padja* nageboorte; *indas tantoe lawan kaican* niet weten, wie vrienden of vijanden zijn; *manoehoeð kawar saririëng* (zie *toehoeð*); *mamakan kaican* mot iemand uit dezelfde seekoe trouwen.

کاون kawin huwelijk; getrouwd zijn, volgens de voorschriften of de adat; *mangawinkan* in het huwelijk verbinden; *mangawini* huwen (van den man) met; *pangawin* iemand, die dikwijls trouwt.

کاوہ kawah (zelden) koffie; *sakawah* het gezin in ongere beteekeenis; de moeder met hare kinderen.

کاوہ kawī gewoon, dagelijksch, van dagelijksch gebruik; *masö dahoeloe sarawa Atjèh nan kawi disikö* vroeger was de Atjehbroek de gewone draecht hier.

کاهغ kahaug ranzig van olie, vet, enz.

کاهغ kahoeaug bang, laf.

کاجی kajö rijk; *kajö rajö* buitengewoon rijk; *mangajökan* rijk maken; *rang kajö seekö di makan rang elde salendang doenia* loftuiting, in de beteekeenis van: zij die gastvrij zijn en het leven weten te genieten.

کایہ kai *kai-an* haak om iets aan te hangen; *mangai* iets met een haak afnemen, uitlokken, uitvisschen; *mangai-kan* als haak gebruiken; *mangai-i* veel afnemen op die wijs, b.v. vruchten; *bakai-kai* aan elkander verbonden zijn, verplichting hebben, b.v. voor twee personen, die elkander te betalen hobben; *pangai* wat als haak gebruikt wordt, om iets af te nemen, open te maken, enz.; *mampakai-kan* aan elkander vasthakon; *bapakai-kan* aan elkander gehaakt zijn.

کایف kajöf naam van een gevaarlijken uitslag, vooral aan den mond.

کایل kaja I het gevoel van misselijkheid

bij het rooken of kauwen van tabak; II last hebben van, verveeld worden door, lastig, onrustig zijn; *mangaja* lastig zijn, vervelend zijn; vervelen; *anas kô mangaja* dit kind is lastig; *kalakoean anas kô mangaja awa-banai* het gedrag van dit kind verveelt mij zeer.

کایل kaié vischhaak; *mangaié* mot een vischhaak vangen, hengelen.

کایم kajam* (*kajan**) *mangajam* of *mangajan* (zie *ajam* II).

کاینی kajoen (zie *kahioen*).

کاینی kain stof, katoen, linnen, doek, kleedingstuk, naam van een kleedingstuk in den vorm van een zak; *kain badjoe* kleedoren; *kain basoengkié* of *kain batjoeikié* een *salendang* of *saroeng* met figuren van gouddraad doorwoven; *kain bataboed* een *salendang* of *saroeng* met onkele figuren van gouddraad; *kain samboed-ran* (zie *samboed*); *kain manggala* een met gouddraad doorwerkte kain van negen hesta's lengte; *kain lapèh* een doek, die als *kain dalam* door de vrouwen omgeslagen wordt, zonder de uiteinden vast te naaien; *bakain doeð* huwbaar zijn; *mangaini* van kleedoren voorzien, kleeden; *bas bakain boedjoeð sangka* evenals dat men oen vierkante kain heeft (de breedte der kain is niet groot, als de lengte er van ook zoo was, dan zou het doek van niet veel nut zijn), de beteekeenis is: voor niets of weinig deugen of geschikt zijn; *sahampiëng-hampiëng babès sadjaoedh-djaoedh kain*, *kain djoeð nan dakè di badan* fig. het hemd is altijd nader dan de rok; *sapandjang oendjoeð sakitoe kain* fig. de uitgaven moeten geregeld worden naar de inkomsten, men meet de toring naar de nering zotten.

کایو kajoe hout; ook wol boom; *batang kajoe* boom; *kajoe ramang* een spookboom (zie *ramang*); *kajoe kilangan hantoe rajö* id.; *kajoe pitana* brandhout; *sakajoe kain* een rol linnen, katoen, enz. (een *kajoe* = 12 *kaboedng*); *sakajoe karatèh* een vel papier; *lompè sakajoe kasah* een sprong, zoo groot als de lengte van een rol lijnwaad; fig. een verre sprong; *bakajoe* hout hebben en hout zoeken; *pakajoe* houtwerk voor

het huis; *kajoe-kajoean* allerlei soorten van hout; *kajoe mangajoe* hetzelfde; geboomte.

کایه *kajah mangajah* in luie houding zitten of neerliggen van vermoeidheid of als men zeer veel gegeten heeft; *takajah* in die houding verkeerende.

کاید *kajoeah mangajoeah* roeien met een korten riem; *kajoeah-kajoeah* voetje voor voetje, langzaam aan; *kde pajah djan bagagèh lai, kajoeah-kajoeah samiènglah* als ge vermoeid zijt, moet ge niet haastig zijn, langzaam aan maar; *pangajoeah* een landbouwgereedschap (ook *tambilang* genaamd).

کایا *kajai mangajai* overhalen, vriendelijk verzoeken, door vleien iets gedaan willen krijgen; *kde hambö kajai banai mahimbau oerang toe inda djoè jö amoeah* ofsehoon ik hem vriendelijk uitnoodigde te komen, wilde hij toch niet; *mangajaikan* zich dwingen, zetten tot iets; *kde pai banai hambö kajaikan mamakan karanö oebè* ofsehoon het bitter is, zal ik mij zelve er toch toe zetten, het in te nemen, omdat het een geneesmiddel is; *mandjö bakajai* tengevolg van vleien verwend zijn.

کایر *kanjoeä* beurseh, murw, overrijp van vruchten.

کایج *kanjang* vol, verzadigd, zat; *manganjangan* vol maken, zat maken, verzadigen, enz.; *kakanjangan* verzadigd, zat zijn; *kanjang awa di kalakoean ana toe* ik ben zat van het gedrag van dat kind; *lah kanjang di kajönö* hij is zat van zijn rijkdommen, hij geeft er niet meer om; *ba atjè kanjang* een luie dikbuik; *tidoed laldè makan kanjang* (zie *tidoed*).

کایج *kanjiéng* voorhoofd; *harang tatjörèng di kanjiéng* met zwarte strepen op 't voorhoofd, beschaamd gemaakt, beleedigd, schande ondergaan hebben; *boeloe matö manoengki kanjiéng* ooghaartjes, die het voorhoofd steunen, als loftuiting vooral op vrouwen, wier ooghaartjes naar boven omgokruild zijn (teeken van schoonheid).

کایف *kanja** (zie ook *kinja**) *manganja** kneden, dooreenkneden, b.v. het beslag voor gebak; persen met de handen, zooals b.v. de

waschman de kleeren doet; *bakanja*-kanja** dooreen gekneet.

کایم *kanjam I manganjam* met gesloten mond op iets zuigen, b.v. op een stuk suiker; proeven, door op het voorwerp te zuigen of te kauwen; **II*** (zie *ajam II*).

کباجی *kabadji* een toovermiddel om personen afkeerig van elkander te maken; *mangabadji* afkeer, tegenzin voor iemand gevoelen.

کباین *kabajan* (in verhalen) *niniè kabajan* besje, tooverheks.

کبجیکن *kabadjikan* (in geschriften) wel-daad, deugd, deugdzzaamheid, dienst.

کتابج *kataboeäng* een plotselinge beweging naar boven, b.v. als men schrikt; van een vogel, die weggejaagd wordt, enz.; *mangataboeäng* een plotselinge beweging maken naar boven, opspringen, plotseling opvliegen; *poetoeih tali ajam dibaönö mangataboeäng* het touw, waaraan mijn haan gebonden was, is gebroken, omdat hij er plotseling mee opvloog; *takataboeäng* verschrikt, opgesprongen, achteruit geweken, enz.

کتابج *katatang* smal, gespannen, nauw, b.v. van een kleedingstuk; *mangatatang* spannen, b.v. van den buik, als men veel gegeten heeft.

کتابج *katadjang** (zie *karödjang*) stijf, b.v. van een kleedingstuk; *mangatadjang* zich stijf voordoen; *mangatadjangkan* stijven.

کتابر *katara** *mangatara* zich recht ophouden, b.v. *mangatara badjalan* rechtop lopen.

کتابری *katari* een plant met lango, smalle bladeren en roode bloemen.

کتابج *katapang** **I*** het droge overblijfsel van de fijn geraspte en geknede klapper; *bakapatang* van *kapatang* voorzien; fig. bedekt met vuil; *katapang bahamö* door on door vuil, onrein, ontië, vies; *lah bakatapang badjoenö, bantji dèn malidè* zijn badjoe is erg smerig, ik ben vies het te zien; **II*** (zie *katapiéng*).

کتابج *katapiéng* eene boomsoort met eetbare vruchten.

کتابی *katajö* (zie bij *tali*) het draagtouw

aan den nek van een trekdier, waaraan de boomen van het voertuig bevestigd zijn; keord of rotting, om het deel, dat de loekah gesloten houdt; *katajō badjoe* kraag, hals, boord van een baadje.

کتبیرن *katitiran* een duif, bij de Maleiers in een reuk van heiligheid staande.

کتنگکونگ *katèngkoug bakatèngkoug* ongelijk, niet in de maat van geluiden.

کتنگکونگ *koetèngkèng bakoetèngkèng* (zie vorige) rammelen, ratelen, b.v. als een wagon over een pas begrinten weg gaat.

کتیمبابا *katimbaba* (zie *timbaba*) de jonge *nangkavruucht*.

کتیمبیا *katimbi* geluid bij het slaan op de *genderang*.

کتیمبالانگ *katimbalangan* (zie *timbangang*).

کتامبان *katamban* (of *katomban*) roembai een mandje van roembai-bladeren.

کتیمپوئنگ *katimpoeang* (zie *katjimpoeang*).

کتیناگان *katinagan* (zie *aiē tjiē nagan*).

کتونتنگ *katoentang mangatoentang* het geluid van het trappelen, b.v. van paarden op stal, timmeren of kleppen op de deur; *mangatoentang djağō* met veel beweging opstaan, als men b.v. door een onrustbarende tijd wakker gemaakt wordt.

کتیندیت *katindi* kleine trom; *mangatindi* spannen, gespannen zijn, b.v. van den buik, een nauweluitend baadje, enz.

کتوبان *katoeban* placonta.

کتوتس *katoetoeih* geknetter, salve van geweren; *mangatoetoeih* vlug achter elkander, b.v. opzeggen, antwoorden, enz.; *mangatoetoeih kèjzē* druk babbelen.

کتوتونگ *katōtong* gezwel; *mangātōtong* zwellen, opzwellen.

کتوئج *katoedjang** *mangatoedjang* opspringen, b.v. van schrik.

کتوئو *katoedjoe* aanstaan, bevallen, lusten; *mangatoedjoekan*, *manganoedjoekan* en *mang-katoedjoekan* begeerte hebben, lust hebben in of naar iets, b.v. *mangatoedjoekan doerian* begeerte naar doerian hebben; *bakatoedjoean* voor elkander begeerten hebben, elkander aan-

staan, bevriend zijn met elkander, goed met elkander kunnen omgaan; *katoedjoe di dèn koedō toe itoe moengkö dèn bali* dat paard staat mij aan, daarom koop ik het.

کتور *katōrō mangatōrō* te ruim, te wijd zijn van kleeren, b.v. *badjoe kō mangatōrō di awas* dit baadje is mij te ruim.

کتوری *katoeri mantjiē katoeri* een kleine muizensoort; *limau katoeri* een kleine limausoort (v. H)..

کتوئپ *katoepè* rijst in water gekookt en ingesloten in een gevlochten zakje van kokos-bladeren; *katoepè bangkahoeloe* fig. een vuistslag; *bas katoepè sasa* goed in het vleesch en daarbij sterk gebouwd zijn.

کتوئپونگ *katōpong* vlek, smeer; *bakatōpong* bevlekt met smeer; *dikatōpong kada* vol schurft zitten.

کتوئو *katōpō* (zie het vorige).

کتوک *katoekah** onregelmatig, niet in de maat van geluiden.

کتون *katoean indas katoean* onbepaald, onzekor; *indas katoean tampè tibō* niet wetende, waar men zal aanlanden.

کتیدینگ *katidieng* een groete mand; *mangatidieng* zich zoo voerde (van den buik gesproken) een dikken buik hebben, b.v. van het eten; *mangatidiengi* met *katiding's* moten; *mangkakatidiengkan* (*mangakatidiengkan*) in *katidiengs* doen.

کتیر *katén** *mangatéa* plotseling het hoofd afwenden, zich afkeeren, b.v. als men iemand niet zien wil of zooals vrouwen, die door een man geplaagd worden en die daarmede niet gediend zijn.

کتیپی *katépè* (zie *katōpè*); *dikatépè loeloed* vol modder; *kain bakatépè* een geheel van gouddraad gemaakte kain.

کتیق *katia* oksel; *mangatia* onder de oksels vastpakken, zooals men b.v. kleine kinderen doet, die pas beginnen te staan; *bas katiea oela* langwijdig, zonder einde; *moentjoedny boesoē katia* hamih, ramboei; *batoepang koetoe banja* fig. een door en door vieze persoon.

کتیکی *koetikō* I (in geschr.) tijd, oogen-

blik, tijdstip; toen, tijdens; II een soort van almanak, die de goede en slechte dagen aanwijst; *koetikö tigö* die dient om verloren goederen op te sporen; *koetikö limö* ook *koetikö salapan* of *koetikö harimau* soort van almanak, om een gelukkig oogenblik te zoeken, waarop iets begonnen kan worden; *koetikö boengö kambang* die het oogenblik aanwijst, waarop men gunstig ontvangen zal worden bij zijn beminde; ook het oogenblik, dat gunstig is om iemand iets te vragen, of dat iemand in zijn nopjes is.

کتیل *katélö* (zie bij *oebi*).

کتیمه *katémè* (zie *katépè*).

کتین *katien** deel van het weefstoestel (zie *koedö-koedö*).

کجوجی *kadjoeai* los zitten, heen en weer bewegen; *sadang kadjoeai dagang gérang* wanneer de kris los in den gordel zit, d.i. 's middags (v. H.).

کچاری *koetjara** voorwerp van boosheid; iemand, waarmee men niets te maken wil hebben, tegen wien men b.v. niet spreken wil; *bakoetjara** in dien toestand tegenover elkander zijn, gebrouilleerd zijn (gewoonlijk wordt dit van kinderen gezegd); *koetjara** *limpèh* hetzelfde, doch waarbij de een zijn tegenpartij, als deze hem niet ziet, een stomp geeft.

کچایق *katjapié** scheldwoord in de betoonkenis van: ongeluksvogel.

کچاپی *koetjapi* een soort van viool; *bakoetjapi* gauw, snel, vlug (van de beweging van handen of voeten gesproken).

کچاحق *katjaha** een horige hoestbui; *takatjaha** zie daarbij verslikkende.

کچنگک *katjongkèng* *mangatjongkèng* of *mangkatjongkèng* vooruit, tussen andere uit- of bovenuitsteken b.v. van de tanden.

کچمق *katjimpoeang* geluid bij het spartelen in het water; *bakatjimpoeang* dat geluid maken, spartelen, plassen in het water; *bakatjimpoeang makan* snel en ongeregeld eten, zooals b.v. eenige personen uit één schotel, waarbij ieder zich haast, het meeste te krijgen.

کچند *katjoendang I** overwonnen, ten onder gebracht; *hajam katjoendang* een over-

wonnen haan; II opstokerij (zie *tjondang*).

کچندن *koetjandau* scherts, gestoei; *bakoetjandau* schertsen, stoeien.

کچونج *katjoeboeang* naam van een plant, waarvan de bladeren dienen als middel tegen asthma.

کچوتنگ *katjótang* *mangatjótang* met het eene einde naar boven wippen; *takatjótang* boven het doel geschoten, zijn doel gemist hebbende.

کچوتو *katjöpò** een hoofddeksel (*tòpi*) van versierselen voorzien.

کچوتو *katjöpòh* (zie *kapòpòh*).

کچوتو *katjókèh* (zie *katjongkèng*).

کچیق *koetjia** donker; *kalam koetjia** stikdonker; *hari koetjia** nachtelijke duisternis.

کچیکف *koetjéka** (*koetjika**) (zie *koetjandan*) *mampakoetjéka** *kun* iemand voor het lapje houden; *pandjang koetjéka** groote grappemaker, vroolijke kwant.

کچیمس *katjimoeih* *mangatjimoeih* een gezicht trekken, b.v. de lippen vooruitsteken, als men iets niet gelooft; *mangatjimoeihkan* een gezicht trekken over iemand of iets.

کچیلر *katjilau* *katjilau bikau* lawaai, opschudding gepaard met veel geschreeuw.

کچیه *koetjéó* spaarpot; *mangoetjéókan* sparen.

کدارغ *koedarang* zeer donkerbruin of blauw, tegen het zwarte aan en glanzend.

کدند *kadondong* naam van een liarsboom.

کدوئق *si kadoedoea** naam van een plant, met kleine, eetbare vruchtjes.

کدوسی *si koedidi* naam van een snip, *basikoedidi* huppelen.

کدیرغ *kadérang* een boom, waarvan het hout een gele verfstof oplevert.

کدیمه *kadimah* (of *koedimah*) (zie *koelimah*).

کدین *koedian* vervolgens, daarna, later; *koedian nangkö* eertijds, vroeger.

کر *koa** (zie *soemangè**).

کرایع *karabang* eierschaal; fig. voor alles wat leeg is, b.v. huis, vogelkooi, enz.; *manga-*

rabang fig. vermageren, uitteren, verhungeren; *mati takarabang* den hongerdoed sterven; *banja* oerang *mati takarabang dè patahoenan inda mandjadi* velen zijn den hongerdoed gestorven, omdat de oogst niet gelukt is.

کړابو *koeraboe* I toespijze, bestaande uit een mengsel van rauwe vruchten; *mangoera-boe* die toespijs maken; *bakoeraboe hati* ongerust zijn, b.v. over het lang uitblijven van iemand; II* een soort van kleine eerknoppen; ook wel *koeraboe atjè kanjang*.

کړاتیف *koeratiè* *koeratiè* of *karatiè* *matiè* (zie *tjoeratiè* *matiè*).

کړاسق *karasa* het uitshot, het overgeblevene van datgeen, wat er uit het beste reeds genomen is.

کړارپا *karapa* I *bakarapa* aan elkander kleven, opgestapeld, in korsten, dik van vuil op het lichaam; *lah bakarapa dakinè* het vuil zit dik op zijn lichaam; *lah bakarapa pitih dalam pèlinè* het geld ligt opgestapeld in zijn kist; II *mangarapa* stuiptrekken bij het sterven.

کړارپوئ *karapoeih* douk; *mangarapoeih* deuken; *takarapoeih* gedeukt; *takarapoeih sarang angè nò* fig. hij is dood.

کړارپیه *karapiè* plat, in elkander gedeukt; *mangarapiè* in elkander deuken (intr.); *mangarapièkan* iets in elkander deuken; *takarapiè* in elkander gedeukt, plat gedeukt; *mati takarapiè* van ellende omkomen (*takarapiè* ook alleen in die betoekenis) b.v. *dima takarapiè nò si Anoe nantoen* waar is die N.N. om het leven gekomen? *hidoe mangarapiè* een ellendig leven leiden.

کړارپه *koerapèh* blik, 't knippen met de oogen; *sakoerapèh* een oogenblik; *mangoerapèh* met spoed verrichten, haastig zijn.

کړرپای *koerapai* I patroontaseh; II *mangoerapai* grijpen, de handen uitslaan, b.v. van iemand, die op het punt is van te verdrinken; *koerapai-koerapai-i* dat telkens doen (zie *karapa* II?).

کړاکف *karakò* een soort wilde sirih; ook de sirihbladeren, die aan den stam groeien; *ba karakò tèh batoe* voor: een moeilijk leven

leiden, tobben, niet vooruitkomen in de wereld.

کړاکه *karakali* *mangarakah* kauwen, knabbelen, zooals de hond op een been, b.v. *andjièng mangarakah toelang*.

کړامه *kiramat* (ook *karamat*) heilig, wonderdadig vooral van graven; *oerang kiramat* afgestorvenen, die als heilig beschouwd en daarom aangebeden werden.

کړان *karanò* want, aangezien, reden, oorzaak.

کړانؤ *karanò* de padiplanten, die men op een afzonderlijke plaats heeft geplant, en die dienen om de niet opgekomen planten te vervangen; *mangarandèkan* op een bedding planten; personen aan een inrichting opvoeden, om later de eene of andere betrekking te vervullen; *bakèh mangarandèkan* plaats ter opleiding.

کړاوت *koerawè* riem van runderhuid tot binden gebruikt; *mangoerawè* vastbinden, ook met rotting, touw en dergelijke; *hati bakoe-rawè* bedrukt, in bezorgdheid zijn.

کړادیل *karawai* (gewoonlijk *kararawai*) naam van een groote wesp.

کړایر *karaiè* *karaiè kètè* urine; *karaiè gadang* excrementen; *mangaraièkan* loozen iets; *mangaraiè-i* op iets loozen (zie verder onder *aiè*).

کړاتس *karatèh* papier.

کړتځ *karatang* naam van een zoutwater-visch.

کړتو *karatoe* (op hfdpl.) speelkaarten.

کړج *kadjò* (*karadjò*) werk, arbeid, bedrijf, bezigheid, feestviering, partij; *bakadjò* werken, arbeiden, bezig zijn, feestvieren, den coitus uitoefenen; *mangaradjòkan* bewerken, iets doen, een feest aanleggen; *mangaradjòi* bewerken, werken op, aan iets; *pakadjòan* werk, arbeid, daad uitvoering.

کړجاتی *kardjati* verplichte diensten aan iemand vervullen, b.v. aan een deede.

کړځک *karangkò* sluitwerk, slot, gewoonlijk van kisten.

کړځځځ *karangkang* I geraamte; *mangarangkang* er zee uitzien, broedmager; *hambò lah maliè karangkang gadjah salapan hétò tingginè* ik heb het geraamte van een olifant

gezien, dat acht elleboogs lengte hoog was; II slokdarm.

کَرَنگَنگ *karèngkong karèngkong-pèngkong* scheef en ongeregeld door elkander, b.v. van stoelen; erg waggelen b.v. van meubels, wier grondvlak scheef is of die op een ongelijken grond staan; ook van personen en dieren; van paarden, ook de beenen op onregelmatige wijze door elkander slaan; *soesoen sakètès malataśkan pakakèh karèngkong-pèngkong samièng* zet de meubels wat geregeld, zij staan door elkander.

کَرَنگَنگ *karoengkang karoengkang poengkang* (zie *karèngkong*).

کَرَنگَنگ *karèngkèng* (zie *karongkong*).

کَرَنگَنگ *karanggö* (*kararanggö*) een groote mierensoort.

کَرَنگَنگ *karakoetö* een soort van lepra; *tjoetjö karakoetö* (zie *tjoetjö*).

کَرَنگَنگ *koerambi* een tweesnijdende dolk in den vorm van een sikkel.

کَرَنگَنگ *karambië* 1 kokosnoot; *mangarambië* zich zoo voordoen, onbewegelijk, stil zijn; *karambië-karambië* een plant met onoetbare vruchten, die veel hars bevatten; *bakalang karambië* fig. geen rust in 't lichaam hebben; zeer bewegelijk, ongedurig van aard zijn; II een padisoort (v. H.).

کَرَنگَنگ *karambòdjö* (meer *kalamòdjö* w. m. z.).

کَرَنگَنگ *karampagi* zakmes.

کَرَنگَنگ *karampang* tussehenruimte tussehen de beenen; *karampang hanau* de overblijfsels van de afgesneden *palapah* bij de *anau*.

کَرَنگَنگ *karamkam* (zie *rangkam*).

کَرَنگَنگ *karamoentièng* een heester met donkergekleurde, oetbare vruchtjes.

کَرَنگَنگ *koerantö* een soort luizen, bij sommige ziekten voor den dag komende.

کَرَنگَنگ *karoentoeäng* (zie *karontong*).

کَرَنگَنگ *karontong* mandje, bakje; in 't algemeen een voorwerp van die soort, dat dient om er iets in te bewaren; *mangarontongkan* iets in zulk een voorwerp bewaren, verzamelen, bijeengaren; *mangakarontongkan* in zulk een

voorwerp doen; *lah banjaś banai oerang toe mangarontongkan pitih* die man heeft al heel veel geld bijeen; *sakarontong gadang* heel veel.

کَرَنگَنگ *karoendjoei* doek, papier of iets dergelijks, wat gevouwen wordt, om er iets in op te vangen of te bergen; *mangaroendjoeiśkan* tot een *karoendjoei* maken, in een *karoendjoei* opvangen of bergen; *takaroendjoeiś labö* onverwachts veel winst gekregen hebben; *djan ditjari banai laī poerö bakèh pitih toe, karoendjoeiśkan samiènglah di kain* ge behoeft geen zakje te zoeken voor dat gold, berg het maar in je kain; *sakaroendjoeiś* veel.

کَرَنگَنگ *koerandji* stop in een kleedingstuk; *mangoerandjiś* stoppen; *hati bakoerandjiś* bedrukt, bekommerd, b.v. *bakoerandjiś hati dèn dèś banjaś hoetang* ik ben zeer bedrukt, omdat ik zooveel schuld heb; *matö bakoerandjiś* duister van de oogen; niet goed uit de oogen kunnen zien, b.v. als men pas wakker is.

کَرَنگَنگ *koerindjè* wat als beletsel of verhindering voor het loopen is, b.v. iets scherps op den grond, een strik, een touw, een losgelaten rotting in een mat, enz.; fig. verhindefring, belemmering; *takoerindjèś* in zulk een voorwerp, b.v. in een strik vast geraakt zijn; *takoerindjèś awaś di tali nantoen* ik ben in het touw verward geraakt.

کَرَنگَنگ *karandjang* langwerpige mand, pakmand, een mand, waarin de tabak verkoelt wordt; *mangarandjangkan* in een *karandjang* bewaren; *mangkakarandjangkan* in een *karandjang* doen; *mangarandjangi* met een *karandjang* meten.

کَرَنگَنگ *koerintjiéng* diepe afgrond van kleinen omvang.

کَرَنگَنگ *koerantjai* (zie *goerandjai*).

کَرَنگَنگ *karandö* doodkist, ook een kast of kist om levende of opgezette dieren in te bewaren; *karandö harimau* een kist van dik hout om een tijger in te vervoeren; *karandö katjö* (zie *kamba katjö*).

کَرَنگَنگ *karandoei* (zie *karoendjoei*).

کَرَنگَنگ *karoendoei* (hetzelfde).

کَرَنگَنگ *karoensoeäng* (zie *karðsong*).

karoeboei* **کروئت** een heester met groote bloemen.

karoeboeang **کروئغ** hoop, menigte; *mangaroeboeangkan* bijeen zetten, op een hoop zetten; *mangaroeboeangi* met velen op iets afkomen, b.v. de kippen op de rijst; met velen omgeven, *bakaroeboeang* in menigte, veel bij elkander zijnde, b.v. *bakaroeboeang oerang maliè oerang djatoedh* er staat een hoop menschen te kijken naar iemand, die gevallen is.

karoetoeh **کروئس** I *mangaroetoeh* knetteren, b.v. van vuurwerk, brandend hout, enz.; II (zie *karoeta*).

karoeta* **کروئف** *mangaroeta* knabbelen, knagen op een been.

karòtò* **کروئو** I *mangaròtò* fijn hakken op een blok, b.v. van vleesch tot gehakt; klanknabootsing voor 't geluid daarbij; II pruttelen, mopperen.

karòdjang **کروئج** (zie *kòdjang*).

karoetjoei* **کروئجی** een kegelvormig voorwerp, dienende om iets in te bewaren, van bladeren, papier, enz. gemaakt, peperhuisje; *mangaroetjoei* kan tot zulk een voorwerp maken, in zulk een voorwerp bewaren; *mangakaroetjoei* kan in een peperhuisje doen; *mangaroetjoei* inkrimpen, b.v. van hout; oprollen, b.v. van bladeren, papier, enz. door warmte; *bakaroetjoei* an in elkander krimpande van veel voorwerpen, in elkander krimpande van vrees, in zijn sehulp kruipen.

karòsong **کروئغ** schilfer, roef, afgelegde huid van een slang; *mangaròsong* schilferen, vervellen, van huid verwisselen.

karoesoè* **کروئف** *mangaroesoè* ritselen, schuifelen.

karòsòh **کروئف** *mangaròsòh* ritselen, schuifelen.

karoepieng **کروئغ** roef, korst, schilfer; *mangaroepiengi* van de korst, enz. ontdoen.

karoepoa* **کروئف** reepen van gedroogde buffel of koehuid, die in de olie gebakken worden.

karòpò* **کروئو** hoop, afdeeling, vak; *mangaròpò* kan in hoopen plaatsen, b.v. de groenten op verschillende bedden.

karoekeoi* **کروئف** *mangaroekeoi* het geluid dat een tafel, stoel of ander dergelijk voorwerp maakt, als het voortgesehoven wordt; *mangaroekeoi galas* lachen, doch den mond daarbij niet openmaken, zoodat men het geluid hoort, dat eenigszins aan het bevonstaande gelijk is; *mangaroekeoi djari* kromtrekken van de vingers; *mangaroekeoi maneroen* met kromgetrokken toonen dalen; de houding van den voet om zich bij het dalen op te houden; *hidoei mangaroekeoi* moeielijk leven; *paroei mangaroekeoi* pijn in den buik gevoelen; *takaroekeoi** totaal bankroet zijn; geschaafd van de huid, als men b.v. valt.

karoekam **کروئف** (*karoekan*) een welriekende houtsoort.

karòkò* **کروئو** *takaròkò* plotseling bedremmeld geraken, bevangen door schrik, ontsteld; b.v. als men ergens binnen komt, en daar iemand ontmoet, dien men er niet verwachte.

karoemoei* **کروئف** *mangaroemoei* zich in een kain wikkelen; *bakaroemoei* zich ingewikkeld hebben; onduidelijk, knoeierig van schrift of van een gesprek; *soeratan si Anoe bakaroemoei samieng* het schrift van N.N. is zeer onduidelijk; *hati bakaroemoei* bedrukt, in zorg verkeeren.

karoemoen **کروئف** *bakaroemoen* wemelen, krieelen.

karoenjoel* **کروئف** rimpel, vouw, plooi; *mangaroenjoel* rimpelen, vouwen, frommelen; inkrimpen, b.v. van stof, die niet eerst gekrompen is; fig. een leelijk gezicht trekken; *mangaroenjoel* kan vouwen, verfrommelen, krimpen (trans.); *bakaroenjoel* goplooid, gerimpeld, enz.

koeritò **کروئف** I naam van een eetbare zoepolyp; II* een padiseort (v. II.).

karèta **کروئف** (op hfdpl.) rijtuig.

karitih **کروئف** *mangaritih* de tanden op elkander klemmen van boesheid of pijn.

karétang **کروئف** (zie *koerétèh* II).

karitieng **کروئف** (op hfdpl.) kroes-, wolachtig van de haren.

koerétèh **کروئف** I *mangoerétèh* op en neer

gaan van het dobbertje van een hengel; *mangoerétèhkan* van een visch: het dobbertje in beweging brengen; II *mangoerétèh* een uitdagende houding aannemen, gewoonlijk van kleineren tegenover groteren gesproken.

کریٔتی *koerétè* *mangoerétè* beven, bibberen van koude, angst, enz.

کریٔتی *karidjò* *mangaridjò* knippen met de oogen; *mangaridjòkan* de oogen knippen; *mangaridjò* iemand wenken, oogjes geven, teekens van verstandhouding geven; *si Anoe atjò* *kali mangaridjò* *padoesi hambò* N.N. geeft telkens oogjes aan mijne vrouw.

کریٔتی *karitji* *mangaritji* bevreesd, bang zijn, bibberen van angst, in elkander krimpen van angst, b.v. als men beknord wordt; *mangaritji* *dèn kanai bangih di biai* *dèn* ik was erg bevreesd, omdat moeder boos op mij was; *bakaritji* van velen: bevreesd zijn, enz.

کریٔتی *karitjièng* half dicht geknepen van de oogen, b.v. als men in schel licht komt; *mangaritjièngkan* een of beide oogen dichtknippen, b.v. als men schiet of als men in felle zonneschijn loopt.

کریٔتی *karétjè* plaagziek.

کریٔتی *koeridèh* een soort kleine schurft.

کریٔتی *kaririè* (zie volgende).

کریٔتی *koeririè* een krekelsoort.

کریٔتی *karisiè* droge bladeren, vooral van den pisangboom; *mangarisiè* ritselen van droge bladeren, geluid van gestreken linnen, als bet uit elkander wordt gehaald; *mangarisiè* *élémoe* over allerlei wetenschappen spreken, blijkbaar een knap mensch zijn.

کریٔتی *karisoel* *mangarisoel* woelen, schuiven, heen en weer bewegen, onrustig zijn, b.v. als men zich verveelt of erg ziek is; *karisoel* *karisoel* gedurig heen en weer draaien of schuiven van verlegenheid of bangheid.

کریٔتی *karèsèh* het sissen bij het spreken, b.v. als men veel woorden met een sisklank gebruikt en van daar: *karèsèh pèsèh djanò rang pani* door de kampongbewoners gebruikt voor het spreken der Hollanders, omdat zij zooveel

s klanken hooren; *karèsèh pèsèh lah sakètè* praat een beetje Hollandsch.

کریٔتی *karipi* *bakaripi* aan elkander klevend; *mangaripi* *katò-katò* vlug achter elkander spreken, snateren, b.v. *djan mangaripi* *katò*, *tarang-tarang* snater zoo niet, spreek duidelijk.

کریٔتی *karipoeih* gerimpeld.

کریٔتی *karépèng* *karépèng kada* schilfers bij huidziekte.

کریٔتی *karipoei* *takaripoei* gekneusd, geknakt; *mangaripoei* *kan* kneuzen, knakken, knappen met de knoken.

کریٔتی *koeripèh* (zie *koerapèh*).

کریٔتی *karikò* (in geschr.) een soort beteldoos.

کریٔتی *kariki* *mangariki* spartelen, b.v. van kippen, die men met een steen op den kop raakt.

کریٔتی *karikiè* *mangarikiè* *galas* schel lachen; *takarikiè* in schellen lach uitbarsten.

کریٔتی *koerikam* (of *koerikan*) (zie *karoekam*).

کریٔتی *karémòh* (zie *rémòh*).

کریٔتی *koerinjie* *mangoerinjie* de warrelende beweging van water, dat gekookt wordt; ook het zingen of razen daarbij.

کریٔتی *karinjoei* (zie *karoenjoei*).

کریٔتی *kastoeri* (in geschr.) muskus.

کریٔتی *kasoembó* naam van een plant met purperkleurige bloemen, die verfstof opleveren.

کریٔتی *kasoemat* (*kasòmat*) vijandig; vijandschap, oneenigheid.

کریٔتی *kangkang* *mangangkang* de beenen wijd van elkander zetten, wijdbeens loopen; fig. den luiaard uithangen; *kangkang bia* hals over kop; tuimelen met de beenen in de lucht.

کریٔتی *kangkoeang* I padde, kikvorsch; II *kangkoeang ngéas* (zie *koengéas*); III waterplant, waarvan de bladeren gegeten worden.

کریٔتی *koengkoeang* een soort van blok, dat om den hals van kwaadaardige beesten of gekke menschen wordt gelegd; *mangoengkoeang* in het blok sluiten; omwanden van mijngangen; *takoengkoeang* er in geloopten zijn, op

goede gronden verdacht worden, onder verdenking zijn; *sadang awas balandang kahilangan oerang takoengkoedng awas di oendang* terwijl ik op bezoek was, is er iets verloren geraakt, volgens de wet rusten de vermoedens op mij.

کنگک *kongkang* I (zie *kangkang*); II de luiaard.

کنگک *kongkong* I *mangongkong* blaffen; II *mangongkong-ngongkong* voorever gebogen loopen.

کنگک *kèngkang mangèngkang* stijve, pijnlijke wijze van loopen, b.v. van iemand, die op zekere lichaamsdeelen huidziekte heeft.

کنگک *kèngkèng mangèngkèng* I janken van honden; II aan het lijf hangen, zooals kleine kinderen hunne ouders deen; overal naloopen.

کنگک *kangkoeman* een geurige olie door de hadji's van Makah meegebracht.

کنگک *koengéa* de geest van een eneet kind of van een kind, dat afgedreven is en in het besch is neergelegd; het zwerft in de gedaante van een kikvorsch rond en is een vijand van alle mannen, in 't bijzonder van zijn vader, wien hij, bij ontmoeting, de genetaliën tracht af te rukken.

کفارت *kaparat** als scheldwoord of vorwensching gebruikt, engeloovige.

کفارس *kaparèh* toespijs bij de rijst, bestaande uit stukjes gebraden vleesch in den vorm van dobbelsteentjes met kruiderijen ingewreven.

کفال *kapaló* hoofd, kop, voorste, opperhoofd; *kapaló soerè* hoofd van eenig geschrift; *kapaló alè* de aanlegger van een feest; *kapaló dadièh* roem; *kapaló djandjang* het bovenste gedeelte van een trap; *kapaló bai(r)an* of *kapaló djoea bali* het gedeelte, dat men bij het sluiten van den koop voeruitgeeft; *kapaló paködian* of *ködi* de beste nit de kodi vooral van kleeren gesproken; *kapaló aras* de vrouw, die bij een optocht aan het hoofd loopt; *kapaló banda* de bron, van waar de waterleidingen het water naar de sawah's brengen; *kapaló kain* de breede streep

in een kain van een andere klein dan deze laatste; *kapaló adat* het voornaamste bij de adat; datgeen, wat hij feesten vooral niet ontbreekt, b.v. gebak (zoals *karèh-karèh*) dat meer voor den vorm of tot versiering dan tot gebruik is neergezet; *karèh kapaló* brutaal, koppig; *kapaló kòtò* het voorste gedeelte van de *kòtò*; ook gebruikelijk voor procureur, advocaat; *mandjoea kapaló* zich voor een zekere som engageeren, zooals b.v. de soldaten; *mangaoe* *kapaló* voor het geval, dat iemand zijn toorn geen lucht kan geven; *nan kapaló* de beste; *mangapaló* zich aan het hoofd stellen; aanveeren, voorzetten; ook bij koop en verkoop eenig geld vooruitbetalen tot zekerheid; *bas ajam kanai kapaló* fig. van outsteltenis niet kunnen spreken, niet weten, wat men zeggen zal; *indas dibari bakapaló* beschaamd maken, vernederen; *kapaló samò baboeloe pandapè* *balain-lain* alle hoofden zijn gelijk, wat betreft het haar, doch de gedachten zijn heel anders; *sakis kapaló pandjang ramboe* *patah salèrò banja* *makan* hoofdpijn hebben, waarbij het haar lang wordt, geen etenstrek hebben en veel eten; fig. gezegd door personen, die niet gelooven of twijfelen aan de waarheid van 't geen anderen vertellen.

کفال *kapalang* ontoeroikend, onvoldoende; *kapalang èlè* niet mooi genoeg; *kapalang tinggi* niet hoog genoeg; *oekan kapalang* zeer, meer dan genoeg; *oekan kapalang tinggi dè roemahnò* zijn huis is hoog genoeg of buitengewoon hoog; *kapalang tingga* te weinig om te laten blijven; het is der moeite niet waard het te doen blijven of te laten staan, b.v. *habihkanlah nasi nangkö sadnò kapalang tingga* oet die rijst maar geheel op, het is der moeite niet waard, wat ge laat staan; *mangapalang* zich ontoereikend voordoen, niet genoeg zijn, ten halve geschieden; *barang pakadjöannò mangapalang samièng* alles, wat hij doet is ten halve; *mangapalangkan* onvoldoed of onvoldoende laten.

کفد *kapadó* (zelden) aan, tot.

کفیرادن *kapiradan* (of *sapiradan*) het ge-

voel in de ledematen, dat men slapen noemt, b.v. in den arm, als men daarop gelegen heeft.

كفتنج *kapèntjong** een padisoort (v. H.).

كفتنج *kapoendoeäng* de naam van een zure vrucht, veel op laugsap gelijkende; *katoepè bainti di aewæ*, *kapoendoeäng bahaboeih di oerang* katoepat met suiker voor zich en een in 't water gekookte kapoendang voor een ander, zegt men van iemand, die het beste voor zich zelf neemt en het mindere aan een ander geeft.

كفتنج *kapindiéng* wandluis; *mangapindiéng hati* afkeer, walging gevoelen voor iets of iemand.

كفتنج *kapoenda** *mangapoenda** in dikke wolken opstijgen, ook wel van geur of stank: zich verspreiden; *mangapoenda* kasih* langah djalan dè* angin* het zand op den weg stijgt in wolken op door den wind; *mangapoenda*-kan* in wolken hullen.

كفتنج *kapoendan* uitgeworpen asch; lava; *loebang kapoendan* krater; *mangapoendan* in dikke wolken opstijgen; *mangapoendan asd** in dikke rookwolken opstijgen.

كفتنج *kapoendoei** gezwollen, blaasvormig.

كفتنج *kapòtjong* I kramp in de ledematen, b.v. in de vingers bij lang schrijven, b.v. *takapòtjong djari aewæ dè* lamö manjoerè** ik heb kramp in de vingers door het lange schrijven; II* (zie *kabau-kabau*).

كفتنج *kapoetjah* leven, rumoer, opschudding, ongeregeldheid; *bakapoetjah* in opschudding gebracht zijn; *mangapoetjah* leven, rumoer, opschudding verwekken, in opschudding brengen.

كفتنج *kapóró* I *pintoe kapörö* hoofd in- en uitgang; II *mangapörö* opzwellen, vooral van brandwonden; *bakapöröan badan* geheel opgezwollen, vol bulten; *bakapöröan kètjè** babelachtig, praatziek zijn.

كفتنج *kapoeroei** *bakapoeroeisan* vol naden, oneffenheden, vouwen, b.v. zooals iemand, die erg van de pokken gesehonden is, of zooals een djerook, enz.

كفتنج *kapoeroe mangapoeroe* wegvliegen; *bakapoeroean* wegvliegende van velen.

كفتنج *kapoesa** (zie *kapoendan* en *kapoenda**).

كفتنج *kapòsòh mangapòsòh* het sissend geluid, b.v. van een hoopje kruit of haar, dat aangestoken wordt.

كفتنج *kapòpòh* I *mangapòpòh* groote omvang krijgen, zich uitbreiden, zwellen, b.v. van een bries; aanwakkeren van vlammen, in grootere massa opstijgen van stoom of damp; overkoken; *mangapòpòhkan* grooter maken, doen aanwakkeren van vuur; opstoken; *kapòpòhkanlah api na* lakèh masæ goelai toe* stook het vuur wat op, opdat die goelai gauw gaar worde; *kapòpòh kètjè** grootspreken, bluffen; *kapoè* gadang kapòpòh* de wasem heeft een grooten omvang; fig. het is groote bluf (vergelijk *pòpòh*); *kapòpòh goelai laboe* evenals goelai laboe, die overkookt; fig. 't heeft maar een korten tijd veel beweging veroorzaakt, b.v. van iemand, die maar voor korten tijd in aanzien was, doch daarna weer tot zijn vroegeren nederigen stand terugkeeren moest; II* overslaan, aantasten van de vlammen; *api lah mangòpòh karoemah nan tjiè** het vuur is naar een ander huis overgeslagen.

كفتنج *kapoea** (*kapòæ**) bluf; *mangapoea** bluffen; *pangapoea** bluffer.

كفتنج *kapòlèh* een houten bakje van 2 grootere en 14 kleinere gaten voorzien en gebruikt bij een soort van tjongkakspel, waarbij de bedoeling is, om de gebezigde steentjes of vruchtjes in één groot gat bij elkander to krijgen.

كفتنج *kapoejoea** een kleine, vliegende kakkerlak.

كفتنج *kapiaran* goed verzorgd worden, onder goede behandeling zijn, van alles goed voorzien worden; *mangapiaran* iemand of iets goed verzorgen, onderhouden of behandelen; *kapiaran banai koedö kö di nan poenjö* dit paard wordt door zijn eigenaar goed verzorgd.

كفتنج *kapialoë* typheuse koorts.

kapitieng* کفیتغ naam van een zoutwaterkrab; een huissieraad van pandanblad met franjes van papier.

kapitjieng کفیتچغ *bakapitjieng* de oogen dichtknijpen.

kapétjong کفیتچغ (zie *kapòtjong* I).

kapitjié* کفیتچغ een plant met groote eironde bladeren, die als obat gebruikt worden, o.a. op het lichaam gelogd, om verkoeling aan te brengen.

kapiroei* کفیرت (zie *kapoeroei*).

kapiló کفیل *oerang kapiló* albino; *kapiló* wordt ook wel gebruikt van runderen, die zeer licht bruin geteekend zijn of van koeien en buffels, die geen horens hebben.

koepial کفیه naam van een hoofddeksel, ook wel chakot, pet.

kapié* کفیتغ *bakapié* lijmerig, kleverig; *mangapié* kan zoo maken.

kakatoeö ککاتو (zie *kakatoehö*) (op hfdpl.) I kakatoe; II nijptang.

kakoeban* ککوبن (of *koekoeban**) holte tussehen steenen, waarin de visschen zich ophouden of vogels hun nesten bouwen (v. H.).

kakóbèh ککوبه gedrag, gewoonte, datgene, wat men zich aangewond heeft; *koedö dèn banjaé kakóbèh indaé taratjaé di oerang* mijn paard maakt veel kunstjes, anderen kunnen er niet op rijden.

kakòlong* ککولغ een ring van koper, zilver of goud gemaakt, door de vrouwen der Zuidelijke Pad. Bovenl. aan de slippen van de ceintuur gedragen (v. H.).

kalabang کلابغ *mangalabang* van schrik slaan met de vleugels, klapwiekend opvliegen, b.v. van de kippen, als men in het hok komt.

kalaboeang کلابغ (zie *kalabang*).

kalaboe کلابو (*koelaboe*) blauwachtig, grijs, blauw; *mangalaboe* kan blauw verven.

koelata کلاتر *mangoelata* terugspringen van takken; *mangoelata toelang awaé* ik sidder van boosheid.

kalatié* کلاتر (zie *koelatié*); *mangalatié* wegnippen met een vinger en duim; *takalatié* weggesprongen, weggeknipt.

koelatieng کلاتغ of *kalatieng*; *takoelatieng* aan 't eene einde opgewipt, omdat er op het andere gedrukt wordt.

koelatié* کلاتغ (*kalatié*) *mangoelatié* sprenkelen, spatten, opspringen, naar de hoogte gaan door b.v. op de eene punt van het voorwerp te drukken; *mangoelatié* kan iets sprenkelen, b. v. water; *mangoelatié* kan *oerang* iemand smadelijk bejegenen; *mangoelatié* besprenkelen; *bakoelatié* overal in druppels heenspatten; korrelig, kruimig van gekookte spijzen.

kaladi کلالی (*koeladi*) naam van een plant met meelachtigen, eetbaren wortel.

kalarat کلاتر (*kalaré*) verlaten, in den vreemde.

koelari کلالی een soort kleine vischjes.

koelarai کلالی stopwerk, rand aan matwerk, boordsel van een knoopsgat; *mangalarai* stoppen, stikken, binden en fig. openscheuren; *dikoelarainö paroei oerang di kabau* de buik van iemand is opengeroten door een buffel.

kalasö کلاس bult; *bakalasö* fig. dik; *gadang kalasö* fig. laf, vreesachtig.

kalasé* کلاسغ *mangalasé* ruwe of grove woorden uiten; *mangalasé* iemand met ruwe woorden bejegenen.

kalanga کلالغ bewnsteloos (v. H.).

kalapö کلاف I (zelden) kokesnoot; *kalapö nioed gadieng* of *kalapö nioed gadai* naam van een bovonnaturlijke klapper; II van vruchten zooals klappers, pinang enz. oud, omdat zij beginnen te spruiten; *mangalapökan* (zie *mangarandékan*) ook rijpe klappers ophangen, om ze te doen uitspruiten, ten einde zo daarna te planten.

kalapoeá کلالغ *mangalapoeá* slaan met de vleugels, klapwieken, b.v. van vechtende haren; *tinggi kalapoeá randah layö* (zie *tinggi*).

kalapié کلالغ testiculi.

kalapa* کلاف *mangalapa* klapwieken, b.v. *ajam mangalapaé di kandang* de kippen klapwieken in het hok.

kalapai کلالی *mangalapai* schelden, uitschelden, vernederend of minachtend spoken

tegen ouden of meederen; *mangalapai* iemand uitschelden of vernederend toesproken, b.v. *hang* of *ang* zeggen tegen een meerdere of oudero.

كَلَاثِي *koelapai takoelapai* voor een gedeelte afhangend, b.v. de puut van een zakdoek uit den zak; *bibië takoelapai* hanglip; *mangoelapaikan* doen afhangen.

كَلَاكِر *kalaka* vorstand, vernuft, raad; kunstgroep, middel; *lah habih tēggang djō kalaka* goon raad meer woten, ten einde raad zijn; *ba apō kalaka kilō* hoe zullen wij het hot aanloggen.

كَلَاكُف *kalakoeā* bocht, kromming.

كَلَاكَه *kalakōh kalakēh kandji* een grassoort met scherpe zaden, die zich aan de kloeren vasthoechten.

كَلَاغَل *kalagali** (zie *galagah*) een rietsoort.

كَلَاَل *koelalang* groot, uitpuilend van de oogen, als men zich verslikt.

كَلَاَل *koelala mangoelala* groote oogen opzetten; *takoelala* een vreemd voorkomen hebben, or anders uitzien dan gewoonlijk; *takoelala moekō si Anoe dē si soengoei-nō lah batjoekoeā* N.N. ziet or heel anders uit, omdat hij zijn knevels heeft afgeschoren.

كَلَاَلِي *koelali* de enkel.

كَلَامَا *kalamai* een soort van brij, bo. staande uit meel met snikor doormengd; *mangalamai* dat maken; lastig zijn, b.v. *kalakoean ana dēn mangalamai dēn banai* het gedrag van mijn kind is mij zoer lastig.

كَلَاهِي *kalahi* (op hfdpl.) gevocht, ruzie; *bakalahi* vechten, ruzie maken.

كَلَاي *kalaiō* een soort van vlechtwerk, patroon in den vorm van blokjes, zooals b.v. op sersvotgoed; *mangalaiē* op die wijs vlechten, dat vlechtwerk maken.

كَلَاي *koelaja* open, gapen, b.v. van wonden; van samenstellende deelen: uit elkander geweken, zoodat het binnonste zichtbaar is; fig. voor: niet stilstaan van den mond; *mangoelaja* om alles lachen, b.v. *kōē inda mangoelaja djoeō ba a antō-antō samiēnglah* lach toeh niet zoo (eig. wat zou het toch zijn,

als ge niet lachtet) houd jo stil; *mangoelaja bakatō-katō* fig. lachen bij het spreken; *mangoelaja kan* open doen, open smijten; fig. openbaar maken, aan den dag brengen; *koelaja kan pin-toe toe* smijt die deur open (in toorn of in een kwaad humeur gezegd); *pangoelaja* laehebek. كَلَاي *kalajau* I een plant in moerasachtige streken voorkomende; II *mangalajau** den modder omroeren om or de steenen enz. uit te verwijderen.

كَلَاَن *kalangkang* een gedeelte van de *badja*, n.l. het dwarshout tussehen de twee zijstukken; *mangalangkang* dwarsboomen, verhinderen, niet willen wat anderen willen, b.v. *kamilah banja nan samoepakat awa nō samiēng laī nan mangalangkang* wij zijn het allen eens, doe hij alleen dwarsboomt nog.

كَلَاَن *kalingkiēng* pink; *kalingkiēng si Anoe inda katalawan di ang* tegen de pink van N.N. ben je niet opgewassen (gij zijt in 't gehool niet tegen hem opgewassen); *inda sakalingkiēng oerang* nog maar in zeer kleine mate, nog maar heel weinig; *kapandaiannō inda sakalingkiēng oerang dō* hij bezit nog maar een heel klein beetje geleerdheid.

كَلَاَن *kalēngkang* I dun goud of zilverdraad, gebruikt tot het versieren van zakdoeken, kleedoren, enz.; II *kalēngkang pēngkang* wanordelijk, schotsch on seheef door elkander.

كَلَاَت *kalakatō* vliegende witte mier.

كَلَاَن *kalakandji** (*kalikandji**) (zie *kalakēh*).

كَلَاَت *kalalatō* (zie *kalakator*).

كَلَاَت *kalalatau* een zwalmsoort (v. II.).

كَلَاَو *kalalawa* een kleine vlodermuis; *mangalalawa* rondslenteren, overal heenloopen.

كَلَامَا *kalamari* (op hfdpl.) gistoren.

كَلَامَا *kalimaiō* een phosphoreseeerende worm met zeer veel pootjes; *mangalimaiē* fonkelen, schitteren b.v. van diamanten.

كَلَامَا *kalambadjō* (zie *kalam*).

كَلَامَا *kaloemba kaloemba hari* ergistoren.

كَلَامَا *kalamboeāng* blaas; *mangalam-boeāng* zich als blaas voordoen, gebold, b.v. van kloeren, als or de wind onder komt.

كلمبو koelambœe bedgerdijn.

كلمبوج kalambòdjô een seert meleen.

كلمبوتري kalamboeai een soort van zeeslak; de schelp er van wordt in het water gelegd, welk laatste dan als verkoelingsmiddel bij pijn gebezigd wordt; ook wordt er betelkalk van gebrand.

كلمبيل si koelambai een geest, die bescheuwd wordt de eerzaak te zijn van brand, die op verschillende plaatsen in de kampoeng uitbreekt; *dilapih si koelambai* wordt gezegd van personen, veeral vrouwen, die het hoofdhaar niet kammen, het zeer lang laten groeien en dan in vlechten dragen (gevlechten werden deer de koelambai).

كلمقانغ kalimpanang aka kalimpanang een liaan (v. H.).

كلمقع kalampoeang (ook wel *talampoeang*) de kiem van een klapper.

كلمقع kalimpang I (zie *kalandoei*); II (zie *karampang*).

كلمقاي koelampai *takoelampai* ter nederliggen, zoodat het geheele eudervlak het veerwerp aanraakt, machtelees ter nederliggen.

كلمنتغ kalimantang een lange, witte wimpel; *mangalimantang* een lange, gekronkelde, witte of lichtgele streep vertoonende; schijnsel afwerpen, schitteren.

كلمومو kalimoemoe (of deergaans: *alimoemoe*) sehilfers op 't hoofd.

كلنتغ kalantang *mangalantang* bespreken b.v. kleeren, die te bleeken zijn gelegd.

كلنتغ kalantieng *takalantieng* weggesprengen; *mangalantiengkandoeu* wegspringen.

كلنتغ kalèntang* naam van een muziekinstrument.

كلنتغ kalèntong (*kalintoeang*) bel, klekje van hout aan den hals van buffels; verschillende galmende geluiden deer elkander; *dima kalèntong baboemi disenan kabau batanang* waar de kalènteng klinkt, daar is de buffel kalm; fig. waar het bestuur goed is, daar zijn de onderdanen vreedzaam.

كلنتغ kalènteng *mangalènteng* trotsche of verwaande wijze van loopen, waarbij met de

armen geslingerd en het bevonlijf gedraaid wordt.

كلنجيت kalindji* (zie *kalindjè*).

كلنجج kalindjang *mangalindjang* plotseling opspringen, b.v. van schrik, of als men met speed naar iets wil gaan zien; een opwaartsehe beweging met de beenen maken; *takalindjang* van schrik, enz. opgesprengen.

كلنجج kalindjè* (zie *koerindjè*).

كلنجج kalintjô (*kalintjau*) *bakalintjô* vermengd zijn; *mangalintjôkan* iets door iets anders mengen; *mangalintjô* iets met iets anders mengen; *mampakalintjôkan* deer elkander mengen; *kalintjô baœd* geheel en al door elkander, onordelijk, rommelig; *kalintjô pintjô* geheel en al verward door elkander, b.v. elkander tussehen een groote menigte telkens mis loopen.

كلنجيت koelantji* *mangoelantjiskan* het binnenste buiten keeren; *takoelantji* ook fig. geheel verkeerd, totaal feut, b.v. van een antwoord.

كلنجيت koelintji* (zie *koelantji*).

كلنجچر koelintjiè uitglijden; *takoelintjiè* uitgeleden.

كلنجچغ kalèntjong *mangalèntjong* van de richting afwijken, van richting veranderen; *takalèntjong hati* van gedachten veranderd zijn, geen lust of zin meer in iets hebben; *kalèntjong mèong* telkens van richting veranderen, kronkelen; fig. draaien, niet standvastig zijn in iets.

كلنجچوي kalintjoei* *kalintjoei mintjoei* allerlei draaijerijen, uitvluchten zoeken.

كلندن koelindan draad veer naaldwerk gebruikt; *mangoelindan* dien draad inakon n.l. door er twee of meer in elkander te draaien; *sakoelindan* een draad, zoe lang als hij gewoonlijk genomen wordt.

كلندت kalandoei* testiculi; *takalandoei* zakkerig, met te veel ruimte genaaid, b.v. van kleedingstukken.

كلنساغن kalansangan geen eetlust hebben, ten gevolge van vermoeidheid; in hooge mate iets vervelend vinden.

كلنسنغ kalonsong de bladorige stef, die de retanplant omvat; *takalonsong* loslaten,

zeels de bast van sommige boomen of schilfers van huidziekten.

کلنسیغ koelansieng (of *kalansieng*) een pinang met sirihblad omwikkeld, teegezenden als men iemand uitnoedigt; *mangoelansieng* op die wijze uitnoodigen (eek wel *malapèh koelansieng*) *mangoelansiengi* iemand uitnoodigen; *batoe koelansieng* een soort van wit marmer.

کلوبق kaloeba *mangaloeba* openrijten, openseheuren van de huid (intr.); *mangaloeba* kan openrijten, openseheuren (trans.); *takaloeba* opengoreten, opengescheurd zijn; *takaloeba* *kapalò* fig. beschaamd gemaakt, vernederd.

کلوبق kaloebiè *mangaloebiè* kan openpeuteren, met de nagels of met een puntig voorwerp uithalen; *mangaloebiè* *i tjaloè oerang* iemands gobreken nauwkeurig opzoeken, ten einde ze daarna bekend te maken; *mangaloebiè* kan *poentja* *bisoed oerang* fig. iemand erg bees maken, iemand uit het het vel doen springen.

کلوتو kaloetoe (of *galoetoe* of *saloetoe*) vuil dat aan het lichaam of de handen kleeft, bij het verrichten van eenig werk, b.v. de smeeren bij het verven, bleed bij het slachten van kippen, enz.; *bakaloetoe* met vuile vlekken besmeerd; *mangaloetoe* bevlekken.

کلوشس kaloesoeih *mangaloesoeih* van zelf losgaan, loslaten, vervellen; *mangaloesoeih* kan los maken van de huid, doen vervellen; *takaloesoeih* losgelaten, afgezakt, b.v. van een kous.

کلوشق kaloesoeñ *mangaloesoeñ* deereen wrijven tusschen de vlakke handen, in elkander frommelen, b.v. een zakdoek; *mangaloesoeñ* *api* uitdoeven van vuur door wrijven met de handen, met een stuk heut, enz.; ook om de versterking van een handeling uit te drnkken, b.v. *mangaloesoeñ* *manjoerè* druk in de weer met schrijven; *kaloesoeñ* *soenoe* of *kaloesoeñ* *baka* wrijven, alsof men door vuur geraakt is, gebruikt voor: enrustig heen en weer draaien van hevige pijn.

کلوغ kaloeang naam van een greete vloermuis.

کلوشس kaloepeh afschilferen, vervellen.

کلوشق kaloepa I iets, dat aan iets anders vastzit, dech daarvan losraken kan; buitenzoem (*kaloepe* *atoedng* = *kaloepe* *batoeedng*) bij bloemen: de kelk; *kaloepe* *matò* eegdeksel; *kaloepe* *djantoeedng* *pisang* het omkleedsel van het pisanghart; *mangaloepe* van zelf losgaan van iets dat op iets anders vastzit, b.v. van behangsel; *mangaloepe* kan lesmaken; II* *kaloepe* *djantoeedng* een padisoort (v. H.).

کلوکړ kaloekeoè *takaloekeoè* geschrand, geschaafd, b.v. als men vallende op een steen terecht komt; *mangaloekeoè* schrammen, schaven (intr.); *mangaloekeoè* kan schrammen (tr.); *bakaloekeoè* ran zich op veel plaatsen geschrand hebbende.

کلوکس kaloekeelh (zelden) *mangaloekeelh* *hati* opgetogen, uitermate verheugd zijn, zeer gaarne willen, b.v. *mangaloekeelh* *hati aroa* *na* *maliè* *pamainan oerang toe* ik zou het spel van die menschen zeer gaarne willen zien.

کلوکف kaloeka gedeeltelijk loslaten van de bovenlaag, van een kerst, schers, enz.

کلوکې kalòkè *mangalòkè* loslaten, losgaan van voorwerpen, die aan elkander geplakt of opgeplakt zijn, b.v. van een kaart; *mangalòkè* kan voorwerpen, die aan olkander kloven, lesmaken; *takalòkè* lesgeraakt, uit zich zelf losgelaten hebbende, b.v. *roemah hambò takalòkè* *karatèhnò* het behangsel van mijn huis laat los.

کلون kaloean (zie bij *tali*); middenschot in den nens.

کلیالی kaliali* een stang in den mond van koppige paarden (zie *kakang badoeri*).

کلییت kaliboè* (*kalèboè*) gekrieel, gewemel, drukte, rumeer van de menigto; *bakaliboè* krioelonde, wemelende zijn, krioelen, wemelen; *mangaliboè* krioelen, wemelen.

کلییق kaliba* (zie *kaloeba*).

کلییق koelibiè* (zie *kaloebiè*).

کلیتې kalétè *mangalétè* bibberen; *mangalétè* *gigi* klappertanden.

کلېچق koelitjé* (zie *kalitjan*).

کلېچو kalitjan *mangalitjan* een anderen keers nemen, oen anderen wog nitgaan, dan

dien, welken het gezelschap, waarin men zich bevindt, neemt; zich afzonderen, heengaan zonder vorlef te vragen, met anderen niet meer willen meedoen, zijn eigen zin volgen; *bakalitjauan* ieder zijn eigen weg volgende; *kapatang lah samopakat awa djö nō, kini mangalitjau jō* gisteren waren wij heteens en nu volgt hij zijn eigen weg; *takalitjau kaki* uitgegleden.

کولیدیه *koelidih mangoelidih* geheel vaal en versleten, b.v. van kleeven, als enkele draden reeds loslaten.

کولیری *koeliri* (zie *koeriri*).

کالیریه *kalérè mangalérè* op zij uitgaan, zijwaarts afwijken zoals b.v. van paarden, die stoeds naar één kant opdringon; *mangalérè ngalérè* telkens uit de richting gaan, afwijken.

کولیس *koelisa bakoelisa* zich op dezelfde plaats bewegen of heen en weer leopen, b.v. op het erf, in den omtrek blijven; *dè sakis ana hambō, hambō bakoelisa di roemah samiñg* daar mijn kind ziek is, blijf ik maar thuis; *oerang maliñg samalam nangkö bakoelisa samiñg dilaman* de dieven hebben dezen nacht op het erf niets dan heen en weer geloopt; *mangoelisi* rondom of in de nabijheid van iets heen en weer leopen; fig. nauwkeurig onderzoek instellen, door op allerlei wijzen uit te vragen.

کولیس *koelisa* (zie *koelisa*).

کالیسویه *kalisoë* (zie *karisoë*); *mangalisoe* heen en weer schuiven met het lichaam, enrustig op zijn plaats zitten, telkens gaan ver-zitten, b.v. van iemand, die langen tijd zit to schrijven.

کاليسه *kalèsòh* kreuk; *bakalèsòh* gekreukeld zijn, ook heen en weer schuiven op zijn plaats; fig. telkens op hetzelfde onderwerp terugkomen, b.v. telkens hetzelfde vragen; *mampakalèsòhkan* vol kreuken maken, kreukelen door in de kleeren te slapen, er op to zitten, enz.

کاليسه *kalèsò* (zie *karikis*).

کولپه *koelipè* I (vergelijk het vorige) zoom, omgevouwen kaut van iets; *takoelipè* omgevouwen; *mangoelipèkan* zoomen, omvouden; II* (zie *koelipèh* I).

کولپه *koelipi* het binnenste gedeelte van een vouw, de tusschenruimte tusschen twee lagen, b.v. tusschen een dubbele voering, bij de portemennaie, enz.; ook de vouwen in een dikken hals; *mangoelipi* tusschen de vouwen achterheuden; fig. bewaren, sparen, niet alles zeggen, wat men weet, dech nog iets vorzwijgen; *takoelipi* achtergebleven, overgebleven, b.v. als men denkt al het geld uitgegeven te hebben en men vindt dan in het hoekje van den zak nog een onkel geldstuk zitten; *bakoe-lipi* een spaarcentje, een kous hebben; *inda bakoelipi paroe* zonder nagedachte zijn, gedachteloos handelen.

کولپه *koelipèh* I een krukje, waarop de goederen werden gezet, die men op de schou-ders draagt; II patroontasch uit den adattijd (zie *koerapai*).

کولپه *koelipa* hetzelfde als *kaloepa*.

کولیه *koelia* *mangoelia* in vellen loslaten, b.v. van een verbrande huid; *mangoelia-kan* afschuiven, ontvullen, van de huid ontdoen, vellen of lappen van iets afscheuren; *takoelia* in vellen afgescheurd zijn of afhangen; op een enkele plaats ontveld zijn; *takoelia-kan* afgescheurd zijn, hetzij geheel of in lappen; *hambō tarambau tengah djalan takoelia kanjiñg hambō* ik ben onderweg govallon, zoodat mij hot voerhoofd is ontveld.

کولیه *koelékó* (soms tijds in verhalen) het ver verledon, van veel vroeger tijd.

کالیکس *kalikih* I (*kalikih alang*) naam van een eenjarig gewas uit welks kleine vruchten men elie verkrijgt; de vruchtjes zien er, droog zijnde, uit als koffiebeenen en zitten met drie aan elkander; II de papaja (*kalikih djantan* en *batinō*); III *kalikih kandji* (zie *kalakèh*).

کالیل *kalilò* of *koelilò* (zie *djalilò*).

کالیل *kalèlò mangalèlò* van richting veranderen, een andere richting nemen; *bakalèlò* gekronkeld, b.v. van den weg.

کالیل *kalèlò mangalèlò* geen lust hebben, afkeerig zijn; *mangalèlò makan* met lange tanden eten.

کولیمه *koelimah* formulier, toovorsprouk.

کَلِمَی kalémé of *kalimié* beenvlies, vlies van het vleesch (ook *galimié* of *galémé*).

کَلِی kalian (of *awak kalian*) 2^e persoon meervoud, doch gebruikt van onderen tegenover jongeren, meerdoren tegenover minderen; b.v. oudere broers tegenover jongeren, zoo deze laatste een minderen rang in de maatschappij bekleeden; oudere zusters tegen jongere, ouders tegen kinderen, ooms tegen zusters en kinderen, onderwijzers tegenover leerlingen.

کَلِیۆ kaliö I de naam van een toespijs, bestaande uit kleine stukjes vleesch, met zout en pepor gehraden; II *mangaliökan* dooreenroeren van droge voorwerpen; III *mangaliökan nagari* fig. het land, de stad in opschudding brengen.

کَلِیۆ kalioei *mangaliöei* kromtrekken van platte voorwerpen; *kalioei mioei* allerlei draaijerijen, allerlei uitvluchten.

کَلِیۆ koeliè *mangoeliè* zich uitrekken, als men b.v. slaperig is.

کَلِیۆ kaléjong *mangaléjong* schuin afscheef om- of opkrullen; kromtrekken, h.v. van hout, nat papier, dat in de zon gelegd wordt; kronkelen, het bovenlijf naar heide zijden omdraaien; *kaléjong kaloei* zich kronkelen als een aal, b.v. van pijn.

کَمَار kamarin (in geschr.) droogte, droog jaargetijde.

کَمَارِی koemari (*tangkoemari*) *kian koemari* overal, overal heen, links en rechts; *lah koemari*, *tangkoemari* of *kian koemari dèn tjari oerang toe inda* *basoè djoeè dè* ik heb dien man overal gezocht, maar hem toch niet gevonden.

کَمَآگ koemangö kramerijen.

کَمَآج koemajan benzoe.

کَمَبَالِی koembali (op hfdpl.) terug, weerom, terugkeeren, wederkeeren.

کَمَبَاغ koembahang naam van een boom; naam van een kaladisoort.

کَمَبَاک kambaiè (in geschr.) ter inleiding van een vriendelijk, dringend verzoek; *kambaiè bana boendö kandoeñg djangan dibaö*

hati bérang laat u toch door geen toorn verooren, moeder.

کَمَبَاو koembajö naam van een moerasplant, welker bladeren als bord dienst doen (v. H.).

کَمَبُت kamboei een soort van maudje van hiezen of bladeren, aan een koord en dienonde om er kleinigheden in te hewaren.

کَمَب kamba *ana kamba* tweeling; *mangamba tali* twee of meer touwen in elkander draaien; *mangambari* (ook *mangambali*) zich toevoegen aan iemand, om hem te helpen, gezelschap to honden, enz.

کَمَبَس kambèh oene langwerpige, zeer bittere vrucht, tot de tomaten behorende; *kambèh gadieng* de gespikkeld soort; *ba rasö kambèh* als de smaak van *kambèh*, d. w. z. een tegenzin hebben in iets, geen lust er voor gevoelen.

کَمِیغ kambang I open, uitgespreid; *mangambang* opengaan, ontluiken, zich uitspreiden; *mangambangkan* uitspreiden, openmaken, openleggen, openbaar maken, rondvertellen; *mangambangkan élémoe* wetenschappen verspreiden; *mangambang* veelheid uitdrukkende, in iets of over iets een voorwerp uitspreiden, iets hedokken met, b.v. *mangambang* roemah *djö lapiè* matten in 't huis uitspreiden; *kambang* komt ook zeer dikwijls voor in de boteekenis van: veel, vermenigvuldigd, voortgeteeld; *lah kambang oeanngö* hij heeft reeds veel kapitaal gekregen; *mampakambang* ter voortteling onderhouden, b.v. *oerang toe mampakambang ajam* die man houdt kippen (zie *biaè*); II *si kambang* slavin, ook henaming voor haar; III *tjari kambang* de naam van een liedje; *lagoe tjari kambang* de wijs or van; IV *kambang boei* een werktuig om tijgers te vangen en tevens te doden.

کَمِیغ kambieñg geit; *kambiëñg hoetan* wilde geit; *tji kambieñgan* goklonterd, b.v. van stijfseel; op verscheidene plaatsen ineengekronkeld, zooals touw; *ba kambieñg dihiri* *kaaè* fig. onwillig zijn, iets niet gaarne doen, afkeerig zijn; *ba kambieñg hagö doeö koepang*

als een geit, die maar twee koepangs waard is, d.i. als een heel jong geitje; fig. van jonge of onbeduidende personen: veel drukte maken, een air aannemen.

كُمْبَغ koembang tor, kever; koembang djanti een glanzend donkergroen gekleurde, waarvan de schilden in de uitholling van ringen gelegd worden, ook wel als doekspeld gebruikt; koembang tjiri tor, die op drek leeft; koembang tandoed een tor met twee groote knijpers, die boven elkander aan den kop zitten; koembang poetiŕh kaki een tor met twee witte pooten, ook wel gebezigd voor: een mooie vrouw; koembang panjangde of basangde een tor met een zeer scherp en angel aan het achterlijf; koembang padang een tor, wier vleugels als sieraad op kleedingstukken en andere voorwerpen genaaid worden.

كُمْبَغ koembocā naam van een aarden ketel.

كُمْبَل kamba een van rotan gevlochten doos of kist, waarin men in de soerau de boeken, kleeren, enz. bewaart; kamba bōdi eenige papieren doosjes van opeenvolgende grootte aan elkander verbonden; ook wel een hanger met bloemen en vogels van papier uitgeknipt; kamba katjō in verhalen dikwijls als loftuiting: koninklijk vertrek.

كُمْبَان kamban* kamban-kamban een doek, die de vrouwen over den boozem dragen en waarvoor zij dikwijls huu sarong gebruiken; mangamban omarmen, omhelzen, ook dragen in een doek, b.v. kleine kinderen.

كُمْبُولَان kambōlan overbluft, beschaamd gemaakt, betrapt zijn, b.v. op een leugen; mangambōlankan overbluffen, beschaamd maken.

كُمْبَاه koembah mangoembah opvreten, verzwelgen, oten zonder te zien wat men eet.

كُمْبُوَاه koembocāh een biezensoort, waarvan matten gevlochten worden.

كُمْرَتَانْج kamoerantang in groote menigte vallen, b.v. van vruchten, rappelen van tranen, knetteren van geweervuur, kletteren van den regen.

كُمْرَتَتِه koemarètè (zie rètè) sidderen,

rillen; koemarètè toelang awa mandanga sabbat mati ik sidderde, toen ik vernam, dat mijn vriend dood was.

كُمْرِيْتَجَا koemaritja (zie koemarisau).

كُمْرِيْسِق kamoerisiē ritselen, b.v. van droge bladeren; élmoenō kamoerisiē hij is in 't bezit van allerlei wetenschappen.

كُمْرِيْسُو koemarisau* gescheurd van ringen (v. H.).

كُمْف kampō pers; mangampō persen, drukken tussehen iets om het stuk of fijn te krijgen, b.v. manggis tusschen de handen.

كُمْفَانِي koempani het gouvernement.

كُمْفِيْت koempi* (pl.) bakoempi-koempi van een echtpaar: voortdurend samen zijn, b.v. si Anoe djō binjinō bakoempi djoeō tangkoemari N.N. is steeds overal met zijn vrouw to zien.

كُمْفِس kampih I slap, plat, geslonken, b.v. dè banja nan dibali lah kampih poerō awa omdat ik zooveel gekocht heb, is mijn beurs plat; mangampihkan slap, plat, geslonken maken; II mangampih omsingelen, bewaken, opsluiten.

كُمْفِس kimpoeih takimpoeih ingedeukt zijn, ingevallen zijn, b.v. takimpoeih pipi awa dè saki mijn wangen zijn ingevallen door ziekte.

كُمْفَانْج kampoeng verzameling, bijeenstaande huizen door familieleden bewoond, ook wel een enkel familiehuis; kampoeng achirat verblijf hiernamaals, zielenland; oerang sakampoeng kampoenggenoot; bakampoeng bijeenkomen; kampoeng halaman als plaats van afkomst, eigen huis en erf; dima kampoeng halaman oerang toe waar is die man van daan? mangampoengkan bijeenbrengen, verzamelen; mampakampoengkan verzamelen, bijeenbrengen, doch doorgaans van grootere hoeveelheid; bakampoengkan een verzameling vormen, vooral van panghocloc's gezegd.

كُمْفَانْج kompong I kort; salendang kompong een soort van korte salendang; II zonder staart.

كُمْفُوَاه koempoeā hoop, verzameling; bakampoeng op een hoop bij elkander, bijeenko-

men, verzamelen; *mangoempoeðkan* verzamelen, bijeenbrengen, op een hoop brengen.

کَمْبَل *kampié* een biezen mandje of tashje; *kampié barangkai* drie zulke mandjes aan elkander verbonden, gevuld met rijst, enz. bij feestelijke gelegenheden ten geschenke gegeven; *kampié santö* ook *kampié bakipè* naar de waaivormige sluitkleppen: takakstaschje; *kampié doeð* tabakstaschje met twee afdeelingen, waarvan een voor tabak en een voor het blad, waarin die gerold wordt.

کَمْبَل *koempa mangoempa* opwinden, b.v. garen op een klos; *mangoempa tjoeitö* in het kort vertellen; *mangoempa pikiñran* zijn gedachte tot één ding bepalen; *sakoempa* een kluit, een kluwen.

کَمْبَل *kimpa mangimpa* heel maken, samenveegen, tot een klomp maken; *bakimpa* in een klomp bij elkander, smoden.

کَمْبَل *kimpau mangimpau* hoeden; *padang pangimpauan* groote grasvlakte.

کَمْبَل *kampah** (zie *kampi*); *kampahan minja* oliepers.

کَمْبَل *kampoeah* I gaar, overrijp, beursch van vruchten; fig. om een ongelukkigen of onaangenamen toestand uit te drukken, b.v. *kampoeð lah hambö*, roemah *hambö tabaka* wat ben ik ongelukkig, mijn huis is afgebrand; *kampoeð lah ang* vervloeking in de beteekenis van: ga dood; *mangampoeðhkan* gaar, beursch inaken; II *kain kampoeðh* een kain van dubbele breedte, n.l. twee enkele breedten (*bidang*) worden aan elkander genaaid en zijn gewoonlijk van verschillende kleuren; *mangampoeðh* aanzetten, aanbrengen, hetzij door naaien, plakken, knopen, enz.; gesproken van datgeen, waaraan iets anders gezet wordt; *mangampoeðhkan* hetzelfde, doch gesproken van datgeen, wat aan iets anders gezet of verbonden wordt; *mampakampoeðhkan* hetzelfde, doch van beide of meer stukken, die aan elkander gezet worden; *ba kampoeðh tigö hëtö* even als dat men een *kampoeðh* gebruikt van drie hesta; fig. weinig dienst of voordeel hebben van voorwerpen, al zien deze er op het oog ook

goed uit, b.v. van mannen die met mooie vrouwen getrouwd zijn, die echter als huisvrouw niet dougen.

کَمْبَل *kampai* uitgeput ter neder liggen; *mangampai* in zeer gemakkelijke houding liggen, langnit liggen; *bakampaian* van veel voorwerpen liggen, b.v. op een slagveld.

کَمْبَل *koempai* naam van een soort rietgras. کَمْبَل *koemkoema* (of *koekoeman*) saffraan, kurkema (zie ook *koengkoeman*).

کَمْبَل *kamanakan* zusters kind; *kamanakan dabacah loetoei* pandeling.

کَمْبَل *koemantang* ofschoon, alhoewel, b.v. *koemantang awa toë inda kamamakainan* *lêlê laf* al ben ik oud, waarom mag ik niet wat moeis aantrekken.

کَمْبَل *kamoentiéng* (zie *karamoentiéng*). کَمْبَل *koemandoeð* ambtenaar bij het B.B., controleur, opzichter; *koemandoeð laoei* havenmeester.

کَمْبَل *kamoedi* roer.

کَمْبَل *kamoemoe* naam van een kaladi-soort, waarvan de stongels gekookt gegeten worden.

کَمْبَل *kan* suffix; verkerting van *boekan*; dikwijls terug te geven door ja, om u te dienen; *datoeð toe? kan!* is dat datoek? Ja! – ook in de beteekenis van: wat belooft u; *hai Angkoel kan toean?* zeg Angkoe! wat belooft u?

کَمْبَل *kauangö* (ook *inangö*) naam van een boom met welriekende bloemen.

کَمْبَل *kantarö* duidelijk, zichtbaar (v. H.). کَمْبَل *kantoei* veest; *ba kantoei* van zeer geringe beteekenis, niet veel bijzonders; *ba kantoei djö aï liocö* wat niet gescheiden kan worden (als de Maleier hoort, dat een ander een verdacht geluid maakt, spuwt hij altijd).

کَمْبَل *kantoeð mangantoeð* of *tidoed mangan-toeð* met gebogen of opgetrokken knieën liggen; *si kantoeð* of *si ngantoeð* zegt men wel eens voor de knieën zelf.

کَمْبَل *kantang* (op hfdpl.) aardappel.

کَمْبَل *koentang* droog, uitgedroogd, op, wog; *mangoentangkan* droog maken, uitdroogen, opmaken; *koentang poerö* de beurs is leeg; *aï*

di tabè lah koentang het water in den vijver is op, de vijver is uitgedroogd; *pilih hambö lah sakoentang-koentangnö* mijn geld is geheel op.

کنتغ *koentoeang* afgeknot; *mangoentoedngkan* het kort maken met iets, b.v. in 't kort vertellen, zeggen; *kaa dikoentoedngkan tjoeritö nantoen, hari kan lé lamö lai* waarom dat verhaal te bekorten, wij hebben immers nog tijd.

کنتغ *kanta** *manganta** steken van wonden, zweren, enz.

کنتغ *kantoea** slaap, gevoel van slaap; *kantoea lah tibö poelö* de slaap is weer teruggekomen; *takantoea* slaperig, dommelig.

کنتل *kanta* (zelden) van vochten: lijmig, gebonden.

کنتی *kanti* kameraad, vriend, makkor; *bakanti* een makker hebben, samen doen, compagnon zijn; *sakanti* in vriendschap zijn, samen doen.

کندجر *kandja* I *basikandja* trappolen, b.v. van ongeduld, van paarden op stal, van dwingerigo kinderen; *takandja* van schrik opspringen; II * *tukadjoei kandja awa** in orectie komen van het mannelijk lid, b.v. bij het zien van mooie vrouwen.

کندجغ *koendjoeang* spoedig, gauw; *indas koendjoedng datang* niet gauw komen of zich laten wachten; *indas koendjoedng soedah karadjönö* hij heeft zijn werk nooit af.

کندجی *kandji* I stijfsel, lijmerig afkooksel van rijst, een pap van klapper vermengd met pisang en suiker; *mangandji* stijfsel, enz. maken; II fig. lastig zijn, het iemand lastig maken, b.v. *kalakoean anas kö mangandji awa banai* het gedrag van dit kind maakt 't mij zeer lastig.

کندجغ *kindjang mangindjang* springen; *basikindjang* huppelen.

کنتج *kintjō* of *pangintjō* datgeen, wat bij iets anders gemengd wordt, b.v. melk ten opzichte van water of omgekeerd; *bakintjō* door elkander vermengd; *bakintjō loeloed** de modder (der verschillende aarddeelen) was dooreenvermengd; *mangintjōkan* iets gebruiken om met iets anders te mengou, iets door iets an-

ders mengen; *dadih dikintjōkan kaköpi; mangintjōi* iets mengen met iets anders; *köpi dikintjōi djō dadih; mampakintjōkan* twee of meer dingen onder elkander mengen; *köpi djō dadih dipakintjōkan*.

کندجت *kantjat** *mangantjat* zich van iemand afkeeren, met hem niet te maken willen hebben.

کندجت *kantji** (zie *katjiëng*).

کندجت *koentji** term bij het damarspel, n.l. van hem wiens damar het dichtst ligt bij die, waarnaar geworpen wordt; als hij dit gezegd heeft en de andere, wiens damar verder op ligt, ten tweeden male niet raakt, dan zijn zij allen voor hem, die *koentji** is.

کندچر *kintjiö* waterrad, watermolen, spinnewiel.

کندچس *kiutjoeih* plat, ingedrukt; *takin-tjoeih poerö awa** mijn bours is plat geworden.

کندجغ *kantjang* (op hfdpl.) straf, stevig, gespannen, ferin; *kantjang padjalanan oerang nantoen* die man loopt flink; *angin mangantjang* de wind wakkert aan.

کندجغ *kantjiëng* pis; *takantjiëng* wateren; *anas kantjiëng* een scheldwoord.

کندجغ *koentjang mangoentjang* schudden (trans.); *bakoentjang* schuddende zijn, schudden; *mangoentjang girië-girië* in de beteekenis van oud zijn (do *girië-girië* is het werktuig, dat de oudjes gebruiken, om hun sirih fijn te maken); *koentjang méhai* los of schuddende en door elkander, b.v. van de tanden, heelemaal los.

کندجغ *kintjang kitjoeih kintjang* zwendelen, met gemeene streken omgaan; oplichterij, afzetterij.

کندجغ *kintjoeang* I een plant, waarvan de jongo loten gogeten worden en een zuurachtigen smaak hebben; II *mangintjoeang* schudden, b.v. *mangintjoeang karatèh* de kaarten schudden; *mangintjoeang djundjian* een afspraak wijzigen; *kanai kintjoeang basisiëh* fig. beetgenomen, bodrogen worden.

کندجغ *kèntjong* scheef, krom, verbogen van alles wat niet recht of in de richting is;

mangèntjong een andere richting nemen, van de richting afwijken; *mangèntjongkan* een andere richting geven; *mangèntjongkan roendiengan oerang* aan iemands woorden een andere beteekenis geven, iemands woorden verkeerd overbrengen; *oerang kèntjong* een bedrieger, valsehaard; *koedö pangèntjong* een paard, dat telkens op zij uit wil; *kèntjong mèlong* (zie bij *kalèntjong*).

کنڇڻ *kintjié* eenoogig, een of beide oogen dicht geknopen, b.v. als men schiet of in helder licht ziet; *mangintjié* dichtknijpen van de oogen (meer algemeen *kitjiéng*).

کنڇڻ *kèntja* I = *kintjang*; II *moerai kèntja* een vogel, zeer beweeglijk en met wit gevlekte veeren; III *mangèntja** heen en weer loopen, b.v. *djan mangèntja djoe ang disénan oerang sambahjang* loop daar niet zoo heen en weer, men bidt.

کنڇڻ *kantjié* dwerghert, gazel; *makanan gadjah dimakan kantjié* het dwerghert wil het voedsel van den olifant eten; fig. iets willen doen, wat boven onzo krachten is.

کنڇڻ *koentjoen* het tegenovergestelde van flink, talmend, lamlendig, lafhartig, b.v. *si Anoe baé tjandö oerang nan bagaé banai tapi baharoe basoea djö dèn koentjoen samiéng* eerst had N.N. het voorkomen van iemand die goed durft, doch nauwelijks stond hij vóór me, of hij was in zijn schulp gekropen.

کنڇڻ *kantjah* een grooten ijzeren pot, met breede opening; *baé kantjah dihağö* zooals een *kantjah*, waarvan naar de waarde gevraagd wordt; fig. met een dom gezicht en open mond naar iets zien of luisteren; *makannö sakanjah* hij eet zeer veel.

کنڇڻ *kantjèh takantjèh* opgehouden, belet, gestuit, b.v. in groeikracht; van zogende vrouwen, die door sehrik of ongesteldheid geen voedsel meer voor hun kind hebben; *aïé soesoénö takantjèh* haar zog is opgehouden; *mangantjèhkan* doen ophouden.

کنڇڻ *kintjah mangintjah* heen en weer door het water slaan om iets schoon te maken, troobol maken van het water met het dool om

de vissehen er nit to krijgen; wijze van schoonmaken van het schaamdeel; dooreensmijten, niet op zijn plaats leggen, b.v. als men mot haast iets zoekt.

کنڇڻ *koentji* slot; *mangoentji* met een slot sluiten, op slot doen, door een tooverniddel een ander het onmogelijk maken te urineeren; *mangoentjikan* op slot doen, op slot laten, voor een ander op slot doen; *anaé koentji* sleutel; *koentji-koentji* gewrichten; *bakoentji-koentji* van twee honden: vastzitten.

کنڇڻ *koentjé* *bakoentjé-koentjé* bij beetjes, bij weinigen tegelijk; *bakoentjé-koentjé* *mambaié hoetang* de schuld bij beetjes betalen.

کنڇڻ *kandö* *kandö-kandö* versiersels, gouden of zilveren kwasten, gouden of zilveren beslag; *kandö-kandö koekoe* een versiersel van den nagel n.l. een verlengstuk van goud.

کنڇڻ *kandanö* (zie *gandanö*).

کنڇڻ *kandali* (in geschr.) eengel van een paard.

کنڇڻ *kandi* I *mangandi* lastig zijn, het lastig maken; II *saraiea bakandi* een korte broek, uit vroeger tijd, van een *salendang* gemaakt en losjes geroogen om ze, evenals lantstgenoemd kleedingstuk weer te kunnen gebruiken.

کنڇڻ *kanda* I *takanda* te kort van het kruis in een broek; II droog, moeilijk te slikken; III *manganda** stijf of dik worden van vloeistoffen, b.v. van inkt, soep, stijfsel.

کنڇڻ *kandoea* slap, los, kwabberig, gorimpeld, b.v. *kandoea djangènnö* zijn huid is gorimpeld; *kandoea hati* zacht van aard.

کنڇڻ *koendoea* een kalabassoort; *baé tjandö koendoea* voor dikke mensen of dieren.

کنڇڻ *kandih** naam van een wilde mangga.

کنڇڻ *kandang* hok, stal, kraal; *sakandang* van denzelfden stal; *mangandang* een *kandang* maken met het doel om dieren te vangen, b.v. *mangandang harimau* een hok plaatsen om tijgers in te vangen; *mangandangkan* stallen, in een hok sluiten; *mandjalang kandang* naar den stal komen kijken; iemand, die zijn dieren

op stal bij een ander heeft, doet dit en brengt dan een kip en een soekat rijst mee; ook (plaatse-lijk) een formaliteit, waarbij de vrouwelijke familie van den pas getrouwden man naar zijn huis gaat, om de cene of andere versnapering te brengen; *moeraï kandaş* de veelkleurige meeraï.

کنڊڻ *kandoeäng mangandoeäng* in den gordel of tusschen den buikband dragen, zwanger zijn, in zich bevatten, met zich meevoeren; *kandoeängan* datgene, wat men in den buikband heeft; baarmeder; *kandoeäng* bij namen van bloedverwantschap: echt, eigen, vol; *dansana* *kandoeäng* echte broers of zusters, kinderen van één vader en meeder; eek in andere familiebetrekking, b.v. *kaka kandoeäng*, *adi* *kandoeäng*, euz.; *haroen samaraba* *mangandoeäng malö* geur verspreiden, maar tech lijkvecht in zich bevatten; fig. naar den schijn beminnelijke eigenschappen bezitten, maar inwendig niet deugen.

کنڊڻ *koendang mangoendang* met zich meenemen, bij zich hebben, bij zich dragen; *djan dikoendang djoë pitih dikabè pinggang* neem dat geld niet mee in uw buikgordel; *koendangan* datgeen, wat men altijd bij zich heeft, b.v. een horloge, zakmes, enz.; gewoonlijk gezegd van den balam en den haan, b.v. *balam koendangan*, *ajam koendangan*; *ana* *koendangan* het jonge mensch van mannelijk geslacht, wien een buitengewone liefde wordt toegedragen en die zee goed als vrouw behandeld wordt.

کنڊڻ *këndang kain këndang* of *kain këndang-këndang*, (ook wel *këndangan*) voor dagelijksche kleeren, vooral van de *salendang* der vrouwen.

کنڊڻ *kandié* zwijn, wild varken.

کنڊڻ *koenda* *mangoenda* deer elkander gooien, door elkander schudden, in de war gooien; *mangoenda* *nagari* het land, de streek in rep en roer brengen.

کنڊڻ *koendié** (zie *kandié*).

کنڊڻ *kinda** (zie *koenda*).

کنڊڻ *kandau** een doek, die om het lijf wordt geslagen (v. H.).

کنڊڻ *kandoeri* (op hfdpl.) doodenmaal, feestmaal een paar dagen na het sluiten van een huwelijk.

کنڊڻ *koendi* een rood, klein peulvruchtje met een zwart vlekje, door de goudsmiden gebruikt als gewicht; een emas = 24 *koendi* = 24 *oeng*; *sakoendi-sakoendiö* (zie bij *oelang*).

کنڊڻ *këndi* aarden waterkruik met wijden buik en nauwen hals.

کنڊڻ *kandai** wimpel, vlag, afhangend versiersel, b.v. de kwasten aan het zadel van een paard; *mangandai* versieren, optuigen; *ramboei* *dikandai* netjes opgemaakt, van versiersels voorzien hoofdhaar; *bakandai-kandai* van verschillende afhangende versiersels voorzien zijn; *balang kandai* bent, n.l. een zwart lichaam, witte manen, staart en peeten.

کنڊڻ *kondai* (*koendai*) haarwreng, haarknoop aan het achterhoofd.

کنڊڻ *kandiri* (zelden) (zie *sandiri*).

کنڊڻ *kansö* blik; klekkenmetaal.

کنڊڻ *kousi* (op hfdpl.) compagnieschap, vennootschap.

کنڊڻ *kinantan hajam kinantan* naam van een vechthaan (zie *ajam*).

کنڊڻ *koenla** *si koenla* (zie *koengéa*).

کنڊڻ *koenlah* een pandansoort.

کڙ *kö* dit, deze; *roemah kö* dit huis; *tjatjah kö* (meer *tjatjah nangkö*) dit oogenblik; *kö tö*, *kö moeah*, *kö tö moeah* of *kö toe moeah* dit, deze, hier, hierzoe, zie hier, kijk maar; *kö tö moeah nan ditjari tjakö* hier is 't wat ge daar straks zocht; *kö moeah pitih nan hilang tjakö* hier is 't geld, dat straks zeek was; *hambö na* *badjalaran hari hoedjan kö moeah* ik zou willen uitgaan, doch het regent, zie maar; *santö nangkö lamas banai kö moeah* dit is eerst lekkere tabak of deze tabak is eerst lekker.

کڙ *kö* als, indien, zoo; *kö tahoe lah dën toe amoeah dën mangatökan* als ik het wist zou ik het zeggen; *kö hoedjan hari inda* *djadi kitö pai* als het regent, dan gaan we niet; — wellicht, mogelijk, misschien: *awacnö kö mangëtjè* *djoë* mogelijk zit hij nog te praten; *awacnö kö pai djoë kapakan* wellicht gaat

hij toeh naar de markt; - wat aangaat, wat betreft: *kòc nan kadèn bali banja* wat betreft hetgeen ik moet koopen, dit is veel; *kòc itoe iŕ banai* wat dat aangaat, het is waar; *kòc a kòc andlah* wat het is, dat is het (gaat je niet aan); *kòc gadang kètècnölah* of het groot of klein is, dat doet er niet toe; - ja, goed, met uw welmoenen: *kŭ andjic ang!* *kòc!* dit is voor u! Goed! *dèn baŭlah toe?* *kòc* (of *kòc iŭ*) zal ik dat meenemen? jawel; als 't kan, goed; - *kòc banai* hoewel, hoezeer, ofsehoon, al, enz.; *ka goenöñd toe*, *kòc rantja* *banai* waartoe dient het, al is het mooi; *kòc hoedjan banai hari*, *awa* *dèn kahadjalan djoeŭ* al regent het, zal ik toeh gaan; - *kòc lé* in geval, indien, zoo, enz.; *kòc lé di roemah djoeŭ nŭ*, *dèn katŭkan malah* mocht hij nog thuis zijn, dan zal ik 't hem zeggen; *kòc lé kasiŕh djoeŭ jŭ di kau*, *ba* *a moengkŭ jŭ inda* *datang* als hij u nog lief had, waarom komt hij dan niet; *kòc lé kasiŕh djoeŭ iŭ di kau*, *ba* *a moengkŭ jŭ inda* *kadatung poelŭ* als hij u nog lief heeft, hoe zou hij dan niet weer bij u komen; - *kòc inda* *toeah* overeenkomende met: daar heb je 't al, daecht ik 't niet, *kòc inda* *toeah badjalan-djalan djoeŭlah malam* daar heb je 't al, men moet 's avonds ook maar uitgaan! - *kòc inda* *toeah jŭlah antah nŭ a* als hij 't niet is, wio zou het dan zijn! - *kòc ma* *djan* of *kòc ma* *ta* een beleefdheidsuitdrukking in den zin van: moge het niet; *kòc ma* *djan balarangan awa* *nŭ mamboeŭ* moge het niet verboden zijn, dan zal hij het doen; - *kòc mantang* al, hoewel, hoezeer, enz.; *kòc mantang inda* *bapitih*, *ba* *a moengkŭ karoemoeŭh banai* al hebt ge geen geld, waarom zoudt ge bedroefd zijn.

کا *kau* pers. vnw. 2^e pers., gemeenzaam tegen dochters en jongere vrouwen; ook tegen vrouwen, die men beneden zich acht of niet kent.

کواس *koasö* macht, gezag, vermogen, volmacht; machtig, iu staat; *bakocasö* macht, enz. hebben; *mangoecasŭkan* machtigen, macht geven; *mangoecasŭi* bemachtigen, zie meester maken van.

کوال *kocalö* monding eener rivier; streek aan de monding eener rivier.

کوالی *koeli* een ijzeren braad- of kookpan.

کوبت *koebi* I *mangoebi* iemand een toeken geven, door hem te wenken of met den vinger aan te raken of aan te stooten; II *bakoebi** een knappend geluid, dat sommige vogels met den snavel maken.

کوبر *koehoŭ* graf.

کوبغ *koebang* I een ficussoort; II *boeah koebang* naam van een rond gebakje; III *ba-koebang* zich wentelen in iets, zooals de buffels in den modder; *koebangan* modderpoel; *bakoebang di roemah* altijd onder dak blijven, nooit uitgaan; *bakoebang di hati oerang* geheel op de hoogte zijn van iemands denkwijze of gedrag; *sikoeŭ kabau bakoebang sudönŭ kanai loeloed-nŭ* één rotte appel in de mand maakt al het gave fruit tot sehant.

کوبغ *koehoeng* I (of *siriŕh koehoeng*) naam van een sirihsoort; II* een padisoort (v. H.).

کوبق *koeba* *mangoeba* schillen, villen, pellon (trans.); fig. vertellen, aan den dag brengen; *mangoeba* iets schillen (van veelheid), aan den dag brengen, ontsluiëren; *inda* *elŭc mangoeba* *kasalahan oerang* het is niet mooi de verkeerdheden van een ander aan den dag te brengen; *mangoeba* *kan* voor een ander iets schillen, voor een ander iets zeggen of vertellen; *tantangan parakarŭ nantoen na* *hambŭ koeba* *kanlah bakèh toankoe larèh* wat die zaak betreft, ik wil er het larashoofd voor u mee in kennis stellen; *mangoeba* *kain di badan* zijn kleeren van het lijf verkoopen, bij verliezen door dobbelen; zich uitkleeden; *boeliŕh pisang bakoeba* een geschildre pisang krijgen; fig. winst of voordeel krijgen, zonder er moeite voor te doen, een buitenkansje hebben; *larŭ bakoeba* *baroendieng* ronduit zeggen.

کوبق *koebi* *mangoebi* ontbolsteren; *sakoebi* een heel klein bootje; *pangoebi* *an* gebolsterde rijst; *mintŭ dada* *di oerang mangoebi* (zie *dada*); *ba* *rasŭ koebi* heel lekker; *djan dikoebi* *koebi* *djoeŭ kada toe ma*

roeja ʒu peuter toch niet zoo gedurig aan dien uitslag, het zal erger worden.

کوبین *koebin* een vliegende hagedis.

کوبو *koeboe* verschansing, fort; een kam-poeng te midden van sawah's gelogen.

کوبه *koeboeah** stadium van rijstgroei; 't graan is geschikt, om gesneden te worden (v. H.).

کوت *koeè* (ook *koeaf*) I sterk, krachtig; *mangoeèkan* sterk, enz. maken, aansporen; *mangoeèkan rōdi* streng zijn in het geven van hevelen; *mangoeèkan atoeðran* zich streng vasthouden aan een regeling; *koeè boeroeðng karanō sajō koeè ikan karanō radai* fig. er bestaat reden voor zij u maecht of invloed, h.v. hij is 't, omdat hij veel geld hoeft of van aanzienlijke familie is; II* gedurig, telkens; *moerah-moerahkan badjoea sakali kō na koeè*, *hambō mambali* verkoop mij dezen keer goedkoop, dan zal ik dikwijls bij u koopen; *mangoeèkan* gedurig, telkens zeggen, aansporen.

کوتات *kōtat* (of *kōtè*) *bakōtè* kakelen van kippen; zeggen, antwoorden op iets, spreken bij wijze van verdediging; *bakōtè ba ajam gadih bataloeð* kakelen zooals jongo kippen, die voor het eerst eieren leggen; fig. hard wawelen, snateren, schreeuwen; *kō bangih panghoeloe toe inda boelièh bakōtè ana boeahnō* als die panghoeloe boos is, dan mogen zijn onderdanen niet tegenspreken of goen mond open doen.

کوتغ *koetang* vestje zonder mouwen, berstrok, lijfje.

کوتیغ *koetieng mangoetieng* scheuren; *mangoetieng-ngoetieng* in veel stukken scheuren, verdeelen; *koetieng-koetieng* een stuk vleesch, dat de panghoeloe's krijgen, bij foestelijke gelegenheden in hun seekoo.

کوتک *koeta** *mangoeta* hard heen en weer schudden; *mangoeta-ngatièkan* den baas spelen, zich niet storen aan regel of orde; *lah di-koeta-katièkannō samieng roemah toe* hij spoelt den baas maar over dat huis.

کوتک *kōta** vak, lade, loket.

کوتف *koetocā** vervloekt, vloek, vervloec-

king; *mangoetocā* tot vloek, onheil, enz. zijn of worden, b.v. *kō hambō mantjilō hatō oerang mangoetocā kabadan hambō* als ik iemands goederen gestolen heb, dan mag ik vervloekt zijn; *koetocā laloe djan dipasinggah* een vervloeking, die voorhijgaat, moet ge niet binnen roepen; fig. haal het ongeluk niet in uw huis.

کوتیل *koetiō mangoetiō* pellen, h.v. een dja-goeng; plukken, b.v. koffie; in kleine stukjes of beetjes afnemen, afknijpen, afpikken.

کوتو *koetoe* I luis; *koetoe andjieng* vloot; *koetoe tjoebada* de vezels in de nangkavruucht; *koetoe aī* een soort van spin; *bakoetoe* luizon zoeken; *bakoetoe hati awa mantjaliè-nō* ik vind het erg vervelend hem te zien; II* een padi-soort (v. H.).

کوتی *koeti mangoeti* in kleine stukjes afscheuren.

کوتی *kōtai kōtai-kōtai* afgescheurd, in flarden; *mangōtai-ngōtai* afscheuren, in flarden scheuren (trans.); *kōtai awa gala* in de bootkonis van: ik hen op van het lachen, ik kan niet meer; *kōtai badan awa* ik heb org vermoeid.

کوتج *koedjoei mangoedjoei* aan het eind of bovengedoolte met een touw of iets dergelijks vastbinden; om den hals binden, worgen; fig. verhinderen, beletten; *kō kadidabièh kabau koedjoei dahoeloe kakinō* als men een karhau wil slachten, moet men eerst zijn poeten vastbinden; *bakoedjoei kandoeð* fig. vrij zijn, maar toch niet kunnen doen, wat men wil, b.v. zooals de soldaten; *mati bakoedjoei* in de fig. beteekenis: van zorg of verdriet gestorven; *bakoedjoei hati* in zorgvolle omstandigheden verkeeren; *takoedjoei* vastgeraakt, verward in iets, verhinderd, helet; *lapèhkanlah koedō nantoen lah takoedjoei kakinō* maak dat paard los, zijn poeten zijn in het touw verward geraakt.

کوتجر *koedjoei* I *si koedjoei* een soort van plantje, waarvan de jonge blaadjes rauw als toespis gegeten worden; II ook wel voor lans (vooral in geschr.).

کوتج *kōdjang* (zie *kōdjè*) stijf, b.v. *kōdjang awa kadinginan* ik ben stijf van de koude.

كوچي *kodjè* onfatsoenlijke uitdrukkingen doen.

كوچت *koetjoei* spits toeloopend, kegolvermig, in knop, nog niet ontleken van bleemen, b.v. *boengö toe koetjoei djoeö lai* die bloom is neg gosleton; fig. in elkander gekropen van vrees, b.v. *koetjoei awa kanai bérang* ik kroop in olkander, teen ik boknerd werd; *mangoetjoei kan talingö* de ooren introkken, b.v. zeeals paarden, die schrikken; *mangoetjoei kan ikoeö* den staart tussehon de beonon trokken; *mangoetjoei kan pajoeöng* een rogenscherd dicht doen; *kambang-kambang koetjoei paratian* nu eens vreelijk, dan woer uit hot vold goslagen.

كوچغ *koetjoeäng* (zie *kötjong*).

كوچغ *kötjong* I *mangötjong* hot boveneinde van iets vastbinden, een krop maken; *mangötjong soempi* hot bovenoinde van een zak diehtbinden; *mangötjong mai djö kapan* een lijk in hot doodskleed wikkolon; II *hantoe kötjong* een nachtgoest, die graven bezoekt.

كوچغ *koetjieng* I kat; *batoe koetjieng* een steen, die eenigazins op een kat golijkt, in de nabijheid van Kota Gadang; de bewoners gaan naar de plaats waar dat voorwerp is, em er, na lango droegto, regon af to bidden; *damar matö koetjieng* een soort van deorsehijnondo damar, waarin veel gebandold wordt; *koetjieng pakas* een muizen- of rattenval; *maradésö koetjieng* voor bot oog zindelijk zijn; *baloeö dikoetjieng* de katten zijn aan de deudeng goweest; *bas koetjieng lapèh sandjö* (zie bij *tidoet*); *bas koetjieng mandjapoei api* (zie *djapoei*); *bakoetjieng boetö* een soort van blindomannotjo spelen; *bakoetjieng latjoeih* insgelijks een kinderspol; II *koetjieng-koetjieng* een sehelf, gobruikt om er goverfde steffen moe glanzond to wrijven; III *mangoetjieng-ngoetjiengkan* kinderen op den sehoudor dragon, zoodat de beonon links en rechts op de borst van den drager afhangen.

كوچف *koetja* I *mangoetja* sehudden; *mangoetja baloei* de aal uit zijn hol verjagen, door den grend met de voeten te drukken en heen on woor te trappen; *bakoetja* sehuddondo zijn, geschud, beroerd worden; *djan dikoetja*

djoeö médja oerang manjoerè sehud toeh niet aan do tafel, mon sehrijft; *bakoetja aié dè gampö* liet water sehudt heon en weor deer de aardbeving; *bakoetja hati* wankolmoedig, bo-vreesd; *bakoetja tandö tas panoeö* (zie *barias tandö tas dalam* (beide zogwijzen komon oek to zamen voor); II *takoetja* minder worden van hoeveelhaid, afgenomen, b.v. mager geworden; *koedö dèn takoetja banai* mijn paard is zoer niagor geworden; *bakoetja iman* van een goodo gedachte, van een flink voornomon teruggokeord zijn.

كوچف *koetjiè* stikdenker.

كوچل *koetjiö* *mangoetjiè* eensklaps of zonder waarschnwon heengaan, zich verwijderon, zich aan een zaak onttrokken; *djölangu lah samoepakat*, koedian *jö mangoetjiè* oerst deed hij moo, doch later onttrek hij zich; *mangoetjièkan* anderon vorlaten; *dikoetjièkannö awa ditangah djalan* hij liet mij eensklaps alloen onderweg; *takoetjiè* ergens evontjes voorbij, or overheon, ergens uitgegleden, afgoglipt, b.v. van een keord, dat to dieht bij den kep van den spijker zat; *takoetjiè tangah hari baikö dèn datang karoemahang* straks, even na den middag, kom ik bij u; *bakoetjièran* achteroonvolgons hoengaande.

كوچو *kötjò* *mangötjò* sehudden; *mangötjò karatèh* do kaarton sehudden.

كوچه *koetjèh* (ook *kötjèh*) hot smakkend goluid, waarmoodokampoengbowoner zijn poes roept en dat werdt voortgobraecht door de pnut van de tong tegen de tanden to bewegen; hot golnid van een eekbeorn.

كوچي *koetjai* I los, van of nit elkander der samenstellende deelen; *mangoetjaikan* los maken, nit olkandor maken, doer b.v. ruw met het voorwerp om to gaan; laten zakkon b.v. van een kleodingstuk; een andere richting goven, b.v. aan het water; *takoetjai* lesgeraakt, uit elkander gogaan, niet stovig meer, b.v. van oude meubelen; II *mangoetjai** (zie *mangoetjiè*).

كود *koedö* I paard; *koedö gadang* of *koedö nagari* een bernehto, entuechtige vrouw; *bakoedö* te paard zitten, een paard of paarden

hebben; *mampakoedö* als een paard behandelen; *tjaan tapas koedö* een soort van kom van grof aardewerk; *koedö-koedö* een hangsieraad of speelgoed van pandanblad gemaakt; de twee stokjes aan de binnenkoorden van de tandaian bij het weeftoestel; *koedö-koedö rabab* soerdine; *bas koedö tatjiris* in gedurige horhaling vervallen; *bas koedö hanjoeis* zegt men van iemand, die bij het lachen zijn tanden laat zien; *mangandökan tandoedö koedö* verlangen naar iets, wat niet bestaat of onmogelijk is, het onmogelijke wenschen; II *bakoedö* een dobbelspel, waarbij men twee duiten langs een hellend vlak laat rollen.

کورس koedih joukendehuiduitslag, schurft.
کورغ koedoeang afgokapt, afgehouden, verminkt; *palasis koedoeang* het bekende spook; (in 't Riouwsch *penanggal*); *mangoedoeang* afkappen, afslaan, afhouwen de eindleden; *mangoedoeangkan* iets gebruiken om af te kappen, voor een ander afkappen; *mangoedoeangi* in veel stukken verdeelen, veel dingen afkappen; *pangoedoeangan* het afgeknotto stuk; ook de plaats of keep, waar men in kapt; *koedoeangan* het overgobloven gedeelte; *sakoedoeang* een stuk, een gedeelte; *sakoedoeang limbè sakoe-doeang lintah* half limbat (een vischsoort) half bloedzuiger, veranderlijk, nu zus dan weer zoo, hinkende op twee gedachten; *bas sikoedoeang boelièh tjintjin* evenals iemand, wiens vingers afgekapt zijn, een ring krijgt; fig. men hoeft er niets aan; *tjintjin soedah kalingkièng koedoeang* de ring is klaar, maar de pink is afgokapt; fig. mosterd na den maaltijd; *indas bi-doeð karam sakoedoeang* een vaartuig vergaat niet gedeeltelijk; fig. het ongeluk of de schande treft er niet één maar allen, die bij elkander behooren.

کورس koedoea nek; *kakoedoeð angð* de adem gaat naar den nek; fig. voor: zeer vermoeid zijn; *manjangkas koedoeð* een afschuw hebben van iets; *maramang* of *gadang koedoeð* zeer bang zijn, te herge rijzen van de haron; *takoedoeð* tot aan den nek, b.v. *takoedoeð mandabièh* tot aan den nek slachten en dus

verder snijden of hakken, dan noodig is; fig. voor: te veel winst nemen, afzetten.

*کورم koedam** (zie *goedan*).

کورؤ koedö (zie *koelð*).

کوربی ködi (*koedi*) twintigtal, riem; *saködi* = 24 *kajoe*.

کور koeiè hark; *koeiè barö* smidspook; *mangoeiè* harken; *mangoeièkan* iets bij elkander harken, iets van zijn plaats schoppen of weg-wippen, b.v. met de punt van een stok; – verdrijven, weggagen, b.v. een persoon uit een vergadering.

کور koerö koorts; *koerö-koerö* hangslot.

کورس koerèh I *sakoerèh* een boek, een katern papier; eenige vollen papier in elkander; II geluid om de kippen te roepen; III *mangoerèhkan* voor een ander werken of den kost zoeken; *hambö soerang samièng mangoerèhkan anas-anas kü* ik ben alleen om het onderhoud voor deze kinderen te zoeken; *mangoerèhkan hoetang* middelen of geld zoeken, om schuld af te betalen, b.v. *djan ang badjalan samièng koerèhkan hoetang ang dahoeloe* loop niet wog, maar zoek eerst middelen, om je schuld af te betalen; *bakoerèh* door eenig bedrijf zijn bestaan zoekende.

کورس koeroeih mager, schraal; *mangoeroeih* mager maken; *mangoeroeichi* langzamerhand achteruitgaan in kracht, lichaamsbouw, dikte, enz.; *indas oerang koeroeih tas makan, koeroeih dimaboed paratian* men wordt niet mager als men niet eet, maar wel als men zorgen heeft; *mampalihèkan koeroeih tas babadjoe* fig. zijn eigen armoede openbaar maken, door b.v. in het geheel niets te presenteeran, als er iemand bij ons komt.

کورغ koerang ontoereikend, minder, min, te min, ontbrekend, gobrek hebben aan, minder worden, inkrimpen; *hambö koerang oeng* ik heb behoefte aan geld; *koerang parésö* 't is (door mij) niet genoeg onderzocht, d.w.z. ik weet het niet, 't is mij niet bekend; *mangoerangi* iets verminderen, langzamerhand minder worden; *mangoerangkan* iets afnemen van iets anders, met iets verminderen; *kakoerangan* te

min; gebrek hebben aan iets; het mindere, verschil van het eene in vergelijking met het andere; *hambö kakoerangan tigö roepiah* ik heb drie gulden te min; *kakoerangan aiö gebrek* hebben aan water; *kakeerangan badan gebrek* hebben aan lichamen; fig. arm aan familieleden; *kakeerangan pitih kö padö pitih toe lai sapeoelödh roepiah* dit geld is tien gulden minder dan dat; *sakoerang keerangnö* op zij u minst, in de laagste trap; *koerang sasai sabalangö* er mankeert slechts één stukje aan een pet vel; fig. er mankeert een klein beetje aan; *oerang koerang* een onaanzienlijk persoon, iemand van onaanzienlijke afkomst; *bakoerang-koerang* van alles niet genoeg, van alles een weinig; *labiödh keerang* zoowat of \pm , plus minus, b.v. *labiödh keerang tigö hari* zeewat drie dagen; *talabiödh-takoerang* of er te veel of te weinig is, b.v. *talabiödh-takoerang bakarilahan samiöng kitö* of er te veel of te weinig is, we zullen er vrede mee hebben.

کورغ koeroeöng I *mangoeroeöngkan* in een hok opsluiten, sehutten; *bakoeroeöng* opgesloten, ook in huis gehouden, b.v. van jonge huwbare vrouwen gezegd; *matö lapödh badan bakoeroeöng* vrij zijn, doch teel onder zeker toezicht staan; *koeroeöngan* gevangenis; *takoeroeöng di oendang* volgens de wet onder verdenking of schuldig zijn; *takoeroeöng di adat* volgens de adat onder verdenking of schuldig zijn; *kö soerang si Anoe samiöng nan naiö masö itee kahilangan takoeroeöngjö di oendang* als N.N. alleen bij u geweest is, en ge op dat oogenblik iets kwijt geraakt zijt, rust volgens de wet, op hem de verdenking; II *takoeroeöng* of *tangkeeroeöng* een soort van gebak, olie-bollen.

کورغ körong I halskraag, bij duiven; *boeioe matö körong* samengegroeide wenkbranwen; *koedö körong** een paard met witte haren boven de hoeven; *körong kampoeöng* omtrek, grens van de kampoeng; II kajuit, hut, slaapstede aan boord van een vaartuig.

کورغ köreng streep, veeg; *baköreng-köreng* met strepen, vlekken bemorst zijn; *si köreng*

vooral van honden, die onregelmatige strepen over 't lichaam hebben.

کورغ koerö* een seert van ringworm; *mangoerödh hati maliö* een afkeer hebben, om iets te zien.

کورغ koeroeä* uithelling, evenwijdig met den bovengrend; ook loket in een schrijftafel; de lade, opening in een tafel; *bakoeroeödh di roemah* zieh in zijn huis schuil houden, b.v. van iemand, die bang is voor zijn schuldeischers; *takoeroeödh* verbergen zijn achter of in iets, b.v. in een woning, achter het geboomte, enz.

کورغ koeriä* I gespikkeld, b.v. *ajam keeriädh* gespikkelde kip; II* een padiseert (v. II.).

کورن koeran (ook *köram* of *köran*) I* een aarden vuurtest, op de prauwen gebruikt als steekplaats voor het bereiden van spijzen; II meer algemeen vuil op de huid; *peetiödh nan tidä bakoeran*, *hitam nan tidä batjatu* wit zonder zwart en zwart zonder vlekken = zuiver.

کورö koeroe (zie *soemangö*).
کورö köroh kördh-kördh luchtpijp; *bakördh-kördh* snorken, roehelen, reutelen in de keel bij moeilijke ademhaling.

کورس koeli geluidnaoetsing, b.v. van dat, wat men hoort als paarden eten; als men met den ellehoog op de knie stoet; aansparing tot voorwerpen om vooruit te gaan; *mangoeli* met de tanden afbijten; *djan ditoentoeng lai taboe toe*, *koeli samiönglah* snijd dat suikerriet niet verder in stukken, bijt het maar af; *bakoeli* elkander bijten, b.v. zooals vechtende paarden; elkander bijten, onder het geven van kussen met den mond (niet met den neus, zooals de Maleiers ook doen).

کورست koesei* verward, in de war; *oerang koesei* menschen, die met elkander in tweespalt leven, of het niet eens zijn; *hati koesei* ongerust, niet op zijn gemak zijn; *nagari koesei* een land, waar de zaken nog niet goed geregeld zijn; onrustig; *mangoesei* in de war brengen, verontrusten; *mangoesei kan* iets of iemand verontrusten; *kö bakoesei gondjong* fig. er mecht eens verdriet of onrust ontstaan.

کورس koeseä *mangoeseä api* vuur uitma-

ken, door het door elkander te wrijven of uit to trappen; *koesoed gala* schaterlachen; *ta-koesoed* plotseling dood gebleven.

کوشس *koesoeh* nadoro verklaring, opheldering; *mangoesoeh* om nadere opheldering vragen, nador onderzoeken.

کوشغ *kōsong* (op hfdpl.) lodig.

کوشغ *koesoed* of *daoen koesoed* een soort van bladoren als surrogaat voor zeep; *bakoesoed* het vuil van het lichaam wasschen; *bakoesoed* *batindjoe* hevig vechten; *bakoesoed* *gala* hard lachen van veel personen; *mangoesoed* wrijven, opwrijven, scheonwrijven of wasschen; *mangoesoed* *kan* iets gebruiken om er mee te wrijven; *mangoesoed* *i* iemand of iets wrijven; *mangoesoed* *-ngoesoed* *poenggoedng oerang* vloien, strooplikken; *minja* *koesoed* *an* olie, om de huid tegen stekou, branden, enz. bestand te maken; ook als geneesmiddel gebruikt om het lichaam in te wrijven.

کوشه *koesoed** (zie *koesoed*).

کوسای *koesai* op, af, uit, gedaan (zie *oesai*); *mangoesaikan* op, uit, gedaan maken, b.v. *hambō mangoesaikan karadjō hambō* ik zal mijn werk afmaken.

کوشپ *koepiē mangoepiē* bij kleine stukjes afnemen, afpeutoron; *mangoepiē djagoedng* do *djagoengkorrels* afpeutoron; *mangoepiēkan* voor een ander afpouteron, enz.; *inda* *talō* *dikoe-piē* iets of iemand, waarvan niets af te nemen is; van personen, die niets missen kunnen, al praat men neg zoo.

کوشپ *koepèh* (op hfdpl.) *mangoepèh* schillen, pellen, deppen, van de huid ontdoen.

کوشپ *koepang* gewicht en goud te wogen, een waarde van 6 of 10 *oeng*; *sakoepang anam* = 6 *oeng anam* (*pitih sirah*, *pitih hitam*) = 30 cents, 10 cents; *sakoepang poeloedh* = 6 *oeng poeloedh* (*pitih sirah*) = 50 cents; *sakoepang lapan* = 6 *oeng lapan* (*pitih sirah*) = 40 cents.

کوشف *koepa* afgobroken, stuk, doergobroken; *mangoepa* afbroken, doorbroken, knukken; *koepa* *luh taboe kō andjā* *dèn sa-karē* broek dit suikerriet door en goef mij er

een stuk van; *koepa* *boedjanglah ang* veel gebruikte verwensching tegen jongo mannen; breek af, terwijl go nog een knaap zijt; *koepa* *gadilah kau* hetzelfde togen jongo vrouwen; *mangoepa* *kan* iets afbreken, b.v. *koepa* *kanlah rantiēng kajoe toe* breek dien tak van den boom af.

کوشف *kōpan* verbastering van »schoppen» in 't kaartspel.

کوشف *koepoe-koepoe* (zolden) vlinder, kapel.

کوشف *kōpè* een taschjo, een zakje van rotting.

کوشف *koea* I naam van een nachtuil; II *bakoea* uit elkander gaando of gegaan van een menigte, ten einde passago te geven; ruimte maken, wijken; ook van twee personen, die dicht bij elkander zitten ieder wat opschuiven; van een omheining uit elkander zijn of liggen; *mangoea* *kan* uit elkander duwon of doen wijken; *mangoea* *kan bala* het govaar doen wijken, door b.v. bij hevige ziekten, in optocht biddende rond te gaan; zich zelf verwijderen, ten einde govaar te ontgaan.

کوشف *koekoei* krom, samongetrokken van de vingers of toonen; fig. op; b.v. van geld; *mangoekoei* uitkrabben, uitschrappen, zich schrammen; *djan dikoekei* *banai parioed* *toe*, *kapasoed* *baikō* schrap dien pot niet zoo hard uit, er zal een gat in komen; *mangoekoei* *kan* opmakon; *takoekoei* opgoraakt, zich geschramd hobben; *takoekoei* *kanjiēng awa* *tarambau* ik schraando mij het voorhoofd met vallen; *mangoekoei* *-mangakèh* zich uitsleven om zijn levensonderhoud te verdienen.

کوشف *koekoei* *mangoekoei* raspon, afschrappen, afkrabben; *koekoei* *ran rasp*; fig. voor iemand, die maar voor één werk deugt; *saboeah adō* *ba* *koekoei* *ran* hetzelfde; *ba* *a tō djanō koekoei* *ran karambiē djoe* *nan kahabih* in den zin van: gij, rasp, hebt gemakkelijk praten, of hoe kan het anders, doch wij, klappers, worden maar opgemaakt, of moeten het ontgelden; fig. tegen personen, die maar gemakkelijk over iets praten kunnen of aanraden, zonder erbij te deu-

ken, wat de anderen daaronder telijden hebben.

كوكس koekoeih I (op hfdpl.) *mangoekoeih* in damp koken, gaar stoomen; *koekoesan* een gevlochten mandje in den vorm van een peperhuis, dat in den ketel gehangen wordt en waarin men de rijst gaar stoomt; II naam van een bunsing.

كوكك koekang de luiaard.

كوكك koekoea gekraai; *bakoekoea* kraaien; *koekoea ajam* 's morgens vroeg, gewoonlijk tusschen 3 en 6 uur; *sakali, doeö kali tigö kali hajam bakoekoea* ongeveer 2, 3, 4 uur 's nachts.

كوكو koekoe I klauw, hoef, nagel; *mangoekoekan saoeöh* het anker vastzetten; *pasa koekoe* een of meer zwarte streepjes op den nagel, o.a. beschouwd als teeken van slimheid; *boengö koekoe* de witte vlekjes op den nagel, 't maantje; *padi koekoe balam* een soort van padi; *tjie koekoe* vuil onder de nagels; *satjie koekoe* een heel klein beetje; *ngiloe-ngiloe koekoe* lauw van het water; *aloen bakoekoe na mantjatja* nog geen nagels hebben en al willen krabben; fig. van zaken willen spreken, waarvan men nog geen verstand heeft; *maandökan koekoe bas harimau* (zie *andö*); II geluid van de duif.

كوكو kökò *mangökö* het geluid van de kip, die haar jongen roept.

كوكو koekoeih oud, afgeleefd, versleten.

كوكو kökah (zie *kakah*).

كوكو kököh I hecht, sterk, stevig, duurzaam, flink, gereed, klaar, klaargezet, gepakt, b.v. *makanan lah kököh* het eten is al klaargezet; *habihnö kököh* alles is gepakt; *bakököh* zich klaar, gereed maken, uitrusten; *mangököhkan* iets klaar, sterk, onz. maken; II *si kököh* naam van een nachtvogel.

كوكو kökèh *kökèh gala* aanhoudend hard lachen; *mangökèhkan gala* iemand aan het lachen maken.

كوكي koekai I naam van een zoetwater-visch; II *lah koekai* afgeleefd.

كوكو koea *takoea* heen en weer bewogen, b.v. takken door den wind; *mangoeakan* heen en weer bewogen van lange voorwerpen.

كوليت koeli I vel, bast, schil, omkleedsel, enz.; fig. oppervlakkig; in enkele punten of trekken, schema, b.v. bij het verklaren of vertellen van iets; b.v. *koelinö baharoe nan den katökan kèh nö, isinö aloen* ik heb 't hem pas oppervlakkig verteld, het ware nog niet; *mangoeliti* of *mangoelisi* iets schillen, enz.; *mangoeliskan* iets daartoo gebruiken of voor een ander schillen; *bakoeli-koeli* langdurig op één plaats blijven, b.v. *bakoeli-koeli djö binjinö apasnö di roemah* zijn vader blijft met diens vrouw steeds thuis; *koeli hari* opperhuid; *amèh koeli* goudschilfers; *ba koeli dasoen* zeer dun; *koetikö panèh lah loepö katjang koelinö* als de zon schijnt denkt de katjang niet aan haar schil; fig. als men in goeden doen gekomen is, vergeten wie vroeger onze weldoeners waren; II geluid van een kiekendief; *hari panèh alang bakoeli* het is warm en de kiekendief schreeuwt; fig. weemoedig aangedaan zijn, met treurige gedachten vervuld zijn.

كولر koeloea *koeloea-koeloea* met te weinig water gekookt, b.v. *nasi koeloea-koeloea* rijst, die met te weinig water gekookt is.

كولس koeloeih (zie *boeloeih*).

كولنج kölong-kölong *kölong-kölong tali baroea* een ring van rotan, waarop het touw gewonden is, dat dient om den klapperaap te besturen bij het plukken van klappers (v. II.).

كولف koeloei I onbesneden; II niet flink, niet netjes, ordeloos, wanordelijk; *koeloei goentièng badjoe awas* de snit van mijn bandje is niet netjes.

كولف koela een maat van vier gantangs; *mangoela* met een *koela* meten (de maat wordt hier gewoonlijk *soekè* genoemd).

كولف köld naam van een vaartuig.

كولم koelam (zie *koelö*).

كولم kölam vijver.

كولين koelan I (zie *koeloei*); II *mangoelan deta* een hoofddoek geheel in orde brengen, zoodat hij er netjes uitziet.

كولين koeloen I *mangoeloen* in den mond houden, b.v. *djan dikoeloen djari-djari* houd

io vingers niet in den mond; *katökanlah djan dikoeloen djoe** zeg het toch, houd de woorden niet in den mond; *ba^c ambatjang dikoeloen* fig. voor personen, die or overtollig netjes uitzien, met geplakte haren en stijf gestreken kleeren loopen; II *koeloen-koeloen* een soort van duizendpootachtig dior, dat zich als een knikker opreft, zoodra men het aauraakt; ook een soort van goudwerk, in den vorm van een kogeltje en om den pels gedragen.

كولى *koelö^m mangoeld^c* in zijn geheel en tor smuik in den mond stoppen, b.v. een aardappel, zonder hem vooraf te breken; *mangoeld^c labö* do winst alleen opstrijken, zonder dat anderen het weten.

كولى *koelah* vierkante waterbak, vijver.

كولى *koeli* (op hfdpl.) sjouwer, lastdrager, dagloonor.

كولى *koelè^m mangoeld^c* kauwen met gesloten mond, mummelen; *mangoeld^c-ngoeld^c makan* mot lange tanden oten; *sakoeld^c* een klein beetje.

كولى *koelai takoelai* slap naar beneden hangende, b.v. het hoofd, de armen, onz.; *mangoelaikan* iets slap doen hangen; *bakoelaian* van veel voorwerpen: slap naar beneden hangendo, b.v. van de pisangbladeren, onz.; *andjiëng koelai* een hond mot afhangendo ooren; *bibië takoelai* hanglip; *déla koelai* een hoofd-doek, waarvan de twee punten naar beneden hangen.

كومر *koema* I vuil, morsig; *mangoemai* vuil maken, bemorsen, bezoodelen, in opspraak brengen, in een kwaden reuk komen; *kaa poelö bakawan-kawan djönö*, *mangoemai namö ang samieñg* waarom moot go met hem omgaan, go brengt uw naam in opspraak; II *kain koema-koema* de stof, die wij kiolongood noemen.

كومر *koemoë^m mangoemoë^m* (zie *koemoë^c* I of *koemö^c*); *bakoemoë^m-koemoë^m* den mond spoelen; *sakoemoë^m één* spoelsol, zooveel als or in den mond gohouden kau worden.

كومس *koemih* alleen als sikje aan de onderlip; *basikoemih makan* gedurig, doch kleine stukjes to gelijk eton, b.v. van personen, die

snoepachtig zijn; *basikoemih di pitih* hot geld bij kleine boetjes uitgooven, om aan een koop-zieko noiging te voldoen.

كومس *koeman* huidmijt, huidmade, voorkomendo vooral bij schurft; *koeman gadjah* een groote soort daarvan; *koeman aie* een water-puistje; *sagadang koeman* zeer klein.

كومو *koemö^m* (zie *koemoë^c*).

كومبي *koemoë^c* I *mangoemoë^c* in den mond worpen van veel kleine voorwerpen, b.v. rijstkorrels, broodkruimels (men gebruikt gewoonlijk *koemö^c*); II fig. verduisteren, stil voor zich houden; *mangoemoë^c labö* = *mangoeld^c labö*.

كومب *koemoë^h* (zie *koema*); *ana^c-koemoë^h* vuil, morsig; *oerang tamakan di nan koemoë^h iemand*, die iets vuils naar binnen gekroegen heeft, n.l. door opzot van een ander, mot het doel om hem ziek of dood te maken, of wel aan zich te hechten.

كومبي *koemö^m** lief, bovallig, snoeperig, van kleine voorwerpen meestal: fijn; *mangoemoë^c fijn* maken met de tanden.

كوبن *koeni^m* (zie *koenjië*).

كونغ *koenang koenang-koenang* vuurvlieg, glimworm.

كونغ *koeniëng* (zie *koenjiëng*).

كوني *koenoeu* indion, wat betreft, aangaande; *koenan hoedjan hari*, *inda^c djadi hambö pai* indion het regent, ga ik niet; *koenoeu badjalan koë^c banai awa^c nö* wat het loopen betreft, daarin is hij zeer sterk; *koenoeu katö oerang basa tö ta^c kaba^c nantoeu* wat aangaat, hetgeen men vertelt, waarom zou dat niet zoo kunnen zijn? in vereeniging met *kö^c* hoeteekent het zooveel als *apa lagi*; *sadang awa^c nö ta^c tahoe*, *kö^c koenoeu awa^c den* zolfs hij weet het niet (hij weet het niet eens) hooveel te minder ik dan (zie *kö^c*).

كوو *koëö^m* gapen, goeuwen; *koëd^c-koëd^ci* godurig goeuwen; *takoëd^c labö* veel winst gekroegen hebben.

كوو *koean* do argusfazant.

كوو *koeah* saus, sap, nat, voor alles wat als vloeibare zelfstandigheid bij wijze van saus ge-

bruikt wordt; *mangoeahkan* als sans over iets heengieten; *mangoeahi* besauzen; *takoeahkan* fig. begonnen zijn aan iets, waarvan men niet meer terugkeeren kan, b.v. *kòsa kòsa karadjò pikièkan banai dahoeloe, malah takoeahkan isoed djan soeroeis* wat ge ook wilt doen, denk or eerst ernstig over, want als ge eenmaal begonnen zijt, kunt ge er later weer niet van terug; *tjawan poengkoeis koeah* fig. stokebrand; *koeah tatoenggang kanasi* evenals saus, die bij ongeluk over de rijst gestort is; fig. door een zijner bloedverwanten beetgenomen zijn: 't is zoo heel erg niet (zie ook *toenggang*); *ba koeah djangè* fig. een treuzelaar, talmkous, snaie kerel; *bdelièh laoeðnò nas koeahnò* vleesch krijgen, waar saus begeerd wordt; fig. liever hebben datgeen, waarvan men de voordeelen geniet, dan hetgeen ons aangeboden wordt, al lijkt dat ook beter.

koehoeð hoest, het kuchen, hoesten; *mangoehoeð* hoest veroorzaken; *mangoehoeðkan* kuchen met een doel, b.v. om aan te duiden, dat men er is of om iemand te plagen; *koehoeð kàha* erg hoesten; *dikoehoeð* door hoest aangestast zijn.

*koelai-koelai** naam van een plant; *palapah koelai-koelai* de niet dorens bezette bladstelen ervan, als onheil afwerend middel op de hoeken van sawahs gezet (v. II.).

koelang ziekte bij de kippen.

*koedoei** door en door nat; *mangoedoei** door en door nat maken.

*koedja** *mangoedja** scheuren, opseheuren, verscheuren, rijten, van een rijten; *koedja** *koedja** in veel stukken, op veel plaatsen gescheurd; *dikoedja** *hariman* verwensching: mogen de tijgers je verscheuren; *mangoedja** *arang* hard spreken of schreeuwen.

*koedja** hond.

kòjan (op hfdpl.) gewicht van verschillende zwaarte.

koedje I wordt gezegd van het voorwerp, waarop bij weddenschappen niet of weinig wordt ingezet; tegenovergestelde van *kahien* of *kajoen*; niet of weinig in trek zijn, van

weinig belang geacht worden, weinig of niet geteld; er verslagen uitzien, uit 't veld geslagen; *dahoeloe samoelia a oerang toe, kini lah koedje* vroeger was hij zeer beroemd, thans is hij niet meer in tel; II *basikoedje* naam van een kinderspel.

*koedje** *mangoedje** tasten, voelen naar iets, naar iets op den tast zoeken; *mangoedje** iets betasten; *koedje** *koedje** naar verscheidene voorwerpen tasten.

koedjah *takoejedh* nrineeren.

*koedji** kurkema, ook als geneesmiddel gebruikt; *ampoe koedji** de hoofdwortel van deze plant; *mangoedji** de kleur van kurkema aannemen; *koedji** *babaoe* een witte welriekende soort; *si ngoedji** een soort van sprinkhaan en de half rijpe kemiré (naar de kleur zoo geheeten); *nasi koedji** zegt men hier gewoonlijk voor *nasi koedjièng*; *indas koedjièng di koedji** doorgaans met bijvoeging van *indas hitam di harang* fig. voor iemand die onvatbaar is voor het praten of vleien van anderen; ook overeenkomende met: al draagt een aap een gouden ring, hij is en blijft een leelijk ding.

koedjièng I geel; *poedjièh koedjièng* bleek geel; *koedjièng dèn* mijn lieveling, mijn hartje, gebruikt tegenover kinderen; *kakoenjièngan* geelachtig; *nasi koedjièng* (zie *koedji*); II* een padisoort (v. II.).

koedjam tandeloos; *takoenjam* = *takoenji*.*

kònjò *mangònjò* mompelen, pruttelen, in zich zelf praten, zooals oude lieden.

koedjah *mangoedjah* kauwen, fijn malen met de tanden, ook sirih eten, b.v. *nambè lai badjalan, mangoedjah dahoeloe* wacht nog wat met weg te gaan, gebruik eerst een pruimpje; *lams laoeð dikoedjah-koedjah èlò katò dioelang-oelang* vleesch is pas lekker als het fijn gekauwd wordt en een gezegde duidelijker, meer begrijpelijk, als het herhaald wordt.

*koedje** *mangoedje** niet geven; niet afstaan; *takoenje** te leurgesteld; *mangoedje** *kan* iemand te leurstellen.

kah geluid van een schaterlach.

kòh* twijfel uitdrukkende; *injò kòh* zou hij of zij 't zijn?

کهندی kahanda* wensch, verlangen, begeerte, wil, doel, oogmerk; *kahanda* hati hartewensch; *sakahanda* één in verlangen, onz. zijn; hetzelfde doel, onz. hebben; *bakahanda* begeerte, enz. hebben; *mangahanda* i naar iets verlangen, enz.

کاهی kahioen of kajoen het tegenovergesteld van *koedjoe* in trek, gewild zijn b.v. van koopwaren.

کی kiò I naam van een zeevisch; II *tjandò kiò* slim, geslepen, sluw, verstandig (komt ook aaneengeschroven voor).

کبیبر kibiò onrechtvaardig, partijdig.

کیب kibang (*kébang*) naam van een mand, o.a. van dien, wolken men in de koffietuinen meeneemt, om er de geplukte vruchten in te doen; *kibang* (*kébang*) *sandangan* een soort van taseh, waarin de maaltijd- en rookbenoedigdigheden meegenomen worden.

کیبو kéboe si *kéboe* naam van een plantje.

کیبه kébòh linksch zijn, n.l. do rechterhand weinig of in het geheel niet gebruiken.

کیت kitó pers. voornw. 1^e pers. meervoud met inbegrip van den hoorder; (in 't enkelvoud gebruikt als 2^e pers. tegen personen, die men niet kent, b.v. *dari ma kitò* van waar is u? *bakitò-kitò* wij goede kennissen onderelkander.

کیه kioei* I (zie *kia*); II piepend geluid, b.v. van een wiel, schroef, hengel, enz.

کیترا kita *mangitakan* losrukken, b.v. den arm, als iemand ons daarmee vasthoudt; *hambò patji-kan kaki koedò dikitakannò lapèh* ik hield het paard bij den poot vast, doch het rukte zich los.

کیتی kitiò *bakitiè* snel in het rond draaien, b.v. van een wiel; *bakitiè-kitiè* zeer vlug voortbewegen, b.v. *bakitiè-kitiè tangannò manjoerè* zijn hand beweegt zich zeer snel bij het schrijven; *kitiè-kitiè** een molentje.

کیتنگ kèlong *mangèlong* plotseling of met een ruk zich van iets afkeeren, b.v. van iemand, die boos wordt; *mangèlongkan* met geweld iets van zijn plaats nemen, b.v. een brief uit de

handen trekken, een hoed van een ander afnemen, enz.; *bakèlong-kèlong* voortdurend in de nabijheid van iets of iemand zijn, b.v. van kleine kindoren, die hun vader of moeder om de beenen loopen of drentelen, b.v. *èlòè badjalan-djalan padò bakèlong-kèlong diroemah samièng* 't is betor te gaan wandelen, dan altijd zoo in huis te draaien.

کیتیng kitièng of *tjitièng* snel, zeer vlug, b.v. *koedò nantoen kitièng larinò* dat paard loopt zeer snel.

کیتی kitiè* (meeralgemeen *gitiè*) kittelen.

کیتو kitoe *sakitoe* zooveel als dat; *sakitoe banja-nò pitih nan tapai* zooveel geld is er uitgogeven.

کیتی kiti (zie *koeti*).

کیتی kètè* klein, gering, weinig, onbelangrijk; *mangètèkan* vorkleinen, klein maken; *mampakètè* kleiner maken, b.v. van een te groot kleedingstuk; *kakètèkan* het stuk, dat iets kleiner is in vergelijking van iets anders; *bakètè-kètè* bij kleinigheden, in het klein; *balari kètè* met kleine stapjes hard loopen; *mandoeò kètè* in korten galop; *kètè hati* kwalijk nemen; *nan di hati kètè* hotgeen men sterk verlangt, b.v. *roemah nan ba itoe dihati kètè hambò banai* zulk een huis is mijn vurig verlangen.

کیت kidji* afgunstig (Arab.); donker, waarvoor ook *pidji* b.v. *djan badjalan djoeò bagò hari bakidji* ga toch niet van huis, 't is immers al donker.

کیتج kidjang naam van een hert.

کیتج kidjò* het open en dicht doen van de oogen; *mangidjò* de oogen open en dicht doen, een teken met de oogen geven, knip-oogen; *boelan bakidjò* of *hari bakidjò* het afnemen van de maan; *lah bakidjò boelan kini* 't is nu na den 15^{den}; *takidjò-kidjò* flonkeren, tintelen van de sterren; *sakidjò* oventjes, een oogonblikje.

کیتج kidjam *mangidjam* sluiten, dicht gaan van de oogen; *mangidjamkan* sluiten, dicht maken van de oogen; *takidjam* gesloten, geloken, ingedommeld; *sakidjam* een oogenblik.

کیتجیت *kitjoei* *bakitjoei* piepen, b.v. van een wiel, slijpsteen, enz.; kraken, knarsen; *bakitjoei* *garaman* op de tanden knarsen.

کیتجی *kitji* (zie *kètjè*).

کیتجیڭ *kitjieng* half gesloten van het oog; *mangitjieng* pinken met de oogen.

کیتجڭ *kétjang* (zie *kintjang*).

کیتجڭ *kètjeng* *mangètjeng* scheuren, in stukken trekken, vaneen rijten; *bakètjeng-kètjeng* in stukken geschenrd.

کیتجڭ *kitjò* de smaak van iets; *mangitjò* proeven, den smaak van iets onderzoeken, smaak krijgen; van sommige vruchten: meer dan half rijp; *inda* *takitjò* *di nan lama* nooit iets lekkers gepreëfd hebben, nooit iets aangenaams ondervonden hebben.

کیتجان *kitjan* I *bakitjan* het roepen van de meerai; *moerai* *bakitjan* 's morgens vroeg; *moerai* *bakitjan* *hari siang* de meerai roept en de dag breekt aan; fig. zoo klaar als de dag; II *mangitjan* zich stil verwijderden, heengaan zonder verlof daartoe te vragen, ronddraaien, rondduikelen, b.v. van een vlieger; *takitjan* gehaast zijn, drukte, bezigheden hebben.

کیتجوه *kitjoeah* bedrog, list, stroek; *mangitjoeah* bedriegen; *bakitjoeah* dubbelhartig, veinzende zijn; *takitjoeah* bedrogen zijn; *pangitjoeah* bedriegerij, list, middel aangewend om te bedriegen; *mampakitjoeahkan* bedriegen van velen; *mangitjoeah* *taga*-*taga* op brutale wijze bedriegen, zoodanig, dat het bedrog duidelijk kenbaar is; *kitjoeah* *kintjang* (zie *kintjang*).

کیتجوه *kètjoh* een soort van takel, b.v. om de *balam* of *katitiŕan* aan een hoogen paal te hijschen; klanknabeetsing van het geluid.

کیتجی *kétjai* *bakétjai* verspreid, nit elkander, aan flarden gescheurd; *mangétjai* scheuren; *lah* *kétjai-kétjai* *badjoenö* zijn baadje is vol scheuren; *mampakétjaikan* verspreiden, uit elkander leggen, laten slingeren van kleeven, enz.; *djan* *dipakétjaikan* *samieng* *kain-kain*, *èlò*-*èlò* *lata*-*kan* *dalam* *pèti* laat die goederen toch niet zoo slingeren, leg ze netjes in een kist; *kaba* *bakétjai-kétjai* oen bericht of nieuws, dat reeds overal bekend is.

کیتجی *kètjè* gepraat, gebabbel; *mangètjè* praten, babbelen, klotsen; *mangètjè*-*kan* iets vertellen, b.v. *mangètjè*-*kan* *oerang* *dja-toedh* vertellen, dat er iemand gevallen is; *mangètjè*-i iemand iets verhalen; *mampakètjè*-*kan* bespreken, bepraten, bebabbelen iets of iemand; *takètjè* bekend, veel besproken; *takètjè*-*kètjè* er wordt gezegd, zooals men zegt, zooals 't gerucht loopt; *gadang* *kètjè* blufferig, grootsprekend; *pandjang* *kètjè* babbelachtig, een praatzak zijn; *ba* *kètjè* *oela* zooals het verhaal over een slang (n.l. men heeft altijd groote gezien); fig. iets vergrooten.

کیتجڭ *kédong* een ijzeren krabber om klappers uit te hollen, of zooals de gomzoekers gebruiken, om de gom bijeen te krabben.

کیدل *kida* links, linksch, linker; *tangan* *kida* linkerhand; *tjapè* *kida* of *mangida* voor iemand, die gewoon is, de linkerhand te gebruiken (zie *kébdh*); *langkah* *kida* fig. een needlottige stap, een poging aanwenden met een onaangename uitslag; op een ongunstig of slecht oogenblik iets doen; *samö* *djò* *kida* om het verachtelijke van iets uit te drukken; *mangidakan* of *mangkakidakan* slechte beteekenis aan iets geven; iets of iemand met verachting behandelen, links laten liggen; *hétongan* *kakida* gemeene praatjes houden; *karèh* *kakida* van iemand, die veel van gemeene dingen houdt.

کیدل *kidoeah* (of *kédòh*) (zie *kébdh*).

کیر *kia* *mangia* foppen, verdraaien, anders voorstellen dan het is.

کیر *kioea* *bakioea* in elkander gedraaid; *mangioea* in elkander draaien; fig. met streken omgaan, zwendelen; *takioea* bedrogen zijn, b.v. *hambö* *lah* *takioea* *di* *oerang* *badjoe* *amèh* *ljang* *dikatökannö* *amèh* ik ben door iemand, die in goud handelt beetgenomen, klokkenmetaal gaf hij voor goud te zijn.

کیر *kiró* denken, gissen, raden, meenen, enz.; *mangirö*-*ngirökan* iets volgens gissing berekenen, denken over iets of iemand; *mangiröi* om iemand denken, b.v. *djan* *dimakan* *soerang* *samieng*, *kiröi* *poela* *adiè* *ang* eet alles

niet alleen op, denk ook aan uw broeder; *takirŭ* verlangend, b.v. *takirŭ awaŭ di sahabat awaŭ* ik ben verlangend naar mijn vriend; *kirŭ-kirŭ* denkwijze, meening; *takirŭ-kirŭ* middelmatig, niet te veel maar ook niet te weinig; *maboeŭŭ dikirŭ-kirŭ* voortdurend over iets denkende zijn, malende zijn over iets; *indaŭ bakirŭ-kirŭ* al te veel, te erg, geen nagedachte hebben; *indaŭ bakirŭ-kirŭ mumbalandjŭkan pitih* ik heb al te veel geld uitgegeven; — *kirŭnŭ* maar, doch, tegen verwachting; *djŭ dèn kòŭ amoeŭŭ banai jŭ pai*, *kirŭnŭ indaŭ poelŭ dŭ* ik dacht, dat hij werkelijk gaan zou, maar hij deed het toch niet; *djŭ dèn lah mati si Badoe kirŭnŭ hidoeiŭ djoeŭ njŭ* ik dacht, dat Badoe al dood was, maar hij leeft nog; somtijds naast *tapi* gebruikt, b.v. *laŭ dèn himbau sadŭnŭ kirŭnŭ (tapi) badoeŭ samiŭng nŭ nan datang* ik heb allen uitgenoodigd, doch zij kwamen slechts met hun beiden; (dit kan niet in zinnen als: *bòh dèn toeka ringgiŭ ang tapi djŭ gariŭ sadŭnŭ* geef hier, ik zal je rijksdaalder wisselen, doch alleen tegen duiten).

کیرځ *kérang* een soort van mand of korf, waarin visch bewaard wordt; *takéran* van de visschen, die te klein zijn: door de gaten in de *kérang* hoegaande; fig. voor personen, die niet in tel zijn.

کیرځ *kirŭ* *mangirŭŭ* uitschudden, weggaan of wegvliegen om niet meer terug te keeren; verdwijnen, zonder dat men weet, wat er van het voorwerp geworden is, (dikwijls in die beteekenis met *ab* uitgesproken); *bakirŭŭ lah ang disikŭ* maak, dat je weg komt; *mangirŭŭ-kan* door uitschudden verwijderen, b.v. do stof uit de kleeren; uitschudden, afschudden.

کیرځ *kirin* *bakirin* zenden; *mangirinkan* iets zenden; *mangirini* iemand iets toezenden; *kirinan* het gezondene; *soerŭŭ kirinan* brief.

کیرځ *kirah* *mangirah* uit elkander doen of nithalen, b.v. van een stuk katoen, om te zien of er gaten in zijn; oplichten van de vleugels; *mangirah matŭ* openen of opslaan van de oogleden; *mangirah karadjŭ* eenig werk beginnen; *mangirah badan* opstaan, om het een of ander

te gaan doen; *kòŭ kakadai djan dikirah samiŭng djaga oerang* als ge naar den winkel gaat, moet ge de koopwaren niet zoo uitbalen.

کيسر *kéròh* *mangéròh* met geweld of op ruwe wijze opensnijden; *kéròhlah paroeiŭ kaban* toe snijd den buik van dien buffel maar open; *takéròh* te diep, op zij uit opengesneden hebben; fig. van de richting afwijken.

کيسر *kirai* *mangirai* door uitschudden verwijderen, b.v. stof uit een kleed, korrels uit de padihalmen, enz.; ook om lossen te maken of met iets anders te vermengen, b.v. *mangirai roempoeiŭ*; *mangirai tangan* de handen of armen heen en weer bewogen bij het dansen of schermen; *mangirai sajŭŭ* klapwioken; *mangirai oerang djŭ tangan* ranselen; *takiraikan* bij vorgissing niet geteld zijn, b.v. iemand die vergeten is, uitgenoodigd te worden; *pangiraian* het uitschot, de slechtste; *mampakiraikan* als onbruikbaar wegsnijten, op zij zetten, niet mee tellen, weggagen.

کيسر *kéró* arm, behoeftig, b.v. *lah kéré banai hidoeiŭ awaŭ kini* ik heb thans een zeer armoedig leven, 't is niet meer zooals vroeger.

کيسر *kièh* zinspeling; *mangièh oerang* zinspelingen maken op iemand.

کيسر *kisoeiŭ* I zeef; *mangisoeiŭ* ziften, heen en weer schudden, om den inhoud vastor te makon, b.v. een zak rijst; II *mangisoeiŭ* zich schuivende voortbewegen, opschuiven.

کيسر *kisa* *bakisa* van plaats veranderen, verhuizen, draaien, van zijn plaats schuiven; zijn toevlucht nemen tot, b.v. *bakisa tagaŭ* van beroep, houding, gedachte veranderen; *bakisa doedoeŭŭ* van zitplaats veranderen; *bakisa kasawah* de toevlucht tot zijn sawah's nemen d.i. ze verkoopen of verpanden, om geld te krijgen; *mangisa* opschuiven, van plaats veranderen; *mangisakan* iets van plaats doen veranderen of op een andere plaats brengen; overgooven, b.v. van een betrekking, titel, enz. ook in andere handen geven, b.v. als pand; *sawah nan toen èlòŭ dikisakan*, *dè lah lamŭ amèŭ di tangan si Anoe* het is dienstig om die sawah als pand aan een ander te geven, want zij is reeds te

lang in handen van N.N.; *kisaran padi* of *la-soedng kisaran** een seort van handmolen, om padi te ontbelsteren (v. II.); *pakisaran* iemand of iets, op wien of waarep men zich in tijd van need kan beroepen, b.v. als men geldgebrek heeft en men bezit nog een stuk grond; *doe-doeit taga nan tas bapalieng, doedoeit nan tas bakisa* standvastig zijn, vast in zijn schoenen staan; *mangisa soebang* de oerhangers veranderen; fig. een anderen weg inslaan, op een andere wijze gaan handelen.

کيسق *kisié mangisié* fijn maken, zachtjes wrijven; *mangisié atah* schoenmaken van de achtergebleven ongebelsterde rijstkorrels, deer ze zachtjes te stampen; *bakisié* fijn gemaakt; *bakisié oerang dipakan* het is druk op de markt; ook: er is hevig gevochten op de markt.

کيسڙو *kisò* in sterke mate, buitengewoon; *kisò makan* gulzig eten; *kisò bakaradjò* zeer ijverig werken.

کيسه *késòh mangésòh* kreukelen, verfremmelen; *mampakésòhkan* verkreukelen, b.v. kleeren door slordigheid, deer er op te zitten, enz.

کيسيل *kisai mangisai* ziften, deer uitschudden verwijderen, ontwarren; *mangisai padi* de padihalnen in de hand uitschudden, om de korrels te laten vallen; *mangisai aboeit* het haar ontwarren; *kisaian* zeef.

کيش *kipèh* waaier; *mangipèh* met een waaier of wat daarvoor gebruikt wordt waaien; *mangipèhkan* met de armen achternit op zij duwen; een doek over een der schouders slaan; *pintoe kipèh* een klein venster, dat op zij geopend wordt.

کيشس *kipoeih* (zie *kimpoeh*).

کيشق *kipang* naam van een gebak.

کيشق *kèpèng* (op hfdpl.) geld, duit.

کيشق *kipa mangipa* schrijdelings op de heup dragen, b.v. van kleine kinderen; *mangipa ana** ook stadium van rijstgroeï; de zijstengels hebben zich ontwikkeld en de stengels werden door de bladeren omsloten (v. II.).

کيشق *képa mangépa* sladderen, b.v. van

deek, dat deer den wind bewegen wordt; *ta-képa* heen en weer bewegen deer den wind.

کيشق *képah mangépah* met de armen of beenen nitgestrekt of over iets heengeslagen.

کيشق *képòh taképòh* aan één zijde in elkander gezakt, b.v. van personen, die staan en onverwachts tegen een der beenen gestooten werden.

کيشق *kipè mangipè* met een waaier, of iets dat als zeedanig gebruikt wordt, bewaaien; *mangipè oerang* iemand bewaaien, wuiven, toe-wuiven; *mangipè-ngipè* heen en weer waaien, wuiven, b.v. van vlaggen, beembladeren, enz.

کيتق *kia mangia* met de beide handen oplechten, optillen; *inda takia dū di dèn toe, barè amè* ik kan dat niet oplechten, 't is te zwaar; *bakia* aanstalten maken, opstaan om iets te doen, b.v. *awa bakia kabadjalan datang poelò balian* ik stend op om te vertrekken, toen hij weer kwam (zie *kiah*).

کيتق *kéjò* geschreenw van de kip, b.v. als er een meesang in het hok komt; *mangéjò* kakelen van de kip; *paroei dèn mangéjò kalitan* mijn buik rommelt van den honger.

کيکت *kiki* gierig, vrekig.

کيکڙو *kikiè* I vijl; *mangikiè* vijlen, spartelen; *bakikiè* gevijld; *pangikièran* vijlsel; *takikiè* doodspartelen, b.v. van een kip, die op den kop geslagen wordt; II (zie *kikiè*).

کيکس *kikih* I *mangikih* nitschrappen, afkrabben; *bakikih* uitgeschrapt, afgekrabd; fig. verdwijnen; *bakikih lah ang disikò* maak dat je weg komt; *kikih* fig. op, uitgegeven, b.v. *lah kikih pitih dèn mijn geld is op*; II *si kikih* naam van een vogel.

کيککڙو *kèkò* een soort van papegaai; het snappen van dien vogel.

کيکڙو *kikò sakikò* zooveel als dit; *kò mandapè pitih dèn sakikò lai, badjaga dèn* als ik neg zooveel geld krijg, als hier is, ga ik handelen.

کيکڙو *kékò* onepreeht, niet te vertrouwen zijn, b.v. *djan dilawan bakanti oerang toe, awa nò kékò* neem dien man niet tot vriend, hij is niet te vertrouwen.

كَيْكَة *kèkèh* (zie *kòkèh*).

كَيْلَة *kilè* glans, schittering, flikkering, weerlicht, bliksem; *bakilè* glinsteren, schitteren, flikkeren; *mangilè* zich even laten zien, voorbijgaan of even aankomen, b.v. *si Anoe lah saboelan inda mangilè kamari* 't is al een maand, dat N.N. zich niet heeft vertoond; *takilè* even of een weinig merkbaar, b.v. *pikiñ-ran awa loeroeh oerang toe kèh awa kiròñ takilè akan nan boeroed* ik daecht, dat die man oprecht jegens mij was, maar zijn slechte streken kwamen veer den dag; *sakilè* eventjes, een eegenblik; *kilè balioedng lah kakaki*, *kilè tjamin lah kamoek* fig. uit iemands spreken of handelwijze zijn bedoeling begrijpen; aan uiterlijk en wijze van spreken bemerken, dat iemand schuldig is; *ikan takilè djalò tibò* fig. pas is de visch zichtbaar of het net is er al; de gelegenheid aangrijpen, zoodra deze zich voerdeet; van de gelegenheid gebruik maken, b.v. den beschuldigde pakken, zoodra hij zich verspreekt; ook wel het woord opnemen, als een ander pas met spreken begonnen is.

كَيْلِي *kili* wijze, manier van uitvoering; *inda tahoe di kili* niet weten, hee iets moet gedaan worden; *takili* ontwricht, verdraaid, verwrongen; *hati takili* een tegenzin gekregen hebben, afkeerig geworden; *inda tahoe dikili katò* de zinspeling, bedeeling van een gezogde niet begrijpen; *kò inda tahoe dikili mandjahi djan dikadjòkan lai* als ge niet, weet hoe ge naaien moet, doe het dan niet meer.

كَيْلِي *kila mangila* foppen, voor den gek heuden, gekseheren, ook met slechte bedoeling; iets anders vertellen, om zich te verentschuldigen, zwendelen; *djan sangkoei paoei djò oerang toe lai, awa-nò pangila* doe toeh geen zaken met dien inan (b.v. leen van hem en leen aan hem geen geld meer), want hij is een bedrieger.

كَيْلِي *kiliè mangiliè* aanzetten van messen, die eenigszins bet geworden zijn; *mangiliè aka* het verstand scherpen; *mangiliè oerang* iemand aanhitsen; *kiliñran* slijpsteen; *kiliñran tadji*

= fig. glad, glanzend van het seheene voorhoofd eener vrouw.

كَيْلِي *kiloeih* klein, mager, dwergachtig.

كَيْلِي *kilang* I gegist suiker- of anausap, dat een bedwelmende kraecht bezit; *kilangan taboe* suikermelen; ook een draaiend werktuig van bamboe, waaraan men een kind leert loopen; *mangilang* suikerriet persen; *bakilang batindjoe* hevig met elkander vechten; *mangilang makan* veel eten; *dikilangnò manjoerè* hij schrijft druk; II *boeah kilangan* naam van een bovennatuurlijke vrucht aan een plant met zeer seherpe derons groeiende.

كَيْلِي *kélong* (zie *gélong*).

كَيْلِي *kilò* *mangilò* blinken, glimmen, schitteren.

كَيْلِي *kila mangila-kan* bezeeren, doen lijden onder de schadelijke gevolgen van iets; *takila* lijdende, ten gevolge van iets, b.v. van zwaar dragen, enz., zich vertild hebben; *takila badan awa mamikoet toengga* ik heb mij vertild met het dragen van een balk.

كَيْلِي *kélò* boog, sierlijk gekremde lijn; *mangélò* een andere richting nemen; *mangélò-kan* het eene onderwerp op het andere overbrengen; *kama kélò lilin kakioen kélò lójang* de krommingen van het gesmolten koper vindt men in die van het was; fig. de een is in doen en laten preeies zeeals de andere; *karih pandjang bakélò kama dibaò kama òlò* een lange kris met krommingen is veer alles dienstig; fig. voor verscheidende doeleinden gebruikt kunnen worden, voor velerlei werk geschikt zijn.

كَيْلِي *kiloeh* meer gekromd dan *kélò*, haakvormig; *aka bakiloeh-kiloeh* zeer seherp-zinnig zijn.

كَيْلِي *kilau* glans, weerschijn; *kilau-kilauan* glinstering, weerschijn van verschillende kleuren.

كَيْلِي *kilèh sakilèh* eventjes, een schijntje, een zweem.

كَيْلِي *kili* I *kili-kili* wartel; ringen door een middenstuk aan elkander verbonden, zoodat zij zich vrij bewegen kunnen, opdat de

koorden, die or doorgaan, niet in elkander draaien; gebruikt bij vliegers of om hanen aan vast te binden; *bakili-kili mangètjè* draaien in het spreken; II *mangili* zoomen van kleeren.

کيلاي *kélai* in vermoede of krachteloze houding zitten of liggen, b.v. met het hoofd op zij en de armen afhangende; *mangélai badjalan* wijze van loopen, waarbij het lichaam eenigszins heen en weer bewogen wordt.

کيم *kimö* I naam van een groote zoutwaterschelp; II *batoe kimö* marmer.

کيمبڻ *kiambang* I kroos; II de zuigers in de kokers van een blaasbalg.

کيمت *kinuat** I (zie *imat*); II* taxeeren, bepalen (v. H.).

کيمڻ *kimang** (zie *timang*).

کين *kèn* (zie het volgende).

کين *kian* I dat daar, daarheen, b.v. *dahoe-loe alah poelö dèn kian* vroeger ben ik daar ook al geweest; *kian-kian sakètè* schuif een beetje op; *bae kian* zooals dat; *kian koemari* overal heen; *habih bae kian* zodoende of ongemerkt op, vergeten, gedaan raken, b.v. *pitih aueae habih bae kian samiëng* zodoende is mijn geld ongemerkt opgeraakt (hiervoor ook *kéjan*, *kioen*, *kèn*, *kéén*, *ingkin*, *tjioen* en *tjion*); II bekende of gegeven hoeveelheid, tijd of ruimte; *pö kian* hoeveel maal zooveel, b.v. *pö kian banjae nü pitih nan toen* hoeveel maal zooveel is de hoeveelheid van dat geld; *sakian* zooveel

کين *kéjan* (zie het vorige I).

کين *kioen* (zie *kian* I).

کيني *kini* thans, nu, tegenwoordig; *kini hari* vandaag, tegenwoordig, nu; *kini-kini* of *kini nangkö* op ditzelfde oogenblik, onmiddellijk, zonder verwijl; *kòe lé kadjadi kitö pai*, *mailah kini-kini (kini nangkö)* ingeval we mochten gaan, laten wij dit dan terstond doen; *sakarang kini* (in geschr.) nu, op dit oogenblik; *mangatökan toekini* gowone aanhef bij toespraken in de beteekenis van: ik wil thans spreken over; *inkini* de aanhef bij een antwoord op een vorig gezegde, in de beteekenis van: nu, welan; b.v. de een zegt: *pasalangi hambö pitih angkoe aga saratoeih* leen mij als 't u

belieft honderd guldén; de andere antwoordt: *inkini dangkatö ang manjalang pitih, tölång lah dèn dahoeloe bakaradjö* welan of nu, indien ge geld wilt leenen, help me dan eerst werken; *kini gata, isiëng digaoe* het jeukt nu, maar morgen krabt men; fig. de tijd waarin het gedaan moet worden is voorbij; mosterd na den maaltijd.

کيڻيڻ *kéwè mangéwè* verbieden, beletten; *haratö bakéwè* goederen, die niet verkocht mogen worden, waarover eontrôle gehouden wordt, b.v. de kleeren van een soldaat.

کيه *kèh* aan.

کيه *kiah bakiah* beginnen, aan den gang gaan, een begin maken, aanstalten maken; *bakiah nae badjalan* klaar staan om uit te gaan; *bakiah nae tagae* klaar om te staan; *si Anoe lah bakiah nae mamboeë roemah, pakajoe lah dibalinö* N.N. maakt reeds aanstalten voor het bouwen van een huis, het houtwerk heeft hij al gekocht.

کيڻيڻ *kiè* kunst, bedrevenheid in iets, wijze van handeling; *mangiè* volgens de eigenaardige eigenschappen of toestand behandelen; *bakiè* met kunst, overleg of verstand, b.v. *mamboeka pèti toe bakiè* die kist moet met kunst geopend worden; *mangiè balandjö* de uitgaven weten te regelen; *mangiè bakoedö* weten hoe men te paard zitten moet.

کيڻيڻ *ké-èn* (zie *kian*).

کيڻيڻ *kinjae manginjae* gedurig of herhaaldelijk in de handen nemen; kneden, door-eenkneeden; *manginjae kain di aë* wijze van schoonwringen, waarbij het natte kleedingstuk op een steen gelegd en met de beide handen gedrukt en omgerold wordt; *manginjae koetjiëng* de kat voortdurend in de handen hebben; *manginjae tapoeëng* meel kneden, onz.

کيڻيڻ *kinjam manginjam* even met de lippen proeven; *takinjam* er slechts een proefje van genoten hebben; *manginjam-nginjami* van iets even laten proeven, het aangename doen ondervinden.

کيڻيڻ *kénjöh* (zie *génjöh*).

کيڻيڻ *kinji* (zie *kini*).

کيڻيڻ *koenjae* (zie *koenjae*).

گ G.

گاہ *ga* verkorting van *aga*.

گاہب *gabè* *manggabè* tegenhouden, beletten, in den weg staan; verhinderen; *tagabè* verhinderd, belet; *lah gabè banai padoesi* toe die vrouw is hoogst zwanger; *kù inda di-gabè* hoedjan hambö na poelang als ik niet door regen weerhouden werd, wil ik naar huis gaan.

گاہب *gabi* (zio *koebi* en *kabi*); *inda tagabi djö pikiëran awa* fig. ik kan daar met mijn verstand niet bij.

گاہب *gaba kain gaba* een dubbele deken, die van onderen wit en van boven met sits of ander gekleurd goed overtrokken is.

گاہب *gaboei* (aan strandpl.) een zeevisch; *manggaboei-gaboei* met groete hoeveelheid on bij kleine tussehenpoozen uitstroemen b.v. van bloed uit een diepe woud, gudsen.

گاہب *gabié* lomp, log, onhandig; *banja binatang nan gabié, inda nan sagabié* godjah dō onder alle legge dieren is de olifant 't logst. *gabié banai oerang* toe maneroen die man is zeer onhandig in het afdalen van een steilte.

گاہب *gaboeih* *kajoe gaboeih* een soort van zeer licht en zacht hout; (plaatselijk wordt *gaboeih* ook van andere zachte voorwerpen gezegd, b.v. van matrassen).

گاہب *gabieng* *manggabieng* den buffel met velle hand in de liezen pakken als hij op den grond ligt om geslacht te worden; groete stukken afsnijden b.v. van een geslacht beest.

گاہب *gaba* *hari gaba* regenachtig weer. *گاہب* *gaboei* *gaboei* *hati* vroolijk, opgeruimd, vergenoegd.

گاہب *gabò* betrekken, denker, nevelachtig van de lucht.

گاہب *gabahi* *manggabahi* er voor zorgen; *inda tagabahi* er kan niet voor gezorgd worden.

گاہب *gabèh* *manggabèh* dwingen, verplicht-

ten iets te doen, noodzaken; *nan manggabèh awa ka Padang Pandjang, ana saki disenan* wat mij dwingt naar Padang Pandjang te gaan, is dat mijn kind daar ziek is; *tagabèh* gedwongen zijn, gohaast zijn door een en ander; *kò kapai kini-kini, tagabèh baikö badjalan-badjalan* als ge wilt gaan, doe het dan dadelijk, want straks moet ge te haastig loopen.

گاہب *gabai* *manggabai* grijpen, reiken naar iets b.v. *ambié lah ana* toe, *lah manggabai bakèh ang* neem dit kind aan, het grijpt naar je; *gabai-gabai-i* met de handen voortdurend grijpen b.v. zooals iemand, die in gevaar is te verdrinken, fig. te vergeefs overal vragen om hulp.

گاہب *gatèh* licht of gemakkelijk een handeling verrichten of in een anderen toestand komen b.v. *gatèh tangan* van iemand, die dikwijls iets breekt; *gatèh di pakai* sloetsech zijn; zijn kleederen gauw afdragen; *badié gatèh* een geweer dat dikwijls raakt; *amèh gatèh* licht smeltbaar goud; *oerang gatèh* iemand, die spoedig het moment suprême ondervindt; iemand, die niet gemakkelijk een geheim kan bewaren.

گاہب *gatoeih* *manggatoeih* afbijten, stuk knagen; *koedö bagatoeih* paarden, die elkander bijten.

گاہب *gatang* I naam van een heester, bij aanraking joukte of branderigheid veroorzakende; II *manggatang* met een blad papier enz. de opening van iets dicht sluiten.

گاہب *gata* jouking, jeuken; *manggata* jeuk veroorzaken; *moentjoedny gata* fig. voor een kwaadspreker, babbelaar; *padoesi gata* of *laki-laki gata* ontuchtige, wulpsche vrouw of man; *manggata-gata toelang* fig. niet van ophouden weten; b.v. *gata-gata toelang na bakaradjö* of *batèndjoe* enz. werkzaam, vechtlustig zijn; *gata*

talingö dèn mandangakan roendiëngannö ik hoor niet graag naar zijn gesprek, zijn woorden doen mij pijn in de oeren, b.v. *djaranlah dèn mangèljè djö jö, gata talingö dèn mandangakan roendiëngannö* het is de laatste keer, dat ik met hem spreek, zijne woorden doen mij pijn in de ooren; *manggata-gatai* naar meer doen verlangen, b.v. van lekker eten gesproken; *hati gata matö digaoeie* 't hart jeukt en 't oog wordt gekrabbd, (krabben waar geen jenk is) krijgen wat men niet of iets anders dan men graag heeft; ook voor: het wel vatten, maar niet kunnen zeggen; *kini gata isoeie dligaoeie* wat nu jeukt wordt morgen gekrabbd; later krijgen wat men graag op 't oogenblik had willen hebben; *njamoeie mati gata ta lapèh* de mug is dood, maar de jenk is nog niet weg; fig. geen bevredigende wraak genomen hebben.

*gatië** *manggatië* afpeuteren, afknijpen, in kleine stukjes afbreken, met de nagels of vingertoppen vasthouden; *bae baloeie digatië ikoed* evenals een aal, die in zijn staart geknepen wordt; voor iemand, die maar weinig aanleiding nodig heeft om erg boos te worden; ook geen rust in het lichaam hebben, b.v. van mannen, die een meoie vrouw gezien hebben en nu iedermaal uitloopen om haar te ontmoeten; *alae kapanggatië* de benoedigdheid voor de eereemoniën bij het oogsten van de eerste rijsthalmen.

gatoe *manggatoe* met den scherpen kant van den nagel drukken, b.v. op de plaats waar 't jeukt; *bagatoe* elkander zoo drukken; elkander met de tanden krabben of bijten zooals de honden, paarden, enz.; *samö tarasö bae bagatoe* fig. er beiden mee gebaat, geholpen zijn.

gatö *manggatö* doorbreken, in stukken doen, van de huid ontdoen vooral met de tanden; afbijten, voornamelijk van *pinang*, *padi*, peper en gedroogde visch gezegd; *sing-gahlah makan sagatö* (plaatsel.) verwijl hier een weinig om sarih te gebruiken.

gatah plantengom; *manggatah boeroëng* vogels daarmede vangen; *bagatah klo-*

verig, slijmerig; *aie lioeë bagatah* slijmerig worden in den mond, b.v. als men groote dorst of veel gesproken heeft; *bagatah-gatah* al uitgebreider werden, b.v. van een zaak, die eerst twee personen betrof, doch waarin er al meer en meer betrokken worden; *gatah-gatahnö* res-tantje; *gatah kadjai* gomelastiek; *nan manda awa sigatah tjatè nan tadaawa si batoe lintjië* die aanklaagt is als vloeibare gom en de aangeklaagde als een gladde steen: tegen elkander opgewassen zijn wat slimheid betreft; *bae gatah dibaö kahalalang* evenals gom, die naar de *halalang* gebracht wordt (zij kleeft dan spoedig aan alle bladeren); van een persoon, die op behendige en gemakkelijke manier hen, met wie hij omgaat, weet te bedriegen.

gadjah elifant; *gadjah sahétö gadiëng* van krachtvolle jonge menschen; *gadjah mé-nong* een gouden halssieraad, 't zeepaardje; *roemah gadjah maharam* naam van een model woning; *gadjah nan bagadjah-gadjah, sitjoe-liëe mati tahimpie* (zie *tjoeliëe*); *gadjah tadd-rong dèe gadiëngnö, harimau talompèe dèe balangnö* de elifant schiet te ver vooruit, omdat hij te veel vertrouwt op zijn tanden en de tijger springt te ver, omdat hij te veel beuwt op zijn kleur; fig. van machthebbende personen, die hun bevoegdheid te buiten gaan, er op rekenende, dat men hen toch niet aan durft.

gadjai I *sagadji* allemaal, alles wat er is; *sagadji panghoeloe dalam nagari* alle panghoeloes in de negerij; *sagadji haratö ang* al nw bezittingen; II (op lfdpl.) leen, tractement.

gadjai tagadjai losgeraakt, afgeweken, een weinig afgeleden; *manggadjaikan* losmaken, doen afwijken; fig. iemand, die op hulp rekt in verlegenheid of in den steek laten, ofschoon men hem helpen kan.

gatië I* hond; II *manggatië* uitspuiten van vecht door drukking; *tagatjië* gespat, nitgespoten; *manggatiëkan* doen spat-ten, doen uitspuiten; *gatië-gatië aie* een spuitje; *tagatjië aie bakèh hambö bapidjae* het water spatte op, waar ik de voeten neerzette.

گاجر *gatja* nat, te veel water inhondende; dun in die beteekenis; *gatja amè kandji toe* die stijfsel is te dun; *oerang gatja* een lafhartige; ook iomand, die diarrhée heeft; *digatja* diarrhée hebben; *gatja kain awa kahoedjanan* mijn kleederen zijn door en door nat, ik heb een regenbui getroffen.

† گاجر *gatjoea* (zie *gatjoeis*); ook *lah gatjoea poerw awa* mijn beurs is plat.

گاجر *gatja* (zie *katja*).

گاجر *gatjoei* lafhartig; *panggatjoeis* lafhartigo.

گاد *gado* allos wat gebruikt wordt, om er meo te slaan of to werpen, meer echter een korte knuppel; *manggadw* iemand of iets slaan of worpen; *manggadwkan* met iets ranselen, met iets slaan, met iets werpen naar iets; *manggadwi* iets werpen, met iets bewerpen, iets ranselen; *panggadw* knods, knuppel; *mantji sikoea panggadw saratoeih* één muis en hond dord knuppels, fig. één tegon velen.

گاد *gadih* een meisje op huwbaren leeftijd, maagd; van dieren: op leeftijd gekomen om te paren; *basgadih djolong basoebang* zoo als een maagd, die voor het eerst oorhangers draagt; fig. opgetogen en in ongunstige beteekenis trotsch, verwaand; *gadih gadang* een vaatje zuur bier.

گاد *gadang* groot, voornaam; *sia gadang awa*? wie is uw panghoeloe; *manggadang* den baas spelen, zich trotsch aanstellen; *manggadangkan* groot brengen, groot maken; *mampagadang* iets grooter maken, dan het reeds is; *panggadangkan* of *panggadangan* pokkon; *kagadangan* grootheid; *gadang hati* blij, verheugd (ook wel voor *karèh hati*); *gadang katw* trotsch bij het spreken, een hoog woord voeren; *gadang kalang* lafhartig; *kagadang-gadangan* zich aan anderen niet storen, hoogmoedig zijn; *kagadangan aw* in moeilijke omstandigheden verkeeren, geen uitkomst zien; *gadang toelang* sterk zijn; *gadang paroeis* in zwangerschap zijn; *gadang arang* schroeuwerig zijn; *gadang ikoea* vadzig, te lui zijn om zich te bewegen; *gadang tapa* niet zachtjes

kunnen loopen; *gadang tji* lafhartig; *gadang garaman* van iemand, die niet zuinig is met zijn toespis; veel van de toespis nemen bij het eten; *sagadang garih* $\frac{1}{10}$, *sagadang sirah* $\frac{1}{2}$ van een stuiver; *gadang pasa dari tiang* fig. meer uitgeven dan men verdient; ook van een groote vrouw, die met een kleinen man getrouwd is; *gadang sandoea ta manganjang* de lepel is groot, maar verzadigt niet; veel bollen maar weinig geven; *katw si gadang sagalw io*, *katw si kètè sagalw boekan* al wat de groote lui zeggen is waar en wat de kleine zeggen is niet waar, fig. de groote lui hebben altijd gelijk.

گاد *gadoeang* = I een hnis van Europeesch maaksel; *oerang gadoeang* zijn zij, die op een hoofdplaats, niet in de kampoeng wonen; stodelingen; zoo zegt men in deze omstreken *kagadoeang* in de beteekenis van naar Fort de Kock; *pèlw gadoeang* of *oebi gadoeang* aardappelen; *paga gadoeang* een heester waarvan de bladeren als geneesmiddel gebruikt worden (ook wel *goelinggang laoeis*).; II *gadoeang* een aardvrucht, die als geneesmiddel gebruikt wordt; *sarwman oebi poelw gadoeang* de *gadoeang* stolt zich aan of doet zich voor als oebi; fig. van een porsoon die, van geringe afkomst zijnde of tot den geringen stand behoorende, zich voornaam aanstelt.

گاد *gadieng* olifantstand; ivoor; *gadieng-gadieng* de stijlen, waarop de planken van een omwanding gespijkerd worden; *karambiè gadieng* een soort van klapper; *lah patah nan bagadieng*, fig. van een familie, waarvan het hoofd gestorven of heengegaan is; in 't algemeen den beschormer of den steun verloron hebben; *mati gadjah tingga gadiengn*, *mati hanau tingga di hoetan* (zie *tingga*).

گاد *gadoea* trotsch, verwaand; *manggadoea* zich zoo voordoen; *manggadoeakan* zich verwaand aanstellen met 't goed van anderen b.v. *manggadoeakan koedw oerang* met het paard van een ander pronken.

گاد *gadoe bagadoe* of *basigadoe* wedijveren met elkander; *bagadoe* (*basigadoe*)

tjapè om het snelst; *bagadoe* (*basigadoe*) *tjapè* *lari* om het hardst loopen.

گادوئڤ *gadoeñh* opschudding, wanorde, twist; *manggadoeñh* lastig vallen; opschudding veroorzaken; *bagadoeñh* twisten, ruzie maken (en plaatsel.) ook: vermengd door elkander b.v. *lah bagadoeñh roepiah djò oeng soekoe* de guldens en halve guldens liggen door elkander; *manggadoeñhkan** zorgen, te zorgen hebben voor een of ander b.v. *hambð manggadoeñhkan ana hambð* ik heb voor mijn kind te zorgen.

گاداي *gadai* pand, onderpand; *manggadai* verpanden; *manggadaikan* iets als pand geven, verpanden.

گار *garò* *manggarò* weggagen, voornamelijk van dieren, zooals kippen enz.; *panggarò* het touwwerk, waaraan getrokken wordt, om de vogels uit de padi te houden en wat men verder als zoodanig gebruikt.

گاري *gari* I bang, bevreesd; II beweging; *manggari* zich bewegen b.v. *oerang mati inda manggari* een doode beweegt zich niet; *manggari* kan vrees inboezemen, in beweging brengen, bewegen; *bagari-gari* op het punt iets te gaan doen, b.v. *bagari-gari kamakan* op het punt om te gaan eten; *mampagari* bang maken, dreigen met iets, waarvoor een ander bang is; *bakagari-an* voor elkander bang zijn; *bagari-an* in beweging zijn van velen.

گارڤ *garih* I *manggarih* een tikje geven, even aanraken, even wenken met de oogen; *mangarih* *koedð* een paard aansporon; II kras, lijn, streep, (zeldou); III *garih* ook verbastering van *inggris*, b.v. *oerang garih* een Engelschman; *pitih garih* ter waarde van $\frac{1}{300}$ gulden.

گاروئڤ *garoeih* I schram, streep, schrap, ontvelling; *bagaroeih-garoeih* *moekð awa dè doeri* mijn gezicht is vol schrammen door de dorens; *manggaroeihkan* schrammen, enz.; II *manggaroeih* gladden van kains, gewoonlijk met een schelp.

گارڤ *garang* moedwillig, hard, strong, woest, onstuimig; in 't algemeen iets krachtigs, sterks, enz. voorstellende; *garang makan* met

grootte graagte eten; *garang* minoen zeer veel drinken; *garang bakaradjò* zeer actief; *api garang* een zeer groot vuur of groote vlam; *panèh garang* een onuitstaanbare warmte; *manggarang* zich onstuimig, strong, enz. voordoen, ook brullen van tijgers; *manggarangkan api* het vuur groot maken; fig. opstoken; *mampagarang* iets woedender enz. maken.

گاروئڤ *garoeñg* I een koker van een of meer bamboegeledingen, om er water mee te scheppen of in te bewaren; II *manggaroeñg* luidkeels huilen, een groote keel opzetten; *bagaroeñgan* huilen van velen; *paroei manggaroeñg* het rammelen van den buik bij honger.

گارڤ *garieng* I een smakelijke zoetwater-visch; II *manggarieng* een hoog woord voeren; veel praat hebben met het doel een ander bang te maken; *pigarieng* toovermiddel, om iemand bevreesd te maken.

گار *gara* het trillen van de oogleden, lippen, neusvleugels, vingertoppen, enz.; door den Maleier beshouwd als een voorteken van eene of andere gebeurtenis hem betreffende; *manggara* kan te weeg brengen of beshikken; *Allah Taala manggara kan moengkð hambð sampai kamari* God beschikte het, dat ik hier kwam; *bagara* werken, ook goud bewerken; zich bewegen, verroeren (vooral in de twee eerste betoekenissen); *tagara hati* op de gedachte gekomen, in den zin gekregen, b.v. *tagara di hati hambð na badjalan barisoed* ik heb 't in den zin gekregen om morgen weg te gaan; *pagara-an* werk, bezigheid.

گاروئڤ *garoeñ* grof, heesch, ruw van stem, b.v. van iemand, die lang gesproken heeft; *soearð garoeñ* basstem.

گارڤ *gariè* *manggariè* uitpeuteren, nithalen van den inhand of van datgeen, wat een voorwerp verstopt, b.v. het vuil uit een waterleiding; *tjoeliè gariè* van personen, die uit nieuwsgierigheid naar alles vragen.

گارڤ *garam* I zout; II* tovens in de fig. beteekenis van gooderen, bezittingen, b.v. *kð tabaka banai roemahnð nan tjidè nan toen, aloen jð kagamang lai, garamnð lai banja* of dat eene

huis van hem verbrandt, hij zal er niet bang door worden, want hij heeft veel bezittingen; *manggaram* zout worden; tet zout overgaan, kristallizeeren, zich als zout veerdeën, b.v. zooals sommige keekjes, die bovenop gesuikerd zijn; *manggaramkan* doen kristallizeeren; hard of korrelig en wit makon van gebakjes; *manggarami* inzeuten; *saasam-sagaramnō* geheel in orde, juist zooals het wezen moet; *tanah garam* een witte zandgrond; *barasō garam* goed, aangenaam van zouten smaken; *indas mamasinakan garam*, fig. niet veel te beteekenen hebben, niet van veel waarde zijn b.v. voor het gebruik; *masin garam* het moeilijke, onaangename van iets b.v. *pabialah nas ditjarinō pitih seerang*, *nas tahoe di masin garam* laat hem maar probeeren om zelf zijn brood te verdienen, opdat hij wete, hoe moeilijk het is.

گارن *garan* missehien, wellicht, denkelijk, waarschijnlijk; in 't algemeen twijfel of onzekerheid uitdrukkende; *dima garan hambō lataskan seerō tjakō* waar zou ik dien brief daar straks teeh neergelegd hebben of waar heb ik hem ook weer neergelegd; *hari kahodjan garan* het zal waarschijnlijk gaan regenen; *a tjakō toe garan?* wat zou dat daar straks geweest zijn of wat was dat daar straks ook woor? *gadang garan roemah hambō padō roemah ang* mijn huis is waarschijnlijk grooter dan het uwe; *bagaran-garan hati* twijfelachtig, nog niet vast besloten.

گارو *garau* zwaar, diep van geluid (tusschen *garau* en *garoeō* wordt niet altijd onderscheid gemaakt) ook plaatsel. onzeker, verward, niet op te rekenen, b.v. van eenig bericht.

گارو *garō* in groote mate; in groote hoeveelheid willen hebben of verrichten; zeer belust zijn; *garō babalandjō* overvloedig uitgooven; *garō di kain* zeer belust zijn op 't bezit van kains; *garō banai si Badoe makan Badoe* oot bijzonder veel.

گارہ *garah* I bang van aard, lafhartig, flauwhartig; II grap, scherts; *garah-garah* gekheid, grapjes; *bagarah-garah* schertsen, stoelen; *pagarah* grapponmaker; *manggarahkan* gokscho-

ren, grapjes verkoopen; *mampagarahkan* (van het subj.) of *mampagarahi* (van het obj.) iemand voor het lapje heuden; het eerste kan ook zijn iets als scherts gebruiken; met iets voor 't lapje heuden.

گارہ *garai* kracht, krachtig; *manggarai* krachtig zijn of kracht hebben; krachten inspannen om iets te deen; *tagarai* door kracht of inspanning ten uitvoer kunnon brengen; *awas nō lah pajah banai badjalan, tapi digarainō djoeō nas pai kakēn* hij is al zeer mee van het loopen, maar hij doet tech alle meeite om daarheen te gaan; *kōō lah pajah baranti dahoeōe, baikō garai poelō* als ge mee zijt, rust dan even, gij kunt zoo dadelijk uwe krachten weer inspannen; *balian lai manggarai djoeō baroe* hij is nog krachtig; *sawah toe indas tagarai di hambō lai toelang lah litas* die sawah kan ik niet, al wend ik alle krachten aan, bewerken, ik ben al zwak.

گاس *gasō* I *manggasō* overhaasten, aandringen op iets; *djan digasō djoeō eerang bakaradjō, baikō sasē-sasē jō* gij moet iemand bij 't werken niet overhaasten, hij zal 't verkeerd doen; II *gasō* niet willen opheuden met iets, niet kieskeurig; *koedō kō gasō banai makan, di barangannō djadi* dit paard is velstrekt niet kieskeurig, men kan het weiden waar men wil of het eot van alles; *manggasō* komt ook pl. voor in de beteekenis van jeuk vereezaken, b.v. *djan ang katja daoen djilatang toe, digasōnō baikō*.

گاسیت *gasi** *manggasi* haasten, tot speed aanzetten; *djan digasi samiēng jō manjoerē, salah baikō* haast hem tech niet bij het sehrijven, hij zal fouten maken.

گاسوہ *gasoeā* *manggasoeā* verplaatsen, verschuiven; *bagasoeā* van plaats of toestand veranderen; b.v. van een ziekte: vermindoren; *saki si Anoe lah bagasoeā kini* de ziekte van N.N. is nu wat minder.

گاسوہ *gasio* een krekelsoort.

گاسوہ *gasoeih* I nattig, b.v. van gekookte aardappelen; II *gasoeih* of *gaseeih api* voor lucifers, als klanknabeetsing; *sayasoeih* een

oogenblik, b.v. *sagasoeih samieng kainnø dèn pakai baharoe* ik heb zijn kain pas een eegenblik gebruikt; *bagasoeih** fluisteren.

گاسڻ *gasang** (zie *gasieng*).

گاسڻ *gasieng* tol; ook een werktuigje, gemaakt van het voorhoofdsbeen van een gesterveno en wel liefst van iemand, die in den oerlog gosneuveld is; het is ter grootte van een rijksdaalder en veerzien van twee gaaljes, waardoor keorden of iets dergelijks gebracht worden; deze heen en weer trekkende krijgt men een snerrend geluid. Het wordt gebruikt door verliefde mannen om de scheene, die zij tot hun doel niet kenden overhalen, te botoeveren en haar zeodoende de eene of andere ziekte to bezorgen; deorgaans trachten zij eenige haren van haar te krijgen, om het veerwerp te kunnen bewegen. Zij begeven zich op eene eenzame plaats en veeren hun spel zingendo uit, dikwijls den naam van de vrouw reepende; *gasieng-gasieng* pintoehet gat waarin de deur van semmige weningen draait.

گاسڻ *gasu** I *manggasu** aanstampen, vullen, vaster maken, b.v. van een zak met iets or in; *djan digasu** banui soempis toe baikø malatoeih jø dee dien zak niet to vol, hij zal barston; II* aanzetten, speedon, haaston.

گاپڻ *gapi** (ook *gipis*); *manggapis* dicht bij elkander plaatsn; *bagapis-gapis* zeer dicht bij elkander; *bagapis amø tanam padi kø, agas padjarang sakètø* dio padi is erg dicht bij elkander geplaatst, zet ze wat wijder van elkander; (op hfdpl.) ook de naam van een speelkaart bij het koaspel.

گاپوڻ *gapoø** dik, vet; *manggapoø** kan vet maken; *toeah koedø gapoø** toeah rangkiang panoeøh het goluk aanbrengend kon-teeken bij een paard is, dat het dik, en bij een rijstsehuur, dat zij vel is; *gapoø** mamboeang lama* tjadiø mamboeang kaoem (zie lama*).

گاپوڻ *gapø** *manggapø** emknellen, emvatten.

گاپڻ *gapai* = *gabai*; *gaoei** *gapai* druk, hevig krabbolen, als men jeuk heeft.

گائڻ *gaga* I meedig, dapper; II *manggaga* schudden, trillon, beven, dreunen.

گائڻ *gagøh manggagøh* iemand haasten, tot speed aansporen; *manggagøh kadjø* het werk gauw klaar maken, zich haaston bij het werk; *bagagøh* haastig zijn, zich haasten; *tagagøh* overhaast, tot speed aangespeord zijn; *agas bagagøhlah sakètø kapakan, mama* ang manantikan* haast je wat met naar de markt te gaan, je eem wacht daar; *habih hari døs bagagøh* in toepassing gelijk aan: haast u langzaam, of haastigo speed is zelden goed; *lah pø kali hambø andjoe badjalan, baroe tibø awas di laboeøh lah takana awas katinggalan, habih hari døs bagagøh samieng di awas* heeveel keeren ben ik niet van huis gegaan, ieder keer als ik op de straat gekomen was, merkte ik pas, dat ik iets vergeten had mee te nemen, ik hob deer dat haasten veel tijd verloren.

گائڻ *gagang* de heefdrank van een kruipplant; *oerang manggagang* een schraal, mager mensch.

گائڻ *gagø** stetteren, stamelen; *tagagø** verhinderd te doen.

گائڻ *gaga** kraai; *salamø aē hiliø, salamø gaga** hitam tet in alle eeuwigheid, onveranderlijk.

گائڻ *gagoø** een eetbare zeevisch van geringe soort; *bas tjandø gagoø** veranderlijk; (zoldon gebr.)

گائڻ *gagau manggagau* misbaar maken; hard schroeuwen gepaard mot beweging van de handen, deergaans van schrik; *tagagau* van schrik gillendo; *gagau-gagau-i* schreouwende do handen uitstrekken, b.v. om gehelpen te worden of om met iemand mee to gaan.

گائڻ *gagah* stork, geweldig; *manggagahi* dwingen.

گائڻ *gagai* (zie *gapai*); *indas tagagai di hambø* ik kan er niet bij, ik kan zeovoel niet geven, ik kan 't niet ten uitveer brengen; *indas tagagai di aka hambø, sasari* itoe karadjø* ik heb geen verstand genoeg om zoe'n meeielijk werk te deen; *kø* samaha ikø indas tagagai di hambø* als 't zoo duur is, kan ik 't niet betalen.

*gagè** snel, vlng (zie *gagèh*); *gagè* *banai lari koedò toe* dat paard loopt zeer snel; II *gagèan* het gevolg van iets; soms ook voor: omtrent, over; *bagagèan* tegenover; *kò mamboenoèdh oerang gagè annò mati poelò* als men iemand vermoordt, is 't gevolg er van, dat men ook gedood wordt; *gagèan kataboeang banai badan hambò, hambò tòlòng djoeò si Anoe nan toen* al is 't gevolg, dat ik verbannen word, ik help N.N. toch; *gagèan parakarò ang nan toen, barisoèdh panghoeloe kabakasò-kasò* omtrent uw zaak zullen de panghoeloes morgen beraadslagen; *roemah hambò bagagèan djò roemah si Anoe* mijn huis staat tegenover dat van N.N.

galò-galò een kleine, niet stekende bij, die een soort van was oplevert, (*tjiè galò-galò*) om de draden bij 't weven te gladden.

galat gebrek; *bagalat* een gebrek hebbende, geschonden zijn; van vuurwapens: weigeren.

galoei *bagaloei* met elkander stocien, spelen zooals b.v. kinderen; ook voor *bamantja*; *mampagaloei* iemand uit gekheid plagen; *djan dipagaloei djoeò, awaenò manjoerè* plaag hem toch niet, hij sehrijft; *pagaloei* een plager, stoeier.

gali gewoonlijk, doorgaans; *nan gali dibadoerang kapakan barèh boeah-boeahan* wat men gewoonlijk naar de markt brengt: zijn rijst, vruchten, enz.

gala familienaam, bijnaam, titel voor jongelingen en mannen; *manggalai* iemand een *galar* geven; *manggalakan* een naam als *galar* gebruiken; *malakèkan gala* oen reeds gebruikte *galar* opleggen; *bataga galu* 't zelfde maar eigenlijk een nieuw gemaakte *galar* opleggen; *kètè banamò, gadang bagala* van personen, die van aanzienlijke afkomst zijnde, reeds van hun jeugd af bekend zijn; van vrije afkomst zijnde.

galiò gemakkelijk losraken, in beweging komen; los, verlopen, b.v. van een sleutel, slot, schroef, enz.; *bakiè mamboeka pèti toe, ana koentji nò lah galiè* men moet met overleg die kist openen, de sleutel is verlopen; *galiè*

patièan van iemand, die niet kan zwijgen en wien men daarom geen geheimen kan toevertrouwen; ook in de beteekenis van: spoedig het moment suprèmo ondervindende; *oerang toe djan dipitjajò, awaenò galiè patièan* gij moet dien man niet vertrouwen, hij kan niet zwijgen.

galèh koopwaar in 't klein; *manggalèh* koopwaar op den schouder dragen, rondventen, marskramen (en plaatsel. ook) verdragen, uitstaan, torseken, b.v. *djahè banai ana kò, inda tagalèh di dèn kalakoeannò* dit kind is zeer ondeugend, ik kan zijn gedrag niet uitstaan; *tjiè galèhnò* (zie *tjiè aèhnò*); *ana galèh* iemand, die voor een ander iets verkoopt of rondvent; ook hij, die met den koopman meegaat om zijn goederen te dragen; *indoeè galèh* de koopman zelf; hij, voor wien anderen verkopen; *inda baban batoe digalèh* geen zorgen of moeilijkheden behoeven te hebben, maar ze zieh zelf op den hals halen, door zieh met de zaken van anderen te bemoeien.

galang ring om den pols of om den enkel; *galang-galang* ingewandswormen; *toedjoe galang-galang* oen toovermiddel, om die wormen te bezweren; *manggalangkan lihiè* (zie *lihiè*).

galoeäng boog, kronkel; *sagaloeäng* éénmaal omgedraaid; *sagaloeäng rötan* een stuk rotting zoo gebogen; *manggaloeäng* kronkelen, zich om iets wenden, b.v. *oela manggaloeäng kaki oerang*; *bagaloeäng* gebogen, gekronkeld; *tidoeè bagaloeäng* in kromme houding liggen; *manggaloeängkan* buigen.

galièng vreesachtig, verlegen, bedremmeld; *manggalièngkan* vreesachtig, verlegen maken; *bagalièng-galièngan* voor elkander verlegen zijn; *galièng gaman* in hoogo matorillen, huiveren van angst.

galò duister, betrokken; mengebruikt het gewoonlijk van lichtgevende of glanzende voorwerpen, b.v. *api galò* een duister brandende lamp; *boelan galò* een benevelde maan; *hari galò* een betrokken dag; (*malam galò* zegt men gewoonlijk niet); een betrokken, treurig gelaat.

ثَلَق *gala* lach, golach, lachen; *gala* *marahai* of *tabaha* hard lachen, schaterlachen; *gala* *sanjoem* glimlachen; *gala* *sèngèng* lachen, waarbij alleen 't gezicht vertrekt; *gala* *samoë*, *kararanggö* glimlachen; *gala* *bangih* grimlachen; *manggala* doen lachen, aan het lachen maken, n.l. van de reden, waarom men lacht; *tjoeritö nan toen manggala* *awa* dat verhaal doet mij lachen; *mampagala* iemand aan het lachen brengen; *manggala* *kan* uitlachen, bespotten; *panggala* lachebek; ook hot kruit op de pan van geweren.

ثَلَق *galoea* I schaal van de kokosnoot; aan strandplaatsen in 't algemeen schepper; II* ook voor een bamboezen koker, van een geleding en van een haakje voorzien om water in te halen, wat op Kota Gadang meer *tjaloeëng* heet.

ثَلَق *galan bagalan* weigeren van een vuurwapen.

ثَلَق *galoe-galoe* I do jongo, volle rijstkorrels; II* jenge rijst, die eerst geroost en daarna gestampt is.

ثَلَق *galau bagalau* drukte, beweging maken; door elkander loopen, in feestvreugde zijn, in vroelijke beweging zijn van een menigte, b.v. *bagalau oerang di pakan* er heerscht veel drukte op de markt; *bagalau dajang-dajang banja* de velo hofjuffers waren in feestvreugde; er hoerschte veel drukte onder de hofjuffers.

ثَلَق *galah* lange stok, lans; *bagalah* boomen, om een vaartuig vooruit te krijgen; van een lans voorzien; ook een kinderspel: men maakt n.l. eenige strepen, die elkander snijden, op den grond; op de snijpunten gaan kinderen staan, die beletten moeten, zonder van 't punt af te gaan, dat anderen, die bniten do figunr staa, aan de andere zijde komen; *maloe bagalah sasè sarantau*, *maloe batanjö sasè di djalan* als men beschaamd is om te boomen, dan drijft men een eind ver af en als men beschaamd is om te vragen, verdwaalt men; fig. men moet vragen, als men iets niet weet of noodig heeft; of die beschaamd is om te vragen,

komt er niet; *sapanggalah matöhari nai* zoo- wat om 7 uur 's morgens; *sapanggalah matöhari katatjampoeëng* zoo wat om 5 uur 's middags.

ثَالِي *gali* kittelend, gekittel; fig. bang, verlegen; *manggali* kittelend, gekittel veroorzaken, b.v. als men nieuw flanel aan heeft; *manggali-gali* kittelen (van personen gezegd, waarvoor ook *manggali giti*); *kanai nan gali* krijgen, wat men graag had of waarnaar men lang verlangd heeft; *habih gali* geen schaamte of vrees meer hebben; door de wol heen zijn; *gali kakanai* bang zijnde geraakt te worden, niets durven wagen uit vrees van beetgenomen, gefept, benadeeld te worden; *gali-gali asam* fig. een weinig verlegen zijn, om iets te doen, b.v. met aanzienlijke personen te spreken.

ثَامِن *gami* (zie *gabi*).

ثَامِغ *gamang* bang, bevreesd, huiverig, b.v. bij het zien van een diepen afgrond; *tagamang* huiveren, bevreesd of bang gemaakt; hopeloos zijn, zich verlaten gevoelen; *oerang panggamang mati djatoëdh* (zie *djatoëdh*).

ثَامِق *gama* *manggama* omvatten met de handen, soms om de zwaarte van een voorwerp te bepalen; *djan digama* *longga* toe, *djòlong badjanang* vat die paal niet aan, zij is pas geverfd; *sagama* zooveel als met één hand omvat kan worden; *sakatju* *sagama* fig. eensgezind, in overeenstemming zijn.

ثَامِم *gamam manggamam* in den mond houden, met 't doel om het voorwerp af te koelen, b.v. een heete aardappel; af te zuigen b.v. een klontje sniker, enz.; ook mommelen van oude lieden; *panèh bagamam* warmte bij een betrokken lucht, drukkende warmte.

ثَامِن *gaman* (zie *galiéng gaman*).

ثَانِر *gana* duizelig, wezenlees, versuft, b.v. door het gebruik van chinine of door een zwaar geluid, dat plotseling ons oor treft; *mangganakan* zoo maken; *gana hambö mandanga boenji patoeh* ik was versuft door den zwaren donderslag.

ثَانِغ *ganang* vol, in overvloed of in gonoegzame mate voorzien van vloeistof, b.v. *sawah ganang di atè* de sawah staat vol water; *mang-*

ganang sawah de sawah onder water zetten; *mangganangi sawah* sawahs onder water zetten, laten overvloeien; *mangganangkan aï* *kasawah* water laten vloeien over de sawah; *taganang* stilstaand, b.v. van een plas water.

گانف *ganò* even, vol, voltallig, veel; *saganò* *nò* zooveel als er is of zijn; *saganò* *hari* dagelijks, iederen dag; *sahari ganò* den geheelen dag; *ganò* *kali* telkens; *mangganò* *i* voltallig enz. maken; *baganò* *bagandjé* een spul: even of oneven doen; *salangkò* *saganò* *nò* geheel en al, niets ontbrekende; *ganò* *banai pitih* *nò* hij heeft veel geld; *andò* *kanlah pitih* *saganò* *hari sakètè*, *kò* *lamò djadi banja* bewaar je geld, elken dag een beetje, dan wordt het langzamerhand veel; *dibilang ganò* *dipapa gandjé* hij rekent even, doch telt uit oneven; fig. zich verrekenen, misrekenen; niet zooveel krijgen als waarop men gerokend heeft.

گانیه *ganiéh* *kain ganiéh* of *ganih* wit katoen.

گائوت *gaoei* *manggaoei* krabben met de nagels; *gaoei* *gaoei* spijt, leedgevoel hobben; *inda* *rang manggaoei kaloea dò* men krabt niet in de richting van den buitenkant der vingers (gewoonlijk wordt dit door den spreker aangewezen); fig. voor familieloden wordt tegenover vreemden gewoonlijk partij getrokken; *gaoei gapai* hard krabben; fig. van spijt geen raad weten; op 't oogenblik niet weten wat te doen, b.v. als men plotseling gasten krijgt en men heeft niets in huis.

گائوڠ *gaoëng* grot, holte, uitholling onder den bovengrond, ontstaan door aardstorting als anderzins; bevroesd, lafhartig, b.v. *gaoëng banai oerang toe badjalan malam* die man is erg bang, om 's avonds uit te gaan; *mangyaoëng* uithollen; *bagaoëng* uitgehold, een uitholling hebben.

گاول *gawa* per abuis, bij ongeluk verkeerd, zonder opzet iemand onbehoorlijk bejogenen, te kortkoming zonder opzet; *manggawakan* verkeerd maken; *lah gawa awa* *manjoerè* *loepò sabarik* ik heb abuis bij het schrijven, ik heb een regel vergeten.

گایلی *gawai pagawai* ambtenaar (in de

schrijft.); *pagawai masadjé* tempoldienaar, tempelwachter; *pagawai dikié* iemand, die knap is in 't *dzikir*; *pagawai lèmba* iemand, die bedreven is in 't schieten, enz.

گاهم *gaham* bedreiging; *manggaham* bedreigen, bang, bevroesd maken met woorden.

گای *gajó* de laatste uithaal bij het kirren van de balam; *balam tigò gajó* een duif, die bij elken roep drie nithalen doet (*toerkoetoetoeto*); *angyoeëng gajó* (zie *angyoeëng*).

گائه *gaè* van vruchten en personen oud; *gaè taroeëng asam*, *tambah gaè tambah tadjam* zooals een oude *taroeëng* (een vrucht, die gegeten kan worden) hoe ouder hoe scherper van zuur; fig. hoe ouder hoe gekker; *oerang gaè* oud persoon, ook voor ouders gezegd, b.v. *oerang gaè hambò* mijn oudjes; *oerang gaè hambò nan laki-laki* mijn oude heer, mijn vader.

گائیت *gai* *manggai* naar iets reiken, trachten of zoeken iets te doen; *gai* *gai* op allerlei wijzen probeeren om iets te krijgen, b.v. *gai* *gai* *awa* *na* *mandapè kapandaian*, *inda* *djoè* *sampai* ik doe alles om kennis te verkrijgen, doch slaag niet.

گائیت *gajoei* *manggajoei* *lihié* zich ophangen; *manggajoei* *kan* ophangen, doen hangen in 't algemeen; *manggajoei* *i* iets met iets behangen, aan iets iets hangen; *bagajoei* van levonde voorwerpen hangen aan iets; *tagajoei* opgehangen zijn; *mampagajoei* *i* iets gebruiken of laten dienen om er zelf aan te hangen; fig. zich verlaten op, zich overgeven aan, steunen of hopen op iemand of iets, b.v. *djan dipagajoei* *i* *djoè* *tali* *toe*, *poetoeh jò* hang niet aan dat touw (eig. gebruik dat touw niet, om er aan te hangen) het zal breken; *hambò boeroei* *òai* *nò* *bagajoei* *bakèh si Anoe* in voor- en tegenspoed verlaat ik mij op N.N.; *bagajoei* *sahètò* *tali* hangen aan een elleboogslengte koord; doorgaans van vrouwen, die wegens wangedrag door haar man verlaten worden, zonder dat hij van ze scheidt; zij kunnen dus niet op nieuw trouwen en krijgen ook geen ondersteuning van hem.

كأير *gaië tagaië* loszitten, bewegelijk zijn; nog maar met een klein gedeelte aan het voorweip vast zijnde, b.v. van een tand, een spijker, een afgehakt stuk; fig. aan een haartje hangende; *manggaiëkan* in dien toestand brengen.

كأير *gajoeang* houw, stoot, uitval bij het seherinen; *manggajoeang* houwen, stooten; *manggojoeang* oerang tooverkunst, waarbij iemand ongemerkt een klap gegeven wordt, ten gevolge waarvan hij sterft of door pijn, ziekte of tegenspoed gekweld wordt; *baga-joeang* wederkeerig houwen; ook door redeneering het van elkander trachten te winnen; redetwistende zijn; *gajoeang basamboeie*, *katö badjawob* de stoot wordt gepareerd, het gezegde beantwoord; fig. 't is de gewoonte zoo; antwoorden op een gezegde; zich verdedigen ten opzichte van iets; *mampogajoeangkon* fig. redetwisten over iets, redetwisten van velen tegen een; *kòe dipagajoeangkan djoeö indas kabakasoeadhan dö kotö nan toen èlòe lah poe-toeih* al redetwisten wij ook lang over de zaak er komt toch geen einde aan, het is beter dat wij zo beslissen; *kaampè-ampè-nö jö mompogajoeangkan hambö* zij redetwisten met hun vieren tegen mij; *asa lé boeliëh djoeö katö badjawab gajoeang bosomboeie*, *aloen amoedh hambö aloh dö loi* als er nog maar eenigszins kans bestaat, om mij te verdedigen, wil ik 't nog niet gewonnen geven; II* (zie *garoeang* I).

كأير *gaiëng* (zie *gajoeie*).

كأير *ganjoeie* *mangganjoeie* rukken aan iets, met een ruk af- of uittrekken; *taganjoeie hati* afkeerig geworden, niet meer willende.

كأير *ganji* *öganji* niet meer willen, zich afkeerig van iets toonen uit boosheid, b.v. als een kind niet terstond iets krijgt en het later niet meer wil hebben.

كأير *ganjè* *mangganjè* steken, kloppen van zweren, het op en neer gaan van den dobber, als er een visch aan het aas zit; *saganjè* een oogenblik.

كأير *goebalö* hoedende zijn; *oerang goebalö* herder; *manggoebalökan* hoeden (iets); *bagoebalöi* fig. nagegaan worden, in het oog

gehouden worden; *para bagoebalöi di nan poenjö* de tuin wordt nagegaan door den eigenaar.

كأير *gadjambè* (zie *djambè*) baard.

كأير *gadjoedjoe* *manggadjoedjoe* zich opgehoopt, hoog, met een kop voordoen, b.v. rijst op een schotel of bij het meten van sommige waren b.v. aardappelen; spoedig grooter worden, in rang of aanzien klimmen; *manggadjoedjoe* ophoogen, verhoogen, enz.; *ampè hari bahoroe den tanam djajoeang nan toen*, *manggodjoedjoe sakali* ik heb deze dja-goeng pas vier dagen geleden geplant en ze is nu al zoo hoog.

كأير *gadabang* (zie *dabang*).

كأير *gadabiè* *manggadabiè* met de voeten op den grond stampen.

كأير *gadapa* morsigheid; *manggadapa* zich als morsigheid voordoen; *manggadapa* bemorsen, bevleken (iemand); *manggadapakan* (*loeloeë*) met slijk of modder bemorsen; *tagadapa* bemorst, bevlekt; *koin bagadapa* een salendang met veel gouddraad er in.

كأير *gadawan* (zie *dadawan*).

كأير *goedanggamanggoedangga* iemand trotsch of van nit de hoogte behandelen; een air aannemen tegenover een ander.

كأير *gadoebang* een soort van hakmes.

كأير *gadoeroe* *ögadoeroe* in menigte toelooopen; *mampagadoeroekan* op iets in menigte toelooopen; *tìe nagari oerang mampagadoeroekan maliè djai* *batoeah di Kòtö Louèh* van elke negorij zijn de menschen in menigte gaan kijken naar de wonderkoe te Kota Lawas.

كأير *gadongè* (zie *dongè*); *manggadongè* in handgalop zijn, kort galoppeeren.

كأير *gadogah* *manggodogah* in gestrekten galop zijn, ook met snelheid opstaan, b.v. als men wakker wordt door het geroep van brand.

كأير *gadòhò* *tagadòhò* roehelen; 't geluid, dat men maakt om bij het hoesten het vuil uit de keel te krijgen.

كأير *gadéba* (zie *déba*); *manggadéba* zich breed voordoen, wijd uit zijn, fladderen

van kleeven, uitloopen van vlekken; *bagadé-ba-an* veelheid nitdrukkende; *manggadéba-badjoenō dē gadang* zijn baadje staat wijd nit, omdat het zoo ruim is.

*گدیرے gadérè** (zie *galérè*); *manggadérè* van de richting afwijken, naar één kant dringen van paarden; over stag gaan van dronken personen; *manggadérè-gadérè* slingeren. *گدیرے gadépa** (zie *gadapa*).

*گدیرے gadia** (of *gadéja*) *bagadia* morsig, smeurig zijn door vocht, b.v. van een vloer waarop het gelekt heeft; *manggadialkan* in dien toestand brengen; *manggadial* zieh log voordoen, b.v. *doedoed* *manggadial* van dikke personen; *tagadia labō fig.* veel winst gekregen hebben; *tagadia labō di hambō* ik heb veel verdiend.

گدیرے gadémap geluidnaboetsing voor groote voorwerpen, die vallen; pleffen; *tagadémap* neergoploeft; *inda djatoeth nan ta bagadémap inda boesoed nan ta babaoen* er valt niets of 't ploft, er is geen stank of hij stinkt; fig. de waarheid blijkt altijd of komt altijd voor den dag.

*گدیرے gadémè** *bagadémè* overvloedig voorzien van vlekken; bomerst zoedat de vlekken dicht op elkander zitten; *kain bagadémè* een salendang met overvloedig veel goudraad.

*گدیرے gadénjè** *manggadénjè* dansende wijze van loopen, b.v. van sommigo vrouwen, waarbij het lichaam een op en neer sehokkende bowoging krijgt.

گار gar klauknaboetsing vooral voor 't geluid van douren, die met geweld dicht goslagen worden.

گار garabiē manggarabiē zieh met handen en voeten vastgrijpen, b.v. als men tegen een steilte opklimt.

*گار garaba** grof grint; *manggaraba* in menigte afvallen van vruchten, vallen van de eerste regeudruppels; van tranen: rollen.

*گار garaba** (= *garaba*).

گار garabau manggarabau op onstuimige of ruwe manier iets vastgrijpen of aanvatten; *ambiē ana toc, djan digarabau nō djoeō soerē*

soerē neem dat kind weg, opdat hij de papieren niet beetpakke.

گار garabai (zie *gabai*).

*گار garabè** *manggarabè* beletten, verhinderen, in den weg staan; *masoei hati hambō na badjalan, saki ana hambō, djadi tagarabè samiē* ik was van plan op reis te gaan, maar mijn kind werd ziek en daardoor werd ik verhinderd.

*گار garata** *manggarata* knerstanden, knottoren, b.v. van vuurwerk; dreigen, een dreigende houding aannemen, b.v. *awa nō na batēndjoe djō ang, lah digarata nō ang* hij wil met je vechten en heeft reeds een dreigende houding tegen je aangenomen; *tagarata hati* in het gevoel gekwetst zijn.

گار garatam knerstanden met de lippen op elkander gedrukt.

*گار garatō** (zie *garōtō*).

گار goeratiēh het dribbelend draven van Maloisehe paarden; een soort van telgang; van personen met kleine stapjes voortgaan, dribbelen; *manggoeratiēhkan koedō* de paarden op die wijs laten loopen.

گار garadjai (zie *gadjai*).

گار garatjat manggaratjat (niet *ē*) het geluid van den haan, als hij b.v. de hen roept of op een anderen haan afgaat.

*گار garada** *manggarada* zieh in groote hoeveelheid voordoen; in menigte aanwezig b.v. vruchten op de markt, pekken op het lichaam; *kētjē manggarada* veel praten, wawelen.

گار garasau manggarasau ritselen b.v. van drege bladeren of als men nieuwe of gestroken kleedoren aan heeft.

گار garangan (zie *garan*).

گار goerapai manggoerapai-goerapai tastend zoeken of grijpen, gewoonlijk naar iets, dat bevon ons is; de armen naar boven uitslaan, zooals lieden, die op 't punt zijn te verdrinken; *goerapai-goerapai awa mantjari koentji pintoe*, ik tastte van naecht overal naar den sleutel van de deur.

*گار garaga** *manggaraga* droigon, con

nitdagende hending aannemen, fig. onderne-
men, voornemen opvatten; *djō a dèn garaga* mamboe's roemah, *piti inda* hee kan ik een
huis bouwen, ik heb geen geld; *garaga-garaagi*
op allerlei wijzen probeeren met iets klaar te
komen.

گاراڻو *garagau manggaragau* met geweld
of drift iets grijpen, afnemen, de klanwen naar
een voorwerp uitslaan; met de klauwen aan-
pakken; *tagaragau* van schrik de handen uit-
streckende.

گاراڻي *garagai* haak om krokodillen te
vangen; eek gebruikt in de beteekenis van
gagai.

گاراڻي *garama* (zie *rama*) *manggarama*
met uitgestrekte vingers opnemen; op den
tast, bij gissing, zonder berekening der hoe-
veelheid nemen: op ruwe manier aanvallen;
manggarama-samba de sambal zee nemen.

گاراڻي *garaman* kies; *inda lakè di ga-*
raman heel klein beetje; *gadang garaman*
stijfkop.

گاراڻي *goerami* (bekend bij hen, die met
Europeanen omgang hebben) de bekende, sma-
kelijke zoetwatervisch (de inlander noemt hem
kaloeih).

گاراڻي *goerawan* klenrmengeling, schitte-
ring van verseheidene kleuren door elkander.

گاراڻي *goerajō* (zie *koerajō*).

گاراڻي *garanjō manggaranjō-garanjō*
trillen, schokken, onwillekeurig trekken van
de ledematen b.v. van slapende henden; *saga-*
ranjō oventjes, een oogenblikje.

گاراڻي *goeranjō* (= *garanjō*).

گاراڻي *garanjam* of *goeranjam* het prikke-
lend gevoel, als de ledematen slapen.

گاراڻي *gabung gabang koedō manen; taga-*
bang-gabung haren, die tot in of over den nek
hangen; *pintoe gabang* hoofdpoort, voornaam-
ste ingang (meer in de schrijf- dan in de
spreektaal gebruikt).

گاراڻي *garagadji* (op hfdpl.) zaag.

گاراڻي *garagasi* (in geschr.) een fabel-
achtige reuzensoort.

گاراڻي *garoentang* gerommel b.v. van

voorwerpen in een kist; *garoentang-poentang*
versterking van het eerste, velerlei gerommel,
ook hals over kop b.v. *garoentang-poentang*
lari hals over kop wegloopen.

گاراڻي *garontong* (zie *karontong*).

گاراڻي *goerindjam** werktuig om de tan-
den af te vijlen.

گاراڻي *goerantjai tagoerantjai* eek wel
koerantjai uitgestort, b.v. van den inhond van
een zak, waarin een gat is, de ingewanden van
den buik.

گاراڻي *garendoei* (zie *karendoei*).

گاراڻي *garendang* de onontwikkelde kik-
versch; *gadang boejō di laoei-tan*, *gadang*
garendang di koebangan de krokodil is de
baas in de zee en de *garendang* in den medder-
poel; fig. ieder is de baas in zijn eigen huis, in
zijn eigen gebied; *main bada, main garendang*
de badars spelen en de *garendangs* doen eek
mee; fig. van arme personen, die met rijken
willen meedeen; *paroei ba garendang* fig.
van sehrle personen, met een dikken buik.

گاراڻي *garoudong* een soort van vlecht-
werk, zooals b.v. dat, waarin gras verkecht
wordt.

گاراڻي *garèndèng manggarèndèng* van
hanen: met opgelichte vleugels om de hen
leopen; van andere dieren of van personen
eenigszins schuin naar elkander gekeerd staan,
om te gaan veechten; iemand toonen, dat men
niet bang is voor hem; iemand tartend behan-
delen; *manggarèndèng taga* met het besnit
of de meening van anderen niet geheel instem-
men, maar ook niet geheel zich verzetten daar-
tegen; *tagarèndèng* scheef, buiten de richting
afwijken, b.v. van de denr: op een kier staan,
aanstaan; van koeplieden: aan lager wal ge-
raakt; van prijzen: gedaald; van veerschriften:
afwijken van den inhoud, enz.; *bagarèndèngan*
tegen elkander kwade bedoelingen hebben; *sa-*
dang tagarèndèng nangkö hagō barèh, tapoeōng-
lah mambali nu de prijs is gedaald, koop nu
veel.

گاراڻي *goeriudam* (in geschr.) spreuk.

گاراڻي *garoeboeih tagaroeboeih* in een gat

getrapt hebben; ergens doorheen geraakt zijn; fig. schade geleden hebben; *manggaroeboeih-kan* een ander in 't ongeluk brengen, in 't verderf storten; *èlò-èlò-èlò badjalan malam, djambatan lah boeroeè*, *katagaroeboeih baikò* loop voorzichtig in de duisternis; de brug is al oud, gij zoudt er doorheen zakken.

گردنغ *garoeboeang* (= *karoeboeang*).

گردنغ *garoeboeà* (zie *garoeboeih*).

گردنغ *garoetoeih manggaroetoeih* geluid-nabootsing, b.v. knetteren van vuurwerk; knabbelen en krabbelen van muizen; *manggaroetoeih paroei* rommelen van den buik.

گردنغ *garoetoeang bagaroetoeang* met velen op iets aanvallen, met velen op iets afgaan, b.v. als er een betrekking open is; *manggaroetoeang manggaei* hevig heen en weer krabben, als men jeuk heeft.

گردنغ *garoeta manggaroeta* kluiven, knabbelen, zooals de honden b.v. aan een been.

گردنغ *garòtò manggaròtò* grommen, pruttelen van kwaadheid, tegenpruttelen.

گردنغ *garoedjah manggaroedjah* klank-nabootsing: scharrelen, leven maken, b.v. van dieven aan de deur; stommelen, b.v. als men in 't donker iets zoekt.

گردنغ *garoedjoeah manggaroedjoeah* met velen tegelijk naar beneden glijden of vallen, b.v. het bovenste van een stapel, de pannen van een dak; van eenige personen, die in een mast klimmen, enz.; *lah manggaroedjoeah boeah karambiè di angin* al de klappers zijn door den wind naar beneden gekomen; *tagaroedjoeah* onwillekeurig naar beneden glijden.

گردنغ *garòtjòh manggaròtjòh* niet bedaard of onattent zijn bij het verrichten van eenig werk; *djan digaròtjòh samieng malakè-kan kain toe, tjabiè baikò* trek die kain niet zou haastig aan, zij zal seheuren.

گردنغ *garoedó* fabelachtige vogel met het hoofd van een mensch (veel bij de taboet voorkomende); volgens sommigen een draak met zoven koppen.

گردنغ *garoedi* (in hfdpl.) drillboor.

گردنغ *garòròh manggaròròh* met kracht

stroomen, uitstorten, uitstroomen, of storten van een vloeistof; *manggaròròh oeng bakèhnò* het geld stroomt hem too; *manggaròròhkan* doen uitstorten, enz.; *aiè dipakò diawaè tjakò*, *kini lah digaròròhkan oerang poelò* daar straks heb ik het water opgestopt en nu laat men het weer stroomen.

گردنغ *garòsòh manggaròsòh* ritselen; *garòsòh-garòsòhi* haastig en zonder orde to werk gaan; alles tegelijk in overhaasting beginnen.

گردنغ *garògò* (zie *garaga*); *baè garògò* *Nièh* zooals het uitdagen van een Niasser; wel dreigen doch niet toeslaan.

گردنغ *garoegah manggaroegah* onbedacht to werk gaan, iets doen zonder er bij te denken b.v. bij het loopen niet zien de voorwerpen, die er voor de voeten liggen.

گردنغ *garògòh* (zie *garoegah*).

گردنغ *garoenja manggaroenja* iemand om het lijf pakken; *bagaroenja* worstelen; elkander in de haren pakken; redetwisten; *mampagaroenjakan* met velen tegen één over iets redetwisten.

گردنغ *garònjong manggarònjong* (zie *garòtò*).

گردنغ *garònjò manggarònjòkan* in haast, niet met de noodige attentie of zorg eenig werk doen b.v. *malipè kain toe garònjòkan samieng lah, naè lakèh* als ge dat kleed omvouwt, doe het dan maar zóó, om gauw klaar te zijn.

گردنغ *garibi manggaribi* bewegen van de lippen b.v. als men in zich zelf praat of bidt.

گردنغ *garèbèh manggarèbèh* afzakken, losgaan b.v. van de kleeren; *tagarèbèh* afgezakt, slordig afhangend; *garèbèh-tèbèh* slordig gekleed zijn.

گردنغ *garètò manggarètò* beven, bibberon van angst, koude enz.

گردنغ *garitih* of *goeritih manggaritih* de tanden op elkander klemmen b.v. als men boos is of veel pijn heeft; plaatselijk; trachten; *kòkètè awaè djan manggaritih djoeè mambaò baban nan barè* als ge klein zijt, moet ge maar niet probeeren om zware lasten te dragen.

گريٽڻ *garétaug manggarétang* zich verzetten, zich onwillig vertoonen onder het aanne-
men van een dreigende houding.

گريٽڻ *garéta** (zie *garétang*).

گريٽڻ *goeritiè manggoeritiè* met de
vingertoppen tikken of trommelen, waarvan
de Maleiers volstrekt niet houden, als zijnde
een voorteken van veel schade.

گريٽڻ *garédjò manggarédjò* afkeerig
maken, tegen maken, iemand slechte gedachte
doen krijgen van een ander; *hati tagarédjò*
afkeerig gemaakt, in vijandschap geraakt met
iemand; *lah tagarédjò hati si Anoe bakèh adiè*
nò dè asoèngan si Batoe N.N. is afkeerig ge-
worden van zijn jongsten broer door het op-
stoken van Batoe.

گريٽڻ *garédjòh* (zie *garédjò*).

گريٽڻ *garitji manggaritji* I sissend ge-
luid van uitspuitend vocht; II in elkander
krimpen van angst; *tagaritji* in elkander ge-
krompen van angst; in 't nauw zittende b.v.
als men veel schuld en geen geld heeft om te
betalen (zie *karitji*); *indas boelièh mangga-
ritji* geen geluid mogen geven; fig. onder
streng toezicht staan.

گريٽڻ *garitjan garitjan pitjan* zonder op-
houden praten, snateren.

گريٽڻ *garètjè* plaagziek, stout; *mang-
garètjè* plagen, trachten boos te maken.

گريٽڻ *garèdèng* franje; *tagarèdèng* zoo
neerhangend; machteloos, krachteloos neer-
hangen, b.v. van den vlengel van een haan,
die bij het vechten gebroken is.

گريٽڻ *garéda** (zie *garada**).

گريٽڻ *garédò* garédò pèdò* een soort van
booze geest.

گريٽڻ *garérèh manggarérèh* langs gaan,
voorbij gaan met het doel gezien te worden.

گريٽڻ *garérè** (zie *kalérè**).

گريٽڻ *garèsèh* stent, ondeugend, b.v. van
kinderen; *manggarèsèh* in de eerste beteekenis
van *manggarèndèng* (*garèsèh pèsèh*).

گريٽڻ *garépé manggarépé* alles aanraken,
overal met de handen aanzitten.

گريٽڻ *garigi bagarigi* = *bagaroetèng*;

manggarigi met geweld iets nemen of afne-
men, als een ander het niet geven wil.

گريٽڻ *garigiò manggarigiò* boven, trillen
door kraachtsinspanning.

گريٽڻ *garigih* (zie *garigi*).

گريٽڻ *garéga** (zie *garaga**).

گريٽڻ *garigiè* een geleding bamboe van
een handvat voorzien, dienendo om water te
scheppen; (de *garigiè* bestaat uit één rocas en
is voorzien van een haak of handvatje; de
parian bestaat uit meer dan twee rocas).

گريٽڻ *garégèh* (zie *garigiè*).

گريٽڻ *garigi bagarigi* gotand, ruw, puk-
kelig, vel oneffenheden, b.v. van slecht go-
verfde of geschaafde voorwerpen; *bagarigi-
garigi* van punten of oneffenheden voorzien
zijn; *tagarigi* in onaangename aanraking met
iets puntigs zijn; voelen, dat er iets puntigs
uitsteekt; *kasisièran hambò lah batjoekiè, ki-
rènd tagarigi djoeè di dalam den splinter* is bij
mij uitgehaald, doch ik heb een gevoel, alsof
hij er nog in zit.

گريٽڻ *garégè manggarégè* beven van
koude, angst, kraachtsinspanning.

گريٽڻ *garimi** (zie *garibi**).

گريٽڻ *goeriuje** (zie *garanje**).

گريٽڻ *goerinja* (zie *garoenja*).

گريٽڻ *garinja** (zie *garanja**).

گريٽڻ *goeriujiè** (zie *koerinjie**).

گريٽڻ *goeriuje** (zie *garanje**).

گريٽڻ *goeriujei manggoerinjoei* een
pijnlijk gezicht trekken, een scheef gezicht
trekken van pijn.

گريٽڻ *ganggang* tussehenruimte; *tagang-
gang* openstaand, op een kier staan, geopend;
mangganggang zich niet een tussehenruimte
vertoon, uiteen wijken, b.v. van planken;
zieh van elkander verwijderen; b.v. van per-
sonen, die vroeger in vriendschap leefden, go-
brouilleerd raken; *basà ganggang samièng si
Batoe djò si Karèh kini, dahoeloe rapè banai*
waarom zijn Batoe en Karèh thans gebrouil-
leerd, vroeger waren zij dikke vrienden; *gang-
gang-ganggang rapè* niet al te erg bevriend
zijn, niet te druk zijn in vriendschapsbetuigin-

gen; *nikah ganggang* zooals bij ons het met den handseheer trouwen; ook het huwelijk, waarbij de man voorloopig nog niet bij zijn vrouw komt.

گنگ goenggoeang I *manggoenggoeang* in den mond wegdragen of brengen; *manggoenggoeang mamba tabang* fig. voor het wegvoeren, schaken van een vrouw; II een schelpdier van welks schaal men ringen maakt.

گنگ genggang I gestreepte stof hotzij katoen, zijde of andore; II* wachelen, heen en weer bewegend, b.v. in een schuitje, als men rechtop staat.

گنگ genggong klanknaboetsing; een ijzeren muziekinstrumentje, dat tussehen de tanden gezet wordt om er geluid mee te maken, mondtrom.

گنگ ganggam de gesloten hand; *mangganggam* in de gesloten hand houden; beheeren, besturen; *saganggam* een hand vol; *saganggam pitjieng* een goed gesloten hand vol, zooveel als er in een dichtgesloten hand kan; *ganggaman* gebied, onderheerigheid; *dalam ganggaman oerang* onder iemands bestuur, beheer, toezicht zijn, in iemands macht zijn; *baganggaman* bezigheden hebben; *padoesi toe lah baganggaman* die vrouw heeft al een man; *taganggam* van voorwerpen in het bezit zijn; van zaken overgelaten zijnde aan, in handen zijn; *parakarö nantoen lah taganggam di panghoeloe* die zaak is in handen van den panghoeloe; *diganggam-ganggam barö* evenals dat men gloeiende kolen in de hand neemt, fig. van moeielijk werk het nu eens opvatten en dan weer laten rusten; *mangganggam arê* goed vasthouden, stevig onder den duim houden.

گنگ gagandjô (zie *gandjô*).

گنگ galabang (zie *kalabang*).

گنگ galaboea* een boom, welks vruchten, die als geneesmiddel dienen, aan den stam zitten.

گنگ galatjoei *manggalatjoei* met kracht wegspringen van gladde voorwerpen, die geknepen werden, fig. zich uit de voeten maken,

ontsnappen; *bagalatjoei* van velen b.v. *djarang amê dindieng kandang nan toen, lah bagalatjoei anas hajam* de wand van dit hok is zeer los, de kuikens zijn ontsnapt.

گنگ galatjoeih (zie *galatjoei*).

گنگ galadië slijm, chijl; *bagaladië* slijmerig; *anas galadië* scheldwoord voor slecht, gomeen mensch.

گنگ galada* scheldwoord; gemeene hond.

گنگ galapoeang naam van een plant.

گنگ galaga* *manggalaga* borrelen zooals kokend water, *manggalaga hati* weedend; zeer toornig; *manggalagaskan* laten koken, aan den kook brengen.

گنگ galagah* een soort van riet.

گنگ galinggaman huiverig zijn, afgrijzen, ijzing gevoelen; *galinggaman awas mantjaliê bangkai* ik ben huiverig om lijken te zien; *manggalinggaman* huivering gevoelen, ijzig zijn voor; *manggalinggamakan* huivering wekkend.

گنگ galanggang kring, cirkel om iets b.v. om de zon of maan; vechtplaats voor hanen; *bagalanggang* in een kring staan, een kring hobben b.v. *matö hari bagalanggang* de zon heeft een kring; *manata galanggang* of *mantjany galanggang* een galanggang oprichten, een groot feest aanleggen, waarbij hanengevechten gehouden werden; *basoeloedh boelan djö mantari, bagalanggang matö rang banja* het wordt verlicht door de maan en de zon en is omringd door de eogen der menigte, fig. het is zoo klaar als de dag.

گنگ galoenggang ruim, los, wijd; *mang-galoenggangkan* verruimen, losmaken van datgeen wat nauw of vast was, fig. minder streng behandelen, de teugels wat laten vieren; *mampagaloenggang* lossen of ruimer maken van datgeen, wat al los of ruim was; *galoenggangkan sakêlê lai, agas sampiê djoeö toe moeah* maak het nog wat lossen, het is nog te stijf zoo.

گنگ goelinggang een heester, waarvan de bladeren als geneesmiddel tegen vorstoppen dienen.

كَلِمَات galigatō eene soort van huidziekte, die hevige jeuk veroorzaakt en waarbij op het lichaam kleine gezwellen komen, netelroos.

كَلِمَات galoumbang (in geschr.) baar, golf.

كَلِمَات goelambai* (zie koelambai).

كَلِمَات goelimpang manggoelimpang met uitgestrekte armen en beenen liggen b.v. als men erg vermoeid is; manggoelimpangkan in gansche nitgestrektheid of geheele lengte op den grond leggen; tagoelimpang op den grond liggen van personen of van lange voorwerpen b.v. boomen, balken enz.; bagoelimpangan van velen uitgestrekt op den grond liggende; goelimpangkan samienglah kajoe toe tangah djalan, baikō diiri² leg die balken maar in 't midden van den weg, zij kunnen straks weggesleept worden; goelimpang pariēng over den kop tuimelen.

كَلِمَات galintjiē tagalintjiē afglijden; tagalintjiē matōhari even na 12 uur 's middags.

كَلِمَات goelintjiē (zie galintjiē).

كَلِمَات galoetoe vuil, mersigheid aan het lichaam, de kleederen enz.; bagaloetoe vuil, morsig zijn; katō-katō bagaloetoe worden, die onbegrijpelijk, niet uit elkander te houden of van elkander te onderscheiden zijn.

كَلِمَات galoetjoeih (zie galatjoeih).

كَلِمَات galōtjō manggalōtjō uitstorten b.v. wanneer er een gat is in het voorwerp, waarin andere geborgen zijn; tagalōtjō uitgestort; manggalōtjōkan doen uitstorten; bagalōtjōran van alle kanten uitstortende; bagalōtjōran pitih aan allerhande dingen of op verschillende wijzen geld uitgeven; bagalōtjōran kain afgezakt van de kleeren, haveloos of slordig gekleed zijn; bagalōtjōran ketjē² onbedacht spreken of maar zeggen wat er voor den mond komt.

كَلِمَات galoedoeā zware of dikke stroom van vloeistoffen; manggaloedoeā in een grooten stroom neervallen, afvallen, nitloopen; fig. stroomen van personen of van andere voorwerpen b.v. geld, bloed, regen enz.; manggaloedoeākan doen stroomen; manggaloedoeā oerang kapakan het stroomt menschen naar de markt.

كَلِمَات galōdō² aardstorting (v. H.).

كَلِمَات galōrō hevige golfbeweging, waarbij het water ver op 't land gesmeten wordt b.v. bij aardbeving; zware waterstroom; manggalōrō liet geluid van een zwaren waterstroom b.v. bij doorbraak; manggalōrō oerang kapakan het stroomt menschen naar de markt; galōrō pandjang een wijze van snel draven.

كَلِمَات galoegoei² manggaloegoei² een dof trilleud geluid voortbrengen, roffelen.

كَلِمَات galoegoeā I keperen kom, om de handen in te wasschen; II asam galoegoeā een zure vrucht.

كَلِمَات galōgōh manggalōgōh (zie manggalaga²) ook roffelen; sagalōgōh een roffel.

كَلِمَات galōmat (men spreekt at uit) in rep en roer, druk in de weer, opschudding.

كَلِمَات galoemoa (= galoemang).

كَلِمَات galoemang manggaloemang ingreete mate vuil maken, erg met smeren of vegen maken; manggaloemangkan bemorsen met iets; bagaloemang vol smeren of vlekken; ook van allerlei dingen ordeloos, door elkander; bagaloemang batēndjoe vechten, waarbij de partijen elkander stevig omkneld houden, worstelen; loeloed² manggaloemang sarawa awa² de modder heeft mijn broek bemorst.

كَلِمَات galoema² (= galoemang).

كَلِمَات galōmō² (= galoemang).

كَلِمَات galōnjō slap, week, zacht van vleesch of van de huid; manggalōnjō slap, zacht zijn, zich slap voordoen; lah manggalōnjō djangde² oerang toe dē² katōdān de huid van dien man is al slap door ouderdom.

كَلِمَات galitō (in geschr.) galap gali² stik donker.

كَلِمَات goelitō (= galitō).

كَلِمَات galiti² manggaliti² kittelen; lah pajah ana² gala², djan digaliti² djoe² het kind is moe van het lachen, kittel het toch niet meer.

كَلِمَات goeliti² (= galiti²).

كَلِمَات galétang manggalétang een plotse-linge beweging maken, opstaan, opspringen b.v. als men boos is of van vreugde of bij het hoo-

ren van iets, dat ons treft; *manggalétang-galétang* dartel zijn, springen, kunstjes verkoopen b.v. zoecals paarden doen, die lang op stal gestaan hebben en naar buiten gebracht werden; *galétang-galétangi* ongedurig zijn, telkens heen en weer loopen, met het doel om zich te laten zien, zooals sommige vrouwen.

كَلْبَتَق *galitié* (= *galitié*).

كَلْبَتَق *galétè* I stout, ondeugend, baldadig, plaagziek zijn; *manggalétè* i iemand plagen, het veerwerp van zijn baldadigheid doen zijn enz.; II *manggalétè* bibberen b.v. van koude, klapperen van de tanden, kloppen van het hart.

كَلْبَتَق *galitjié* (= *galintjié*).

كَلْبَتَق *goelitjié* (= *galintjié*).

كَلْبَتَق *galétjé* (= *galétjé*).

كَلْبَتَق *galérè* (= *kalérè*).

كَلْبَتَق *galésa* (ook *koelésa*) *bagoelésa* in de rondte loopen, fig. zich voortdurend op dezelfde plaats bewegen; *djan bagoelésa djoeð di roemah*, *marilah kitö badjalan* blijf toch niet zee in huis draaien, kom laten wij gaan wandelen; *manggoelésai* rondom iets loopen, b.v. *mangoelésai roemah si Anoe*; fig. met slenters iets trachten te krijgen of iemand behandelen b.v. *manggoelésai si Anoe*.

كَلْبَتَق *goelésa* (= *galésa*).

كَلْبَتَق *galésö manggalésö* 't iemand lastig maken, zeuren, telkens om iets vragen, telkens iets in de handen nemen b.v. zooals kleine kinderen, die nergens afblijven kunnen.

كَلْبَتَق *galésèh* (zie *galésé*).

كَلْبَتَق *galésé galésé koetoe pindahan* heen en weer kruipen, zooals een luis, die van een ander afkomstig is; fig. zeer ongedurig zijn.

كَلْبَتَق *galépa* morsig; *galépa péja* modderig, morsig, met plassen op verschillende plaatsen, fig. slordig, morsig bij 't werken.

كَلْبَتَق *galépé manggalépé* spartelen b.v. visch, die pas uit 't water komt; slap neerhangen van de huid b.v. van oude mannen; *boenji manggalépé* 't klinken van een trom, die niet goed gespannen is; *katö-katö manggalépé* zwakke brommerige manier van spreken; spre-

ken zooals wanneer men het niet goed meent; niet van harte zeggen, wat men wil of denkt; *bagaépéran* spartelen van volen.

كَلْبَتَق *goeligó* I *manggoeligö* niet met rust kunnen laten, zaniken, er niet mee kunnen ophouden, er niet afblijven kunnen; *kò aloen balakoe nan dimintöñö digoeligöñö djoeð awa* zoolang hij niet gekregen heeft, wat hij vraagt, blijft hij bij mij zaniken; II ook wel eens in de betekenis van bezoaarseen (zelden).

كَلْبَتَق *galégè manggalégè* trillen van den stem, b.v. als men huilt of zooals de Maleiers zingen.

كَلْبَتَق *galimié* beenvlies, vlies om het vleesch.

كَلْبَتَق *goelimang* (zie *galoemang*); *goelimang gaga* heelemaal, over zijn gansche oppervlakte bemorst.

كَلْبَتَق *galéma manggaléma* strepen, vegen, vlekken maken op iets.

كَلْبَتَق *galémé* (zie *galimié*).

كَلْبَتَق *galénjè** dansende wijze van loopen, waarbij het lichaam naar de beide zijden heen en weer bewogen wordt (zie *gadénjè*).

كَلْبَتَق *galénjé* (zie *galénjè*).

كَلْبَتَق *gam* nabootsing van een dof geluid: bonst beeml

كَلْبَتَق *goemaran* droogte; *goemaran langkang* sterke droogte.

كَلْبَتَق *goemaló* de *goemalö sati* is een beven-natuurlijke, kostbare steen, volgens den Maleier in het lichaam van sommige dieren te vinden of op plaatsen, waar schatten te vinden zijn; hij verspreidt een sterken glans van zich; de bezoaar.

كَلْبَتَق *goemalai* (in verb. met *lamah*) *lamah goemalai* slank, rijzig van personen.

كَلْبَتَق *gamba* teekening, afbeeldsel, portret; *gambaran* 't zelfde; *manggambakan* iets tekenen, afbeelden, enz.

كَلْبَتَق *gamboea* los, luchtig, licht, week, pap-porig van het lichaam; *manggamboed* zich los, luchtig voordoen, opzwellen; *manggamboedkan* los, luchtig maken, luchtig of los aanvullen, b.v. met aarde.

گمیر gambië 't bekende ingredient bij de sirih; *inda[±] tahoe di gambië* fig. zeer dom zijn.

گمبغ gombang flink, form; *mangaombang* zieh zoo voordoen, b.v. van oen goed opgetuigd paard.

گمبغ gamboeëng gezwollen, opgezet b.v. van het gelaat bij kiespijn; *manggamboeëng* zwellen, opzwellen, b.v. een kleed, waaronder de wind komt; *gamboeëng dihamboeih* fig. zieh door anderen laten influenceeren, vatbaar zijn voor vleierijen; *gamboeëng hati* boos; *gamboeëng paroei[±]* iets vervelend vinden, een tegenzin hebben aan iets; *gamboeëng paroei[±] hambö mandanga tjoeritö ang*, baantilahik vind het vervolend naar uw verhaal te hooren, boud op.

گمبغ gomba[±] kuif bij de vogels; blesje haar op het kaal geschoren hoofd; *ana[±] bagomba[±]* een kind daarvan voorzien; benaming voor kinderen van vrije of aanzienlijke geboorte; *gomba[±] bae[±]* een haan of kip met kuif en baard; fig. voor aanzienlijke en voorname personen; *baal[±] manggoentiëng gomba[±]* het feestvieren bij gelegenheid, dat van iemand de *gomba[±]* afgeknipt wordt.

گمبؤ gambö[±] I betrokken, nevelachtig van de lueht; II* (zie *gombö[±]*).

گمبؤ gombö[±]* wang.

گمف gampö aardboving.

گمقان goempanö (zie vorige).

گمقر gampa rumoer, leven, getier; *tagampa* versebrikt, in opschudding gekomen, b.v. *tagampa oerang di api* de menschen worden verschromt door den brand; *manggampai* fig. aanmoedigen om iets te doen, iemand ondersteunen, helpen; *kde amoedh mama[±] manggampai den djö bulandjü, na[±] den pai maluh mangadji* als mijn oom mij helpen wil aan betgeen ik noodig heb, dan wil ik gaan leeren.

گمقر gampoed door en door zacht, b.v. van vruchten; tot ontbinding overgaan, b.v. van lijken; los van den grond; fig. bankroet, b.v. *lah gampoed soedaga nan toen, d[±] banja[±] am[±] mamaikan pitih* die koopman is bankroet, omdat hij zoer veel geld heeft uitgegeven; *gampoed paroei[±] bang*, bevreesd.

گمقغ gampang (zie *ana[±] gampang*).

گمقغ gompöng zonder staart.

گمقل gampa flink, good, stevig in 't vleesch zittend.

گمقو goempö zonder vrucht, misgewas vooral van de padi.

گمقه goempoeäh* (zie *goempö*).

گمقیت goempitö (in geschr.) drnk in de woer; in rep en roer; oen oorverdoovond loven.

گمقنتر goemanta schudden, bevon, rillen, dreunen.

گمقرو gamoeroeäh een zwaar rollend geluid b.v. van dender; van een zwaren waterstroom.

گمقلاغ goemélang (zie *gélang*).

گمقنت gantö schol, bel; ook armbanden, waarin oen stnkje ijzer of iets dergelijks, dat bij elke beweging rinkelt.

گمقنت goentö manggoentö wegknippen, wegshieten, door den wijsvinger van de eene hand met oen der vingers van de andere achterover to buigen, zoodat de top met kraecht tegen het voorwerp aankomt.

گمقنتر ganta bang, bevroesd, huiverig; *manggantai* gewoonlijk *mampigantai* bang of bevroesd maken; *takoei[±] ganta* versterking voor in hoge mate bevroesd; *piganta* toovermiddel om iemand bang, huiverig to maken; dreigement, bedreiging.

گمقنتغ gantang een inhoudsmaat gelijk aan 4 *tjoepa[±]* (de inhoud is niet overal dezelfde); *manggantang* met een *gantang* behandelen; *manggantangi* iets met *gantangs* meten; *basgantang* voor dik on ineengedrongen; *sarawa gantang* kort broekje tot aan de knieën; *gantang boeboeih*, fig. oen slapuit; personen, die geen geheimen kunnen bewaren; *manggantang as[±] luehtkasteelen bonwen; nan sasoeck[±] amp[±] gantang*, fig. oprecht zijn; van personen op wie men kan rekenen of die zeggen waarop het staat; *gantang nan doe[±] koerang limö poeloedh* een *gantang* waarvan de inhoud 48 *thahil* is (d.i. zooals hij wezen moet), fig. zooals hot wozen moet, waarop niets aan te morken valt; *bas manggantang ana[±] hajam* even als dat men

kuikens in een *gantang* doet (terwijl men er nieuwo in doet, gaan or van de vorige weer uit); fig. niet veel verder komen, werk verrichten, dat niet veel vrucht geeft; b.v. van iemand, die, iets nienws leerende, van het oude telkens wat vergeet; *bagantang panoeih kaatèh* meten, zoodat alleen het bovenste gedeelte vol is; fig. oppervlakkig zijn b.v. van personen, die doen denken, dat zij veel weten, maar die eigenlijk niets weten; veel geschreeuw maar weinig wol; *ba^c maisi gantang pasoeih* het vat der Danaiden vullen; even gauw verdwenen, als het or in komt; zoo gewonnen, zoo geronnen; *gantang nan papè^c, boengka nan piawai* een *gantang* die vlak, waarvan de bovenkant dus niet is uitgehold en een gewicht, dat men gewoon is te gebruiken, dus niet te licht of te zwaar; fig. reehtvaardig zijn; *sagantang saolang alièng* (gewoonlijk *sasoeih^c* enz.) een *gantang* en bovendien nog de holte, die er zich onderaan bevindt, gevuld; *manggantangi hati oerang*; iemands gedachten trachten te weten.

گنتڻ *gantoeieng* *manggantoeieng* hangen, ophangen (tr.) b.v. *manggantoeieng oerang* iemand ophangen; *manggantoeieng koedö* het hoofd van een paard naar boven brengen b.v. als men het medieijnen wil ingeven; *manggantoeieng parakarö* een zaak hangende maken, eenigen tijd uitstellen; *manggantoeieng diri* zich ophangen; *bagantoeieng* I opgehangen als verleden deelwoord, dus *oerang, koedö, parakarö bagantoeieng*; II van personen gezegd: zich aan iets hangen of in hangenden toestand vasthouden b.v. *hambö bagantoeieng di kajoe* ik hang mij aan een tak (ga hangen, ben bezig met hangen); *manggantoeiengkan* met iets ophangen; *manggantoeiengkan tali* met oen touw ophangen; iets hangende doen zijn, ophangen, b.v. *manggantoeiengkan lampoe* een lamp ophangen; *manggantoeiengi* iets gebruiken om er aan op te hangen; aan iets, iets hangende doen zijn, b.v. *manggantoeiengi tali* aan een touw ophangen; *gantoeiengan** galg; de persoon, die opgehangen moet worden; *pagantoeiengan* datgoon,

waarop of hij, op wien men zich verlaat; stoun, kostwinning; *pagantoeiengan hambö salamö hidoi^c* *baladang* zoolang ik leef was landbouw mijn kostwinning; *oerang toe pagantoeienganö mama^cnö samièng* hij heeft slechts zijn oom tot stenn; *bagantoeieng di aka lapoeih* aan oen vorganen wortel hangen; fig. zich toevertrouwen aan iemand, die ons niet helpen kan; *tagantoeieng inda^c* *batali* hangen zonder koord; fig. van zaken: zonder reden hangende of uitgesteld blijven; *bagantoeieng sahétö tali* (zie *gajoei^c*) van vrouwen, die niet van haar man gescheiden zijn, doch die niet meer met hem samenleven; *nan manggantoeieng tinggi, nan mandjoea djaoeih* voor personen: macht uitoefenen, heer en meester zijn; *ba^c awan tagantoeieng* voor fraai gevormd, b.v. van de kin; *digantoeiengkan tinggi, dikalikan dalam* fig. in het diepste geheim bewaard worden; bij beloften: onveranderlijk doen zijn; *oeboed-oeboed gantoeieng kamoedi* verouderde benaming voor eene belasting van schepen, die in oen haven lagen.

گنتڻ *gautieng* dun in het midden; inkorving, zooals bij de insekten; *pinjangè^c* *gautieng* een wopensoort; *kagantiengan* gebrek hebben aan iets, b.v. *hambö kagantiengan pitih kini* ik heb thans gebrek aan geld; *tali koedö toe lah gautieng banai* het touw van dat paard is al erg uitgesleten; *lah poetoeih nan gautieng ten einde raad zijn*; *gautieng poetoeih biang taboeih^c* (zie *biang* of *taboeih^c*).

گنتڻ *goentoeieng* afgekapt, afgeslagen, afgeknot; *manggoentoeiengkan* iets afkappen; *mampagoentoeieng* nog meer afkappen; *katö-katö goentoeieng-goentoeieng* korte gezegdon; *tongga^c* *goentoeieng* korte balken of staande balken onder het huis of tussehen de kap; de dwarsbalken; *poesakö goentoeieng* de orfenis van iemand, die geen zuster of zusters-kinderen heeft; *mahaloen goentoeieng* als korte golven rollen; *goentoeieng-goentoeieng* enkele, groote golven.

گنتڻ *goentieng* schaar; *manggoentieng* knippen; *manggoentiengkan* met iets knippen, voor iemand knippen; *panggoentiengan* afknip-

sel; *hati bas digoentiëng* spijt gevoelen, onaan-
genaam aangedaan zijn; *bas digoentiëng hati*
taraga di si Anoe zooals wij zeggen: ik ver-
lang erg naar N.N.; *manggoentiëng dalam li-*
patan (zie *manchoeë kawar saririëng*); *goen-*
tiëngnõ is ook een uitdrukking, die gebruikt
wordt in de beteekenis van maaksel, wijze van
bewerking, suit, b.v. *èlõ banai goentiëngnõ*
roemah toe dat huis is zeer goed afgewerkt;
boeroeë banai goentiëngnõ badjoe toe de snit
van dat baadje is reeth leelijk; *manggoentiëng*
badjoe een baadje knippen; fig. benaming van
een ceremonie: iemand in den panghoeleestand
verheffen.

گنتڻ *gèntèng* (op hfdpl.) dakpan.

گنتڻ *gantã manggantã* steken, kloppen
van wonden; *munggantã puratian* kloppen
van het hart, stork verlangen naar iets.

گنتڻ *gantië* (zie *djantië*).

گنتڻ *goentiõ* hetzelfde; *bagoentië* een
debbelspel, waarbij twee duiten, op den wijs-
vinger gelegd, met den duim naar boven ge-
knipt worden.

گنتڻ *gèntã* (zie *ganjoeë*).

گنتڻ *ginta kagintalan* spijt, teleurstelling,
ontevredenheid gevoelende, b.v. als men wel
wil, maar niet kan helpen; *kagintalan djoeë*
hati awa bakèh si Anoe, awa nõ mintã barèh
indas di awa het speet mij voor N.N., hij vroeg
rijst deeh ik had zo niet; *kaginta-gintalan*, b.v.
si Anoe nan toen kaginta-gintalan banai, indas
tahoe di baban nan barè die N.N. gevoelt zich
buitengewoon krachtig (eig. hoeft spijt, dat hij
zijn krachten niet kan inspannen) hij weet niet
wat een zware last is.

گنتڻ *gantiëh manggantiëh* spinnen.

گنتڻ *ganti* wat ter vervanging dient, vor-
vanger, opvolger, schadevergoeding; *mang-*
ganti vervangen van voorwerpen, vergoeden;
manggantikan opvolgen, vervangen van per-
sonen, b.v. *manggantikan si Anoe* N.N. ver-
vangen; *baganti-ganti* om de beurt, bij afwis-
seling; *mampagantikan* bij afwisseling ge-
bruiken.

گنتڻ *gontai* langzaam, traag.

گنتڻ *gantè tagantè* plotseling opgehou-
den; *manggantè-gantèkan* met horten en
stooten iets doen; *bas digantè-gantè kuradjõ*
indas sakali dipaboë waarom houdt ge tel-
kens op met werken en maakt ge 't niet
ineens af?

گنتڻ *goentè* (zie vorige).

گنتڻ *gandjõ* een hennipsoort; de bladeren
ervan als bodwolinmiddel bereid.

گنتڻ *goendjõ* stekelvarken; *hati mang-*
goendjõ zich zoo voordeën, fig. boos zijn.

گنتڻ *gindjoei* engelijk, scheef, b.v.
gindjoei taga roemah toe dit huis staat scheef;
onvoldoende, niet in zijn geheel, niet genoeg
van plaats, gelegenheid, enz.; in 't algemeen
tekortschietende, om er een of ander mee te
doen; *nasi siang barampè kò dimakan balimõ*
djadi gindjoei de rijst is geneeg voor vier per-
sonen, als er vijf van eten, komt er tekort;
dèsampi bilië gindjoei awa tidoeë wijl de
kamer klein is, heb ik geen plaats om er te
liggen; *kò satjatjah lai pai kakèn, gindjoei*
padjalanan ang als ge nog een oogenblik wacht
met daarheen te gaan, dan komt ge tijd tekort;
manggindjoei niet voldoen b.v. aan hetgeen
beloofd of afgesproken is; *oerang toe djan di-*
pitjajõ, kò badjandji paradjan manggindjoei-jõ;
die man is niet te vertrouwen; als hij iets be-
looft, voldoet hij er gewoonlijk niet aan.

گنتڻ *gandjoeë manggandjoeë* weggaan,
zich verwijderen van iemand, ruimte maken,
achteruit gaan, achteruit trekken, op zij gaan,
met een ruk trekken b.v. aan het touw van
een vlieger; *bagandjoeë* zich verwijderen, af-
zonderen van twee of meer personen, die b.v.
iets geheims te bespreken hebben; *padjalanan*
si gandjoeë lalai, padõ pai soeroeë nan labidh
een gang van *si gandjoeë lalai* n.l. meer ach-
teruit dan vooruitgaande; fig. zinspolende op
een langzamen en sierlijken gang vooral bij
vrouwen; *digundjoeë soeroeë bas batanam* ach-
teruit gaan zooals bij het padi planten; zinspo-
lende op het sierlijke achteruit trappelen van
paarden of op de achterwaartsche passen van
een schermer.

† گندجرا goendja (zio oendja).

† گندجرا gèndja ongedurig, druk in de weer, telkens epstaan b.v. van zijn werk; *basa jö gèndja samiëng oerang toe inda marasai doe-doe* waarom is die man zoe druk in de weer, hij zit geon oogenblik; *kò bakaradjö djan gèndja, na lakèh soedah* als ge werkt sta dan niet dikwijls op of loop niot telkens heen en weor, epdat het gauw klaar zij.

گندجرا gondjong lang hoofdhaar, geweenlijk van do mannen; *gondjong roemah* de uiteinden van hot dak bij de Mal. woningen.

گندجرا goendjiëng bagoendjiëng praatjes verkeepen, kwaad spreken achter iemands rug; *mampayoendjiëngkan* iemand achter zijn rug bebabbelen.

گندجرا gèndjang sekoef, niot evonwijdig. (zelden).

گندجرا gandja manggandja uitwijken, van elkander wijken; *tagandja* van zijn plaats gegaan, verscheven of van elkander gowekon zijn; *lah manggandja sandi roemah toe dèsgampö*; de neuten onder het huis zijn verscheven tengevelgo van aardboving.

گندجرا gondja manggondja wippen; *bagondja* elkander opwippen; *pagondja* an wiplank.

گندجرا gèndja (zie gondjè).

گندجرا gandjië oneven, vroemd, niet alledaagsch; *nan gandjië* iemand, die altijd anders handelt, dan men geween is; *gandjië gigih* iemand, die altijd zijn eigen zin volgt, een dwarsboomer; *manggandjië* zich vroemd, niet alledaagsch veerdeën.

گندجرا goendjai (zie boendjai).

گندجرا gandjè zio gandjè; *manggandjè-gandjè* mambari bij beetjes geven.

گندجرا goendjè manggoendjè optillen, een woinig naar beven brengen, geweenlijk met den voet; *manggoendjè hati oerang* iemand vloien, in de heegte steken.

گندجرا gondjè manggondjè sehokken, telkens opspringen zeoals iemand, die topaard zit; eek wijzo van loopen (zio gadénjè); *tagondjè-gondjè* telkens op on neer bewogen werden, fig. vroelijk, epperuimd zijn.

گندجرا gèndjè toegift, winst, preent; *bagèndjè* teegift, vermeerdering, verhoeging hebben, vorheegd, vermeerderd zijn; *mang-gèndjè* iets vermeerderen, iemand verheogen; *hambö manockakan roepiah*; *tigö oerang garih gèndjè-nö* ik wisselde een gulden en kreeg 5 eenten winst; *kò radjin bakaradjö dèn bari bagèndjè oepah* als ge vlijtig werkt, zal ik je verhoeging van loen geven.

† گندجرا gantja manggantja incens, in zekere heeveelheid of als stroom voor den dag komen; *sagantja* een stroom b.v. *sagantja hoedjan* een stroom regen; een regenbui, die eensklaps ophondt; *sagantja aë lioe* een spuwsel; *manggantjakan* iets als stroom laten loopen b.v. *manggantjakan aë kasawah* het water over de sawah laten stroomen.

گندجرا gintjië* hetzelfde als gèntjè.

گندجرا goentjah (zio boentjah).

گندجرا gantjè bagantjè-gantjè tolkens een beetje; *hoedjan bagantjè-gantjè* het rogent telkens een beetje.

گندجرا goentjè = gantjè of goentè.

گندجرا gèntjè** eenneegig.

گندجرا gandö tweevoud, dubbol, *manggandö* verdubbolen; *gandö atö* of *docatö* eenige malen.

گندجرا gandanö manggandanö hot opziet, teozicht ever iets hobben, waken, zergon voor iets of iemand. (moor gebr. bandanö).

گندجرا gandoci* (minder fatsoonlijk) dikbuikig, zwanger; *maggadoeikan* opzetten, deen zwollen van den buik b.v. van sonmige ziekten.

گندجرا ganda* mangganda slaan, ranselen met een stek, zweep, enz.

† گندجرا goenda manggoenda slaan, stompen met de vuist; als versterking bij andere werkwoorden b.v. *manggoenda mamangkoed*, *manggoenda badjalan* enz.

گندجرا gandoriah naam van een boom, waarvan de rinsche vruchten in peköl gelegd, bij de rijst goeten werden; de vrucht zelve.

گندجرا gaudang een trom n.l. een hollon cylinder aan twee kanton met een vol bespannen, waarop met de hand of met een stek ge-

slagen wordt; ook gebruikt tegen iemand, van wien men weet, dat hij praatjes verkoopt b.v. hij vertelt ons iets buitengewoons gezien te hebben, waarop wij antwoorden: *gandang di ang* dat zijn maar praatjes van je; *karatèh sagandang* een riem papier; *bagandang* trommelen; *bagandang pahö* zich verheugen over een 's anders ongeluk; in zijn vuistje lachen; *bagandang paroeis* spijt gevoelen; *bagandang-gandang* praatjes maken; *bagandang-gandang di arang* zeggen, maar niet ten uitvoer brengen; *mampagandang* iets als *gandang* behandelen, b.v. *mampagandang poenggoeëng* oerang iemand op den rug trommelen; *loeloeih gandang paratiannö* hij is zeer vroolijk, opgemind.

گندڻ *gandiëng* (= *bandiëng*) weerga, gelijk; wat bij iets anders past; *manggandiëngi* tegen een ander opdoen, b.v. als iemand feest geeft en een ander geeft een even groot; *bagandiëng* ruilen; *mampagandiëngkan* iets met een ander ruilen; ook met elkander vergelijken; *kain nangkö indas adö gandiëngnö disikö* dezo kain heeft zijn weerga hier niet; *padoesi toe gandiëng anas hambö* die vrouw is juist goed voor mijn kind en ook die vrouw is de weerga van mijn kind (n.l. als dit een meisje is); *hambö nas bagandiëng delta djö si Anoe* ik wil mijn hoofddoek met die van N.N. ruilen; *si Badoe djö si Amin mampagandiëngkan djaicinö* Badoe en Amin ruilen hun koe met elkander.

گندڻ *gèndèng* scheef, buiten de richting; *manggèndèng* zich scheef, buiten de richting voordoen; afwijken van hetgeen besproken is (zie verder *garèndèng*); *èrèng-gèndèng* scheef en wanordelijk door elkander; niet volgens de adat; *intan djö pödi bagèndèngan* de edelgesteenten flonkerden naar alle zijden (*pödi* is een soort van edelgesteente), gewoonlijk om uit te drukken, dat iemand er zeer veel aan het lijf heeft; *tahoe di èrèng di gèndèng* weten wat verkeerd en niet verkeerd is; *hati tagèndèng* afkeerig geworden, niet meer willen; *katö tagèndèng* zinspelingen b.v. op iemands gebreken.

گندڻ *gondö* kort, van lichaamsbouw en sommige lichaamsdeelen, b.v. *gondö bana*

lihié si Anoe N.N. heeft een zeer korten hals; ook als liefkoozing b.v. *gondö mamajah biainö* lieveling, die zijn moeder moe maakt d.i. voor wien de moeder alles over heeft.

گندڻ *goendié* (op hfdpl.) bijwifs, bijzit.

گندڻ *gandau** naam van een salendang.

گندڻ *gandoen* tarwo; *gandoen-gandoen* naam van een stof, waarvan de klenren veranderen, naar mate het licht er op valt; (men vindt deze benaming slechts een enkel maal in handschriften).

گندڻ *gandin manggandin* ranselon, hetzij met de hand of met eenig voorwerp; boven den inzet van een ander geven; *kö amoeëh ang kitö bataroeëh, dèn gandin nan ampè djadi toe-djoëh* als gij wilt wedden, dan zet ik er zeven tegen u vier; *panggandin* wat dient om te slaan.

گندڻ *goendoe* de naam van twee duiten, waarom men dobbelt door ze op te werpen; (de werper speelt altijd *goendoe hidoë* d.i. beide muntten naar boven, in welk geval hij wint; de andere *goendoe mati* het togenovergestelde; *balang* als er een krnis en een munt ligt, in welk geval noch gewonnen noch verloren is).

گندڻ *gandau** *bagandau* door elkander loopen, weimelen van de menigte.

گندڻ *gindau* (zie vorige).

گندڻ *gandocäh* I datgeen, wat bij 't ruilen op een der voorwerpen wordt toegegeven; *manggandoeëh* ruilen met geld toe te geven, totdat de waarde van de geruilde voorwerpen gelijk is; *kanai gandoeëh* bij het ruilen beetgenomen zijn; *mampagandoeëhkan* iets op die wijze met elkander ruilen; II *bagandocäh** door elkander vermengd; fig. overspel bedrijven; *bagandoeëh samiëng roepiah djö oeng soekoe* de guldens en halve guldens liggen door elkander.

گندڻ *goendè** (*goendjè*).

گوبل *goeö* grot, spelonk, hol.

گوبل *goebi** (zie *koëbi* of *gabi*).

گوبل *göbè** kleine vijzel om sirih in sijn te stampen.

گوبل *gocha* I spint; II een soort haartooisel van allerlei gekleurd draad gemaakt.

گوبه göbah I henvel, als begraafplaats; II bagöbah dobbelen bij wijze van kruis en munt.

گوتیه goetië (zie koetië).

گوتیف goetië manggoetië met de vinger-toppen aanraken b.v. om iemand te waarschuwen; manggoetië hati aanhitsen, opruien.

گوتجا goetja (zie koetja).

گوتجود götjod bagdjtod geluid, dat men hoort, wanneer men door den modder loopt; manggdjtod de beweging bij het uitoefenen van den bijslaap.

گوتجي goetji groote aarden kruik om olie in te bewaren.

گودا goeda manggoeda met zich dragen, meenemen van zijn geld gesproken; manggoeda-goeda pitih overal, waar men gaat, zijn gold meenemen, zijn geld overal met zich dragen.

گودی goedië in splinters, verbrijzeld, vol scheuren; manggoediëkan verbrijzelen, met scheuren maken, geheel afdragen van kleeren.

گودخ goedang (op hfdpl.) pakhuis, voorraadschuur, provisiekamer.

گوددی gödö* ronde gebakjes van meel, pisang en suiker gemaakt.

گودم goedam een groote hamer van ijzer of steen gemaakt; manggoedam hard, met kracht slaan, ranselen; digoodam inda patjah, dipanggang inda hangoeih fig. tegen alles bestand zijn; onwrikbaar in zijn gevoelen en denkwijze.

گودو goedoe (zie gadoe).

گوريس görih (zelden) schrap, streep, kras, lijn.

گورèng görèng (gewoonlijk hier sala) gebräad, braadsel; gürèng laoeë en gürèng ikan vleeschgebräad; manggürèng bradou, bakkon; fig. praten, babbelen, b.v. in: djan manggürèng djoë lai, minja maha praat maar niet meer, schei er maar uit met die praatjes.

گویری goerië manggoerië peuteren, uitpeuteren, fig. uitvisschen, nauwkeurig onderzoek doen; inda tagoerië er is niets uit te krijgen; potdicht b.v. van iemand, die niets zeggen wil, als men hem ondervraagt; tjoeiki-goerië allerlei uitvisscherijen.

گورن goeroen onbebouwde of onbegonnen grond in tegenoverstelling van ladang of sawah; goeroen tandëh een grond waar niets groeit, een onvruchtbare vlakte; taaloe dandang di aë di goeroen oerang tandjaskan als de pranw niet door het water kan, duwt men haar over het land (eig. pronkt men er mede op het land), fig. als het niet gelukt met de gebruikelijke middelen, dan zal men zelfs de moeielijkste aanwenden.

گورو goeroe I onderwijzer, leeraar; bagoeroe onderwijs ontvangen, leeren; panggoeroean* of pagoeroean les, onderwijs; mampagoeroei onderwijs in iets ontvangen; sapanggoeroean dezelfde lessen ontvangende; goeroe toë ondermeester, gewoonlijk de knapste onder de oudere leerlingen; II goeroe* model, voorbeeld b.v. basa dilaini dari goeroe boetan kō? waarom is het maaksel anders dan het model; ook een beleefd woord om ouderen of personen, die men minder kent, aan te spreken (gewoonlijk alleen door jongelieden gebruikt).

گوررا goerau bagoerau of basandö goerau schertsen, gokheid maken.

گوره goeroeh donder; goeroëh toehoë droge donder.

گورره göröh manggdörh klanknabootsing voor rochelen, reutelen, gebruikt in de beteekenis van slachten b.v. kaban digdrh oerang de buffel wordt geslacht; manggdörhkan iets gebruiken om er mee te slachten.

گویری goeriëh (zie oeriëh).

گوسونغ gösöng* zandplaat, zandbank, blinde klip.

گوسف goesoeë (zie koesoeë).

گوسف gösö (op hoofdpl.) manggdöwrijsen, poetsen, fig. opstoken.

گوسه gösöh manggdösh wrijven, poetsen, doorsnijden op de wijze, zooals dit met een stomp mes gebeurt, fig. opstoken, opruien.

گوسی gösi de laatste kies, zoogenaamde verstandskies.

گوگور goegoei instorten, uit elkander vallen, vervallen van ouderdom.

گوتف goegoei verlegen, bedremmold,

beschroomd, onhandig; *goegoei bakatŭ* verlegen, bedremmeld zijn bij het spreken; *goegoei tangan*, onhandig in 't verrichten van iets.

ثَوَلَف *goegoei** heuvel, aardophooping.

ثَوَلَف *gògò** weifelend, onzeker; *manggògò** weifelen, niet goed durven; *tagògò** door vrees of verlegenheid gestuit of verhinderd geworden te doen; *di hadòan oerang nan toen tagògò** *awac manjoerè** in het bijzijn van dien man, kan ik van verlegenheid niet deorschrijven.

ثَوَلَف *goegoeih* (zie *goea*); *manggoegoeih* *taboeih* op de *taboeih* slaan; *manggoegoeih* *gandang* op de *gandang* slaan.

ثَوَلَف *goeló* (op hfdpl.) I suiker; II *manggoeló** plagen, lastig vallen.

ثَوَلَف *goea manggoea* slaan op mnziekinstrumenten, b.v. *manggoea gandang*, *manggoea talèmpòng*; ook somtijds overgebracht op de harmonica en strijkinstrumenten; ook slaan, trommelen, ranselen, b.v. *manggoea dindièng* op de mnur slaan; *manggoea poenggoeèng* *oerang* op iemands rug trommelen; *manggoeakan* ten eigen dienste gebruik maken van hetgeen een ander toebehoort, b.v. van zijn eigen naam, goederen, enz.

ثَوَلَف *goeloet** gauw, vlug, met spood, haast; *manggoeloet** haasten, spoeden; *bagoeloet** haast hebben, zich haasten, voortmaken; *tagoeloet** gehaast; *basigoeloet** in alles haast hebben; *basà bagoeloet** *samièng kakama?* waarom haast ge u zoe, waar gaat ge heen?

ثَوَلَف *goelang-goelang* tijdelijke overdekking; beschutting, doorgaans rasterwerk, overdekt met bladeren of atap, dienende tot verblijfplaats van hen, die op de sawah werken.

ثَوَلَف *goeloèng manggoeloèng* rollen, oprollen; *hambŭ manggoeloèng lapiè** ik rol matten op; zich oprollen in: *paroei** *manggoeloèng* voor de pijn, die van den oudorbuik naar boven gaat; *goeloèng balè** fig. wanordelijk, achteleos; *langi** *bagoeloèng* in groote zorg of in moeilikheden verkeer, b.v. *langi** *bagoeloèng di awac* *kini* ik verkeer thans in moeilijke omstandigheden; *bagoeloèng lapiè** zich met een matje omrollen; zinspelende op

armoede, b.v. *oerang basoekò-soekò hambŭ bagoeloèng lapiè** *samièng* de anderen gaan pret maken, en ik kan armeede lijden; *djamoe goeloèng lapiè** feest dat één dag duurt.

ثَوَلَف *gòlong manggòlong* rollen, omdraaien, omwentelen, zooals b.v. een wiel, een rijksdaalder, die op zijn kant gezet is; *manggòlongkan* doen rollen; *gòlong-gòlong* een stuk bamboe, met beide niteinden door koorden aan den top van een dak bevestigd, waarop de dakbeleggers zitten en dat op en neer getrokken kan worden; ook het stuk hout, hangende achter het wiel van een *padati* om deze, zoo het noodig is, te kunnen tegenhouden; een rond stuk hout, onder balken, die men voerttrekt, gelegd; *pasa nan rami*, *laboeih nan gòlong* een drukke markt en een weg, waar alles ongehinderd langs gaat; fig. 't is de gebruikelijke weg, 't is de gewoonte zoe.

ثَوَلَف *goelièng* (zie *gòlè**); *bagoelièng* rollen, liggen; *kajoe nan bagoelièng tangah djalat* *toe indakan katapi* leg den balk, die daar midden op den weg ligt, aan den kant; *manggòlè** *batang tagoelièng* een liggende boom voortrollen, fig. gemakkelijk werk verrichten.

ثَوَلَف *gòlèng manggòlèng* gaan liggen; *bagòlèng* liggen; *basà dipabia samièng anas bagòlèng tidoè** waarom laat ge dat kind zoe maar liggen slapen (deelende op het ougedekt zijn of op een plaats, die minder geschikt is, om er te slapen); *manggòlèng lah sènan*, *kò** *takantoe** ga daar maar liggen, als ge slaap hebt.

ثَوَلَف *gòla-gòlai* voor *òla** *òlai* praatjes maken, met elkander schertsen, boorten.

ثَوَلَف *gòlò** I een soort van lakmes naar voren breed nitlopende; II* de *kamiri*, waarmee bij het tondehspel en dergelijke naar andere geworpen wordt of iets, wat als zoodanig gebruikt wordt; III* *manggòlò** verpauden, b.v. *kò** *indac bapitih gòlò** *kan kain suhalai*, als je geen geld hebt, verpand dan een kleedingstuk.

ثَوَلَف *goelló** *manggoeliè** omkantelen, omrollen, fig. plagen, lastig vallen; *bagoeliè** om en om rollen.

گولف *gòlè manggòlè* rollen (intr.) van ronde of langwerpige ronde voorwerpen; rollen, voortrollen (trans.); *bagòlè* rollen, liggen; *bagòlè-gòlè* zie rollen, op zijn gemak liggen, b.v. als men vermoeid is; *tagòlè* gevallen, omgevallen; liggen van lange ronde voorwerpen zooals een stuk potlood enz.; *manggòlèkan* laten vallen, doen liggen, gaan liggen met; *manggòlèkan diri* zich onderwerpen; *datang manggòlè* komen, zonder dat er moeite voor gedaan is, b.v. van winst; *nan boelè datang manggòlè nan pitja datang malajang* wat rond is komt aanrollen en wat plat is komt aanzweven; fig. voor den wind gaan; de zegeningen komen van alle kanten.

گولاي *goelai* een soort van gokruide sans; een vloeibare toespis; *manggoelai* die sans maken; *manggoelai oerang* fig. iemand mishandelen; *goelai-goelaian* allerlei ingredienten voor de *goelai*.

گوم *gocam* de spruw, vooral bij jonge kinderen.

گومت *gömat** kamertje aan boord, hut (v. H.).

گومو *gómò manggómò* de borsten van een vrouw in de hand nemen. (soms ook voor vet: de zelfstandigheid).

گومام *goemam* (zie *koemam*).

گومي *goemi** (voor *boemi*); oedjoeding *goemi* het onderste gedeelte van de ruggegraat.

گون *goenö* nut, weldaad; *goenö bai* vriendelijkheid, beleefdheid; *bagoenö* nuttig zijn, nut hebben, nut voortbrengen; *mampagoenökan* aanwenden, gebruiken, benutten; *mintas döakan sakètè oerang toë nan mati toë, karanö balian lé bagoenö* bid een weinig voor dien overleden ouden man, want hij heeft nut gestiegt; *mambalèh* of *malèh goenö* weldaden vergelden; *ba goenö haloe* wordt gezegd van iemand van wien alleen notitie genomen wordt, als hij noodig is; *goenö ba goenö hanau* in alle opzichten nuttig.

گونف *goenoeñg* berg; *goenoeñg barapi* vuurberg; *goenoeñg marapi* vuurspuwende berg; *bagoenoeñg* bergachtig; *sagadang goe-*

noeñg voor iets, wat heel groot is; gevaarte; *ba maharö goenoeñg* fig. een sterke hoop op iets hebben.

گوني *göni* een soort van linnen, waarvan zakken gemaakt worden.

گوه *göwèh** keor, maal.

گويع *goejang bagoejang* zie heen en weer bewegen; *manggoejang* heen en weer bewegen, schudden.

گويع *göjang* (= *goejang*).

گويف *göja** (zie *göjang*) (gewoonlijk voor een sterker mate van de handeling).

گويو *goejoe manggoejoe* in betere stemming brengen door woorden of bewegingen; iemand plagender wijze bezighouden, om hem in zijn nopjes te brengen.

گويه *goejah* los, beweegbaar; *goejah paratian* onstandvastig; *goejah gaièh* versterking van *goejah*, geheel los uit elkander.

گوني *gönjè** (zie *ganjè*).

گيتيت *gitti** (zie *galiti*).

گيتير *gitiè* (zie *gitiè*).

گيتيغ *gétang* (zie *galétang*).

گيتن *gitan* (zie *langgitan*).

گير *géja* dartel, los van levensgedrag; moeilijk te beteugelen, b.v. *Koedö géja* een dartel paard; *padoesi géja* een ontuchtige, bandeloze, loszinnige vrouw; *alang-alang géja* een vlieger, die sterk slingert.

گيرغ *girieng-girieng* I kleine belletjes, zooals b.v. de kat om heeft; II een plant, waarvan de zaden in den dop rammelen; *bagirieng* rammelen; *bagantö girieng-girieng* groote en kleine schellen hebben; fig. van aanzien zijn.

گيرف *géra** (in geschr.) (zie *gerai*).

گيريغ *giriè manggiriè* boren; *giriè-giriè* een soort van kokertje, waarin de oudjes hun sirih fijn maken; *bagiriè-giriè* vol gaten zijn; *soegiriè* of *si giriè* boor of wat daartoe dient; *ba soegiriè* voor gesloopen, scherpzinnig; *lah mangoentjang giriè-giriè* fig. reeds oud, of op leeftijd zijn.

گير *géral** (zie *géja*).

گيرر *géròh* (zie *kéròh*).

گيراي *gerai* los, uit elkander; *manggerai*

los afhangen van de haren; *manggéraikan* los laten afhangen.

گیشٹ *gisoei** (zie *kisoei*).

گیشٹ *gisa manggisa* wrijven; *manggisakan* iets wrijven over iets; *mampagisakan* tegen elkander wrijven; *mampagisakan tangan* in de handen wrijven, b.v. van keude; *manggisagigih** de tanden afvlijen, b.v. *lah bagisa ang?* zijn uw tanden al afgovijld?

گیشٹ *gisiö manggisiö* eventjes raken of langs strijken; zich sehuren of wrijven langs iets, zooals b.v. de buffel doet; *bagisiö* rakelings elkander voorbijgaan; *gisiöran* wrijfpaal voor de dieren in 't veld; *kagisiöran* (ook wel *kagisiölan* uitgesproken) tijdelijke pijn in de gewrichten; *tagisiö* onwillekeurig, of zonder dat men er van weet in zaken van anderen betrekken worden; *soedoe-soedoe di tapi djalan, di lakié kanai gatahnö, disingkoedng kanai rabèhnö, digisiö kanai miangnö* zooals de *soedoe-soedoe* (een plant welke bladeren en haren een sterken jeuk veroorzaken) aan den kant van den weg; als men er in hakt, komt men met haar gom, als men er langs wrijft met haar afvallende druppels en als men er maar eventjes aanraakt met haar haren in aanraking; fig. van personen, die om hun slimheid bekend zijn en tegen wie men zich liever niet wagen moet.

گیشٹ *gisoeih** *bagisoeih* fluisteren.

گیشٹ *gisiö** (= *kisiö*).

گیشٹ *gèsè manggèsè* strijken, aanstrijken b.v. lucifers; snijden, afsnijden met het werktuig over het voorwerp telkens heen en weer te halen (zie *gèsèh*) zooals men b.v. doet, als men taai vleesch snijdt.

گیشٹ *gisò** (zie *kisò*).

گیشٹ *gèsèh manggèsèh* sehuren tegen iets b.v. van dieren die jouk hebben (sterker dan *gisiö*).

گیشٹ *gèsòh* (zie *kèsòh*).

گیشٹ *giang* (zie *biang*).

گیشٹ *gipi** (zie *gapi*).

گیشٹ *géja** I *manggéja* een eigenaardige wijze van leopen, waarbij men de armen heen en weer slingert, zooals *malènggang*; II* = *géja*.

گیشٹ *gigi** *manggigi* bijten; *manggigikan* iets gebruiken om te bijten; laten bijten; *bagigi* elkander bijten; zekerheid, grond hebbende om tot de waarheid te komen b.v. bij een onderzoek, b.v. *papandjanglah pamarésöan lah bagigi toe mah* onderzoek verder, er is iets, waaraan men zich vasthouden kan; *malah bagigi pamintöan nanti samiëng lah* als er grend of kans bestaat, dat ge 't krijgen zult, wacht dan maar af; *tagigi* of *tagigi lidah* bedremmeld, verlegen, niet in staat zijn te doen, niet kunnen instemmen met; *paroei manggigi* pijn of snijdingen in den buik hebben; hengerig zijn; *manggigi toendjoed* op den wijsvinger bijten, fig. spijt, leed over iets gevoelen b.v. als men iets ziet, dat ons niet bevalt; als een ander krijgt, wat wij gaarne zouden gehad hebben.

گیشٹ *géga** (zie *gégah*) enzeker, wankelend b.v. van den gang van zieke personen; niet op zijn plaats kunnende blijven; in de weer zijn; *kè baralè géga samiëng djoearö* als men feest viert, is de ceremoniemeester steeds in beweging.

گیشٹ *gigiö* (zie *garèè*).

گیشٹ *gigih tand*; *aloen gigih na manggigi* (zie *aloen doedoeè na enz.*).

گیشٹ *gégah* wankelend, niet standvastig, bewegelijk; in de weer zijn; *gégah padjalanunnö* zijn gang is en vast; ook hersteld, beter, opgeknapt van een ziekte; opgewekt, opgeknapt b.v. door het gebruik van eenig voedsel, na een langen techt; *tjakö lénjai samiëng toelang awa, lah diminoen saragoed baroe gégah* daar straks was ik erg afgemat, na het drinken van een teug water ben ik weer opgeknapt.

گیشٹ *gigièh* gelijk willen hebben, vasthouden aan een idee; *gigièh bakaradjö* zonder ophouden werken, van geen uitscheiden weten; *bagigièh* verschil hebben, redetwisten; *pagigièhan* roden van twist; *djan gigièh banai, minö managa kan banang basah* ge moet niet al te zeer bij nw stuk blijven, als ge 't onmogelijke wilt.

گیشٹ *gigi** (zie *gigih*).

گیشٹ *gégè* (zie *gégè*).

گِیچہ *gégè mangégè* zenuwachtig beven b.v. zooals het hoofd of de handen van sommige personen; ook beven van angst of koude.

گیل *gilō* gek, zinneloos, verzot op iets; *manggilō* gek of verzot op zich maken; *manggilōkan* of *manggilōi* zich bezighouden met iets, verzorgen; *basā djo dèn mandoeōkan kadjō*, *kini dèn manggilōkan tanoen* hoe kan ik twee werken tegelijk doen, ik ben nu bezig met weven; *sia nan kamanggilōkan koedō kō* wio zal dat paard verzorgen; *bagilō-gilō* of *basilō-gilō* om niets anders denkende dan om datgeen, wat men doen wil; zich geheel toewijden aan iets; met hartstocht vervuld zijn voor iets; veel pret maken; *bagilō-gilō samiēng oerang toe kasawah*, *bōgō hari hoedjan inda djoē jō ba(r)anti* hij denkt er maar slechts om naar de sawah's te gaan, en al regent 't, hij houdt toch niet op met werken; *gilō-gilō basō* durven doen, wat men gewoonlijk, als in strijd zijnde met de vormen, niet doet; niet verlegen uitgevallen; *basi gilō* windas, dommekraecht; *digilō baroeā* *baajoen* zich vermijden (in 't zien) naar een slingerenden aap; d.i. zijn tijd voorhij laten gaan met te kijken naar iets, dat niet der moeite waard is; ook verlangen naar een vrouw, die niet te krijgen is.

گیلر *gélé* *bagélé* bourtolings; *gélérā* beurt. گیلغ *gélāng* glans; *bagélāng-gélāng* glanzen, fonkolen, schitteren, glinsteren; *gélāng-goemélang* (in geselr.) met verschillende kleuren schitteren.

گیلانغ *gélōng manggélōng* kronkolen; *manggélōngkan* iets doen kronkelen, in bochten of kronkels leggen, b.v. een touw.

گیلیغ *giliēng manggiliēng* rollen, voortwoutelen; *rōda manggiliēng kabanda* het wiel rolt naar de bandar; door rollen of voortwentelen fijn maken; *manggiliēng oebē* geneesmiddelen fijn malen; *bagiliēng* rollen; omdraaien (intr.); *giliēngan* wiel, hoopel, mallejan; *giliēngan hantoe* 'tgokraak van bamboe, takken en dergelijke, die door den wind bewogen worden; *boelē sagiliēng*, *pitja satapiē* eendrachtig zijn.

گیلغ *gélēng manggélēng* met het hoofd

schudden, als teeken, dat men iets niet hebben of doen wil of van verbazing; *bas gélēng si patoēng kanjang* het hoofd schudden als een vorzadigde glazenmaker; fig. zeer trotsch of opgetogen zijn, zooals b.v. kleine kinderen, die mooie kleeven aanhebben; *inda boeliēh manggélēng* geen neen kunnen zeggen, er niet buiten kunnen, niet kunnen weigeren.

گیلغ *gélē* *manggélē* uitwijken; *tagélē* uitgeweken; op het punt van te vallen; wnnkelen; bijna bankroet van kooplieden; *tagélē hati* geen lust of zin meer hebben in iets, 't niet meer willen doen; *tagélē tangah hari* of *matō hari* ongeveer half één 's middags.

گیل *gilān bagilān-gilān* van personen: idioterig; zich dwaas aanstellen, doonde wat een fatsoenlijk mensch gewoonlijk niet doet. (zie *gilō*).

گیلی *gili manggili* aanhitsen, aanvooren van haren door ze tussehen de pooten te wrijven; opstoken, opruien; *manggili-gili kadjō* herhaaldelijk of voortdurend hetzelfde werk doen; *manggili-gili soengoeā* herhaaldelijk aan den knovel trekken; *manggili-gili aboeā* herhaaldelijk met de haren bezig zijn.

گیمی *gémni manggémni* oven aanraken met de vingers of met de hand.

گینغ *génēng* schoon, fraai, bevallig, flink.

گینته *géndh** wat boven de maat, waarde of 't gewicht is (meer gehruikeijk *toekoēā*); *hambō mambali mangga saratoeh dapē tigō géndhnd* ik heb honderd mangga's gekocht, oner drie toegekrogen; *bagéndh-géndh* bij kleine hooveelheden of bij tussehenpoozen, b.v. *bagéndh-géndh hari hoedjan* het regent bij buien.

گیوغ *géwang* paarlemoer.

گییغ *ginjang si ginjang* kuur, gril; *basi-ginjang* of *banja si ginjang* veel noten op zijn zang hebben; *banja banai si ginjang oerang toe kō tā dibari nan di hatinō* die man heeft zeer veel noten op zijn zang, als hem niet gegeven wordt, wat hij vraagt.

گییغ *génjēng* (zie het vorige).

گییج *génjōh manggénjōh* het hoofd afwenden uit afkeer of onwil voor iets.

J L.

ل لا uitroep van verwondering.

لاب labó winst, voordeel; *balabó* winst krijgen; *malabó* winst betalen; *inda labó roegi* zender winst of verlies; *harò di labó* slechts op winstbejag nit zijn; *balabó di atèh* winst genieten boven eene, die al genoten is, b.v. van iemand die uitgezonden wordt, om iets te koopen en meer in rekening brengt, dan hij betaald heeft; *mangaoei labó djó sikoe* (zie *kaoei*).

لابت labè* I dicht, overladen, zeer veel, dicht bijeen, overvloedig, b.v. van vruchten aan de boomen, regen, pokken, enz.; *hoedjan labè* een dichte regen; *djanggoei nan labè* een dichte, volle baard; *mahoedjan labè katónó* hij praat druk; II* naam van een rijstsoort (v. II.).

لاير laboeñ I verwoest, vernield, niteengegaan, gescheiden, oneenig; *malaboeñ* smelten van metalen; *laboeñran* gesmolten metalen; *malaboeñkan* verweesten, te niet maken, oneenig maken, nuttelees uitgeven, b.v. *malaboeñkan oeng*; *talaboeñ moeloei* zich verspreken hebben, te ver gegaan zijn in 't spreken; II 't plompen van voorwerpen, die in modder en dergelijke vallen.

لابغ labang *malabang* uitkloppen van metalen.

لابق laba* (zie *raba*).

لابق laboeñ* los van den grond; *malaboeñkan* los maken van den grond en aan strandplaatsen: laten vallen van een anker; *balaboeñ* losgemaakt; vallen van 't anker; *balaboeñ-laboeñ mati** bij menigte sterven; *talaboeñ moeloei** onbedacht iets zeggen; iets zeggen, wat men niet nakomen kan; *palaboeñ* datgeen waardeor de aarde los gemaakt wordt, most.

لابن laban naam van een beam.

لابو laboe kalebas, pompoen; *laboe aĩ* een

langwerpige, eetbare soort; *laboe tjaki** een eetbare soort die, uitgehold zijnde, als kruik of kruithoorn dienst doet; *kajoe laboe* een soort zacht, week hout; *ba tjandó laboe* dik, mollig; *kapòpòh goelai laboe aloen disingkò lah rasan* 't is or mee als met het koken van *laboe*-saus, men heeft de deksel nog niet opgelicht of zij ruikt al; fig. hard schreeuwen, maar op stuk van zaken niets te betoekenen hebben (men zegt ook: *katjòpòh goelai laboe, aloen masa lah rasan*).

لابه labah (ook *labah rajó*) bij, honigbij; *manisan labah* honig; *ba tjandó labah* in groote menigte; *ba tjandó labah mangirab* geschulpt, met ronde bogen uitgesneden zooals b.v. een dakrand.

لابه laboeñh I weg, pad, straat; *malaboeñh* jongen werpen, van buffels; *mahambè kabau malaboeñh* een buffel beletten jongen te werpen; fig. iemand dwarsboomen in 't geen hem veel voordeel kan opleveren; *malaboeñh djan-dji* afspraak maken, aangeven hoe men doen of wat men doen zal; *malaboeñhkan* den weg aanwijzen, opzetten, een begin maken met iets, de eerste hand aan iets leggen; *malaboeñhkan tanoen* het weefsel opzetten; II *balaboeñh* ankeren; *palaboeñhan* ankerplaats, reede.

لابه labièh meer, van hooger rang, het meerdere, het overblijvende; *malabièhkan* vermoederen met; *malabièhi* overtreffen, meer maken; *malabièh-labièh* trotsch zijn, bluffen.

لابي labi I naam van een landschildpad; II *panjaki labi* een maandziekte, die zich openbaart door het opzetten van den buik bij wasende maan.

لابي labai een geestelijke titel; geestelijke; *ba didjilè labai* geheel op, schoon op.

لات lató I vuil, gemeen, laag, stinkend; *malatú* indigo maken; *malatúkan* vuil maken, doen stinken, een gemeenen naam geven, be-

kladden; *katö-katö latö* gemeene praat; II *malatö* kruipen, wriemelen, krioelen; *binatang malatö* kruipend gedierte.

لاتر latoeä bladder, blaar; *malatoeä* zich als blaar voordoen, blaren krijgen; *balatoeä* vol blaren; *kadu si latoeä* een huidziekte, waarbij er witte blaartjes op het lichaam komen.

لاتس latèh *malatèh* snoeien; *tjantjang latèh* (zie *tjantjang*); *latèh oerang di panjakis* toe er sterven veel menschen aan die ziekte.

لاتس latoeih *malatoeih* knallen, ontploffen; het geluid, dat men hoort als er vocht met kracht uit een opening springt; knetteren b.v. van nat hout in 't vuur, van olie met water vermengd, enz.; openspringen, barsten van zweeren, blaren, enz.; *malatoeih kaba* plotse-ling ruchtbaar worden; *salatoeih badië* één geweschot.

لاتيڠ latiëng *malatiëng* terugslaan van een tak, naar de hoogte wippen; *rangkeh nan malatiëng* takken, die terugslaan; fig. personen, die tegenstand bieden; *pilatiëng* of *djarè pilatiëng* een vogelnet, waaronder vogels gevangen worden, door den terugslag of het weg-wippen van een stokje, wanneer er getrokken wordt aan het koord, waaraan het verbonden is.

لاتا lata I *malata* plaatsen, stellen, zetten, leggen; *malatakan* neerzetten, neerleggen, bepalen, vaststellen; *talata* gelegd, neergezet; opgeschort, uitgesteld, niet verder besproken of behandeld worden; *èlè lata kè-tjè-nö* hij spreekt goed; *malata tandö* een teeken stellen, een bewijs of onderpand geven, b.v. aan den rechter; *malata taroedh* inzetten bij spelen of weddenschappen; *sakis talata* zwaar ziek zijn; *salata* één keer; *salata nan toen* die eene keer; *rami banai halè-nö agahati dèn salata nan toen laj jò roegi saratoeih* het was een druk feest bij hem, volgens mijn gedachte heeft hij dien eenen keer wel honderd gulden uitgegeven; *inda tahoe dilata-nö* niet weten wat er bepaald is, hoe het er mee zit; *palata* doos, bus, koker om iets in te bewaren; *palata naratjü* een doosje, waarin de goud-schaaltjes bewaard worden; II (gewoonlijk *ta*)

geluidnabootsing b.v. van een knikker, die op een steen valt.

لاتق latoeä *malatoeä* laten kraken, knappen van de vingers, door ze om te buigen; *balatoeä* kraken, knappen van de vingers.

لاتق latië I *malatië* een geluid voortbrengen, zooals dat van vallende regendruppels; *balatië* van de regendruppels gezegd; spatten, opsatten; II *latië-latië* de naam van een vogeltje in de sawah's; *sagadang latië-latië* zeer klein, zeer min; *lah sagadang latië-latië awas-nö tampa di dèn* fig. hij beteekent al heel weinig in mijn oogen.

لاتوي latoei (zie *latoeä*).

لاته latak vuil, vuilnis, b.v. afgevalen takken of bladeren; *balatak* met vuil, morsig; *katö latak* gemeene praat.

لاته latoeä *malatoeä* slaan, beuken, ranselen.

لاته latiëh zwak, mat, afgemat, af.

لاچ ladjang *maladjang* selhoppen; *sala-djang* één strekking van de beenen van een hardlopend paard; fig. een oogenblik; *sala-djang koedö balari* (in toespraken of feestreden) loftuiting op de groote lengte van een woning; *sia maladjang sia patah* fig. de aanvaller moet dikwijls de minste zijn of moet dikwijls de schade lijden.

لاجو ladjoe vlug, snel, geregeld door; van koopwaren: goed van de hand gaan; *ladjoe samiëng batjüannö* hij leest vlug; *basiladjoe* tegen elkander om het snelst.

لاچت latjoei *malatjoei* slaan met een rotting, zweep en dergelijke dunne voorwerpen; *malatjoeikan* do zweep gebruiken; met geweld neersmakken; *talatjoei* geslagen, neergesmaakt zijn; *palatjoei* zweep; het voorwerp, waarmede geslagen wordt; *malatjoei kabau djö gadö malatjoei oerang djö moeloei* of *moentjoeäng* fig. beesten moeten met slagen, menschen met spreken tot hun plicht gebracht worden; *kò èlè palatjoei tjapè lari koedö* als de zweep goed is, loopt het paard hard; fig. zijn de bijspijzen lekker, dan gaat het eten goed naar binnen.

لاچت *latji^ε malatji^ε* knijpen, persen om het eene voorwerp uit het andere to verwijderon b.v. vuil nit een wond; voortschieten van een glad voorwerp, waarop gedrukt wordt b.v. een koffieboon uit de schil; *malatji^ε ingoed* den neus snuiten; *malatji^εkan oerang ingoed* fig. iemand krenkon; hoon, smaad aandoen; *balatji^εan* in de verdrukking zijn; in 't nauw zitten van velen.

لاچس *latjoeih malatjoeih* ontsnappen, verdwijnen, ongemerkt weggaan; *malatjoeih-latjoeih* telkens verdwijnen; zich nu eens wel, dan weer niet op een plaats ophouden; *salatjoeih* een oogenblik; *ba^ε koetji^εng latjoeih* verstopportjo spelen.

لاچم *latja^ε* I van pinang: tot hardheid overgaan; II *balatja^ε* het geluid van voorwerpen, die in zachte zelfstandigheden dringen, b.v. als men op modderige plaatsen loopt; zijpelen, sopperen; *balatja^ε-latja^ε* sopperig b.v. van den weg na veel rogen.

لاچم *latjah* modder, weeko grond; ook wel grond; b.v. *si Anoe di latjah den mamboe^ε roemah N.N.* heeft op mijn grond een huis gebouwd; *maninggakan di nan latjah* fig. iemand verlaten, aan zijn lot overlaten, terwijl hij in moeilijke omstandigheden verkeert; gewoonlijk gezegd van mannen, die hun vrouw verlaten, als deze in zwangerschap verkeert; *inda^ε baloei^ε nan balatjah* or is geen *baloe^ε*, waaraan de modder blijft kleven; fig. een fatsoenlijk man blijft toch fatsoenlijk, al verriecht hij ook gering werk.

لاچم *latjiéh* slaaf.

لاڤ *ladö* peper; (*ladö gadang*, l. *kètè^ε*, l. *soelah*, l. *ranis* of l. *padi* zijn de meest bekende soorten); *samba ladö* een toespisje, bestaande uit sijngewreven peper met zout, uien on zuur vermengd; *kasi^ε baladö* zand met peper vermengd en door dieven of roovers gebruikt, om hun vervolgers in de oogen te gooien; *kètè^ε-kètè^ε ladö padi* klein maar dapper; *tana^ε nasi pipih ladö*, *aga^ε* (of *rasö*) *ka* (of *di*) *hati baö kadadö* doe zooals ge wilt, dat anderen u doen; *na^ε padèh makan ladö na^ε*

masin makan garam wilt ge heet eten, eet dan peper; wilt ge zout eten, eet dan zout; fig. ge moet dan maar zelf weten wat ge doet; ge moet maar zelf weten, wat u te wachten staat; *bialah na^ε ditjoebönö na^ε jö tahoe di padèh ladö di masin garam* laat hem zijn gang gaan, opdat hij door ondervinding wijs worde.

لاڤ *ladang* I bouwland, veld, droog veld, akker; *baladang ladangs* hebben, op de ladaug werken; *paladangan* plaats als ladang gebruikt, verlaten ladang; *mampaludangi* van een stuk grond een ladang maken; *mampaladangkan* iets op een ladang planten; II* l. *gùdò^ε*, l. *poetiéh*, l. *siamang*, l. *sirah* benamingen van rijstsoorten (v. H.).

لاڤ *ladioeng* gebogen, holvormig; *maladioeng* zich krullen, zich buigen; *maladioengkan* een hollen vorm aan iets geven; *baladioeng-ladioeng* met holligheden.

لاڤ *ladieng* kapmes; *poenggoeng ladieng* de rug van een kapmes; een smalle bergrug tussehen twee afgronden; *mamakoe^ε djö poenggoeng ladieng* fig. hatelijkheden zeggen door woorden te gebruiken, waaraan men een omgekeerde beteekenis moet geven, b.v. je bent gauw klaar, als men bedoelt: je hebt geluierd.

لاڤ *ladan* naam van een plant, die geneeskrachtige hars oplevert.

لاڤ *ladah* kindsch, zenuwachtige gesteldheid vooral bij vrouwen, waarbij zij iemand alles nadoen of napraten.

لاڤ *ladè^ε* een grove, onwelveogelijke uitdrnkking voor *makan*.

لارت *larè^ε* ver, verwijderd, afgedwaald van de gedachte; *balarè^ε-larè^ε* dwalen, zwerven, ver weggaan; *oerang larè^ε* zwerveling; *larè^ε hati* verlangend om ver heen to gaan; in weemoed of met verlangen denken aan hen, die zijn heengegaan of achtergebleven.

لارت *laroei^ε malaroei^ε* smelten, oplossen; *laroei^ε* gesmolten, opgeloot; fig. van personen: uitgeteerd, vermagerd zijn; van den tijd ver gevorderd; *laroei^ε malam* diep in den nacht; *lah laroei^ε hari* 't is al laat op den dag; *laroei^ε hati* begaan zijn, deernis hebben met het lot

van anderen; *balaroois-laroois* langwijlig, ge-
rekt; *amoeðh balaroois-laroois tjoeritõnõ* zijn
verhaal kan zeer lang worden.

لارت *lari** (zie *larië*).

لارس *larèh* I vallen, afvallen van de blade-
ren der beomen; *larèh di moentjoedng* den
mond ontvallen; gezegd zonder nadenken;
malarasi of *mararasi* de bladeren verliezen,
kaal worden van beomen; II *geweerloop*; *leop*
van een rivier; *badiè salarèh* één *geweer*; *nan*
salarèh batang Bangkoewèh aan den oever van
de *Bangkoewas*; III gebied, landstreek; *toean-*
koe larèh larasheofd.

لارغ *larang* (zelden) I zelden, zeldzaam;
malarangan verbieden; *larangan* verbod,
plaats, waar iets verboden is te doen; *palarang*
verbod; II *malarang* den baas spelen; *diantarõ*
djawi nan banjae toe sikoeð nan malarang banai
onder al die koeien is er een, die org den baas
speelt.

لارث *larap* het berekenen van den tijd door
waarzeggers.

لارث *lara** losgegaan, uit zijn verband ge-
gaan; van gewoven stoffen: gescheiden van
de draden door ouderdom; *malarae* uit zijn
verband brengen, enz.

لاريه *larië** *malarië* draaien, uitbeitelen
b.v. van meubels; boren, een gat maken b.v.
van kevers; invreten van een wond; hoe lan-
ger hoe dieper worden van een opening; *pa-*
larië beitel, gebruikt voor 't uitbeitelen van
meubels.

لارو *larau malarau-larau* met hoesechen stem
sehreouwen.

لارو *larò** *malarò* opensnijden, openspal-
ken; *malarò paroeis* den buik opensnijden;
palarò-an het vet aan de ingewanden van
rund.

لاره *larah* I (zie *rarah*); II op, niot meer
aanwezig van vruchten, leutgewas, enz.

لارو *laroeñh* (zie *raroedh*).

لاري *lari* I wegleopen, aan den haal gaan,
vluchten; *balari* hard loopen; *malarikan*
wegleopen met iets; *mampalarikan* hard la-
ten loopen; *lari-lari andjieng* op een sukkel-

drafje loopen; *salarian* bij elkander passend;
II* (zie *larië*).

لاري *larai* (zie *rara*).

لازم *lazim* noodzakelijk, dringend; gebrui-
kelijk, in zwang; *badjoe goentieng kalieng lah*
lazim kini een baadje van *Klingaleesche* snit
is togenwoordig gebruikelijk; *lazim di sara-*
kawi di adat zeowel volgens de godsdienstige
als gewoonte-instellingen voorgeschreven of
gebiedend.

لاس *lasó* een ziekte, waarbij de ledematen
en vooral de voeten sterk zwellen.

لاست *lasi** *malasi** zuigen, opzuigen, uit-
zuigen, uitspuiten b.v. van vuil uit een wond;
fig. op bedriegelijke of gewelddadige wijze zich
toeeigenen, wat van een ander is; *malasi-*
ingoed den neus snuiten; *malasi-kan* doen uit-
spuiten; *palasi** een speek, dat zich voedt met
het bloed van kraamvreuwen, met lijken, enz.

لاسر *lasië* I (zie *dasië*); II *balasië* scher-
men, batenneeren.

لاسس *lasoeih* (zie *dasoeih*) *malasoeih* een
sissend, blazend, snuivend geluid maken; *di*
*dahoeloe kan manjipa** *di koedian kan malasoeih*
wordt hij vooropgesteld dan schopt hij achter-
uit en plaatst men hem achteraan, dan snuift
hij; fig. men kan 't hem nooit naar den zin
maken; hij is altijd een dwarsdrijver.

لاسغ *lasang malasang* sehrijdelings op iets
zitten; fig. ruw behandelen; *malasang koedoed-*
oerang, fig. iemand hard voor zich laten werken.

لاسغ *lasoeang* vijzel, waarin padi ontbol-
sterd of tot meel gestampt wordt of de koffie
van hare schil wordt ontdaan; *lasoeang-lasoeang*
het onderste gedeelte van een suikerpers;
sagadang lasoeang groot, van voorwerpen, die
doorgaans klein zijn; *lasoeang pipi* kuiltjes in
de wangen; *basilasoeang* of *balasoeang-lasoeang*
een veer een, ieder op zijn beurt.

لاسق *lasa** ijverig, werkzaam van aard,
lastig, bemoeiziek, woelig, met de handen
overal aanzittende; *malasa** zich ijverig, enz.
toonen; hot iemand lastig maken; *ana** *sadang*
*lasa** een zeer jong kind.

لاسو *lasau* (zie *dasau*); ook klinken, ram-

molen van geldstnkken; *balasau-lasau pitih masoeð poeröñö*, fig. er ging veel geld in zijn beurs; *balasan darah* kleppen van 't hart bij hot plotseling vernomen van oon of ander nionws.

لاسه *lasah* gebruikt, niet nieuw meer; in dagelijksch gebruik zijn; *mampalasahkan* gebruiken, afdragen, dagelijks aantrokken.

لاسي *lasi* bang, bevreesd geworden van iots, afgesohrikt; *malasikan* bang maken, afschrikken; *lah lasi awa mamandjè karauð saisoeð lah taramban* ik ben bang om te klimmen want vreeger ben ik gevallen.

لاغت *langi* hemel, uitspansel; *langi-langi* een hemel van gekleurde stof ter versiering boven een zitplaats.

لاغس *langih* afgelooopen; godaan, weg, voorbij, b.v. van den tijd, die zekere vruchten meebrengt; *poekoed anam lah langih pakan* om zes uur is de markt afgelooopen.

لاغغ *langang* doedsch, stil, eenzaam, dun bevolkt; wegblijven.

لاغغ *langoeang* (zie *dangoedng*).

لاغغ *langieng* (zie *dangieng*).

لاغغ *langoea* (zie *dangoed*).

لاغرا *langan* vleeschvlieg; ook wel vlieg in 't algemoen.

لاغرا *langö-langö* naam van een heester, waarvan de vezelstof tot touw verwerkt wordt.

لاغه *langoeah* leien van een koe.

لاغه *langieh* door den neus praten.

لاغبي *langè* snijdingen, pijn in de ingewanden, waarbij men behoefte heeft tolkens naar zekere plaats te gaan, doch weinig kwijt raakt.

لافت *lapè* naam van een gobak van meel, pisang en streep in een blad gewikkeld; fig. klein; *anas sagadang lapè lah maisè* een kind, dat zoo groot is als een *lapè* roekt al.

لافت *lapè* (zie *dapi*).

لاثر *lapa* heugelig; *balapa* honger te vorduren hebben, niet genoeg te eten krijgen; *si Anoe tjéké banai balapa samieng awa bakara-djò di roemahnö* N.N. is zeer gierig, ik lijd honger in zijn dienst; *malapakan paroei* den

buik hengerig maken, d. w. z. iets verrichten of zoodanig werken, dat men honger krijgt.

لاقر *lapoea balapoeð* klapwieken; slaan met de vleugels van vochtende vogels.

لاقر *lapie* (zie *lapie*).

لاقس *lapèh* vrij, ontslagen, onthoven, bo-vrijd, los zijn, na afloop van; *lapèh bataga roe-mah kami datang* als 't huis opgoricht is, komen wij; *lapèh nan sadö nan* toen na afloop van, daarna; *doeð hari lamöñö oerang badjagö-djagö lapèh nan sadö nan* toen baharoe nikah twee dagen brengt men door met prot maken, daarna wordt het huwelijk gosloten; *lapèh* of *lapèh-lapèh* *ajam* (zie bij *ajam*); *lapèh badja* zoewat tien uur 's morgens; *lapèh lanang* geheel vrij zijn; doen kunnen, wat men wil; *lapèh oenggèh* vrij als een vogel in de lucht; *lapèh tjie-tjie* een voor een; *lapèh hati* naar hartolust; *lapèh hati si Anoe makan di roemah den* N.N. kan bij mij zeeveel eten, als hij wil; *lapèh tabe** stadium van rijstgroei; de padi staat geheel in bloei (v. H.); *lapèh hoetang* afbotaald, van zijn schuld af zijn; *lapèh tangan* or af zijn met dit of dat, b.v. met het betalen van loon; zender eten of iets anders er bij; zich met een zaak niet meer bemoeiende; *awa den makan gadji di roemah toean toe doeð balèh roepiah lapèh tangan* ik dion bij dion heer voor twaalf gulden zender kost; *malapèh* afgelooopen, godaan of voorbij zijn; *djan ang pai djoeð lai karoemah oerang toe, alè-nö lah malapèh* ga maar niet meer naar zijn woning, zijn feest is reeds afgelooopen; *malapèh badiè* een gowoe afschieten; *malapèh alang-alang* een vlioger oplaten; *malapèh niat* een gedaue belofte ten uitvoer brengen; *malapèh tabè* hot water uit den vijver laten leopen; ook grove uitdrukking voor: bij een vrouw slapen, van personen, die dit in lang niet godaan hebben; *malapèh oerang* iemand voor eenig deel afzenden b.v. om iets te onderzoeken; *malapèh oerang badjalan* afscheid nemen van een vertrekkende; een vortrekkende een eind weegs vergezollen; *malapèh oerang baniagö* iemand een kapitaal leenen, om daarmede handel te drijven; *sarang malapèh* een

vogelnest, dat verlaten is; *malapèhkan* de vrijheid geven, loslaten; *malapèhkan hati* aan zijn begeerten, lusten, verlangens voldeelen; *malapèhkan dari ahil* of *malapèhkan dari maloe* bomsnijden; *malapèhi* (ook wel *malapasi*) iemand den arbeid helpen verlichten, tegemoet komen in een of ander; *malapèhi hoetang* schuld afbetalen; een bedongen prijs terstond betalen; *balapèh* den vastentijd voorbij zijn of ten einde hebben; *balapèh diri* zich aan iets onttrekken, zich van iets afmaken; *djan ang tanjòkan djoeò lai parakarò nan toen bakèh dèn awa dèn lah balapèh diri* vraag me toch naar die zaak niet meer, ik heb me er aan onttrokken; *malah salah balapèh diri jò* als het verkeerd gaat, dan maakt hij er zich van af; *balapèh-lapèh* ruim, in ruime mate; *balapèh-lapèh pantjalièsan* ruim uitzicht; *balapèh-lapèh djò oelang* ruim van middelen voorzien; *palapèh* gift aan iemand, die op reis gaat; *koedò palapèh* een paard, dat telkens los is; *mampalapèh* toegeven, laten begaan; *pulapèh samièng kahanda hatinò* laat hem maar doen, wat hij wil; *palapèhan* of *palapasan* opening tot afvoer van vloeistoffen; aars; *bakalapèhan* vrij of onafhankelijk van elkander zijn; van elkander af zijn, nadat men vroeger verplichtingen aan elkander had; I *lapèh-lapèh* voortdurend of telkens vrij zijn; II* een vlechtwerk van bladeren; *salapèh* één keer, dikwijls gebruikt als men hanen laat vechten of paarden probeert; het eens zijn, om een ander iets te laten verrichten; *salapèh-lapèh mahimbau* zeever men roepen kan; *saoedjò salapèh* (zie *oedjò*); *ba bantièng lapèh kapara* fig. kunnen krijgen wat men begeert; *matò lapèh badan bakoeroèng* geen volkomen vrijheid genieten, b.v. van huwbare meisjes, die niet mogen uitgaan; *ba baban inda lapèh di bahoe* voortdurend in moeilijkheden verkeeren.

لافس *lapoeih malapoeih* het geluid bij het ontsnappen van lucht uit eenig voorwerp, b.v. uit een blaas; ontsnappen; *kò disikò diambè malapoeih jò kakèn* als hij hier tegengehouden wordt, ontsnapt hij naar dien kant.

لافف *lapang* ruim, vrij, niets te doen hebbendo; *lé lapang biliènan toen* is die kamer ruim? *kò lé lapang dèn baikò na dèn datang* als ik niets te doen heb, zal ik straks komen; *tanah lapang* plein, veld; *lapang hati* geduldig, verdraagzaam zijn; *malapangkan* ruim, ruimte maken; *malapangi* rnm maken, helpen, behulpzaam zijn; *inda soerang djoeò nan malapangi dèn anaskò* niemand van deze kinderen is mij ook behulpzaam; *mampalapang* ruimer maken.

لافف *lapa malapa* geluid van een klap met de vlakke hand; *lapoeè lapa (balapa-lapa)* smakken bij het eten, wawelen, gewawel.

لافف *lapoeè* I versloten, vergaan, verrot; *katò lapoeè lapa* gewawel, onbeteekenende praatjes; *randjau lapoeè* (zie *randjau*); *matjò lapoeè* droge visch, die door het langeligen tot bederf is overgegaan; fig. een greve uitdrukking voor: oude vrijster; *lapoeè di hanaman* verrotten terwijl het in 't water gelegd was; fig. in 't vergeetboek geraakt; ook bedorven zijnde, omdat men er geen gebruik van maakt; *barang nan lapoeè ma njò sakah*, fig. er kome van, wat er wil (zie bij *iroen*), (zie verder bij *oesang*, *taban* en *gantoeèng*).

لافف *lapiè* mat, zitmatje; *lapiè pandas* een matje op de zitting van stoelen of bultzakken gebruikt; *lapiè pandan* een van pandan gevlechten matje; *lapiè balamba* een dubbel matje, waarvan het beveste van een fijner soort is; *lapiè sampai* of *lapiè batara-wang* een van pandan gevlechten matje op een greve mat genaaid en met openingen, die figuren vormen, waardeur het bladkoper zichtbaar is tussehen beide lagen aangebracht; *lapiè sòrong* een matje door aanzienlijken op stoelen of kussens gebruikt; verstelijk zitmatje; *malapiè* zich als mat voordeelen; fig. een greete oppervlakte vormen, b.v. *koedih malapiè* als die hnidziekte zich over een groot deel van het lichaam heeft verspreid; *manygantikan lapiè* met de zuster van zijn overleden vrouw trouwen (wat doergaans alleen geschiedt als deze laatste ouder was); huwen met de weduwo van een

overleden broeder; *salapië sakatidoedran sã-banta sakalang hoeloe* (zie *tidoed*).

لاش lapoen malapoen* den bovengrond onder brengen; omspitten; als versterking bij andere handelingen, b.v. *malapoen makan* veel, met graagte eten; II* een kogelvormig vischnet van rotting gevlochten.

لاش lapau winkel; *balapau* een *lapau* houden.

لاش lapoei* (zie *dapoei*).

لاش lapah malapah opslokken, opschrokken; met groote brokken in den mond nemen.

لاش lapiëh malapiëh inconstrengelen, vlechten; als versterking bij andere handelingen; *malapiëh aboed* hot haar vlechten; *dilapiëhn* minoen hij drinkt veel, gulzig; *balapiëh* gevlochten; *kain balapiëh ramö-ramö* draperie in den vorm van bogen en strikken.

لاش lakè malakè klevén, vastzitten; *loeloe* lakè *di badjoen* de modder kleeft aan zijn baadje; *malakè-kan* hechten, zetten, doen klevén aan iets; opzetten van een hoofddoek; *kòe na malakè-kan hocloe pisau djö hambalau* als men het hecht van een mes wil vastmaken, moet men het met gomlak doen; *malakè-kan badjo* een baadje aantrekken; *malakè-kan tangan*, fig. een klap geven; *malakè-kan pintoe* de deur inzetten; *malakè-kan atò* een dak leggen; *malakè-kan dindiëng* de omwanding aanbrengen; *malakè-kan boeah badjo* knoopten aan een baadje zetten; *malakè-kan minja* met olie besmeren; ook olie als toovermiddel gebruiken, ten einde iemand op zich verliefd te maken; *hati lakè* liefhebben, gehecht zijn; *lakè banai hati dèn bakèh na oerang toe* ik ben zeer gehecht aan dat kind; *lah lakè pasas sariboe* er zijn al duizend spijkers ingeslagen, fig. voorzadigd zijn door het eten van rijst; *lakè kundji* (zie *kalakèh kundji*).

لاش laki malaki probeeren, trachten in staat te zijn tot iets of iets ten uitvoer te brengen; *laki djoeöluh ka Padang sahari barisoed* ge moet trachten om morgen op Padang te zijn; *indas talaki* niet in staat zijn, niet kunnen doen; *maha amè toe indas talaki di dèn* het is te duur, er is voor mij geen aankomen

aan; *indas talaki di dèn mamboed roemah* ik ben niet in staat een huis te bouwen.

لاش laka een vlechtwerk om potten of pannen in te zetten; de ring van rotting, die de pottenbakkers gebruiken, om de potten op de vereischte wijde te houden; *malakari* in de *laka* zetten; *malakakan* als *laka* gebruiken; *laka-laka* een soort van dnizendpoot.

لاش lakèh gauw, spoedig, vlug, weldra; *malakèhkan* met spoed behandelen; *mampalakèh* bespoedigen, tot meederen spoed aanzetten.

لاش lakoeih malakoeih met de vuist stompen; *malakoeih malaka* in hooge mate mishandelen.

لاش lakang gesploten, gobarsten; *lah lakang tanah di pandè* de grond is gesploten door de warmte; *mamoei tanah lakang* een gesploten grond (met water) vullen; fig. het helpt niets b.v. om verkwisters bij te staan; *indas lakang di moentjoedng* fig. er niet over zwijgen kunnen.

لاش lakoeing holte, holligheid, kuil; hol, diopliggend van de oogen; *balakoeing-lakoeing* vol oneffenheden.

لاش lakò balakò dicht tegen elkander aan; *malakò* slinken, opdrogen van puisten of gezwollen; zich vereenigen, instemmen met iets; *bangka ang lah malakò kanai oebè toe* je gezwel is door dat geneesmiddel al geslonken; *malah sénan paham datoed malakò lah hambö* als u er zoo over denkt, stem ik er mee in; *lakò lah hambö sakali nangkö indas baptih lai kataroedh* (bij dobbelspelen b.v. tegen den winner) laat het mij ditmaal houden, want ik heb geen geld meer, om in te zetten; *malakò-kan* iets op of tegen iets anders zetten of leggen; doen slinken; iets gebruiken als middel om te doen slinken.

لاش lakoei I naam van een wilde, eetbare *mangga*; II een staak, waarop een gedoeltelijk gesploten bamboe, waardoor een klepperend geluid wordt voortgebracht en welk werktuig dient, om de schadelijke dieren van het veld te houden.

لاک *laka* *malaka* slaan met een stok, een ijzer of eenig ander hard voorwerp; *malaka-kan*, fig. verwijtingen doen b.v. over de hulp, die men verleend heeft; *salaka* *toeroen salaka* *naï* herhaaldelijke, onophoudelijke verwijtingen; *dima jö kaamoedh di roemah ang*, *bagö salaka* *naï* *salaka* *toeroen di ang* hoe zou hij in uw woning willen blijven, daar hij voortdurend verwijtingen van u moet hooren; *malaka* *koetjieng di dapoeð* de kat in de keuken knuppelen; fig. een weldoener kwaad bejegenen.

لاک *lakoeð* I kuil, holte, denk; *lakoeð* *matö* oogholte; *matö lakoeð* holle oogen; *lakoeð* *lihið* (gewoonlijk *tjakoeð*-*tjakoeð* *lihið*) het kuiltje in den hals; II (zie *dakoeð*).

لاک *lakoe* gedrag, handelwijze, manier; in trek zijn, aftrek hebben, gangbaar zijn; *inda* *lakoe di akat* zelfs niet in trek zijn op de markt van Zondag; fig. geheel van onwaarde zijn; *balakoe* gewild zijn; voor inwilliging vatbaar; kuren, nukken hebben; *bakalakoean* kuren, nukken hebben.

لاک *lakoeðh* I vooruitstekend van het voorhoofd en de kin; II* vuil.

لاک *laki* de man als echtgenoot; *laki bini* man en vrouw; *laki-laki* man, mannelijk; moed, moedig; *balaki* I een man hebben; II* met een man slapen (van een vrouw gezegd); *mampalaki* tot man nemen ook wel voor *balaki* II; *laki-laki angin* I worden mannen geneemd, die den naam van man niet waard zijn; II* naam van een roofvogel; *kalaki-lakian* van vrouwen, die zich als mannen aanstellen; een manwijf zijn.

لاک *lagö* gevecht, botsing; *balagö* tegen elkander stooten, botsen, vechten van dieren.

لاک *laga* (zie *daga*).

لاک *laga* *malaga* grootspreken, bluffen, zich winderig aanstellen.

لاک *lagam* I galm, weerklank, b.v. als men hard op een plankon vloer loopt; II* naam van een boom; *hitam lagam* pikzwart.

لاک *lagoe* toon, melodie; *malagoekan* zingende lezen, voordragen, opzeggen.

لاک *lagoeðh* *lagoeðh-lagah* rammelen, gedurig stooten zooals b.v. een *padati*, die op groote steenen rijdt.

لالو *lala* uithuizig; *malala* rondslechteren; er niet met de gedachten bij zijn; *si lala si lalai* iemand, die door droefheid overmeesterd, voortdurend heen en weer leept of zich heen en weer wentelt.

لالو *lalèh* *malalèh* kaal worden, afslijten, doorgaan, schaven b.v. van den nek van een buffel door het dragen van het juk; *malalèh* *ajam* den kam van een haan afsnijden; *malalèh* *dagieng* *hantoean* een gezwel afsnijden.

لالو *lalò* slapen; van olie: verstijven; *malalòkan* te slapen leggen; in slaap maken; *talalò* in slaap gevallen, ingedommeld, zich verslapen; *basilalò* zich voordoen alsof men slaapt, in slapenden toestand zijn van de somnabule; *lalò-lalò* *ajam* dutten, dommelen, slimeren; *tidoè ta* *lalò* *makan ta* *kanjang* rust noch duur hebben.

لالو *lalan* naam van een houtsoort.

لالو *laloe* voorbij, over; flauw, smakeloos; ongepast, op onbehoorlijke wijze (waarvoor ook: *laloe-laloe*); *goelai kò* *koerang garam laloe samieng* als er te weinig zout in de *goelai* is, is deze smakeloos; *laloe (laloe-laloe) banai katönö bakèh dèn* hij spreekt ongepast, beleedigend tegen mij; *angin laloe* fig. praatjes; *djan diatjoedhkan laï angin laloe toe mah* bekommer je er niet om, 't zijn praatjes; *langkah laloe* gunstig oogenblik, goede gelegenheid; *laloe lalang* onverhinderd, ongepast, ongemanierd; *hoedjan laloe* een overdrijvende regenbui; *panjaki* *laloe* plotselinge ongesteldheid; ook wel eens voor cholera; *laloe aka* kans zien; *inda* *laloe aka hambö manangkò* *rang malieng* toe ik zie geen kans dien dief te pakken; *malaloe* van scheuren of gaten: verder gaan, grooter werden; sterven; *djadi malaloe djoednö* *rang toeð nan saki* toe die oude zieke man is toch gestorven; *malaloekan* voorbij brengen, voorbij doen gaan, ergens heen brengen, doen doorgaan, ten uitvoer brengen, doen toekomen; doen overgaan aan of in handen laten van den

leener hetgeen als onderpand gegeven is, in geval er niet betaald wordt; *malaloekan masoei* een veernemen ten uitvoer brengen; *malaloekan roendiengan* een gesprek aan een ander meedeelen; *malaloei* voorbijgaan aan iets; fig. overtreden; *balaloe* 's morgens in den vasten vóór zonsopgang niet eten; *talaloe* in den zin van *mati*; *nja^s mah si Manih sahari saki mah talaloe sakali* daar heb je si Manis, die is gestorven na slechts één dag ziek te zijn geweest; *kalaloean* bedoeling, oogmerk; *a lah kalaloe-anmō moengkō oerang toe banja^s kali banai kioen* wat is zijn bedoeling niet daar zoo druk heen te gaan; *bakalaloean* in eens deer, zonder opheuden, door en door; onverhinderd; er door of bepaald zijn; *poetih^s bakalaloean pakaiannō* hij is bij veertdoring in 't wit gekleed; *bakaluloean kami djoa bali* de koop en verkoop werd tusschen ons in eens gesloten; *lah bakalaloean si Anoe djō si Boengō nikah* 't huwelijk tusschen N.N. en Boengō is er door; *angan laloe paham tatoemōoed^s* 't plan om iets te doen gaat door (blijft wel bestaan) maar de gedachte hee 't te doen, wordt tegengehouden; fig. wel kans zien, om iets te doen maar geen middelen of gelegenheid hebben, om 't ten uitvoer te brengen; *laloe pandjahis laloe koelindan* (zie *djahis*); *bala laloe dibaō singgah* een engeluk, dat voorbij gaat bij zich laten vertoeven; fig. den nous steken in zaken, waarvan men weet, dat zij onaangenaam veer ons kunnen worden; *ta^s laloe dandang di aī di goeroen boeliēh dirangkas^s kan* 't vaartuig niet door 't water, dan meet het maar over land veeruit gebracht werden; fig. kan iets niet geedschiks, dan moet het maar met geweld; *laloelah malin ga* maar voorbij malin! in den zin van: ge krijgt het niet of: dat denk je maar.

لاله *lalah malalah* teeschioten, toesnollen, ergens op afkomen, achterna zitten; *talalah takadja* (*tandō bēti* en *tandō djahē* uit de Mal. oend⁹) achtervolgd zijnde maar niet gevat; van vermoedelijke misdadigers; *ba^s mananti oerang dahoeloe ba^s malalah oerang koedian* evenals dat men wacht op iemand, die al veeruit is of

evenals dat men personen naleept, die nog achter zijn; fig. achter het net visschen.

لاله *lali kil*, gevoelloos; *boekoe lali* de oukel, zee geheeten emdat de Maleiers daar of daar dichtbij wrijven, als zij keortsig of rillorig zijn (zie v. d. W.).

لاله *lalai* I nalatig, zergeloos, onverschillig; nalatigheid, zorgeloosheid, onverschilligheid; *malalai hati* afleiding zoeken; zich tegen leed verzetten; *malalaikan* met nalatigheid enz. behandelen; talmien, treuzelen met iets; op de lange baan schuiven; *barampēs panghoeloe na^s mahabihi parakarō awa^s soerang samiēng nan malalaikan* vier panghoelee's willen mijn zaak uitmaken, doch een schuift ze op de lange baan; *talalai* zich verlaten, den goeden tijd veer iets voorbij laten gaan; *balalai-lalui* den tijd met keuten, keuvelen doerbrengen; *bakalalaian* eindelees, zender ephouden; *pilalai* teoverfermulo, waardeer iemand talmend wordt en hem telkens uitstel te heurt valt; *dilalai baroed^s barajoen* zich vermeiden in het zien van een slingerenden aap; fig. (zie *rintang*); II *malalai* tot aan den top klimmen.

لاله *lalē^s paniēng-paniēng lalē^s* duizelig, draaiorig.

لام *lamō* lang van den tijd, lang bestaande, lang in 't bezit of gebruikt; *lah lamō* 't is al lang geleden; *oerang lamō* menschen, die ergens reeds lang geweest hebben; ond Gasten; *roemah lamō* het onde huis; *pakaian lamō* kleederen, die men reeds lang heeft; euderwetsche kleederen; *malamōkan* iets lang doen duren; lang doen over of bezig zijn met iets; *lakēhlah soedahkan roemah nangkō djan dilamōkan* maak dit huis speedig af, laat het niet lang duren; *bulamō* langdurig; *salamō nangkō* vreeger, tot op heden, zee lang; *salamō nangkō ba^s itoe djoē* het is altijd zee geweest; *ba^s a salamō nangkō areasⁿ badjalan* waarom blijft hij zoo lang weg of op reis; *salamō a* zeer lang hoo lang wel; *salamō a dēn nantikan ang sēnan* wat heb ik daar een tijd op je gewacht; *lamō bakalamōan* langzamerhand, op den langen

dnnr; *basilamö* tegen olkander proboerou, wie het langst iets volhoudt, (gewoonlijk onder water blijft); *salamö anggah maharam* zoolang de *anggang* op eieren zit; fig. een zeer langen tijd.

لامس *lamèh* 't benauwd krijgen; goen adem kunnen krijgen en daardoor in 't water verdrinken; in den rook stikken, enz.; *djan mandi sénan aïë dalam lamèh baikö* ge moot daar niet baden; het water is diep, ge zondt verdrinken; *singkdèlah pintoe lamèh awas* maak do deur open ik raak buiten adem; *balamèh batindjoe* hevig vechten met olkander.

لامغ *lamang* de kleeftijst met kokosmelk in oen bamboe gekookt; *lamang göldè* rijst, in een pot gaar gekookt en daarna in een droog pisangblad, in den vorm van saueys gerold; *tindjoe balamang* een krachtig gesloten vuist, een stevige vuistslag; *manjandang lamang angè* oerang warme lamang van een auder op den sehonder dragen; fig. de moeiten of zorgen van oen ander op zieh nemeu; *mambali nas pèlö mamakan nas lamang* aardappelen willen koopen (d. w. z. voor aardappelen willen betalen) en lamang willen eten; fig. voor weinig geld mooie zaken willen hobben.

لامق *lama** I vet, lekker, aangenaam; *lame banai santö kô* deze tabak is zeer lekker; *indas lama di dèn pisang* ik houd niet van pisang; *lama di dèn sandoeë tès lai* 't smaakt me lekker, schep me nog wat op; *lama laoeë* hot vet van het rundvleesch; *nasi lama* kleeftijst in klappermolke gekookt; *lama kètjè-nö* oerang toe die man praat aangenaam; *nan lama di nö samiëng diboeë-nö* hij doet alleen, wat hem aangenaam is; *gadang lama* vadzig; *malama-kan* zeggen, dat iets lekker is; iets lekker vinden; *bas a djö hambö malama-kan bagö indas katoedjoe di hambö* hoe kan ik 't lekker vinden, ik houd er immers niet van; *palama-kan* hetgeen dient, om iets lekker of aangenaam to maken; *kalama-an* onder den invloed van iets lekkers of aangenaams zijn; *takaldè dè kalama-an* door het aangename van iets ingesluimord; *lama-lama di nö* het gaat hem voor

den wind; *indas tahoe di nan lama*, fig. dom zijn; *gapoeë mamboeang lama tjädië mamboeang kavan*, oen dikke, die zijn vet, oen slimme, die zijn vrienden verwijddort; fig. bewijzen govon, dat men nog niet bijzonder slim is; II* naam van oen rijstsoort. (v. H.).

لامى *lamoen malamoen* op een hoop doen vooral van kleeren, onder iets bedelven b.v. vuur onder den asch; omdolven van den grond; *balamoen* opgestapold; onafgedaan blijven van zaken, terwijl er nienwe bijkomen; *balamoen batindjoe* hevig vechten.

لامى *lamin* soort van troonhemel of versierde zitplaats voor bruid en bruidgom.

لامه *lamah* zwak, krachteloos, buigbaar, lenig, licht, jong; *lamah hati* met tegenzin; *lamah lamboeë* zachttaardig; *lamah pangoeih* een teer, ziekelijk voorkomen hebben; *lamah paloepoeë matö* er zwak, ziekelijk uitzien; ook van personen, die iemand niet goed durven aanzien; *kalamahan* het verschil in gewicht of ouderdom van twee of meer voorwerpen; *lamah banai amèh dari boengka tambahi kèlè lai* het goud is veel liechter dan het gewicht, doe er een beetje bij; *djaeëh lamahnö oerang toe padö hambö* die man is veel jonger dan ik; *pantai batitih lamah baraiëh* als het hollend is wordt er over heen geloopt en is het zwak dan trekt men het naar zieh toe; fig. misbruik maken van iemands zwakheden of omstandigheden; *basilamah* (of *lamah*) *tas patah* wel buigen maar niet breken; fig. op kalmte wijze zijn zaak verdedigen; beleefd te kunnen goven, dat men zieh niet onderworpt aan hetgeen anderen willon.

لاؤ *laö* (zie *landö*).

لاوت *laoei** I zee; *malaoeë* over zee gaan; *kalaoeë* zeewaarts gaan; II *malaoeë* werpen, gooien naar iets; *malaoeë-kan* werpen, smijten met iets; *hambö malaoeë andjiëng toe djö ba toe* ik gooi dien houd met steenen; *hambö malaoeë-kan batoe kaandjiëng* ik gooi steenen naar oen hond; *malaoeë-i* werpen, smijten (veelheid van onderw., gezegde of voorw. uitdrukkende); *mampalaoeë-kan* met volen naar

iets werpen; veel voorwerpen werpen of wegwerpen; *balaoe^{is} lah ang* seheer je wog; III *salaoe^{is} salamö nangkö* veel vroeger, tot op den huidige dag; (*laoe^{is}* voor *laroe^{is}*); IV* naam van een rijstsoort (v. H.); *dalam laoe^{is}* zwanger.

لاءور *laoeä malaoeä* buigen, ombuigen, doorbuigen; *malaoeäkan* iets buigen enz.; *poenggoedng malaoeä* zegt men wel eens voor: een zadeldrug hebben.

لاوس *lawèh* ruim, breed, nitgostrekt; *malawèhkan* ruim, onz. maken; *malawèhi* of *mampalawèh* ruimer, breeder maken; *balawèh-lawèh* een ruimen kring vormen; *djòkòs tagas toean toean poeti anas dajang balawèh-lawèh* als de prinses opstond vormden de hofdames een ruimen kring om haar; *lawèh arang* een grooten mond hebben; een huilebalk zijn; *paroe^{is} nò lawèh* hij is gulzig.

لايغ *lawang* naam van een boom, waarvan de bloesem en bast als genceesmiddel dienst doen.

لاوق *lawa-lawa* ruif; etens- of drinkensbakje van een vogel; *tinggi lawas-lawas*, fig. er moeilijk met zijn verstand bij kunnen; moeilijk te bereiken zijn; ook van pedante personen: met het hoofd in de lucht loopen.

لاوق *laoeä* vleesch en aan strandplaatsen ook visch; fig. domoor; ook wel voor een onthelptige vrouw; *palaoeä* iemand, die veel van vleesch houdt.

لاون *lawan* I tegonpartij, mededinger, bestrijder; het tegenovorgestelde; *malawan* wederstreven, bestrijden, mededingen, wedijveren; met een ander verhandelen; *malawan mangètjè* bespreken met iemand; *salaawan* dezelfde eigenschappen hebben, van dezelfde natuur zijn; *balawan* bij elkander behooren b.v. een buffel en een padati; *palawan* iemand, die van tegeuspreken, tegenstribbelen houdt; *malawan boeajö basalam aï* om het hardst duiken met een krokodil; fig. het opnemen tegen iemand, dion men niet aan kan; II* de klapperdop, die op een bamboestaak geplaatst is om waarin, bij het goudwasschen, het geveden goud gelegd wordt.

لاوي *lawai salawai banang* een strengetje garen.

لاحد *lahad* in de zijde van een graf, holte of nis, die met een plank gesloten wordt.

لاغير *lahië* openbaar, bekend; *lahië dari ikoeä kòtö kakapalö kòtö* (*tandö djahè* in de Mal. oend.) algemeen bekend; door iedereen besproken werden als een boosdoener te zijn.

لايغ *lahieng malahieng* in dunne schijven snijden.

لاعق *laha* erg stinkend, vunzig.

لاي *lai* I zijn, wezen, bestaan; *lai ang bapitih* hebt gij geld; *awas nò lai di roemah* hij is thuis; *balai* zeggen, dat het zoo is, bekenen; *djan baidas djoë lai, balailah* ontken maar niet meer, zeg maar, dat het zoo is; *malaiikan* zeggen, dat iets er is; *tjakö diindas kannö pisau kini dilaiikannö* straks zeide hij, dat het mes er niet was, nu zegt hij van wol; *mampalai* zergen, dat iets er is; ook zeggen, dat iets er is, als het er niet is; *dè banjas kali amè di mintönö itoc moengkö hambö palai* omdat hij 't mij zoo dikwijls vroeg, zorgde ik, dat het er was of zeide ik, dat het er was; *oerang toe rang lai banai*, fig. hij is zeer rijk; *lai, samö di makan; indas, samö bahanti* als er is, samen eten, als er niet is, samen vasten; fig. trouwe vrienden zijn; *moerah pès nan lai, maha pès nan indas* 't is gemakkelijk voor hem die heeft; maar moeilijk voor hem, die niet heeft; een rijke, een aanzienlijke, een verstandige heeft gemakkelijk praten over datgeen waarover een behoeftige, geringe of minder verstandige zich bekommert; II *lai* nog, meer, ook, zelfs.

لاي *lajoeä* verwelkt, verflinst, verloopt; *malajoeäkan* doen verwolken, enz.; *kulajoeädrannö* het einde, de afloop, het gevolg van iets.

لاير *laie* zail; *balaiè* zeilen, varen; *balaiè tètèh angin* op kosten van anderen meedoen; *badjalan sampai kabatèh balaiè sampai kapoe lau*, fig. men moet, iets ten nitvoer willende brengen, niet halverwege blijven steken.

لايغ *lajang malajang* in de lucht zweven; even dichtvallen van de oogen; langs de op-

pervlakte asanijden; *balajang* verdwijnen; *lang-lajang* zwaluw; *sabanta koebin malajang* zoo lang als de afstand, die een vliegende hagedis zweeft; fig. lofning op de groote lengte van een woning.

لايف *lajò* *malajò* zwevende naar beneden gaan.

لايف *laja* geheel slap; overdekt met vochtige of vuile zelfstandigheden; *badannò laja di kada* zijn lichaam zit vol schurft.

لايف *lajoea* *malajoea* heen en weer buigen zooals b.v. de takken door de wind; coquette wijze van loopen, waarbij de lendenen sterk heen en weer bewogen worden.

لايف *lain* ander, anders, verschillend, verschill; *a lainnò* wat is het verschil; *balain* verschillen; *balainan* verschillend; *malainkan* nitzonderen, afzonderen; *mampalainkan* onderscheid maken; *malaini* anders maken.

لايف *lajah* plat, ondiep, met breede opening uitlopend; *lajah onggonnò* het heeft niet veel te beteekenen; 't is niet veel bijzonders; *pilayah* een tooverformule, om iemand inachteloos tegenover zich to maken.

لايف *lanjò* uit het oog verdwenen, weg, verloren.

لايف *lanja* *malanja* met de voeten kneden; als versterking bij andere werkwoorden; *malanja mamakai* afslonzen.

لايف *lanjau malanjau* trappen; als versterking bij andere werkw.; *malanjau makan* veel eten.

لايف *lanjah* modder, modderig, doornat; fig. overdekt door een weeke zelfstandigheid, b.v. *badannò lanjah di kada* hij zit vol schurft.

لايف *loedangan* (in verhalen) naam van een instrument.

لايف *ladawan* (zie *dadawan*).

لايف *larian* naam van een visch.

لايف *lingka* rondte, kronkel, band om iets heen; *salingka* één slag in de rondte; *malingkā* als band ergens omleggen; *malingkakan* in kronkels leggen.

لايف *longkèh* (of *loengkèh*) (zie *rongkèh*).

لايف *langkang* (zie *dangkang*); *malangkang*

slaan met een voorwerp; slaan op 't weefstetel; *panèh malangkang* buitengewoon warm drukkend warm; *goemarau langkang* een sterke droogte; *langkang sakali dang satahoen mamenta manta-kan dirinjò* (de nimph, die de kain geweven had) deed jaarlijks één slag op het weefstetel, terwijl de kain zich zelve inspoelde.

لايف *langkoeang* (zie *dangkoeang*).

لايف *langkieng malangkieng* zeer hard schreeuwen, een scherp of snijdend geluid maken, zooals de herten; *langkieng baoennò* erg stinken.

لايف *longkang malongkang* overslaan; *malongkangi* over iets heengaan, over iets heen-stappen, iets of iemand overslaan.

لايف *lingkoeang* wat iets omgeeft, omsluit, omringt; *malingkoeang* omheinen, omringen; *balingkoeang* in de rondte, in een kring; *doe-doe balingkoeang* in oen kring zitten; *salingkoeang* één rondte om iets; *paga salingkoeang roemah* de schutting om de woning; *lingkoeangan* gebied.

لايف *langkò* voltallig, in zijn geheel, compleet, alles omvattend, wat er toe behoort; *sirih langkò* de sirih met alle toebehooren erbij; *malangkòkan* voltallig, enz. maken; *malangkòsi* voltallig maken met iets.

لايف *lèngkò* (zie *lèkò*).

لايف *langkan* (zelden) portaal, balcon.

لايف *langkau* (zie *longkang*).

لايف *langkoeèh* een soort van kurkema.

لايف *langkah* sehrede, tred, stap, pas; fig. datgeen, wat iemand onderneemt; (waarvoor ook: *palangkahan*); *langkah baiè* of *langkah nan èlò* wat onder gunstige, gelukkige omstandigheden geschiedt; *langkah nan boeroè* het tegenovergestelde daarvan; *èlò banai langkah hambò sakali nangkò tabuli di nan moerah, tadjoea di nan maha* het lot was me ditmaal zeer gunstig, ik heb goedkoop gekocht en duur verkocht; *èlò banai palangkahan hambò sahari nangkò, awa inda bapitih datang oerang mambaè oetangnò* het lot is me dezen dag zeer gunstig, want ik had geen geld

en daar kwam iemand mij zijn schuld betalen; *hari kumih hambö nas managa^skan roemah, kiröñö mati oerang toë hambö boeroed^s banai langkah hambö* Dondordag wilde ik mijn huis gaan bouwen toen mijn vader stierf; dat tref ongelukkig; *langkah nan tigö* oen pas bij het sehornen, waarbij de sehermer van front vorandert; *malangkah* stappen, schrijden; *malangkahi* over iets heenstappen; fig. overtreden; *talangkah* een verkeerde schrede, oen tō verropas gemaakt hebben; overtreden hebben; *langkahnö banja^s anggoëñg gajö* hij onderneemt van alles maar raakt bij alles in de war.

لُغَكَه *langkèh* op, niet meer aanwezig; voorbij b.v. van den tijd, waarin zekere vruchten voorkomen.

لُغَكَه *longkah* schrede, stap; *malongkah* overheen stappen; *malongkahi* over iets heen stappen; fig. een smadelijke, vernederende handeling doen ondergaan; *malongkahi laki*, fig. van vrouwen: het met een anderen man aanleggen; (zoo ook *malongkahi padoesi*); *kalongkahan* or is over heengestapt; b.v. *oebè^s kalongkahan* genesmiddelen, waarover heengestapt is en die, tongevolgo daarvan niet meer deugen; *salongkah* een schrede of stap zoover als de beenen van elkander gebracht kunnen worden.

لُغَكِي *langkai* dun, slank, sierlijk, welgemaakt van lichaamsbouw.

لُغَكِيَت *langkitang* naam van een kleine, eetbare slak.

لُغَكِيَس *langkisan angin langkisan* windhoos; uitdrogende wind, vooral bij warm weder.

لُغَكَاِين *launggajan* stelling, gewoonlijk van hout of bamboe, om er iets op te leggen of te hangen.

لُغَكَاِيرِن *linggajoeran* slank en hoog van beomen.

لُغَكَر *laugga* I (op hoofdpl.) *malangga* overtreden, weerstoven; *malangga paréntah* zich tegen bevelen verzotten; II* (zie *langga*).

لُغَكَر *loengga* los, ruim, speling hebbend, zacht, meegaando; *loengga pangabè^san* los van bindaël; fig. onstandvastig; woifelend van ka-

rakter; loslijvig, windorig; *sampi^s laloe, loengga batòkò^s* als het nauw is er door gaan en als 't ruim is moeten kloppen, om er doorheen te kunnen; fig. meeiolijke zaken met gemak behandelen en tegen gemakkelijke optornen.

لُغَكَر *lingga* een soort van blaasbalg; bijw. van graad bij andere werkwoorden, b.v. *lingga badjalan* flink loopen, stovig doorstappen.

لُغَكَغ *linggang balinggang* met velen in oen kring staan.

لُغَكَغ *lènggang* de armen bij het loopen heen en weer slingeren; *malènggangkan* van vloeistoffen: doen uitstorten; *salah lènggang koeripé bédò^s* (tandò tjémò uit de Mal. oend.) gedwongen in zijn bewegingen en traag, schuchter van oogopslag, alsof men bang is voor den boosdoener te worden aangezien; *kaki pékò^s lènggang mamangkoe* krom van beenen en de armen dwars voor het lichaam slingeren; fig. erg misvormd; *lènggang hiliè lènggang moediè^s, hari patang nasi diandoe^s, oerang bangih uca^s gala^s* fig. een domme leegleer zijn; *malènggang tida^s tapapèh* (zie bij *soenda^s*); *talènggang koemari pai ba^s aë di daoën talèh* zich heen en weer bewogen, als water op een kaladiblad; fig. er valt volstrokt niet op te rekenen; 't is zoo onzeker mogelijk.

لُغَكَغ *loenggoe^s* hoop, verzameling; *maloenggoe^skan* op een hoop brengen, bij elkander doen; *baloenggoe^s* bij hoopen; *taloenggoe^s* opgehoopt, bij elkander gedaan.

لُغَكَم *langgam* manier, wijze van doen, voorkomen; *salanggam* van dezelfde manieren of gewoonten, deulende op de bewoners eener zelfde landstreek; *tampan soedah langgam tabaö* (zie *tampan*); *hari nan langgam-langgam panèh* zwoel weder.

لُغَكَم *linggam sudah linggam* (zie bij *sadah*).

لُغَكَنَدِي *langgoendi* naam van een struik; *langgoendi loempodèh* een langgoendisort, waarvan de takken zich lang den grond uitbreiden en die door de Maleiers voor *sati* gehouden wordt.

لُغَكِين *langgitan* naam van een plant met zure vruchten.

لُقاري lapari (zie *lampari*).
 لُقاس lasó tienduizendtal; *salasó* tienduizend.
 لُقسان lasanó (in geschr.) zecals, gelijk,
 bij voorbeeld.

لُقندي lagoendi (zie *langgoendi*).
 لُقنيسر lalausió* deurgordijn.
 لُقيشن lilipan (zie *lipan*).
 لُقيباغ limbagó verm, waarin iets gemaakt
 wordt; *adat limbagó* de oorspronkelijke adat,
 die, waarmede andere adat wordt vergeleken
 of die tot grondslag van andere ligt.

لُقيباغ limbajoeang naam van een klim-
 plant, purperkleurig, karmijn.

لُقيب lambò* vechtig; *hari lambò** betrok-
 ken lucht; vechtig weder.

لُقيب lambò* I langzaam, langwijlig, trou-
 zelend; *balambè*-lambè** dralen, talmen, treu-
 zelen; *basoelambè** zachtjes aan, voorzichtig;
*mampalambè** langzamer doen zijn, vertragen;
*padi lambè** langzaam greeiende padi (elders
pudi anam boelan); *nan lambè* tibò dahoele*
nan tjapè tibò koedian* haastige spoed is zel-
 den goed; II* *malambè** ontginnen van woeste
 gronden; *malambè* hari* volgens overeenkomst
 elkander onderling om de bout helpen bij het
 bowerken der sawahs.

لُقيب lamboei* I week, zacht, lenig; II *ma-*
*lamboei** slaan, smijten, ruw te werk gaan.

لُقيب limbè* naam van een vischje.
 لُقيب lamboeā *malamboed* overvloeien, over
 iets heen spoelen, over iets heen slaan, b.v.
 van de golven; over iets heen stuiven, b.v.
 van zand.

لُقيب lombā *malomba* vieren, den vrijen
 tongel laten.

لُقيب limboea (zie het vorige); *adat poe-*
lau limboedran pasang bij vloed komt het wa-
 ter over de eilanden heen; de rijken of aan-
 zienlijken zijn in tijd van need de toevlucht
 van de menigte.

لُقيب lambang
 لُقيب lamboeang I *malamboeng* opsprin-
 gen, in de hoogte springen; *malamboengkan*
 naar boven werpen; II maag.

لُقيب lambieng werpspies; *lambieng lam-*

boedran een werpspies met een haarbos er aan.
 لُقيب loemboeang naam van een rijtschuur.
 لُقيب limbang (in geschr.) voorbij, over;
limbang tengah hari na 12 uur 's middags;
limbang malam in 't holst van den nacht.

لُقيب lamba* laag boven of om iets anders;
*kain balamba** een dubbele kain over elkander
 gedragen; *pintoe balamba** een deur met een
 gordijn er voor; *lapiè* balamba** (zie bij
*lapiè**).

لُقيب lamboeā I los, luchtig, b.v. van den
 grond, van gebak, van stoffen, enz.; *sarawa*
*lamboed** Atjesche broek van zijde; *malamboed**
 luchtig, los maken van den grond; II* mest.

لُقيب lambiè* week, leomachtig, broiach-
 tig; langzaam, vadzig van personen; *lambi**
matahan maar ten halve gedaan; op zijn elf en
 dertigst.

لُقيب limba* *malimba** overvloeien; *ba-*
limba-limba** fig. in overvloed bezitten.

لُقيب lambau leg, lemp, plomp.
 لُقيب lamboe de naam van het fabelachtig
 dior, dat de aarde op zijn herens draagt.

لُقيب limboehoe (*alimboehoe*) windhoes,
 wervelwind.

لُقيب lamboesiè de schoft bij het rind;
toelang lamboesiè schenderblad.

لُقيب limboeān naam van een wilde
 duif.

لُقيب lambah I laag land, dal, vallei; *pa-*
lambahan plaats, waarin het vuile water ge-
 worpen en afgevoerd wordt; II* diepe verwij-
 ding van een rivier (v. II.).

لُقيب lambai zoom, aangezot stuk, verleng-
 stuk, b.v. aan de mouwen; *lambai-lambai* plan-
 ken of latten tusschen andere planken aange-
 bracht, als deze te smal zijn; de lijst, waarin
 glasruiten gevat zijn.

لُقيب lembai *malèmbai* zwaaien, wuiven,
 wonken met een deek, wapporen, lekken, over-
 slaan van de vlammen; *dilèmbai api njalū* door
 de vlammen aangetast.

لُقيب lèmbé traag, langzaam, talmend.
 لُقيب lèmbè* een kain, die door vrouwen
 onder een andere gedragen wordt.

لَمَفْ *limpö* lover; *inda* *balimpö* zeer dom, zonder gedachte.

لَمَفْ *lampatö* een boomsoort, waarvan het hout een gele kleurstof oplevert.

لَمَفْ *limpatoe* (of *limpatö*) naam van een vogel.

لَمَفْ *lampari* een koperen bekken, waarop geslagen wordt.

لَمَفْ *limpapèh* naam van een grooten vlinder.

لَمَفْ *lompè* (of *loempè*); *malompè* springen; *talompè* *katö* zich vergeten bij het spreken; meer zeggen dan men verantwoorden kan; *sapalompè* *an* een sprong afstands; *gadjah taddrong dè* *gadiñnyñ*, *harimau talompè* *dè* *balangnö* een olifant schiet te ver vooruit, omdat hij te veel vertrouwt op zijn tanden en een tijgor springt te ver, omdat hij dat doet op zijn strepen; fig. van personen, die zich, door hunne hooge betrekking of aanzien verleiden, schuldig maken aan verkeerde handelingen en daarvan dan zelf het slachtoffer worden; *apö nan malompè* *lah bilalang* is alles wat springt, sprinkhaan? fig. zijn 't allo koks, die lange messen dragen.

لَمَفْ *limpi* laag; een voorwerp op een ander liggende; *balimpi* uit lagen bestaande, op elkander liggende; *mampalimpi* *kan* op elkander leggen van platte voorwerpen; in lagen op elkander leggen; *talimpi* gepasseerd, overgeslagen, b.v. bij het uitnoodigen.

لَمَفْ *loempocä* (in geschr.) modder, slijk, slib.

لَمَفْ *loempié* (= *lakang*).

لَمَفْ *lèmpa* (in geschr.) *malèmpa* worpen, gooien, smijten.

لَمَفْ *lampèh* *malampèh* slijpen, aanzetten van messen, enz.; afvrijen van de tanden.

لَمَفْ *lampoeih* door en door; *malampoeih* *kan* iets doorsteken, doen doordringen in iets.

لَمَفْ *lampih* laag, voorring, bekleedsel; *malampih* *kan* iets als zoodanig gebruiken; *mampalampih* *kan* twee of meer voorwerpen als laag enz. op elkander maken; *malampih* *lakinö* van een gotrouwde vrouw: overspel bedrijven.

لَمَفْ *lampang* *malampang* met de vlakke hand slaan.

لَمَفْ *lampoeäng* I licht, niet zwaar, luchtig; II geluid van voorwerpen, die in het water vallen; *balampoeäng* *hati* kloppen van 't hart, b.v. als men bang is.

لَمَفْ *loempang* (zie *oempang*).

لَمَفْ *lompong* I lafhartig; II *lompong* *sagoe* een sagogobak; fig. een onbeteekenende persoon.

لَمَفْ *limpiéng* de naam van een gebak.

لَمَفْ *lèmpèng* I pak of rol Java- of Paja-koemboch tabak; II *malèmpèng* met de vlakke hand een tik geven.

لَمَفْ *lampö* een hoop padi op de sawah; *malampö* in hoopen leggen; als laag op iets leggen b.v. pap op een zweer; fig. bedekken, verborgen houden b.v. de fouten van iemand; bij andere werkw. ter versterking van betekenis: *dilampö* *nö* *bakadjö* hij werkt hard; *balampö* bedekt, in hoopen; lang uit- of wegblijven; *panèh balampö* warmte bij een bedekte lucht.

لَمَفْ *limpö* hoop, stapel; *malimpö* op een hoop doen, op elkander leggen; *balimpö* opgehoopt, op hoopen; *talimpö* onder andere voorwerpen liggende.

لَمَفْ *lampam* (zie *dampam*).

لَمَفْ *lampin* I (zie *lampih*); II lap of doek, om den bnik van een klein kind geslagen.

لَمَفْ *lampau* *malampau* voorbijgaan, verder gaan, te ver gaan, te boven gaan, overschrijden; *djan malampau* ga niet te ver; overdrijf niet; *malampau* voorbij iets gaan, iets te bovengaan, overschrijden; *malampau* *adat* de adat overschrijden, buiten de adat handelen; *kalampau* *an* overgeslagen, vergeten zijnde; *talampau* *erg*, bovenmatig, al te; *talampau* *kètè* *badjoe kò di dèn* dit baadje is nu te klein; *talampau* *djambo mahantakan* die te veel naar zich toehaalt, moet terug bezorgen; fig. wie neemt, wat hem niet toekomt, wordt tot teruggave ervan gedwongen.

لَمَفْ *lampoejang* naam van een plant.

لَمَفْ *loempoeah* lam, zwak, krachteloos in

de beenen; *langgoendi loempoeðh* (zie bij *langgoendi*).

لَمَقَد *limpah malimpah* overvloeien.

لَمَقَد *lampai* rauk, slank.

لَمَقَد *loempai* een deel der ingewanden bij het rund.

لَنْتَابِغ *lintaboeang* naam van een plant met groote, eetbare vruchten; volgens anderen een grassoort met dikken stengel en breede bladeren.

لَنْتَارِي *lantari* wit onderkleed door geestelijken gedragen.

لَنْتَوْع *lantoea malantoea* ombuigen b.v. de vingers, om de gewrichten te doen knappen; *malantoea pinggang* de heupen heen en weer buigen.

لَنْتَو *lonta* I een oorsieraad, ook wel aan de *tatah kandai* hangendo; II* naam van een palmsoort.

لَنْتَه *lantèh* door iets heen, onverhinderd, tot aan het einde van iets toe; *lantèh kapakan* tot aan de markt; *inda lantèh di hambö sahari badjalan dari sikö kaPadang dö* ik kan van hier niet in één dag naar Padang gaan; *lantèh pikiëran* geheel begrijpen b.v. hoe men iets doen moet; *malantèh* door en door gaan, doordringen b.v. van olie in papier; *malantèhkan* iets door en door maken; verder doen voltooien b.v. als men iemand de eerste woorden van een zin zegt, waaraan hij dan de volgende toevoegt; *malantèhkan masocië katö-katö* de bodooling van een uitdrukking verklaren of vertolken; *bakalantèhan* door en door van een gat; onverhinderd, onbewimpeld; *bakalantèhan pantjaliëan* een vrij, onbelemmerd uitzicht; *bakalantèhan mangatökan* op den man af, onbewimpeld zeggen, waarvoor ook *lantèh-lantèh katökan*.

لَنْتَه *lintèh malintèh* dwars vóór iets heengaan; *malintèhi* dwars vóór iets heengaan; *kalinintèhan* van het voorwerp vóór 't geon een ander heen gegaan is; *talintèh padö hati* dwars vóór 't gemoed heengaan; fig. op het gemoed liggen, op het hart hebben.

لَنْتَا *lantang* duidelijk voor 't gezicht of

't gehoor; helder klinkend; *lantang bakatö-katö* duidelijk spreken; *malantang* een helder klinkend geluid voortbrengen, b.v. als men een stuk geld op de steenen werpt; van een pistool: het geluid *pang* maken.

لَنْتَا *lantoeäng malantoeäng* I stooten, bonzen tegen iets; met zwaren galm klinken, b.v. van een gong; *balantoeäng* elkander stooten, tegen elkander bonzen; een zwaar galmond geluid voortbrengen: *hati talantoeäng* geraakt zijn; zich beleedigd gevoelen; II intensief stinken; *baoe lantoeäng* een doordringende stank; *lantoeäng lantang* verschillende geluiden door elkander, rinkelen, rammelen; allerlei onaangename geuren.

لَنْتَا *lantieäng malantieäng* I een helder klinkend geluid maken b.v. als men een klein stuk geld op de steenen laat vallen; *balantieäng* helder klinken; II gooien, werpen; *balantieäng* zich uit de voeten maken; *sapalantieangan* een worp ver b.v. *sapalantieangan sapah* zoover een sirihpruim kan wegge worpen worden.

لَنْتَا *lintang* breedte, overdwars; *malintang* dwars, overdwars liggen.

لَنْتَا *lèntoeäng* (zie *lantoeäng* II).

لَنْتَا *lanta* een pen of paal in den grond geslagen; de pennen geslagen in een boom, waarin bijen nestelen en die als ladder dienst doen; *lanta nagari* de steun, de algemeene beschermer van een streek; inboorling; *malanta* indrijven, inslaan; stompen met de vuist; steken van zweeren; *malanta-kan* steken met iets; *balanta* elkander stompen; *salanta sabatoe tanam* of *salanta sapasoepadan* van één afkomst, één familie zijn.

لَنْتَا *lantoea* een huisje, waarin verschillende bakjes met geneesmiddelen. (v. II.).

لَنْتَا *lantie* gebogen, ingebogen, hol; *malantie* I buigen, inbuigen; hol uitvijlen van de tanden; II klapwiekende toepikken b.v. van kippen, wier jongen geplaagd worden; *pakantie* de kip, of andere vogel, dio dat doet.

لَنْتَا *lantau malantan* ontzien, sparen, zuinig of voorzichtig behandelen; *malantan* helpen, tegemoet komen in iets; *malantan kain*

zijn kain sparen; *anae toe malantan apasno* dat kind werkt voor zijn vader.

لنتن *lantoen* *malantoen* terugkaatsen, terugspringen, b.v. van een bal, die ergens tegen aan geworpen wordt; *tapilantoen* teruggekaatst; *pamintōan tapilantoen* een verzoek, dat van de hand gewezen is.

لنته *lintah* bloedzuiger.

لنته *lintoeāh* week, zacht, weekhartig, begaan met het lot van anderen, waarvoor ook *lintoeāh toelang*.

لنتاي *lantai* vloer; *malantai* bevreemen, een vloer leggen; *malantaikan* iets als vloer leggen, van iets een vloer maken; *balantai* van een vloer voorzien zijn; *sataba lantai* zeer dik, b.v. van kleedingsstoffen; *tamakan di daki lantai* fig. van mannen, die door de *élémoe pika-siēh* getroffen, en geheel onder den invloed van de betoovering eener vrouw gekomen zijn; *manari nan taē pandai dikatōkan lantai nan tadjoengkē* (zie *djoengkē*); *disapoe lantaikan* van eenige veerwerpen: zoveel als er zijn eenige handeling doen ondergaan; *disapoe lantaikan mahimbau* allen, zonder onderscheid, uitneeden: *disapoe lantaikan mambali* alles kopen, wat er is; *manjalēkan lidah kalantai* den teng tussehen den vloer steken; fig. zijn lusten, begeerten bedwingen.

لندچغ *landjoei* lang, gerekt; *aka landjoei* scherpzinnigheid, deordachtzaamheid; *landjoei banai pikiēran anae toe* dat kind is zeer verstandig; *landjoei kētjē toe* dat gesprek duurt lang; *malandjoei* welig opgroeien, hoog worden.

لندچر *landja* *malandja* door slaan langer maken, uitslaan, uitkloppen; *salandja* een oogenblik; *pai salandja kakēn* ga even daarheen; *talandja* van schrik opspringen.

لندچر *landjoeā* (zie *talandjoeā*); *kaki tata-roēng inai padahnō, katō talandjoeā umēh padahnō* als men gestruikeld is, is *inai* daarvoor het geneesmiddel en gaat men zich bij het spoken te buiten, dan meet men boete betalen.

لندچغ *landjoeāng* *malandjoeāng* naar de hoogte werpen. (vergelijk *andjoeāng*).

لندچغ *landjiēng* naam van een visch.

لندچق *londja* *malondja* opspringende naar iets grijpen; *malondja kan hati* het hart doen opspringen; in verrukking brengen; *talondja* fig. speedig groot geworden; *pasae malondja* iemand, die vatbaar is voor vleierijen.

لندچن *landjan** een kain, die over een andere gedragen wordt.

لندچاي *landjai* rank, slank.

لندچت *lontjē* (zie *dontjē*) kikvorsch.

لندچر *lantja* *malantja* met snelheid glijden, afglijden, van een helling glijden; snel veeruitschieten van een vaartuig; (men gebruikt ook *manjilantja*); *lantja kadji* als van een loien dakje opzeggen; *malantjakan* naar beneden laten glijden; *bae poetjoeē dilantjakan* evenals de *poetjoeē*, die men naar beneden laat glijden; fig. zeer snel.

لندچر *loentjoeā* *maloentjoeē* vooruitschuiven; op den buik voertkruipen, voertschuifelen b.v. zeeals een slang; afglijden b.v. van eenig kleedingstuk; naar achteren schuiven van een zadel; uitglijden van een mes uit de schede; *maloentjoeēkan kapa* een schip van stapel doen loopen; *tasiloeentjoeē* afgezakt, uitgegleden, afgegleden zijn.

لندچر *lontjō* (zie het vorige).

لندچر *lintjiē* glibberig; *tasilintjiē* doergladheid uitglijden; *manjilintjiē* glijden, afglijden.

لندچغ *lantjang* I veel praat hebbende, een hoog woord veerende; *si lantjang* een veelpraat; *singa lantjang* brutaal, onbeschaamd; II (in geschr.) naam van een betelschaal; III (in geschr.) naam van een vaartuig.

لندچغ *lantjoeāng* vervalscht, onecht, van minder gehalte zijnde, dan gezegd wordt; oplichterij, bedriegerij; *malantjoeāng* bedriegen; verkoopen voor datgeen, wat het niet is; *malantjoeāngkan* vervalschen; *talantjoeāng* bedrogen zijn, bij het kopen van iets.

لندچغ *loentjang* spits b.v. van den snuit van een varken en andere dieren.

لندچغ *loentjoeāng* (zie het vorige).

لندچغ *lontjong* geheel op; *malontjongkan* geheel of alles opmaken.

لانتجف *lantjə* (zie *lantja*).

لانتجم *lantjam* *malintjam* indringen van een pntig voorwerp in iets; *talintjam* ingedrongen; *malintjamkan* deen indringen.

لانتجه *lantjah* levendig, onrustig, beweeglijk van aard.

لند *landə* *malandə* tegen iets aanloopen, tegen iets ingaan; geweld aandoen; overtreden van of zich verzetten tegen wetten of bepalingen; *balandə* tegen elkander aanloopen; *talandə hambə di pintoe* ik ben tegen de deur aangeloopen; *gadang na^c malandə* van aanzienlijken, die hun minderen onderdrukken.

لندو *lëndə* (zie het vorige).

لندي *landiə* I naam van een hoester, waarvan de vezelstof tot touw verwerkt wordt; II naam van een ter (zie *mandiə*).

لندھ *landəh* I *malandəh* iets zwaars op iets anders leggen; onbehoorlijk bejegenen b.v. van een jongere, die een oudere bij den naam neemt; *landəhan* onderlaag, waarop iets gelegd wordt om het te kleppen, te hakken, enz.; aanbeeld, hakblok; II* muis; *sagadang landəh na^c malawan poelə* zoe groot als een muis en al willen tegenstribbelen; III* een klein soort varken.

لندیس *lindih* *malindih* drukken met iets zwaars; door middel van een rel of plank de onoffenlieden van den grond gelijk maken; *palindih* rel, om den grond vast en effen te maken.

لندڭ *loendang* I (ook *loendang landiə*) naam van een harsgevende plant; II afdeeling, pit, bij sommige vruchten, vooral limau's; III* het vruchtslijm bij sommige vruchten (v. II.).

لندڭ *londong* *malondong* moovoeren; met den stroom meenemen; *malondongkan* iets meevoeren; opmaken, wegmaken; *londonglah ang* maak, dat ge wogkomt; *hari lah londong* het is al laat.

لندڭ *lindang* op, weg; *lah lindang pitih awa^c* mijn gold is op; *malindangkan* op, wegmaken, verwijderen uit iets b.v. inkt uit een fleschje; *malindangi* schoonmaken, uitomspelen b.v. een fleschje, om er iets in te doen; *balindanglah ang* maak dat jo wegkomt!

لندڭ *lindocang* schaduw, beschutting tegen zennewarmte; *balindoeđng* beschut zijn tegen zennewarmte; in de schaduw zijn; zich verbergen, schuilen; fig. onder bescherming staan; *malindoeđngi* iets beschermen of beschutten b.v. jonge plantjes tegen zennewarmte; *talindoeđng pantjali^can* in 't uitzicht belemmerd zijn; *palindoeđngan* (meer *bakəh balindoeđng*) plaats, waar men zich tegen zonnewarmte beschut; *kalindoeđngan* ender beshnting, bescherming zijnde.

لندڭ *landa^c* stekelvarken; *soegi landa^c* (zie bij *soegi*).

لندن *lindan* (zie *landə*).

لندو *lində* minder geworden, afgenomen; *pandə lah lində* de warmte is minder, dan zij gewoest is; *bangihnə lah lində* zijn toorn is zoo erg niet meer.

لندي *landai* zacht hellend; laag strand, dat bij eb droog komt te liggen.

لندي *loendi* masker van een kevor?

لنسان *lausanə* een beemsoort met zeer licht hout.

لنسٹ *lansə* naam van een zuur vruchtje, met bittere pitten.

لنسر *lansa* I *malansa* vaststampen, aanstampen, eempakt maken b.v. den inhoud van een zak; *malansakan* iets gebrniken om iets anders vaster te maken of vast te stampen; *palansa* een laadstok; II* *malansa batoeđng* een bamboe doorsteken; *palansa* werktuig om door te steken.

لنسر *lansoeā* afgedragon, vorsleten; *lansoeāran* afgeloglede kleeren.

لنسر *lansiə* tener, slank.

لنسڭ *lansoeāng* afgelooopen, geïndigd, uit; *malansoeāngkan* iets afmaken, beeindigen.

لنسڭ *lansiəng* I naam van een bleedzuiger, die dikwijls in den nous van het rund kruipt; II *malansiəng* een scherp, schel geluid voortbrengen; op schellen teon gillen; *malansiəng oerang toe kasaki^can* hij gildo het uit van do pijn; *malansiəng ingoeđ** den nous snuiten.

لنسڭ *lousong talonsong* (zie *tadərong*).

لنسي *lansai* klaar, af, gereed, afbetaald; *ma-*

lansaikan iets afmaken, afbetalen; *malansai-i* hetzelfde; *bakulansaian* geheel gedaan of af zijn; van elkander af zijn, geen verplichtingen meer tegenover elkander hebben.

لُوب *lobō* inhalig, vrekkelig, bogeerig; inhaligheid, gierigheid.

لُوب *loebang* gat, kuil; *piloebang* een gegraven kuil, dienende om dieren te vangen; *maloebangi* gaten, kuilen maken; *mampaboek-kan loebang* een kuil voor een ander graven.

لُوب *loba* naam van een groote radijssoort; knel; ook wel voor koel.

لُوب *loeboek* diepe plaats in een rivier; put, om water uit te halen; ook wel: gebied, landstroek; *tanah taloeboek* grond, die hier en daar door het water is uitgestroomd; *lain (asieng) loeboek lain (asieng) ikan, asieng padang asieng bilalang* (zie bij *asieng*).

لُوب *loetoe* knie; *doedoe bataga loetoe* wijze van zitten n.l. met den eenen voet onder het achterste en den anderen met de knie naar boven gekeerd.

لُوب *lōta malōta* slaan, ranselen, terugslaan b.v. van gebogen takken; *pilōta* (zie *pilatieng*); *malōta-lōta* uitloopen, rondslenteren; *ana gadih nan toen malōta-lōta samieng kian koemari* die jonge maagd slentert overal heen.

لُوب *loetang* knie.

لُوب *loetoeang* knie; *ba bakatō-katō djō loetoeang* aan een dooven nians deur kloppen.

لُوب *loeta* afgesloten, afgeslonst; *maloeta-kan* iets afslonzen.

لُوب *loetoe* oneffenheid, bobbel, b.v. op papier, katoen, enz.; *baloetoe* met oneffenheden zijn; ook vuil, morsig zijn; *inda tahoe di loetoe* zeer don.

لُوب *loetō* *maloetō* in zijn geheel in den mend steken.

لُوب *loedjoe* lang en dun; gerekt, uitgerekt.

لُوب *loetjoe* verdwenen, weg, verwijderd, verloren; *lah loetjoe amēh dalam pēti* het gend, dat in de kist was, is verdwenen; *lah loetjoe oerang nan bakoedō toe* die man te paard is reeds nit 't oog; *maloetjoe-kan* opmaken, wegmaken, doen verdwijnen; *oedjoedng*

loetjoe pangka tabanam fig. het kapitaal zoo- wel als de winst is naar de maan.

لُوب *loetjoeih* (zie *galoeetjoeih*).

لُوب *lōtjōh* (zie *ōtjōh*); *salōtjōh* eventjes, een oogenblikje.

لُوب *loedah* spuwen; *maloedahi* bespuwen; *aī loedah* spuw, speeksel.

لُوب *loea* buiten; *diloea* buiten, zonder, uitgezonderd; *kaloea* naar buiten gaan of komen; opkomen b.v. van heereendienstplichtigen; *oerang kaloearan* vreemdeling.

لُوب *loeroei* afgevallen van vruchten, bladeren, enz.; uitgevallen van de haren, enz.; *loeroei aboe aca dē saki* mijn haren zijn ten gevolge van ziekte uitgevallen; *maloeroei* door afstrijken van den steel verwijderen; in groote hoeveelheid doen vallen b.v. vruchten, door or met een steen naar te werpen; *malocroei kain basah* het water uit een natten doek verwijderen, door dezen tussehen de hand door te trekken; *maloeroei tjintjin* een ring van den vinger doen; *loeroei oerang mati* er ster- ven veel menschen.

لُوب *loeroeih* recht, rechthout, rechtdoor; oprecht; *oerang loeroeih* een oprecht mensch; *loeroeih tēmba* juist aangelegd hebben; fig. juist nitgekomen, zooals men gedacht of be- deeld had; *maloeroeihkan* iets recht maken; *maloeroeih* in de richting brengen, mikken; *salocroei hō* zooals het wezen moet, behoorlijk; *bakaloeroeihan* recht tegenover elkander; el- kander oprecht behandelende; *talampan locroeih djadi koeroeih* al te recht wordt mager; fig. als men al te oprecht is, wordt men er de dupe van; *loeroeih soempitan* zoo recht als een blaaspijp; fig. precies weten, hoe men het moet aanleggen, om anderen beet te nemen; een uitgeslapen vogel zijn; *toendjoe dē loeroeih ka- lingkieng bakai* (zie bij *toendjoe dē*).

لُوب *lōrong* aangaande, betreffende; *ma- lōrongkan* den weg wijzen, aanwijzen, hoe iets gedaan moet worden.

لُوب *lōrō malōrō* vieren, laten afrollen b.v. van tonw; *malōrōkan pitih dalam poerō* geld uit een zak storten.

لوره loerah vallei, dal, laag gelegen land; *tampa banai loerah taɔ abatoe* 't is duidelijk zichtbaar, dat de vallei geen steenen bezit; fig. overtuigd zijn, dat anderen er toch niets tegen doen kunnen b.v. van aanzienlijke personen, die zich togenover den geringen man allerlei onbillikheden veroorloven; *mantjampaɔkan batoc kaloerah* nutteloos werk verrichten; *boekis lah tinggi loerah lah dalam* (zie bij *boekis*); *di loerah moengkö naɔ angin di boekis moengkö naɔ aĩ* in de vallei wind en op den berg water willen hebben; fig. het hoogst moeilijke of onmogelijke willen; naar buitengewone dingen streven.

لوره لوره *lòrè* (zie *larè*).

لوره loeroeah invallen, instorten, b.v. van een huis, van den grond; verschoten, verbleekt van stoffen; *maloeroedh* verschieten, verbleeken van stoffen; *maloeroedh hari* door toovenarij het laten regenen; *maloeroedh paroeis* een laxeerend middel innemen; *maloeroedhkan barèh* rijst uitstorten; *maloeroedhkan pitih* fig. veel geld uitgeven; *taloeroedh hati* het hart voor iemand geheel uitgestort hebben.

لوسين loesin (op hfdpl.) dozijn.

لوسو lósó *malösó* het geluid van den regen bij een zware bui of van water, dat door een goot stroomt.

لوسه loesoeh versleten, verteerd, afgedragen; *supadoeh loesoeh* halfsleten.

لوسه loesèh gekreukt, verfrommeld; *maloesèh* krenken, verfrommelen.

لوع loeang ruimte, ledige plaats; *maloeangkan* ruimte maken; *taloelang* verlaten, ingeruimd, ledig van een plaats; *kènlah doedoeis disènan nan taloeang* ga daar zitten daar is een ledige plaats; *paloengan* ruimte tusschen twee voorwerpen; *indaɔ baloeang hati* fig. in druk, kommer of zorg verkeeren.

لوع loepó vergeten, verleerd; *maloepókan* doen vergeten, met opzet vergeten; *paloepó* vergeetachtig; *kaloepóan* iets vergeten zijn; *loepó-loepó ingè* half vergeten zijn; zich nog maar flauw herinneren.

لوع loepoei verdwenen, uit 't gezicht

verloren, weg; *maloepoeiɔkan* doen verdwijnen, wegmaken; *hilang di mató loepoei di hati* uit het oog, uit het hart.

لوت loca I gebied, landschap, district; II put, waar men water haalt; III aangebroke, minder zijnde, omdat er afgenomen is; *maloeaɔi* aanbreken, beginnen met af te nemen van iets; III* bijna; *loeaɔ kanai di nũ* het scheelde weinig of hij had mij goraakt.

لوك loekó wond, gewond; *maloeckó* verwonden.

لوكه lökè losgelaten hebben, er van afgegaan zijn, n.l. van dingen, die aan iets anders vastgezet hebben.

لوكه löka (zie *laka*).

لوكس loekih *maloekih* teekenen, figuren maken; *loekisan* teekening, figuur.

لوكوي loekoei van holle voorwerpen, zooals potten enz. naar boven nauw of smal toeloozend; *sandoeɔ loekoei* een waterschepper.

لوكه loekah naam van een fuik, in den vorm van een kegel; *maloekeh* met een fuik vangen; *basiloekah* de naam van een kunstgreep of toovenarij, waardoor men de *loekah* uit zich zelf laat bewegen; *aka saloekeh* buitengewoon slim, zeer vernuftig; *loekah taɔ panoeðh di aĩ* fig. van personen: nooit genoeg hebben, niet te verzadigen zijn; *kahiliɔ masoeðs loekah kamoediɔ kanai indjòs* stroomafwaarts in de fuik, stroomopwaarts in de opening ervan komen; fig. hoe men 't ook aanlegt, altijd het kind van de rekening zijn.

لوكم lögam metalen, ortsen.

لوكه loeloei *maloeleoi* inslikken, doorslikken; *indaɔ taloeleoi* zich niet tevreden stellen met, zich niet onderwerpen aan hetgeen anderen willen.

لوكس loeloeih ergens door heen gaan, ergens door heen vallen; verdwijnen; van een kain: verschieten, verkleuren; *lah loeloeih tjintjin aèn di loebang nan toen* mijn ring is door dat gat gevallen; *maloeleoi badjoe* een bandje uittrekken; *loeloeihlah badjoe ang basah* trek je bandje uit, het is nat; *maloeleoihkan* ergens door heen laten gaan, door heen laten vallen;

ten einde brongon, opmaken; *kadjö diloeloeih-kan sapakan* het werk werd in één week ten einde gebracht; *maloeloeihkan pamintöan* een verzoek inwilligen; *saloeloeih* zee groot als het voorwerp, dat er deer gaat; deer dezelfde opening heen gegaan; *lah baloebang dindiëng saloeloeih oerang* or is in den munn een gat, zee groot, dat er iemand deer kan; *dansana saloeloeih* kinderen van één vader en moeder; *sapaloeloeihan* of *sapaloeloesan* een stel kleeren; *kaloeloeihan* of *kaloeloesan* een miskraam hebben; *loeloeih lah ang* een verwensching in de betekenis van: verrek!

لونغ *loeloeang* (gewoonlijk *haloeloeang*) huilen, balken, jammeren.

لونغ *lölöng* zonder kauwen deerslikken, verzwelgen.

لولا *lölä* I naam van een sehulpdier; II *balölä-lölai* (gewoonlijk *balalai-lalai*).

لولق *loeloeä* I modder, slijk; II* (zie *loeloeä*).

لولا *lölö* naam van een beschplant, welker bladeren tot dakbedekking gebruikt worden.

لولة *loeloeah* fijn, verbrijzeld, vergruisd; versloten, aan rafels, afgebruikt van kleeren; *lah loeloeä badjoe awa dè bakakai* mijn bandje is totaal opgebruikt; *maloeloeä* fijnmaken enz.; *mampaloeloeä* fijner maken, enz.; *djan dipaloeloeä banai manoemboeä barèh* ge moet de rijst niet al te fijn stampen; *hantjoä loeloeä* heelmaal verbrijzeld, totaal vergruisd; *loeloeä hati* aangedaan, bewogen; oek onaangenaam gestemd zijn; *bakaloeloeähan* reeds sedert lang vertrouwde vrienden zijn; *tasiloeloeä* geraakt zijn.

لولي *loeli* houten pen, om welke de ongesponnen katoen gereeld wordt; de kles ongesponnen katoen zelve; *maloeli* de katoen om een pen of splinter rollen alverens ze op de *kintjir* tet draden te maken; ook wel weeke zelfstandigheden tusschen de platte handen rollen.

لومت *loemè* I fijn als poeder; aan poeder; *maloemè* fijn maken, aan poeder maken; II* sijngevermd, welgemaakt.

لومت *loemoei* I de greone, draadachtige zelfstandigheid in het water; mos, mosklourig; II* naam van een rijstsoort (v. H.).

لوما *loema maloema* besmeren, bestrijken; de zaaipiantjes van de padi in oen oplossing van most dempelen of ze daarmede overgieten; *maloema djö kapoeä* met kalk besmeren, aansmeren, aanwitten.

لونس *loemoeih* bomerst, mot morsigheid bedekt, doornat; *toengkoeih loemoeih* iemand, die veer allerlei meelijken of vuile werkzaamheden gebruikt wordt; ongelukskind.

لوميس *loemih* gulzig, veel gebruikende vooral van teespijzen; *kò loemih-loemih banai haöih samba* als ge zee heel veel neemt, dan is de sambal op.

لومغ *loemaug* (zie *galoemang*).

لومؤ *lömö* vlek, smeer; *balömö* met vlekken, vuil.

لومي *loemai* naam van een heester.

لونا *loena* zacht, week; zachtheid, weekheid; *maloena* iets zacht of week maken; *maloena* iemand tot bedaren brengen, sussen; met zachtheid behandelen; *mampaloena* iets zachter of weeker maken; *loena hati* zachtvaardig, weekhartig, teergevoelig; *loena haloeh**, *loena nan gadang** en *loena nan katiä** namen van rijstsoorten (v. H.).

لونؤ *loenö* *baloenö* dik, vet zijn.

لونبي *loenoei* bozinksel, aanhangsel in flesschen, enz.

لونو *loenan* slijb, modder op den bodem van vijvers, enz.

لونئي *lönö** (of *lönè**) een soort van slede, waarmede de gesneden padi van het veld gebracht wordt.

لوة *loeah* I *maloeah* uit den mond spuwen of laten loopen van eten of drinken, dat men niet slikken kan of wil; II verbloeken, verschielen van steffen.

لوهق *löhong* hol, gat, opening, b.v. door instorting van den grend of door de werking van het water; *paroei balöhong* een leegen buik hebben, hengerig zijn.

لوهق *loeha* (zie *loea*).

لبي *lōjō* I log, vadzig; *malōjō paroei* walgen van iets, misselijk worden b.v. bij het zien van iets.

لوبيت *loejoei* in grooto hoeveelheid van iets voorzien zijn; *loejoei padja toe di kada* dat kind zit vol schurft; *loejoei basah* door on door nat.

لويج *lōjang* klokkenmetaal; geel koper.

لويف *loeja* zacht of week door te grooto hoeveelheid water; b.v. van den grond, van gekookte rijst, enz.

لويو *loejoe* droomerig, sufferig, schaapachtig van voorkomen.

لوييه *loenjah* *maloenjah* fijn trappen b.v. van de kluiten in de sawah; *maloenjahkan* iets gebruiken om fijn te trappen; laten fijn trappen b.v. door een bnffel.

لبي *lé* naast *laī* gebruikt vooral aan het hoofd van vragen; *lé basa ang kini* hoe gaat het je tegenwoordig? *lé bakaš* het begint (al beter te worden); *lé hambō pai kakēn awa^{nō} saki* toen ik daar heenging was hij ziek.

لبيير *liaiē* naam van een liaan.

لبيير *léba* (op hfdpl.) breedte, breed.

لبي *liē* I *maliē* zien, kijken, opnemen, beschouwen, bekijken, onderzoeken, bezoeken; *maliēkan* zien, kijken naar iets; het toezicht, het oog over iets houden; iets aanzien of aankijken zonder in den bestaanden toestand verandering te brengen; *maliēkan oerang saki* naar een zieke gaan zien; *doebalang maliēkan oerang kalaboeih* de doebalang houdt het toezicht over de lieden, die aan den weg werken; *anaⁿ tarambau diliēkannō samiēng* het kind is gevallen, doch hij keek 't maar aan; *maliēi* naar velen of velerlei zien, enz.; gedurig zien naar iets, enz.; goed toezien, opnemen, onderzoeken; zien van een ziener of waarzegger gesproken; *liēilah oerang bakaradjō, kōⁿ indaⁿ bahanti samiēng awa^{nō}* kijk goed of dikwijls naar die lieden, anders scheiden zij er uit; *pa-liē* spiegel, kijker; *pa-liēan* het gezicht als zintuig; gezicht, uitzicht, gezichtsveld; *mam-paliēkan* iets voor den dag brengen, laten zien; met zijn velen naar iets zien, enz.; *indaⁿ*

maliē-liē niet achten, geringachten; *mam-paliēkan roemah boeroeⁿ kaoerang maliēng* een slecht gebouwd huis aan een dief laten zien; fig. zich blootgeven aan niet vertrouw-bare personen; zijn gebreken openbaren, aan personen, die daarvan misbruik kunnen maken; II zacht, taai, leemachtig; van personen: traag, langzaam, talmend in de uitvoering van iets; *tanah liē* kleigrond; *liē nan gadang** naam van een rijstsoort (v. H.); III onbebouwd, braak van den grond; *maliēkan* braak laten liggen; aan iets niet arbeiden; onafgewerkt laten; *liē didjadikan padō diliēkan tanah nangkō* 't is beter dezen grond te ontginnen, dan hem onbebouwd te laten; *sawah liē* onbebouwde sawah's.

لبيتنج *létèng* *malétèng* van boven afnemen, toppen, afschuimen, afscheppen; *létèng lah aīⁿ didiēh* toe schep dat schuim af.

لبيتنف *litaⁿ* uitgeput, afgemat, krachteloos; weo, hongerig.

لبيتي *létai* afgemat, uitgeput, krachteloos, b.v. door langdurige ziekte.

لبيجي *lédji* lui, traag, zich niet gaarne inspannende voor eenigen arbeid; *si Anoe lédji banai koerisi doēⁿ indaⁿ tabaš di nō* N.N. is zeer traag, hij kan niet eens twee stoelen dragen.

لبيجف *litjaⁿ* plat getrapt, plat gedrukt.

لبيجين *litjin* glad, glibberig; op, weg; *lah litjin piliⁿ awaⁿ* mijn geld is op.

لبيديس *lidih* hoofdnerv bij de palmbladeren; *malidih* ranselen; *lidih gilō* nerven van klapperbladen, die in voortdurende trilling zijn en als een der ingredienten dienst doen bij het bezweren; *oela lidih* een lang slangetje in de sawah's; *pisang lidih* naam van een pisangsoort; fig. een zweep of stok, waarmedo men kinderen droigt.

لبيدي *lidaⁿ* kleinzeurig; spoedig tot huilen overgaande; *lidaⁿ banai oerang toe tasinggoeⁿ samiēng jō manangih* die man is erg kleinzeurig, hij is maar even aangeraakt en huult reeds.

لبيده *lidah* de tong; *anaⁿ lidah* de luid; *lidah aīⁿ* (zie *kapalō aīⁿ*); *lidah api* het puntige gedeelte van een vlam; *lidah boejō* de aloë;

lidah badjoe aangezette zeom aan een baadje, om dit niet te doen gapen; *lidah kalièng* onvertrouwbaar; zieh met draaierijen opheuden; *pandjang lidah* langtong; *oedjoeðng lidah* de woordveerder; hij, die afgezonden wordt om iets te bespreken; *mipih lidah* fijn van smaak; gemakkelijk kunnen spreken; *taba lidah* het tegenovorgestelde daarvan; *lidah batoepang* een tong voorzien van een y-vormig teeken; fig. (zie *toepang*); *tahimpis lidah* niet weten, wat te zeggen, verlegen zitten met eenig antwoord; *lidah sadang tahimpis* terwijl men aan tafel zit; terwijl men bezig is met eten; *taoe-loeð-oeloed lidah* (zie bij *oeloed*); *lidah indas batoelang* zeggen is gemakkelijk (maar een mooiolijsk); *oerang bapasa lidah* iemand, dien men niet durft tegen te spreken; *indas baana lidah* geen smaak hobben; *patah lidah* (moeloeis) *bakèh alah patah karih bakèh mati* als de tong stuk gaat is dit een teeken, dat men het verliest en als de kris breekt, dat wij sterven; fig. die zwijgt geeft zich gewonnen; *lidah-lidah* een boomsoort.

لیر *lia* wild, ongetemd van dieren; *oerang lia* een uithuizig persoon; *sajò lidah* de ponnen aan den buitenkant der vlougels; *lia malð* rollend, naar alle zijden ziende van de oogon.

لیر *lioed* speeksel, spuw, kwijl; *lioed barih* do kwijl, die iemand onder 't slapen uit den mond loopt; *malioed* spuwen; *malioedkan* iets nitspuwen; fig. zijn verachting voor iets toonen; *mandjilè aë lioed* later graag willen, wat men vroeger versmaad heeft; *malioed kalangi* fig. zich tegen zijn meerdoren verzotten.

لیر *liri* rij, reeks; *saliri* op een rij.

لیر *lirieng* (zie *irieng*).

لیر *lèrèng* helling van een berg; *malèrèng* langs een berg loopen; *djalan malèrèng* een weg of pad langs de helling van een berg; *kabau di lèrèng* fig. er zit eten om den mond, togen iemand, die b.v. rijstkorrels om den mond heeft zitten; *talèrèng roendiengan* bij het spreken afdwalen; over iemand of iets anders spreken, tot wien of waartoe het gesprek zich eigenlijk niet bepalen moest.

لیر *léra** vergoetachtig, sufferig.

لیر *lisoei malisoei* inkrimpen, uitdrogen, slinken; *lisoei padja toe dè kanai bangih* dat kind krimpt in elkander, emdat het beknerd wordt; *malisoeikan* doen inkrimpen, doen slinken, enz.

لیر *lisoe* bedremmeld, vreesachtig, flauw-hartig.

لیر *lésò talésò* vrij zijn in deen en laten.

لیر *lésòh* plat, vorfrommeld, gekreukeld.

لیر *lésèh malésèh* te druk gebruiken, afslonzen, afboulon.

لیر *lésè* (zie *lasas*).

لیر *liang* opening, gat; *liang hidoedng* nons-gat; *liang lahad* of *liang landas* de nis in een Meeham. graf; *maliang* een gat maken; *baliang* van een gat voorzien; *baliang salérò* eetlust hobben; *hati indas baliang* in angst zitten, geen uitweg weten; *indas bakaliangan* niet duidelijk, onverstaaenbaar.

لیر *lèngong malèngong* omkijken, over den schouder kijken; ook wel kijken, bekijken, bezoeken van een vriend, zioko enz.; *malèngong-lah sia tugas dibalakang ang toe* kijk eens om, wie daar achter je staat; *lèngong baapi-api* (of *baapièh-apièh*) snel achter elkander omkijken.

لیر *lingau* eenzaam, stil, deodsch, vorlaten; *lingau samièng kampoedng toe oerang pai baralè* het is overal stil in de kampoeng, de bowoners zijn feest gaan vieren.

لیر *lèngah* I onverschillig, zorgeloos, achteleos; *malèngah* op zij kijken, emkijken; *kò dihimban oerang toe, djan malèngah* als ge door dien man geroepen wordt meet ge niet omkijken; het heeft afwenden b.v. ten teeken van onverschilligheid of tegenzin; zieh onverschillig toonen; deen alsof men iets niet hoort of ziot; afleiding geven, afleiding zoeken; *malèngah anas* een kind afleiding geven, bezig houden; *malèngah poeasò* afleiding zoeken in den vastontijd; *malèngahkan* verwaarlozen, verenachtzamen, onverschillig, enz. voor iets of iemand zijn; *basilèngah* zieh onverschillig voordoen of heuden; *palèngah* tijdverdrijf, tijd-kerting; perseen, die afleiding verschaft; *galas*

lèngah met afgewend hoofd lachen; (gewoonlijk om iemand uit te lachen); II naam van een boezen geest in de gedaante van een vogel voorkomendo.

ليقت *lipè* I vrouw; vond; *lipè labõnõ* zijn winst is gelijk aan den inzet, 100%; *lipè takolai* de winst is grooter dan de koopprijs; *lipè gandõ* tweedubbel, viervoudig; *lipè pandan* (of roemah *lipè pandan*) model van huizenbouw; *malipè* vouwen, opvouwen, verdubbelen; *malipè taroedh* den inzet verdubbelen; *palipatan* de wijze van vouwen; de knieholte; *balipè* opgevouwen; *kadji balipè* do studie, het leeren gestaakt hebben; II naam van een plant, welker bladeren tot dakbedekking dienen.

ليقت *lipoei* in zijn geheel, in zijn ganschen omvang; *lah lipoei nagari kõ hambõ djalani* deze stad heb ik in haar geheel afgeloopen; *malipoei* in zijn geheel of ganschen omvang bevatten; *awõ malipoei sawah* het water overdekt de geheele sawah; *satahoen pandh sahari* hoedjan *lipoei tandjoedng djõ poelau* al is het een jaar lang warm, één dag regen kan genoeg zijn om kapen en eilanden onder water te zotten; fig. hoeveel goede daden men ook hoeft verricht, een enkele slechte daad kan ze alle als ongedaan maken.

ليقت *lipoei malipoed* wegmaken, uitvegen; *malipoed djadja* de sporen of indrukken doen verdwijnen; *malipoed hati* troosten, leed doen vergeten; *palipoed* trooster, troost.

ليقت *lipèh* kakorlak.

ليقت *lipan* duizendpoot (gewoonlijk *lilipan*).

ليقت *lépòh malépòh* verven, teeren, beplaken, bepleistereu.

ليقت *lépai malépai* onder het loopen met den voet langs den grond slepen; fig. alles voor zich nemen, naar zich toehalen; *dilépainõ mam-bali* hij koopt alles op.

ليقت *lépé malépé* dof, onduidelijk; *malépé soearõ* dof, zwak, onverstaanbaar zijn van den stem b.v. van een zieke; *malépé doedoed* zitten zonder geluid te geven.

ليقت *lépè malépè* met de vlakke hand zachte klappen geven; *malépè-lépè* bij wijze

van liefkozing dit doen, zooals men dit b.v. gewoon is bij paarden.

ليقت *lioed* *malioed* zich ombuigen, zich in bochten vormen; draaien met het bovenlijf (waarvoor ook *lioed lènggang*); *manarilah agas alioed* dans eens een rondje; *lioed-lioed pinggang* tussehen de lendenen.

ليقت *likoe* boecht, hook, b.v. van een weg kromming b.v. van een rivier.

ليقت *likò* (zie *likoeis*).

ليقت *lékò* hook, boecht, afwijking van de richting; *malékòkan* een andere richting aar iets geven; een boecht enz. doen maken; *malékòkan roendiëngan* het gesprek op iets anders brengen; *kò di nan pandai koemari dilékò kannõ èlò djoeð* fig. het werk van verstandigen in welke richting ook, is altijd goed.

ليقت *likoei* *malikoei* zich vorbergen verschuilen.

ليقت *léga maléga* om de beurt of de een na den ander doen, b.v. uitnoodigen; *masõ si Anor pai kakioen banja oerang maléganõ* toen N.N. daarheen ging noodigden velen hem om de beurt uit: *baléga* om de beurt; *malégari* of *malégai* rondom iets gaan, de beurt geven; verschillende personen of zaken om de beurt een handeling doen ondergaan; *malégai djõ aka* op versehillende wijzen probeeren; *malégakan* om de beurt behandelen b.v. bekijken; *légaran* beurt; (dikwijls bourt, om te sterven); *légaran tibõ di nõ* nu is hij aan de beurt; *kò légaran tibõ di awa iõlah roesoedh awa maaga inõ dè ama bakoerang-koerang* als het mijnbeurt mocht zijn om te sterven, zou ik zeer ongerust zijn, nagaande hoe weinig ik aan mijn godsdienstplichten heb gedaan; *tasasa padang karimbè tas dapè bantiëng baléga* (zie bij *rimbõ*).

ليقت *lélõ* I nuk, bui, manier, gedrag; *indakataratja koedõ toe dõ banja lèlõnõ* dat paard is niet te berijden, het heeft veel nukken; *balèlõ apa nõ dibaõnõ* hij heeft veel van 't gedrag zijns vaders (zie verder bij *radjõ*); II een soort van kleine drainbas.

ليقت *lili* *malilis* omwinden, zich winder om iets.

لِيلَر lēla suf, dommelig, nog niet goed wakker.

لِيلَر liliē maliliē langs iets vloeien, b.v. het water uit den mond; maliliēkan iets met iets besmeren; saliliē een klein beetje.

لِيلِس lilih malilih afstrijken van een maat, met den rand gelijk maken.

لِيلَڠ lēlang I uithuizig; afwezig, absent; kama lēlangnō waar blijft hij, waar is hij heen; II (op hfdpl.) openbare verkooping, vendutie; malēlang vendutie houden.

لِيلَڠ lēlong (zie lēlang I).

لِيلِق liliē* (zie liliē); liliē oebi wijze van omwinden; b.v. een hoofddoek, (de kruin blijft daarbij ongedekt).

لِيلِن lilin I was, waskaars; II* naam van een rijstsoort (v. H.).

لِيلَن lēlan naam van een visch.

لِيلَه liliēh zich niet storende aan hetgeen behoorlijk, voegzaam is; maliliēh de palen te buiten gaan; maliliēh banai lakoe si Anoe hot gedrag van N.N. is te erg; lah liliēh laloean amē in hoogo mato brutaal, onbehoorlijk handelende; alle palen te buiten gaande.

لِيلَه lēlēh malēlēh zacht vloeien, afloopen, afdruipeu, b.v. van een kaars.

لِيلِي lili* (zie lilih).

لِيم limō limō; malimōi de vijfde zijn; (zie verder b.v. bij ampē); palimō aanvoerder, hoofd van een troep, overste, gezaghebber; (in geschr. ook panglimō); baē limō balēh djo tengah doē pueloēd als vijftien om vijftien, 't is lood om oud ijzer, 't komt precies op hetzelfde neer.

لِيمَس limēh een ondiep bakje, gemaakt van de bladschede van de pinang en gebruikt om zaaipiantjes of mest naar de sawah te brengen; malimēh zich zoo voordoen, d.i. stil zitten zonder iets te zeggen; ook: een leelijk gezicht trekken, als men huilt; salimēh veel, b.v. salimēh pitih veel geld.

لِيمَڠ limang si limang naam van een visch.

لِيمَا lēma* balēma* vuil, morsig.

لِيمَن léman verkorting van Soelaiman; tapas léman en haoē léman namen van planten.

لِيمُو limau limoen, citroen; limau manjih

chinaasappel; limau kapēh waarvan limonado gemaakt wordt; limau karatan en limau pos-roē die o.a. als geneesmiddel gebruikt worden; eetbare zijn voorts de limau gadang, de limau sampoe ragō, de limau kasoembō die rood is van binnen; oneetbare o.a. de limau kabau, de limau hantoe; andere soorten zijn nog de limau soendai, de limau kambing; balimau zich schoon wassen met aē limau; balimau bakasai adiē tingga naē hilang baē badan kami reinig u, nu wij scheiden, mijn liefje, met limau en kasai, opdat de lucht van mij niet aan u blijvet; balimau tjiē andjiēng of balimau palambahan beschaamd gemaakt, vernederd; malimau voor iemand, b.v. een zieke citroenwater maken; iemand met limauwater wassen; ook wel beschaamd maken, vernederen.

لِيمُو lēmō* balēmō* vuil, morsig.

لِينِي linoē* zeer snel, pijlsnel in 't rond; malinoēkan iets zeer snel in de rondte draaien.

لِيرَو lēwa bekend; malēwakan bekend maken, publiceeren.

لِيرَو lēwang (dikwijls in verhalen voorkomende) in de beteekenis van deur en ook van kist, b.v. lēwang gadiēng waarvoor men ook gēwang gadiēng vindt; lēwang langiē hemelruimte, hemelgewelf.

لِيرَو lēwa* (zie lēwa).

لِيرَو lēwō* malēwō* voorbijsnellen, met snelheid overslaan b.v. van de vlammen.

لِيرَه lēh stijl van den ladder, waarmede bijenzoekers in de boomen klimmen.

لِيرِه liliē hals; liliē badjoe de hals, de kraag van een baadje; manggalangkan liliē iemand of iets met al zijn krachten verdedigen.

لِيرَق lēja* temend, zeurig in 't sproken; onbeteekenend, niot flink van voorkomen.

لِيرَق linja* plat gedrukt, ingedrukt; malinja* plat drukken, indrukken; malinja* kain basasak uit gewassen kleuren het water drukken.

لِيرَجَه lēnjōh (zie het volgende).

لِيرَجِي lēnjai zwak, slap; malēnjai kan zwak, slap maken; basilēnjai zich zwak voordoen of houden.

م M.

ما ma I waar; *dima* en *doema* waar; *dima-dima* waar ook; *kama* waarheen; *ma ajah ang* waar is je vader; *dima talata^c badjoe dèn* waar ligt mijn baadje; *dima-dima kitò basoe^h djò nò* waar wij hem ook ontmoeten; *doema dibalinò pisau toe* waar heeft hij dat mes gekocht; *kama oerang tjakò* waarheen is de man van daar straks; *ma ikò* of *ma kò roemahnò* wat hier of van deze is nu zijn huis; *sikakama* iemand, die tot gewoonte heeft te vragen, waar iemand hoegaat; II *ma* achter znw. vraagt naar de plaats van afkomst; *oerang ma nan tarambau di koedò* van waar is de man, die van zijn paard gevallen is; *awa^c oerang ma* wat zijt go voor een landsman; III wel, welaan; zeg; *ma oepi^c* welaan meisje of dochter; – IV *nama* welk, wie, wat voor; *nama di dèn* welk is voor mij; *nama nan kapai djò dèn* wie zal met mij gaan; *oerang nama nan kamari tjakò* welke of wat voor een persoon is daar straks hier gewoest; V *dima* hoe, hoe is 't mogelijk; *dima ana^c toe ta^c kasaki^c barangin sami^cng sahari-hari* hoe zou dat kind niet ziek worden, het loopt iederen dag in den wind; *dima jò kadatang kamari, hatinò roesoedh* hoe zou 't mogelijk zijn, dat hij hier komt, daar hij in zorg of droefheid verkeert; VI praefix.

ما ma I evenals na^c een zullen, willen, aanduidende; *tò, kò^c ba^c itoe, ma^c dèn soerang lah mamandangi aī^c kasawah* zoe, als het zoo is, zal ik zelf naar het water op de sawah gaan kijken; *ma^c baliau pandangi banai saki^c hambò kò* opdat hij eens goed naar mijn ziekte zie; *ma^c hambò rasòⁱ malah samalam kò* dan wil ik eens afwachten, hoe het dezen nacht zal zijn; *kò^c ma^c laī bara banai* als het nog veel was; II (zie *mama^c*); *ma^c toed* oudste oom van meederszijde; *ma^c tangah* de middelste in leeftijd; *ma^c bongsoe* de jongste of derde en dan ook *ma^c antjoe* de vierde.

مابق maboed^c bedwelmd, dronken; ook in fig. beteekenis; *mamaboed^c* bedwelmen, een bedwelmenden invloed uitoefenen; maken, dat iemand zich bedwelmd aanstelt; *kaelò^c an padoesi nan* toen *mamaboed^c awa^c* de schoonheden van die vrouw bedwelmen mij; *mamaboed^c kan* bedwelmen, dronken maken; *padoesi nan* toen *mamaboed^c kan awa^c tiò^c hari jò mahalintèh kahalaman* die vrouw maakt mo dronken, elken dag loopt zij op het erf voorbij; *maboed^c darah* flauw door het zien van bloed; *dinaboed^c oerang* duizelig door het zien van of het verkeeren onder eene menigte menschen.

مابو maban *si maban boengò** naam van een boezen geest en de ziekte, die hij veroorzaakt door het water te vergiftigen.

مات matò oog, lus, maas, punt, snede, het scherp, b.v. *matò goenti^cng, matò padang, matò karih; matò pandjahis* punt van een naald; *matò kajoe* kwast in het hout; *matò harimau** naam van een padisoort (v. H.); *matò oeng* middel van bestaan; *matò oeng awa^c baniagò* mijn middel van bestaan is handeldrijven; *samatò* niet anders dan; bestaande alleen uit; *mandjoea matò* zich laten verleiden, om naar iets te zien en tengevolge waarvan men onaangenaamheden of schade ondervindt; *lah didjoca matò awa^c sahari nangkò maliè^c oerang main inda^c badjaga laī* ik ben de dupe van mijn nieuwsgierigheid geworden dezen dag; ziende naar het spelen, heb ik niets verkocht; *bapoetièh matò* (zie bij *poetièh*); *maadoe matò pandjahis* fig. op de penning zijn; *mamatò-matò* in 't oog honden; ten zeerste letten op iets of iemand.

ماتن matan I het zekere, het ware of juiste; II* = *matò kajoe*.

ماتنه matak rauw, onrijp, onafgedaan; *malam masa^c siang matak* des nachts gaar en over dag rauw; fig. wispelturig zijn; den eenen keer zus, den anderen zóó willen.

ماتي *mati* dood, gestorven, levenloos; *mamatikan* dooden; *kamatian* een sterfgeval hebben.

ماجل *madja* stomp, bot; *madja pikiëran* stompzinnig.

ماجن *madjoen* werk, vulsel voor het dichtstoppen van naden.

ماچ *matjō* naam van een klein vischje, dat veelal gedroogd gegeten wordt; *matjō lapoeð* droge visch, die door het lange staan bedorven is; fig. oude vrijster; vaatje zuur bier.

ماچن *matjan* I model, staal, wijze; II bedorven, zuur van spijsen.

ماچو *matjoo* de hoofdpilaar in een gebouw (ook *toenggac matjoe*); top, nitsteeksel; *satoe poentjas toedjoedh matjoenjō* één top met zeven punten.

مادت *madat* (en *madat*) geprepareerde opium.

مادر *mada* veroelt, ongevoelig, onverschillig; *mada di adja* onbevattelijk voor onderwijs; *basimada* zich ongevoelig, onverschillig aanstellen.

مادغ *madang* *madang géri* naam van een bevennatuurlijke kris.

مادو *madoe* I een groote behoefte doen; *paroeð madoe* het govoel, aandrang daarvoor; *hati tamadoe* inwendig boos zijn; *ditoemboeð madoe* eene verwensching; II *oerang bamadoe* vrouwen, die met denzelfden man getrouwd zijn.

مار *marō* ongeval, letsel, leed, gevaar; *malah hari pandh pandjang banja banaimarō nan toemboeð* als het lang droog is, ontstaan er zeer veel ongevallen; *marō bahajō* levensgevaar; *marō hinggō* een plotseling ongeval; *marō talili* buiten eigen schuld leed of ongeluk ondervinden.

مارس *maroeh* noemt men den kunstenaar, die gewond wordt door het wapen, waarmede hij kunsten doet en waardoor hij, zooals hij voorgaf, niet gewond kon worden.

مارق *mara* (zie *mérac*).

ماره *marah* I (op hfdpl.) boos, toornig; II een adellijke titel: de zoon van een gewone

vrouw en een soetan; *marah karēh soekoe* de zoon van een *siti* en een *soetan*; *marah* heeten ook de zoons van een *marah* en een *siti*; alsook de kinderen van een *marah karēh soekoe* en een *siti* of een gewone vrouw.

ماريه *mariēh* keel, strot, luchtpijp; *tamariēh mandabiēh* te hoog, te laag of te diep in de keel gesneden bij het slachten; nadeel, schade ondervindende; *baa samoerah toe banai di hagō*, *tamariēh amē mandabiēh* hoe kunt ge 't zoo goedkoop willen hebben, ik zou al te veel schade lijden; *bakaroēð mariēh* den strot uitkrabben; fig. van alles bijbrengen of aanvoeren b.v. om iemand te overtuigen (zie مارييب v. d. Wal).

ماره *marēh** toorn, boosheid, toornig, boos; *kamarēhan* onder den invloed van toorn zijn; een kwaad humeur hebben; reden tot boosheid; *mamarēhi* iemand met toorn of boosheid behandelen.

ماري *mari* horwaarts, hierheen; *kamari* hierheen, kom hier.

ماري *marai* (zie *darai*).

ماس *masō* tijd, toen; *masō baliau hidoē* toen hij nog in loven was; *masōkan* dan, alsdan (in de toekomst); - *masō dahoeloe* een lang verleden tijd.

ماسق *masa** gaar, rijp; in den toestand verkeeren, zooals die zijn meet; *masa roendiengan* voor goed, bopaald afgesproken; *masa matahan* nog twijfelachtig, onzeker; *masa sapara* fig. van eene geheele familie: in goeden doen verkeeren; *masa adja* welopgevoed; *masa tangan* gewoon zijn slaag te krijgen; *masa tjoemati* gewoon zijn met den zweep te krijgen; *mamasa kokon*, rijp, gaar worden; *mamasa kan koken*, gaar maken, voor het gebruik goed maken; *mamasa i overkoken*, nog eens dezelfde handeling doen ondergaan; *nasi matah kō mah*, *masa i sakali lai* deze rijst is nog niet gaar, kook ze nog eens over; *roemah toe lah kasoedahnō mamasa i djanang samieng nō lai* dat huis is bijna klaar, het moet alleen nog overgeverfd worden; *inda mamasa kan djamoed* (van de warmte) de te drogen gelegde padi niet drogen; fig. niet af of klaarmaken,

wat af moet; *masa* masam, moedö manjih rijp zijnde wordt ze zuur, jong zijnde is zij zeet; raadsel, waarvan het antwoord is: een komkemmer; ook: wat te lang duurt, gaat dikwijls vervelen; vervelend gaau vinden, wat men eerst aangeuaam vond.

ماسق masoed mamasoed ingaan, binnengaan; ondergaan van de zen; van het eene tot het andere overgaan; *mamasoed* parakarö zieh in zaken mengen; *masoed* hajam tegen den avond; *masoed* hati gedachtig blijven aan iets; ter harte genomen hebben; *kaloea masoed* uitgaven en inkomsten; verkoop en ontvangst; *kamasoed* an (ook *kamasoed* an ibilih) door toorn, deer den duivel bezeten zijn; *masoed* para kaloea para malandö-landö in gebukte houding een tuin in- en uitgaan, nadat er b.v. diefstal heeft plaats gehad (*tandö tjémö*).

ماسق masië droeg van voorwerpen, die dit eerst niet waren; helder van een geluid; *dè masië* soearönö moengkö birahi aiea mandakangan njanjinö emdat hij zulk een helderen stem heeft, zijn wij er op vorzet naar zijn gezang te luisteren.

ماسم masam zuur.

ماسين masiu zout, ziltig; *diam di laoei* masin tidö, *diam di banda ta maniroe* in de zee leven en geen zeut kennen; in de stad wonen en de gewoonten niet volgen; fig. niet weten, hoe het hoert.

ماسوي masoei (مقصود).

ماكن makan eten; indringen; snijden van scherpe dingen; in aanraking komen b.v. *nan boengkoed* di makan saroeöng (zie *boengkoed*); *mamakan* eten van spijzen gezegd; *mamakan oerang* uitvaren tegen iemand, iemand willen opeten; *salah makan mamotahkan* wanneer men verkeerd eet, moet men braken; fig. wanneer men zich toeigent wat het onze niet is, moet men dat teruggeven (oend²); *saminoen samakan* fig. echtpraar; *mamakankan* oten met, te eten geven aan; *makan hati baolam djan-toeöng* inwendig leed gevoelen; tobben over iets; *makan ilada* doodarm, zeer behoeftig; *sapamakan sirich* ongeveer een kwartier; *ma-*

kanan eten, voedsel; *makanan anggang na* mamakan pipi het voedsel van een anggang wil een musch eten; fig. hij wil doen, wat verre beven zijn krachten is; *sadang adö djan dimakan*, *lah tida* moengkö dimakan als er is niet eten, als er niet is eten; men meet den voorraad dien men verzameld heeft, niet aauspreken, zoelang men goedkoop ter markt kan gaan.

ماكين makin (zie *mikin*).

ماكو makau goud- of zilverdraad.

ماكي makai het beste, het deugdzaamste; *kajoe soerian nan makai kajoenö* het hout van den seerianbeem is het deugdzaamste.

مائت magè adellijke titel; *anas magè* groete mijnheer, seignour.

ماغ magang I taai, hard, ongaar van vleesch; *magang laoei* lui kö moeah *baa lah dibangki* het vleesch is nog ongaar, waarem hebt ge 't van het vuur genomen; - *kilang magang* fig. schaamteloos, enverbeterlijk; II* *wrang*; *magang banai limau kö* dezo limau is zeer wrang.

مال malö lijkvocht.

مالس malèh lui, loom, traag, vadzig; *pa-malèh* luijaard.

مالغ malaug of oentoeöng *malang* tegen-speed; eugelukkig bij het verrichten van iets; *djari malang* benaming voor middelviuger; *malang salérö* niet krijgen, wat men graag lust; te laat gekomen, als er iets lekkers gegeten is.

مالغ maliéng *mamaliéng* stoleu, ontvroemden van uit een bewaarplaats; *pamaliéng* dief; *kamaliéngan* bestelen zijn.

مالق mala bladwijzer; eenig voerwerp, dat men bij de bladzijde legt, waar men bij het lezen gebleven is.

مالم malam (ook *malam hari*) nacht; *tadi malam* gisteren avond; *malam-malam* tegen zonsopgang; *tangah malam* ongeveer middernacht; *tangah malam haniéng* in 't holst van den nacht; *bamalam* overnachten; *mamalamkan* ender dak brengen, laten overnachten; *kamalaman* door den nacht overvallen; *datang malam pai malam* des nachts ergens gekomen

en van daar weer in denzelfden nacht weggegaan, terwijl er in dien tijd en op die plaats een misdaad gebeurde. (*tandö tjémö*).

مالى *malan* bedwelmd, bevangen.

مالى *malin* titel van een geestelijk; in het bijzonder van hem, die de *zakat* int en bij huwelijken en sterfgevallen tegenwoordig is; *malin batigö* de Imam, Chatib en Bilal; *lah malin* knap, volleerd zijn; *aloen lai malin* we zijn nog zoo ver niet; je bent er nog niet van op de hoogte; dat denk je maar.

مالو *maloe* beschaamd, verlegen; hoon, smaad, schande; *mamari maloe* beleedigen, beschaamd maken; *samaloë* (van hen, die tot dezelfde soekoe behooren): wat schande is voor den een, is het ook voor den ander; *maloe nan taë diagiëh* schande kan niet verdeeld worden, d. w. z. wordt er één door getroffen, dan geldt dit de geheele familie of allen, die van dezelfde afkomst zijn; *kamaloean* schaamdeel; *maloe oerang* de verloofde of de vrouw van een ander.

ماله *malah* I als, indien, bij geval; *malah baë nan toen, kabaëa poelö lai* als dat zoo is, wat is er dan nog aan te doen; of wat wilt ge dan nog, of dan is het goed; *malah soedah itoe* wanneer dat gedaan is; *malah hari hoedjan, hambö indaë pai* als het regent, ga ik niet; II dan, toch, maar, in ziunen als: *malah indaë ang amoëh, indaë malah* als ge niet wilt, doe het dan maar niet; *kòë baë itoe djö ang, baë itoe malah* als ge zoo spreekt, of als ge er zoo over denkt, doe dan zóó maar of laat het dan maar zoo zijn; *kòë kapaï djoeë ang pai malah* als ge toch gaan wilt, ga dan maar; III ter aanduiding van een vriendelijke, verzoekende wijze van spreken; *kòë kabadjalan ganti malah badjoe ang* als ge de deur uitgaat, trek dan eerst een ander baadje aan; *kòë poelang ang basoeë malah djö biai dën* als ge naar hnis gaat, ga dan even bij mijn moeder aan; *tölong malah sakètèë* help nu toch een handje; *doedoeë malah angkoe*, neem plaats, angkoe; IV kan door „immers” teruggegeven worden in zinnen als: *hari hoe-djan, basah malah awaë* het regent, ik zou immers nat worden; *djan ang impië taloeë toe pa-*

tjah malah jö drnk die eieren zoo uiet, zij zullen immers breken; V van *a* voorafgegaan als vriendelijke aansporing of uitnoodiging, in den zin van kom, kom aan; *a malah, lakèh malah sakètèë* kom, gauw dan een beetje; *a malah kitö makan* kom, laten wij gaan eten; VI na *malah* hoort men soms nog *hah*; *mari malahhah* kom hier; *kioen-kioen malahhah* schuif wat op.

مانى *mali* naam van een visch (v. II.).

مامت *mamè* in *ramèë mamèë* allerlei kleine voorwerpen bij elkander b. v. een weinig peper, zout, kruidnagelen, enz.; *mangatahoë ramèë mamèë* van allerlei dingen verstand hebben.

مامر *mama* stomp, afgeknot.

مامغ *mamang* I bang, bevreesd, boschroemd, verlegen; II* spreekwoord, gezegde; *mamamangkan* bevreesd, enz. maken.

مامق *mama* oom als broeder van moeders zijde (op sommige plaatsen ook van vaderszijde); het hoofd van het gezin; als liefkozing gebruikt tegen kleine kinderen; *injiëë mama* de panghoeloe's.

مامم *mamam* eten, van kleine kinderen.

مامه *mamah* *mamamah* mummelen; wijze van eten, zooals oude lieden of kleine kinderen doen.

مامهه *mamèh* ordelijk, achtgevend, zuinig of spaarzaam met iets omgaande; *mamamèhkan* zuinig, ordelijk behandelen, opbergen; *mama-mèhi* zuinig, ordelijk behandelen, opbergen; *sia nan mamamèhkan barang nan diloea* wie heeft de goederen, die buiten waren opgeborgen; *mamamèhi barang nan diloea* de goederen, die buiten zijn, opbergen.

مامي *mamai* het tegenovergestelde van het vorige.

مان *manö* welan, zeg, wel; *manö ang boe-djang salamat* zeg of welan *salamat*.

مانيس *manih* zoet, vriendelijk, bevallig; *manihan labah* honig; *pamanih* wat zoet, vriendelijk, enz. maakt.

مانغ *manoeang* *bamanoëang* peinzend, in gedachte verzonken zijn; *mamanoëangkan* over iets zijn godachte laten gaan, over iets denken

of peinzen; *tamanoeđng* stil van verwondoring, door verbazing getroffen zijn; *tamanoeđng awas mandanga chaba nan* toen ik was stil van verbazing op het hooren van die tijding.

مانف *maniē* koraal.

مانا *manan* I een der dikste rettingssoorten; II* naam van een padisoort (v. H.).

مانه *manah* orfstuk, releeqnie; van oude tijden afkomstig, erfelijk.

مانی *mani* I teelvocht van menschen on dioren; II *si mani* naam van een boom.

ماو *maoe* (zelden) willen.

ماوس *mawèh* de oerang cotan?

ماوس *maoeih* (voor ma'af).

ماوڭ *maoeang* de renk van spijzen, die to sterk gepopord zijn; van bedorven klapperolie; stank van bedorven visch; menschenlucht in een vortrek; *maoeđng hati* inwendig boos, toornig.

ماهر *mahiē* gewoon, alom bekend; *indas mahiē minoen aras* niet gewoon *aras* to drin kon; *papatah nan* toen *mahiē di* oerang dat spreekwoord is aan iedereen bekend.

ماهڭ *mahiēng* een zeer sterke stank; lijk-lucht.

ماهل *maha* duur, schaarsch, moeilijk; *maha di nan indas, moerah di nan lai* duur voor hem, die niet, goedkoop voor hem, die wel heeft; gemakkelijk voor den bokwame, moeilijk voor een onbekwame.

مام *maham* mamaham een handvol te go-lijk naar den mond brengen.

مائي *mai* = *mari*; *mailah* kom hior.

ماييت *maiē* lijk, doede.

مايڭ *majaug* I hot haarachtig omhulsol van don bladsteel bij palmboomen; II pijnlijk, weo gevoel in don buik; *basimadoe majang hati* knagond, onrustig gevoel; III *majang karambiē* naam van een padisoort (v. H.).

ماين *main* spelen, bespelen; *damain* spelon, debbelon; *main-main matō* oogjes geven; (*pa-ménan* spel, vormaak; fig. lioveling).

مايڭ *manjang** een lekkernij beroid uit hot sap van den anaupalm (v. H.).

مايه *manjih* (zie *manih*).

مبازر (en مباجر) *moebazir* minachten, met minachting of op vernederendo wijze behan-delen.

متباري *matóhari* zen; *matóhari* toeroen omstreeks 3 uur op den dag; *rèndang matóhari* zoo wat 6 uur 's avonds (zie *rèndang*).

متباري *moetiaró* parel, parelsnoer.

موباري *moedjari sari* *moedjari* (zie *sari*).

مجالس *madjalih* I (zie *mandjalih*); II ver-gadering, raad.

مخلو *moekaloē* = *machloek*.

مراول *marawa* een Maleische vlag, vaandel.

مرديك *mardika* vrij; geen slaaf of pande-ling zijn.

مرقالم *marapalam* (zie *ampalam*).

مرقولاي *marapoelai* bruidegem.

مرقولين *marapoejèn* naam van een boom.

مرنتي *maranti* naam van een harsboom.

مرنسي *maransi* naam van een boom.

مروهم *maroehoem* chef, heef; *maroehoem basa ampè balai* hot hoofd van de vier rijks-grooten.

ميسكين *misikin* arm, bohoofdig.

ميسكي *misiki* ofscheon, hoewel.

مسيڭ *masiang* (zie *mansiang*).

مغك *mangkō* (zie volgende).

مغك *moengkō* (= *maka*).

مغك *moengkiē* entrouw aan een gegeven woord of gedane belofte; liegon, draaien; niet geheol voor de waarheid uitkomen.

مغكس *mangkoeih* van kracht zijn van go-neesmiddelen of gebeden of toovorformules; *boeangkanlah oebè toe indas mangkoeih* gooi die goneesmiddelen weg, zij helpen niet.

مغكف *mangkō* kem, kop.

مغكل *mangka* hard, onrijp van jongo vruch-ton; *limau nangkö mangka banai* dezo limau's zijn zoer hard; - van zweren: nog niet rijp; *mangka hati* boos.

مغكين *mangkin* (zie *mikin*).

مغكين *moengkin* mogelijk, wat gebeuren kan; *indas (tas) moengkin indas (tidat)* (waar-voor ook wel alleon *indas (tas) moengkin*) hot moot; stellig, zonder twijfel; *mamoengkin* voor mogelijk houden; *doekoen mamoengkin*.

kan oerang nan saki^s nan toen sanang de doekoon hondt hot voor mogelijk, dat die zieke beter zal worden.

مِغِين mingkin (zie mikin).

مِغْكَو mingkau* meisje.

مِغْكَو mangkoetó kroon.

مِغْكَو mangkoedoe (zie bingkoedoe) naam van een boom, met onaangenaam riekende vruchten.

مِغْكَو manggô een soort van ampalam.

مِغْكَو manggari naam van een harsboom.

مِغْكَو mangga de hoofdnerf bij de bladeren der palmboomen; mangga karambi^l of mangga pinang een gedeelte van den bloemstengel van den klapper of pinang door uitkloppen tot een bezom gevormd; bakoedö-koedö mangga fig. door oigen toodoon onaangenaamheden onder vinden.

مِغْكَو manggih naam van eene eetbare vrucht.

مِغْكَو manggoen naam van een visch (v. II.).

مِغْكَو moenggoe verhevenheden, bulten in den grond, zandheuvel; pandirikan moenggoe nan roentoedh roempoeis nan lajoed gebrnikeljk voor: een panghoeoe in zijn eer horstellen.

مِغْكَو masoei^a dool, oogmerk.

مِغْكَو moelarat ellendig, kommervol; oerang moelarat iomand, die een kommervol loven leidt; zwerveling.

مِغْكَو malagong naam van een visch (v. II.).

مِغْكَو malaikat engol.

مِغْكَو malainkan (zelden) slochts, behalvo, uitgezonderd.

مِغْكَو malajoe Maloisch.

مِغْكَو malöekoei^a (zie loekoeis) de afgebroken puntjes van de rijstkorrels.

مِغْكَو moeliö (zelden) edel, verhoven, roomrijk, aanzienlijk.

مِغْكَو maligai (zelden) paleis.

مِغْكَو mambang de klenrschakeering aan den hemel bij het ondergaan van de zon; radj^l mambang de goost, die gebiedt over de klourschakoeringon van het avondrood; si mambang naam van de dionaren van radj^l

mambang; ook een booze geest, die zwangero vrouwen vijandig is. (v. II.); bangki^s si mambang fig. opwellen van toorn.

مِغْكَو moembang zeer jonge, nog oneetbare klappers; ook wel voor afgevallen, onrijpe vruchten; moembang djatoedh kalapö djatoedh (zie djatoedh).

مِغْكَو mamboe I si mamboe een dikke rottingsoort; II si mamboe tongga opperhoofd van geeston, die allerlei ziekten onder het menschedom brengen.

مِغْكَو mampoeih grove uitdrukking voor: dood, doodaf; mati mampoeih plotseling doodgeblven; mampoeih awas bakaradjö sahari kü ik ben doodaf van het werken dozen dag; — mampoeih lah ang ga dood, wordt gobrnikt in tegenovergestelde betoekenis van hetgeen er door uitgodrukt wordt (de Maloiers doen dat meer; b.v. boeroe^s padja kü waar nion bedoelt: dit is een mooi kind; awas ang pandai banai je bent toch een slimmort).

مِغْكَو moempoen stomp, zonder punt; ma-moempoenkan stomp maken.

مِغْكَو miimpi droom; bamimpi droomen; mamimpikan van iets droomen, iets tot droom hebben.

مِغْكَو mampè^a gehool zooals het wezen moet; in alle opzichten ordelijk en netjes.

مِغْكَو mantö tooverformule, tooverspreuk, vooral bij het toedienon van geneesmiddelen.

مِغْكَو moentö knopen, verdikkingen in graswortels.

مِغْكَO mintö mamintö vragen; pamintöan vraag, verzoek.

مِغْكَO mantarö terwijl.

مِغْكَO mantari = matöhari.

مِغْكَO mantang (zie koemantang).

مِغْكَO mantoeang naam van een boom met roode vruchten, die olie opleveren; naam van een plant, als groenten gebruikt (v. II.).

مِغْكَO montong (ook kontong) (zie koentoedng).

مِغْكَO mantoea^a (= bantoe^s).

مِغْكَO mantie^a bekwaam, ordelijk, netjes van aard.

منتف *mintaf* (zie *mintö*) *mintaf siriëh tida^c mintaf pinang tida^c* betel noch betelnoot vragen (mon verzuimt dit, omdat mon van streek is) (*tandö tjémö*).

منتن *moentoen* (zie *moempoen*).

منتو *mantoeö* schoonouders; schoonvador, schoonmoeder; broers en zusters van beiden; *mantoeö bakèh binantoe ba^c kasiëh kaana^c ana^c andjiëng hati kasiëh dikakò^c ta^c boeliëh* de liefdo van schoonouders voor de schoonkinderen is als die voor jonge honden; inwendig heeft men dio lief, maar ze aanraken mag men niet.

منتد *moentali* (zelden) *mamoental* overgeven, braken.

منتد *mantèh** ontveld, geschraamd, opengegaan b.v. van de voeten, als men lang in het zand heeft geloopt.

منتب *mantib* ministor, raadsman; *mantib parésö* de oppereeremeniemeester bij de hanengevechten; het hoofd, de oudste der djearo's.

منتبک *moentikö* de bezoaar, in 't lichaam van sommige dieren aangetroffen, als ook op plaatsen, waar kostbaarheden verborgen zijn.

منتبلو *mantilau* (zie *bantilau*).

منتجیل *mandjahil* (*madjahil*) (zie *tandil*).

منتجو *maudjò* (naast *andjò* gebruikt) (zie *aldaar*).

منتجده *mindjòh* (waarschijnlijk met inschuiwing van *n* uit *maï* of *mi* + *djòh*) kom, kom hier, goef hier (waarvoor ook *maïdjòh* en *mi-djòh*); *mindjòh kitö mangèljè^c satjatjah* kom, laten we wat keuvelen; *mindjòh tjie^c pisang ang* geef mo een pisang van jo.

منتجت *mantji** muis, rat; ook wel: konijn; *ba^c mantji^c mandjè^c hadap* ovenals een muis, die tegen een hadap opklimt; fig. vergeefscho mooito doen, om eenig doel te bereiken.

منتجغ *moentjoeang* mond, tuit, opening; *bamoentjoeang* babbelen, langs den neus heenpraten; *pamoentjoeang* babbelaar; *pamoentjoeangan* praatjes; *inda^c dèn pitjaö di pamoentjoeangan ang* ik vertrouw je praatjes niet.

منتجف *mantja** I een soort van zwaardendans; dans, waarbij aan het lichaam allerlei

houdingen wordt gegeven; *bamantja^c* dien dans uitoefenen; II *bamantja^c* elkander allerlei vragen ter beantwoording geven; *tahoe bamantja^c* op alles een antwoord kunnen geven, voor elk gat een spijker hebben; *mamantja^ci* gepaste antwoorden op gedane vragen geven; *pandjang mantja^c* van iomand, die veel praatjes verkoopt, om zich omtrent een of ander te verantwoorden.

منتجو *montjò** si *montjò^c* een wijsneus, een praatjesmaker.

منتجده *moentjèh* toegift, opgeld, boven de gewone waarde; *laï bara moentjèhnö roepiah di pukan kini* hoeveel goeft de gulden thans boven zijn waarde op de markt; *laï bamoentjèh padi kau tahoe nangkö* heeft uw padi dit jaar meer gegeven dan gewoonlijk.

مندبر *mandiö* een koversoort; *sagadang mandiö* klein, nietig.

مندبراون *mandirawan* naam van een harsboom.

مندبغ *mandoeang* een boomsoort.

مندل *mandoeä* kinderloos, onvruchtbaar, onvatbaar voor voortteling.

مندم *moendam* kom van kopor of goud, waarin het limausap gedaan wordt vóór het baden of waarin men de kloeren legt na het baden; ook wel voor voorwerpen, die den vorm van een vingerglas hebben.

مندد *mandah* (zelden) een stuk loder, een blad en dergelijke in het rijstblok gelegd, om te voorkomen, dat de korrels bij het stampen te veel breken.

مندب *mandi* zich baden; *mandi koeba* do oorste wassching van het lijk; *mamandikan* baden. (zie verder *djinabat*).

مندبلی *mandai* (*mandé*) moeder; tante; *mandai ketè^c* tanto van moederszijde (*mandai* wordt ook tot *dai* verkort); *samandai* huisgezin.

مندبغ *mandiang* (zelden) wijlon; *mandiang* toankoe wijlen de toankoe.

منسی *mansi* indigo.

منسای *mansai* I mager, uitgoteerd; *mamansai* uitteren, vermageren. II* een vischsoort.

منسیر *mansirö* I een boomsoort, die deugdzaam timmohout oplovert; II* (zie *mansiang*).

mansiang een biezenzeert, waarvan matten, zakken, enz. gevlechten werden.

mansioe buskruit.

minangkabau naam van het oude rijk, waartoe e.a. de tegenwoordige Pad. Bevelanden beheeren; (kan de naam ook in verband staan met *mainang* = verzorgen, oppassen; de uitspraak toch komt niet overeen met de legende omtrent den eerspreng van den naam, daar die dan *manangkabau* zou moeten wezen).

manangkalö (zie *kalö*).

minantoe (zie *binantoe*).

manoesiö mensch.

maniang* (zie *mandiang*).

manikam (in geschr.) edelgesteente.

manian* zwanger.

moe (op hfdpl.) (zie *kamoe*).

moearö mending eener rivier.

moetö (zelden) (zie *moentö*).

moeè (zelden) *mamoel* laden in iets.

moetah (zie *moentah*).

moedjoeä zegu, geluk, veerspeed; (tegenovergestelde van *malang*); eek: lot, noodlot; *kòe laï moedjoeä* als het geluk wil; *moedjoeä hambö* ik heb een buitenkansje.

moedö jong; van kleuren: licht.

moedié bevenleef eener rivier; het land daar gelegen, bevenstreems; *kamoedié* bovenstreems gaan; een rivier opvaren; *namoediékan* eene rivier opvaren; *di moedié saboelaan*, *dihilié samoearö* aan den bevenleef hebben zij een zelfden eerspreng, aan den bevenleef één uitmending; fig. zij zijn het in alle opzichten eens.

moedah (zelden) gemakkelijk, zonder veel moeite te doen.

mórong* lont.

moera* (zie *méras*).

möra glanzend, vrolijk, vriendelijk, epperuimd van het gelaat.

moeram (*möram*) def, glansloos, verdrietig, betrokken van het gelaat.

moerah goedkoop, gemakkelijk; *namoerahkan* goedkoop geven, licht of gemakkelijk achten; *bamoerahkan* goedkoop gegeven

of gekecht; *pamoerah* iemand, die goedkoop verkeeft; iemand, die inschikkelijk, goedgeefsch is; *pamoerahkan* iemand, die alles licht acht; *moerah hati* goedhartig, goedgeefsch; *moerah moeloei* vriendelijk zijn in 't spreken; *badjoea moerah-moerah* beneden de waarde verkeepen. (*tandö beti*).

moeri-moeri (in panteens) zwerfend, overal heen dwalende.

moerai I naam van een vogel; *bakitjan moerai* als de meerai begint te reepen d.i. ongeveer half zes des mergens; *moerai tabang moerai hinggòe moerai talililéh sadang laloe* in heege mate ernstig zijn; zich nergens op zijn gemak gevoelen (*tandö djahè*); II *lah djadi moerai* weg, epperaakt; *pitih awas lah djadi moerai sadönö* mijn geld is geheel op.

moesang naam van een eivetkat.

moesin tijd, waarep iets bepaalds gedaan wordt of waarep iets zich veerdeet b.v. de tijd, waarin zekere vruchten zijn; jaargetijde; *tahoen moesin* een jaar van 12 maanden.

moeang (wel gebruikt veer *boeang*); *moeang* of *mamoelang balakang* aan den haal gaan b.v. veer den vijand.

moen zat, vel van iets, walging veer iets gevoelende.

moekö gelaat, aangezicht; veerzijde van iets; *moekö atè* de eppervlakte van het water.

moekin (zie *moengkin*); *laï moekin di ang* ziet ge er kans tee.

moelö begin, aanvang, oerzaak; *a moelönö* wat is de eerzaak of reden ervan; *mamoelökan* een begin geven aan iets; iets beginnen; *mamoelöi* aan iets beginnen; *samoelö* van den beginne af; *bamoelö* eerst, aanvanke-lijk; *moelö-moelö* ten eerste.

moeloei (zelden) mend, bek, snuit.

moemoeä half vergaan, verlegen.

moenö in zich zelven gekeerd, stil, teruggetrokken zijn; *saki moenö* eene soort van hypechondrie.

moenoei er enbeteekenend, dem, onneezel uitzien; *moenoei jadang koei* fig. het achter de mouwen hebben.

† **moena** de hoop opgeven, den moed laten zakken; *djan dimoena samieng, kòs indas dapès banai kini kòs laī isoeis* ge moet er niet moedeloos onder worden, al krijgt ge het nu niet, dan krijgt ge het misschien toch later; *djan di agas-agas banai lai moena samienglah* reken er maar niet meer op, geef de hoop maar op.

moeah nadrukswoordje vooral gebruikt met *kò, tò, toe* (men zie aldaar).

mòh nadrukswoordje zooals *moeah*; *tò mðh* ter uitdrukking van iets zekers of stelligs; toch; *tò mðh tapanggang roemah si Anoe* het huis van N.N. is toch werkelijk afgebrand; *tò mðh ang datang, tengah malam nangkò* ge zijt toch gekomen, en 't is al middernacht!

mójang (*moejang*) overgrootmoeder.

mah nadrukswoordje zooals *moeah*; *njas mah pitih nan ang mintas* ziehier het geld, wat ge gevraagd hebt; *njas mah nan tjakò* hier is 't van daar straks; (*mah, mðh* en *moeah* worden naast elkander gebruikt).

maha (in geschr.) groot, machtig, ongemeen.

mita* een vischsoort.

médjan grafsteen.

midiè zeer slim, geslepen, nitgeslapen.

médan open plein; open plaats voor het houden van vergaderingen, spelen, enz.; *médan chiali* naam van een hemeling.

mérang (zie *bérang*).

méra naam van een bovonnatuurlijken vogel; de pauw.

mérah rood; *mérah padam* beurtelings rood en bleek worden.

miang I de kleine haartjes of stekeltjes van sommige bladeren, vruchten, bloemen, wormen, die bij aanraking branding of jeuking veroorzaken; *samiang* oen weinigje; *si panèh miang* (zie *panèh*); *tagisiè kanai miangnò* onwillekeurig or langs gestreken hebben en met de *miang* ervan in aanraking gekomen zijn; fig. zich zonder opzet met de zaken van anderen bemoeid hebben en de onaangenamo gevolgen daarvan ondervinden; II *miang** jongen.

mikin des te; hoo ... hoe; *mikin lamò mikin gadang* hoe langer hoe grooter.

milliè I gierig, zuinig, op de penning zijn; II bezitting.

minoen maminoen drinken; *maminnoenkan* te drinken geven aan; *drenkon*; *paminnoen* versnapering bij het drinken; b.v. koekjes bij de koffie.

minò indien, als, zoo; *minò jò poelang* als hij naar huis gaat; *minò indas dapès andè andè samienglah* als ge het niet kent, zwijg dan stil.

minja I olie, vet; *minjas tanah* petroleum; *minjas ikan* traan; *minjas haroen* renkwerk; *maminjas* met olie of vet insmeren; *kian toèh kian baminjas* hoe ouder hoo meer belust (hoe trouwlustiger); II* zeker, ongetwijfeld; *kòs mati oerang toe lah minjas haratònò andjís dèn als* die man dood is, is zijn nalatenschap zeker voor mij.

ن N.

na met *tò* aan het begin van zinnen voorkomende in den zin van: zoo, nn, welaan, hoe; (zie bij *tò*); *na tò hambò tarimòlah* welaan, wolnu ik zal het in ontvangst nemen; welaan, wolnu ik stem er mee in; *na tò djapoeislah agas lakèh* nn haal hem dan maar gauw.

na I naast *mas* gebruikt voor *handas*;

nas dèn katòkan malah ik wil er over spreken; ik zal er over spreken; *djanjò nas badjoea sawah* zij zeide, dat zij een sawah wilde verkopen; *bara banjas nò nas oelang* hoeveel gold vraagt (wil) zij; opdat, ten einde, om; *nas samò kami ganggamlah* laten wij samen toezicht houden; *oepahkanlah roemah nangkò nas lakèh soedah*

laat dit huis aannemen, om het gauw af te hebben; II = *ana*.

نابو *naboo* afdeeling, pit van vruchten zoo als *doerian*, *tjoebada* enz.

ناجس *nadjih* onrein, vuil; uitwerpselen.

نادر *nada* opzettelijk; *manada* opzettelijk doen; het voornemen of plan tot iets hebben; *hambö manada pai karoemah si Anoe* ik ging expres naar het huis van N.N.; *lah den nada djoenö baalè kò* ik had toch het plan dit feest te geven.

ناریه *narièh* (ook *njarièh*) op het punt van, bijna; *hambö narièh pai kakampoeing* ik was op het punt van naar de kampoeng te gaan; *narièh hari hoedjan kò inda riboei* het dreigde te gaan rogenen, als de wind niet opgestoken was.

ناسی *nasi* gekookte rijst; *nasi arian* de gewone, dagelijksche maaltijd van rijst; *nasi koenji* geel gomaakte rijst, gegoten bij feestelijke gelegenheden; *nasi tjampa* ook wel *nasi pandoeö harian* de rijst, die gegeten wordt, wannoer jonggetrouwd huwelijksgemeenschap gelid hebben; *laoe* *nasi* rijst met vleesch (wat men gewoonlijk eet); fig. voor datgeen, waaraan men reeds gewoon is; *batolang di nasi* boenderen krijgen of hebben door de rijst; fig. kraacht krijgen door het eten.

ناپس *napas* adem, ademhaling.

نافل *napa* soort van setbare aarde (ook *نافر*).

ناپی *napi* standvastig, onveranderlijk.

ناگی *nagö* draak, slang.

نام *namö* naam, benaming; *banamö* een naam hebben, geheeten; *banamö si Badoe Badoe* gonaamd of goheeten; *manamökan* tot naam, als naam geven, met een zokeren naam noemen; *manamöi* oen naam geven aan, van een naam voorzien; *sanamö* denzelfden naam hebbende; *namölah* of *namönjö* het spreekt van zelf, natuurlijk.

نامو *namoen* voorwaardelijk voegwoord; *namoen hari hoedjan kami inda pai* als het regent, gaan wij niet; – wat betreft, wat aangaat; *misiki kamati, namoen pai, hambö pai djoeö* al moot ik sterven, als het op gaan aan-

komt, dat doe ik toch; *kò banja banai toekang, namoen roemah nangkö inda moengkin soedah* al zijn er ook veel werklieden, wat dit huis betreft, het komt toch niet klaar; al waren er ook veel werklieden, enz.

ناموه *namoeäh* (zie *amoeäh*).

نانر *nana* verbaasd, verwonderd; er met zijn verstand niet bij kunnen, van streek zijn; *nana hambö dihariè baliau* ik ben de kluts kwijt, omdat hij zoo hard tegen me spreekt (omdat hij mij zoo toesnauwt); *nana awa mantjaliè bagai-bagai djaga di pakan* ik ben verbaasd zoo velerlei koopwareu op de markt te zien.

نانس *nanèh* de ananas.

نانیغ *nanieing* naam van een groote wespensoor.

نانا *nana* vader; naam uit eerbied geggeven aan personen op leeftijd; *banana* vader zeggen.

نانه *nanah* etter.

ناووغ *naoeug* lommer, beschorming; *banaoeug* schuilen, vertoeven; *tampat banaoeug* plaats, die belommerd is; beschormer, toevlucht; *kò hoedjan kami banaoeug ka nan kata-doeöhan* als het regent, dan schijlen we daar waar het droog is; *panaoeugan* schuilplaats, tijdelijk verblijf.

نائیق *naie* rijzen, klimmen, naar boven gaan; *manaièkan* met iets klimmen, enz.; doen klimmen; *manaièi* beklimmen, bestijgen.

ناخود *nachöda* gezaghebber op een vaartuig, kaptein.

ناراج *naratjö* weegschaaltje.

ناراک *naragö* (*narögö*) hel.

نایسچایی *nistjajö* (zelden) zeker, gowis, ongetwijfeld.

ننگ *nangkö* (*nan + kö*) deze, dit; (bijvoeg. en zelfst. gebruikt); *roemah nangkö* dit huis; *ba nangkö* zooals dit; *si nangkö* deze, in tegenstelling van een ander; *awañö nan bapitih si nangkö inda* hij is 't, die geld heeft, deze niet.

ننگاری *nagari* stad, land, landstreek.

نیلاین *nilajan* visscher.

نمیت *nambè* wacht, hon; 't is onnoodig, 't hoeft niet; *banambè* wacht zeggen; *basi-*

nambè er van houden of gewoon zijn dit telkens to zeggen; *nambè dahoeloe hambö mangana^{kan} kain* wacht oerst, ik trek mijn kain aan; *nambè tjatjah* wacht even; *barisoed^è nambè datang* morgen behoeft ge niet te komen; *nambè masoed^è* kom nog niet binnen; *nambè hambö masoed^è?* mag ik nog niet binnenkomen; is er belet.

نمبی *nambi* puistje, een huiduitslag.

نمپا *nampa** (zie *tampa*).

نان *nan* hot betrekkelijk vnw. die of dat; *nan toen* die, dat; bijv. on zelfst. gebruikt; (zie bij *toen*); *nan tan* dat dáár; *nan kadatang* voortaan, in hot vervolg; *nan kadatang oelah lakoe ang* verbeter je voortaan; *nan kadatang* en *nan katibö* achter znw.: oerstkomondo, eerstvolgende; *taoen nan kadatang* of *nan katibö* hot aanstaande jaar; (*nan katibö* = ook voortaan, doch wordt niet alleen gebruikt).

نانتی *nanti* straks, later; *mananti* wachten; (trans.) *nanti tjatjah lai* wacht nog even; *manantikan* wachten iomand of iets; *mananti harö hanjoeis* (*harö* = oon grooto boomsoort); fig. vruchteloos wachten; te vorgeofs hopen; *banantian* olkander wederkeerig wachtendo zijn; *panantian* plaats waar men wacht; datgoen, waarop men wacht).

نانتیجی *nantji** (zie *nanti*).

نانتیجی *nantji* (zie *nambi* en *nanti* in de betookenis van *wacht*).

نوب *nö* pers. en bezittelijk vnw. 3de pers.; *bakèhnö* voor hem, aan hem; *koedönö* zijn paard.

نوبت *nóbat* feesttrom, bij feestelijke gologonheden, vooral bij het inhuldigen van vorst, goslagon; *nai^è nóbat* als vorst gehuldigd worden, don troon boklimmen.

نوری *noeri* (zelden) naam van een papogaai.

نون *noen* ginds; daar.

نونگ *noenang* een boom, wolks vruchten een kleverig vocht bevatten, dat als plakmid-dol wordt gebruikt.

نونگ *nónong* *manónong* in één koer leeg drinken; *manónongkan* ineensleeglatendrinken.

نونو *noenoe* (zie *njónjöh*).

نونو *nónöh* (zie *nónong*).

نه *nah* daar hob jo 't! wat zeg ik je nn!

نیاء *nia** hior; hior is; *datanglah kania^è* kom hier; *nia^è si boejoedng* hior is *boejoeng* (de jongon).

نیاگ *niagö* *baniagö* handeldrijven; *pania-göan* handelswaar.

نیایی *niajó* onrechtvaardig; willekourig.

نیر *nirö* ongegiste palmwijn; sap uit den bloemstengel van palmgewassen door insnijding vorkrogen.

نیرو *niröe* I zoof, rijstwan; *ba^è niröe ba^è tam-pian ba^è goeroe ba^è sasian* zoo heer zoo knecht; II (zie bij *boeroedng*).

نیسو *nésöe** derde tanto van moederszijde (v. H.).

نیک *nikah* huwelijk; *nikah ganggang*, ook *nikah sirièh* genoemd, huwelijk volgens de godsdienstige voorschriften, waarbij geen foesten behoeven gegeven te worden.

نیل *nilö* (zolden) indigo; indigoblauw.

نیلم *nilam* I naam van een wolriokond plantje; II naam van een odelgesteento.

نیلی *nilai* schatton, taxceron; *nilaian* waardo.

نیی *nian* werkelijk, zeker; *tida^è nian* volstrekt niet; *èlè^è nian* zoer schoon.

نیئر *néna* duizelig; *manénakan* duizelig maken.

نیئف *néna** suf, verbijsterd; *ba^a néna^è sam-ièng awa^è kò inda^è dapè^è nanditjari* hoe kom ik toch zoo suf, ik kan niet vinden wat ik zoek.

نیئی *ninié* grootvader; ook grootmoeder; *ninié^è mama^è do panghoeloe's*; *ninié^è moejang* overgrootouders, voorouders; *saninié^è* zij, die van oono zelfde afstamming zijn.

نیئنه *nénèh* *manénèh* bij druppelsnitvloeien; *banénèhan* op verschillende plaatson, of achter-eenvolgens bij druppels uitvloeien; *awa^è disa-lémö banénèhan ingoed awa^è* ik ben vorkouden; hot water loopt me bij voortduring uit den neus.

نیئر *nioeä* klapper, kokosnoot; *nioeä balai* (= *kalapö nioeä gadièng*).

نیئی *nèèn* ginds, daar in de verto; *nèèn apa^è awa^è lah datang* ginds komt mijn vader al aan.

و. W, Ö.

و ö I* (zie *nö* of *njö*); *roepö-ö* het schijnt;
banjaö *ö* do hoeveelheid er van; II *ol* heil

واء *wa** * = *awa*.

واجب *wadji** verplicht, plichtmatig, noodzakelijk.

واكل *wakil* gemachtigde, agent, zaakwaarnemer.

والي *wali* vriend van God.

ورون *óronö* (*wörönö*); kleur (ook *ورن* gespeld).

وضوء *oeloë** reinigingswater vóór het gebed.

وغ *wang* (zelden) geld.

ولاية *oelajat* bestuur, heerschappij, voogdij.

ه H.

ها *ha* (zie *hah*).

هاير *haba* tijd van ziekte onder het vee.

هابس *haboeih* (zie *aboeih*).

هابس *habih* op, niets meer over; allen, en als zoodanig om een meervoud aan te geven; *kahabih kama awa-nö* toe waar gaan zij heen; *kalian habih kama* waar gaat gijlieden heen; *habih dimakan* alles opgegeten; *habih boelan* *habih oeang* als de maand uit is, is het geld op; *bahabih ai* zeer lang b.v. praten; *habih hari baganti moesin* immer, altijd door; *sahabih boelan diatèh* (zie *boelan*); *mahabihkan* opmaken, allen, die er zijn, de handeling doen ondergaan; *djan dihabihkan sadönö mamboenoedh* ge moet ze niet allen dooden; *mahabihi* uitmaken, een einde aan iets maken; *kitö habihilah pasali-sièhan* toe laten we aan dat geschil een einde maken; *bahabih* dubbelen; *kahabihan aka* ten einde raad zijn; *panghabihan doenia* (in geschr.) het einde der wereld; tussehenwerpsel: o, o jé, aeh; *habih! lah tagòlè* *tjaawan dama* o, o jé, aeh daar is de damar omgevallen!

هاني *hati* binnenste van sommige dingen; hart, lever, milt; gemoed, gevoelen, meening, neiging; *oeloe hati* de maagholte; *gadang hati* opgeruimd, vroolijk; *hati gadang* opgeruimdheid, vroolijkheid; *hati kètè* het beste gedeelte van het hart, de kern van het hart; *itoelah nan di hati kètè hambö* dat is juist, wat ik gaarne

wil; *hati tangan* de muis van de hand: *katji* *hati* kwalijk nemend; *mambari hati* aanmoedigen, iemand toegeven aan zijne neigingen; *djanyö hati dèn* volgens mijn gevoelen; *basoekö hati* zijn eigen zin volgen, naar eigen goeddunken handelen; *oerang inda bahati* iemand, die geen goed van kwaad, geen eer van oneer weet te onderscheiden; iemand zonder gevoel; *dipahatikan* met ernst behandeld, ter harte genomen worden; *paratian* (zonder *h*) gemoed; *sahati* eensgezind.

هاتف *hatò** (zie *atò*).

هاجت *hadjat* doel, bedoeling; bezigheden hebben; *hadjat hambö kamari na basoö djö angkoe* het dool van mijn komst is u te ontmoeten; *kò inda hadjat hambö datang* als ik geen bezigheden heb kom ik.

هاتف *hadò** I (zie *add*); II een soort van tambourin.

هار *haró* I (zie *haroe* II); II *haroe harö* opschudding, leven.

هارغ *haroeang* (ook *aroedng*) (zelden); *tali aroedng* een touwen halster, waarmede een paard op stal vastgebonden wordt.

هارف *harò** hopen, vertrouwen; *harò-harò* *tjamèh* tussehen hoop en vrees; *taharò* teleurgesteld; *harò-haròan* teleurgesteld.

هارق *haroea** (zie *aroed*).

هارق *harié** (zie *arié*).

هارن **haroen** welriekend, geurig; *randang haroen* gebräad, dat lekker riekt.

هارو **haroe** I (zie *aroe*); *haroe biroe* leven, opsehudding; II *batang haroe* de tjamaraboom.

هاري **hari** dag; weder; *sahari één dag*; *tidè hari* elken dag; *baganti hari* om den anderen dag; *sahari-harian* den geheelen dag; *sagandè hari* en *hari sagandè* (zie bij *gandè*); *barang hari* (zie *barang*); *hari-harian* bij dagen, bij tijden; *hari-harian* hoedjan het regent bij tijden; *hari lah tinggi* 't is al laat; *pangapan hari* hoe laat is het; *alang hari* (zie bij *alang*); *bahabih hari* den dag zoek maken; *bahabih hari mangèljè* den dag met praten doorbrengen; *manghari* werken voor den kost; *hambö mangharikan anas-anas* ik werk om den kost voor mijn kinderen te verdienen.

هانس **hangoeih** (zie *angoeih*); ook *roemah hangoeih* het huis is afgebrand; *hati hangoeih* spijt gevoelen.

هانف **hangò*** (zie *angò**).

هافر **hapa** (zie *apa*).

هانس **hapoeih** (zie *apoeih*).

هانغ **hapang*** (zie *apang*); plat stukje bamboe, in den vorm van een vouwbeen bij het netten kneepen gebruikt; *hapang kajoe* blekje hout tussehen de tanden gezet, als deze gevijld worden.

هانى **hagò*** waarde, prijs; *mahagö* bieden; *mahagökan* den prijs bepalen; *bahagö* waarde hebben, kestbaar, duur.

هالت **halè*** (zie *alè**).

هالير **hallö** (zie *aliè*).

هانس **haloeih** fijn, dun, teeder, net, welgemanierd.

هانغ **halang** (zie *alang*); ook nog *halang katoetoeih** een nachtvogel, wiens roepen den dood van een zieke verkondigt.

هالبي **halai** *sahalai* één stuk, één vel, één bladzijde.

هام **hamö** (zie *amö*).

هانيس **hamih** zweetlucht, bekkelncht; de lucht aan glas en vaatwerk, wanneer dit niet goed is afgedroogd.

هانم **hamoen** beleediging, kwetsende woorden; *mahamoeni* uitschelden.

هانب **hanò*** (zie *andò**).

† هانر **hana** (zie bij *rimbö*).

هانغ **hanieng** (zie *anieng*).

هانز **hanau** (zie *anau*).

هاو **haö** lucht; *mahaö* zich als lucht voerdoen; *baoen mahaö kahambö* de lucht (stank) komt me tegemoet; (als men b.v. in een gesloten vertrek komt, waarin veel menschen zijn).

هانوس **haoeih** (zie *aoeih*).

هانوي **hawai** (zie *awai*).

هانيم **hajam** (zie *ajam*).

هانپ **hanjò** (zie *and* en *anjö*); *hambö indas banjas baanas hanjò soerang samieng* ik heb niet veel kinderen, één slechts; *hambö indas kapai dö baaldè hanjò kò la dihimbaunö djö sapatoeinö* ik ga niet naar het feest, tenzij hij mij behoorlijk uitnoedigt; *pitih hambö tijdè roepiah hanjò* ik heb slechts één gulden.

هانيت **hanjoei*** drijven met den stroom mee; *mahanjoeiskan* met den stroom laten meedrijven; *bahanjoei-hanjoei* ronddolen.

هارت **haratö** geederen, bezittingen, rijkdom; *haratö poesakö* erfgeed; *haratö pantjarian* door eigen arbeid verkregen goederen; *haratö hibah* goederen, met medeweten van rechthebbenden, aan anderen geschenken; *haratö pumbašan* geederen aan den man toebehoorende; *haratö dapèan* geederen aan de vrouw toebehoorende; *haratö socarang* goederen, gedurende het huwelijk verkregen; *haratö bandö* dikwijls voor: vaste goederen, als sawah's en ladangs.

هردي **haradiè*** *maharadiè** schreeuwen, snauwen tegen iemand.

هروغس **haroengoeih** *maharoengoeih* een bremmend, knorrend geluid maken.

هرون **haroean*** een verseheurende vischsoort.

هريبان **hariban** (zie *riban*).

هريناي **harinai** *maharinai* neuriën.

هرينغه **harèngèh** (zie *ringih*).

هريمو **harimau** (ook *rimau*) tijger; *harimau aka* panter; *harimau boeloedh* een soort van

tijgerkat; *hariman tjampö* (zie *tjampö*); *mahariman* zie als tijger voordoen, weedend zijn; *mahariman hatinö mantjalié* den hij wordt weedend als hij mij ziet.

هست *hétó* (zie *tó*).

هغ *hang* (zie *ang*).

هغگ *hinggö* tot, tot aan, tot dat; grens, oinde; zelfs; *hinggö ikö kaatèh* van nu af, voortaan; *sadönö oerang pai malié* *hinggö oerang gaè* *pai poelö* iedereen gaat kijken, zelfs ouden van dagen gaan ook; *sahinggö* zoover als de grens, tot aan, tot dat; *inda bahinggö oerang kamaliengan* er hebben onop-houdelijk diefstallen plaats; *inda bahinggö di nö mahoecken oerang* hij straft zonder aanzien des porsoons; *aeas nö kamari inda bahinggö* hij komt op onbepaalde tijden hier; *bahinggö-kan* bepalen, vaststellen.

هغگ *hinggö* zie neerzetten van een vliegende vogel; *mahinggö* op iets gaan zitten; *hinggöan* plaats, waar een vogel gaat zitten; *marö hinggö* (zie *marö*).

هغگ *hinggan* (naast *hinggö* gebruikt, echter niet in den zin van zelfs.).

هگ *hinggoe* duivelsdrek; een stinkende stof op de markt verkocht en dienst doende als genees- of bezweringsmiddel; *daoen hinggoe* ook wijnruit.

هلام *halaman* voorplein, voorerf; blad-zijde.

هلباغ *hoeloebalang* (gewoonlijk *doe-balang* z. a.).

هلبوبو *halimboehoe* (zie *limboehoe*).

هليلنت *halilinta* (zie *alilinta*).

هlintang *halintang* (zie *lintang*).

هلوئغ *haloetoeang* (zie *loetoeang*).

هلوغ *haloeloeang* (zie *loeloeang*).

هلون *haloean* (zie *aloean*).

هلبج *halédjé* (zie *alédjé*).

هليقن *halipan* (zie *alipan*).

هعب *hambö* I ik van minderen tegenover meerderen en omgekeerd; II* (zie *ambö*); *kama hambö* waar gaat u (oudere broeder) heen; *hambö den pai kapakan* mijn oudere broer gaat naar de markt.

هعباج *hambatjang* (zie *ambatjang*).

هعبالو *hambalau* (zie *ambalau*).

هعبت *hambè* (zie *ambè*).

هعبير *hamba* (zie *amba*).

هعبير *hambocè* (zie *ambocè*).

هعبيس *hambocih* (zie *ambocih*).

هعبيس *himbèh* (zie *imbèh*).

هعبين *hoemban* (zie *oemban*).

هعبو *himbau* (zie *imbau*).

هعبو *hampö* (zie *ampö*).

هعبادو *hampadoe* (zie *ampadoe*).

هعبمت *himpie mahimpie* drukken, dringen, knellen, benauwen; *bakatö-katö tahimpie hambö di nö djö tangan mahimpie hambö* met spreken leg ik het tegen hem af, met de handen ben ik hem de baas.

هعبقر *hampa* (zie *ampa*).

هعبقر *hampié* (zelden) dichtbij, nabij, bijna; *mahampiékan* dichtbij brengen, doen naderen; *mahampiéri* iemand of iets naderen.

هعبقس *hampèh* (zie *ampèh*).

هعبقس *hampoeih mahampoeih* uitvegen, wegwisshen; *mahampoeihkan* iets, of met iets uitvegen.

هعبغ *hampang* (zie *ampang*).

هعبغ *hampieng* (zie *ampieng*); *djaeèh tida hampieng tida* noch naaste noch verre bloed-verwanten.

هعبقن *himpoean bahimpoean* bijeenkomen, vergaderen; *mahimpoean* bijeenbrengen, verzamelen; *pahimpoean* plaats van bijeenkomst; verzameling.

هعبقه *hampoeah* (zie *ampoeah*).

هعبقيل *hampai* (zie *ampai*).

هعبنت *hanta mahanta* uitgeleide doen, weg-brengen van personen; *mahanta oeang* bruidsgeld brengen; *mahanta nasi djoedjoeing* de hulderijst brengen, hetgeen gedaan wordt door de vrouw aan hare schoonmoeder, één dag na haar huwelijk; *mahantakan* brengen, bezorgen, wegbrengen.

هعبنف *hanta* (zie *anta*); *tahanta padang karimbö, ta bantieng baléga lai* (zie bij *tasusa padang* enz.).

هعبنتم *hantam mahantam* tanah stampvoeten;

mahantamkan trappen, stampen met den voet-zool.

هانتو hantoe spook, booze goest; *boeroedng hantoe* een nachtvoegel, uil; *hantoe paboeroe* een booze geest, die vooral des nachts rondwaart; *djoeloed̥-djoeloed̥ hantoe* (zie *djoeloed̥*); *hantoe haroe-haroe* een dwaalgoest, die iemand meevoert naar een soort van schimmenrijk; *kand̥ hantoe* of *dihantoe* door stuipen overvallen, vooral van kinderen.

هنتي hanti bahanti stilstaan, ophouden, uitschouden; *mahantikan* doen stilstaan, onz.; *pahantian* ploisterplaats, rustplaats.

هنتاي hoentai (zie *oentai*).

هنتي hinti (*inti*, zie bij *kapoendoeŋg*); teespijs of vulsel voor gebak, bestaande uit goraspto klapper in suiker gekookt.

هنتاي hintai mahintai loeren, bespieden.

هنتيمن hautimoen komkommer.

هاندجا handja (zie *andja*).

هاندجoea hoendjoea (zie *oendjoea*).

هاندجام hoendjam (zie *oendjam*).

هاندجoe hoendjoen (zie *oendjoen*).

هاندجoe handjoe (zie *andjoe*).

هاندجoe hantjoea (ook *antjoea*) (in geschr.) opgelost, ontbonden, vorgeuisd, vorbrijzeld.

هاندجاي hantjai (zie *antjai*).

هاندس handeh (zie *andeh*).

هاندس hindeh (zie *indeh*); *tahindeh takasiē boelan* hot zand was diep uitgegraven; er was een kuil in het zand ontstaan.

هاندغ hindang (zie *indang*).

هاندو hando (zie *ando*).

هاندق handa willen, bageeren, verlangen naar, em; *handaⁿnō* hot dient to zijn, het is zaak, hot is raadzaam; *pai kitō handaⁿnō* hot dient, dat wij er heengaan; wij dienen or hoe te gaan; *ba itoe handaⁿnō* zoo dient het te zijn; *manghandaⁿi* begeeren, verlangen (iots); *manghandaⁿkan* bagooron, verlangen; (zie verder *kahandaⁿ*).

هاندم handam (zie *andam*).

هاندو hindoe (zie *indoe*).

هاندای handai (zie *andai*).

هاندیک handikō (zie *andikō*).

هاندیک hoendikō (zie vorige).

هانس hinsoei (zie *insoei*).

هوبغ hoeboeang (zie *oeboeang*).

هوبه hoebah (zie *oebah*); *salah gawa mahobah* (oend²), die iets verkoerd doet, moet daarvoor beeten.

هوت hoei (ook *oei*); *mahoēi* epliechten, nit iets lichten, door hot einde van een voorwerp onder iets anders te zetten.

هوتغ hoetang (zie *oetang*).

هوتن hoetan (zie *oetan*).

هوجر hoedja (ook *oedja*) (in geschr.) spreken, zeggen.

هوجغ hoedjoeang (zie *oedjoeang*).

هوجن hoedjan (zie *oedjan*).

هوجو hoedjoe (zie *oedjoe*); *mahoedjoekan* ook aanvuren, aansporon van hanen tot hot govoecht, door ze tot elkander te brengen en weer weg te trekken.

هوجه hoedjah (zie *oedjah*).

هودغ hoedang (zie *oedang*).

هوت hoeoei (zie *oeoei*).

هورس hoerèh (zie *oerèh*).

هورغ hoeroeang (zie *oeeroeang*).

هوروهار hoeroe-harō leven, getior, opschudding.

هوسغ hoeseang (zie *oesoeng*).

هوسٹ hoēsō (zie *oesō*).

هوسه hòsòh mahòsòh voertkruipen; *mahòsòh-mahòsòh badjalan* zich op een waggolende, kruipende wijze voortbewogen.

هوت hoeō (zie *oeō*).

هول hoelō *mahoelō* stil liggen, voor anker liggen.

هولت hoelē (zie *oelē*).

هولر hoeloeā (zie *oeloeā*).

هولم hoelam (zie *oelam*).

هولو hoeloe (zie *oeloe*).

هوني hoeni mahoeni bowonen; *mahoeni roemah* oon huis bewonen; *bahoeni* bewoond; *mahoenikan* bewaken; *mahoenikan sawah* een sawah bewaken; *pahoeni* bewoner; *tampè ba-pahoeni* een plaats, waar zich geesten ophouden.

هونج hòjong (zie *òjong*).

هوبی hoenji (zie *hoeni*).

هـ **hah** ha; *kah ikō mah!* ha, deze! ha, deze is het!

هـ **hé** *hé!* zeg!

هـ **hai** ol heil

هـ **hibō** weemoedig, verdrietig gestemd, aangodaan, begaan met het lot van anderen; *bahibō-hibō* op eene klagende wijze, op oone wijze, die medelijden opwekt; *bahibō-hibō maminta* op eene klagende wijze vragen.

هـ **hibah** schenken, weggeven met medeweten van anderen, die rocht op het geschenken (*karatō hibah*) hebben.

هـ **hètong** (*hitoeḡng*) (zie *ḡtong*).

هـ **hitam** (zie *itam*); *mahitam lasoeḡng* het rijstblok zwart maken, (omdat dit gebruikt word om or kruit in te maken).

هـ **hidjan** groen.

هـ **hédang** *mahédang* klaar zetten, opdisschen; *hédangan* opgedichte spijzen.

هـ **hidoeḡng** (zie *idoeḡng*).

هـ **hidoei** leven, levend; *api hidoei* het vuur brandt; *hidoei* *hati* vlg van begrip; *mahidoei* *kan* aansteken, aanmaken; *mahidoei* *kan* *api* vuur aansteken; *mahidoei* in 't leven bewaren; zorgen dat iemand in 't leven blijft; *ba* *mahidoei* *ana* *hajam* fig. met zorg en moeite iemand groot brengen.

هـ **hidam** (zie *idam*).

هـ **hidoe** *mahidoe* ruiken; ruiken aan iets. هـ **hidēh** *mahidēh* in olkander draaien, zooals men b.v. een touw doet op de dij.

هـ **hèrèḡ** *hèrèḡ* scheef, ongolijk, niet in een rij; *hèrèḡ gèndèḡ* zeer onregelmatig, schots en scheef door olkander; *akan mamandang hèrèḡ dḡ gèndèḡ* (van oen feestcommissaris): op-letten, dat niets buiten den regel gaat.

هـ **hirih** (zie *irih*).

هـ **hiroei** (zie *iroei*).

هـ **hiriē** (zie *iriē*).

هـ **hëram** rood ten gevolge van oen slag (v. H.).

هـ **hëran** verbaasd, verwonderd.

هـ **hiroe harō** leven, rumoer, opschudding.

هـ **hiēh** *mahiēh* versieren, tooien; *mahiēh oerang* iemand optooien of een aangenaam voorkomen geven door hem b.v. de haren te knippen of op te maken, te scheren, onz.; *mahiēhi* (*mahiasī*) van versierselen voorzien; *mahiēhi roemah* een huis versieren; *pahiasan* (*pariasan*) versiering, tooisel.

هـ **hisang** (zie *isang*).

هـ **hisō** (zie *isō*).

هـ **higau** (zie *igau*).

هـ **hélō** *mahélō* trekken, voorttrekken; *mahélōkan* trekken (iets), voorttrekken (iets); *mahélō padati* een padatie trekken; *mahélōkan padati* oen padatie trekken; *soerē* *dihélō soeroei* de brief wordt ingetrokken.

هـ **hiliē** (zie *ilir*).

هـ **hilaḡ** verdwenen, verleren, wog, gestorven; *mahilangkan* wogmaken; *kahilangan* kwijt zijn; *mahilang diri* zich schuil houden. (*tandō djahē*).

هـ **hilan** (zie *ilan*).

هـ **himē** (zie *imē*).

هـ **hinō** (zie *inō*).

هـ **hinai** (zie *inai*).

هـ **hioc** haai.

هـ **hëwan** I vergeotachtig, suf; II dior, levend wezen; de teekening van menschen of dieren.

I. J.

هـ **jatim** (zie bij *ana*).

هـ **jasin** een gebed voor een afgestorveno.

هـ **jaḡ** (in geschr.) betr. vnw.

هـ **jaman** Jemen.

هـ **iō** (zie *iō*).

هـ **joedi** jood, joodsch.

هـ **joeng** (of *joeng-joeng*) jengen, knaap.

هـ **jahoedi** (zie *joedi*).

ث Nj.

ث njö (zie nō).

پاء njā* I* = *handas*; *nja kama?* waar wilt ge heen; II kijk, zie, en daar, en nu; *awas nas rintang nja ana maranjah djoe* ik wil werken en kijk nu hindert me dat kind; *awas nas mambali santō, nja pitih indas* ik wil tabak koopen en nu heb ik geen geld; III met *mah* zie hier, hier is; *nja mah nan tjakō* hier is 't van daar straks; IV (zie bij *tjandō*).

ث njatō (zelden) klaar, duidelijk, blijkbaar.

پارس njariēh (zie *nariēh*).

پارغ njariēng helder van een geluid; *njariēng talingō* scherp van gehoor; *manjariēngkan* scherp maken; *mampanjariēng* helderder doen zijn, b.v. een viool, door de snaren wat meer te spannen.

پاری njara* helder van een vlam, van het zonlicht, enz.; *njara palitō kanai minja* de palitō wordt helderals er olie bij komt; *manjara* licht, sehijnsel afwerpen; *manjara* kan verlichten, voorhelderen.

پاشرف njapoeā een muggesoort.

پال njalō vlam; *manjalō* ontvlammen; *banjalō* vlammen, een vlam hebben als eigenschap van het vuur; *manjalōkan* doen ontvlammen; ontsteken; aan 't branden maken; *mampanjalō* grooter doen worden van een vlam; *kōs kēlē api mampanjalōnō djō minja* als het vuur klein is, maakt men het grooter, door er olie bij te doen; *manjalōkan hati* opstoken, opruien; in toorn doen ontsteken; *kalakoean oerang toe manjalōkan hati dēn, kōsa kōsa disoeroēdhkan indas didanganō* het gedrag van dien man maakt mij toornig, wat men hem ook gelast, hij hoort niet; *banjalōkan* grooter gemaakt van een vlam, enz.; *njalō-njalō hati awas makan ladō* ik brand van binnen, nu ik peper gegeten heb.

پالرف njala* zichtbaar, openbaar, geen geheim meer (v. II.).

پالغ njalang geopend van de oogou; hel-

der; zuiver; opzichtig; scherp; scherp afgeteekend; *njalang pantjaliēan* scherp van gezicht; *njalang banai roepō intan toe* die diamanten zijn zeer helder of zuiver; *njalang amēs ragi kōin kō* het patroon van deze kain is to scherp afgeteekend; *manjalangkan* openen van de oogou; helder, enz. maken; *mampanjalang* helderder maken; *kanjalangan* helderheid; moerdere schoorpte van gezicht; *sapambudiēlan lai kanjalangan matōnō padō matō hambō* hij ziet op een geweerschot verder dan ik.

پاشرف njamoeā regendruppels aan de uiteinden van grassprietjes; *bas njamoeā di oedjoedug roempoeis* evenals de regendruppel op de punt van een grasseheit; fig. kortstondig van liefde of toegenegenheid (sommigen verklaren *njamoeā* = dauw).

پاشف njamoeā mug, mnskiet.

پایم njamiēh (zie *njariēh*).

پاؤ njaoō ziel, leven; *dēs satī njaoō nas hilang* of *dēs takoeis njaoō kan hilang* moeielijk kunnen sterven, bang om te sterven.

پاشرف njanja *manjanja* aanhoudend kloppen of slaan (iets); *manjanjakan* met iets aanhoudend kloppen of slaan.

پاشرف njanjiē* praatjes, gebabbel (zie *nji-njiē*).

پایغ njanjang ondeugend, lastig, stout, hinderlijk.

پایف njauja* door en door nat; *njanja di hoedjan* door en door nat van den regen; *manjanja* het water uit iets verwijderen b.v. uit natte kleeren, door ze op een steen te drukken.

پایف njanjoeā *njanjoeā hati* vurig verlangend, smoorlijk verliefd; *manjanjoeā hati* vurig doen verlangen; *hati nan njanjoeā gilō soerang indas katoean karanōnō* tot gek wordens toe verlangen naar iemand, zonder te weten waarom.

پایم njanjam *manjanjam* gulzig eten; schrokken.

پایپی *njanji* gezang; *banjanji* zingen; *banjanji bondong* (zie bij *bondong*).

پمقغ *njampang* wellicht, waarschijnlijk, misschien; *kòt ta saki badan hambö njampang hambö pai kakioen* was ik niet ziek geweest, dan was ik wellicht daar hoengogaan; *kòt njampang hajam di moesang kabau tatjoeri* er zou een meesang bij de kip kunnen geweest of de buffel zou gestolen kunnen zijn; fig. het zou mogelijk zijn, dat de vrouw het met andere mannen heeft aangelegd.

نژد *njòt* *njòt hari* lang vervlogen tijden; *oerang njòt hari makan tikoeih (mantji)* do menschen van vroeger tijden aten muizon.

پرویت *njoenjoei* I door on deer nat; druipnat; II *manjoenjoei* trekken met de hand, b.v. aan den baard of als men molkt.

پویر *njoenjoei* eud, vorgeaan, versleten, b.v. van kleoren; zacht, murw, b.v. van gokeekt vloesch.

پوچغ *njònjong** aan het bovengedeelte vooruitstekend of overhangend, zooals b.v. een hoogte, waarvan de benedengrond is uitgespoold.

پوچ *njònjòh* *manjònjòh* ongevraagdorgens

binnengaan b.v. in een huis, waar men feest viort; *njònjòh-njònjòhi* radeloos, gedachtelees overal heenloopen.

پ *njah** = *nja mah*.

پ *nji** in *nji sajo* onbruikbaar, nutteloos, vruchteloos; *kòt kètjè amè tagoentièng badjoe nan toen nji sajo samièng* als dat baadjo te klein is uitgeknijpt, is het onbruikbaar; *nji tjandö* onbehoorlijk.

پ *njah* I daar, zidaar; *njah pisau ang nan dèn salang tjakö* daar hebt go je mes, dat ik daar straks geloend heb; II weg, kwijt, vormist; *pisau hambö lah njah* mijn mes is woggoraakt; *manjah* weggaan, zich uit de vooten maken; *djan ditjari djoeö lai oerang malièng nan toen awaenö luh manjah* zoek dien dief maar niet meer, hij heeft zich al uit de voeten gomaakt; *manjahkan* wegmaken, kwijtmaken; *njahlah ang* maak dat jo wegkomt.

پ *njinji* praatjos, gebabbel; babbolachtig; *banjinjiè-njinjiè* babbelen, praten, wawelon; *si njinjiè* een babbelaar.

پ *njinjiè* (zie *njinjiè*).

پیتیه *njènjuh* (zie *njinjiè*).

VERBETERINGEN.

bij art. *barang* bij te voegen: II *barang-barang* = otter.

» » *bakar* bij te voegen: II *si baka* = bult, bochel, voornamelijk op den nek van dieren.

» » *bakèh* bij te voegen: voor.

» » *bagoed* bij te voegen: ook kropgezwel.

» » *bað* staat *katèh*; lees *kaatèh*; en hij gaat liggen met of wegens hoofdpijn.

na » *bangka* in te vullen *boengka-boengka*, naam van een diertje, dat zich bij aanraking in elkander rolt.

» *boengkoed* staat klapperdop; lees klapperbast.

» *banda* bij te voegen: *mambandakan aïk kaboeik* fig.: het onmogelijke willen doen.

» *banið* staat één; lees een.

» *boekas* bij te voegen: *mamboekaskan* openen voor iemand; openlaten.

» *boekoe* bij te voegen: *boekoe lidah* fig.: onwillig, koppig; eigenzinnig.

na » *bölèng* in te vullen *boela*; *mamboela* te voorschijn komen; ophorren van water; *boela-an* de bron, oorsprong van een rivier.

» » *buhagi* in te vullen *bahalð* afgodsbeeld.

» *bisð* staat verzwearing; lees verzwearing.

» *bia* staat kankang; lees *kangkang*.

» *taboëng* staat een geleding; lees één geleding.

» *tara* staat *ið*; lees *jð*.

» *ta'ang* staat de pot; lees den pot.

» *tangè* staat minoem; lees minoen.

art. *tagð* staat *djandi*; lees *djandji*.

» *tanam* staat *aoedr*; lees *aoed*.

» *tahoe* bij te voegen: *inda* *tahoe mana-hoe* volstrekt niets weten.

» *tajð* staat ontelbaar veel; lees ontelbaar, veel.

» *tingkè* staat als; lees al.

» *toengkoe* zie ook *djarang*.

» *tinggiè* staat laag; lees lang.

na » *toeladan* in te vullen *tilakð* (zie *tjilakð*).

» » *toentada* in te vullen *tintadoe* (zie *sintadoe*).

» » *toendð* in te vullen *tindada* (zie *sintadoe*).

» *toedoëng* staat *manoendoëngi*; lees *manoedoëngi* en bij te vullen *manoedoëngkan* beschermen tegen zonnewarmte; als *toedoeng* gebruiken.

» *toeroen* bij te voegen *maneroenkan* doen dalen, dalen met iets.

na » *tètè* in te vullen *titoe** (zie *itoe*); *titoe mah roemah hambð* dat is mijn huis.

» *tidoed* bij te voegen: *pan-* of *pindjongang* een paard, dat steigert.

» *djðlèng* moet staan جڤلڤڤ.

» *djoeloed* staat *larik*; lees *larèh*.

» *tjapè* bij te voegen: *basi-tjapè* om het snelst.

» *tjampah* staat spreiden zich uit; lees: gaan open.

» *tjindòrong* lees (zie *tjondong*).

» » *tjémð* in te vullen *tjioen** of *tjion** (zie bij *kian*).

» *datang* bij te voegen: *mandatangkan* komen met iets b.v. *mandatangkan*

